叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 在山上(on The Mountain) 000001

2. 在山上(on The Mountain) 000002

3. 在山上(on The Mountain) 000003

4. 在山上(on The Mountain) 000004

5. 在山上(on The Mountain) 000005

6. 在山上(on The Mountain) 000006

7. 在山上(on The Mountain) 000007

8. 在山上(on The Mountain) 000008

9. 在山上(on The Mountain) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在山上(On the mountain)

[-] [nəʊts] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's notes : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注释：拼写异常和不一致之处均按印刷体保留。

[njuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)] [ɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

[ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] . — ['frʌntɪspiːs] .
On the Mountain . — Frontispiece .
在 这 山 . — 卷首插图 .

在山上。——卷首插图。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
" I am going to have more than that ,
" 我 是 去 到 有 更多的 比 那 ,

“我还会拥有更多，

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['seərə] .
now I am about it , " said Sarah .
现在 我 是 关于 它 , " 说 莎拉 .

“我现在就打算这么做，”莎拉说。

[ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] ;
ON THE MOUNTAIN ;
在 这 山 ;

在山上；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] .
LOST AND FOUND .
丢失的 和 成立 .

失物招领处。

[baɪ]
BY
经过

经过

['luːsi] ['elən] ['gɜːnzi]
LUCY ELLEN GUERNSEY
露西 艾伦 格恩西岛

露西·艾伦·格恩西

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['aɪrɪʃ] ['eɪmi] , "
AUTHOR OF " IRISH AMY , "
作者 的 " 爱尔兰 艾米 , "

《爱尔兰艾米》的作者

" ['ɒpəzɪt] ['neɪbɜːrz] , "
" **OPPOSITE NEIGHBOURS , "**
" 对面的 邻居 , "

“对面邻居，”

" ['kʌmfət] ['ælɪsən] , "
" **COMFORT ALLISON , "**
" 舒适 艾莉森 , "

“康福特·艾莉森，”

" [ðə; ði] ['tætlə(r)] , "
" **THE TATTLER , "**
" 这 告密者 , "

《闲话家》

" ['neli] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [best] [ɪn'herɪtəns] , "
" **NELLY ; OR , THE BEST INHERITANCE , "**
" 内莉 ; 或者 , 这 最好的 遗产 , "

《内莉；或者，最好的遗产》

" [twɪn] ['rəʊzɪz] , "
" **TWIN ROSES , "**
" 双 玫瑰 , "

“双玫瑰”

" ['ɛθəlz] ['traɪəl] , "
" **ETHEL'S TRIAL , "**
" 埃塞尔的 审判 , "

“埃塞尔的审判”

" [ðə; ði] [fɛrtʃaɪldz] , "
" **THE FAIRCHILDS , "**
" 这 费尔柴尔德 , "

“费尔柴尔德家族”

" [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , "
" **THE SUNDAY - SCHOOL EXHIBITION , "**
" 这 星期日 - 学校 展览 , "

“主日学校展览会”

" [ðə; ði] [red] [plɑːnt] , "
" **THE RED PLANT , "**
" 这 红色的 植物 , "

《红色的植物》

" ['pɜːrsiz] ['hɒlədeɪz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **PERCY'S HOLIDAYS , " ETC .**
" 珀西的 假期 , " ETC .

“珀西的假期”等等。

[ˌfɪlə'delfiə] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

[ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən]
AMERICAN SUNDAY - SCHOOL UNION
美国人 星期日 - 学校 联盟

美国主日学校联盟

[nəʊ] . - ['tʃesnʌt] [striːt] .
NO . 1122 CHESTNUT STREET .
不 . - 板栗 街道 .

栗树街1122号。

[njuː] [jɔːk] : [nəʊ] . [eit][ænd; ənd] - ['baɪb(ə)l] [haʊs] , ['æstə(r)] [pleɪs] .
NEW YORK : NO . 8 AND 10 BIBLE HOUSE , ASTOR PLACE .
新的 约克 : 不 . 8 和 - 圣经 房子 , 阿斯托 地方 .

纽约：圣经之家 8 号和 10 号，阿斯特广场。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ðə; ði]
Entered according to Act of Congress , in the year 1872 , by the
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这

根据国会法案，于1872年由.....登记。

[ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] ,
AMERICAN SUNDAY - SCHOOL UNION ,
美国人 星期日 - 学校 联盟 ,

美国主日学校联盟

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['wɛskət] & ['tɒmsən] ['henri] [biː] . ['æʃmiːd]
WESCOTT & THOMSON HENRY B . ASHMEAD
韦斯科特 & 汤姆逊 亨利 B . 阿什米德

韦斯科特和汤姆森 亨利·B·阿什米德

['sterɪəʊtaɪpə] [ænd; ənd] [i'lektrətaip] , - . ['prɪntə(r)] , - .
Stereotypers and Electrotypers , Philada . Printer , Philada .
刻板印象者 和 电铸机 , - . 打印机 , - .

费城的刻字机和电铸机。费城的印刷机。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['fæni]
FANNY
舢

舢

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['kɒnsɪkwənsɪz]
CONSEQUENCES
结果

结果

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] [blɒk]
THE STUMBLING BLOCK
这 踉跄 堵塞

绊脚石

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['deɪndʒə(r)]
DANGER
危险

危险

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[æt; ət] ['miːtɪŋ]
AT MEETING
在 会议

在会议上

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ə'fens] ['gɪv(ə)n]
THE OFFENCE GIVEN
这 罪行 给定

所判罪行

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['sɛərəz] [plænz]
SARAH'S PLANS
莎拉的 计划

莎拉的计划

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [lɒst] [tʃaɪld]
THE LOST CHILD
这 丢失的 孩子

失落的孩子

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən]
ON THE MOUNTAIN
在 这 山

在山上

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [sɜːtʃ]
THE SEARCH
这 搜索

搜索

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[rɪ'pentəns]
REPENTANCE
悔改

悔改

[ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] .
ON THE MOUNTAIN .
在 这 山 .

在山上。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['fæni] .
FANNY .
舢 .

舢。

" ['grænmɑː] , [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [əʊld]['leɪdi][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] , [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['ɑːftə(r)]
" GRANDMA , who was that old lady you were talking with , in the porch after
" 奶奶 , WHO 曾是 那 老的 女士 你 是 说 和 , 在 这 门廊 后
[tʃɜːtʃ] ? "
church ? "
教会 ? "

“奶奶，您做完礼拜后在门廊里和哪位老太太说话？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lɪli] , ['rɑːðə(r)] ['æbsəntli] ,
" I don't know , " replied Mrs . Lilly , rather absently ,
" 我 不 知道 , " 回复 太太 . 莉莉 , 相当 心不在焉地 ,

“我不知道，”莉莉太太心不在焉地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] ,
for she was thinking of the sermon she had heard ,
为了 她 曾是 思维 的 这 讲道 她 有 听到 ,

因为她想起了她刚才听到的那篇布道。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bæk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]

and	had	to	come	a	long	way	back	,	as	it	were	,	to	answer
和	有	到	来	一个	长的	方式	后退	,	作为	它	是	,	到	回答

['fæniz] ['kwestʃən] .

Fanny's	question	.
芬妮的	问题	.

他仿佛走了很远的路才回到这里，回答范妮的问题。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , [ai] [sə'pəʊz] .

"	It	was	old	Mrs	.	Merrill	,	I	suppose	.
"	它	曾是	老的	太太	.	梅里尔	,	我	认为	.

“我想应该是老梅里尔太太吧。”

['wʌni] ,

Oney	,
一元	,

奥尼，

[wiː; wi][mʌst; məst] [send] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] [wiːk] — [sʌm; səm]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['bʌtə(r)]

we	must	send	her	down	something	this	week	—	some	flour	and	butter
我们	必须	发送	她	向下	某物	这	星期	—	一些	面粉	和	黄油

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] [pɔːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] . "

and	a	good	piece	of	pork	or	a	chicken	.	"
和	一个	好的	片	的	猪肉	或者	一个	鸡	.	"

我们这周必须给她送点东西过去——一些面粉、黄油，还有一块上好的猪肉或一只鸡。

" [ai][doʊnt] [miːn] - [hɜː(r); hə(r)] - , " [sed] ['fæni] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [kən'tempt] .

"	I	don't	mean	'	her	'	,	"	said	Fanny	,	in	a	tone	of	great	contempt	.
"	我	不	意思是	-	她	-	,	"	说	舢	,	在	一个	语气	的	伟大的	鄙视	.

“我指的不是‘她’，”范妮用极其轻蔑的语气说道。

" [æz; əz] [ɪf] [ai] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld] ['begə(r)] ['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊk] ['bɒnɪt] [æz; əz][əʊld]

"	As	if	I	cared	for	that	old	beggar	woman	with	her	poke	bonnet	as	old
"	作为	如果	我	关心	为了	那	老的	乞丐	女士	和	她	戳	引擎盖	作为	老的

[æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] ! "

as	the	hills	!	"
作为	这	丘陵	!	"

“我才不会在意那个戴着老旧破旧帽子的乞丐老妇人呢！”

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [mait] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] ,

"	If	you	don't	care	for	her	,	you	might	,	"	said	Mrs	.	Lilly	,
"	如果	你	不	关心	为了	她	,	你	可能	,	"	说	太太	.	莉莉	,

“如果你不喜欢她，你或许会，”莉莉太太说。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪs'pleʒə(r)] .

in	a	tone	of	some	displeasure	.
在	一个	语气	的	一些	不满	.

语气中带着些许不满。

" ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ['nevə(r)] [begd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ['wʊmən] ,

"	Mrs	.	Merrill	never	begged	in	her	life	,	and	she	is	a	good	Christian	woman	,
"	太太	.	梅里尔	绝不	乞求	在	她	生活	,	和	她	是	一个	好的	基督教	女士	,

“梅里尔夫人一生从未乞讨过，她是一位虔诚的基督徒。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][əʊld][ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] .

though	she	is	old	and	poor	.
尽管	她	是	老的	和	贫穷的	.

虽然她年老贫穷。

[ai][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevə(r)][let][ˌem ˈiː][hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɒv; əv] [ˈeni] [əʊld][ˈpɜːs(ə)n]

I	desire	that	you	will	never	let	me	hear	you	speak	in	that	way	of	any	old	person
我	欲望	那	你	将要	绝不	让	我	听到	你	说话	在	那	方式	的	任何	老的	人

[əˈgen] .

again	.
再次	.

我希望你以后永远不要再让我听到你用那种语气谈论任何老人。

" ['fæni] [flaʊnst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

"	Fanny	flounced	in	her	seat	and	stuck	out	her	lips	,
"	舢	踱步	在	她	座位	和	卡住	出去	她	嘴唇	,

范妮在座位上扭来扭去，撅起了嘴，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwestʃənz] [ˈɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [sʌlk] [æz; əz]

but	she	was	too	desirous	of	having	her	questions	answered	to	sulk	as
但	她	曾是	也	渴望	的	拥有	她	问题	回答	到	闷闷不乐	作为

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] .

she	sometimes	did	.
她	有时	做过	.

但她太渴望得到问题的答案，所以没有像有时那样生闷气。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [miːn] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] , ['grænmʌðə(r)] : [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wel] .

"	But	I	don't	mean	Mrs	.	Merrill	,	grandmother	:	I	know	her	very	well	.
"	但	我	不	意思是	太太	.	梅里尔	,	祖母	:	我	知道	她	非常	出色地	.

“但我指的不是梅里尔夫人，我的祖母：我很了解她。”

[ai] [miːn] [ðæt] [əʊld]['leɪdi] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] [pʊt] [ʌp] [ɪn][rəʊlz][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

I	mean	that	old	lady	with	white	hair	put	up	in	rolls	at	the	sides	and	a	large
我	意思是	那	老的	女士	和	白色的	头发	放	向上	在	卷	在	这	侧面	和	一个	大的

[θɪn] [blæk] [ʃɔːl] . "

thin	black	shawl	.	"
薄的	黑色的	披肩	.	"

我指的是那位白发老太太，头发在两侧盘成发髻，披着一条又大又薄的黑色披肩。

" [əʊ] ! [ðæt] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['kæsəl] . "

"	Oh	!	That	was	Mrs	.	Cassell	.	"
"	哦	!	那	曾是	太太	.	卡塞尔	.	"

“哦！那是卡塞尔太太。”

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

['mɪsɪz] . ['kæsəl] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ?

Mrs	.	Cassell	,	who	lives	up	in	the	great	house	on	the	hill	?
太太	.	卡塞尔	,	WHO	生活	向上	在	这	伟大的	房子	在	这	爬坡道	?

住在山顶大房子里的卡塞尔太太?

[wel] , [ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] . "

Well	,	I	never	should	have	guessed	that	.	"
出色地	,	我	绝不	应该	有	猜对了	那	.	"

我真不该猜到这一点。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	Why	not	?	"	asked	Mrs	.	Lilly	.
"	为什么	不是	?	"	问	太太	.	莉莉	.

“为什么不行呢？”莉莉太太问道。

" [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [səʊ] ['pleɪnli] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [səʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð]
" Oh , because she was dressed so plainly and she seemed so familiar with
" 哦 , 因为 她 曾是 穿着 所以 显然 和 她 似乎 所以 熟悉的 和
['evribɒdi] .
everybody .
大家 .

“哦，因为她穿着很朴素，而且看起来和每个人都很熟。”

[ai] [θɔ:t] ['mɪsɪz] . ['kæsəl] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˌærɪstə'krætɪk][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] . "
I thought Mrs . Cassell was very rich and aristocratic and all that . "
我 想法 太太 . 卡塞尔 曾是 非常 富有的 和 贵族 和 全部 那 . "

我当时觉得卡塞尔夫人非常富有，很有贵族气质，等等。

" [ʃi:; ʃi] - [ɪz] - ['veri] [rɪtʃ] — [rɪtʃə] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt]
" She ' is ' very rich — richer than anybody about here , but I don't know about
" 她 - 是 - 非常 富有的 — 更富有 比 任何人 关于 这里 , 但 我 不 知道 关于
[ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
the aristocracy .
这 贵族 .

“她确实非常富有——比这里任何人都富有，但我不知道贵族阶层的情况。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , [kaɪnd] , ['tʃærətəbl] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [laɪks] [ænd; ənd] [rɪ'spekts]
She is a very good , kind , charitable woman , and everybody likes and respects
她 是 一个 非常 好的 , 种类 , 慈善 女士 , 和 大家 点赞 和 尊重
[hɜ:(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "

她是一位非常善良、乐善好施的女性，人人都喜欢她、尊敬她。

" [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]
" Then I suppose the lady and gentleman with her were Mr . and
" 然后 我 认为 这 女士 和 绅士 和 她 是 先生 . 和
['mɪsɪz] . [hju:] ['brændən] ?
Mrs . Hugh Brandon ?
太太 . 休 布兰登 ?

那么我猜想和她在一起的那位女士和先生就是休·布兰登先生和夫人吧?

" [kən'tɪnju:d] ['fæni] , ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [rɪ'mɑ:rks] .
" continued Fanny , paying little attention to her grandmother's remarks .
" 持续 舢 , 付费 小的 注意力 到 她 祖母的 评论 .

芬妮继续说道，对祖母的话几乎不予理会。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [lʊks] [səʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz]
" I don't think he looks so very different from other people , if he has
" 我 不 思考 他 看起来 所以 非常 不同的 从 其他 人们 , 如果 他 有
['rɪt(ə)n] [bʊks] . "
written books . "
书面 图书 . "

“如果他写过书的话，我觉得他看起来和其他人并没有太大的不同。”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][ɪk'spekt][hɪm][tu:; tə] [lʊk] ? " [ɑ:skt] ['wʌni] , ['lɑ:fɪŋ] .
" How did you expect him to look ? " asked Oney , laughing .
" 如何 做过 你 预计 他 到 看 ? " 问 一元 , 笑 .

“你觉得他应该长什么样？”奥尼笑着问。

" [dɪd] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [hɪm] [wɪð] [wɪŋz] ? "
" Did you expect to see him with wings ? "
" 做过 你 预计 到 看 他 和 翅膀 ? "

你预料到他长着翅膀吗?

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['dɪsɪpeɪtɪd] , " [kən'tɪnjuːd] ['fæni] .

"	They	say	he	is	very	dissipated	,	"	continued	Fanny	.
"	他们	说	他	是	非常	消散	,	"	持续	舢	.

“他们说他很放荡不羁，”范妮继续说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][dræŋk][ænd; ənd] ['gæmbl] [səʊ][ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [səʊ] ['bædli] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	They	say	he	drank	and	gambled	so	and	treated	his	wife	so	badly	that	his
"	他们	说	他	喝	和	赌博	所以	和	治疗	他的	妻子	所以	糟糕	那	他的

['mʌðə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

mother	sent	for	her	home	.
母亲	发送	为了	她	家	.

“据说他酗酒赌博，对妻子非常不好，以至于他母亲把她接回家了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [səʊ][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd][tuː; tə]

But	she	would	not	come	without	her	husband	,	so	the	old	lady	had	to
但	她	会	不是	来	没有	她	丈夫	,	所以	这	老的	女士	有	到

[teɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

take	them	both	,
拿	他们	两个都	,

但她不肯独自前来，所以老太太只好带着他们俩一起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] [tʃuː]

and	now	he	doesn't	do	anything	but	lie	about	and	smoke	and	chew
和	现在	他	不	做	任何事物	但	说谎	关于	和	抽烟	和	嚼

['əʊpiəm][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] . "

opium	all	day	long	.	"
鸦片	全部	天	长的	.	"

现在他除了整天躺着、抽烟嚼鸦片什么也不做。

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪs'pleʒə(r)] .

"	What	nonsense	!	"	said	Mrs	.	Lilly	,	in	a	tone	of	great	displeasure	.
"	什么	废话	!	"	说	太太	.	莉莉	,	在	一个	语气	的	伟大的	不满	.

“真是胡说八道！”莉莉太太非常不悦地说。

" ['mɪstə(r)] . ['brændən] [ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] , [ə; eɪ] ['veri] ['stjuːdiəs] , [ɪn'dʌstriəs] ,

"	Mr	.	Brandon	is	,	and	always	has	been	,	a	very	studious	,	industrious	,
"	先生	.	布兰登	是	,	和	总是	有	到过	,	一个	非常	好学的	,	勤劳	,

[rɪ'lɪdʒəs] [jʌŋ] [mæn] .

religious	young	man	.
宗教	年轻的	男人	.

“布兰登先生一直以来都是一位非常好学、勤奋、虔诚的年轻人。”

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

I	have	known	him	all	his	life	.
我	有	已知	他	全部	他的	生活	.

我认识他一辈子了。

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['slændərs] ? "

Who	has	been	telling	you	such	a	heap	of	slanders	?	"
WHO	有	到过	讲述	你	这样的	一个	堆	的	诽谤	?	"

是谁在对你散布这些诽谤之词?

" [aɪ] [ges] [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['wʌni] , [æz; əz] ['fæni] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	I	guess	I	know	,	"	said	Oney	,	as	Fanny	did	not	answer	.
"	我	猜测	我	知道	,	"	说	一元	,	作为	舢	做过	不是	回答	.

“我想我知道了，”奥尼说道，因为范妮没有回答。

" [ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - ['stɔːriz] .

"	That	sounds	a	good	deal	like	one	of	Mrs	.	Leyman's	stories	.
"	那	声音	一个	好的	交易	喜欢	一	的	太太	.	-	故事	.

“这听起来很像莱曼太太讲的故事。”

[ai] [ges] ['seərə] [təʊld][juː; jʊ] . "

I	guess	Sarah	told	you	.	"
我	猜测	莎拉	讲述	你	.	"

我想莎拉已经告诉你了。

" [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	Well	,	I	don't	care	if	she	did	.
"	出色地	,	我	不	关心	如果	她	做过	.

“我不在乎她是否真的这么做了。”

['mɪsɪz] . [leɪmən] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [mɪs] [klɑːk] , [huː] [dʌz] ['mɪsɪz] . ['brændənz] ['wɒʃɪŋ]

Mrs	.	Leyman	heard	it	from	Miss	Clark	,	who	does	Mrs	.	Brandon's	washing
太太	.	莱曼	听到	它	从	错过	克拉克	,	WHO	做	太太	.	布兰登的	洗涤

['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæsəlz] [tuː] ;

sometimes	,	and	Mrs	.	Cassell's	too	;
有时	,	和	太太	.	卡塞尔	也	;

莱曼太太是从克拉克小姐那里听说的，克拉克小姐有时会帮布兰登太太洗衣服，也会帮卡塞尔太太洗衣服；

[səʊ][ai] [ges] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

so	I	guess	she	knows	all	about	them	.	"
所以	我	猜测	她	知道	全部	关于	他们	.	"

所以我想她对他们的情况都很了解。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)]

"	A	good	reason	for	telling	stories	about	them	,	because	she	works	for
"	一个	好的	原因	为了	讲述	故事	关于	他们	,	因为	她	作品	为了

[ðem; ðəm] ! " [sed] ['wʌni] .

them	!	"	said	Oney	.
他们	!	"	说	一元	.

“这是讲述他们故事的好理由，因为她为他们工作！”奥尼说道。

" [mɪs] [klɑːk] [hæd; həd] ['betə(r)] [lʊk] [æt; ət] [həʊm] .

"	Miss	Clark	had	better	look	at	home	.
"	错过	克拉克	有	更好的	看	在	家	.

克拉克小姐最好回家看看。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kærəktə(r)] [ɪz] [nʌn] [tuː] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] . "

Her	own	character	is	none	too	good	,	for	that	matter	.	"
她	自己的	特点	是	没有任何	也	好的	,	为了	那	事情	.	"

事实上，她自身的品行也并不好。

" [let] [ˌem 'iː]['nevə(r)][hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['fæni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	Let	me	never	hear	another	such	word	from	you	,	Fanny	,	"	said	Mrs	.	Lilly	.
"	让	我	绝不	听到	其他	这样的	单词	从	你	,	舢	,	"	说	太太	.	莉莉	.

“范妮，你以后别再跟我说这种话了，”莉莉太太说。

" [ai][hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['seərə] [leɪmən] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ,

"	I	have	forbidden	you	playing	with	Sarah	Leyman	before	now	,
"	我	有	禁止	你	玩耍	和	莎拉	莱曼	前	现在	,

“我之前就禁止你和莎拉·莱曼玩耍了。”

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I	tell	you	again	not	to	have	anything	to	do	with	her	.
和	我	告诉	你	再次	不是	到	有	任何事物	到	做	和	她	.

我再次警告你，不要和她有任何瓜葛。

[ɪf] [ai][faɪnd][juː; jʊ] [ˌdisə'bei] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

If	I	find	you	disobeying	me	again	,	I	shall	punish	you	.
如果	我	寻找	你	违抗命令	我	再次	,	我	将	惩治	你	.

如果你再不服从我，我必将惩罚你。

" ['fæni] [lʊkt] ['veri] ['æŋgri] ,
" Fanny looked very angry ,
" 舢 看起来 非常 生气的 ,

范妮看起来很生气，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n]
but she had learned by this time that her grandmother was not a person
但 她 有 学习 经过 这 时间 那 她 祖母 曾是 不是 一个 人
[tu:; tə][bi:; bi] ['traifl] [wɪð] ,
to be trifled with ,
到 是 琐碎 和 ,

但她此时已经明白，祖母绝非等闲之辈。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [rɪ'læpst] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sʌlki] ['saɪləns] ,
so she relapsed into a sulky silence ,
所以 她 复发 进入 一个 闷闷不乐的 沉默 ,

于是她又陷入了闷闷不乐的沉默中。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['əʊpən][hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [həʊm] .
and did not open her lips again till they reached home .
和 做过 不是 打开 她 嘴唇 再次 直到 他们 达到 家 .

直到回到家，她才再次开口说话。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜ:'self] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] .
Then she went up stairs and shut herself into her own room .
然后 她 去 向上 楼梯 和 关闭 她自己 进入 她 自己的 房间 .

然后她上楼把自己关进了房间。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['eni] .
And when she was called to dinner , she answered that she did not want any .
和 什么时候 她 曾是 称为 到 晚餐 , 她 回答 那 她 做过 不是 想 任何 .

当有人叫她吃饭时，她回答说她不想吃。

[ɪf] ['fæni] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [həʊm] ,
If Fanny had been at home ,
如果 舢 有 到过 在 家 ,

如果范妮当时在家，

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [i:t] .
her mother would have been very much distressed by her refusal to eat .
她 母亲 会 有 到过 非常 很多 苦恼 经过 她 拒绝 到 吃 .

她拒绝进食，她的母亲一定会非常担心。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][kəʊks][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [ɔ:l] [sɔ:rts]
She would have come up stairs and tried to coax her by promising all sorts
她 会 有 来 向上 楼梯 和 尝试 到 哄 她 经过 有前途 全部 排序
[ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .
of good things .
的 好的 事物 .

她会上楼来，许诺给她各种好处，试图哄骗她。

[ænd; ənd] [wen] ['fæni] [hæd; həd] [meɪd] [fʌs] [ɪ'nʌf] ,
And when Fanny had made fuss enough ,
和 什么时候 舢 有 制成 大惊小怪 足够的 ,

当范妮闹够了之后，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] ['i:t(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .
she would have given up and eaten her dinner with a good appetite .
她 会 有 给定 向上 和 吃 她 晚餐 和 一个 好的 食欲 .

她本会放弃抵抗，然后胃口大开地吃完晚饭。

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

No	such	thing	happened	on	this	occasion	.
不	这样的	事物	发生	在	这	场合	.

这次并没有发生这样的事。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] , [ai] [ges] , " [sed] ['wʌni] .

"	You	had	better	come	down	and	get	your	dinner	,	I	guess	,	"	said	Oney	.
"	你	有	更好的	来	向下	和	得到	你的	晚餐	,	我	猜测	,	"	说	一元	.

“我想你最好下来吃晚饭了，”奥尼说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] - [taɪm] . "

"	You	will	be	hungry	before	tea	-	time	.	"
"	你	将要	是	饥饿的	前	茶	-	时间	.	"

“下午茶时间之前你就会饿了。”

" [ai][woʊnt] , " [rɪ'tɜːnd] ['fæni] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	I	won't	,	"	returned	Fanny	,	without	turning	round	from	the	window	.
"	我	惯于	,	"	返回	舢	,	没有	转弯	圆形的	从	这	窗户	.

“我不会的，”范妮头也不回地从窗边回答道。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	I	wish	you	would	go	away	and	shut	the	door	.
"	我	希望	你	会	去	离开	和	关闭	这	门	.

“我希望你离开并把门关上。”

" ['wʌni] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] .

"	Oney	did	as	she	was	desired	.
"	一元	做过	作为	她	曾是	想要的	.

“奥妮照做了。”

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɒn] [daʊn] [steəz] [ðæn; ðən] ['fæni] [stəʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

And	no	sooner	had	she	gone	down	stairs	than	Fanny	stole	to	the	head	of
和	不	很快	有	她	已消失	向下	楼梯	比	舢	偷窃	到	这	头	的

[ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

them	to	listen	.
他们	到	听	.

她刚下楼，范妮就偷偷溜到楼梯前面去偷听。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] ['eni] ['dɪnə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['wʌni] [seɪ] .

"	She	says	she	doesn't	want	any	dinner	,	"	she	heard	Oney	say	.
"	她	说道	她	不	想	任何	晚餐	,	"	她	听到	一元	说	.

“她说她不想吃晚饭，”她听到奥尼说。

" [əʊ] , ['veri] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['aʊəz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	Oh	,	very	well	,	we	will	have	ours	,	"	answered	Mrs	.	Lilly	.
"	哦	,	非常	出色地	,	我们	将要	有	我们的	,	"	回答	太太	.	莉莉	.

“哦，好吧，我们也会有一个的，”莉莉太太回答道。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [paɪ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "

"	You	made	a	chicken	pie	,	didn't	you	?	"
"	你	制成	一个	鸡	馅饼	,	没有	你	?	"

你做了鸡肉派，对吧?

" [jes] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['rɑːzbəri] [paɪz][ænd; ənd] ['dʒɪndʒəbred] .

"	Yes	,	and	some	raspberry	pies	and	gingerbread	.
"	是的	,	和	一些	覆盆子	馅饼	和	姜饼	.

“是的，还有一些覆盆子派和姜饼。”

['hædnt] [ai]['betə(r)] ['kæri] ['fæni] ['sʌmθɪŋ] ? "

Hadn't	I	better	carry	Fanny	something	?	"
之前没有	我	更好的	携带	舢	某物	?	"

我应该给芬妮带点东西吗?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [dɪ'saɪdɪdli] ; " [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [daʊn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts]
" No , " replied her grandmother , decidedly ; " let her come down if she wants
" 不 , " 回复 她 祖母 , 绝对地 ; " 让 她 来 向下 如果 她 想要
[hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] .
her dinner .
她 晚餐 .

“不，”她祖母斩钉截铁地回答道；“如果她想吃晚饭，就让她下来吧。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kɔːl] .
However , I will give her another call .
然而 , 我 将要 给 她 其他 称呼 .

不过，我会再给她打个电话。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['fæni] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
" And she opened the door so quickly that Fanny had no time to get away .
" 和 她 打开 这 门 所以 迅速地 那 舢 有 不 时间 到 得到 离开 .

她迅速地打开了门，范妮根本没有时间逃跑。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] , ['fæni] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" You had better come down to your dinner , Fanny , " said she .
" 你 有 更好的 来 向下 到 你的 晚餐 , 舢 , " 说 她 .

“你最好下来吃饭，芬妮，”她说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tiː] [kwaɪt] [leɪt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪv] -
" You know we shall have tea quite late on account of going to the five -
" 你 知道 我们 将 有 茶 相当 晚的 在 帐户 的 去 到 这 五 -
[ə'klɑːk] ['miːtɪŋ] . "
o'clock meeting . "
点钟 会议 . "

“你知道，因为要去参加五点钟的会议，所以我们喝茶的时间会比较晚。”

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['dɪnə(r)] , " [sed] ['fæni] , ['sʌlkɪli] .
" I don't want any dinner , " said Fanny , sulkily .
" 我 不 想 任何 晚餐 , " 说 舢 , 闷闷不乐 .

“我不想吃晚饭，”范妮闷闷不乐地说。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [sɪk] ? "
" Are you sick ? "
" 是 你 生病的 ? "

你生病了吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['dɪnə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] ,
" No , but I don't want any dinner , " replied Fanny ,
" 不 , 但 我 不 想 任何 晚餐 , " 回复 舢 ,

“不，我不想吃晚饭，”范妮回答说。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [kəʊks] [hɜː(r); hə(r)] ,
thinking that her grandmother was going to give way and coax her ,
思维 那 她 祖母 曾是 去 到 给 方式 和 哄 她 ,

她以为奶奶会心软，会哄着她。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
as her mother would have done .
作为 她 母亲 会 有 完毕 .

就像她母亲会做的那样。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .
" Very well , " said Mrs . Lilly .
" 非常 出色地 , " 说 太太 . 莉莉 .

“很好，”莉莉太太说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] .

And	she	shut	the	door	without	another	word	.
和	她	关闭	这	门	没有	其他	单词	.

她一言不发，关上了门。

['fæni] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] ,

Fanny	could	hear	the	rattle	of	the	knives	and	forks	,
舢	可以	听到	这	嘎嘎作响	的	这	刀具	和	叉子	,

范妮能听到刀叉碰撞的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['wʌni] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] ['sɜːmən]

and	the	conversation	between	her	grandmother	and	Oney	about	the	sermon
和	这	对话	之间	她	祖母	和	一元	关于	这	讲道

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] .

and	the	Sunday	-	schools	.
和	这	星期日	-	学校	.

还有她祖母和奥尼之间关于布道和主日学校的对话。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] ,

It	was	clear	that	they	were	not	going	to	send	her	anything	,
它	曾是	清除	那	他们	是	不是	去	到	发送	她	任何事物	,

很明显，他们不会给她寄任何东西。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi] [wʊd] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pə'vɜːsəti] [bʌt; bət] [hɜː'self] .

and	that	nobody	would	suffer	from	her	perversity	but	herself	.
和	那	无人	会	遭受	从	她	反常	但	她自己	.

而且，除了她自己，没有人会因为她的变态行为而受苦。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd]

But	still	she	could	not	make	up	her	mind	to	sacrifice	her	pride	and
但	仍然	她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	牺牲	她	自豪	和

[kʌm] [daʊn] [steəz] .

come	down	stairs	.
来	向下	楼梯	.

但她仍然无法下定决心放下自尊，走下楼去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['veri] [fɒnd] [bəuθ][ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['rɑːzbəri] [paɪ] ,

She	was	very	hungry	,	and	very	fond	both	of	chicken	and	raspberry	pie	,
她	曾是	非常	饥饿的	,	和	非常	喜爱	两个都	的	鸡	和	覆盆子	馅饼	,

她当时很饿，而且非常喜欢吃鸡肉和覆盆子派。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] .

but	nobody	came	to	bring	her	any	.
但	无人	来了	到	带来	她	任何	.

但是没有人来给她送东西。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] [əˈnʌðə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [kənˈdʌkt] ,

She	thought	she	would	try	another	line	of	conduct	,
她	想法	她	会	尝试	其他	线	的	执行	,

她想尝试另一种做法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	she	burst	out	crying	and	cried	as	loud	as	she	could	.
和	她	爆裂	出去	哭泣	和	哭	作为	大声	作为	她	可以	.

她突然放声大哭，哭得撕心裂肺。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [keɪm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	cried	till	she	was	tired	,	but	nobody	came	near	her	.
她	哭	直到	她	曾是	疲劳的	,	但	无人	来了	靠近	她	.

她哭到筋疲力尽，却没有人靠近她。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['lɪli] [hæd; həd] [grəʊn] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['fæniz] [eəz] ,

For	the	truth	was	Mrs	.	Lilly	had	grown	weary	of	Fanny's	airs	,
为了	这	真相	曾是	太太	.	莉莉	有	生长	厌倦	的	芬妮的	播出	,

事实上，莉莉太太已经厌倦了范妮的矫揉造作。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][mʌst; məst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [biː; bi]

and	had	made	up	her	mind	that	the	girl	must	,	as	she	said	,	be
和	有	制成	向上	她	头脑	那	这	女孩	必须	,	作为	她	说	,	是

['brəʊkən][ɪn] .

broken	in	.
破碎的	在	.

她下定决心，必须像她说的那样，让这个女孩“改邪归正”。

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['kraɪɪŋ] [dɪd][nəʊ][mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] ['sʌlkɪŋ] , ['fæni] ['prez(ə)ntli] [stɒpt] .

Finding	that	crying	did	no	more	good	than	sulking	,	Fanny	presently	stopped	.
寻找	那	哭泣	做过	不	更多的	好的	比	生闷气	,	舢	目前	停止	.

范妮发现哭泣和生闷气一样无济于事，于是便停止了哭泣。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] ['əʊnli][tuː; tə][get] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɒp]

For	as	she	had	cried	only	to	get	her	own	way	,	she	could	stop
为了	作为	她	有	哭	仅有的	到	得到	她	自己的	方式	,	她	可以	停止

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

whenever	she	pleased	.
每当	她	高兴	.

因为她哭闹只是为了达到自己的目的，所以她随时都可以停止哭闹。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

She	went	to	the	head	of	the	stairs	and	listened	.
她	去	到	这	头	的	这	楼梯	和	听着	.

她走到楼梯口，侧耳倾听。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['wʌni] ['waɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] —

She	could	hear	Oney	wiping	up	the	dishes	and	singing	—
她	可以	听到	一元	擦拭	向上	这	菜肴	和	歌唱	—

她能听到奥尼一边擦碗一边唱歌——

" [ə'weɪk] , [maɪ] [səʊl] , [tuː; tə] ['dʒɔɪfl] [leɪz] !

"	Awake	,	my	soul	,	to	joyful	lays	!
"	醒	,	我的	灵魂	,	到	快乐	躺下	!

“醒来吧，我的灵魂，去欢唱吧！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)l] " [kriːk] , [kriːk] , " [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz]

"	And	she	could	hear	the	gentle	"	creak	,	creak	,	"	of	her	grandmother's
"	和	她	可以	听到	这	温和的	"	吱嘎声	,	吱嘎声	,	"	的	她	祖母的

['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ,

rocking	-	chair	,
摇滚	-	椅子	,

她能听到祖母的摇椅发出轻微的“吱嘎嘎”声。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

in	which	the	old	lady	was	apt	to	take	a	nap	after	dinner	.
在	哪个	这	老的	女士	曾是	易于	到	拿	一个	午睡	后	晚餐	.

这位老太太晚饭后常常会打盹。

['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)]

Everything	else	was	quiet	about	the	house	,	and	out	of	doors	too	,	for
一切	别的	曾是	安静的	关于	这	房子	,	和	出去	的	门	也	,	为了

[ðæt] ['mætə(r)] ,

that	matter	,
那	事情	,

屋里其他地方都很安静，屋外也是如此。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz] , [ðə; ði] [sɒft] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , ['seɪɪŋ] " [hʌʃ] ,

except	the	chirping	of	the	birds	,	the	soft	sighing	of	the	wind	,	saying	"	hush	,
除了	这	啁啾声	的	这	鸟类	,	这	柔软的	叹息	的	这	风	,	说	"	嘘	,

[hʌʃ] ,

hush	,
嘘	,

除了鸟儿的鸣叫，微风的轻柔叹息，仿佛在说“嘘，嘘”，

" [ɪn][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [paɪn] [triːz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

"	in	the	two	great	pine	trees	behind	the	house	,
"	在	这	二	伟大的	松树	树木	在后面	这	房子	,

“在房子后面的两棵大松树上，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ləʊ] [ɔː(r)] [bliːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] .

and	now	and	then	a	low	or	bleat	from	the	pastures	.
和	现在	和	然后	一个	低的	或者	咩咩叫	从	这	牧场	.

不时传来牧场里低沉的叫声或咩咩声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

She	looked	out	of	the	window	.
她	看起来	出去	的	这	窗户	.

她向窗外望去。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [haʊ] ['ləʊnsəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] !

"	Oh	dear	,	how	lonesome	it	is	here	!
"	哦	亲爱的	,	如何	寂寞	它	是	这里	!

“哦，天哪，这里多么寂寞啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" [ɪf] [aɪ]['evə(r)][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɒf] .

"	If	I	ever	get	back	to	the	city	again	,	I	shall	know	when	I	am	well	off	.
"	如果	我	曾经	得到	后退	到	这	城市	再次	,	我	将	知道	什么时候	我	是	出色地	离开	.

“如果我还能再次回到这座城市，我就会知道自己何时过上了富裕的生活。”

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [tuː] [ə'klɑːk] ,

It	is	only	two	o'clock	,
它	是	仅有的	二	点钟	,

现在才两点钟，

" [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	as	the	distant	sound	of	the	church	clock	came	from	the	village	.
"	作为	这	遥远	声音	的	这	教会	钟	来了	从	这	村庄	.

“远处，村庄里传来教堂钟声。”

" ['əʊnli] [tuː] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [tiː] [tɪl] ['sev(ə)n] , [aɪ] [nəʊ] .

"	Only	two	o'clock	,	and	we	shall	not	have	tea	till	seven	,	I	know	.
"	仅有的	二	点钟	,	和	我们	将	不是	有	茶	直到	七	,	我	知道	.

“现在才两点，我知道，我们七点之前都喝不到茶。”

[wiː; wi]['nevə(r)][duː; də][ɒn] ['sʌndeɪ] [naɪts] ,

We	never	do	on	Sunday	nights	,
我们	绝不	做	在	星期日	夜晚	,

我们周日晚上从来不这样做。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['grænmɑ:] [ænd; ənd] ['wʌni] ['ɔ:lweɪz] [gəʊ][tu:; tə] [ðæt] ['stju:pɪd] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

because	**grandma**	**and**	**Oney**	**always**	**go**	**to**	**that**	**stupid**	**meeting**	**at**	**the**
因为	奶奶	和	一元	总是	去	到	那	愚蠢的	会议	在	这

['sku:lhaʊs] .

schoolhouse	**.**
校舍	.

因为奶奶和奥尼总是去学校参加那个愚蠢的会议。

[əʊ] [dɪə(r)] , [haʊ] ['hʌŋgri] [ai][ˌeɪ 'em] !

Oh	**dear**	**,**	**how**	**hungry**	**I**	**am**	**!**
哦	亲爱的	,	如何	饥饿的	我	是	!

哦，天哪，我好饿啊！

[ai][ʃæl; ʃəl] [stɑ:v] [ɪf] [ai][doʊnt][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [ti:] - [taɪm] .

I	**shall**	**starve**	**if**	**I**	**don't**	**have**	**something**	**before**	**tea**	**-**	**time**	**.**
我	将	饿死	如果	我	不	有	某物	前	茶	-	时间	.

如果下午茶时间之前我没吃点东西，我会饿死的。

[ai] [mi:n] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ɑ:sk] ['grænmɑ:] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

I	**mean**	**to**	**go**	**down**	**and**	**ask**	**grandma**	**for**	**something**	**to**	**eat**	**.**
我	意思是	到	去	向下	和	问	奶奶	为了	某物	到	吃	.

我打算下去问奶奶要点吃的。

[nəʊ] , [ai] [bɪˈli:v] [ai] [wɪl] [ɑ:sk] ['wʌni] [fɜ:st] .

No	**,**	**I**	**believe**	**I**	**will**	**ask**	**Oney**	**first**	**.**
不	,	我	相信	我	将要	问	一元	第一的	.

不，我想我还是先问问奥尼吧。

" ['fæni] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	**Fanny**	**went**	**down**	**to**	**the**	**kitchen**	**,**
"	舢	去	向下	到	这	厨房	,

芬妮下楼去了厨房，

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔ:də(r)][ænd; ənd] ['wʌni] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['wɪndəʊ] ['ri:dɪŋ]

where	**she**	**found**	**everything**	**in**	**order**	**and**	**Oney**	**sitting**	**by**	**the**	**shady**	**window**	**reading**
在哪里	她	成立	一切	在	命令	和	一元	坐着	经过	这	阴凉	窗户	阅读

[hɜ:(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] .

her	**Bible**	**.**
她	圣经	.

她发现一切都井然有序，奥尼正坐在阴凉的窗边读圣经。

['wʌni] ['hɑ:dli] ['evə(r)] [ri:d] ['eni] [bʊk] [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][ɒn] ['sʌndeɪ] ,

Oney	**hardly**	**ever**	**read**	**any**	**book**	**but**	**her**	**Bible**	**on**	**Sunday**	**,**
一元	几乎	曾经	读	任何	书	但	她	圣经	在	星期日	,

奥妮除了星期天读圣经之外，几乎不看其他任何书。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

because	**she**	**said**	**she**	**did**	**not**	**have**	**time**	**to**	**read**	**all**	**she**	**wanted**	**of**	**it**	**any**	**other**	**day**	**.**
因为	她	说	她	做过	不是	有	时间	到	读	全部	她	通缉	的	它	任何	其他	天	.

因为她说她平时没有时间把想读的内容全部读完。

" ['wʌni] , [ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , " [sed] ['fæni] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	**Oney**	**,**	**I**	**want**	**something**	**to**	**eat**	**,**	**"**	**said**	**Fanny**	**,**	**decidedly**	**.**
"	一元	,	我	想	某物	到	吃	,	"	说	舢	,	绝对地	.

“奥尼，我想吃点东西，”范妮斩钉截铁地说。

" [get] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] ['rɑːzbəri] [paɪ] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [mɪlk] [də'rektli] .
" **Get** **me** **some** **raspberry** **pie** **and** **gingerbread** **and** **a** **drink** **of** **milk** **directly** **.**
" 得到 我 一些 覆盆子 馅饼 和 姜饼 和 一个 喝 的 牛奶 直接地 .
"
"
"

“给我拿些覆盆子派、姜饼和一杯牛奶来。”

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['wʌni] , ['kwaɪətli] .
" **That** **isn't** **the** **way** **to** **ask** **for** **it** **,** **"** **said** **Oney** **,** **quietly** **.**
" 那 不是 这 方式 到 问 为了 它 , " 说 一元 , 悄悄 .

“你不能那样开口，”奥尼平静地说。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] . "
" **Besides** **,** **if** **you** **want** **anything** **to** **eat** **,** **you** **must** **ask** **your** **grandma** **.** **"**
" 除了 , 如果 你 想 任何事物 到 吃 , 你 必须 问 你的 奶奶 . "

“此外，如果你想吃点东西，一定要问你奶奶。”

" ['nɒns(ə)ns] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['fæni] , ['lɒftɪli] .
" **Nonsense** **!** **"** **answered** **Fanny** **,** **loftily** **.**
" 废话 ! " 回答 舳 , 傲慢地 .

“胡说！”范妮傲慢地回答道。

" [get] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['wʌni] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['spri] . "
" **Get** **me** **something** **to** **eat** **this** **minute** **,** **Oney** **,** **or** **you** **will** **be** **sorry** **.** **"**
" 得到 我 某物 到 吃 这 分钟 , 一元 , 或者 你 将要 是 对不起 . "

“奥尼，你马上给我弄点吃的，不然你会后悔的。”

" ['meɪbi] [səʊ] , " [sed] ['wʌni] .
" **Maybe** **so** **,** **"** **said** **Oney** **.**
" 或许 所以 , " 说 一元 .

“也许是这样，”奥尼说。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .
But **she** **did** **not** **stir** **.**
但 她 做过 不是 搅拌 .

但她一动不动。

['siːɪŋ] [ðæt] [kə'mɑːndɪŋ] [dɪd] [nəʊ] [gʊd] , ['fæni] [traɪd] ['kəʊksɪŋ] .
Seeing **that** **commanding** **did** **no** **good** **,** **Fanny** **tried** **coaxing** **.**
看到 那 指挥 做过 不 好的 , 舳 尝试 哄骗 .

见命令无效，芬妮便尝试哄劝。

" [kʌm] , ['wʌni] , [duː; də] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['riːəl]
" **Come** **,** **Oney** **,** **do** **give** **me** **something** **to** **eat** **,** **and** **I** **will** **give** **you** **a** **real**
" 来 , 一元 , 做 给 我 某物 到 吃 , 和 我 将要 给 你 一个 真实的
[naɪs] ['prez(ə)nt] . "
nice **present** **.** **"**
好的 展示 . "

“来吧，奥尼，给我点吃的，我会送你一份很棒的礼物。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] , ['fæni] , " [wɒz; wəz] - ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] .
" **You** **must** **ask** **your** **grandma** **,** **Fanny** **,** **"** **was** **Oney's** **only** **reply** **.**
" 你 必须 问 你的 奶奶 , 舳 , " 曾是 - 仅有的 回复 .

“你得去问你奶奶，范妮，”奥尼只回答了这么一句。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['lɪli] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **What** **is** **the** **matter** **?** **"** **asked** **Mrs** **.** **Lilly** **,** **coming** **into** **the** **kitchen** **.**
" 什么 是 这 事情 ? " 问 太太 . 莉莉 , 未来 进入 这 厨房 .

“出什么事了？”莉莉太太走进厨房问道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , ['fæni] ?

"	What	are	you	crying	for	now	,	Fanny	?
"	什么	是	你	哭泣	为了	现在	,	舢	?

“芬妮，你现在哭什么呢？”

" [fɔː(r); fə(r)] ['fæni] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	For	Fanny	was	crying	again	louder	than	ever	.
"	为了	舢	曾是	哭泣	再次	更大声	比	曾经	.

“因为芬妮又哭了起来，而且哭得比以往任何时候都更大声。”

" [aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['dɪnə(r)] ! " [sed] ['fæni] , ['pæʃənətli] .

"	I	want	my	dinner	!	"	said	Fanny	,	passionately	.
"	我	想	我的	晚餐	!	"	说	舢	,	热情地	.

“我要吃晚饭！”芬妮激动地说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [stɑːvd] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	didn't	come	here	to	be	starved	,	and	I	won't	stand	it	.
"	我	没有	来	这里	到	是	饥饿	,	和	我	惯于	站立	它	.

“我来这里不是为了挨饿，我绝不会忍受这种生活。”

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['dɪnə(r)] , [aɪ] [seɪ] ! "

Give	me	my	dinner	,	I	say	!	"
给	我	我的	晚餐	,	我	说	!	"

“把我的晚餐给我！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	You	will	not	get	it	in	that	way	,	"	said	Mrs	.	Lilly	.
"	你	将要	不是	得到	它	在	那	方式	,	"	说	太太	.	莉莉	.

“你那样做是得不到的，”莉莉太太说。

['fæni] [skriːmd] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

Fanny	screamed	louder	than	ever	.
舢	尖叫	更大声	比	曾经	.

芬妮的尖叫声比以往任何时候都更加响亮。

" ['fæni] , [stɒp] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] ,

"	Fanny	,	stop	this	minute	!	"	said	Mrs	.	Lilly	,
"	舢	,	停止	这	分钟	!	"	说	太太	.	莉莉	,

“芬妮，立刻停下！”莉莉太太说道。

['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] ['fæniz] [ɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [kwaɪt] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

taking	hold	of	Fanny's	arm	in	a	way	quite	new	to	her	.
采取	抓住	的	芬妮的	手臂	在	一个	方式	相当	新的	到	她	.

她以一种对芬妮来说很陌生的方式抓住了她的手臂。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] ? — [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] , [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] !

"	Are	you	not	ashamed	of	yourself	?	—	A	great	girl	,	fourteen	years	old	!
"	是	你	不是	羞愧	的	你自己	?	—	一个	伟大的	女孩	,	十四	年	老的	!

“你不感到羞耻吗？——一个很棒的女孩，才十四岁！”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['sʌndeɪ] ['brəʊkən][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]

Do	you	think	I	am	going	to	have	my	Sunday	broken	up	and	the	whole
做	你	思考	我	是	去	到	有	我的	星期日	破碎的	向上	和	这	所有的

[haʊs] [dɪ'stɜːbd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

house	disturbed	for	you	?
房子	不安	为了	你	?

你觉得我会为了你而打乱我的周日作息，让整个家都乱成一团吗?

[stɒp] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

Stop	this	minute	!
停止	这	分钟	!

立即停止!

" ['fæni] [əu'bei] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
" Fanny obeyed , for she was frightened .
" 舢 服从 , 为了 她 曾是 害怕 .

“范妮服从了命令，因为她害怕。”

" [naʊ] , [seɪ] - [pliːz] , ['wʌni] , [get][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . - "
" Now , say - Please , Oney , get me something to eat . - "
" 现在 , 说 - 请 , 一元 , 得到 我 某物 到 吃 . - "

“现在，说‘拜托，奥尼，给我弄点吃的。’”

" [pliːz] [get][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [rɪ'piːtɪd] ['fæni] , ['miːkli] .
" Please get me something to eat , " repeated Fanny , meekly .
" 请 得到 我 某物 到 吃 , " 重复 舢 , 温顺地 .

“请给我弄点吃的，”芬妮温顺地重复道。

" [get][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , ['wʌni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .
" Get her a bowl of bread and milk , Oney , " said Mrs . Lilly .
" 得到 她 一个 碗 的 面包 和 牛奶 , 一元 , " 说 太太 . 莉莉 .

“奥尼，给她拿碗面包和牛奶来，”莉莉太太说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ; [ai] [wɒnt] [sʌm; səm][paɪ] , " [sɔb] ['fæni] .
" I don't want bread and milk ; I want some pie , " sobbed Fanny .
" 我 不 想 面包 和 牛奶 ; 我 想 一些 馅饼 , " 啜泣 舢 .

“我不要面包和牛奶；我要馅饼，”范妮抽泣着说。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] ['eni] [paɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] ,
" You cannot have any pie , and if you say any more ,
" 你 不能 有 任何 馅饼 , 和 如果 你 说 任何 更多的 ,

“你不能吃馅饼，如果你再说下去，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] ['eni] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
you will not have any bread and milk , " said her grandmother .
你 将要 不是 有 任何 面包 和 牛奶 , " 说 她 祖母 .

“你不会有面包和牛奶吃的，”她祖母说。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][nəʊ]
" When you have eaten it , go back to your room , and let me hear no
" 什么时候 你 有 吃 它 , 去 后退 到 你的 房间 , 和 让 我 听到 不
[mɔː(r)] [nɔɪz] .
more noise .
更多的 噪音 .

“吃完之后，回你的房间去，别再让我听到任何声音。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː'self] [rɪ'dɪkjələs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] .
You have made yourself ridiculous enough for one day .
你 有 制成 你自己 荒谬的 足够的 为了 一 天 .

你今天已经够荒唐的了。

" ['fæni] [et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['fiːlɪŋ]
" Fanny ate her bread and milk and went back to her room , feeling
" 舢 吃 她 面包 和 牛奶 和 去 后退 到 她 房间 , 感觉
['veri] [krest] - ['fɔːlən] [ɪn'diːd] .
very crest - fallen indeed .
非常 波峰 - 倒下 的确 .

芬妮吃完面包和牛奶，回到自己的房间，感到非常沮丧。

['nevə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['teɪkɪŋ] [daʊn] .
Never in all her short life had she suffered such a " taking down .
绝不 在 全部 她 短的 生活 有 她 遭受 这样的 一个 " 采取 向下 .

在她短暂的一生中，她从未遭受过这样的“打击”。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] [ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][æt; ət] [həʊm] .

"	She	had	been	for	twelve	years	the	only	child	at	home	.
"	她	有	到过	为了	十二	年	这	仅有的	孩子	在	家	.

“她在家做了十二年的独生女。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

Her	father	was	away	at	his	business	from	morning	till	night	,
她	父亲	曾是	离开	在	他的	商业	从	早晨	直到	夜晚	,

她父亲从早到晚都在外忙生意。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [rɪ'streɪnd] ['fæni] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

and	her	mother	never	restrained	Fanny	in	the	least	.
和	她	母亲	绝不	克制	觞	在	这	至少	.

她的母亲从未约束过范妮丝毫。

['mɪsɪz] . ['lɪli] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [hæd; həd][sʌm; səm] [njuː] - ['fæʃ(ə)nd] ['θɪərɪz] [ɒn][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp]

Mrs	.	Lilly	,	the	younger	,	had	some	new	-	fashioned	theories	on	the	bringing	up
太太	.	莉莉	,	这	年轻	,	有	一些	新的	-	造型	理论	在	这	带来	向上

[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

of	children	.
的	孩子们	.

小莉莉夫人对育儿有一些新奇的理论。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [sleɪvz] ,

She	thought	they	should	never	be	punished	,	for	fear	of	making	them	slaves	,
她	想法	他们	应该	绝不	是	受到惩罚	,	为了	害怕	的	制作	他们	奴隶	,

她认为永远不应该惩罚他们，以免让他们沦为奴隶。

[nɔː(r)] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [pliːzd] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [slaɪ] , [nɔː(r)]

nor	restrained	from	saying	all	they	pleased	,	lest	they	should	become	sly	,	nor
也不	克制	从	说	全部	他们	高兴	,	免得	他们	应该	变得	狡猾	,	也不

[tʃekt] [ɪn] ['iːtɪŋ] ,

checked	in	eating	,
已检查	在	吃	,

他们既不拘泥于言辞，以免变得狡猾，也不拘泥于饮食。

['drɪŋkɪŋ] , [ɔː(r)] [pleɪ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

drinking	,	or	play	,	for	fear	they	should	think	too	much	of	these	things	,
喝	,	或者	玩	,	为了	害怕	他们	应该	思考	也	很多	的	这些	事物	,

他们要么喝酒，要么玩乐，唯恐想得太多。

[nɔː(r)] [tɔːt] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] , [lest] [ðeə(r)] [breɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˌəuvə'tæks]

nor	taught	anything	they	did	not	wish	to	learn	,	lest	their	brains	should	be	overtaxed
也不	教授	任何事物	他们	做过	不是	希望	到	学习	,	免得	他们的	大脑	应该	是	税负过重

,

,

,

也不会教他们任何他们不想学的东西，以免他们的大脑负担过重。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] .

or	they	should	take	a	dislike	to	learning	.
或者	他们	应该	拿	一个	不喜欢	到	学习	.

或者他们会厌恶学习。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['præktɪst] [ɔːl] [ðiːz] ['θɪərɪz] [ɒn] ['fæni] ,

She	had	practiced	all	these	theories	on	Fanny	,
她	有	练习	全部	这些	理论	在	觞	,

她曾在芬妮身上实践过所有这些理论。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

and	had	not	found	much	trouble	so	long	as	the	child	stayed	in	the	nursery	.
和	有	不是	成立	很多	麻烦	所以	长的	作为	这	孩子	入住	在	这	苗圃	.

只要孩子待在育婴室里，就没遇到什么麻烦。

[bʌt; bət] [wen] ['fæni] [wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [bɔ:n] ,

But	when	Fanny	was	twelve	years	old	,	she	had	a	little	brother	born	,
但	什么时候	舳	曾是	十二	年	老的	,	她	有	一个	小的	兄弟	出生	,

但芬妮十二岁那年，她有了一个弟弟。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

and	by	and	by	a	little	sister	,
和	经过	和	经过	一个	小的	姐姐	,

不久后，她又添了一个妹妹。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [mʌtʃ] [les] ['kɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

so	that	she	found	herself	a	person	of	much	less	consequence	than	she	had
所以	那	她	成立	她自己	一个	人	的	很多	较少的	结果	比	她	有

['evə(r)] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

ever	been	before	.
曾经	到过	前	.

结果，她发现自己变得比以往任何时候都更加无关紧要了。

[ðə; ði] [fɔ:lts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns]

The	faults	which	had	seemed	to	her	mother	of	little	or	no	consequence
这	故障	哪个	有	似乎	到	她	母亲	的	小的	或者	不	结果

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [faʊnd] ['veri] [ˌɪnkən'vi:niənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

when	she	was	alone	were	now	found	very	inconvenient	and	disagreeable	.
什么时候	她	曾是	独自的	是	现在	成立	非常	不方便	和	令人不快的	.

她母亲在她独自一人时觉得她的缺点无关紧要，但现在这些缺点却让她感到非常不便和恼火。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv] ['fæni] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['kʌmpəni] [wɒt'evə(r)]

It	was	not	at	all	pleasant	to	have	Fanny	saying	before	company	whatever
它	曾是	不是	在	全部	令人愉快的	到	有	舳	说	前	公司	任何

[keɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

came	into	her	head	,
来了	进入	她	头	,

芬妮在客人面前想到什么就说什么，这让人很不愉快。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['eldəz] [wɪ'ðaʊt] ['skru:p(ə)l] ,

and	interrupting	and	contradicting	her	elders	without	scruple	,
和	打断	和	矛盾的	她	长者	没有	顾忌	,

她肆无忌惮地打断和反驳长辈，

[ɔ:(r)] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜ:'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [stri:t] [səʊ] [ðæt]

or	screaming	and	throwing	herself	down	on	the	ground	in	the	public	street	so	that
或者	尖叫	和	投掷	她自己	向下	在	这	地面	在	这	民众	街道	所以	那

[ðə; ði] [pə'li:smən] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ,

the	policeman	came	to	see	what	the	matter	was	,
这	警察	来了	到	看	什么	这	事情	曾是	,

或者尖叫着倒在街上，引来警察查看发生了什么事。

[ɔ:(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sku:l] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [spend] [ɪn] [swi:t]

or	running	away	from	school	to	play	about	the	street	and	spend	in	sweet
或者	跑步	离开	从	学校	到	玩	关于	这	街道	和	花费	在	甜的

[θɪŋz] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [pɜ:s] .

things	the	money	she	had	taken	from	her	mother's	purse	.
事物	这	钱	她	有	已采取	从	她	母亲的	钱包	.

或者逃学到街上玩耍，把从妈妈钱包里偷来的钱花在甜食上。

[ɪn] [ʃɔ:t] , ['fæni] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['nɔ:ti] , ['trʌb(ə)lsəm] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

In	short	,	Fanny	was	found	to	be	a	very	naughty	,	troublesome	little	girl	.
在	短的	,	舳	曾是	成立	到	是	一个	非常	淘气	,	麻烦的	小的	女孩	.

总之，芬妮被发现是一个非常淘气、爱惹麻烦的小女孩。

[ænd; ənd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [helθ] [feɪld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

And	**when**	**her**	**mother's**	**health**	**failed**	**and**	**it**	**was**	**decided**	**that**	**she**
和	什么时候	她	母亲的	健康	失败的	和	它	曾是	决定	那	她

[mʌst; məst]['træv(ə)l][ɪn] ['jʊərəp] ,

must	**travel**	**in**	**Europe**	**,**
必须	旅行	在	欧洲	,

当她母亲健康状况恶化，决定让她去欧洲旅行时，

[ðə; ði] [nɜ:s] [təʊld][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][ju:z][ɪn]['mɪsɪz] . ['lɪliz] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔ:d]

the	**nurse**	**told**	**the**	**doctor**	**that**	**there**	**would**	**be**	**no**	**use**	**in**	**Mrs**	**.**	**Lilly's**	**going**	**abroad**
这	护士	讲述	这	医生	那	那里	会	是	不	使用	在	太太	.	莉莉的	去	国外

[ən'les] ['fæni] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] .

unless	**Fanny**	**stayed**	**at**	**home**	**.**
除非	舢	入住	在	家	.

护士告诉医生，除非范妮留在家里，否则莉莉太太出国旅行是没有意义的。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ]

"	**She**	**will**	**keep**	**her**	**mother**	**in**	**a**	**constant**	**worry**	**about**	**her**	**from**	**morning**
"	她	将要	保持	她	母亲	在	一个	持续的	担心	关于	她	从	早晨

[tɪl] [naɪt] ,

till	**night**	**,**
直到	夜晚	,

她会让母亲从早到晚都为她担心不已。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['mɪstʃɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [ə'weɪ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi]

and	**she**	**will**	**be**	**in**	**mischief**	**from**	**the**	**time**	**she**	**goes**	**away**	**till**	**the**	**time**	**she**
和	她	将要	是	在	恶作剧	从	这	时间	她	去	离开	直到	这	时间	她

['kɒmz] [həʊm] [ə'gen] .

comes	**home**	**again**	**.**
来	家	再次	.

从她离开的那天起，直到她回家的那天，她都会调皮捣蛋。

[aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɒn] ['ʃɪpbɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]

I	**would**	**not**	**have**	**the**	**charge**	**of**	**her**	**on**	**shipboard**	**for**	**a**	**thousand**	**dollars**
我	会	不是	有	这	收费	的	她	在	船上	为了	一个	千	美元

,

,

,

即使给我一千美元，我也不会让她在船上负责照看她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] .

and	**if**	**she**	**is**	**going**	**,**	**I**	**am**	**not**	**.**
和	如果	她	是	去	,	我	是	不是	.

如果她要去，我就不去了。

[ʃi:; ʃi][ɪz][mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['beɪbiz] [ten] [taɪmz] ['əʊvə(r)] . "

She	**is**	**more**	**trouble**	**than**	**the**	**babies**	**ten**	**times**	**over**	**.**	**"**
她	是	更多的	麻烦	比	这	婴儿	十	时代	超过	.	"

她比那几个孩子还麻烦十倍。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hu:] [nju:] ['fæni] [wel] .

"	**I**	**believe**	**you**	**are**	**right**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**,**	**who**	**knew**	**Fanny**	**well**	**.**
"	我	相信	你	是	正确的	,	"	说	这	医生	,	WHO	知道	舢	出色地	.

“我相信你是对的，”医生说道，他很了解范妮。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] ? "

"	**But**	**what**	**can**	**be**	**done**	**with**	**the**	**child**	**?**	**"**
"	但	什么	能	是	完毕	和	这	孩子	?	"

“但是该如何处置这个孩子呢？”

" [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	If	her	grandmother	could	take	her	,
"	如果	她	祖母	可以	拿	她	,

“如果她奶奶能带她去……”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] ['fæni] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .

it	would	be	the	very	best	thing	that	would	happen	to	Fanny	,	"	said	the	nurse	.
它	会	是	这	非常	最好的	事物	那	会	发生	到	舢	,	"	说	这	护士	.

“这对芬妮来说将是最好的事情，”护士说。

" ['mɪsɪz] . ['lɪli] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] , ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] .

"	Mrs	.	Lilly	is	an	excellent	,	sensible	woman	.
"	太太	.	莉莉	是	一个	出色的	,	明智的	女士	.

莉莉夫人是一位优秀、明智的女性。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['fæni] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]['ɔːdə(r)] [ɪf] ['enibɒdi] [kæn; kən] .

She	would	be	kind	to	Fanny	,	and	bring	her	into	order	if	anybody	can	.
她	会	是	种类	到	舢	,	和	带来	她	进入	命令	如果	任何人	能	.

她会善待范妮，如果有人能管教她，那一定是她。

[ai][doʊnt] [bleɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [fəʊks] ,

I	don't	blame	the	child	so	much	as	I	do	some	other	folks	,
我	不	责备	这	孩子	所以	很多	作为	我	做	一些	其他	各位	,

我并不像责怪其他人那样责怪这个孩子，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [hɑːd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .

but	she	is	just	as	hard	to	manage	as	if	it	were	all	her	own	fault	.
但	她	是	只是	作为	难的	到	管理	作为	如果	它	是	全部	她	自己的	过错	.

"

"

"

但她依然很难管教，就好像这一切都是她自己的错一样。

" [ai] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['lɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	I	will	talk	to	Mr	.	Lilly	about	the	matter	,	"	said	the	doctor	.
"	我	将要	讲话	到	先生	.	莉莉	关于	这	事情	,	"	说	这	医生	.

“我会和莉莉先生谈谈这件事，”医生说。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [nɜːs] .

"	I	think	you	are	right	,	nurse	.
"	我	思考	你	是	正确的	,	护士	.

“我想你是对的，护士。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['fæni] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

It	will	never	do	for	Fanny	to	go	with	her	mother	.
它	将要	绝不	做	为了	舢	到	去	和	她	母亲	.

芬妮绝对不能跟她母亲一起走。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɪz] ['wɪlɪŋ] ,

And	if	the	old	lady	is	willing	,
和	如果	这	老的	女士	是	愿意的	,

如果这位老太太愿意的话，

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

she	is	just	the	person	to	take	charge	of	the	child	.
她	是	只是	这	人	到	拿	收费	的	这	孩子	.

她正是照顾这个孩子的最佳人选。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] [wɪð] ['fæni] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ]

"	There	was	a	terrible	scene	with	Fanny	when	she	found	that	she	was	to	go
"	那里	曾是	一个	糟糕的	场景	和	舢	什么时候	她	成立	那	她	曾是	到	去

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

to	her	grandmother's	in	the	country	instead	of	going	abroad	with	her
到	她	祖母的	在	这	国家	反而	的	去	国外	和	她

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

father	and	mother	.
父亲	和	母亲	.

“芬妮得知自己要去乡下奶奶家，而不是和父母一起出国时，她非常难过。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][fɜːm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt]

But	her	father	was	firm	,	and	for	once	her	mother	did	not
但	她	父亲	曾是	公司	,	和	为了	一次	她	母亲	做过	不是

[ˌɪntə'fɪə(r)] .

interfere	.
干扰	.

但她父亲态度坚决，而这一次她母亲也没有干涉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	help	for	it	.
那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

对此无能为力。

[gəʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ,

Go	she	must	,
去	她	必须	,

她必须去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌmfət] [hɜː'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	she	comforted	herself	by	thinking	that	at	least	she	should	do	as	she
和	她	安慰	她自己	经过	思维	那	在	至少	她	应该	做	作为	她

[pliːzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] ,

pleased	at	her	grandmother's	,
高兴	在	她	祖母的	,

她安慰自己说，至少在奶奶家她可以随心所欲。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['leɪdi] [ɪn'diːd] .

and	be	a	very	great	lady	indeed	.
和	是	一个	非常	伟大的	女士	的确	.

她真是一位非常伟大的女士。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	here	,	too	,	she	found	herself	disappointed	.
但	这里	,	也	,	她	成立	她自己	失望的	.

但在这里，她也感到失望了。

['mɪsɪz] . ['lɪli] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] ['fæni] [ænd; ənd] ['veri] [fɔː'beərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Mrs	.	Lilly	was	very	kind	to	Fanny	and	very	forbearing	with	her	,
太太	.	莉莉	曾是	非常	种类	到	舢	和	非常	忍耐	和	她	,

莉莉太太对范妮非常和善，也很宽容。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʌldʒd] [æt; ət] [həʊm] .

remembering	how	much	she	had	been	indulged	at	home	.
记住	如何	很多	她	有	到过	沉溺其中	在	家	.

她想起自己在家是如何被宠爱的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['veri] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

But	she	very	soon	saw	that	it	would	be	necessary	to	assert	her	own
但	她	非常	很快	锯	那	它	会	是	必要的	到	断言	她	自己的

[ɔ:'θɒrəti] [ænd; ənd] [meɪk] ['fæni] [səb'mɪt] .

authority	and	make	Fanny	submit	.
权威	和	制作	舳	提交	.

但她很快意识到，必须确立自己的权威，让范妮屈服。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntest] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

She	was	sorry	that	the	contest	should	come	on	a	Sunday	,
她	曾是	对不起	那	这	竞赛	应该	来	在	一个	星期日	,

她很遗憾比赛安排在星期天。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [si:md] [nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

but	there	seemed	no	help	for	it	.
但	那里	似乎	不	帮助	为了	它	.

但似乎没有办法解决这个问题。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [həʊpt] [ðæt] ['fæni] [wʊd] [hɜ:'self] [si:] [ðə; ði] ['fɒli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

And	she	hoped	that	Fanny	would	herself	see	the	folly	as	well	as	the
和	她	希望	那	舳	会	她自己	看	这	蠢事	作为	出色地	作为	这

['nɔ:tinəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ,

naughtiness	of	her	conduct	,
顽皮	的	她	执行	,

她希望范妮自己也能意识到自己行为的愚蠢和放荡。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][du:; də]['betə(r)] .

and	try	to	do	better	.
和	尝试	到	做	更好的	.

并努力做得更好。

['mɪsɪz] . ['lɪli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] .

Mrs	.	Lilly	was	quite	an	old	lady	.
太太	.	莉莉	曾是	相当	一个	老的	女士	.

莉莉太太年纪很大了。

[ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][baɪ] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [red] [fɑ:m] - [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

She	lived	by	herself	in	the	old	red	farm	-	house	which	stood	in	the	very	middle	of
她	居住地	经过	她自己	在	这	老的	红色的	农场	-	房子	哪个	站立	在	这	非常	中间	的

[hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:dʒ] [fɑ:m] ,

her	large	farm	,
她	大的	农场	,

她独自一人住在位于她那片大农场正中央的那座老旧的红色农舍里。

[wɪð] [nəʊ] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] ['wʌni] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp]

with	no	company	but	Oney	,	the	Indian	woman	whom	she	had	brought	up
和	不	公司	但	一元	,	这	印度	女士	谁	她	有	带来	向上

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi] ,

from	a	baby	,
从	一个	婴儿	,

陪伴她的只有奥尼，那个她从小抚养长大的印度女人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɔ:haʊs; 'pʊəhaʊs] .

and	a	little	boy	whom	she	had	taken	from	the	poorhouse	.
和	一个	小的	男生	谁	她	有	已采取	从	这	贫民院	.

还有她从贫民院收养的一个小男孩。

[ðə; ði][mæn] [huː] [helpt] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ʃer]

The	man	who	helped	manage	her	farm	and	took	a	part	of	it	on	shares
这	男人	WHO	帮助	管理	她	农场	和	采取	一个	部分	的	它	在	分享

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ðæt]

lived	in	a	little	house	down	on	the	roadside	just	by	the	gate	of	the	lane	that
居住地	在	一个	小的	房子	向下	在	这	路边	只是	经过	这	门	的	这	车道	那

[led][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] .

led	to	the	farm	-	house	.
引领	到	这	农场	-	房子	.

帮助她管理农场并以股份形式持有部分农场股份的男人住在路边的一间小房子里，就在通往农舍的小路大门旁边。

['mɪsɪz] . ['lɪliz] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] , [red] ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] ,

Mrs	.	Lilly's	house	was	a	long	,	low	,	red	wooden	building	,
太太	.	莉莉的	房子	曾是	一个	长的	,	低的	,	红色的	木制的	建筑	,

莉莉太太的房子是一栋长长的、低矮的红色木屋。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ,

and	from	the	door	one	could	see	for	a	long	distance	,
和	从	这	门	一	可以	看	为了	一个	长的	距离	,

从门口可以看到很远的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɑːm] [leɪ] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

for	the	farm	lay	high	up	on	the	side	of	the	mountain	.
为了	这	农场	躺	高的	向上	在	这	边	的	这	山	.

因为农场位于山腰的高处。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd] [nɒt] ['speʃəli] [kən'viːniənt] ,

The	house	was	very	plain	and	not	specially	convenient	,
这	房子	曾是	非常	清楚的	和	不是	特别	方便的	,

房子很简陋，也没什么特别的便利之处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [wɔːm] [ɪn]['wɪntə(r)] .

but	it	was	cool	in	summer	and	warm	in	winter	.
但	它	曾是	凉爽的	在	夏天	和	温暖的	在	冬天	.

但那里夏天凉爽，冬天温暖。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['klɔzits] [ænd; ənd][stɔː(r)] - [rʊmz; ruːmz] ,

It	had	abundance	of	closets	and	store	-	rooms	,
它	有	丰富	的	壁橱	和	店铺	-	房间	,

它有很多壁橱和储藏室，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

and	from	all	the	windows	up	stairs	and	down	there	was	something
和	从	全部	这	视窗	向上	楼梯	和	向下	那里	曾是	某物

['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

pleasant	to	be	seen	.
令人愉快的	到	是	已见	.

从楼上楼下的所有窗户望出去，都能看到令人愉悦的景色。

[wen] [ðə; ði] [sleɪt] ['kwɒri] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

When	the	slate	quarry	was	discovered	and	leased	for	so	much	money	,
什么时候	这	石板	采石场	曾是	发现	和	租赁	为了	所以	很多	钱	,

当石板采石场被发现并以高价租下时，

['meni] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɪli] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] [ɔː(r)] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd]

many	people	thought	that	Mrs	.	Lilly	would	build	a	new	house	or	come	down	and
许多	人们	想法	那	太太	.	莉莉	会	建造	一个	新的	房子	或者	来	向下	和

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

live	in	the	village	,
居住	在	这	村庄	,

许多人认为莉莉太太会盖新房子，或者搬到村里住。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][dɪd]['naɪðə(r)] .

but	the	old	lady	did	neither	.
但	这	老的	女士	做过	两者都不	.

但那位老太太两样都没做。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wʊd] [lɑːst]

When	her	friends	asked	her	about	it	,	she	said	the	old	house	would	last
什么时候	她	朋友们	问	她	关于	它	,	她	说	这	老的	房子	会	最后的

[hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ;

her	time	;
她	时间	;

当她的朋友们问起这件事时，她说这栋老房子能陪伴她到老；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]

that	she	had	come	thither	as	a	bride	more	than	fifty	years	before	and
那	她	有	来	那里	作为	一个	新娘	更多的	比	五十	年	前	和

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)]['evə(r)] [sɪns] ,

had	lived	there	ever	since	,
有	居住地	那里	曾经	自从	,

五十多年前，她作为新娘来到这里，之后就一直住在这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [wʊd] [siːm] [laɪk] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	that	no	other	place	would	seem	like	home	to	her	.
和	那	不	其他	地方	会	似乎	喜欢	家	到	她	.

对她来说，没有其他地方能让她感到像家一样。

[wen] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

When	people	talked	to	her	son	,
什么时候	人们	谈话	到	她	儿子	,

当人们和她儿子交谈时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] ([wɪtʃ]

he	said	he	should	like	very	much	to	have	his	mother	live	with	him	(	which
他	说	他	应该	喜欢	非常	很多	到	有	他的	母亲	居住	和	他	(	哪个

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː]) ,

was	quite	true	)	,
曾是	相当	真的	)	,

他说他非常希望母亲能和他一起生活（这确实如此），

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fænsiz] ,

but	the	old	lady	had	her	own	fancies	,
但	这	老的	女士	有	她	自己的	幻想	,

但这位老太太有她自己的想法，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ,

and	he	thought	it	best	to	let	her	have	her	own	way	,
和	他	想法	它	最好的	到	让	她	有	她	自己的	方式	,

他认为最好还是让她按自己的想法来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

which	was	a	very	good	thing	,	as	she	would	undoubtedly	have	had	it
哪个	曾是	一个	非常	好的	事物	,	作为	她	会	无疑	有	有	它

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .

at	any	rate	.
在	任何	速度	.

这其实是件好事，因为她无论如何肯定都会想要那东西。

[bəuθ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪli] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['djuːtɪf(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)]

Both	Mr	.	and	Mrs	.	Lilly	were	very	loving	and	dutiful	to	their	mother
两个都	先生	.	和	太太	.	莉莉	是	非常	爱	和	尽职尽责的	到	他们的	母亲

,

,

,

莉莉夫妇都非常爱他们的母亲，也很孝顺她。

[ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [wiːk] .

and	wrote	to	her	every	week	.
和	写道	到	她	每一个	星期	.

他每周都给她写信。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] ,

Her	son	sent	her	plenty	of	books	and	papers	,
她	儿子	发送	她	很多	的	图书	和	文件	,

她儿子给她寄了很多书和文件。

[ænd; ənd] [faɪn] [tiː] [ænd; ənd] ['kɒfi] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

and	fine	tea	and	coffee	such	as	he	knew	she	liked	,
和	美好的	茶	和	咖啡	这样的	作为	他	知道	她	喜欢	,

还有他知道她喜欢的上等茶和咖啡。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [kæps][ænd; ənd] [ʃɔːlz] , [ænd; ənd] [sent]

and	her	daughter	made	her	pretty	caps	and	shawls	,	and	sent
和	她	女儿	制成	她	漂亮的	帽子	和	披肩	,	和	发送

[hɜː(r); hə(r)][reə(r)] [griːn] - [haʊs] [plɑːnts] ,

her	rare	green	-	house	plants	,
她	稀有的	绿色的	-	房子	植物	,

她的女儿为她做了漂亮的帽子和披肩，还送给她珍稀的温室植物。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [ɔːl] [raʊnd] .

and	everybody	was	contented	all	round	.
和	大家	曾是	满足	全部	圆形的	.

大家都非常满意。

[bʌt; bət] ['fæni] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] .

But	Fanny	was	not	satisfied	at	all	in	her	new	home	.
但	舳	曾是	不是	使满意	在	全部	在	她	新的	家	.

但芬妮对她的新家一点也不满意。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['ləʊnli] .

In	the	first	place	,	she	was	really	lonely	.
在	这	第一的	地方	,	她	曾是	真的	孤独	.

首先，她真的很孤独。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] ,

She	missed	her	school	and	the	bustle	of	the	streets	,
她	错过	她	学校	和	这	忙碌	的	这	街道	,

她想念学校和熙熙攘攘的街道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dɑːk]

and	she	was	rather	afraid	of	the	solitude	and	of	the	great	dark
和	她	曾是	相当	害怕的	的	这	孤独	和	的	这	伟大的	黑暗的

['maʊntən] [wɪtʃ] [rəʊz] [səʊ] [kləʊz] [ænd; ənd] [stiːp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] .

mountain	which	rose	so	close	and	steep	behind	the	house	.
山	哪个	玫瑰	所以	关闭	和	陡	在后面	这	房子	.

她很害怕孤独，也很害怕房子后面那座高耸陡峭、阴森森的大山。

[ðen] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] ['əʊnli][æz; əz]

Then	,	so	far	from	being	considered	a	young	lady	,	she	was	treated	only	as
然后	,	所以	远的	从	存在	经过考虑的	一个	年轻的	女士	,	她	曾是	治疗	仅有的	作为

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

a	little	girl	,
一个	小的	女孩	,

因此，她非但没有被视为一位年轻女士，反而被当作一个小女孩对待。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

and	made	to	behave	better	than	she	had	ever	done	in	her	life	.
和	制成	到	表现	更好的	比	她	有	曾经	完毕	在	她	生活	.

并让她表现得比她一生中任何时候都好。

[ðen] , [tuː] , [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃaɪldz]

Then	,	too	,	her	grandmother	was	surprised	and	distressed	at	the	child's
然后	,	也	,	她	祖母	曾是	惊讶	和	苦恼	在	这	孩子的

['ɪgnərəns] .

ignorance	.
无知	.

此外，她的祖母也对孩子的无知感到惊讶和难过。

[fɔː(r); fə(r)] ['fæni] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

For	Fanny	,	though	she	had	been	to	a	very	expensive	and	fashionable
为了	舢	,	尽管	她	有	到过	到	一个	非常	昂贵的	和	时髦

[skuːl] ,

school	,
学校	,

对于芬妮来说，尽管她曾就读于一所非常昂贵且时尚的学校，

[wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æt; ət]

was	not	as	far	advanced	at	fourteen	as	she	ought	to	have	been	at
曾是	不是	作为	远的	先进的	在	十四	作为	她	应该	到	有	到过	在

[naɪn] .

nine	.
九	.

十四岁时，她的进步程度还不如九岁时应有的水平。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðə; ðɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [njuː] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

She	could	not	say	the	multiplication	table	,	and	knew	next	to	nothing	of
她	可以	不是	说	这	乘法	桌子	,	和	知道	下一个	到	没有什么	的

['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] ,

English	grammar	,
英语	语法	,

她不会背乘法表，对英语语法也几乎一窍不通。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [frentʃ] [ænd; ənd]['lætɪn] .

though	she	had	begun	French	and	Latin	.
尽管	她	有	开始	法语	和	拉丁	.

虽然她已经开始学习法语和拉丁语。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz] [raʊnd] ,

And	when	her	grandmother	told	her	that	the	world	was	round	,
和	什么时候	她	祖母	讲述	她	那	这	世界	曾是	圆形的	,

当她奶奶告诉她地球是圆的时，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv] [jɑːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] ['niːd(ə)l]

and	showed	her	by	means	of	a	ball	of	yarn	and	a	knitting	needle
和	显示	她	经过	方法	的	一个	球	的	纱	和	一个	针织	针

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɒn][ɪts]['æksɪs] ,

how	it	turned	on	its	axis	,
如何	它	转向	在	它是	轴	,

然后他用一团毛线和一根织针向她演示了毛线是如何绕轴旋转的。

['fæni] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

Fanny	was	perfectly	astonished	and	could	hardly	believe	it	.
舢	曾是	完美	惊讶	和	可以	几乎	相信	它	.

芬妮惊呆了，简直不敢相信自己的眼睛。

" ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [lɜ:n] [ðæt] [ɪn] [sku:l] , ['fæni] ? " [ɑ:skt] ['wʌni] .

"	Didn't	you	learn	that	in	school	,	Fanny	?	"	asked	Oney	.
"	没有	你	学习	那	在	学校	,	舢	?	"	问	一元	.

“范妮，你没在学校学过吗？”奥尼问道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [bʊk] , " [sed] ['fæni] , " [bʌt; bət][ai]

"	There	was	something	about	it	in	the	geography	book	,	"	said	Fanny	,	"	but	I
"	那里	曾是	某物	关于	它	在	这	地理	书	,	"	说	舢	,	"	但	我

['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

never	understood	it	.
绝不	理解	它	.

“地理书里提到过这件事，”范妮说，“但我一直没弄明白。”

[ai] [θɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][mæp] .

I	thought	the	world	was	shaped	just	like	the	map	.
我	想法	这	世界	曾是	形状	只是	喜欢	这	地图	.

我原以为世界的形状和地图上一样。

" [stɪl] , ['fæni] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'hæpi] .

"	Still	,	Fanny	was	not	unhappy	.
"	仍然	,	舢	曾是	不是	不开心	.

尽管如此，范妮并不感到不快乐。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ['fi:ldz] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['kaɪndli] ['tri:tɪd] ,

She	liked	the	fresh	air	and	the	green	fields	,	she	was	very	kindly	treated	,
她	喜欢	这	新鲜的	空气	和	这	绿色的	字段	,	她	曾是	非常	亲切地	治疗	,

她喜欢这里的新鲜空气和绿油油的田野，她受到了非常友好的对待。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['gʌvənd] .

and	she	found	even	a	certain	pleasure	in	being	governed	.
和	她	成立	甚至	一个	肯定	乐趣	在	存在	受统治	.

她甚至在被统治的过程中找到了某种乐趣。

[ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] ,

She	might	have	had	a	very	nice	time	,
她	可能	有	有	一个	非常	好的	时间	,

她可能玩得很开心。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l][ænd; ənd]['maɪndɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

if	she	would	have	been	a	good	girl	and	minded	her	grandmother	.
如果	她	会	有	到过	一个	好的	女孩	和	有思想	她	祖母	.

如果她是个乖女孩，听奶奶的话就好了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə][du:; də] .

But	this	was	just	what	she	could	not	make	up	her	mind	to	do	.
但	这	曾是	只是	什么	她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	做	.

但这恰恰是她始终无法下定决心去做的事情。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['seərə] .

SARAH	.
莎拉	.

莎拉。

['fæni] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

FANNY	went	back	to	her	room	feeling	very	much	vexed	and	a	good	deal
舢	去	后退	到	她	房间	感觉	非常	很多	烦恼	和	一个	好的	交易

[ə'ʃeɪmd] .

ashamed	.
羞愧	.

芬妮回到房间，感到非常恼火和羞愧。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkə] ,

She	did	not	at	all	like	to	be	conquered	,
她	做过	不是	在	全部	喜欢	到	是	征服	,

她一点也不喜欢被征服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒntest]

and	she	had	certainly	had	very	much	the	worst	of	it	in	her	contest
和	她	有	当然	有	非常	很多	这	最差	的	它	在	她	竞赛

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

with	her	grandmother	.
和	她	祖母	.

在与祖母的较量中，她无疑是最吃亏的一方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [feɪld] [ɪn] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː'self]

She	had	not	only	failed	in	getting	her	own	way	,	but	she	had	made	herself
她	有	不是	仅有的	失败的	在	获得	她	自己的	方式	,	但	她	有	制成	她自己

[rɪ'dɪkjələs] .

ridiculous	.
荒谬的	.

她不仅没能如愿以偿，而且还让自己显得很可笑。

[ðen] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnə(r)] ,

Then	,	too	,	she	had	lost	a	very	good	dinner	,
然后	,	也	,	她	有	丢失的	一个	非常	好的	晚餐	,

而且，她还错过了一顿非常棒的晚餐。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn'dɪfrənt] .

a	circumstance	to	which	she	was	by	no	means	indifferent	.
一个	环境	到	哪个	她	曾是	经过	不	方法	冷漠	.

她对这种情况绝非漠不关心。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [daʊn] [æt; ət] [fɜːst] !

"	How	I	wish	I	had	just	gone	down	at	first	!
"	如何	我	希望	我	有	只是	已消失	向下	在	第一的	!

“我真希望我一开始就直接下去！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

" [bʌt; bət] [ðen] [huː] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [wʌn] [ʌp] [səʊ] ?

"	But	then	who	would	have	supposed	she	would	take	one	up	so	?
"	但	然后	WHO	会	有	据称	她	会	拿	一	向上	所以	?

“但谁又能想到她会接受这样的安排呢？”

[əʊ] [dɪə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] .

Oh	dear	,	I	wish	I	had	never	come	here	.
哦	亲爱的	,	我	希望	我	有	绝不	来	这里	.

哎呀，我真希望我从未来过这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðæt] ['heɪtfl] [əʊld] [nɜːs] [ænd; ənd]['dɒktə(r)] .

It	is	all	the	fault	of	that	hateful	old	nurse	and	doctor	.
它	是	全部	这	过错	的	那	可恶	老的	护士	和	医生	.

这一切都是那个可恶的老护士和老医生的错。

[ai] [nəʊ] ['mæmə; mə'mɑ:] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'i:]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

I	know	mamma	would	have	taken	me	only	for	them	,
我	知道	妈妈	会	有	已采取	我	仅有的	为了	他们	,

我知道妈妈会为了他们而带走我。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [ɪn] ['lʌndən] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,

and	I	should	be	having	a	nice	time	in	London	this	very	day	,
和	我	应该	是	拥有	一个	好的	时间	在	伦敦	这	非常	天	,

我今天本该在伦敦玩得开心的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [pəʊkt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['ləʊnsəm] [pleɪs] [wɪð] ['nəʊbədi][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [bʌt; bət]

instead	of	being	poked	up	in	this	lonesome	place	with	nobody	to	play	with	but
反而	的	存在	戳	向上	在	这	寂寞	地方	和	无人	到	玩	和	但

['seərə] [leɪmən] .

Sarah	Leyman	.
莎拉	莱曼	.

而不是孤零零地待在这个地方，除了莎拉·莱曼之外没有人陪她玩。

[ænd; ənd] [naʊ] ['grænmɑ:] [sez] [ai][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

And	now	grandma	says	I	must	not	go	with	her	.
和	现在	奶奶	说道	我	必须	不是	去	和	她	.

现在奶奶说我不能跟她一起去。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] , [ai] - [wɪl] - [pleɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

But	I	don't	care	,	I	'	will	'	play	with	her	.
但	我	不	关心	,	我	-	将要	-	玩	和	她	.

但我不在乎，我会和她玩。

['mæmə; mə'mɑ:] ['ɔ:lweɪz] [let] [ˌem 'i:] [pleɪ] [wɪð] ['enibɒdi] [ai] [pli:zd] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] .

Mamma	always	let	me	play	with	anybody	I	pleased	,	and	I	guess	she	knows	.
妈妈	总是	让	我	玩	和	任何人	我	高兴	,	和	我	猜测	她	知道	.

妈妈总是让我和任何我想玩的人一起玩，我想她也知道。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [sɪk] —

I	am	not	going	to	be	made	a	slave	of	just	because	my	mother	is	sick	—
我	是	不是	去	到	是	制成	一个	奴隶	的	只是	因为	我的	母亲	是	生病的	—

[səʊ][ðeə(r)] ！ "

so	there	!	"
所以	那里	！	"

我不会因为我母亲生病就沦为奴隶——就这么定了！

" ['fæni] , " [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . ['lɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

"	Fanny	,	"	called	Mrs	.	Lilly	from	the	foot	of	the	stairs	,
"	舳	,	"	称为	太太	.	莉莉	从	这	脚	的	这	楼梯	,

“芬妮，”莉莉太太从楼梯脚下喊道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ?

"	do	you	want	to	go	to	the	meeting	to	-	night	?
"	做	你	想	到	去	到	这	会议	到	-	夜晚	?

你今晚想去参加会议吗?

" [naʊ] ['fæni] [laɪkt] ['veri] [wel] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] ,

"	Now	Fanny	liked	very	well	to	go	to	the	meetings	in	the	schoolhouse	,
"	现在	舳	喜欢	非常	出色地	到	去	到	这	会议	在	这	校舍	,

“范妮很喜欢去学校参加会议，

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]['stju:pɪd] .

though	she	had	called	them	stupid	.
尽管	她	有	称为	他们	愚蠢的	.

虽然她曾骂他们愚蠢。

[ðə; ði] [wɔːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks]

The	walk	was	a	very	pleasant	one	through	the	woods	and	along	the	banks
这	走	曾是	一个	非常	令人愉快的	一	通过	这	树林	和	沿着	这	银行

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] .

of	the	beautiful	little	river	.
的	这	美丽的	小的	河	.

穿过树林，沿着美丽的小河岸散步，真是一次非常愉快的体验。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['tʃɪpmʌk] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ][waɪld] ['ræbɪt]

They	were	sure	to	see	squirrels	and	chipmucks	and	perhaps	a	wild	rabbit
他们	是	当然	到	看	松鼠	和	花栗鼠	和	也许	一个	荒野	兔子

,

,

,

他们肯定能看到松鼠、花栗鼠，或许还能看到野兔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪti] [pleɪz] [ðæt] ['fæni]

and	the	lambs	in	the	pastures	were	so	full	of	their	pretty	plays	that	Fanny
和	这	羔羊	在	这	牧场	是	所以	满的	的	他们的	漂亮的	演出	那	舢

[wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

was	never	tired	watching	them	.
曾是	绝不	疲劳的	观看	他们	.

牧场上的小羊羔们玩得不亦乐乎，芬妮看着它们百看不厌。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]

Then	the	old	ladies	who	came	to	the	meeting	took	a	great	deal	of	notice	of
然后	这	老的	女士们	WHO	来了	到	这	会议	采取	一个	伟大的	交易	的	注意	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

随后，来参加会议的老太太们都对她产生了浓厚的兴趣。

[səʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] ,

so	that	though	she	did	not	care	for	the	services	,
所以	那	尽管	她	做过	不是	关心	为了	这	服务	,

所以尽管她并不喜欢这些服务，

[ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [laɪkt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːzdeɪ] ['miːtiŋz] .

she	rather	liked	to	go	to	the	Sunday	and	Thursday	meetings	.
她	相当	喜欢	到	去	到	这	星期日	和	周四	会议	.

她很喜欢参加周日和周四的会议。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['hjuːmə(r)][tuː; tə] " ['kwɒrəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bred]

But	to	-	night	she	was	just	in	the	humour	to	"	quarrel	with	her	bread
但	到	-	夜晚	她	曾是	只是	在	这	幽默	到	"	争吵	和	她	面包

[ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,

and	butter	,
和	黄油	,

但今晚她就是有心情“跟自己的面包和黄油吵架”，

" [æz; əz] ['wʌni] [sed] .

"	as	Oney	said	.
"	作为	一元	说	.

正如奥尼所说。

[səʊ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɔːtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]

So	when	her	grandmother	asked	her	,	she	answered	shortly	that	she	did	not
所以	什么时候	她	祖母	问	她	,	她	回答	不久	那	她	做过	不是

[wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .

want	to	go	.
想	到	去	.

所以当奶奶问她时，她简短地回答说她不想去。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [left] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

"	You	will	be	left	alone	in	the	house	,	"	said	her	grandmother	.
"	你	将要	是	左边	独自的	在	这	房子	,	"	说	她	祖母	.

“你会被独自留在房子里，”她的祖母说。

" [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [biː; bi] [əˈləʊn] [æz; əz] [nɒt] , " [rɪˈtɜːnd] ['fæni] .

"	I	would	just	as	soon	be	alone	as	not	,	"	returned	Fanny	.
"	我	会	只是	作为	很快	是	独自的	作为	不是	,	"	返回	舢	.

“我宁愿一个人待着，”范妮回答道。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

"	To	be	sure	,	there	is	nothing	to	hurt	you	,	"	said	her	grandmother	,
"	到	是	当然	,	那里	是	没有什么	到	伤害	你	,	"	说	她	祖母	,

“可以肯定的是，没有什么东西会伤害你，”她的祖母说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [əˈfreɪd] .

"	but	I	thought	you	might	be	afraid	.
"	但	我	想法	你	可能	是	害怕的	.

但我以为你可能会害怕。

[haʊˈevə(r)] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] . "

However	,	you	can	do	just	as	you	please	.	"
然而	,	你	能	做	只是	作为	你	请	.	"

不过，你可以随心所欲。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [aɪ] [pliːz] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['fæni] , ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

"	I	mean	to	do	as	I	please	,	thank	you	,	"	said	Fanny	,	under	her	breath	.
"	我	意思是	到	做	作为	我	请	,	感谢	你	,	"	说	舢	,	在下面	她	气息	.

“我打算做我想做的事，谢谢。”范妮低声说道。

['mɪsɪz] . ['lɪli] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['fæni] [wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ʃʌt]

Mrs	.	Lilly	,	seeing	that	Fanny	was	still	out	of	humour	,	said	no	more	,	but	shut
太太	.	莉莉	,	看到	那	舢	曾是	仍然	出去	的	幽默	,	说	不	更多的	,	但	关闭

[ðə; ði] [dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

莉莉太太见范妮仍然闷闷不乐，便没再说话，把门关上了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [went] [aʊt] [wɪð] ['wʌni] .

and	presently	went	out	with	Oney	.
和	目前	去	出去	和	一元	.

目前正和奥尼约会。

['fæni] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .

Fanny	watched	them	across	the	fields	.
舢	观看	他们	穿过	这	字段	.

范妮隔着田野望着他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [steəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæntri]

And	when	they	were	quite	out	of	sight	,	she	went	down	stairs	into	the	pantry
和	什么时候	他们	是	相当	出去	的	视线	,	她	去	向下	楼梯	进入	这	食品储藏室

.

:

.

等他们完全消失在视线之外后，她下楼去了食品储藏室。

" [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] ; [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɑːzbəri] [paɪ] , ['enihaʊ] , " [sed]

"	I	don't	care	;	I	mean	to	have	some	of	that	raspberry	pie	,	anyhow	,	"	said
"	我	不	关心	;	我	意思是	到	有	一些	的	那	覆盆子	馅饼	,	无论如何	,	"	说

[ʃiː; ʃi] .

she	.
她	.

“我不在乎；反正我就是想吃点覆盆子派，”她说。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn][dɪd][ʃi:; ʃi] [sɜ:tʃ] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd]['naɪðə(r)][paɪ][nɔ:(r)] [keɪk] .

But	in	vain	did	she	search	;	she	could	find	neither	pie	nor	cake	.
但	在	徒劳	做过	她	搜索	;	她	可以	寻找	两者都不	馅饼	也不	蛋糕	.

但她徒劳地寻找着；她既找不到馅饼，也找不到蛋糕。

['mɪsɪz] . ['lɪli] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lɒkɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Mrs	.	Lilly	was	not	in	the	habit	of	locking	up	such	things	,
太太	.	莉莉	曾是	不是	在	这	习惯	的	锁定	向上	这样的	事物	,

莉莉太太没有把这些东西锁起来的习惯。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['fæni] [helpt] [hɜ:'self] ['slaɪli][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [di:l]

but	she	had	reason	to	think	that	Fanny	helped	herself	slyly	to	a	good	deal
但	她	有	原因	到	思考	那	舢	帮助	她自己	狡猾地	到	一个	好的	交易

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

more	than	was	good	for	her	,
更多的	比	曾是	好的	为了	她	,

但她有理由认为，范妮偷偷地为自己谋取了太多不该得的东西。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [lɒk] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]

and	she	had	taken	the	precaution	before	she	went	out	to	lock	the	door	of
和	她	有	已采取	这	预防	前	她	去	出去	到	锁	这	门	的

[ðə; ði] - .

the	milkroom	.
这	-	.

出门前，她已经采取了预防措施，锁上了牛奶房的门。

['fæni] [stæmpt] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] .

Fanny	stamped	her	foot	with	vexation	.
舢	盖章	她	脚	和	烦恼	.

范妮恼怒地跺了跺脚。

" [dʒʌst][laɪk][hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði]['stɪndʒi][əʊld] [θɪŋ] !

"	Just	like	her	,	the	stingy	old	thing	!
"	只是	喜欢	她	,	这	小气	老的	事物	!

“跟她一样，这个吝啬的老家伙！”

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] ; [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] . "

I	don't	care	;	I	will	have	some	in	spite	of	her	.	"
我	不	关心	;	我	将要	有	一些	在	尽管如此	的	她	.	"

我不在乎；不管她怎么想，我都会得到一些。

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɒt] ? " [ɑ:skt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] .

"	Some	of	what	?	"	asked	a	voice	behind	her	.
"	一些	的	什么	?	"	问	一个	嗓音	在后面	她	.

“一些什么？”她身后传来一个声音问道。

['fæni] ['stɑ:tɪd] ['vaɪələntli] ,

Fanny	started	violently	,
舢	开始	暴力	,

芬妮开始剧烈发作，

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə] [si:] ['seərə] [leɪmən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] .

and	turned	round	in	a	hurry	to	see	Sarah	Leyman	standing	in	the	kitchen	door	.
和	转向	圆形的	在	一个	匆忙	到	看	莎拉	莱曼	常设	在	这	厨房	门	.

然后她急忙转身，看到莎拉·莱曼站在厨房门口。

" [haʊ] [ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fæni] , [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [təʊn] .

"	How	you	frightened	me	!	"	exclaimed	Fanny	,	in	an	angry	tone	.
"	如何	你	害怕	我	!	"	惊呼	舢	,	在	一个	生气的	语气	.

“你吓死我了！”芬妮生气地喊道。

" [jes] , [juː; jʊ] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] , " [rɪˈtɜːnd] ['seərə] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Yes	,	you	jumped	as	if	you	had	been	shot	,	"	returned	Sarah	,	laughing	.
"	是的	,	你	跳了起来	作为	如果	你	有	到过	射击	,	"	返回	莎拉	,	笑	.

“是啊，你吓得跳了起来，就像中枪了一样，”莎拉笑着回答道。

" [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][əˈləʊn] .

"	I	saw	your	folks	going	to	meeting	,	and	I	knew	you	would	be	alone	.
"	我	锯	你的	各位	去	到	会议	,	和	我	知道	你	会	是	独自的	.

“我看到你父母去开会了，我知道你会一个人去。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

But	what	is	the	matter	?
但	什么	是	这	事情	?

到底出了什么事?

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['kraɪɪŋ] [əˈbaʊt] ?

What	have	you	been	crying	about	?
什么	有	你	到过	哭泣	关于	?

你哭了什么?

" ['fæni] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] [wɪð] ['meni] [ig,zædʒə'reiʃən] .

"	Fanny	poured	out	the	story	of	her	wrongs	with	many	exaggerations	.
"	舳	倾倒	出去	这	故事	的	她	错误	和	许多	夸张	.

“范妮绘声绘色地讲述了她所遭受的种种不公，其中不乏夸张之词。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [sed] ['seərə] .

"	What	a	shame	!	"	said	Sarah	.
"	什么	一个	耻辱	!	"	说	莎拉	.

“真可惜！”莎拉说道。

" [fəʊks] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['lɪli] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [tuː] ! "

"	Folks	think	Mrs	.	Lilly	is	such	a	good	woman	,	too	!	"
"	各位	思考	太太	.	莉莉	是	这样的	一个	好的	女士	,	也	!	"

“大家都觉得莉莉太太是个非常好的女人！”

" [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] ['fæni] ,

"	Well	,	I	suppose	she	is	,	"	said	Fanny	,
"	出色地	,	我	认为	她	是	,	"	说	舳	,

“嗯，我想她确实是吧。”范妮说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [triːt] [ˌem ˈiː][səʊ] .

"	but	I	think	she	is	too	bad	to	treat	me	so	.
"	但	我	思考	她	是	也	坏的	到	对待	我	所以	.

但我认为她不应该那样对待我。

[aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] - ,

I	know	there	are	plenty	of	nice	things	in	the	milkroom	,
我	知道	那里	是	很多	的	好的	事物	在	这	-	,

我知道牛奶房里有很多好东西，

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] [lɒkt] [ænd; ənd][aɪ][kænt][faɪnd][ðə; ði] [kiː] ['eniweə(r)] . "

but	the	door	is	locked	and	I	can't	find	the	key	anywhere	.	"
但	这	门	是	已锁定	和	我	不能	寻找	这	钥匙	任何地方	.	"

但是门锁着，我到处都找不到钥匙。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kiː] [ðæt] [wɪl] [fɪt][ðə; ði][dɔː(r)] ? " [ɑːskt] ['seərə] .

"	Isn't	there	any	other	key	that	will	fit	the	door	?	"	asked	Sarah	.
"	不是	那里	任何	其他	钥匙	那	将要	合身	这	门	?	"	问	莎拉	.

“难道就没有其他钥匙能打开这扇门吗？”莎拉问道。

['fæni] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fɪtɪd] .

Fanny	brought	all	the	keys	of	the	house	,	but	none	of	them	fitted	.
舳	带来	全部	这	钥匙	的	这	房子	,	但	没有任何	的	他们	适配	.

芬妮带来了房子的所有钥匙，但没有一把钥匙能打开。

" [kænt] [wi:; wi] [klaɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? " [ɑ:skt] ['seərə] .

"	Can't	we	climb	in	at	the	window	?	"	asked	Sarah	.
"	不能	我们	爬	在	在	这	窗户	?	"	问	莎拉	.

“我们不能从窗户爬进去吗？”莎拉问道。

" - [ai] - [kæn; kən] , [ai] [nəʊ] . "

"	'	I	'	can	,	I	know	.	"
"	-	我	-	能	,	我	知道	.	"

“我知道，我可以。”

" [ju:; jʊ] [kænt] , [bɪ'mju:z] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [bɑ:rz] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	You	can't	,	bemuse	there	are	bars	across	it	.	"
"	你	不能	,	因为	那里	是	酒吧	穿过	它	.	"

“你不能，因为上面有栅栏。”

" ['bɒðə(r)] !

"	Bother	!
"	打扰	!

“打扰！

" ['seərə] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Sarah	stood	considering	for	a	minute	,	and	then	,	as	if	struck	with	a
"	莎拉	站立	考虑	为了	一个	分钟	,	和	然后	,	作为	如果	击	和	一个

['sʌd(ə)n] [θɔ:t] ,

sudden	thought	,
突然	想法	,

莎拉站在那里沉思了一会儿，然后，仿佛突然想到了什么，

[ʃi:; ʃi][ræn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] .

she	ran	out	at	the	kitchen	door	.
她	跑	出去	在	这	厨房	门	.

她从厨房门口跑了出去。

['fæni] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Fanny	followed	her	,	and	found	her	standing	at	the	side	of	the
舢	随后	她	,	和	成立	她	常设	在	这	边	的	这

-

milkroom	.
-	.

范妮跟着她，发现她站在牛奶房的旁边。

[ðɪs] [ru:m] [wɒz; wəz][ə; eɪ] " [li:n] - [tu:; tə] " [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

This	room	was	a	"	lean	-	to	"	built	on	the	north	side	of	the	house	,
这	房间	曾是	一个	"	倾斜	-	到	"	建造	在	这	北	边	的	这	房子	,

这间房间是建在房子北侧的简易棚屋，

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæpbɔ:d] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tu:; tə] [tɜ:n]

and	two	or	three	of	the	clapboards	were	so	arranged	as	to	turn
和	二	或者	三	的	这	护墙板	是	所以	安排	作为	到	转动

['edʒwaɪz] [laɪk] ['wɪndəʊ] - [blaɪndz][tu:; tə][let][ðə; ði] [ku:l] [eə(r)][ɪn][ɒn][ðə; ði] [mɪlk] .

edgewise	like	window	-	blinds	to	let	the	cool	air	in	on	the	milk	.
边缘	喜欢	窗户	-	百叶窗	到	让	这	凉爽的	空气	在	在	这	牛奶	.

其中两三块木板被巧妙地排列成可以像百叶窗一样侧向翻转，以便让冷空气吹进牛奶里。

['seərə] [wɒz; wəz] ['pi:pɪŋ] [θru:] [ði:z] [bɔ:dz] .

Sarah	was	peeping	through	these	boards	.
莎拉	曾是	偷窥	通过	这些	板	.

莎拉正透过这些木板往外看。

" [dʒʌst] [lʊk] [ðeə(r)] ! " [sed] [ʃi:; ʃi][æz; əz] ['fæni] [keɪm] [ʌp] .

"	Just	look	there	!	"	said	she	as	Fanny	came	up	.
"	只是	看	那里	!	"	说	她	作为	舢	来了	向上	.

“看那边！”她说着，芬妮走了过来。

['fæni] [pi:p] [ɪn] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [həʊl] ['rɑ:zbəri] [paɪ] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
Fanny peeped in , in her turn , and saw a whole raspberry pie standing on the
舢 偷窥 在 , 在 她 转动 , 和 锯 一个 所有的 覆盆子 馅饼 常设 在 这
[brɔ:d] [ʃelf] .
broad shelf .
广阔 架子 .

芬妮也探头往里看了一眼，看到宽大的架子上摆着一个完整的覆盆子派。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , ['seərə] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði]['dʒækɪt][ʃi:; ʃi][wɔ:(r)] ,
While she was looking , Sarah slipped off the jacket she wore ,
尽管 她 曾是 寻找 , 莎拉 滑倒了 离开 这 夹克 她 穿着 ,

莎拉一边看着，一边脱掉了身上的外套。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][beə(r)][ɑ:m] [θru:] [ðə; ði][slæts] ,
and thrusting her bare arm through the slats ,
和 推进 她 裸 手臂 通过 这 板条 ,

并将她裸露的手臂伸过木板缝隙，

[ʃi:; ʃi] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði][paɪ][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn] ['traɪʌmf] .
she pulled out the pie and held it up in triumph .
她 拉 出去 这 馅饼 和 握住 它 向上 在 胜利 .

她拿出馅饼，得意地高高举起。

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] ! " [sed] ['fæni] , [hɑ:f] [pli:zd] [ænd; ənd][hɑ:f] [skeəd] .
" Well , I declare ! " said Fanny , half pleased and half scared .
" 出色地 , 我 宣布 ! " 说 舢 , 一半 高兴 和 一半 害怕的 .

“好吧，我承认！”范妮说道，既高兴又害怕。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['seərə] .
" I am going to have more than that , now I am about it , " said Sarah .
" 我 是 去 到 有 更多的 比 那 , 现在 我 是 关于 它 , " 说 莎拉 .

“我还要更多，我现在就想这么做，”莎拉说。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [θru:] [ðə; ði][slæts] , [ʃi:; ʃi] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ][lɑ:dʒ] [keɪk]
And again putting her hand through the slats , she pulled out a large cake
和 再次 推杆 她 手 通过 这 板条 , 她 拉 出去 一个 大的 蛋糕
[ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] .
of gingerbread .
的 姜饼 .

她再次把手伸进木条缝隙里，掏出了一大块姜饼。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [haʊ'evə(r)] ,
As she drew back her hand , however ,
作为 她 画 后退 她 手 , 然而 ,

然而，当她收回手时，

[ʃi:; ʃi][hɪt][ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][slæt][ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt] ,
she hit the gingerbread against the edge of the slat and broke off a bit ,
她 打 这 姜饼 反对 这 边缘 的 这 板条 和 打破 离开 一个 少量 ,

她把姜饼撞到木板边缘，掰下一小块。

[wɪtʃ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪlk] .
which fell into the milk .
哪个 跌倒 进入 这 牛奶 .

掉进了牛奶里。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [smɑ:t] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fæni] .
" That was smart ! " exclaimed Fanny .
" 那 曾是 聪明的 ! " 惊呼 舢 .

“这招真聪明！”芬妮惊叹道。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [naʊ] ? "

"	What	will	you	do	now	?	"
"	什么	将要	你	做	现在	?	"

你现在打算怎么办?

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['seərə] .

"	Let	it	alone	,	to	be	sure	,	"	replied	Sarah	.
"	让	它	独自的	,	到	是	当然	,	"	回复	莎拉	.

“当然，还是别管它了。”莎拉回答道。

" [bʌt; bət] ['grænmɑː] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [skim] [ðə; ði] [mɪlk] . "

"	But	grandma	will	find	it	when	she	skims	the	milk	.	"
"	但	奶奶	将要	寻找	它	什么时候	她	撇油	这	牛奶	.	"

“但是奶奶撇牛奶的时候会发现的。”

" [wel] , [let] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Well	,	let	her	.
"	出色地	,	让	她	.

“那就让她去吧。”

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðeə(r)] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ?

She	won't	know	how	it	came	there	,	will	she	?
她	惯于	知道	如何	它	来了	那里	,	将要	她	?

她不会知道它是怎么到那儿的，对吧?

[hɪə(r)] , [həʊld] [ðə; ði] [θɪŋz] [waɪl] [aɪ] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['dʒækɪt] .

Here	,	hold	the	things	while	I	put	on	my	jacket	.
这里	,	抓住	这	事物	尽管	我	放	在	我的	夹克	.

你拿着这些东西，我去穿外套。

" ['fæni] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] ['relɪʃ] ['sɛərəz] [təʊn] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

"	Fanny	did	not	quite	relish	Sarah's	tone	of	command	,	but	she	did	not	know	how	to	object	,
"	舢	做过	不是	相当	尽情享用	莎拉的	语气	的	命令	,	但	她	做过	不是	知道	如何	到	目的	,

范妮不太喜欢莎拉的命令式语气，但她不知道该如何反对。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [təʊld] .

and	she	did	as	she	was	told	.
和	她	做过	作为	她	曾是	讲述	.

她照做了。

" [kʌm] [naʊ] ! " [sed] ['seərə] ,

"	Come	now	!	"	said	Sarah	,
"	来	现在	!	"	说	莎拉	,

“快来吧！”莎拉说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ʌp] [ðə; ði] [slæts] [ə'gen] .

when	she	had	put	on	her	jacket	and	closed	up	the	slats	again	.
什么时候	她	有	放	在	她	夹克	和	关闭	向上	这	板条	再次	.

她穿上外套，重新关上百叶窗。

" [lets] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "

"	Let's	go	up	to	the	spring	and	have	a	good	time	.	"
"	我们来吧	去	向上	到	这	春天	和	有	一个	好的	时间	.	"

“咱们去泉边玩玩吧。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] ['grænmɑ:] ['kɒmz] [ænd; ənd] [kætʃɪz] [ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [get] [θru:] ; [wɒt]
" But suppose grandma comes and catches us before we get through ; what
" 但 认为 奶奶 来 和 捕获物 我们 前 我们 得到 通过 ; 什么
[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:; də] [ðen] ?
shall we do then ?
将 我们 做 然后 ?

"但是，如果奶奶在我们到达之前就来了，我们该怎么办呢？"

" [ɑ:skt] ['fæni] .
" asked Fanny .
" 问 舢 .

"芬妮问道。"

" [ʃi:; ʃi] [woʊnt] [kʌm] [həʊm] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] , ['gu:si] .
" She won't come home this hour and more , goosey .
" 她 惯于 来 家 这 小时 和 更多的 , 鹅 .

"她一个小时以后都不会回家了，傻瓜。"

['mi:tɪŋ] [ɪz] [nɒt] [aʊt] [tɪl] [sɪks] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [faɪv] [naʊ] .
Meeting is not out till six , and it is only five now .
会议 是 不是 出去 直到 六 , 和 它 是 仅有的 五 现在 .

会议要到六点才开始，现在才五点。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [stɒps] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] .
Besides , she always stops to talk to every one .
除了 , 她 总是 停止 到 讲话 到 每一个 一 .

此外，她总是停下来和每个人交谈。

[kʌm] [ə'lɒŋ] ! "
Come along ! "
来 沿着 ! "

一起来吧！

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [nems] , ['seərə] [leɪmən] , " [sed] ['fæni] , ['æŋgrəli] .
" I wish you would not call me names , Sarah Leyman , " said Fanny , angrily .
" 我 希望 你 会 不是 称呼 我 姓名 , 莎拉 莱曼 , " 说 舢 , 愤怒地 .

"我希望你不要骂我，莎拉·莱曼，"范妮生气地说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ju:st] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] . "
" I am not used to it . "
" 我 是 不是 用过的 到 它 . "

"我不习惯。"

" ['nɒns(ə)ns] , [tʃaɪld] !
" Nonsense , child !
" 废话 , 孩子 !

"胡说，孩子！"

[hu:] [maɪndz] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [gu:s] ?
Who minds being called a goose ?
WHO 思想 存在 称为 一个 鹅 ?

谁介意被人叫做鹅?

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [doʊnt] [weɪst] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] . "
Come along , and don't waste all the time . "
来 沿着 , 和 不 浪费 全部 这 时间 . "

跟我来，别浪费时间。

" [aɪ] [woʊnt] [gəʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [fɑ:(r)] , " [sed] ['fæni] .
" I won't go up to the spring ; it is too far , " said Fanny .
" 我 惯于 去 向上 到 这 春天 ; 它 是 也 远的 , " 说 舢 .

"我不去泉边，太远了，"范妮说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [iːt] [maɪ] [piːs] [hɪə(r)] . "

"	You	can	go	if	you	like	,	and	I	will	eat	my	piece	here	.	"
"	你	能	去	如果	你	喜欢	,	和	我	将要	吃	我的	片	这里	.	"

“你想走就走吧，我会在这儿吃我的那份。”

" - [jɔː(r); jə(r)] - [piːs] ! " [rɪ'tɜːnd] ['seərə] , [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːntɪŋ] [təʊn] .

"	-	Your	-	piece	!	"	returned	Sarah	,	in	a	taunting	tone	.
"	-	你的	-	片	!	"	返回	莎拉	,	在	一个	嘲讽	语气	.

“‘你的’那份！”莎拉用嘲讽的语气回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] [piːs] , [ɪn'diːd] !

"	Your	piece	,	indeed	!
"	你的	片	,	的确	!

“确实是你的作品！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːz] .

I	should	like	to	know	how	it	comes	to	be	yours	.
我	应该	喜欢	到	知道	如何	它	来	到	是	你的	.

我很想知道它怎么会变成你的。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] [paɪz][ænd; ənd] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)] - [juː; jʊ] - ? "

Do	you	think	I	am	going	to	steal	pies	and	cakes	for	'	you	'	?	"
做	你	思考	我	是	去	到	偷	馅饼	和	蛋糕	为了	-	你	-	?	"

你觉得我会为了“你”去偷馅饼和蛋糕吗?

" ['seərə] [leɪmən] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][paɪ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

"	Sarah	Leyman	,	if	you	don't	give	me	a	piece	of	pie	this	minute	,
"	莎拉	莱曼	,	如果	你	不	给	我	一个	片	的	馅饼	这	分钟	,

“莎拉·莱曼，如果你现在不给我一块馅饼，

[aɪ] [wɪl] [tel] ['grænmɑː] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [həʊm] . "

I	will	tell	grandma	the	instant	she	comes	home	.	"
我	将要	告诉	奶奶	这	立即的	她	来	家	.	"

奶奶一回家我就会告诉她。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ?

"	Oh	,	you	will	?
"	哦	,	你	将要	?

“哦，你会吗？”

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [haʊ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ,

And	tell	her	too	how	you	told	me	where	all	the	things	were	,
和	告诉	她	也	如何	你	讲述	我	在哪里	全部	这	事物	是	,

还要告诉她你是怎么告诉我所有东西都放在哪里的。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	how	you	got	all	the	keys	to	try	the	door	,
和	如何	你	得到	全部	这	钥匙	到	尝试	这	门	,

你是如何拿到所有钥匙去试开那扇门的?

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

and	how	you	ran	away	and	went	down	to	the	village	the	other	day	,
和	如何	你	跑	离开	和	去	向下	到	这	村庄	这	其他	天	,

还有你前几天逃跑回村子的事，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	then	said	you	had	been	playing	down	by	the	brook	all	the	time	.
和	然后	说	你	有	到过	玩耍	向下	经过	这	溪	全部	这	时间	.

然后他说你一直都在小溪边玩耍。

[əʊ] , " [sed] ['seərə] , " [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgə(r)] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Oh	,	"	said	Sarah	,	"	you	will	make	a	fine	figure	telling	of	me	.
哦	,	"	说	莎拉	,	"	你	将要	制作	一个	美好的	数字	讲述	的	我	.

“哦，”莎拉说，“你讲述我的故事一定会非常精彩。”

[sə'pəʊz] [aɪ] [tel] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [wɒt] [ðen] ?
Suppose I tell of you ; what then ?
认为 我 告诉 的 你 ; 什么 然后 ?

假设我把你的事告诉别人，那又会怎样?

" ['fæni] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" Fanny burst into tears .
" 舢 爆裂 进入 眼泪 .

芬妮突然哭了起来。

" [əʊ] , [kʌm] , [doʊnt][kraɪ] , " [sed] ['seərə] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .
" Oh , come , don't cry , " said Sarah , changing her tone .
" 哦 , 来 , 不 哭 , " 说 莎拉 , 变化 她 语气 .

“哦，别哭了，”莎拉改变了语气说道。

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] [fʌn] — ['əʊnli][juː; jʊ] [siː] , ['fæni] ,
" I was only in fun — only you see , Fanny ,
" 我 曾是 仅有的 在 乐趣 — 仅有的 你 看 , 舢 ,

“我只是开玩笑而已——只有你明白，芬妮。”

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli] [wʌn][tuː; tə] [bleɪm] .
I don't like to hear you talk of telling of me as if I had been the only one to blame .
我 不 喜欢 到 听到 你 讲话 的 讲述 的 我 作为 如果 我 有 到过 这 仅有的 一 到 责备 .

我不喜欢听你这样说，好像只有我一个人有错似的。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] ,
Come , let us go up to the spring and have a nice time ,
来 , 让 我们 去 向上 到 这 春天 和 有 一个 好的 时间 ,

来吧，我们去泉水边玩玩。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [hɜːd] [mɪs] [klɑːk] [tel] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brændən] .
and I will tell you what I heard Miss Clarke tell mother about the Brandons .
和 我 将要 告诉 你 什么 我 听到 错过 克拉克 告诉 母亲 关于 这 布兰登斯 .

我会告诉你我听到克拉克小姐跟妈妈说的关于布兰登一家的事。

" ['fæni] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] ['sætɪsfaɪd] ,
" Fanny did not feel at all satisfied ,
" 舢 做过 不是 感觉 在 全部 使满意 ,

范妮一点也不满意，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['seərə] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [fiːld] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but she dried her tears and followed Sarah through the garden and a small field beyond it ,
但 她 干燥 她 眼泪 和 随后 莎拉 通过 这 花园 和 一个 小的 场地 超过 它 ,

但她擦干眼泪，跟着莎拉穿过花园，又穿过花园外的一小块田地。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] [wɪtʃ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
and then a little way up the path which ascended the mountain ,
和 然后 一个 小的 方式 向上 这 小路 哪个 上升 这 山 ,

然后沿着上山的小路往上走了一小段路，

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .
till they came to the spring .
直到 他们 来了 到 这 春天 .

直到他们来到泉水边。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

It	was	a	beautiful	place	.
它	曾是	一个	美丽的	地方	.

那是个美丽的地方。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ,

Just	at	the	foot	of	a	high	,
只是	在	这	脚	的	一个	高的	,

就在高处的脚下，

[stiːp] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒks] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɒsi] [del] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [greɪt] [paɪn][ænd; ənd] [spruːs]

steep	ledge	of	rocks	was	a	little	mossy	dell	shaded	by	great	pine	and	spruce
陡	壁架	的	岩石	曾是	一个	小的	苔藓	戴尔	阴影	经过	伟大的	松树	和	云杉

[triːz] ,

trees	,
树木	,

陡峭的岩石峭壁是一个长满苔藓的小山谷，被高大的松树和云杉树荫蔽着。

[mɪkst] [wɪð] ['greɪsf(ə)l] [waɪt] - [stemd] ['bɜːrtʃɪz] .

mixed	with	graceful	white	-	stemmed	birches	.
混合	和	优美	白色的	-	茎	白桦树	.

与姿态优美的白枝桦树交错生长。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [mɒs] [ænd; ənd] [fɜːrnz] ,

The	ground	was	covered	with	moss	and	ferns	,
这	地面	曾是	涵盖	和	苔藓	和	蕨类植物	,

地面上覆盖着苔藓和蕨类植物。

[ænd; ənd] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ɪts] ['sɜːfɪs] [leɪ] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [rɒks] ['kʌvəd] [wɪð] ['lʌvli] [griːn]

and	scattered	over	its	surface	lay	several	large	rocks	covered	with	lovely	green
和	疏散	超过	它是	表面	躺	一些	大的	岩石	涵盖	和	迷人的	绿色的

[ænd; ənd] [braʊn] [mɔsɪs] .

and	brown	mosses	.
和	棕色的	苔藓	.

其表面散落着几块大石头，上面覆盖着美丽的绿色和棕色苔藓。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

The	spring	came	running	out	of	the	very	heart	of	the	mountain	,	as	it
这	春天	来了	跑步	出去	的	这	非常	心	的	这	山	,	作为	它

[siːmd] ,

seemed	,
似乎	,

泉水仿佛是从山体中心涌出的。

[əˈbaʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [mænz] [rɪst] .

about	four	feet	from	the	ground	,	in	a	stream	as	large	as	a	man's	wrist	.
关于	四	脚	从	这	地面	,	在	一个	溪流	作为	大的	作为	一个	男人的	手腕	.

离地面约四英尺，在一条像成年人手腕一样粗的小溪里。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kæ'skeɪd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊnz] ,

And	making	a	pretty	little	cascade	as	it	fell	down	the	stones	,
和	制作	一个	漂亮的	小的	级联	作为	它	跌倒	向下	这	石头	,

水从石头上倾泻而下，形成一道美丽的小瀑布。

[ˌaɪ ˈtiː] [slɪpt] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triːz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪˈləʊ] .

it	slipped	away	among	the	roots	of	the	great	trees	to	join	the	river	below	.
它	滑倒了	离开	之中	这	根	的	这	伟大的	树木	到	加入	这	河	以下	.

它悄然穿过参天大树的根系，汇入下方的河流。

['ɔːlməʊst][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [glen] [wɒz; wəz][ɪn] ['ʃædəʊ] ,

Almost	all	day	long	this	little	glen	was	in	shadow	,
几乎	全部	天	长的	这	小的	格伦	曾是	在	阴影	,

这个小山谷几乎一整天都笼罩在阴影里。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [gɒt] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ɪn][ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['evriθɪŋ]

but	**as**	**the**	**sun**	**got**	**low**	**in**	**the**	**sky**	**,**	**it**	**shone**	**in**	**and**	**lighted**	**everything**
但	作为	这	太阳	得到	低的	在	这	天空	,	它	闪耀	在	和	照明	一切

['bjuːtɪfli] .

beautifully	**.**
非常漂亮	.

但随着太阳西斜，阳光照射进来，把一切都照得格外美丽。

[ðə; ði][gˈɜːlz][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

The	**girls**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**stone**	**side**	**by**	**side**	**,**
这	女孩们	卫星	向下	在	一个	石头	边	经过	边	,

女孩们并排坐在石头上。

[ænd; ənd]['seərə][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði][paɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

and	**Sarah**	**divided**	**the**	**pie**	**with**	**a**	**knife**	**which**	**she**	**took**	**out**	**of**	**her**	**pocket**	**.**
和	莎拉	分割	这	馅饼	和	一个	刀	哪个	她	采取	出去	的	她	口袋	.

莎拉从口袋里掏出一把刀，把馅饼切成两半。

" [teɪk] [keə(r)] !

"	**Take**	**care**	**!**
"	拿	关心	!

“小心!

[doʊnt] [drɒp] [ðə; ði][dʒuːs][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [dres] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

Don't	**drop**	**the**	**juice**	**on**	**your**	**dress**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
不	降低	这	汁	在	你的	裙子	,	"	说	她	.

“别把果汁洒到裙子上，”她说。

" [hɪə(r)] , [weɪt] [tɪl] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪʃ] . "

"	**Here**	**,**	**wait**	**till**	**I**	**make**	**you**	**a**	**dish**	**.**	**"**
"	这里	,	等待	直到	我	制作	你	一个	盘子	.	"

“来，等我给你做道菜。”

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪʃ] ? " [ɑːskt] ['fæni] .

"	**How**	**will**	**you**	**make**	**a**	**dish**	**?**	**"**	**asked**	**Fanny**	**.**
"	如何	将要	你	制作	一个	盘子	?	"	问	舢	.

“你打算怎么做这道菜呢？”芬妮问道。

" [jʊl] [siː] , " [sed] ['seərə] .

"	**You'll**	**see**	**,**	**"**	**said**	**Sarah**	**.**
"	你会	看	,	"	说	莎拉	.

“你会看到的，”莎拉说。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [bɜːtʃ] [triː] ,

And	**going**	**to**	**the**	**nearest**	**birch**	**tree**	**,**
和	去	到	这	最近的	桦木	树	,

然后走到最近的一棵白桦树下，

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [raʊnd] [ðə; ði] [bɑːk] [ænd; ənd] [piːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːt] .

she	**cut**	**round**	**the**	**bark**	**and**	**peeled**	**it**	**off**	**in**	**a**	**broad**	**sheet**	**.**
她	切	圆形的	这	吠	和	去皮	它	离开	在	一个	广阔	床单	.

她沿着树皮边缘切开，然后大片地剥了下来。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['edʒɪz] ,

Then	**turning**	**up**	**the**	**edges**	**,**
然后	转弯	向上	这	边缘	,

然后向上翻折边缘，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][skweə(r)] [dɪʃ] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fæni] .

she	**made**	**of**	**it**	**a**	**very**	**nice**	**square**	**dish**	**and**	**handed**	**it**	**to**	**Fanny**	**.**
她	制成	的	它	一个	非常	好的	正方形	盘子	和	递交	它	到	舢	.

她把它做成了一个非常漂亮的方形盘子，然后递给了范妮。

" [haʊ] ['prɪti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fæni] .
" How pretty ! " exclaimed Fanny .
" 如何 漂亮的 ! " 惊呼 舢 .

“真漂亮！”芬妮惊叹道。

" [bʌt; bət][woʊnt][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒf] [səʊ] ? "
" But won't it hurt the tree to take the bark off so ? "
" 但 惯于 它 伤害 这 树 到 拿 这 吠 离开 所以 ? "

“但是这样剥掉树皮不会伤害树吗？”

" [əʊ] [nəʊ] ;
" Oh no ;
" 哦 不 ;

“哦，不；

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [ðə; ði] [triː] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt] [kʌt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [sɒft] [wʊd] ,
it won't hurt the tree so long as you don't cut down through the soft wood ,
它 惯于 伤害 这 树 所以 长的 作为 你 不 切 向下 通过 这 柔软的 木头 ,

只要不砍到柔软的木质部分，就不会伤害树木。

" [rɪ'plaɪd] ['seərə] .
" replied Sarah .
" 回复 莎拉 .

萨拉回答道。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɑːnt] ['sæli] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [njuː] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən]
" I have heard Aunt Sally say that when the country was new the school children
" 我 有 听到 阿姨 莎莉 说 那 什么时候 这 国家 曾是 新的 这 学校 孩子们
[juːst] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [raɪt] [ɒn] [bɜːtʃ] [bɑːk] . "
used to learn to write on birch bark . "
用过的 到 学习 到 写 在 桦木 吠 . "

“我曾听萨莉阿姨说过，国家刚建立的时候，学童们都是在桦树皮上学习写字的。”

" [haʊ] ['fʌni] !
" How funny !
" 如何 有趣的 !

“真好笑！”

[woʊnt] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɑːk] [duː; də][æz; əz] [wel] ? "
Won't any other bark do as well ? "
惯于 任何 其他 吠 做 作为 出色地 ? "

其他树皮也能用吗?

" [nəʊ] ; ['ʌðə(r)] [triːz] [woʊnt] [piːl] [æz; əz][ðə; ði] [bɜːtʃ] [dʌz] . "
" No ; other trees won't peel as the birch does . "
" 不 ; 其他 树木 惯于 果皮 作为 这 桦木 做 . "

“不，其他树木不会像桦树那样剥落树皮。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! " [ri'mɑːk] ['fæni] .
" How much you do know about such things ! " remarked Fanny .
" 如何 很多 你 做 知道 关于 这样的 事物 ! " 评论 舢 .

“你对这些事了解得真多啊！”范妮说道。

" [wel] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Well , I ought to know .
" 出色地 , 我 应该 到 知道 .

“嗯，我应该知道。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [els] .
I don't know anything else .
我 不 知道 任何事物 别的 .

我不知道还有什么别的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在山上(On the mountain)

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtənəs] [ɪn] ['sɛərəz] [təʊn] [wɪtʃ] [meɪd] ['fæni] [lʊk] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] .
" There was a bitterness in Sarah's tone which made Fanny look up in surprise .
" 那里 曾是 一个 苦味 在 莎拉的 语气 哪个 制成 舢 看 向上 在 惊喜 .

莎拉的语气中带着一丝苦涩，这让范妮惊讶地抬起头来。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'iː][mæd] , " [kən'tɪnjuːd] ['seərə] ,
" It does make me mad , " continued Sarah ,
" 它 做 制作 我 疯狂的 , " 持续 莎拉 ,

“这确实让我很生气，”莎拉继续说道。

" [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][hæv; həv] [bʊks] [æt; ət] [həʊm] ,
" to see how other girls can go to school and have books at home ,
" 到 看 如何 其他 女孩们 能 去 到 学校 和 有 图书 在 家 ,

“想看看其他女孩如何上学，如何在家读书，

[ænd; ənd][ɔːl] — [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [tuː] — [ænd; ənd][ai]['nevə(r)]
and all — such fools as some of them are too — and I never
和 全部 — 这样的 傻瓜 作为 一些 的 他们 是 也 — 和 我 绝不
[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
have a chance .
有 一个 机会 .

而他们所有人——尽管其中一些人很愚蠢——我根本没有机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] ! "
It is too bad ! "
它 是 也 坏的 ! "

太可惜了！

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , " [sed] ['fæni] .
" But you might go to school , " said Fanny .
" 但 你 可能 去 到 学校 , " 说 舢 .

“但你或许可以去上学，”范妮说。

" [jes] , [ai] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][ai] ? " [rɪ'tɜːnd] ['seərə] , ['skɔːnfəli] .
" Yes , I look like it , don't I ? " returned Sarah , scornfully .
" 是的 , 我 看 喜欢 它 , 不 我 ? " 返回 莎拉 , 轻蔑地 .

“是啊，我看起来就像那样，不是吗？”莎拉轻蔑地回答道。

" [maɪ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [naɪs] !
" My clothes are so nice !
" 我的 衣服 是 所以 好的 !

我的衣服真好看！

[ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [maɪ'self] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] [skuːl] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
I think I see myself going down to the Union school among all the young ladies ,
我 思考 我 看 我 去 向下 到 这 联盟 学校 之中 全部 这 年轻的 女士们 ,

我想我会像其他年轻女孩一样，去联合学校上学。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪbi] - [ruːm] [tuː; tə] [spel] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
and being put into the baby - room to spell along with the little ones .
和 存在 放 进入 这 婴儿 - 房间 到 拼写 沿着 和 这 小的 一个 .

并被送到婴儿室和小朋友们一起拼写单词。

[aɪ][dɪd][juːz][tuː; tə][gəʊ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][əʊld] ['dɪstrɪkt] [skuːl] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

I	did	use	to	go	sometimes	when	we	had	the	old	district	school	up	at	the
我	做过	使用	到	去	有时	什么时候	我们	有	这	老的	区	学校	向上	在	这

['kɔːnəs] ,

Corners	,
角落	,

以前我们在街角那边还有个老学区学校的时候，我偶尔会去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [naʊ] .

but	it	is	altogether	another	thing	now	.
但	它	是	共	其他	事物	现在	.

但现在情况完全不同了。

" ['fæni] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

"	Fanny	did	not	know	what	to	say	to	this	,	so	she	was	silent	,
"	舳	做过	不是	知道	什么	到	说	到	这	,	所以	她	曾是	沉默的	,

范妮不知道该说什么，所以沉默不语。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][paɪ] .

and	went	on	eating	her	pie	.
和	去	在	吃	她	馅饼	.

然后她继续吃她的馅饼。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [sed] ['seərə] : " [ɪf] [aɪ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] , ['fæni] ['lɪli] ,

"	I	tell	you	what	,	"	said	Sarah	:	"	if	I	had	your	chance	,	Fanny	Lilly	,
"	我	告诉	你	什么	,	"	说	莎拉	:	"	如果	我	有	你的	机会	,	舳	莉莉	,

“我告诉你，”莎拉说：“如果我有你这样的机会，范妮·莉莉，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌns] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

I	wouldn't	be	such	a	dunce	as	you	are	.	"
我	不会	是	这样的	一个	笨蛋	作为	你	是	.	"

我可不像你那么笨。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] ['fæni] , [sə'praɪzd] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Fanny	,	surprised	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	舳	,	惊讶	.

“你这话是什么意思？”芬妮惊讶地问道。

" [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

"	I	mean	just	what	I	say	.
"	我	意思是	只是	什么	我	说	.

我的意思是，我说的就是这个意思。

[hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

Here	you	have	been	to	school	all	your	life	and	had	good	people	to
这里	你	有	到过	到	学校	全部	你的	生活	和	有	好的	人们	到

[brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] ,

bring	you	up	,
带来	你	向上	,

你从小在这里上学，有很好的父母抚养你长大。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [d'bləz] [spent] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

and	you	have	had	,	I	dare	say	,	hundreds	of	dollars	spent	on	your
和	你	有	有	,	我	敢	说	,	数百	的	美元	花费	在	你的

['skuːlɪŋ] [ɔːl'redi] ,

schooling	already	,
学校教育	已经	,

而且，我敢说，你已经在教育上花费了数百美元。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?

and	what	do	you	amount	to	?
和	什么	做	你	数量	到	?

你又算什么呢?

[ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] ,
I don't see that you know much more than I do ,
我 不 看 那 你 知道 很多 更多的 比 我 做 ,

我看不出你比我懂得多多少。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['redi] [tuː; tə][get]['ɪntuː]['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
and you are just as ready to get into any sort of mischief as I am .
和 你 是 只是 作为 准备好 到 得到 进入 任何 种类 的 恶作剧 作为 我 是 .

你和我一样，随时准备惹是生非。

[ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks][ɑː(r); ə(r)]['paɪəs][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
I suppose your folks are pious and believe in the Bible ,
我 认为 你的 各位 是 虔诚的 和 相信 在 这 圣经 ,

我猜你的父母都很虔诚，信仰《圣经》。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]
and you have been to Sunday - school all your life and learned the
和 你 有 到过 到 星期日 - 学校 全部 你的 生活 和 学习 这
[kə'mændmənts] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
commandments , and everything ,
诫命 , 和 一切 ,

你从小到大都在主日学校上学，学习了十诫等等一切。

['hævnt] [juː; jʊ] ? "
haven't you ? "
还没有 你 ? "

难道不是吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] ; " [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnfənt] [skuːl] [bɪ'fɔː(r)][ai]
" Of course , " replied Fanny ; " I began to go to the infant school before I
" 的 课程 , " 回复 舢 ; " 我 开始 到 去 到 这 婴儿 学校 前 我
[kæn; kən][rɪ'membə(r)] ,
can remember ,
能 记住 ,

“当然，”范妮回答说，“我记事起就开始上幼儿园了。”

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][seɪ] [ɔːl][ðə; ði]['kætəkɪzəm] [bɪ'fɔː(r)][ai] [went]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [ruːm] .
and I could say all the catechism before I went into the intermediate room .
和 我 可以 说 全部 这 教理问答 前 我 去 进入 这 中间的 房间 .

在我进入中间房间之前，我可以把所有的教义问答都背下来。

[wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [rʊmz; ruːmz][æt; ət]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['bɒstən] —
We have such splendid Sunday - school rooms at our church in Boston —
我们 有 这样的 灿烂 星期日 - 学校 房间 在 我们的 教会 在 波士顿 —
['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][hɪə(r)] ,
larger than the church is here ,
更大的 比 这 教会 是 这里 ,

我们在波士顿的教堂有非常棒的主日学教室——比这里的教堂还要大。

[wɪð] [ə; eɪ] ['gæləri] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['klɑːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːl] [hʌŋ]
with a gallery all round it for the Bible classes , and the walls all hung
和 一个 画廊 全部 圆形的 它 为了 这 圣经 课程 , 和 这 墙壁 全部 悬挂
[wɪð] ['pɪktʃəz] ,
with pictures ,
和 图片 ,

四周环绕着供圣经课使用的画廊，墙上挂满了画作。

[ænd; ənd] [wɪð] ['peɪntɪd] [teksts][ænd; ənd] [wɪð] ['kʊʃ(ə)nd] [siːts] [ðæt] [tɜːn] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][kɑːz] .
and with painted texts and with cushioned seats that turn like those in the cars .
和 和 绘 文本 和 和 缓冲 座位 那 转动 喜欢 那些 在 这 汽车 .

座椅上有彩绘文字，还有像汽车座椅一样可以旋转的软垫座椅。

" [ænd; ənd] ['fæni] [went] [ɒn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ænd; ənd] ['glɔ:riz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] -
" And Fanny went on describing the beauties and glories of her Sunday -
[sku:l] [ru:m] , [ænd; ənd] ,
school room , and ,
学校 房间 , 和 ,

于是，范妮继续描述她主日学校教室的美好和辉煌，并且，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] ,
I am sorry to say ,
我 是 对不起 到 说 ,

很遗憾，

['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] ['seərə] [haʊ] [mʌtʃ] [su:'pɪəriə(r)][wɒz; wəz]
stretching the truth a good deal in order to show Sarah how much superior was
伸展 这 真相 一个 好的 交易 在 命令 到 展示 莎拉 如何 很多 优越的 曾是
['evriθɪŋ] [ɪn] ['bɒstən] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] ['eniweə(r)] [els] .
everything in Boston to everything anywhere else .
一切 在 波士顿 到 一切 任何地方 别的 .

为了向莎拉证明波士顿的一切比其他任何地方都好得多，他夸大了事实。

['seərə] ['lɪsnd] ['saɪləntli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] .
Sarah listened silently , but with evident interest .
莎拉 听着 默默 , 但 和 明显 兴趣 .

莎拉静静地听着，但显然很感兴趣。

[ænd; ənd] [wen] ['fæni] [hæd; həd] [kən'klu:dɪd] , [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sɪmpli] , —
And when Fanny had concluded , she said , simply , —
和 什么时候 舳 有 结束 , 她 说 , 简单地 , —

范妮说完后，只是简单地说——

" [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wʌn] [bɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
" And after all that , you are not one bit better than I am .
" 和 后 全部 那 , 你 是 不是 一 少量 更好的 比 我 是 .

“即便如此，你也丝毫没比我强。”

" ['fæni] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] " ['teɪkən] [ə'bæk] .
" Fanny was very much " taken aback .
" 舳 曾是 非常 很多 " 已采取 背 .

范妮非常“吃惊”。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] ['eni] [sʌtʃ] ['ɑ:nsə(r)] .
" She had not expected any such answer .
" 她 有 不是 预期的 任何 这样的 回答 .

她没想到会得到这样的回答。

" [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [ʃəʊz] [wɒt] [ɔ:l] [ðæt] [stʌf] [ɪz] [wɜ:θ] , " [kən'tɪnju:d] ['seərə] ,
" It just shows what all that stuff is worth , " continued Sarah ,
" 它 只是 演出 什么 全部 那 东西 是 值得 , " 持续 莎拉 ,

“这正好说明了所有这些东西的价值所在，”莎拉继续说道。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [ɪn] [tu:] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['fæni] [hɑ:f] .
breaking the gingerbread in two and giving Fanny half .
打破 这 姜饼 在 二 和 给予 舳 一半 .

将姜饼掰成两半，给芬妮一半。

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðæt] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pri:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [preŋ] ,
" After all that teaching and preaching and reading the Bible and praying ,
" 后 全部 那 教学 和 布道 和 阅读 这 圣经 和 祈祷 ,

“经过所有这些教导、宣讲、读圣经和祷告之后，

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] , - [æz; əz][əʊld]['mɪsɪz] . [kreɪn] [sez] ,

here	you	are	'	breaking	the	Sabbath	,	'	as	old	Mrs	.	Crane	says	,
这里	你	是	-	打破	这	安息日	,	-	作为	老的	太太	.	起重机	说道	,

正如克莱恩老太太所说，你这是在“违反安息日”。

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [iːt] ['stəʊlən] [gʊdz] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɪz][æt; ət]

running	away	to	eat	stolen	goods	on	Sunday	evening	when	your	grandmother	is	at
跑步	离开	到	吃	被盗	商品	在	星期日	晚上	什么时候	你的	祖母	是	在

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

星期天晚上，趁奶奶开会的时候，偷偷溜出去吃偷来的东西。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ʃəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][pɑː] [dʌz] ,

It	just	shows	that	you	don't	believe	one	word	of	it	,	any	more	than	pa	does	,
它	只是	演出	那	你	不	相信	一	单词	的	它	,	任何	更多的	比	帕	做	,

这只能说明你根本不相信他说的任何一个字，就像你爸不相信一样。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] .

for	all	your	talk	.
为了	全部	你的	讲话	.

感谢你所有的发言。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['enibɒdi] [dʌz] ? "

I	wonder	if	anybody	does	?	"
我	想知道	如果	任何人	做	?	"

我想知道是否有人这样做?

" [dʌz] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['fæni] .

"	Does	what	?	"	asked	Fanny	.
"	做	什么	?	"	问	舢	.

“做什么？”芬妮问道。

" [bɪ'liːv] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [priːtʃ] . "

"	Believe	really	in	the	Bible	and	all	the	minister	preaches	.	"
"	相信	真的	在	这	圣经	和	全部	这	部长	布道	.	"

“要真正相信圣经和牧师所宣讲的一切。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['fæni] .

"	Of	course	,	"	said	Fanny	.
"	的	课程	,	"	说	舢	.

“当然，”范妮说。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [duː; də] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] . "

"	My	father	and	mother	do	,	and	so	do	I	.	"
"	我的	父亲	和	母亲	做	,	和	所以	做	我	.	"

“我的父母是这样，我也是这样。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][duː; də] !

"	Oh	,	you	do	!
"	哦	,	你	做	!

“哦，你真的有！”

[ðen] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?

Then	,	what	are	you	here	for	?
然后	,	什么	是	你	这里	为了	?

那你来这里做什么?

" ['fæni] [hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ['redi] .

"	Fanny	had	no	answer	ready	.
"	舢	有	不	回答	准备好	.

范妮一时语塞，不知如何作答。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔː(r)] .

She	had	never	regarded	the	matter	in	that	way	before	.
她	有	绝不	认为	这	事情	在	那	方式	前	.

她以前从未这样看待过这件事。

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['seərə] .

"	Well	,	never	mind	,	"	said	Sarah	.
"	出色地	,	绝不	头脑	,	"	说	莎拉	.

“算了，没事了。”莎拉说。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][paɪ][ɪz]['iːt(ə)n] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

"	Here	we	are	,	and	the	pie	is	eaten	up	,	and	there	is	no	help	for	it
"	这里	我们	是	,	和	这	馅饼	是	吃	向上	,	和	那里	是	不	帮助	为了	它

[naʊ] .

now	.
现在	.

“现在情况就是这样，馅饼已经被吃光了，已经无力回天了。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ?

I	wonder	how	they	are	getting	on	at	the	schoolhouse	?
我	想知道	如何	他们	是	获得	在	在	这	校舍	?

我想知道他们在学校过得怎么样?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)] ['diːkən] [kreɪn] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði][tjuːn] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

I	think	I	can	hear	Deacon	Crane	starting	the	tune	this	minute	.
我	思考	我	能	听到	执事	起重机	开始	这	调	这	分钟	.

我好像听到迪肯·克莱恩正在开始演奏这首曲子。

" [ænd; ənd]['seərə][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [fɜːst][ðə; ði] ['diːkənz] [wei] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

"	And	Sarah	began	to	imitate	first	the	deacon's	way	of	singing	,
"	和	莎拉	开始	到	模拟	第一的	这	执事的	方式	的	歌唱	,

于是，莎拉先是模仿执事唱歌的方式，

[ænd; ənd] [ðen] ['stæmərɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [preə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

and	then	stammering	Mr	.	Wilson	trying	to	make	a	prayer	,	and	so	on	,
和	然后	结巴	先生	.	威尔逊	尝试	到	制作	一个	祷告	,	和	所以	在	,

然后是结结巴巴的威尔逊先生试图祈祷，等等。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fæni] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

till	she	had	Fanny	in	a	fit	of	laughter	,
直到	她	有	舢	在	一个	合身	的	笑声	,

直到她把芬妮逗得哈哈大笑，

[ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['seərə][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [rɒŋ] ,

though	something	told	her	all	the	time	that	Sarah	was	doing	wrong	,
尽管	某物	讲述	她	全部	这	时间	那	莎拉	曾是	正在做	错误的	,

虽然她一直觉得莎拉做错了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [rɒŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

and	that	she	was	equally	wrong	to	laugh	at	her	.
和	那	她	曾是	同样地	错误的	到	笑	在	她	.

她嘲笑她也是错误的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , ['fæni] , " [sed] ['seərə] , ['tʃekɪŋ] [hɜː'self] ['sʌd(ə)nli] .

"	It	is	getting	late	,	Fanny	,	"	said	Sarah	,	checking	herself	suddenly	.
"	它	是	获得	晚的	,	舢	,	"	说	莎拉	,	检查	她自己	突然	.

“时间不早了，芬妮，”莎拉突然停下脚步，说道。

" ['hædnt] [juː; jʊ]['betə(r)][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] ?

"	Hadn't	you	better	be	going	home	?
"	之前没有	你	更好的	是	去	家	?

你难道不应该回家吗?

[jɔː(r); jə(r)][fəʊks] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [frɒm; frəm] ['miːtɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Your	folks	will	be	back	from	meeting	by	this	time	.
你的	各位	将要	是	后退	从	会议	经过	这	时间	.

这时你的家人应该已经开完会回来了。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

Look	at	the	sun	.
看	在	这	太阳	.

看看太阳。

" ['fæni] [lʊkt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

"	Fanny	looked	,	and	was	startled	to	see	how	low	it	was	in	the	sky	.
"	舢	看起来	,	和	曾是	惊慌	到	看	如何	低的	它	曾是	在	这	天空	.

范妮看了一眼，惊讶地发现它在天空中竟然这么低。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [həʊm] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	They	must	have	been	home	ever	so	long	,	"	said	she	.
"	他们	必须	有	到过	家	曾经	所以	长的	,	"	说	她	.

“他们肯定在家待了很久了，”她说。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "

"	What	shall	we	do	?	"
"	什么	将	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [seɪ] - [wiː; wi] , - " [rɪ'tɜːnd] ['seərə] , ['kuːlli] .

"	Oh	,	you	needn't	say	'	we	,	'	"	returned	Sarah	,	coolly	.
"	哦	,	你	不必	说	-	我们	,	-	"	返回	莎拉	,	冷静地	.

“哦，你不必说‘我们’，”莎拉冷冷地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It	is	nothing	to	me	.
"	它	是	没有什么	到	我	.

这对我来说没什么大不了的。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz] ,

I've	had	my	supper	,	and	I	mean	to	stay	up	here	till	the	moon	rises	,
我已经	有	我的	晚餐	,	和	我	意思是	到	停留	向上	这里	直到	这	月亮	上升	,

我已经吃过晚饭了，我打算在这里待到月亮升起。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [rʌn] [ə'lɒŋ] . "

but	I	think	you	had	better	run	along	.	"
但	我	思考	你	有	更好的	跑步	沿着	.	"

但我认为你最好还是快点走吧。

" [bʌt; bət] ['grænmɑː] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] , " [sed] ['fæni] .

"	But	grandma	will	see	me	,	"	said	Fanny	.
"	但	奶奶	将要	看	我	,	"	说	舢	.

“但是奶奶会见到我的，”芬妮说。

" [jiː; ji] [wɪl] [hæv; həv] [mɪst] [ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? "

"	She	will	have	missed	me	by	this	time	,	and	what	shall	I	say	?	"
"	她	将要	有	错过	我	经过	这	时间	,	和	什么	将	我	说	?	"

“她这个时候肯定很想念我，我该说些什么呢？”

" [seɪ] [juː; jʊ] [gɒt] ['taɪəd][ɒv; əv] ['steɪɪŋ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] ,

"	Say	you	got	tired	of	staying	alone	and	went	out	for	a	walk	,
"	说	你	得到	疲劳的	的	入住	独自的	和	去	出去	为了	一个	走	,

“假设你厌倦了独处，于是出门散步，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [rɪ'tɜːnd] ['seərə] , ['redɪli] .

and	that	you	didn't	know	how	late	it	was	,	"	returned	Sarah	,	readily	.
和	那	你	没有	知道	如何	晚的	它	曾是	,	"	返回	莎拉	,	容易	.

“而且你也不知道时间已经很晚了，”莎拉爽快地回答道。

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	She	won't	think	anything	of	that	.
"	她	惯于	思考	任何事物	的	那	.

她不会把这当回事。

[ai] [hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ʌp] [hɪə(r)] [hɜː'self] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] . "

I	have	known	her	walk	up	here	herself	on	a	Sunday	evening	.	"
我	有	已知	她	走	向上	这里	她自己	在	一个	星期日	晚上	.	"

我曾亲眼见过她星期天晚上自己走过来这里。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪt] ? "

"	But	what	shall	we	do	with	the	plate	?	"
"	但	什么	将	我们	做	和	这	盘子	?	"

“可是我们该怎么处理这个盘子呢？”

" [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['seərə] ,

"	Hide	it	here	,	"	returned	Sarah	,
"	隐藏	它	这里	,	"	返回	莎拉	,

“把它藏在这里，”莎拉回答道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kævən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

putting	the	plate	away	in	a	kind	of	little	cavern	under	the	rock	on	which	they
推杆	这	盘子	离开	在	一个	种类	的	小的	洞穴	在下面	这	岩石	在	哪个	他们

[hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] .

had	been	sitting	.
有	到过	坐着	.

他们把盘子收进他们刚才坐着的那块岩石下面的一个小洞穴里。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juːz] [ə'gen] [sʌm; səm]

"	There	it	is	safe	enough	,	and	we	can	have	it	to	use	again	some
"	那里	它	是	安全的	足够的	,	和	我们	能	有	它	到	使用	再次	一些

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

“那里足够安全，我们以后还可以再次使用。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [mɪs] [ðə; ði] [paɪ] ? "

"	But	what	shall	I	say	when	they	miss	the	pie	?	"
"	但	什么	将	我	说	什么时候	他们	错过	这	馅饼	?	"

“可是如果他们没吃到馅饼，我该怎么说呢？”

" [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] , " [rɪ'tɜːnd] ['seərə] .

"	What	you	please	,	"	returned	Sarah	.
"	什么	你	请	,	"	返回	莎拉	.

“随你便吧。”莎拉回答道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [laɪz] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [meɪk]

"	I	guess	you	are	as	well	able	to	make	up	lies	as	I	am	to	make
"	我	猜测	你	是	作为	出色地	有能力的	到	制作	向上	谎言	作为	我	是	到	制作

[ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

them	for	you	.
他们	为了	你	.

“我想你编造谎言的能力和我为你编造谎言的能力一样强。”

[əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] !

Oh	,	you	needn't	look	at	me	!
哦	,	你	不必	看	在	我	!

哦，你不用看我！

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] [æt; ət] ['bɒstən] ,

Didn't	you	tell	me	how	you	ran	away	from	school	at	Boston	,
没有	你	告诉	我	如何	你	跑	离开	从	学校	在	波士顿	,

你不是跟我说过你是怎么从波士顿的学校逃学的吗？

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	all	the	rest	of	it	?
和	全部	这	休息	的	它	?

还有其他所有的一切?

[kʌm] , [duː; də] [rʌn] [ə'lɒŋ] !

Come	,	do	run	along	!
来	,	做	跑步	沿着	!

快来，快点!

[juː; jʊ] [woʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betə(r)] [baɪ] ['weɪtɪŋ] .

You	won't	make	it	any	better	by	waiting	.
你	惯于	制作	它	任何	更好的	经过	等待	.

等待并不会让情况好转。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fæni] [went] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,

"	There	was	no	help	for	it	,	and	Fanny	went	on	her	way	,
"	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	和	舢	去	在	她	方式	,

“对此无能为力，范妮只好继续上路了。”

['wɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [steɪd] ['kwaɪətli] [æt; ət] [həʊm] .

wishing	a	hundred	times	that	she	had	stayed	quietly	at	home	.
祝	一个	百	时代	那	她	有	入住	悄悄	在	家	.

她无数次地希望自己当初能安静地待在家里。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [met] ['wʌni] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

As	she	entered	the	garden	,	she	met	Oney	coming	to	look	for	her	.
作为	她	进入	这	花园	,	她	遇见	一元	未来	到	看	为了	她	.

她走进花园时，遇到了正在找她的奥尼。

" [waɪ] , ['fæni] , [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ? " [ɑːskt] ['wʌni] .

"	Why	,	Fanny	,	where	have	you	been	?	"	asked	Oney	.
"	为什么	,	舢	,	在哪里	有	你	到过	?	"	问	一元	.

“芬妮，你都去哪儿了？”奥尼问道。

" [aɪ] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni]

"	I	got	tired	of	staying	at	home	and	went	out	for	a	walk	,	"	replied	Fanny
"	我	得到	疲劳的	的	入住	在	家	和	去	出去	为了	一个	走	,	"	回复	舢

.

:
.

“我待在家里待腻了，就出去散步了，”芬妮回答说。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [leɪt] .

"	I	didn't	know	it	was	so	late	.
"	我	没有	知道	它	曾是	所以	晚的	.

我不知道已经这么晚了。

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [æt; ət] [həʊm] ? "

How	long	have	you	been	at	home	?	"
如何	长的	有	你	到过	在	家	?	"

你在家待了多久了?

" [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

"	About	half	an	hour	.
"	关于	一半	一个	小时	.

大约半小时。

[bʌt; bət] [kʌm] , ['sʌpə(r)] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['redi] .

But	come	,	supper	is	almost	ready	.
但	来	,	晚餐	是	几乎	准备好	.

好了，晚饭快好了。

" ['mɪsɪz] . ['lɪli] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

"	Mrs	.	Lilly	was	standing	at	the	back	door	when	they	came	in	.
"	太太	.	莉莉	曾是	常设	在	这	后退	门	什么时候	他们	来了	在	.

“莉莉太太当时正站在后门，他们进来的时候她就在那里。”

['fæni] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] , ['ædɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] , ['grænmɑ:] .

Fanny	repeated	her	story	,	adding	,	"	I	am	sorry	I	stayed	so	long	,	grandma	.
舢	重复	她	故事	,	添加	,	"	我	是	对不起	我	入住	所以	长的	,	奶奶	.

芬妮重复了她的故事，并补充道：“奶奶，对不起，我待了这么久。”

[aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tɪl] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,

I	never	thought	how	late	it	was	till	I	looked	at	the	sun	,
我	绝不	想法	如何	晚的	它	曾是	直到	我	看起来	在	这	太阳	,

直到我抬头望向太阳，我才意识到时间已经这么晚了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['hʌrɪd] [həʊm] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

and	then	I	hurried	home	as	fast	as	I	could	.
和	然后	我	慌忙	家	作为	快速地	作为	我	可以	.

然后我便以最快的速度赶回家了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [hɑ:m] [ɪn][maɪ] ['gəʊɪŋ] [fɑ:(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ?

There	was	no	harm	in	my	going	far	a	walk	,	was	there	?
那里	曾是	不	伤害	在	我的	去	远的	一个	走	,	曾是	那里	?

我出去走走也没什么坏处吧?

" ['fæni] [spəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [təʊn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɪli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'si:vd] .

"	Fanny	spoke	in	such	a	natural	tone	that	Mrs	.	Lilly	was	quite	deceived	.
"	舢	辐	在	这样的	一个	自然的	语气	那	太太	.	莉莉	曾是	相当	受骗	.

“范妮说话的语气非常自然，以至于莉莉太太完全被骗了。”

" [waɪ] , [nəʊ] , [pə'hæps] [nɒt] , [ðəʊ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l] ['əʊpən] .

"	Why	,	no	,	perhaps	not	,	though	you	should	not	have	left	the	house	all	open	.
"	为什么	,	不	,	也许	不是	,	尽管	你	应该	不是	有	左边	这	房子	全部	打开	.

“为什么不呢？不，也许不是，虽然你不应该让房子敞开着。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

And	besides	,	you	know	I	like	to	know	where	you	are	.
和	除了	,	你	知道	我	喜欢	到	知道	在哪里	你	是	.

而且，你也知道我喜欢知道你在哪里。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɑ:m] [dʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][du:; də][səʊ] [ə'gen] . "

There	is	no	harm	done	,	but	I	would	rather	you	would	not	do	so	again	.	"
那里	是	不	伤害	完毕	,	但	我	会	相当	你	会	不是	做	所以	再次	.	"

虽然没有造成什么伤害，但我希望你以后不要再这样做了。

" [aɪ][wəʊnt] , " [sed] ['fæni] ,

"	I	won't	,	"	said	Fanny	,
"	我	惯于	,	"	说	舢	,

“我不会，”范妮说。

['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði][kaɪnd] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [spəʊk]

feeling	a	little	self	-	reproach	at	the	kind	tone	in	which	her	grandmother	spoke
感觉	一个	小的	自己	-	责备	在	这	种类	语气	在	哪个	她	祖母	辐

.

:

.

她对祖母和蔼的语气感到一丝自责。

" [ænd; ənd] , ['grænmɑ:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['nɔ:ti] [ðɪs] [nu:n] ,

"	And	,	grandma	,	I	am	sorry	I	was	so	naughty	this	noon	,
"	和	,	奶奶	,	我	是	对不起	我	曾是	所以	淘气	这	中午	,

“奶奶，对不起，我今天中午太淘气了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][səʊ] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] .

but	I	will	never	do	so	again	if	you	will	forgive	me	this	time	.
但	我	将要	绝不	做	所以	再次	如果	你	将要	原谅	我	这	时间	.

但如果你这次能原谅我，我保证以后绝不再犯。

" ['mɪsɪz] . ['lɪli] [wɒz; wəz] [pliːzd] [ðæt] ['fæni] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [kən'fes] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ænd; ənd][ɑːsk]

"	Mrs	.	Lilly	was	pleased	that	Fanny	should	thus	confess	her	fault	and	ask
"	太太	.	莉莉	曾是	高兴	那	舳	应该	因此	承认	她	过错	和	问

['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] .

pardon	of	her	own	accord	.
赦免	的	她	自己的	符合	.

莉莉太太很高兴范妮能够主动承认自己的错误并请求原谅。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kɪsɪŋ] ['fæni] .

"	I	am	sure	I	forgive	you	,	my	dear	,	"	said	she	,	kissing	Fanny	.
"	我	是	当然	我	原谅	你	,	我的	亲爱的	,	"	说	她	,	接吻	舳	.

“我肯定原谅你了，亲爱的，”她说着，吻了芬妮。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	thought	you	would	think	better	of	it	.
"	我	想法	你	会	思考	更好的	的	它	.

“我以为你会考虑得更周全一些。”

[gəʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] . "

Go	,	now	,	and	get	ready	for	supper	.	"
去	,	现在	,	和	得到	准备好	为了	晚餐	.	"

快去，准备吃晚饭吧。

" [əʊ] [dɪə(r)] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [dʌn] [səʊ] ! " [sed] ['fæni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [steəz] .

I	wish	I	hadn't	done	so	!	"	said	Fanny	as	she	went	up	stairs	.
我	希望	我	之前没有	完毕	所以	!	"	说	舳	作为	她	去	向上	楼梯	.

“我真希望我没那么做！”芬妮一边说着一边上楼。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [gʊd] [laɪk] ['grænmɑː] .

"	I	wish	I	was	good	like	grandma	.
"	我	希望	我	曾是	好的	喜欢	奶奶	.

“我希望我能像奶奶一样乖巧。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['seərə] [sez] .

I	believe	she	is	good	,	for	all	Sarah	says	.
我	相信	她	是	好的	,	为了	全部	莎拉	说道	.

尽管莎拉这么说，但我相信她是个好人。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['sɛərəz] [fɔːlt] .

Anyhow	,	it	was	all	Sarah's	fault	.
无论如何	,	它	曾是	全部	莎拉的	过错	.

总之，这一切都是莎拉的错。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

She	made	me	do	it	.
她	制成	我	做	它	.

她逼我这么做的。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

['kɒnsɪkwənsɪz] .
CONSEQUENCES .
结果 .

结果。

['fæni] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [steəz] ['ɑːftə(r)] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wen] ['wʌni]
FANNY had only just come down stairs after washing her hands when Oney
舢 有 仅有的 只是 来 向下 楼梯 后 洗涤 她 双手 什么时候 一元
[keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɜːbd] [feɪs] .
came out of the milkroom with a very disturbed face .
来了 出去 的 这 - 和 一个 非常 不安 脸 .

芬妮刚洗完手下楼，奥尼就一脸不安地从牛奶房里走了出来。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['enibɒdi] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] , ['fæni] ?
" Did you see anybody about before you went away , Fanny ?
" 做过 你 看 任何人 关于 前 你 去 离开 , 舢 ?

“芬妮，你离开之前有没有看到其他人？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [nəʊ] . [waɪ] ? "
" No . Why ? "
" 不 . 为什么 ? "

“不。为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][nɒt] ['veri] ['ɒnɪst] ['bɒdi] , ['aɪðə(r)] ,
" Because somebody has been here , and some not very honest body , either ,
" 因为 某人 有 到过 这里 , 和 一些 不是 非常 诚实的 身体 , 任何一个 ,
" ['ɑːnsə(r)d] ['wʌni] .
" answered Oney .
" 回答 一元 .

“因为有人来过这里，而且来的人也不太诚实，”奥尼回答道。

" [ðə; ði][paɪ][aɪ][set][ɒn][ðə; ði][mɪlk] - [ʃelf] [ɪz] [gɒn] , [pleɪt] [ænd; ənd][ɔːl] ,
" The pie I set on the milk - shelf is gone , plate and all ,
" 这 馅饼 我 放 在 这 牛奶 - 架子 是 已消失 , 盘子 和 全部 ,

“我放在牛奶架上的馅饼不见了，连盘子都没了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːd][ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] [bɪ'saɪd] . "
and a card of gingerbread beside . "
和 一个 卡片 的 姜饼 旁 . "

旁边还有一张姜饼卡片。

" [ðæt] [ɪz][kwɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] ; " ['nəʊbədi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði] - ,
" That is queer , " said Mrs . Lilly ; " nobody could get into the milkroom ,
" 那 是 酷儿 , " 说 太太 . 莉莉 ; " 无人 可以 得到 进入 这 - ,

“真奇怪，”莉莉太太说，“谁也进不去牛奶房。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
because I had the key in my pocket all the time .
因为 我 有 这 钥匙 在 我的 口袋 全部 这 时间 .

因为我一直把钥匙放在口袋里。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] , ['wʌni] .
I think you must be mistaken , Oney .
我 思考 你 必须 是 错误 , 一元 .

奥尼，我想你一定是弄错了。

[haʊ] ['meni] [paɪz] [dɪd] [juː; jʊ] [beɪk] ? "
How many pies did you bake ? "
如何 许多 馅饼 做过 你 烤 ? "

你烤了多少个馅饼?

" ['əʊnli] [tuː] ;
" Only two ;
" 仅有的 二 ;

只有两个;

[wʌn] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aɪ] [set] [ɒn] [ðə; ði] [mɪlk] - [ʃelf] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]
one we had for dinner and the other I set on the milk - shelf before I
一 我们 有 为了 晚餐 和 这 其他 我 放 在 这 牛奶 - 架子 前 我
[went] [aʊt] . "
went out . "
去 出去 . "

一个是我们晚餐吃的，另一个是我出门前放在牛奶架上的。

" [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʌni] ,
" But nobody could have taken it , Oney ,
" 但 无人 可以 有 已采取 它 , 一元 ,

“但是没有人能把它拿走，奥尼。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kiː] ,
because the door was locked and no one could get in without the key ,
因为 这 门 曾是 已锁定 和 不 一 可以 得到 在 没有 这 钥匙 ,

因为门锁了，没有钥匙谁也进不去。

" ['ɑːgjuːd] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .
" argued Mrs . Lilly .
" 争论 太太 . 莉莉 .

“莉莉太太争辩道。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [beɪkt] [tuː] [paɪz] ? "
" Are you sure you baked two pies ? "
" 是 你 当然 你 烘焙 二 馅饼 ? "

你确定你烤了两个馅饼吗?

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['lɪli] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] ['wʌni] ,
" Now , Mrs . Lilly , don't you think I know ? " asked Oney ,
" 现在 , 太太 . 莉莉 , 不 你 思考 我 知道 ? " 问 一元 ,

“莉莉太太，你以为我不知道吗？”奥尼问道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [laɪk] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] .
who did not quite like being called in question .
WHO 做过 不是 相当 喜欢 存在 称为 在 问题 .

他不太喜欢被质疑。

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː'self] [ðæt] [ðə; ði] [paɪ] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ˌəʊvə'dʌn] ,
" Didn't you say yourself that the pie on the grate was rather overdone ,
" 没有 你 说 你自己 那 这 馅饼 在 这 格特 曾是 相当 做得太过火了 ,

“你自己不是也说过烤架上的馅饼烤得有点过头了吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [hiːt] [ðə; ði] [brɪk] ['ʌv(ə)n] [nekst] [taɪm] ? "
and that I had better heat the brick oven next time ? "
和 那 我 有 更好的 热 这 砖 烤箱 下一个 时间 ? "

难道下次我得先把砖炉烧热吗?

" ['veri] [truː] ; [səʊ] [aɪ] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .
" Very true ; so I did , " replied Mrs . Lilly .
" 非常 真的 ; 所以 我 做过 , " 回复 太太 . 莉莉 .

“确实如此，我也是这么做的。”莉莉太太回答道。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
" Let me take a look .
" 让 我 拿 一个 看 .

让我看看。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['wʌni] [ænd; ənd] ['fæni] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" She went into the milkroom , and Oney and Fanny followed her ,
" 她 去 进入 这 - , 和 一元 和 舢 随后 她 ,

她走进牛奶房，奥尼和范妮跟着她进去了。

['fæni] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [ɒd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [bɪ'haɪnd] .
Fanny thinking it would look odd if she stayed behind .
舢 思维 它 会 看 奇怪的如果 她 入住 在后面 .

芬妮觉得如果她留下来会显得很奇怪。

" [ðə; ði][paɪ] [stʊd] [dʒʌst][hɪə(r)] , " [sed] ['wʌni] , ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred]
" The pie stood just here , " said Oney , marking the place , " and the gingerbread
" 这 馅饼 站立 只是 这里 , " 说 一元 , 标记 这 地方 , " 和 这 姜饼
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

“馅饼就放在这里，”奥尼一边说着一边指着那个地方，“姜饼放在这里。”

[ai] [ment] [tuː; tə][set][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] , [bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
I meant to set them up in the cupboard , but I forgot it .
我 意思是 到 放 他们 向上 在 这 橱柜 , 但 我 忘了 它 .

我本打算把它们放在橱柜里，但我忘了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ɒd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] [gɒn] .
And it is so odd that nothing else is gone .
和 它 是 所以 奇怪的 那 没有什么 别的 是 已消失 .

奇怪的是，其他东西竟然都没消失。

[ðə; ði] [ləʊf] [ɒv; əv] [keɪk] [ɪz] [nɒt] [tʌtʃt] [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːz] . "
The loaf of cake is not touched nor any of the cheeses . "
这 面包 的 蛋糕 是 不是 感动 也不 任何 的 这 奶酪 . "

蛋糕和奶酪都没动过。

" [ðə; ði][paɪ][ænd; ənd] ['dʒɪndʒəbred] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] ,
" The pie and gingerbread were taken from the outside , " said Mrs . Lilly ,
" 这 馅饼 和 姜饼 是 已采取 从 这 外部 , " 说 太太 . 莉莉 ,

“馅饼和姜饼是从外面拿来的，”莉莉太太说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪl] ['wʌni] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
who had been using her eyes while Oney was talking .
WHO 有 到过 使用 她 眼睛 尽管 一元 曾是 说 .

在奥尼说话的时候，她一直用眼睛看着别人。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [krʌmz] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ,
" Don't you see the crumbs here on the shelf ,
" 不 你 看 这 面包屑 这里 在 这 架子 ,

“你没看到架子上的面包屑吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði][paɪ] [spɪld] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][slæt] ?
and the juice of the pie spilled on the edge of the slat ?
和 这 汁 的 这 馅饼 洒了 在 这 边缘 的 这 板条 ?

馅饼的汁液洒在了木板边缘?

['sʌmbədi] [hæz; həz] [tɜːnd] [ðə; ði][slæts][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] ,
Somebody has turned the slats and put his hand through ,
某人 有 转向 这 板条 和 放 他的 手 通过 ,

有人把木条翻过来，把手伸了进去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .

and	that	accounts	for	nothing	else	being	taken	.
和	那	账户	为了	没有什么	别的	存在	已采取	.

除此之外，没有其他东西被拿走。

[siː] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪlk] . "

See	,	here	is	a	piece	of	gingerbread	in	the	milk	.	"
看	,	这里	是	一个	片	的	姜饼	在	这	牛奶	.	"

你看，牛奶里有一块姜饼。

" [haʊ] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em][ai] [went] [ə'weɪ] !

"	How	sorry	I	am	I	went	away	!
"	如何	对不起	我	是	我	去	离开	!

“我真后悔离开了！”

" [sed] ['fæni] , ['spiːkɪŋ] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , [fɔː(r); fə(r)] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	said	Fanny	,	speaking	quite	naturally	,	for	,	I	regret	to	say	,
"	说	舳	,	请讲	相当	自然	,	为了	,	我	后悔	到	说	,

“范妮说道，语气很自然，因为，很遗憾地说，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] ['nɒvɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv] ['telɪŋ] [laɪz] .

she	was	no	novice	in	the	art	of	telling	lies	.
她	曾是	不	新手	在	这	艺术	的	讲述	谎言	.

她撒谎的本事可不是新手。

" [waɪ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , [ðəʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [gʊd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

"	Why	,	yes	,	it	is	a	pity	,	though	I	don't	know	exactly	what	good	you	would	have
"	为什么	,	是的	,	它	是	一个	遗憾	,	尽管	我	不	知道	确切地	什么	好的	你	会	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

“是啊，真是可惜，虽然我不知道你究竟能做出什么贡献。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	said	Mrs	.	Lilly	.
"	说	太太	.	莉莉	.

莉莉太太说。

" ['prɒbəbli] [ɪf] [ðə; ðɪ] [θiːf] [hæd; həd] [siːn] ['enibɒdi] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tʌtʃt]

"	Probably	if	the	thief	had	seen	anybody	about	,	he	would	not	have	touched
"	大概	如果	这	贼	有	已见	任何人	关于	,	他	会	不是	有	感动

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] ,

the	things	,
这	事物	,

“如果窃贼看到周围有人，他可能就不会动那些东西了。”

" [sed] ['wʌni] .

"	said	Oney	.
"	说	一元	.

奥尼说道。

" [ðə; ðɪ]['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] , ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ɔːl]['əʊpən] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt]['entə(r)][ðə; ðɪ] [haʊs] . "

"	The	wonder	is	that	,	seeing	the	doors	all	open	,	he	did	not	enter	the	house	.	"
"	这	想知道	是	那	,	看到	这	门	全部	打开	,	他	做过	不是	进入	这	房子	.	"

“令人惊讶的是，他看到所有的门都开着，却没有进屋。”

" [pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [hɪm] [aʊt] , " [riˈmɑːk] ['fæni] .

"	Perhaps	that	was	the	very	thing	that	kept	him	out	,	"	remarked	Fanny	.
"	也许	那	曾是	这	非常	事物	那	保留	他	出去	,	"	评论	舳	.

“也许正是这一点让他无法进入，”范妮说道。

" [hiː; hi] [mait] [θɪŋk] [ðæt] ['nəʊbədi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [wei] .

"	He	might	think	that	nobody	would	leave	the	house	in	that	way	.
"	他	可能	思考	那	无人	会	离开	这	房子	在	那	方式	.

“他可能认为没有人会那样离开房子。”

[bʌt; bət] , ['grænmɑː] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [nəʊ] :

But	,	grandma	,	I	am	sure	I	shut	the	door	,	and	I	will	tell	you	how	I	know	:
但	,	奶奶	,	我	是	当然	我	关闭	这	门	,	和	我	将要	告诉	你	如何	我	知道	:

但是，奶奶，我确定我关上了门，我会告诉你我是怎么知道的：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [kæt] [gəʊ] [ɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

because	I	came	back	and	opened	it	again	to	let	the	cat	go	in	to	her
因为	我	来了	后退	和	打开	它	再次	到	让	这	猫	去	在	到	她

['kɪtnz] . "

kittens	.	"
小猫	.	"

因为我回来后又打开了门，让母猫进去见她的小猫们。

" [ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [sed]

"	I	noticed	the	open	door	the	minute	we	came	in	sight	of	the	house	,	"	said
"	我	注意到	这	打开	门	这	分钟	我们	来了	在	视线	的	这	房子	,	"	说

['wʌni] .

Oney	.
一元	.

“我们一看到房子，我就注意到门是开着的，”奥尼说。

" [huː] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ?

"	Who	could	it	have	been	?
"	WHO	可以	它	有	到过	?

“会是谁呢？”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['wɪli] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['medl] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "

Do	you	suppose	Willy	could	have	meddled	with	them	?	"
做	你	认为	威利	可以	有	干预	和	他们	?	"

你认为威利有可能干预过他们吗?

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] !

"	Dear	me	,	no	!
"	亲爱的	我	,	不	!

“天哪，不！”

[ai] [həʊp] [nɒt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] , ['lʊkɪŋ] ['stɑːtld] .

I	hope	not	,	"	said	Mrs	.	Lilly	,	looking	startled	.
我	希望	不是	,	"	说	太太	.	莉莉	,	寻找	惊慌	.

“我希望不是，”莉莉太太惊讶地说。

" ['wɪli] [hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ['leɪtli] ,

"	Willy	has	been	such	a	good	boy	lately	,
"	威利	有	到过	这样的	一个	好的	男生	最近	,

“威利最近表现得真好。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [trɪks] . "

I	should	be	sorry	to	think	of	his	going	back	to	his	old	tricks	.	"
我	应该	是	对不起	到	思考	的	他的	去	后退	到	他的	老的	技巧	.	"

想到他会重操旧业，我就感到惋惜。

" [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] , " [ri'mɑːk] ['fæni] .

"	Besides	,	he	has	been	away	all	day	,	"	remarked	Fanny	.
"	除了	,	他	有	到过	离开	全部	天	,	"	评论	舢	.

“而且，他今天一整天都不在家，”范妮说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːn] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [hɪm] ['sɪŋɪŋ]

"	He	was	down	at	the	barn	when	we	came	home	,	for	I	heard	him	singing
"	他	曾是	向下	在	这	谷仓	什么时候	我们	来了	家	,	为了	我	听到	他	歌唱

,

,

,

“我们回家的时候，他正在谷仓里唱歌，因为我听到他在唱歌。”

" [sed] ['wʌni] .

"	said	Oney	.
"	说	一元	.

奥尼说道。

" [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [naʊ] .

"	Here	he	comes	now	.
"	这里	他	来	现在	.

他来了。

['wɪli] , [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Willy	,	have	you	been	here	before	to	-	day	?
威利	,	有	你	到过	这里	前	到	-	天	?

威利，你今天之前来过这里吗?

" ['wʌni] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [sək'siːd] .

"	Oney	tried	to	speak	just	as	usual	,	but	of	course	she	did	not	quite	succeed	.
"	一元	尝试	到	说话	只是	作为	通常	,	但	的	课程	她	做过	不是	相当	成功	.

“奥尼像往常一样试图说话，但当然，她并没有完全成功。”

['wɪli] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ,

Willy	was	conscious	of	something	peculiar	in	her	manner	,
威利	曾是	有意识的	的	某物	奇特	在	她	方式	,

威利察觉到她举止有些异样。

[ænd; ənd] [blʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .

and	blushed	up	to	the	roots	of	his	hair	.
和	脸红了	向上	到	这	根	的	他的	头发	.

他脸红到了发根。

" [jes] , [ai] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mɪlk] - [peɪlz] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] , " [sed]

"	Yes	,	I	came	up	to	get	the	milk	-	pails	,	but	the	door	was	locked	,	"	said
"	是的	,	我	来了	向上	到	得到	这	牛奶	-	水桶	,	但	这	门	曾是	已锁定	,	"	说

[hiː; hi] .

he	.
他	.

“是的，我上来拿牛奶桶，但是门锁着，”他说。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [sʌm; səm] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] - — [ə; eɪ][paɪ][ænd; ənd][sʌm; səm]

"	Some	things	have	been	taken	from	the	milkroom	—	a	pie	and	some
"	一些	事物	有	到过	已采取	从	这	-	—	一个	馅饼	和	一些

['dʒɪndʒəbred] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] ,

gingerbread	,	"	said	Mrs	.	Lilly	,
姜饼	,	"	说	太太	.	莉莉	,

“牛奶房里有一些东西被拿走了——一个馅饼和一些姜饼，”莉莉太太说。

['ædɪŋ] , ['kaɪndli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [lʊk] [səʊ] [dɪ'strest] .

adding	,	kindly	,	"	but	you	need	not	look	so	distressed	.
添加	,	亲切地	,	"	但	你	需要	不是	看	所以	苦恼	.

他和蔼地补充道：“但你不必看起来那么沮丧。”

['nəʊbədi] [sə'spekts] [juː; jʊ] .

Nobody	**suspects**	**you**	**.**
无人	嫌疑人	你	.

没人怀疑你。

" [bʌt; bət] ['wʌni] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

"	**But**	**Oney**	**was**	**not**	**quite**	**satisfied**	**.**
"	但	一元	曾是	不是	相当	使满意	.

但奥尼并不完全满意。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['wɪli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

The	**truth**	**was**	**that**	**she**	**had**	**begun**	**with**	**a**	**little**	**prejudice**	**against**	**Willy**	**because**
这	真相	曾是	那	她	有	开始	和	一个	小的	偏见	反对	威利	因为

['mɪsɪz] . ['lɪli] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ,

Mrs	**.**	**Lilly**	**had**	**taken**	**him**	**from**	**the**	**poorhouse**	**,**
太太	.	莉莉	有	已采取	他	从	这	贫民院	,

事实上，她一开始对威利有些偏见，因为莉莉太太把他从贫民院领养了出来。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] ,

and	**besides**	**that**	**,**	**on**	**his**	**first**	**coming**	**to**	**live**	**at**	**the**	**farm**	**,**
和	除了	那	,	在	他的	第一的	未来	到	居住	在	这	农场	,

除此之外，在他第一次来到农场居住时，

['wɪli] [hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [biːn] [kɔːt] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [keɪk] ,

Willy	**had**	**now**	**and**	**then**	**been**	**caught**	**helping**	**himself**	**to**	**sugar**	**and**	**cake**	**,**
威利	有	现在	和	然后	到过	捕捉	帮助	他自己	到	糖	和	蛋糕	,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mætəz] .

and	**such**	**matters**	**.**
和	这样的	事情	.

威利偶尔会被发现偷吃糖和蛋糕之类的东西。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['wɪli] ?

"	**How**	**long**	**have**	**you**	**been**	**back**	**from**	**the**	**village**	**,**	**Willy**	**?**
"	如何	长的	有	你	到过	后退	从	这	村庄	,	威利	?

“威利，你从村里回来多久了？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪli] .

"	**I**	**don't**	**know**	**;**	**I**	**should**	**think**	**about**	**an**	**hour**	**,**	**"**	**replied**	**Willy**	**.**
"	我	不	知道	;	我	应该	思考	关于	一个	小时	,	"	回复	威利	.

“我不知道；我得考虑一个小时，”威利回答说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? "

"	**And**	**what**	**have**	**you**	**been**	**doing**	**all**	**that**	**time**	**?**	**"**
"	和	什么	有	你	到过	正在做	全部	那	时间	?	"

“那你这段时间都在做什么？”

" [ai] [draʊv] [ʌp] [ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [peɪlz] ,

"	**I**	**drove**	**up**	**the**	**cows**	**,**	**and**	**then**	**I**	**came**	**to**	**get**	**the**	**pails**	**,**
"	我	驾驶	向上	这	牛	,	和	然后	我	来了	到	得到	这	水桶	,

“我把牛赶上来，然后过来拿水桶。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [lɒkt] .

but	**the**	**door**	**was**	**locked**	**.**
但	这	门	曾是	已锁定	.

但是门锁着。

[səʊ][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd][dɪd] [ʌp] [maɪ] ['ʌðə(r)] [tʃɔː(r)z] . "

So	I	went	down	to	the	barn	and	did	up	my	other	chores	.	"
所以	我	去	向下	到	这	谷仓	和	做过	向上	我的	其他	家务	.	"

于是我就下到谷仓，把其他杂事都做了。

" [ðen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [peɪlz] ? "

"	Then	you	didn't	come	into	the	house	at	all	,	except	to	get	the	pails	?	"
"	然后	你	没有	来	进入	这	房子	在	全部	,	除了	到	得到	这	水桶	?	"

“那你除了来拿水桶之外，根本没进过房子？”

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] [bʊks] . "

"	Why	,	yes	,	I	went	up	to	my	room	to	change	my	clothes	and	put	away	my	books	.	"
"	为什么	,	是的	,	我	去	向上	到	我的	房间	到	改变	我的	衣服	和	放	离开	我的	图书	.	"

“是的，我上楼回房间换衣服，把书放好。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['enibɒdi] [ə'baʊt] ? "

"	And	you	didn't	see	anybody	about	?	"
"	和	你	没有	看	任何人	关于	?	"

“你没看到周围有人吗？”

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	No	,	of	course	not	.
"	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [raʊnd] ['eni] , ['əʊnli] [raɪt] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] , " [sed] ['wɪli] ,

I	didn't	go	round	any	,	only	right	up	stairs	and	down	again	,	"	said	Willy	,
我	没有	去	圆形的	任何	,	仅有的	正确的	向上	楼梯	和	向下	再次	,	"	说	威利	,

“我没绕路，只是直接上楼又下来了，”威利说。

['kʌlərɪŋ] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

colouring	more	deeply	than	before	.
染色	更多的	深	比	前	.

颜色比以前更深了。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['wʌni] .

"	Yes	,	I	know	what	you	think	,	Oney	.
"	是的	,	我	知道	什么	你	思考	,	一元	.

“是的，我知道你在想什么，奥尼。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [gɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] ; [aɪ] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

You	think	I	got	the	things	,	but	you	are	mistaken	;	I	never	touched	them	.
你	思考	我	得到	这	事物	,	但	你	是	错误	;	我	绝不	感动	他们	.

你以为我拿到了那些东西，但你错了；我根本没碰过它们。

[kʌm] [naʊ] , ['wʌni] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətə(r)] [təʊn] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ;

Come	now	,	Oney	,	"	he	added	,	in	a	quieter	tone	and	smiling	;
来	现在	,	一元	,	"	他	额外	,	在	一个	更安静	语气	和	微笑	;

“好了，奥尼，”他语气平静下来，笑着补充道；

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)][tuː; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['fɑːðə(r)] ['wʌznt] ['veri] [rɪ'spektəbl] .

"	it	isn't	fair	to	put	everything	on	me	because	my	father	wasn't	very	respectable	.
"	它	不是	公平的	到	放	一切	在	我	因为	我的	父亲	不是	非常	可敬	.

“因为我父亲不太体面，就把所有责任都归咎于我，这不公平。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [əˈkjuːz] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ˈdiːkən] [kreɪnz] [ʃiːp]

You	wouldn't	like	to	have	me	accuse	you	of	killing	Deacon	Crane's	sheep
你	不会	喜欢	到	有	我	控	你	的	杀	执事	起重机的	羊

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [skælp] ,

because	your	father	and	grandfather	used	to	take	scalps	,
因为	你的	父亲	和	祖父	用过的	到	拿	头皮	,

你肯定不希望我指控你杀害了迪肯·克莱恩的羊，因为你的父亲和祖父过去常常割取羊头皮。

[wʊd] [juː; jʊ] ?

would	you	?
会	你	?

你会吗?

" [ˈwʌni] [lɑːft] : " [ðæts] [səʊ] , [ˈwɪli] ; [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

"	Oney	laughed	:	"	That's	so	,	Willy	;	I	don't	believe	you	had	anything	to	do
"	一元	笑了	:	"	那就是	所以	,	威利	;	我	不	相信	你	有	任何事物	到	做

[wɪð] [ðə; ði] [θeft] .

with	the	theft	.
和	这	盗窃	.

奥尼笑着说："没错，威利；我不相信你和这起盗窃案有任何关系。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [huː] [hæd; həd] ? "

But	the	question	is	,	who	had	?	"
但	这	问题	是	,	WHO	有	?	"

但问题是，究竟是谁拥有它?

" [wel] , [wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔː(r)] , [ɔː(r)][let] [ˌaɪ ˈtiː] [spɔɪl] [ˈaʊə(r)] [ˈsʌndeɪ] ,

"	Well	,	we	won't	talk	about	it	any	more	,	or	let	it	spoil	our	Sunday	,
"	出色地	,	我们	惯于	讲话	关于	它	任何	更多的	,	或者	让	它	剧透	我们的	星期日	,

"好吧，我们就不再谈论这件事了，也不想让它破坏我们的星期天。"

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪli] .

"	said	Mrs	.	Lilly	.
"	说	太太	.	莉莉	.

莉莉太太说。

" [kʌm] , [ˈwʌni] , [let] [ˌjuː ˈes][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [ˈsʌpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

"	Come	,	Oney	,	let	us	have	our	supper	,	for	I	am	sure	we	are	all
"	来	,	一元	,	让	我们	有	我们的	晚餐	,	为了	我	是	当然	我们	是	全部

[ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

ready	for	it	,
准备好	为了	它	,

"来吧，奥尼，我们吃晚饭吧，我相信我们都准备好了。"

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

especially	the	children	.
尤其	这	孩子们	.

尤其是孩子们。

[wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [feɪs] , [ˈwɪli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] .

Wash	your	hands	and	face	,	Willy	,	and	we	will	sit	down	.
洗	你的	双手	和	脸	,	威利	,	和	我们	将要	坐	向下	.

威利，洗手洗脸，我们坐下。

" [wen] [ˈfæni] [hæd; həd] [fɜːst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] ,

"	When	Fanny	had	first	come	to	the	farm	,
"	什么时候	舢	有	第一的	来	到	这	农场	,

"范妮刚来到农场的时候，

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːt] [baɪ] [ðʌs] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð] ['wʌni] [ænd; ənd]

her	dignity	had	been	very	much	hurt	by	thus	sitting	down	with	Oney	and
她	尊严	有	到过	非常	很多	伤害	经过	因此	坐着	向下	和	一元	和

['wɪli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] .

Willy	at	the	same	table	.
威利	在	这	相同的	桌子	.

她和奥尼、威利同桌而坐，这让她颜面尽失。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lɪli] ['əʊnli] [smaɪld]

She	had	spoken	to	her	grandmother	about	it	,	but	Mrs	.	Lilly	only	smiled
她	有	说	到	她	祖母	关于	它	,	但	太太	.	莉莉	仅有的	微笑

,

,

,

她曾把这件事告诉过祖母，但莉莉太太只是笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt]['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [kept] [haʊs] ,

and	said	it	had	always	been	her	habit	ever	since	she	kept	house	,
和	说	它	有	总是	到过	她	习惯	曾经	自从	她	保留	房子	,

她说，自从她开始操持家务以来，这一直是她的习惯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['fæni] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	thought	Fanny	would	have	to	get	used	to	it	.
和	她	想法	舢	会	有	到	得到	用过的	到	它	.

她觉得范妮应该会习惯的。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fæni] , ['lɒftɪli] ,

"	But	I	am	not	used	to	it	,	"	said	Fanny	,	loftily	,
"	但	我	是	不是	用过的	到	它	,	"	说	舢	,	傲慢地	,

“但我还不习惯，”范妮傲慢地说。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

"	and	I	don't	think	my	father	would	like	it	at	all	.
"	和	我	不	思考	我的	父亲	会	喜欢	它	在	全部	.

“而且我觉得我父亲肯定不会喜欢这样。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [men] [ɪn] ['bɒstən] ,

He	is	one	of	the	richest	men	in	Boston	,
他	是	一	的	这	最富有的	男人	在	波士顿	,

他是波士顿最富有的人之一。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['fæmɪlɪz] . "

and	my	mother	belongs	to	one	of	the	very	first	families	.	"
和	我的	母亲	属于	到	一	的	这	非常	第一的	家庭	.	"

我的母亲出身于最早一批移民家庭之一。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] , [tʃaɪld] .

"	Don't	be	a	goose	,	child	.
"	不	是	一个	鹅	,	孩子	.

“别像只鹅一样，孩子。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['wʌni] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

Your	father	and	Oney	were	brought	up	together	,	and	as	for
你的	父亲	和	一元	是	带来	向上	一起	,	和	作为	为了

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

your	mother	,
你的	母亲	,

你父亲和奥尼一起长大，至于你母亲，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl][maɪ] [weɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sent] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

she	knew	all	my	ways	before	she	sent	you	here	.
她	知道	全部	我的	方式	前	她	发送	你	这里	.

她派你来之前就知道我的所有行事方式。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] [tu:; tə]['vɪzɪt][ˌem 'i:] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [kən'fɔ:mz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

And	when	she	comes	to	visit	me	,	she	always	conforms	to	them	,
和	什么时候	她	来	到	访问	我	,	她	总是	符合	到	他们	,

她来看我的时候，总是会遵守这些规定。

[weə'baɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊz] [hɜ:(r); hə(r)]['ri:əl] [gʊd] ['bri:dɪŋ] .

whereby	she	shows	her	real	good	breeding	.
由此	她	演出	她	真实的	好的	选育	.

由此可见她出身名门。

[wɒt] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

What	is	good	enough	for	her	is	good	enough	for	you	.
什么	是	好的	足够的	为了	她	是	好的	足够的	为了	你	.

她觉得好的，你也觉得好。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['fæni] [kʊd; kəd][get][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

"	That	was	all	the	satisfaction	Fanny	could	get	from	her	grandmother	.
"	那	曾是	全部	这	满意	舳	可以	得到	从	她	祖母	.

“这就是芬妮能从祖母那里得到的全部满足。”

[ʃi:; ʃi] [kən'səʊl] [hɜ:'self] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['wʌni] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sɜ:vənt]

She	consoled	herself	with	thinking	that	,	after	all	,	Oney	was	not	a	common	servant
她	安慰	她自己	和	思维	那	,	后	全部	,	一元	曾是	不是	一个	常见的	仆人

,

,

,

她安慰自己说，奥尼毕竟不是个普通的仆人。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [faɪn] [frendz] [ni:d] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

and	that	none	of	her	fine	friends	need	know	anything	about	the	matter	.
和	那	没有任何	的	她	美好的	朋友们	需要	知道	任何事物	关于	这	事情	.

而且她的任何好朋友都不需要知道这件事。

['ɑ:ftə(r)] [ti:] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['mɪsɪz] . ['lɪli] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

After	tea	was	over	,	Mrs	.	Lilly	sat	down	in	the	door	to	enjoy	the	beautiful
后	茶	曾是	超过	,	太太	.	莉莉	卫星	向下	在	这	门	到	享受	这	美丽的

['sʌmə(r)] ['i:vnɪŋ] .

summer	evening	.
夏天	晚上	.

下午茶结束后，莉莉太太坐在门口，享受着美丽的夏日夜晚。

['fæni] [sæt][ɒn][ðə; ði][step][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['wɪli] [keɪm] [ænd; ənd]

Fanny	sat	on	the	step	at	her	feet	,	and	by	and	by	Willy	came	and
舳	卫星	在	这	步	在	她	脚	,	和	经过	和	经过	威利	来了	和

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

joined	them	.
加入	他们	.

芬妮坐在她脚边的台阶上，过了一会儿，威利也走了过来，加入了他们。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [nju:] ['ti:tʃə(r)] , ['wɪli] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	How	do	you	like	your	new	teacher	,	Willy	?	"	asked	Mrs	.	Lilly	.
"	如何	做	你	喜欢	你的	新的	老师	,	威利	?	"	问	太太	.	莉莉	.

“威利，你觉得你的新老师怎么样？”莉莉太太问道。

" [əʊ] , ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪli] , ['wɔ:mli] .

"	Oh	,	ever	so	much	,	"	replied	Willy	,	warmly	.
"	哦	,	曾经	所以	很多	,	"	回复	威利	,	热情地	.

“哦，当然非常喜欢，”威利热情地回答道。

" ['əʊnli] [θɪŋk] !

"	Only	think	!
"	仅有的	思考	!

“只需思考！”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['gæləliː] — [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

He	has	been	to	Jerusalem	and	to	the	Sea	of	Galilee	—	to	the	very
他	有	到过	到	耶路撒冷	和	到	这	海	的	加利利	—	到	这	非常

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

他去过耶路撒冷和加利利海——正是这些地方。

[hiː; hi][təʊld][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['dʒentlmən] ['haɪəd][ə; eɪ] [bəʊt]

He	told	us	to	-	day	how	he	and	a	Scotch	gentleman	hired	a	boat
他	讲述	我们	到	-	天	如何	他	和	一个	苏格兰威士忌	绅士	雇用	一个	船

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] — [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	went	out	fishing	at	night	just	like	the	apostles	—	to	see	how	it	would
和	去	出去	钓鱼	在	夜晚	只是	喜欢	这	使徒	—	到	看	如何	它	会

[siːm] ,

seem	,
似乎	,

他今天告诉我们，他和一位苏格兰绅士租了一条船，像使徒们一样在夜里出海捕鱼——看看那会是什么样子。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [tuː; tə][juː 'es] ,

And	he	described	the	places	to	us	,
和	他	描述	这	地方	到	我们	,

他向我们描述了那些地方，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [aɪ] [fə'get] [ðə; ði] [neɪm]

and	said	he	would	show	us	some	pictures	of	them	—	I	forget	the	name
和	说	他	会	展示	我们	一些	图片	的	他们	—	我	忘记	这	姓名

— [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] ,

—	the	kind	you	look	at	through	a	glass	,
—	这	种类	你	看	在	通过	一个	玻璃	,

他说他会给我们看一些它们的照片——我忘了叫什么名字——就是那种隔着玻璃看的照片。

[juː; jʊ] [nəʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [ˌsteriə'skɒpɪk] ['pɪktʃəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	Stereoscopic	pictures	,	"	said	Mrs	.	Lilly	.
"	立体	图片	,	"	说	太太	.	莉莉	.

“立体照片，”莉莉太太说。

" ['mɪstə(r)] . ['brændən][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ(r)] . "

"	Mr	.	Brandon	has	been	a	great	traveller	.	"
"	先生	.	布兰登	有	到过	一个	伟大的	游客	.	"

“布兰登先生是一位出色的旅行家。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [ded] [siː] [ænd; ənd] [maʊnt] ['saɪnaɪ][ænd; ənd] ['næzərəθ] [ænd; ənd]

"	And	he	has	seen	the	Dead	Sea	and	Mount	Sinai	and	Nazareth	and
"	和	他	有	已见	这	死的	海	和	山	西奈山	和	拿撒勒	和

['beθlɪhem] , " [kən'tɪnjuːd] ['wɪli] ,

Bethlehem	,	"	continued	Willy	,
伯利恒	,	"	持续	威利	,

“他还见过死海、西奈山、拿撒勒和伯利恒，”威利继续说道。

[wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
with enthusiasm .
和 热情 .

满怀热情地。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fæni] .
" I don't believe it , " said Fanny .
" 我 不 相信 它 , " 说 舢 .

“我不相信，”范妮说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [naʊ] [æz; əz] ['næzərəθ] [ænd; ənd] ['beθlɪhem] [ænd; ənd] [ðəʊz]
" There are no such places now as Nazareth and Bethlehem and those
" 那里 是 不 这样的 地方 现在 作为 拿撒勒 和 伯利恒 和 那些
['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;
places in the Bible ;
地方 在 这 圣经 ;

“如今已不存在圣经中提到的拿撒勒和伯利恒这些地方了；

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , ['grænmɑː] ? "
are there , grandma ? "
是 那里 , 奶奶 ? "

奶奶，您在吗?

" [waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɪli] .
" Why ! " exclaimed Willy .
" 为什么 ! " 惊呼 威利 .

“为什么！”威利惊呼道。

" [waɪ] , ['fæni] ! "
" Why , Fanny ! "
" 为什么 , 舢 ! "

“哎呀，芬妮！”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] ; " ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
" To be sure there are , child , " said Mrs . Lilly ; " didn't you know that ?
" 到 是 当然 那里 是 , 孩子 , " 说 太太 . 莉莉 ; " 没有 你 知道 那 ?

“当然有，孩子，”莉莉太太说，“你不知道吗？”

[dʒə'ruːsələm][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['sɪti] , [ðəʊ] [nɒt] [laɪk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
Jerusalem is still a city , though not like what it used to be ,
耶路撒冷 是 仍然 一个 城市 , 尽管 不是 喜欢 什么 它 用过的 到 是 ,

耶路撒冷仍然是一座城市，虽然已不复往日模样。

[ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] ['næzərəθ] [ænd; ənd] ['beθlɪhem] .
and so are Nazareth and Bethlehem .
和 所以 是 拿撒勒 和 伯利恒 .

拿撒勒和伯利恒也是如此。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [gəʊ][frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ['evri] [jɪə(r)] .
Thousands of people go from all over the world to visit them every year .
数千 的 人们 去 从 全部 超过 这 世界 到 访问 他们 每一个 年 .

每年都有成千上万来自世界各地的人前往参观他们。

[ai] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['trævlz] [wɪtʃ] [telz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I will find you a book of travels which tells all about them .
我 将要 寻找 你 一个 书 的 旅行 哪个 讲述 全部 关于 他们 .

我会找一本游记给你看，里面详细介绍了他们的故事。

[ai][mʌst; məst][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['brændən][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] .
I must ask Mr . Brandon to show me his pictures .
我 必须 问 先生 . 布兰登 到 展示 我 他的 图片 .

我必须请布兰登先生给我看看他的照片。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] . "
I should like to see them very much . "
我 应该 喜欢 到 看 他们 非常 很多 . "

我很想见见他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [siːm] ['veri] ['riːəl] [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wɪð] [wʌnz]
" It would make the story seem very real if one could see all the places with one's
" 它 会 制作 这 故事 似乎 非常 真实的 如果 一 可以 看 全部 这 地方 和 一个人的
[əʊn] [aɪz] ,
own eyes ,
自己的 眼睛 ,

“如果能亲眼看到故事里的所有地方，那故事就会显得非常真实。”

" [riˈmɑːk] ['wʌni] .
" remarked Oney .
" 评论 一元 .

奥尼说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['fæni] [ɪn] [ðæt] .
" I am something like Fanny in that .
" 我 是 某物 喜欢 舢 在 那 .

“在这方面，我有点像范妮。”

[ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [dʒə'ruːsələm] ,
I find it rather hard to believe that there is such a place as Jerusalem ,
我 寻找 它 相当 难的 到 相信 那 那里 是 这样的 一个 地方 作为 耶路撒冷 ,

我很难相信世上真有耶路撒冷这个地方。

[weə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
where people are living and going about at this minute . "
在哪里 人们 是 活的 和 去 关于 在 这 分钟 . "

“此刻人们生活和活动的地方。”

" [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [dʒʌst] [naʊ] , " [riˈmɑːk] ['wɪli] ;
" I don't suppose they are going about much just now , " remarked Willy ;
" 我 不 认为 他们 是 去 关于 很多 只是 现在 , " 评论 威利 ;

“我想他们现在应该没怎么出门吧，”威利说道；

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] .
" I suppose it is about the middle of the night there .
" 我 认为 它 是 关于 这 中间 的 这 夜晚 那里 .

“我猜现在那里应该是半夜吧。”

[ðæt] [siːm] [streɪndʒ] , [tuː] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fæni] ?
That seems strange , too , doesn't it , Fanny ?
那 似乎 奇怪的 , 也 , 不 它 , 舢 ?

这听起来也很奇怪，不是吗，芬妮?

" ['fæni] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" Fanny did not answer .
" 舢 做过 不是 回答 .

范妮没有回答。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'spəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [bɪ'fɔː(r)] ['wʌni]
She was very much ashamed to have exposed her ignorance before Oney
她 曾是 非常 很多 羞愧 到 有 裸露 她 无知 前 一元
[ænd; ənd] ['wɪli] .
and Willy .
和 威利 .

她为自己在奥尼和威利面前暴露了自己的无知而感到非常羞愧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɪt'self] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] .

For	the	ignorance	itself	she	did	not	care	.
为了	这	无知	本身	她	做过	不是	关心	.

她并不在意这种无知本身。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

As	they	sat	in	silence	for	a	few	minutes	,	looking	over	the	fields	,	they	saw	a	small	,
作为	他们	卫星	在	沉默	为了	一个	很少	分钟	,	寻找	超过	这	字段	,	他们	锯	一个	小的	,

他们静静地坐了几分钟，眺望着田野，看到了一个小.....

['æktɪv] ['fɪgə(r)] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd][ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .

active	figure	come	down	from	the	mountain	-	side	and	cross	the	pasture	.
积极的	数字	来	向下	从	这	山	-	边	和	叉	这	牧场	.

一个活跃的身影从山坡上下来，穿过牧场。

" [ðeə(r)] [gəʊz] ['seərə] [leɪmən] , " [sed] ['wɪli] .

"	There	goes	Sarah	Leyman	,	"	said	Willy	.
"	那里	去	莎拉	莱曼	,	"	说	威利	.

“萨拉·莱曼走了，”威利说。

" [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ['enihaʊ] !

"	What	a	queer	thing	she	is	,	anyhow	!
"	什么	一个	酷儿	事物	她	是	,	无论如何	!

“她真是个古怪的人啊！”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['rəʊmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] . "

I	dare	say	she	has	been	roaming	over	the	mountains	all	day	long	.	"
我	敢	说	她	有	到过	漫游	超过	这	山脉	全部	天	长的	.	"

我敢说她一整天都在山里游荡。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seərə] [ðæt] [helpt] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði][paɪ] , " [ri'mɑːk] ['wʌni] .

"	Maybe	it	was	Sarah	that	helped	herself	to	the	pie	,	"	remarked	Oney	.
"	或许	它	曾是	莎拉	那	帮助	她自己	到	这	馅饼	,	"	评论	一元	.

“也许是莎拉偷吃了那块馅饼，”奥尼说道。

" ['pɒsəbli] , [ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	Possibly	,	though	I	don't	like	to	think	so	,	"	replied	Mrs	.	Lilly	.
"	可能	,	尽管	我	不	喜欢	到	思考	所以	,	"	回复	太太	.	莉莉	.

“或许吧，虽然我不愿意这么想，”莉莉太太回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [nʌn] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['aɪðə(r)] , " [sed] ['wʌni] .

"	She	is	none	too	good	for	it	,	or	her	father	either	,	"	said	Oney	.
"	她	是	没有任何	也	好的	为了	它	,	或者	她	父亲	任何一个	,	"	说	一元	.

“她和她父亲一样，都不适合做这件事，”奥尼说道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

"	Poor	thing	!
"	贫穷的	事物	!

“可怜的家伙！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt] [hæd; həd] ['eni] [greɪt] [tʃɑːns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] , ['saɪɪŋ] .

She	has	not	had	any	great	chance	in	her	life	,	"	said	Mrs	.	Lilly	,	sighing	.
她	有	不是	有	任何	伟大的	机会	在	她	生活	,	"	说	太太	.	莉莉	,	叹息	.

“她一生中没有什么好机会，”莉莉太太叹了口气说。

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [ri'mɑːk] ['wʌni] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	remarked	Oney	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	评论	一元	.

“嗯，我不知道，”奥尼说道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['wɪkɪd] [mæn][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv]
" To be sure , her father is a downright wicked man and does not believe
" 到 是 当然 , 她 父亲 是 一个 彻头彻尾 邪恶 男人 和 做 不是 相信
[ɪn] ['eniθɪŋ] ,
in anything ,
在 任何事物 ,

“可以肯定的是，她的父亲是个彻头彻尾的恶人，什么都不信。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['sæli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt]
but her aunt Sally , that she was named for , was an excellent
但 她 阿姨 莎莉 , 那 她 曾是 命名 为了 , 曾是 一个 出色的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

但她的姑姑莎莉（她的名字就是为了纪念她而取的）是一位非常优秀的女性。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['seərə] [gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] !
And think how many people have tried to make Sarah go to Sunday - school !
和 思考 如何 许多 人们 有 尝试 到 制作 莎拉 去 到 星期日 - 学校 !
"
"
"

想想有多少人试图让莎拉去上主日学校！

" [jes] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][æt; ət] [həʊm] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['wʌni] .
" Yes , but there is the example at home all the time , Oney .
" 是的 , 但 那里 是 这 例子 在 家 全部 这 时间 , 一元 .

“是的，但是家里一直都有这样的例子，奥尼。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] ,
And then she has always been used to such a roving ,
和 然后 她 有 总是 到过 用过的 到 这样的 一个 漫游 ,

而且她一直都习惯了这种漂泊的生活，

[aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [laɪf] [ðæt] [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] .
out - of - door life that I suppose she would really find it hard to settle down .
出去 - 的 - 门 生活 那 我 认为 她 会 真的 寻找 它 难的 到 定居 向下 .

我想她可能很难适应户外生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [smɑːt] ,
It is a pity , for she is naturally very smart ,
它 是 一个 遗憾 , 为了 她 是 自然 非常 聪明的 ,

真是可惜，因为她天生非常聪明。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
and might be as good a woman as the one for whom she was
和 可能 是 作为 好的 一个 女士 作为 这 一 为了 谁 她 曾是
[nemd] . "
named . "
命名 . "

她或许会像她名字的由来一样优秀。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [smɑːt] [ænd; ənd] [mait] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
" But if you think she is so smart and might make such a good woman ,
" 但 如果 你 思考 她 是 所以 聪明的 和 可能 制作 这样的 一个 好的 女士 ,

“但如果你认为她非常聪明，而且可能会成为一个好女人，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['grænmɑː] ? " [ɑːskt] ['fæni] .
why is it you don't want me to play with her , grandma ? " asked Fanny .
为什么 是 它 你 不 想 我 到 玩 和 她 , 奶奶 ? " 问 舢 .

“奶奶，为什么您不让我和她一起玩呢？”芬妮问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" **Because** , **my** **dear** ,
" 因为 , 我的 亲爱的 ,

“因为，亲爱的，

[ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][du:; də][ju:; jʊ] [hɑ:m] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]
I **think** **she** **is** **a** **great** **deal** **more** **likely** **to** **do** **you** **harm** **than** **you** **are** **to**
我 思考 她 是 一个 伟大的 交易 更多的 可能 到 做 你 伤害 比 你 是 到
[du:; də][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] .
do **her** **good** **.**
做 她 好的 .

我认为她更有可能伤害你，而不是你对她有益。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] ['rekləs] , ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][bæd] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['meni] [bæd]
She **is** **very** **wild** **and** **reckless** **,** **uses** **bad** **language** **,** **and** **has** **many** **bad**
她 是 非常 荒野 和 鲁莽 , 用途 坏的 语言 , 和 有 许多 坏的
['hæbɪts] . "
habits **.** **"**
习惯 . "

她非常狂野鲁莽，满口脏话，而且有很多坏习惯。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , ['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [sed] ['wɪli] ;
" **She** **will** **make** **fun** **of** **anything** **,** **even** **of** **the** **Bible** **,** **"** **said** **Willy** **;**
" 她 将要 制作 乐趣 的 任何事物 , 甚至 的 这 圣经 , " 说 威利 ;

“她什么都嘲笑，甚至连《圣经》也不放过，”威利说；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] ['sʌndeɪ] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [dʌz] .
" **and** **she** **doesn't** **care** **any** **more** **about** **Sunday** **than** **her** **father** **does** **.**
" 和 她 不 关心 任何 更多的 关于 星期日 比 她 父亲 做 .

“她对星期天的重视程度并不比她父亲高。”

[ai] [hɜ:d] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][stɔ:(r)] ,
I **heard** **him** **going** **on** **the** **other** **day** **down** **at** **the** **store** **,**
我 听到 他 去 在 这 其他 天 向下 在 这 店铺 ,

前几天我在店里听到他说话，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [du:; də][ə; eɪ] [deɪz] [wɜ:k] [ɒn] ['sʌndeɪ] [æz; əz][ɒn] ['eni]
and **he** **said** **he** **would** **as** **soon** **do** **a** **day's** **work** **on** **Sunday** **as** **on** **any**
和 他 说 他 会 作为 很快 做 一个 天 工作 在 星期日 作为 在 任何
['ʌðə(r)] [deɪ] . "
other **day** **.** **"**
其他 天 . "

他说，他周日工作一天，和其他任何一天一样。

" [ðæt] ['wʌznt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] , " [sed] ['wʌni] , ['draɪli] .
" **That** **wasn't** **saying** **much** **,** **"** **said** **Oney** **,** **dryly** **.**
" 那 不是 说 很多 , " 说 一元 , 干巴巴地 .

“那也说明不了什么，”奥尼冷冷地说。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] ['skwaɪə(r)]['həʊldən][təʊld][hɪm] .
" **That's** **just** **what** **Squire** **Holden** **told** **him** **.**
" 那就是 只是 什么 乡绅 霍尔顿 讲述 他 .

“那是霍尔顿乡绅告诉他的。”

- [sæm] , - [sez] [hi:; hi] , - [ju:; jʊ] [eɪnt] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜ:k] ['eni] [taɪm] ,
' **Sam** **,** **'** **says** **he** **,** **'** **you** **ain't** **very** **fond** **of** **doing** **a** **day's** **work** **any** **time** **,**
- 山姆 , - 说道 他 , - 你 不是 非常 喜爱 的 正在做 一个 天 工作 任何 时间 ,

“萨姆，”他说，“你好像不太喜欢干活。”

- [sez] [hi:; hi] .
' **says** **he** **.**
- 说道 他 .

他说。

[ðen] [sæm][bɪ'gæn][tu:; tə][sweə(r)][ænd; ənd][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'genst] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Then	Sam	began	to	swear	and	to	talk	against	the	Bible	,
然后	山姆	开始	到	发誓	和	到	讲话	反对	这	圣经	,

然后山姆开始咒骂，并出言不逊地反对圣经。

[tɪl] ['skwaɪə(r)]['həʊldən][təʊld][hɪm]['aɪðə(r)][tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp][ɔ:(r)][kwɪt][ðə; ði][stɔ:(r)] . "

till	Squire	Holden	told	him	either	to	shut	up	or	quit	the	store	.	"
直到	乡绅	霍尔顿	讲述	他	任何一个	到	关闭	向上	或者	辞职	这	店铺	.	"

直到霍尔顿乡绅告诉他，要么闭嘴，要么滚出商店。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['seərə] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] ,

"	It	is	no	wonder	that	poor	Sarah	doesn't	amount	to	much	,	"	said	Mrs	.	Lilly	,
"	它	是	不	想知道	那	贫穷的	莎拉	不	数量	到	很多	,	"	说	太太	.	莉莉	,

['saɪɪŋ] [ə'gen] .

sighing	again	.
叹息	再次	.

“难怪可怜的莎拉没什么出息，”莉莉太太又叹了口气说道。

" [haʊ] ['θæŋkfl] ['tʃɪldrən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hu:] [hæv; həv] [gʊd] [hoʊmz] [ænd; ənd][kaɪnd] [frendz]

"	How	thankful	children	ought	to	be	who	have	good	homes	and	kind	friends
"	如何	感恩	孩子们	应该	到	是	WHO	有	好的	房屋	和	种类	朋友们

[tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ! "

to	tell	them	what	is	right	!	"
到	告诉	他们	什么	是	正确的	!	"

“孩子们应该多么感激那些拥有良好家庭和善良朋友，能够告诉他们什么是对的！”

" [aɪ] [ges] [wi:; wi] - [ɑ:(r); ə(r)] - ['θæŋkfl] , " [sed] ['wɪli] .

"	I	guess	we	'	are	'	thankful	,	"	said	Willy	.
"	我	猜测	我们	-	是	-	感恩	,	"	说	威利	.

“我想我们确实很感激，”威利说。

" [eɪnt] [wi:; wi] , ['fæni] ? "

"	Ain't	we	,	Fanny	?	"
"	不是	我们	,	舢	?	"

“难道不是吗，范妮？”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] ['fæni] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [fi:l] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Of	course	,	"	said	Fanny	,	but	she	did	not	feel	what	she	said	.
"	的	课程	,	"	说	舢	,	但	她	做过	不是	感觉	什么	她	说	.

“当然，”范妮说道，但她话里的意思并非真心。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] ['entəd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl]

It	had	never	yet	entered	her	head	or	her	heart	to	be	thankful
它	有	绝不	然而	进入	她	头	或者	她	心	到	是	感恩

[fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

for	anything	.
为了	任何事物	.

她从未想过要对任何事心存感激。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [du:; də][hæv; həv] [gʊd] [hoʊmz] [ænd; ənd][kaɪnd] [frendz] [tu:; tə] [ti:tʃ]

"	But	some	children	do	have	good	homes	and	kind	friends	to	teach
"	但	一些	孩子们	做	有	好的	房屋	和	种类	朋友们	到	教

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但是有些孩子确实拥有良好的家庭和善良的朋友来教导他们，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [doʊnt] [tɜ:n] [aʊt] [wel] , " [ri'mɑ:k] ['wɪli] .

and	yet	they	don't	turn	out	well	,	"	remarked	Willy	.
和	然而	他们	不	转动	出去	出色地	,	"	评论	威利	.

“然而，结果却并不好，”威利说道。

" [ðeɪ] [laɪ][ænd; ənd][sweə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][bæd] [θɪŋz] . "

"	They	lie	and	swear	,	and	do	all	sorts	of	bad	things	.	"
"	他们	说谎	和	发誓	,	和	做	全部	排序	的	坏的	事物	.	"

“他们撒谎、咒骂，做各种各样的坏事。”

" [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [ðæn; ðən][pɔː(r); pʊə(r)]['seərə] , "

"	Such	children	are	a	great	deal	more	to	be	blamed	than	poor	Sarah	,	"
"	这样的	孩子们	是	一个	伟大的	交易	更多的	到	是	被指责	比	贫穷的	莎拉	,	"

[sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

said	Mrs	.	Lilly	.
说	太太	.	莉莉	.

“这些孩子比可怜的莎拉更应该受到谴责，”莉莉太太说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['wɪli] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] [tuː; tə] [huːm] [mʌtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,

"	You	know	,	Willy	,	the	Bible	says	that	to	whom	much	is	given	,
"	你	知道	,	威利	,	这	圣经	说道	那	到	谁	很多	是	给定	,

“你知道吗，威利，《圣经》上说，多给谁，谁就给谁； ...

[ɒv; əv][hɪm] [wɪl] [mʌtʃ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .

of	him	will	much	be	required	.
的	他	将要	很多	是	必需的	.

他将肩负重任。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

But	it	is	growing	late	,	and	we	must	be	up	early	in	the	morning	,
但	它	是	生长	晚的	,	和	我们	必须	是	向上	早期的	在	这	早晨	,

但是时间不早了，我们明天一早得起床。

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [preə(r)z] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] .

so	we	will	have	prayers	and	go	to	bed	.
所以	我们	将要	有	祈祷	和	去	到	床	.

所以我们会做祷告，然后睡觉。

" ['fæni] [wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bəuθ][ɪn]

"	Fanny	was	not	sorry	to	hear	this	,	for	she	felt	very	uncomfortable	both	in
"	舳	曾是	不是	对不起	到	听到	这	,	为了	她	毛毡	非常	不舒服	两个都	在

[maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] .

mind	and	body	.
头脑	和	身体	.

听到这话，芬妮一点也不觉得遗憾，因为她感到身心都非常不舒服。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɔːtɪfaɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] .

She	was	mortified	at	having	made	such	a	display	of	her	ignorance	.
她	曾是	羞愧难当	在	拥有	制成	这样的	一个	展示	的	她	无知	.

她为自己如此暴露无知而感到羞愧难当。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['wɪkɪd] ,

She	knew	that	she	had	been	very	wicked	,
她	知道	那	她	有	到过	非常	邪恶	,

她知道自己做得太坏了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [bi'trei] [hɜː'self] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .

and	she	was	afraid	of	betraying	herself	or	being	found	out	.
和	她	曾是	害怕的	的	背叛	她自己	或者	存在	成立	出去	.

她害怕背叛自己，或者被人发现。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [sɪk] .

Besides	,	she	began	to	feel	very	sick	.
除了	,	她	开始	到	感觉	非常	生病的	.

此外，她开始感到身体非常不舒服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n][hɑːf][ə; eɪ] ['rɑːzbəri] [paɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] [ʌp][æt; ət]

She	had	eaten	half	a	raspberry	pie	and	a	large	piece	of	gingerbread	up	at
她	有	吃	一半	一个	覆盆子	馅饼	和	一个	大的	片	的	姜饼	向上	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	spring	,
这	春天	,

她在泉边吃了半个覆盆子派和一大块姜饼。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

and	did	not	want	her	supper	in	the	least	,
和	做过	不是	想	她	晚餐	在	这	至少	,

她一点也不想吃晚饭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd][kəʊld][hæm][ænd; ənd] [spʌndʒ] - [keɪk] [ænd; ənd] ['kɒfi]

but	the	bread	and	honey	and	cold	ham	and	sponge	-	cake	and	coffee
但	这	面包	和	蜂蜜	和	寒冷的	火腿	和	海绵	-	蛋糕	和	咖啡

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] [gʊd] ,

were	all	so	good	,
是	全部	所以	好的	,

但是面包、蜂蜜、冷火腿、海绵蛋糕和咖啡都那么好吃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wʊd] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ]

and	she	was	so	afraid	that	her	grandmother	would	suspect	something	wrong
和	她	曾是	所以	害怕的	那	她	祖母	会	怀疑	某物	错误的

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [iːt] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

if	she	did	not	eat	as	usual	,
如果	她	做过	不是	吃	作为	通常	,

她很害怕如果自己不按往常吃饭，奶奶会怀疑她出了什么事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] .

that	she	made	a	hearty	meal	.
那	她	制成	一个	爽朗	一顿饭	.

她做了一顿丰盛的饭菜。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪkt] ['vaɪələntli] .

The	consequence	was	that	she	felt	very	sick	and	her	head	ached	violently	.
这	结果	曾是	那	她	毛毡	非常	生病的	和	她	头	疼痛	暴力	.

结果是她感到非常不舒服，而且头痛欲裂。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][bed] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] [sliːp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɑːst]

She	hastened	to	bed	,	hoping	to	forget	her	troubles	in	sleep	,	but	she	passed
她	加快	到	床	,	希望	到	忘记	她	麻烦	在	睡觉	,	但	她	通过了

[ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] ,

a	restless	night	,
一个	不安	夜晚	,

她急忙上床睡觉，希望在睡梦中忘却烦恼，但却辗转难眠。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][get][ʌp] .

and	in	the	morning	was	too	ill	to	get	up	.
和	在	这	早晨	曾是	也	患病的	到	得到	向上	.

早上起来的时候病得太厉害，根本起不来。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] .

THE	STUMBLING	BLOCK	.
这	踉跄	堵塞	.

绊脚石。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['fæni] [wɒz; wəz] ['prɪti] [sɪk] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][sɪt][ʌp][æt; ət][ɔːl] .

FOR	two	or	three	days	Fanny	was	pretty	sick	,	and	did	not	sit	up	at	all	.
为了	二	或者	三	天	舢	曾是	漂亮的	生病的	,	和	做过	不是	坐	向上	在	全部	.

芬妮病得很重，整整两三天都坐不起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [hɜː'self] , [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dredf(ə)l]

She	was	really	frightened	about	herself	,	was	sure	she	had	some	dreadful
她	曾是	真的	害怕	关于	她自己	,	曾是	当然	她	有	一些	可怕

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

她非常害怕，确信自己得了某种可怕的疾病。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ]

and	was	very	angry	at	the	old	doctor	from	the	village	for	saying
和	曾是	非常	生气的	在	这	老的	医生	从	这	村庄	为了	说

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [ðə; ði]['mætə(r)] .

there	was	nothing	serious	the	matter	.
那里	曾是	没有什么	严肃的	这	事情	.

他非常生气，因为村里的老医生说这事没什么大不了的。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['bædli][aɪ] [fiːl] , " [sed] ['fæni] .

"	I	guess	you	don't	know	how	badly	I	feel	,	"	said	Fanny	.
"	我	猜测	你	不	知道	如何	糟糕	我	感觉	,	"	说	舢	.

“我想你不知道我有多难过，”范妮说。

" [aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] [sɪk] [baɪ] ['iːtɪŋ] [tuː]

"	I	guess	I	have	seen	other	little	girls	who	had	made	themselves	sick	by	eating	too
"	我	猜测	我	有	已见	其他	小的	女孩们	WHO	有	制成	他们自己	生病的	经过	吃	也

[mʌtʃ] [ɒv; əv] ['græn,mɑːz] [naɪs] [keɪks] [ænd; ənd][paɪz] ,

much	of	grandma's	nice	cakes	and	pies	,
很多	的	奶奶的	好的	蛋糕	和	馅饼	,

“我想我见过其他一些小女孩，她们因为吃了太多奶奶做的美味蛋糕和馅饼而生病了。”

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

"	said	the	doctor	,	smiling	.
"	说	这	医生	,	微笑	.

医生笑着说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [təʊst] [ænd; ənd]['gruːəl] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl]

"	A	little	medicine	and	a	few	days	of	toast	and	gruel	will	make	you	all
"	一个	小的	药品	和	一个	很少	天	的	吐司	和	粥	将要	制作	你	全部

[raɪt] [ə'gen] ,

right	again	,
正确的	再次	,

“吃点药，吃几天烤面包和粥，你就会好起来的。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] .

and	then	you	must	be	more	careful	.
和	然后	你	必须	是	更多的	小心	.

那么你就要更加小心了。

[ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [səʊ] ['meni] [swiːt] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði] [dɪs'pepsiə] ,

If	you	eat	so	many	sweet	things	,	you	will	get	the	dyspepsia	,
如果	你	吃	所以	许多	甜的	事物	,	你	将要	得到	这	消化不良	,

如果你吃太多甜食，就会消化不良。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kænɒt] [kjʊə(r)][juː; jʊ] .

and	then	I	cannot	cure	you	.
和	然后	我	不能	治愈	你	.

那样我就治不好你了。

" ['fæni] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n]

"	Fanny	said	no	more	,	for	she	did	not	like	the	allusion	to	her	having	eaten
"	舢	说	不	更多的	,	为了	她	做过	不是	喜欢	这	典故	到	她	拥有	吃

[tuː] [mʌtʃ] ,

too	much	,
也	很多	,

范妮不再说话了，因为她不喜欢别人暗示她吃得太多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːskɪŋ] [ˌɪnkənˈviːniənt] ['kwestʃənz] .

and	she	was	afraid	of	his	asking	inconvenient	questions	.
和	她	曾是	害怕的	的	他的	问	不方便	问题	.

她害怕他问一些棘手的问题。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['betə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

She	was	better	in	a	few	days	,
她	曾是	更好的	在	一个	很少	天	,

几天后她就好多了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

but	it	was	a	whole	week	before	she	was	able	to	go	out	of	the
但	它	曾是	一个	所有的	星期	前	她	曾是	有能力的	到	去	出去	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

但她整整一周后才能出门。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

During	this	time	she	was	in	a	manner	forced	to	think	a	little	,
期间	这	时间	她	曾是	在	一个	方式	强制	到	思考	一个	小的	,

在此期间，她被迫进行了一些思考。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

for	she	could	not	read	all	the	time	,
为了	她	可以	不是	读	全部	这	时间	,

因为她不可能一直读书，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænmɑː] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['helpɪŋ] ['wʌni] [ɪn][ðə; ði]['deəri] ,

and	her	grandma	was	very	busy	helping	Oney	in	the	dairy	,
和	她	奶奶	曾是	非常	忙碌的	帮助	一元	在	这	奶制品	,

她的祖母当时正忙着帮奥尼在奶牛场干活。

[səʊ] ['fæni] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] .

so	Fanny	was	left	to	herself	for	some	hours	of	every	day	.
所以	舢	曾是	左边	到	她自己	为了	一些	小时	的	每一个	天	.

所以，芬妮每天都会独自待上几个小时。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] ,

As	she	looked	back	over	the	time	she	had	been	at	her	grandmother's	,
作为	她	看起来	后退	超过	这	时间	她	有	到过	在	她	祖母的	,

她回想起在祖母家度过的时光，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] [wɪð] [hɜːˈself] .

she	was	not	pleased	with	herself	.
她	曾是	不是	高兴	和	她自己	.

她对自己很不满意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	was	conscious	that	,	so	far	from	making	the	impression	she	had
她	曾是	有意识的	那	,	所以	远的	从	制作	这	印象	她	有

[ɪnˈtendɪd] ,

intended	,
故意的	,

她意识到，自己的行为非但没有达到预期的效果，反而适得其反。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [hɜ:'self] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['enibɒdi] .

she	had	not	made	herself	respected	by	anybody	.
她	有	不是	制成	她自己	受人尊敬	经过	任何人	.

她没有赢得任何人的尊重。

[hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]

Her	grandmother	had	threatened	to	punish	her	,	and	,	as	she
她	祖母	有	威胁	到	惩治	她	,	和	,	作为	她

[kən'fest] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] .

confessed	,	not	without	reason	.
坦白	,	不是	没有	原因	.

她的祖母曾威胁要惩罚她，而且，正如她所承认的，这并非没有道理。

['wɪli] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['skɒlə(r)] [ðæn; ðən] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [sə'praɪzd]

Willy	showed	himself	a	better	scholar	than	herself	,	and	had	been	surprised
威利	显示	他自己	一个	更好的	学者	比	她自己	,	和	有	到过	惊讶

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] ,

at	her	ignorance	,
在	她	无知	,

威利展现出比她更渊博的学识，并对她的无知感到惊讶。

[ænd; ənd] ['seərə] [leɪmən] , [səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪm'prest] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][su:ˌpɪəri'ɒrəti] ,

and	Sarah	Leyman	,	so	far	from	being	impressed	with	her	superiority	,
和	莎拉	莱曼	,	所以	远的	从	存在	印象深刻	和	她	优势	,

而莎拉·莱曼，非但没有被她的优越感所震慑，反而更加.....

[hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['fæni] [wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]

had	declared	that	Fanny	was	no	better	than	she	was	,	for	all	her
有	声明	那	舢	曾是	不	更好的	比	她	曾是	,	为了	全部	她

['sku:lɪŋ] .

schooling	.
学校教育	.

他宣称，范妮虽然受过教育，但她和她一样平庸。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ,

All	this	was	very	disagreeable	,
全部	这	曾是	非常	令人不快的	,

这一切都令人非常不愉快。

[ænd; ənd] [meɪd] ['fæni] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət] [hɜ:'self] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd]

and	made	Fanny	very	angry	at	herself	and	everybody	else	as	she	remembered
和	制成	舢	非常	生气的	在	她自己	和	大家	别的	作为	她	记得

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

回想起这件事，芬妮对自己和周围的人都非常生气。

[ðen] [ə'gen] , ['fæniz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] .

Then	again	,	Fanny's	conscience	was	aroused	.
然后	再次	,	芬妮的	良心	曾是	被唤醒	.

然而，芬妮的良心再次被唤醒了。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [wɒt] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [gɜ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

She	realized	for	the	first	time	in	her	life	what	a	naughty	girl	she	had
她	已实现	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	什么	一个	淘气	女孩	她	有

['ɔ:lweɪz] [bi:n] ,

always	been	,
总是	到过	,

她生平第一次意识到自己一直以来是多么淘气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə(r)] , [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪf]

and	she	wondered	,	with	a	shudder	,	what	would	have	become	of	her	if
和	她	想知道	,	和	一个	不寒而栗	,	什么	会	有	变得	的	她	如果

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] .

she	had	died	.
她	有	死亡	.

她不禁打了个寒颤，心想如果她死了，她的命运会怎样呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [truː] .

It	was	all	true	.
它	曾是	全部	真的	.

这一切都是真的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][bɪt][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈseərə] [ˈleɪmən] .

She	was	not	one	bit	better	than	Sarah	Layman	.
她	曾是	不是	一	少量	更好的	比	莎拉	外行	.

她一点也不比莎拉·莱曼好。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈbetə(r)] , " [sed] [ˈfæni] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

"	But	I	am	going	to	be	better	,	"	said	Fanny	to	herself	.
"	但	我	是	去	到	是	更好的	,	"	说	舳	到	她自己	.

“但我会好起来的，”芬妮对自己说。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [riːd] [maɪ][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] [ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːmən]

"	I	mean	to	read	my	Bible	and	say	my	prayers	and	attend	to	the	sermon
"	我	意思是	到	读	我的	圣经	和	说	我的	祈祷	和	出席	到	这	讲道

[ænd; ənd] [lɜːn] [maɪ] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈlesnz] .

and	learn	my	Sunday	-	school	lessons	.
和	学习	我的	星期日	-	学校	课程	.

“我打算读圣经、祷告、听讲道、学习主日学课程。”

[ˈgrænmɑː] [sez] [ðæt] [ˈwɪli] [ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈkrɪstʃən] .

Grandma	says	that	Willy	is	a	real	Christian	.
奶奶	说道	那	威利	是	一个	真实的	基督教	.

奶奶说威利是个真正的基督徒。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ɪf] [aɪ] [kænt] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɔːhaʊs; ˈpʊəhaʊs] [bɔɪ] .

It	is	a	pity	if	I	can't	be	as	good	as	that	little	poorhouse	boy	.
它	是	一个	遗憾	如果	我	不能	是	作为	好的	作为	那	小的	贫民院	男生	.

如果我不能像那个贫民窟的小男孩一样优秀，那真是太可惜了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈspɪrɪt] , [bʌt; bət] [ˈfæni] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðæt] .

"	This	was	not	exactly	a	Christian	spirit	,	but	Fanny	did	not	think	of	that	.
"	这	曾是	不是	确切地	一个	基督教	精神	,	但	舳	做过	不是	思考	的	那	.

“这虽然不完全符合基督教精神，但范妮并没有想到这一点。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [haʊˈevə(r)] .

She	was	as	good	as	her	word	,	however	.
她	曾是	作为	好的	作为	她	单词	,	然而	.

然而，她言而有信。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [θriː] [ˈtʃæptəz] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈevri] [deɪ] , [sed] [ɔːl][ðə; ði] [preə(r)z] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

She	read	three	chapters	in	the	Bible	every	day	,	said	all	the	prayers	she	could	think	of	,
她	读	三	章节	在	这	圣经	每一个	天	,	说	全部	这	祈祷	她	可以	思考	的	,

她每天读三章圣经，做所有她能想到的祷告，

[ænd; ənd][felt] [ˈveri] [gʊd] [ɪnˈdiːd] .

and	felt	very	good	indeed	.
和	毛毡	非常	好的	的确	.

感觉非常好。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

She	went	to	church	and	Sunday	-	school	and	to	the	meeting	at	the
她	去	到	教会	和	星期日	-	学校	和	到	这	会议	在	这

['skuːlhaʊs] ,

schoolhouse	,
校舍	,

她去教堂、主日学校，还去学校参加聚会。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ]['səʊbə(r)][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ]

and	was	so	sober	and	attentive	that	her	grandmother	was	much
和	曾是	所以	清醒	和	细心	那	她	祖母	曾是	很多

[pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

pleased	with	her	,
高兴	和	她	,

她非常清醒懂事，祖母对她非常满意。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

and	told	her	so	.
和	讲述	她	所以	.

然后我就告诉她了。

[ðɪs] [set] [ʌp] ['fæni] [stɪl] [mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'siːt] ,

This	set	up	Fanny	still	more	in	her	own	conceit	,
这	放	向上	舢	仍然	更多的	在	她	自己的	自负	,

这让芬妮更加自负了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː'self] .

and	she	was	wonderfully	well	satisfied	with	herself	.
和	她	曾是	太棒了	出色地	使满意	和	她自己	.

她对自己非常满意。

" ['fæni] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

"	Fanny	,	do	you	Want	to	take	a	walk	this	afternoon	?
"	舢	,	做	你	想	到	拿	一个	走	这	下午	?

芬妮，你今天下午想出去散步吗?

" [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wʌn] [deɪ] [wen] ['fæni] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] .

"	asked	her	grandmother	one	day	when	Fanny	was	quite	well	again	.
"	问	她	祖母	一	天	什么时候	舢	曾是	相当	出色地	再次	.

“有一天，当芬妮身体好转后，她问了她的祖母。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][reɪn] . "

"	It	is	very	cool	and	pleasant	after	the	rain	.	"
"	它	是	非常	凉爽的	和	令人愉快的	后	这	雨	.	"

“雨后天气凉爽宜人。”

" [jes] , ['grænmɑː] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	Yes	,	grandma	,	"	replied	Fanny	;	"	I	should	like	it	very	much	.	"
"	是的	,	奶奶	,	"	回复	舢	;	"	我	应该	喜欢	它	非常	很多	.	"

“是的，奶奶，”芬妮回答说，“我非常喜欢它。”

" [ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Then	there	are	two	people	suited	,	"	said	Mrs	.	Lilly	,	smiling	.
"	然后	那里	是	二	人们	适合	,	"	说	太太	.	莉莉	,	微笑	.

“那么就有两位合适的人选了，”莉莉太太笑着说。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['bɑːskɪt] [daʊn] [tuː; tə][əʊld]['mɪsɪz] . [mə'rɪl] ,

"	I	want	you	to	carry	this	basket	down	to	old	Mrs	.	Merrill	,
"	我	想	你	到	携带	这	篮子	向下	到	老的	太太	.	梅里尔	,

“请你把这个篮子提着给梅里尔老太太。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [stɒp] [æt; ət][ðə; ðɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [hæv; həv] [kʌm] .

and	you	may	stop	at	the	post	-	office	and	see	if	the	papers	have	come	.
和	你	可能	停止	在	这	邮政	-	办公室	和	看	如果	这	文件	有	来	.

您可以顺道去邮局看看文件是否已经到了。

[pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [brɔːd] [hæt] , [ænd; ənd][doʊnt] [wɔːk] [tuː; tə][fɑːst] . "

Put	on	your	broad	hat	,	and	don't	walk	to	fast	.	"
放	在	你的	广阔	帽子	,	和	不	走	到	快速地	.	"

戴上你的宽边帽，走路别太快。

" [meɪ] [aɪ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [grəʊv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ? " [ɑːskt] ['fæni] .

"	May	I	play	in	the	grove	a	little	while	when	I	come	back	?	"	asked	Fanny	.
"	可能	我	玩	在	这	树林	一个	小的	尽管	什么时候	我	来	后退	?	"	问	舢	.

“我回来的时候可以在小树林里玩一会儿吗？”芬妮问道。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['əʊnli][doʊnt] [steɪ] [tuː] [lɒŋ] [ɔː(r)] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] .

"	Yes	,	if	you	like	,	only	don't	stay	too	long	or	lose	your	papers	.
"	是的	,	如果	你	喜欢	,	仅有的	不	停留	也	长的	或者	失去	你的	文件	.

“是的，如果你愿意的话，只是不要待太久，以免丢失证件。”

" ['fæni] , [set] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['erənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] [pliːzd] .

"	Fanny	,	set	out	on	her	errand	feeling	very	well	pleased	.
"	舢	,	放	出去	在	她	差事	感觉	非常	出色地	高兴	.

芬妮心情愉快地出发去办事了。

[ʃiː; ʃi] [went] [fɜːst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɛrɪlz] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

She	went	first	to	Mrs	.	Merrill's	and	left	her	basket	of	eggs	and	other
她	去	第一的	到	太太	.	美林	和	左边	她	篮子	的	鸡蛋	和	其他

[gʊd] [θɪŋz] .

good	things	.
好的	事物	.

她先去了梅里尔太太家，留下了她的一篮鸡蛋和其他好东西。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [haʊ] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] [ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi] ,

"	Dear	,	dear	,	how	good	your	grandma	is	to	think	of	me	!	"	said	the	old	lady	,
"	亲爱的	,	亲爱的	,	如何	好的	你的	奶奶	是	到	思考	的	我	!	"	说	这	老的	女士	,

“哎呀，哎呀，你奶奶真好，居然想到了我！”老太太说道。

[mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] .

much	gratified	.
很多	满意	.

非常满意。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] ['erəndz] !

"	And	what	a	nice	little	girl	you	are	to	do	errands	!
"	和	什么	一个	好的	小的	女孩	你	是	到	做	跑腿	!

“你真是个乖巧的小女孩，愿意帮忙跑腿！”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ælˌvɪnz] ['eldɪst] [gɜːl] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? "

I	suppose	you	are	Alvin's	eldest	girl	,	ain't	you	?	"
我	认为	你	是	艾尔文的	长子	女孩	,	不是	你	?	"

我猜你是艾尔文的大女儿，对吧?

" [jes] , [mæm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fæni] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	answered	Fanny	.
"	是的	,	女士	,	"	回答	舢	.

“是的，夫人，”范妮回答道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['juːnɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] .

"	You	look	like	your	aunt	Eunice	,	"	said	Mrs	.	Merrill	.
"	你	看	喜欢	你的	阿姨	尤妮斯	,	"	说	太太	.	梅里尔	.

“你长得像你姨妈尤妮斯，”梅里尔太太说。

" [aɪ] [miːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] . "

"	I	mean	as	she	did	at	your	age	.	"
"	我	意思是	作为	她	做过	在	你的	年龄	.	"

“我的意思是，就像她在你这个年纪时那样。”

" [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɑːnt] ['juːnɪs] , " [sed] ['fæni] .

"	I	never	knew	that	I	had	an	Aunt	Eunice	,	"	said	Fanny	.
"	我	绝不	知道	那	我	有	一个	阿姨	尤妮斯	,	"	说	舢	.

“我以前从来不知道我还有一位尤妮斯阿姨，”范妮说。

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Oh	,	she	died	long	before	you	were	born	,	my	dear	.
"	哦	,	她	死亡	长的	前	你	是	出生	,	我的	亲爱的	.

“哦，亲爱的，她在你出生很久之前就去世了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌsɪks'tiːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] — [dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][maɪ]['meəri][dʒeɪn] .

She	was	only	sixteen	when	she	died	—	just	the	age	of	my	Mary	Jane	.
她	曾是	仅有的	十六	什么时候	她	死亡	—	只是	这	年龄	的	我的	玛丽	简	.

她去世时只有十六岁——和我女儿玛丽·简的年纪一样大。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] [fɜːst] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

I	remember	as	if	it	was	yesterday	when	we	had	our	first	Sunday	-	school
我	记住	作为	如果	它	曾是	昨天	什么时候	我们	有	我们的	第一的	星期日	-	学校

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

in	the	village	.
在	这	村庄	.

我至今仍清晰地记得，就像昨天发生的一样，我们村第一次举办主日学校。

['juːnɪs] [ænd; ənd][maɪ]['meəri][dʒeɪn][ænd; ənd] ['sæli] [leɪmən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæsəlz] ['eldɪst] [gɜːl] —

Eunice	and	my	Mary	Jane	and	Sally	Leyman	and	Mrs	.	Cassell's	eldest	girl	—
尤妮斯	和	我的	玛丽	简	和	莎莉	莱曼	和	太太	.	卡塞尔	长子	女孩	—

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][juː'dʒiːnjə] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][wʌn] [klɑːs] ,

her	name	was	Eugenia	—	they	were	all	in	one	class	,
她	姓名	曾是	尤金妮娅	—	他们	是	全部	在	一	班级	,

尤妮丝、我的玛丽·简、萨莉·莱曼以及卡塞尔太太的大女儿——她的名字叫尤金妮娅——她们都在同一个班级。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌndeɪ] .

and	the	next	year	they	all	joined	the	church	the	same	Sunday	.
和	这	下一个	年	他们	全部	加入	这	教会	这	相同的	星期日	.

第二年，他们都在同一个星期日加入了教会。

[bʌt; bət] ['sæli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] ['θɜːti] . "

But	Sally	was	the	only	one	who	lived	to	be	over	thirty	.	"
但	莎莉	曾是	这	仅有的	一	WHO	居住地	到	是	超过	三十	.	"

但只有莎莉活过了三十岁。

" [wɒz; wəz] [ɑːnt] ['juːnɪs] ['prɪti] ? " [ɑːskt] ['fæni] .

"	Was	Aunt	Eunice	pretty	?	"	asked	Fanny	.
"	曾是	阿姨	尤妮斯	漂亮的	?	"	问	舢	.

“尤妮斯阿姨漂亮吗？”范妮问道。

" [waɪ] , [nəʊ] , [nɒt] [səʊ] ['veri] — [nɒt] [wɒt] [fəʊks] [kɔːl] ['hænsəm] ['naʊədeɪz] ,

"	Why	,	no	,	not	so	very	—	not	what	folks	call	handsome	nowadays	,
"	为什么	,	不	,	不是	所以	非常	—	不是	什么	各位	称呼	英俊的	如今	,

“嗯，不，倒也不是很帅——不是现在人们所说的帅气。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [ðæt] ['nəʊbədi]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

but	she	was	so	sweet	in	all	her	ways	that	nobody	ever	thought	of	her
但	她	曾是	所以	甜的	在	全部	她	方式	那	无人	曾经	想法	的	她

[lʊks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [faɪv] ['mɪnɪts] .

looks	after	the	first	five	minutes	.
看起来	后	这	第一的	五	分钟	.

但她各方面都非常可爱，以至于在最初的五分钟之后，没有人再注意到她的外貌。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ]['betə(r)][gɜ:l][ðæn; ðən] ['ju:nɪs] ['lɪli] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt]

I	don't	think	I	ever	saw	a	better	girl	than	Eunice	Lilly	—	such	a	consistent
我	不	思考	我	曾经	锯	一个	更好的	女孩	比	尤妮斯	莉莉	—	这样的	一个	持续的

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

我从未见过比尤妮斯·莉莉更好的女孩——她是一位始终如一的基督徒。

[ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] ['glu:mi] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	yet	nothing	gloomy	about	her	,
和	然而	没有什么	阴沉	关于	她	,

然而，她身上却丝毫没有阴郁的气息。

['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [help] [ɒn] ['eni] [fʌn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] ,

always	ready	to	help	on	any	fun	there	was	no	harm	in	,
总是	准备好	到	帮助	在	任何	乐趣	那里	曾是	不	伤害	在	,

总是乐于助人，任何玩乐都无伤大雅。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɜ:m] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɒk] [wen] ['eni] [wʌn] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [dʒɔɪn] [ɪn] [wɒt]

but	as	firm	as	a	rock	when	any	one	tried	to	make	her	join	in	what
但	作为	公司	作为	一个	岩石	什么时候	任何	一	尝试	到	制作	她	加入	在	什么

['wʌznt] [dʒʌst] [raɪt] .

wasn't	just	right	.
不是	只是	正确的	.

但如果有人试图让她参与不恰当的事情，她就会像磐石一样坚定。

[ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [woʊnt] [ju:; jʊ] ? "

You	will	try	to	be	like	her	,	won't	you	?	"
你	将要	尝试	到	是	喜欢	她	,	惯于	你	?	"

你会努力向她学习，对吗?

" [jes] , [mæm] , [ai] [mi:n] [tu:; tə] [traɪ] . "

"	Yes	,	ma'am	,	I	mean	to	try	.	"
"	是的	,	女士	,	我	意思是	到	尝试	.	"

“是的，女士，我打算试试。”

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɑ:skɪt] ; [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænmɑ:] [tu:] . "

Here's	your	basket	;	and	thank	you	very	much	,	and	your	grandma	too	.	"
这里是	你的	篮子	;	和	感谢	你	非常	很多	,	和	你的	奶奶	也	.	"

这是您的篮子；非常感谢您，也感谢您的祖母。

" [ai] [mi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌst] [laɪk] [ɑ:nt] ['ju:nɪs] ,

"	I	mean	to	be	just	like	Aunt	Eunice	,
"	我	意思是	到	是	只是	喜欢	阿姨	尤妮斯	,

“我的目标是像尤妮斯阿姨那样，

" [θɔ:t] ['fæni] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp] [ðə; ði] ['kwaɪət] [stri:t] .

"	thought	Fanny	as	she	walked	up	the	quiet	street	.
"	想法	舳	作为	她	步行	向上	这	安静的	街道	.

芬妮一边沿着安静的街道走着，一边想着。

" [ai] [mi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊ] [gʊd] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [preɪz] [ˌem 'i:] ,

"	I	mean	to	be	so	good	that	everybody	will	love	me	and	praise	me	,
"	我	意思是	到	是	所以	好的	那	大家	将要	爱	我	和	称赞	我	,

“我的目标是变得非常优秀，让每个人都喜欢我、称赞我。”

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə] ['hæri]

just	as	they	did	her	,	and	I	mean	to	set	a	good	example	to	Harry
只是	作为	他们	做过	她	,	和	我	意思是	到	放	一个	好的	例子	到	哈里

[ænd; ənd] ['neli] ,

and	Nelly	,
和	内莉	,

就像他们对待她一样，我想给哈里和内莉树立一个好榜样。

[ænd; ənd] [meɪk] ['evribɒdi] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	make	everybody	look	up	to	me	.
和	制作	大家	看	向上	到	我	.

让所有人都仰慕我。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['sʌmbədi] [wɪl] [raɪt] [maɪ][laɪf][sʌm; səm]

I	mean	to	be	very	good	indeed	,	and	perhaps	somebody	will	write	my	life	some
我	意思是	到	是	非常	好的	的确	,	和	也许	某人	将要	写	我的	生活	一些

[deɪ] .

day	.
天	.

我决心要做一个非常优秀的人，也许有一天会有人为我写传记。

" ['fæniz] [mj'uːsɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [kɔːld] .

"	Fanny's	musings	were	interrupted	by	hearing	her	own	name	called	.
"	芬妮的	沉思	是	中断	经过	听力	她	自己的	姓名	称为	.

范妮的沉思被一声呼唤自己名字的声音打断了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['kæsəl] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .

She	looked	up	and	saw	Mrs	.	Cassell	leaning	out	of	her	carriage	.
她	看起来	向上	和	锯	太太	.	卡塞尔	倾斜	出去	的	她	运输	.

她抬头一看，发现卡塞尔太太正从马车里探出身子。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [mɪs] ['fæni] ['lɪli] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kæsəl] , [pə'laɪtli] .

"	Isn't	this	Miss	Fanny	Lilly	?	"	asked	Mrs	.	Cassell	,	politely	.
"	不是	这	错过	舳	莉莉	?	"	问	太太	.	卡塞尔	,	礼貌地	.

“这不是范妮·莉莉小姐吗？”卡塞尔太太礼貌地问道。

" [jes] , [mæm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fæni] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	answered	Fanny	.
"	是的	,	女士	,	"	回答	舳	.

“是的，夫人，”范妮回答道。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [bʊks] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	I	have	some	books	that	I	wish	to	send	to	your	grandmother	,	"	said	Mrs	.
"	我	有	一些	图书	那	我	希望	到	发送	到	你的	祖母	,	"	说	太太	.

['kæsəl] .

Cassell	.
卡塞尔	.

“我有一些书想寄给你的祖母，”卡塞尔太太说。

" [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	I	intended	to	drive	up	and	bring	them	myself	,	but	I	find	I	shall	be
"	我	故意的	到	驾驶	向上	和	带来	他们	我	,	但	我	寻找	我	将	是

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

engaged	to	-	morrow	.
已订婚的	到	-	明天	.

“我本来打算亲自开车去接他们，但我发现我明天有事要忙。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [raɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ,

If	you	will	get	into	the	carriage	and	ride	over	to	our	house	,
如果	你	将要	得到	进入	这	运输	和	骑	超过	到	我们的	房子	,

如果你愿意坐上马车到我们家来，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd]['haɪərəm][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

I	will	give	you	the	books	,	and	Hiram	shall	bring	you	down	to	the	village
我	将要	给	你	这	图书	,	和	希拉姆	将	带来	你	向下	到	这	村庄

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我会把书给你，希兰会再带你回村子。

" ['fæni] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['mɪsɪz] .

"	Fanny	got	into	the	carriage	,	and	a	few	minutes	brought	her	to	Mrs	.
"	舢	得到	进入	这	运输	,	和	一个	很少	分钟	带来	她	到	太太	.

['kæsəlz] [haʊs] .

Cassell's	house	.
卡塞尔	房子	.

“范妮上了马车，几分钟后就到了卡塞尔太太家。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld]['mænʃ(ə)n] [bɪlt] [ɒv; əv] [dɑːk] [red] [brɪks] [wɪð] ['trɪmɪŋz] [ɒv; əv]

It	was	a	beautiful	old	mansion	built	of	dark	red	bricks	with	trimmings	of
它	曾是	一个	美丽的	老的	大厦	建造	的	黑暗的	红色的	砖块	和	装饰	的

[waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,

white	marble	,
白色的	大理石	,

那是一座美丽的古老宅邸，用深红色砖块砌成，并以白色大理石装饰。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ə'bʌndənt] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

which	is	very	abundant	in	that	part	of	the	country	.
哪个	是	非常	丰富	在	那	部分	的	这	国家	.

这种植物在该国该地区非常丰富。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] ,

It	stood	a	long	way	back	from	the	road	,
它	站立	一个	长的	方式	后退	从	这	路	,

它离路边很远，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['nəʊb(ə)l][əʊld] [triːz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	were	many	noble	old	trees	about	it	.
和	那里	是	许多	高贵	老的	树木	关于	它	.

周围有很多高大的老树。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] ,

Everything	about	the	house	and	grounds	was	in	perfect	order	,
一切	关于	这	房子	和	理由	曾是	在	完美的	命令	,

房子和庭院的一切都井然有序，

[ænd; ənd] ['fæni] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

and	Fanny	thought	she	had	never	seen	a	prettier	place	in	her	life	.
和	舢	想法	她	有	绝不	已见	一个	更漂亮	地方	在	她	生活	.

芬妮心想，她这辈子都没见过这么美的地方。

" [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæsəl] .

"	I	must	ask	you	to	come	in	and	wait	a	few	minutes	,	"	said	Mrs	.	Cassell	.
"	我	必须	问	你	到	来	在	和	等待	一个	很少	分钟	,	"	说	太太	.	卡塞尔	.

“请您进来稍等片刻，”卡塞尔太太说。

" ['æni] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ænd; ənd] ['gɪni] [pɪgz][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

"	Annie	shall	take	you	to	see	the	kittens	and	Guinea	pigs	and	the	rest	of
"	安妮	将	拿	你	到	看	这	小猫	和	几内亚	猪	和	这	休息	的

[hɜː(r); hə(r)][pets] .

her	pets	.
她	宠物	.

“安妮会带你去看小猫、豚鼠和她其他的宠物。”

['æni] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

Annie	**,**	**where**	**are**	**you**	**?**	**"**
安妮	,	在哪里	是	你	?	"

安妮，你在哪里?

" [hɪə(r)] , ['grænmɑː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

"	**Here**	**,**	**grandma**	**,**	**"**	**answered**	**a**	**pleasant**	**voice**	**,**	**and**	**a**	**little**	**girl**	**came**	**out**	**of**
"	这里	,	奶奶	,	"	回答	一个	令人愉快的	嗓音	,	和	一个	小的	女孩	来了	出去	的

[ðə; ði][nekst] [ruːm] .

the	**next**	**room**	**.**
这	下一个	房间	.

“奶奶，您在这儿，”一个和蔼的声音回答道，一个小女孩从隔壁房间走了出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['fæni] , ['biːɪŋ] ['əʊnli] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

She	**was**	**much**	**younger**	**than**	**Fanny**	**,**	**being**	**only**	**about**	**seven**	**years**	**old**	**.**
她	曾是	很多	年轻	比	舢	,	存在	仅有的	关于	七	年	老的	.

她比芬妮小得多，只有七岁左右。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] , [feə(r)] - [heəd] , ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] ,

She	**was**	**a**	**blue**	**-**	**eyed**	**,**	**fair**	**-**	**haired**	**,**	**delicate**	**-**	**looking**	**child**	**,**
她	曾是	一个	蓝色的	-	眼睛	,	公平的	-	头发	,	精美的	-	寻找	孩子	,

她是一个蓝眼睛、金发、看起来很娇弱的孩子，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪtɪli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] [frɒk] [ænd; ənd] [waɪt] ['eɪprən] .

and	**was**	**very**	**prettily**	**dressed**	**in**	**a**	**pink**	**frock**	**and**	**white**	**apron**	**.**
和	曾是	非常	漂亮	穿着	在	一个	粉色的	连衣裙	和	白色的	围裙	.

她穿着粉色连衣裙和白色围裙，打扮得非常漂亮。

['fæni] [piːp] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpənd] [dɔː(r)] ,

Fanny	**peeped**	**through**	**the**	**half**	**-**	**opened**	**door**	**,**
舢	偷窥	通过	这	一半	-	打开	门	,

芬妮从半开的门缝里向外窥视，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['æni] [hæd; həd] [kʌm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['laɪbrəri] .

and	**saw**	**that**	**the**	**room**	**out**	**of**	**which**	**Annie**	**had**	**come**	**was**	**a**	**large**	**library**	**.**
和	锯	那	这	房间	出去	的	哪个	安妮	有	来	曾是	一个	大的	图书馆	.

他发现安妮出来的房间是一个大型图书馆。

" [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['fæni] ['lɪli] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæsəl] ; " [mɪs] ['fæni] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]

"	**This**	**is**	**Miss**	**Fanny**	**Lilly**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Cassell**	**;**	**"**	**Miss**	**Fanny**	**,**	**this**	**is**	**my**
"	这	是	错过	舢	莉莉	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	卡塞尔	;	"	错过	舢	,	这	是	我的

['grændɔːtə(r)] ,

granddaughter	**,**
孙女	,

“这位是范妮·莉莉小姐，亲爱的，”卡塞尔太太说；“范妮小姐，这是我的孙女，

['æni] ['mɜːsə(r)] , [frɒm; frəm] [dɪ'trɔɪt] , [huː] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Annie	**Mercer**	**,**	**from**	**Detroit**	**,**	**who**	**is**	**come**	**to**	**spend**	**the**	**summer**	**with**	**me**	**.**
安妮	默瑟	,	从	底特律	,	WHO	是	来	到	花费	这	夏天	和	我	.

来自底特律的安妮·默瑟将和我一起度过这个夏天。

" ['æni] [keɪm] ['fɔːwəd] , [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [bred] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['fæni] .

"	**Annie**	**came**	**forward**	**,**	**like**	**a**	**well**	**-**	**bred**	**little**	**girl**	**,**	**to**	**speak**	**to**	**Fanny**	**.**
"	安妮	来了	向前	,	喜欢	一个	出色地	-	繁殖	小的	女孩	,	到	说话	到	舢	.

“安妮像个有教养的小女孩一样走上前去和范妮说话。

[bʌt; bət] ['fæni] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][bəʊld][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] ,

But	**Fanny**	**,**	**like**	**many**	**other**	**girls**	**who**	**are**	**bold**	**in**	**the**	**wrong**	**place**	**,**
但	舢	,	喜欢	许多	其他	女孩们	WHO	是	大胆的	在	这	错误的	地方	,

但芬妮和许多其他在不该大胆的地方大胆的女孩一样，

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ʃaɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]

was	also	shy	in	the	wrong	place	,	and	made	but	a	poor	and
曾是	还	害羞的	在	这	错误的	地方	,	和	制成	但	一个	贫穷的	和

['ɔːkwəd] [rɪ'tɜːn] .

awkward	return	.
尴尬的	返回	.

他也曾在不该害羞的地方害羞，结果只能尴尬地退场。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] ['fæni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ænd; ənd] ['gɪni] [pɪgz] , ['æni] ,

"	You	may	take	Fanny	to	see	the	kittens	and	Guinea	pigs	,	Annie	,
"	你	可能	拿	舢	到	看	这	小猫	和	几内亚	猪	,	安妮	,

“你可以带芬妮去看小猫和豚鼠，安妮。”

[waɪl] [tiː][duː; də][ʌp][ðə; ði] ['pɑːslz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæsəl] , ['kaɪndli] .

while	T	do	up	the	parcels	,	"	said	Mrs	.	Cassell	,	kindly	.
尽管	T	做	向上	这	包裹	,	"	说	太太	.	卡塞尔	,	亲切地	.

“T 把包裹打包好，”卡塞尔太太和蔼地说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] ? "

"	I	suppose	you	have	done	all	your	lessons	?	"
"	我	认为	你	有	完毕	全部	你的	课程	?	"

我想你已经完成所有课程了吧?

" [əʊ] [jes] , ['grænmɑː] , [ænd; ənd][maɪ] ['səʊɪŋ] [tuː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['æni] .

"	Oh	yes	,	grandma	,	and	my	sewing	too	,	"	answered	Annie	.
"	哦	是的	,	奶奶	,	和	我的	缝纫	也	,	"	回答	安妮	.

“哦，是的，奶奶，还有我的缝纫，”安妮回答道。

" [aɪ] [hemd] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒn][maɪ][kæp]['bɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri]

"	I	hemmed	a	yard	on	my	cap	border	,	and	Aunt	Emma	said	it	was	very
"	我	包边	一个	院子	在	我的	帽	边界	,	和	阿姨	艾玛	说	它	曾是	非常

['naɪsli] [dʌn] .

nicely	done	.
很好	完毕	.

“我给帽子边缘缝了一码的边，艾玛阿姨说缝得非常好。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['helpɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [kʌt] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bʊks] .

I	have	been	helping	Uncle	Hugh	cut	the	leaves	of	the	new	books	.
我	有	到过	帮助	叔叔	休	切	这	树叶	的	这	新的	图书	.

我一直在帮休叔叔剪新书的书页。

[kʌm] , ['fæni] . "

Come	,	Fanny	.	"
来	,	舢	.	"

来吧，芬妮。

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['gɪni] [pɪgz] ?

"	Do	you	like	Guinea	pigs	?
"	做	你	喜欢	几内亚	猪	?

你喜欢豚鼠吗?

" [ɑːskt] ['æni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [və'rændə] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	asked	Annie	as	she	led	the	way	along	the	verandah	at	the	back	of	the
"	问	安妮	作为	她	引领	这	方式	沿着	这	阳台	在	这	后退	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“安妮一边说着，一边领着我们沿着房子后面的走廊走去。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [aɪ][doʊnt] [laɪk] [pɪgz] , ['eniweɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fæni] .

"	I	don't	know	;	I	don't	like	pigs	,	anyway	,	"	answered	Fanny	.
"	我	不	知道	;	我	不	喜欢	猪	,	反正	,	"	回答	舢	.

“我不知道；反正我也不喜欢猪，”范妮回答道。

['æni] [lɑːft] .
Annie **laughed** **.**
安妮 笑了 .

安妮笑了。

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəl] [pɪgz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Oh** **,** **they** **are** **not** **real** **pigs** **,** **you** **know** **,** **"** **said** **she** **.**
" 哦 , 他们 是 不是 真实的 猪 , 你 知道 , " 说 她 .

“哦，你知道，它们不是真的猪，”她说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] [wiː] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [laɪk] ['ræbɪts]
" **They** **are** **little** **wee** **things** **,** **and** **Uncle** **Hugh** **says** **they** **are** **more** **like** **rabbits**
" 他们 是 小的 哇 事物 , 和 叔叔 休 说道 他们 是 更多的 喜欢 兔子
[ðæn; ðən] [pɪgz] .
than **pigs** **.**
比 猪 .

“它们是些小东西，休叔叔说它们更像兔子而不是猪。”

[siː] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
See **,** **here** **they** **are** **.**
看 , 这里 他们 是 .

看，它们就在这里。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʃʌt] [ʌp] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [əʊld] [pʊs] ; [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [iːt]
I **have** **to** **keep** **them** **shut** **up** **,** **away** **from** **old** **puss** **;** **he** **would** **soon** **eat**
我 有 到 保持 他们 关闭 向上 , 离开 从 老的 猫 ; 他 会 很快 吃
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

我必须把它们关起来，远离那只老猫；它很快就会把它们吃掉。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['ædɪd] ['æni] , [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊsi]
But **he** **don't** **know** **any** **better** **,** **you** **know** **,** **"** **added** **Annie** **,** **apologizing** **for** **pussy**
.
:
.

但他不懂事，你知道的，”安妮补充道，并为自己的轻佻行为道歉。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [maɪs] .
" **He** **thinks** **they** **are** **some** **kind** **of** **mice** **.**
" 他 思考 他们 是 一些 种类 的 小鼠 .

“他认为它们是某种老鼠。”

" ['fæni] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɒks] ,
" **Fanny** **looked** **down** **into** **the** **box** **,**
" 舢 看起来 向下 进入 这 盒子 ,

范妮低头看向盒子，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [jʌŋ] ['ræbɪts] , ['spɒtɪd]
and **saw** **half** **a** **dozen** **little** **creatures** **about** **as** **large** **as** **young** **rabbits** **,** **spotted**
和 锯 一半 一个 打 小的 生物 关于 作为 大的 作为 年轻的 兔子 , 斑
[wɪð] [blæk] ,
with **black** **,**
和 黑色的 ,

看到六七个和幼兔差不多大小的小动物，身上有黑色斑点，

[braʊn] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] .
brown **,** **and** **yellow** **.**
棕色的 , 和 黄色的 .

棕色和黄色。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['i:tɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt]

All	of	them	that	were	not	eating	were	asleep	,	and	all	that	were	not
全部	的	他们	那	是	不是	吃	是	睡着了	,	和	全部	那	是	不是

[ə'sli:p] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:tɪŋ] ,

asleep	were	eating	,
睡着了	是	吃	,

那些没吃东西的人都在睡觉，那些没睡觉的人都在吃东西。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['gɪni] [pɪgz] .

after	the	custom	of	Guinea	pigs	.
后	这	风俗	的	几内亚	猪	.

效仿豚鼠的习俗。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['prɪti] ? " [sed] ['æni] .

"	Are	they	not	pretty	?	"	said	Annie	.
"	是	他们	不是	漂亮的	?	"	说	安妮	.

“它们是不是很漂亮？”安妮说。

" [əʊld] ['mɪsɪz] . ['wɪlsən] [geɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

"	Old	Mrs	.	Willson	gave	them	to	me	.
"	老的	太太	.	威尔逊	给予	他们	到	我	.

“威尔逊老太太把它们给了我。”

[aɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [ði:z] [tu:] [æt; ət] [fɜ:st] ; [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] .

I	had	only	these	two	at	first	;	all	the	rest	are	young	ones	.
我	有	仅有的	这些	二	在	第一的	;	全部	这	休息	是	年轻的	一个	.

起初我只有这两只；其余的都是幼崽。

" ['fæni] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [pets] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['mɔ:tɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [mis'teik]

"	Fanny	did	not	care	much	for	pets	,	and	she	was	mortified	at	the	mistake
"	舢	做过	不是	关心	很多	为了	宠物	,	和	她	曾是	羞愧难当	在	这	错误

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] .

she	had	made	.
她	有	制成	.

“范妮不太喜欢宠物，她对自己犯下的错误感到非常懊悔。”

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɪni] [pɪgz] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['prɪti] .

But	she	looked	at	the	Guinea	pigs	and	said	they	were	very	pretty	.
但	她	看起来	在	这	几内亚	猪	和	说	他们	是	非常	漂亮的	.

但她看了看豚鼠，说它们很漂亮。

" ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['stju:pɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [pet] [ænd; ənd] [fi:d] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ,

"	After	all	,	they	are	stupid	little	things	;	you	may	pet	and	feed	them	ever	so	long	,
"	后	全部	,	他们	是	愚蠢的	小的	事物	;	你	可能	宠物	和	喂养	他们	曾经	所以	长的	,

“毕竟，它们只是些愚蠢的小东西；你或许可以一直抚摸和喂养它们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [si:m] [tu:; tə] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['i:tɪŋ] , " [sed] ['æni] .

and	they	never	seem	to	care	for	anything	but	eating	,	"	said	Annie	.
和	他们	绝不	似乎	到	关心	为了	任何事物	但	吃	,	"	说	安妮	.

“他们似乎除了吃以外什么都不关心，”安妮说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] . "

"	But	I	don't	suppose	they	are	to	blame	for	not	knowing	any	more	.	"
"	但	我	不	认为	他们	是	到	责备	为了	不是	会心	任何	更多的	.	"

“但我认为他们不应该因为不知道更多而受到责备。”

" [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [du:; də] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ju:; jʊ] [gəʊ] [həʊm] ? " [ɑ:skt] ['fæni] .

"	What	will	you	do	with	them	when	you	go	home	?	"	asked	Fanny	.
"	什么	将要	你	做	和	他们	什么时候	你	去	家	?	"	问	舢	.

“你回家后打算怎么处置它们？”芬妮问道。

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [peə(r)] [həʊm] [wɪð] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] [huː] [laɪvz; lɪvz]

"	I	mean	to	take	one	pair	home	with	me	for	a	little	lame	boy	who	lives
"	我	意思是	到	拿	一	一对	家	和	我	为了	一个	小的	瘸	男生	WHO	生活

[nɪə(r)] ['aʊə(r)] [haʊs] ,

near	our	house	,
靠近	我们的	房子	,

“我打算带一双鞋回家，送给我家附近一个跛脚的小男孩。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'weɪ] .

and	give	the	others	away	.
和	给	这	其他的	离开	.

把剩下的送人。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

I	will	give	you	a	pair	if	you	like	.
我	将要	给	你	一个	一对	如果	你	喜欢	.

如果你喜欢，我可以送你一双。

[doʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['fæni] ['hezɪteɪtɪd]

Don't	take	them	if	you	don't	want	them	,	"	she	added	,	seeing	that	Fanny	hesitated
不	拿	他们	如果	你	不	想	他们	,	"	她	额外	,	看到	那	舳	犹豫了一下

;

;
;

“如果你不想要它们，就不要拿，”她见范妮犹豫了，又补充道；

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ə'fendɪd] [ə; eɪ] [bɪt] . "

"	I	shall	not	be	offended	a	bit	.	"
"	我	将	不是	是	被冒犯了	一个	少量	.	"

“我一点也不生气。”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [woʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ðen] , " [sed] ['fæni] ,

"	I	guess	I	won't	take	them	,	then	,	"	said	Fanny	,
"	我	猜测	我	惯于	拿	他们	,	然后	,	"	说	舳	,

“那我就不带它们了，”范妮说。

" [ðəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

"	though	I	am	much	obliged	to	you	all	the	same	.
"	尽管	我	是	很多	有义务	到	你	全部	这	相同的	.

“尽管如此，我仍然非常感谢你们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在山上(On the mountain)

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

I	am	afraid	I	should	forget	to	feed	them	,	or	something	.
我	是	害怕的	我	应该	忘记	到	喂养	他们	,	或者	某物	.

我怕我会忘记喂它们，或者发生其他什么事。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fæni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [iːz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

"	By	this	time	Fanny	began	to	feel	at	her	ease	,	and	,	as	usual	,
"	经过	这	时间	舢	开始	到	感觉	在	她	舒适	,	和	,	作为	通常	,

这时，范妮开始感到放松自在，而且，像往常一样，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] .

she	began	to	ask	questions	.
她	开始	到	问	问题	.

她开始提问。

" [duː; də] [juː; jʊ] [lɜːn] ['lesnz] ['evri] [deɪ] ? "

"	Do	you	learn	lessons	every	day	?	"
"	做	你	学习	课程	每一个	天	?	"

你每天都能学到东西吗?

" [jes] ; ['evri] [deɪ] [bʌt; bət] ['sʌndeɪ] . "

"	Yes	;	every	day	but	Sunday	.	"
"	是的	;	每一个	天	但	星期日	.	"

“是的，除了星期天。”

" [huː] [h'iəz] [juː; jʊ] [seɪ] [ðem; ðəm] ? "

"	Who	hears	you	say	them	?	"
"	WHO	听到	你	说	他们	?	"

“谁会听到你说这些话？”

" [ɑːnt] ['emə] , ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] .

"	Aunt	Emma	,	generally	,	and	sometimes	Uncle	Hugh	.
"	阿姨	艾玛	,	一般来说	,	和	有时	叔叔	休	.

“通常是艾玛阿姨，有时是休叔叔。”

[ai] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] ,

I	used	to	go	to	school	when	I	was	at	home	,
我	用过的	到	去	到	学校	什么时候	我	曾是	在	家	,

我以前在家的时候会去上学，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	they	do	not	think	I	am	well	enough	now	,	and	I	am	glad	of	it	,
但	他们	做	不是	思考	我	是	出色地	足够的	现在	,	和	我	是	高兴的	的	它	,

但他们认为我现在的身体状况还不够好，我很高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [laɪk] ['duːɪŋ] [maɪ] ['lesnz] [wɪð] [ɑːnt] ['emə] . "

because	I	like	doing	my	lessons	with	Aunt	Emma	.	"
因为	我	喜欢	正在做	我的	课程	和	阿姨	艾玛	.	"

因为我喜欢和艾玛阿姨一起上课。

" [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [həʊm] ? " [ɑːskt] ['fæni] .

"	Where	do	you	live	when	you	are	at	home	?	"	asked	Fanny	.
"	在哪里	做	你	居住	什么时候	你	是	在	家	?	"	问	舢	.

“你在家的时候住在哪里？”芬妮问道。

" [ɪn] [dɪˈtrɔɪt] , [ɪn] [ˈmɪʃɪgən] .
" In Detroit , in Michigan .
" 在 底特律 , 在 密歇根州 .

“在密歇根州的底特律。”

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
Oh , it is a long way from here .
哦 , 它 是 一个 长的 方式 从 这里 .

哦，这里离这儿很远。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] [θɪŋk] , [ˈfæni] !
We were two or three days coming , and only think , Fanny !
我们 是 二 或者 三 天 未来 , 和 仅有的 思考 , 舢 !

我们还有两三天就要到了，当时我只想着，芬妮!

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɒl] , [ɔːl] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [suːt] ,
I had a beautiful doll , all dressed in a travelling suit ,
我 有 一个 美丽的 玩具娃娃 , 全部 穿着 在 一个 旅行 套装 ,

我有一个漂亮的娃娃，穿着旅行套装。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [məˈrɒkəʊ] [bæg][ænd; ənd][ɔːl] ,
and with a little morocco bag and all ,
和 和 一个 小的 摩洛哥 包 和 全部 ,

还带了一个摩洛哥小包什么的，

[ænd; ənd][ai][let][ə; eɪ][gɜːl] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][kɑːz] ,
and I let a girl play with it on the cars ,
和 我 让 一个 女孩 玩 和 它 在 这 汽车 ,

我让一个女孩在车上玩它，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ai][wɒz; wəz] [əˈsliːp] .
and she stole it when I was asleep .
和 她 偷窃 它 什么时候 我 曾是 睡着了 .

趁我睡觉的时候，她把它偷走了。

[ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] ?
Wasn't it a shame ?
不是 它 一个 耻辱 ?

难道不觉得可惜吗?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [ˈeni] [ˈmʌðə(r)] , [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˈeni] [ˈbetə(r)] .
But she hadn't any mother , I know , and perhaps she didn't know any better .
但 她 之前没有 任何 母亲 , 我 知道 , 和 也许 她 没有 知道 任何 更好的 .

但我知道她没有母亲，也许她也不懂事。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæsəl] [kɔːld] [ˈfæni] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊks] ,
" By the time Mrs . Cassell called Fanny to take the books ,
" 经过 这 时间 太太 . 卡塞尔 称为 舢 到 拿 这 图书 ,

“当卡塞尔太太叫范妮来取书的时候，

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [gʊd] [frendz] .
the two girls had become very good friends .
这 二 女孩们 有 变得 非常 好的 朋友们 .

两个女孩成了非常好的朋友。

[wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] ,
When they went back to the parlour ,
什么时候 他们 去 后退 到 这 客厅 ,

当他们回到客厅时，

['mɪstə(r)] . ['brændən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['prɪti] - ['lʊkɪŋ] [bʊks] [ɪn]

Mr	.	Brandon	came	out	of	the	library	with	two	or	three	pretty	-	looking	books	in
先生	.	布兰登	来了	出去	的	这	图书馆	和	二	或者	三	漂亮的	-	寻找	图书	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

布兰登先生从图书馆出来时，手里拿着两三本看起来很漂亮的书。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [mɪs] ['fæni] ?

"	Are	you	fond	of	reading	,	Miss	Fanny	?
"	是	你	喜爱	的	阅读	,	错过	舢	?

“范妮小姐，你喜欢读书吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['plezntli] .

"	he	asked	,	pleasantly	.
"	他	问	,	愉快	.

他语气温和地问道。

" [jes] , [sɜː(r)] — [sʌm; səm][kaɪndz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fæni] , ['daʊtfəli] .

"	Yes	,	sir	—	some	kinds	,	"	answered	Fanny	,	doubtfully	.
"	是的	,	先生	—	一些	种类	,	"	回答	舢	,	怀疑地	.

“是的，先生——有些种类，”范妮犹豫地回答道。

" - [sʌm; səm][kaɪndz] - [miːnz] ['stɔːriz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['brændən] , ['smaɪlɪŋ] .

"	'	Some	kinds	'	means	stories	,	I	suppose	?	"	said	Mr	.	Brandon	,	smiling	.
"	-	一些	种类	-	方法	故事	,	我	认为	?	"	说	先生	.	布兰登	,	微笑	.

“‘某些类型’指的是故事吧？”布兰登先生笑着说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bɔɪz] — ['wɪli] ['boʊbiən] — [laɪvz; lɪvz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

"	I	believe	one	of	my	Sunday	-	school	boys	—	Willy	Beaubien	—	lives	at	your
"	我	相信	一	的	我的	星期日	-	学校	男孩们	—	威利	博比安	—	生活	在	你的

[haʊs] , [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] ? "

house	,	does	he	not	?	"
房子	,	做	他	不是	?	"

“我记得我主日学校的一个孩子——威利·博比安——就住在你家，对吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['kæri] [hɪm] [ðɪs] [bʊk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [kaɪnd] ;

"	I	should	like	to	have	you	carry	him	this	book	,	if	you	will	be	so	kind	;
"	我	应该	喜欢	到	有	你	携带	他	这	书	,	如果	你	将要	是	所以	种类	;

“如果你方便的话，我希望你能把这本书带给他；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][wʌn][juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [jɔː'self] .

and	here	is	one	you	will	perhaps	like	to	read	yourself	.
和	这里	是	一	你	将要	也许	喜欢	到	读	你自己	.

这里还有一篇你或许会感兴趣的文章。

[tel] ['wɪli] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] . "

Tell	Willy	he	shall	have	another	when	he	has	finished	this	.	"
告诉	威利	他	将	有	其他	什么时候	他	有	完成的	这	.	"

告诉威利，等他做完这件事，还可以再吃一个。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['brændən] [nəʊz] [ðæt] ['wɪli] [ɪz]['əʊnli] ['græn,mɑːz] ['haɪəd] [bɔɪ] , " [θɔːt]

"	I	wonder	if	Mr	.	Brandon	knows	that	Willy	is	only	grandma's	hired	boy	,	"	thought
"	我	想知道	如果	先生	.	布兰登	知道	那	威利	是	仅有的	奶奶的	雇用	男生	,	"	想法

['fæni] .

Fanny	.
舢	.

“我不知道布兰登先生是否知道威利只是奶奶雇的男孩，”范妮心想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['biːɪŋ] ['redi] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

But	she	did	not	say	anything	,	and	the	carriage	being	ready	,	she	took	her
但	她	做过	不是	说	任何事物	,	和	这	运输	存在	准备好	,	她	采取	她

[liːv] .

leave	.
离开	.

但她什么也没说，马车准备好后，她便告辞了。

" ['haɪərəm][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæsəl] .

"	Hiram	had	better	take	you	home	,	I	think	,	"	said	Mrs	.	Cassell	.
"	希拉姆	有	更好的	拿	你	家	,	我	思考	,	"	说	太太	.	卡塞尔	.

“我想，海勒姆最好送你回家。”卡塞尔太太说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ʌp] [hɪl] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

"	It	is	a	long	walk	,	and	up	hill	all	the	way	.
"	它	是	一个	长的	走	,	和	向上爬坡道		全部	这	方式	.

“这是一段很长的路，而且一路都是上坡。”

[draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['lɪliz] [leɪn] , ['haɪərəm] .

Drive	to	the	entrance	of	Mrs	.	Lilly's	lane	,	Hiram	.
驾驶	到	这	入口	的	太太	.	莉莉的	车道	,	希拉姆	.

开车到希拉姆莉莉太太家巷子的入口。

" ['haɪərəm] [əu'bei] , [ænd; ənd] [left] ['fæni] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] .

"	Hiram	obeyed	,	and	left	Fanny	at	the	gate	of	the	lane	.
"	希拉姆	服从	,	和	左边	舢	在	这	门	的	这	车道	.

“希拉姆服从了命令，把范妮留在了巷子门口。”

['æni] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] , [bʌt; bət] ['fæni] ['nevə(r)] [θɔːt]

Annie	would	have	thanked	him	for	such	a	service	,	but	Fanny	never	thought
安妮	会	有	谢谢	他	为了	这样的	一个	服务	,	但	舢	绝不	想法

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] .

of	doing	so	.
的	正在做	所以	.

安妮会感谢他提供的这项服务，但范妮却从未想过要这样做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['sɜːvənts] ,

She	had	never	been	taught	to	be	polite	to	servants	,
她	有	绝不	到过	教授	到	是	有礼貌的	到	仆人	,

她从小就没有被教导要对仆人有礼貌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] .

and	she	considered	them	as	a	being	much	below	herself	in	the	social	scale	.
和	她	经过考虑的	他们	作为	一个	存在	很多	以下	她自己	在	这	社会的	规模	.

她认为他们在社会阶层中远低于自己。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmbədi] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ]

As	she	walked	along	,	she	was	startled	to	hear	somebody	say	,	in	a	laughing
作为	她	步行	沿着	,	她	曾是	惊慌	到	听到	某人	说	,	在	一个	笑

[təʊn] ,

tone	,
语气	,

她边走边听，突然听到有人笑着说：

" [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

"	What	a	great	lady	,	to	be	sure	!
"	什么	一个	伟大的	女士	,	到	是	当然	!

“她真是一位了不起的女士！”

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [tuː] [faɪn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['kɒmən] [fəʊks] .

She	feels	too	fine	to	speak	to	common	folks	.
她	感觉	也	美好的	到	说话	到	常见的	各位	.

她觉得自己太优秀了，不方便和普通人说话。

" ['fæni] [tɜːnd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
" Fanny turned round in a hurry .
" 舢 转向 圆形的 在 一个 匆忙 .

芬妮匆匆转过身。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['seərə] [leɪmən] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ]
The next minute Sarah Leyman jumped over the fence almost as lightly as a
这 下一个 分钟 莎拉 莱曼 跳了起来 超过 这 栅栏 几乎 作为 轻轻 作为 一个
[dɪə(r)] ,
deer ,
鹿 ,

下一分钟，莎拉·莱曼几乎像鹿一样轻盈地跃过了栅栏。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
and walked along by her side .
和 步行 沿着 经过 她 边 .

然后跟在她身边走着。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , [ɔːl][səʊ][grænd] ?
" Where have you been , all so grand ?
" 在哪里 有 你 到过 , 全部 所以 盛大 ?

“你们这些如此伟大的人都去了哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['veri] [grænd] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] , [ɪn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [təʊn] .
" Nothing so very grand , " replied Fanny , in a superior tone .
" 没有什么 所以 非常 盛大 , " 回复 舢 , 在 一个 优越的 语气 .

“没什么了不起的，”范妮用一种高傲的语气回答道。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [si:m] [səʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I dare say it seems so to you ,
" 我 敢 说 它 似乎 所以 到 你 ,

“我敢说你也这么认为。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['bf(ə)n] [biːn] [ɪn] [mʌtʃ] [faɪnə] ['kærɪdʒɪz] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['kæsəlz] . "
but I have often been in much finer carriages than Mrs . Cassell's . "
但 我 有 经常 到过 在 很多 更精细 马车 比 太太 . 卡塞尔 . "

但我坐过的马车比卡塞尔太太的要好得多。

" [əʊ] - [dɪə(r)] - ! " [sed] ['seərə] , ['mɪmɪkɪŋ] ['fæniz] [təʊn] .
" Oh ' dear ' ! " said Sarah , mimicking Fanny's tone .
" 哦 - 亲爱的 - ! " 说 莎拉 , 模仿 芬妮的 语气 .

“哦，天哪！”莎拉模仿着范妮的语气说道。

" [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
" How wonderful we are , to be sure !
" 如何 精彩的 我们 是 , 到 是 当然 !

“我们真是太棒了！”

[ai]['wʌndə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['enibɒdi] ,
I wonder we can condescend to speak to anybody ,
我 想知道 我们 能 屈尊 到 说话 到 任何人 ,

我想知道我们是否有资格屈尊与任何人交谈。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] ['pɜːs(ə)n] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['seərə] ['leɪmən] .
much less to a common person like poor Sarah Layman .
很多 较少的 到 一个 常见的 人 喜欢 贫穷的 莎拉 外行 .

对于像可怜的莎拉·莱曼这样的普通人来说，就更不用说了。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] .

But	never	mind	.
但	绝不	头脑	.

不过没关系。

[lets] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][grəʊv] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

Let's	go	into	the	grove	and	have	a	good	time	.
我们来吧	去	进入	这	树林	和	有	一个	好的	时间	.

我们去树林里玩玩吧。

[wɒt] [bʊks] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ? "

What	books	have	you	got	?	"
什么	图书	有	你	得到	?	"

你有哪些书?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] , ['seərə] , " [sed] ['fæni] ,

"	I	am	not	going	to	play	with	you	any	more	,	Sarah	,	"	said	Fanny	,
"	我	是	不是	去	到	玩	和	你	任何	更多的	,	莎拉	,	"	说	舢	,

“莎拉，我以后不跟你玩了。”范妮说。

[ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [təʊn] .

in	what	she	intended	for	a	very	impressive	and	dignified	tone	.
在	什么	她	故意的	为了	一个	非常	感人的	和	凝重	语气	.

她本想用一种非常庄重和令人印象深刻的语气说话。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	I	don't	want	to	quarrel	with	you	,	and	I	am	very	sorry	for	you	,
"	我	不	想	到	争吵	和	你	,	和	我	是	非常	对不起	为了	你	,

“我不想和你吵架，我很抱歉你……”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

but	I	am	going	to	be	a	Christian	,	and	,	of	course	,
但	我	是	去	到	是	一个	基督教	,	和	,	的	课程	,

但我将成为一名基督徒，当然，

[aɪ] [kænt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] . "

I	can't	have	anything	more	to	do	with	you	.	"
我	不能	有	任何事物	更多的	到	做	和	你	.	"

我再也不想跟你有任何瓜葛了。

" [wel] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] ! " [sed] ['seərə] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)]

"	Well	,	I	declare	!	"	said	Sarah	,	and	then	she	burst	into	a	ringing	fit	of	laughter
"	出色地	,	我	宣布	!	"	说	莎拉	,	和	然后	她	爆裂	进入	一个	铃声	合身	的	笑声

.

:
.

“好吧，我敢说！”莎拉说道，然后她突然爆发出一阵响亮的笑声。

" [wɒt] [nekst] ?

"	What	next	?
"	什么	下一个	?

接下来呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [felt] [səʊ] ?

I	should	like	to	know	how	long	since	you	felt	so	?
我	应该	喜欢	到	知道	如何	长的	自从	你	毛毡	所以	?

我想知道你上次有这种感觉是什么时候?

" ['fæni] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] , " [sɪns] [ai][wɒz; wəz]
" **Fanny** **felt** **very** **much** **vexed** **,** **but** **she** **answered** **,** **in** **the** **same** **tone** **,** " **Since** **I** **was**
" 舢 毛毡 非常 很多 烦恼 , 但 她 回答 , 在 这 相同的 语气 , " 自从 我 曾是
[sɪk] .
sick **.**
生病的 .

范妮感到非常恼火，但她还是用同样的语气回答说："因为我生病了。"

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɔ:t] [ai][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ]
I **was** **very** **low** **indeed** **,** **and** **the** **doctor** **thought** **I** **was** **dying** **for** **ever** **so**
我 曾是 非常 低的 的确 , 和 这 医生 想法 我 曾是 垂死 为了 曾经 所以
[lɒŋ] — "
long **—** **"**
长的 — "

我当时的病情非常严重，医生认为我可能永远都活不下去了——

" [ðæts] [ə; eɪ][bɪg][wʌn][tu:; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['seərə] .
" **That's** **a** **big** **one** **to** **begin** **with** **,** **"** **interrupted** **Sarah** **.**
" 那就是 一个 大的 一 到 开始 和 , " 中断 莎拉 .

"这本身就是个大问题，"莎拉打断道。

" [ai] [ɑ:skt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][maɪ'self] ,
" **I** **asked** **the** **doctor** **about** **you** **myself** **,**
" 我 问 这 医生 关于 你 我 ,

我亲自问过医生你的情况，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd]
and **he** **said** **that** **there** **was** **nothing** **more** **the** **matter** **than** **that** **you** **had**
和 他 说 那 那里 曾是 没有什么 更多的 这 事情 比 那 你 有
['i:t(ə)n] [tu:] [mʌtʃ] ,
eaten **too** **much** **,**
吃 也 很多 ,

他说，问题仅仅在于你吃得太多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ə'gen] [də'rektli] . "
and **that** **you** **would** **be** **about** **again** **directly** **.** **"**
和 那 你 会 是 关于 再次 直接地 . "

而且你很快就会再次出现。

" [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fæni] ,
" **I** **don't** **believe** **it** **!** **"** **exclaimed** **Fanny** **,**
" 我 不 相信 它 ! " 惊呼 舢 ,

"我简直不敢相信！"范妮惊呼道。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['pɜ:rkɪnz][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] .
though **she** **knew** **that** **Dr** **.** **Perkins** **had** **told** **her** **the** **very** **same** **thing** **.**
尽管 她 知道 那 博士 . 珀金斯 有 讲述 她 这 非常 相同的 事物 .

尽管她知道珀金斯医生也跟她说过同样的话。

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] ? "
" **Where** **did** **you** **see** **him** **,** **I** **should** **like** **to** **know** **?** **"**
" 在哪里 做过 你 看 他 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? "

"请问您是在哪里见到他的？"

" [ai] [sɔ:] [hɪm] [gəʊ] [ʌp] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ,
" **I** **saw** **him** **go** **up** **to** **your** **house** **,**
" 我 锯 他 去 向上 到 你的 房子 ,

我看见他去了你家，

[ænd; ənd][ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	I	waited	for	him	at	the	gate	and	asked	him	what	was	the
和	我	等待	为了	他	在	这	门	和	问	他	什么	曾是	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

我在门口等他，问他出了什么事。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['fæni] , [ðəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ['eni]

You	see	I	thought	about	you	,	Fanny	,	though	you	don't	mean	to	play	with	me	any
你	看	我	想法	关于	你	,	舢	,	尽管	你	不	意思是	到	玩	和	我	任何

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

你知道吗，芬妮，我一直想着你，尽管你不再打算和我一起玩了。

" ['seərə] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli]

"	Sarah	said	these	words	with	an	expression	of	real	feeling	,	and	then	,	suddenly
"	莎拉	说	这些	字	和	一个	表达	的	真实的	感觉	,	和	然后	,	突然

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] ,

changing	her	tone	,
变化	她	语气	,

莎拉说这些话时语气真挚，然后突然改变了语气，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

she	added	,	"	By	the	way	,	as	you	have	made	up	your	mind	to	be	a
她	额外	,	"	经过	这	方式	,	作为	你	有	制成	向上	你的	头脑	到	是	一个

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

她补充道："顺便说一句，既然你已经决定成为一名基督徒，

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][bɪ'gæn][baɪ] ['telɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

I	suppose	you	began	by	telling	your	grandmother	all	about	your	helping	to	eat
我	认为	你	开始	经过	讲述	你的	祖母	全部	关于	你的	帮助	到	吃

[ðə; ði]['stəʊlən][paɪ][ænd; ənd] ['dʒɪndʒəbred] ,

the	stolen	pie	and	gingerbread	,
这	被盗	馅饼	和	姜饼	,

我想你一开始肯定是跟奶奶详细讲了你帮着吃掉偷来的馅饼和姜饼的经过吧。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "

didn't	you	?	"
没有	你	?	"

难道不是吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] ['dɪgnəti]

"	Of	course	not	,	"	replied	Fanny	,	trying	to	keep	up	her	tone	of	dignity
"	的	课程	不是	,	"	回复	舢	,	尝试	到	保持	向上	她	语气	的	尊严

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] ,

and	reserve	,
和	预订	,

"当然不是，"范妮回答道，努力保持着她应有的尊严和矜持。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['feɪljə(r)] .

but	feeling	all	the	time	that	she	was	making	a	signal	failure	.
但	感觉	全部	这	时间	那	她	曾是	制作	一个	信号	失败	.

但她始终感觉自己发出的信号有误。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['seərə] ,

"	I	didn't	want	to	tell	of	you	,	Sarah	,
"	我	没有	想	到	告诉	的	你	,	莎拉	,

"我不想提起你，莎拉，

[ðəʊ] [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] — [wɪð] [juː; jʊ] , " ['fæni]

though	I	don't	mean	to	have	anything	more	to	do	—	with	you	,	"	Fanny
尽管	我	不	意思是	到	有	任何事物	更多的	到	做	—	和	你	,	"	舢

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'kluːd] ,

was	going	to	conclude	,
曾是	去	到	结束	,

“虽然我不想再和你有任何瓜葛，”范妮正要总结道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] " [sʌtʃ] [' duː ɪŋz] . "

but	she	changed	it	into	"	such	doings	.	"
但	她	已更改	它	进入	"	这样的	行为	.	"

但她把它改成了“这样的行为”。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [maɪnd] - [ˌem 'iː] - , " [sed] ['seərə] .

"	Oh	,	you	needn't	mind	'	me	'	,	"	said	Sarah	.
"	哦	,	你	不必	头脑	-	我	-	,	"	说	莎拉	.

“哦，你不用在意我，”莎拉说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ['telɪŋ] [laɪz][ænd; ənd] [dɪ'siːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)]

"	I	wouldn't	have	you	go	on	telling	lies	and	deceiving	your	grandmother
"	我	不会	有	你	去	在	讲述	谎言	和	欺骗	你的	祖母

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

for	anything	.
为了	任何事物	.

“我绝不会允许你继续撒谎欺骗你的祖母。”

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

Come	to	think	of	it	,	I	believe	I	will	be	a	good	girl	and	a	Christian
来	到	思考	的	它	,	我	相信	我	将要	是	一个	好的	女孩	和	一个	基督教

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

仔细想想，我相信我以后也会成为一个好女孩和一个基督徒。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

and	then	I	suppose	we	can	play	together	again	.
和	然后	我	认为	我们	能	玩	一起	再次	.

然后我想我们就可以再次一起玩耍了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wɪ'ðaʊt] [kən'fesɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][sɪnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['fæni] .

But	you	can't	be	a	Christian	without	confessing	your	sins	,	you	know	,	Fanny	.
但	你	不能	是	一个	基督教	没有	坦白	你的	罪孽	,	你	知道	,	舢	.

但是，你知道，芬妮，如果你不忏悔自己的罪过，你就不能成为基督徒。

[ai][deə(r)] [seɪ] ['mɪsɪz] . ['lɪli] [ɪz] ['bleɪmɪŋ] ['sʌmbədi] [els] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][paɪ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

I	dare	say	Mrs	.	Lilly	is	blaming	somebody	else	for	the	pie	all	this	time	.
我	敢	说	太太	.	莉莉	是	指责	某人	别的	为了	这	馅饼	全部	这	时间	.

我敢说莉莉太太一直都在把馅饼的事怪罪到别人头上。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] .

Come	,	let	us	go	together	and	tell	her	all	about	it	directly	.
来	,	让	我们	去	一起	和	告诉	她	全部	关于	它	直接地	.

来，我们一起去，直接告诉她这一切。

" [ænd; ənd] ['seərə] ['kwikən] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [ɪn][ðə; ðiː][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː] [fɑːm] - [haʊs] .

"	And	Sarah	quickened	her	steps	in	the	direction	of	the	farm	-	house	.
"	和	莎拉	加速	她	步骤	在	这	方向	的	这	农场	-	房子	.

于是，莎拉加快脚步，朝着农舍的方向走去。

['fæni] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʌn] ,

Fanny	looked	at	her	to	see	if	she	were	in	fun	,
舢	看起来	在	她	到	看	如果	她	是	在	乐趣	,

芬妮看了她一眼，想看看她是不是在开玩笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [kwaɪt] [ˈsɪəriəs] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] .

but	she	appeared	quite	serious	and	determined	.
但	她	出现	相当	严肃的	和	决定	.

但她看起来相当严肃和坚定。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [ˈɜːnɪst] ? " [sed] [ˈfæni] , [ɪn][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [skeəd] [təʊn] .

"	You	are	not	in	earnest	?	"	said	Fanny	,	in	rather	a	scared	tone	.
"	你	是	不是	在	认真	?	"	说	舢	,	在	相当	一个	害怕的	语气	.

“你不是认真的吧？”范妮用一种近乎恐惧的语气问道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [ˈɜːnɪst] .

"	Yes	,	I	am	in	earnest	.
"	是的	,	我	是	在	认真	.

是的，我是认真的。

[kʌm] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [wɔːk] [fɑːstə(r)] ?

Come	,	why	don't	you	walk	faster	?
来	,	为什么	不	你	走	快点	?

来，你为什么不走快点?

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wɒt] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] ,

You	can	tell	what	I	did	,	and	I	can	tell	what	you	did	,
你	能	告诉	什么	我	做过	,	和	我	能	告诉	什么	你	做过	,

你能看出我做了什么，我也能看出你做了什么。

[ɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən] [iːtʃ] [tel] [ɒv; əv] [ɑːˈselvz] .

or	we	can	each	tell	of	ourselves	.
或者	我们	能	每个	告诉	的	我们自己	.

或者我们每个人都可以讲述自己的故事。

[aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [weɪ] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] . "

I	guess	that	will	be	the	best	way	,	after	all	.	"
我	猜测	那	将要	是	这	最好的	方式	,	后	全部	.	"

我想这最终会是最好的办法。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] — [aɪ][deə(r)][nɒt] !

"	But	I	can't	—	I	dare	not	!
"	但	我	不能	—	我	敢	不是	!

但我不能——我不敢!

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈfæni] , [ˈstɒpɪŋ] [ʃɔːt] .

"	exclaimed	Fanny	,	stopping	short	.
"	惊呼	舢	,	停止	短的	.

“范妮突然停住，惊呼道。”

" [əʊ] , [ˈseərə] , [duː; də] [kʌm] [bæk] ! "

"	Oh	,	Sarah	,	do	come	back	!	"
"	哦	,	莎拉	,	做	来	后退	!	"

“哦，莎拉，一定要回来！”

" [wel] , [wɒt] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['seərə] , ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

"	Well	,	what	now	?	"	asked	Sarah	,	turning	and	coming	back	,
"	出色地	,	什么	现在	?	"	问	莎拉	,	转弯	和	未来	后退	,

“那现在怎么办？”萨拉转过身问道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [sʌm; səm] [steps] [ɪn] [ədˈvɑːns] .

for	she	was	already	some	steps	in	advance	.
为了	她	曾是	已经	一些	步骤	在	进步	.

因为她已经领先了好几步。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？ ”

" [juː; jʊ][woʊnt] [tel] ['grænmɑː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['fæni] , [tremblɪŋ] .

"	You	won't	tell	grandma	,	will	you	?	"	asked	Fanny	,	trembling	.
"	你	惯于	告诉	奶奶	,	将要	你	?	"	问	舢	,	发抖	.

“你不会告诉奶奶吧？”芬妮颤抖着问道。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] ['seərə] , ['kuːlli] .

"	Why	,	of	course	,	"	replied	Sarah	,	coolly	.
"	为什么	,	的	课程	,	"	回复	莎拉	,	冷静地	.

“当然了，”莎拉冷冷地回答道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [baɪ] [kən'fesɪŋ] ['aʊə(r)] [sɪnz] .

"	That's	the	way	to	begin	,	by	confessing	our	sins	.
"	那就是	这	方式	到	开始	,	经过	坦白	我们的	罪孽	.

“首先要做的就是忏悔我们的罪过。”

[wen] [əʊld]['mɪsɪz] . [bɜːt] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [lɑːst]['wɪntə(r)] ,

When	old	Mrs	.	Burt	joined	the	church	last	winter	,
什么时候	老的	太太	.	伯特	加入	这	教会	最后的	冬天	,

去年冬天，伯特老太太加入教会时，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [hɔɪts] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt]

she	went	to	Mrs	.	Hoyt's	and	told	her	that	she	had	cheated	her	out
她	去	到	太太	.	霍伊特	和	讲述	她	那	她	有	作弊	她	出去

[ɒv; əv] [θriː] [d'ɒləz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [ʃiː; ʃi][səʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

of	three	dollars	by	putting	water	in	the	milk	she	sold	her	,
的	三	美元	经过	推杆	水	在	这	牛奶	她	卖	她	,

她去了霍伊特太太家，告诉她霍伊特太太在卖给她的牛奶里加了水，骗了她三美元。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	paid	her	back	the	money	.
和	有薪酬的	她	后退	这	钱	.

然后把钱还给了她。

['mɪsɪz] . [hɔɪt] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

Mrs	.	Hoyt	said	that	was	the	right	way	to	begin	,
太太	.	霍伊特	说	那	曾是	这	正确的	方式	到	开始	,

霍伊特夫人说，那才是正确的开始方式。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [kə'lekʃ(ə)n] .

and	she	gave	the	money	to	the	missionary	collection	.
和	她	给予	这	钱	到	这	传教士	收藏	.

她把钱捐给了传教士募捐活动。

[bɪ'saɪdz] , [ai][deə(r)] [seɪ] ['mɪsɪz] . ['lɪli] [ɪz][sə'spekt, 'sʌspekt][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

Besides	,	I	dare	say	Mrs	.	Lilly	is	suspecting	some	one	else	all	the	time	.
除了	,	我	敢	说	太太	.	莉莉	是	怀疑	一些	一	别的	全部	这	时间	.

此外，我敢说莉莉太太一直都在怀疑其他人。

" ['fæni] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] ,

"	Fanny	knew	that	this	was	true	,
"	舢	知道	那	这	曾是	真的	,

范妮知道这是真的，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][paɪ][mʌst; məst]

for	she	had	heard	her	grandmother	say	she	thought	the	pie	must
为了	她	有	听到	她	祖母	说	她	想法	这	馅饼	必须

[hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][baɪ][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['tʃɪldrən] .

have	been	taken	by	one	of	Mr	.	Wye's	children	.
有	到过	已采取	经过	一	的	先生	.	-	孩子们	.

因为她听奶奶说过，她认为那块馅饼一定是怀伊先生的孩子拿走了。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ai][kænt] , " [ʃi:; ʃi] ['stæmə] .

"	But	—	but	I	can't	,	"	she	stammered	.
"	但	—	但	我	不能	,	"	她	结结巴巴	.

“可是——可是我不能，”她结结巴巴地说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

"	I	am	afraid	.
"	我	是	害怕的	.

“恐怕。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:; də][tu:; tə][ˌem 'i:] . "

I	don't	know	what	she	would	do	to	me	.	"
我	不	知道	什么	她	会	做	到	我	.	"

我不知道她会对我做什么。

" ['dɪd(ə)nt][ʃi:; ʃi][ɑ:sk][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] ['seərə] .

"	Didn't	she	ask	you	anything	about	it	?	"	asked	Sarah	.
"	没有	她	问	你	任何事物	关于	它	?	"	问	莎拉	.

“她难道没问过你这件事吗？”萨拉问道。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi][dɪd] . "

"	Yes	,	of	course	she	did	.	"
"	是的	,	的	课程	她	做过	.	"

“是的，她当然这么做了。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv][laɪz] , [ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

"	And	you	told	her	all	sorts	of	lies	,	I	suppose	,	and	mean	to	stick	to	them	;
"	和	你	讲述	她	全部	排序	的	谎言	,	我	认为	,	和	意思是	到	戳	到	他们	;

“我想你对她说了各种各样的谎言，而且打算坚持这些谎言；

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [jɔ:'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] !

and	yet	you	call	yourself	a	Christian	,	and	think	you	are	too	good	to	play	with	me	!
和	然而	你	称呼	你自己	一个	基督教	,	和	思考	你	是	也	好的	到	玩	和	我	!

可你自称是基督徒，还觉得自己高人一等，不屑跟我玩！

" [sed] ['seərə] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kən'tempt] .

"	said	Sarah	,	in	a	tone	of	contempt	.
"	说	莎拉	,	在	一个	语气	的	鄙视	.

“萨拉用轻蔑的语气说道。”

" [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] ; [ai] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] , ['enihaʊ] .

"	Well	,	I	don't	care	;	I	mean	to	tell	her	,	anyhow	.
"	出色地	,	我	不	关心	;	我	意思是	到	告诉	她	,	无论如何	.

“好吧，我不在乎；反正我打算告诉她。”

" ['fæni] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .

"	Fanny	sat	down	on	a	stone	and	burst	into	tears	.
"	舢	卫星	向下	在	一个	石头	和	爆裂	进入	眼泪	.

芬妮坐在石头上，嚎啕大哭起来。

['seərə] [stʊd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] .

Sarah	stood	by	her	in	silence	a	minute	or	two	.
莎拉	站立	经过	她	在	沉默	一个	分钟	或者	二	.

莎拉默默地在她身边站了一两分钟。

" [səʊ][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	So	you	don't	want	me	to	tell	?	"	said	she	.
"	所以	你	不	想	我	到	告诉	?	"	说	她	.

“所以你不想让我说出去？”她问道。

['fæni] ['əʊnli] [sɔb] .

Fanny	only	sobbed	.
舢	仅有的	啜泣	.

芬妮只是啜泣着。

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [eɪk] [wɪð] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

"	You	will	make	your	head	ache	with	crying	,	and	,	besides	,
"	你	将要	制作	你的	头	疼痛	和	哭泣	,	和	,	除了	,

“你会哭得头疼，而且，

[jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] , " [sed] ['seərə] , ['prez(ə)ntli] .

your	grandma	will	ask	you	what	was	the	matter	,	"	said	Sarah	,	presently	.
你的	奶奶	将要	问	你	什么	曾是	这	事情	,	"	说	莎拉	,	目前	.

“你奶奶会问你出了什么事，”莎拉说着，过了一会儿说道。

" [kʌm] , ['fæni] , [lets] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] .

"	Come	,	Fanny	,	let's	make	a	bargain	.
"	来	,	舢	,	我们来吧	制作	一个	便宜货	.

“来吧，范妮，我们来做个交易。”

[doʊnt][juː; jʊ] [pʊt] [ɒn] ['eni] [eəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ai][woʊnt] [tel] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Don't	you	put	on	any	airs	to	me	and	I	won't	tell	of	you	.
不	你	放	在	任何	播出	到	我	和	我	惯于	告诉	的	你	.

你别在我面前摆架子，否则我不会告诉别人。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ækt] [ə'gen] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] ,

But	just	as	sure	as	you	act	again	as	you	did	just	now	,
但	只是	作为	当然	作为	你	行为	再次	作为	你	做过	只是	现在	,

但你肯定会再次像刚才那样行动，

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɪli] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][paɪ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

I	will	go	to	Mrs	.	Lilly	and	tell	her	all	about	the	pie	and	your
我	将要	去	到	太太	.	莉莉	和	告诉	她	全部	关于	这	馅饼	和	你的

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

running	away	.
跑步	离开	.

我会去找莉莉太太，把馅饼的事和你逃跑的事都告诉她。

[ai][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [gʊd] , [laɪk]['mɪsɪz] . ['lɪli] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['sæli] ,

I	don't	mind	it	when	people	are	really	good	,	like	Mrs	.	Lilly	and	Aunt	Sally	,
我	不	头脑	它	什么时候	人们	是	真的	好的	,	喜欢	太太	.	莉莉	和	阿姨	莎莉	,

如果人真的很好，比如莉莉太太和萨莉阿姨，我并不介意。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [heɪt] ['hɪpəkrɪt] .

but	I	do	hate	hypocrites	.
但	我	做	恨	伪君子	.

但我确实讨厌伪君子。

[kʌm] , [wɪl] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] ? "

Come	,	will	you	agree	to	that	?	"
来	,	将要	你	同意	到	那	?	"

你同意吗?

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] ['fæni] , ['rɑːðə(r)] ['sʌlənli] .

"	I	suppose	I	shall	have	to	,	"	said	Fanny	,	rather	sullenly	.
"	我	认为	我	将	有	到	,	"	说	舢	,	相当	闷闷不乐地	.

“我想我不得不这么做了，”范妮闷闷不乐地说。

" [wel] , [ðen] , [kɪs] [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] .
" Well , then , kiss and be friends .
" 出色地 , 然后 , 吻 和 是 朋友们 .

“那么，亲吻一下，然后做朋友吧。”

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] . "
And now tell me where you have been this afternoon . "
和 现在 告诉 我 在哪里 你 有 到过 这 下午 . "

现在告诉我，你今天下午都去了哪里。

" [ai][kænt] [steɪ] [naʊ] , ['seərə] , [ɪn'diːd] [ai][kænt] , " [sed] ['fæni] , ['raɪzɪŋ] .
" I can't stay now , Sarah , indeed I can't , " said Fanny , rising .
" 我 不能 停留 现在 , 莎拉 , 的确 我 不能 , " 说 舢 , 上升 .

“莎拉，我现在不能留下来，真的不能，”范妮说着站了起来。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [gɒn] [tuː] [lɒŋ] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [taɪm]
" I have been gone too long already , but I will tell you all about it another time
" 我 有 到过 已消失 也 长的 已经 , 但 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 其他 时间
,
,
,

“我已经离开太久了，不过以后有机会我会把一切都告诉你们。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] ['sɛərəz] [feɪs] ['dɑːkən] — " [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [pə'hæps] . "
" she added , seeing Sarah's face darken — " to - morrow , perhaps . "
" 她 额外 , 看到 莎拉的 脸 变暗 — " 到 - 明天 , 也许 . "

她看到莎拉的脸色阴沉下来，又补充道：“也许明天吧。”

" [wel] , [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftəˈnuːn] .
" Well , come up to the spring to - morrow afternoon .
" 出色地 , 来 向上 到 这 春天 到 - 明天 下午 .

“好的，明天下午来泉边看看吧。”

[ænd; ənd] , ['fæni] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] .
And , Fanny , I wish you would lend me a story - book .
和 , 舢 , 我 希望 你 会 借 我 一个 故事 - 书 .

芬妮，我希望你能借我一本故事书。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt]['evə(r)][səʊ] ['meni] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "
You have got ever so many , haven't you ? "
你 有 得到 曾经 所以 许多 , 还没有 你 ? "

你有很多，对吧?

" [jes] , [ai] [brɔːt] [ə; eɪ] [həʊl] ['bɒksfʊl] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['brændən] [lent] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə] -
" Yes , I brought a whole boxful , and Mr . Brandon lent me this one to -
" 是的 , 我 带来 一个 所有的 满箱 , 和 先生 . 布兰登 借出的 我 这 一 到 -
[deɪ] . "
day . "
天 . "

“是的，我带了一整箱，今天布兰登先生借给我这一箱。”

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['seərə] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ]
" Let me see it , " said Sarah , taking it from her hand and turning
" 让 我 看 它 , " 说 莎拉 , 采取 它 从 她 手 和 转弯
['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
over the pages .
超过 这 页面 .

“让我看看，”莎拉说着，从她手中接过书，翻阅起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naɪs] ; [ai] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [ðɪs] [æz; əz] ['eni] .
" It looks nice ; I would as soon have this as any .
" 它 看起来 好的 ; 我 会 作为 很快 有 这 作为 任何 .

“看起来不错；我宁愿要这个。”

" ['fæni] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [deəd] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
" **Fanny felt very much vexed , but she dared not say a word .**
" 舢 毛毡 非常 很多 烦恼 , 但 她 敢于 不是 说 一个 单词 .

范妮感到非常恼火，但她不敢说一句话。

" [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [aɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:st] , " [kən'tɪnju:d] ['seərə] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .
" **On the whole , I will let you read it first , " continued Sarah , returning the book .**
" 在 这 所有的 , 我 将要 让 你 读 它 第一的 , " 持续 莎拉 , 返回 这 书 .

“总的来说，我会让你先读一遍，”莎拉说着，把书还给了她。

" [ðeə(r)] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！

[rʌn] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][bi:; bi][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Run along , and be sure you come to the spring to - morrow ,
跑步 沿着 , 和 是 当然 你 来 到 这 春天 到 - 明天 ,

快点，明天一定要来泉边看看。

[ɔ:(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
or I shall come down to the house and ask for you .
或者 我 将 来 向下 到 这 房子 和 问 为了 你 .

否则我就下楼到你家去找你。

" ['tʃæptə(r)] [vi:] .
" **CHAPTER V .**
" 章 V .

第五章

['deɪndʒə(r)] .
DANGER .
危险 .

危险。

['fæni] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] ,
FANNY hurried along up to the hill ,
舢 慌忙 沿着 向上 到 这 爬坡道 ,

芬妮匆匆赶往山顶，

['wɔ:kɪŋ] [səʊ][fɑ:st] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [su:n] [pʊt] [hɜ:'self] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [daʊn]
walking so fast that she soon put herself out of breath and had to sit down
步行 所以 快速地 那 她 很快 放 她自己 出去 的 气息 和 有 到 坐 向下
[ænd; ənd] [rest] .
and rest .
和 休息 .

她走得太快，很快就气喘吁吁，不得不坐下来休息。

" [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][ɪz] !
" **Oh what a hateful thing she is !**
" 哦 什么 一个 可恶 事物 她 是 !

“哦，她真是个可恶的人！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
" **she said to herself .**
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ded] ;
" **I wish she was dead ;**
" 我 希望 她 曾是 死的 ;

“我希望她死了；

[ai] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [bʊl] [wʊd] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt]

I	wish	the	bull	would	get	out	and	kill	her	when	she	is	going	home	to	-	night
我	希望	这	公牛	会	得到	出去	和	杀	她	什么时候	她	是	去	家	到	-	夜晚

.

:

.

我希望那头公牛今晚在她回家的时候冲出来把她咬死。

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɪkɪd] ; [ai] [duː; də] [wɪʃ] [səʊ] .

I	don't	care	if	it	is	wicked	;	I	do	wish	so	.
我	不	关心	如果	它	是	邪恶	;	我	做	希望	所以	.

我不在乎它是否邪恶；我真心希望它邪恶。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [wʌn] [bɪt] [ɒv; əv] [juːz] [ɪn] [maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'raʊnd] .

There	isn't	one	bit	of	use	in	my	trying	to	be	good	when	she	is	around	.
那里	不是	一	少量	的	使用	在	我的	尝试	到	是	好的	什么时候	她	是	大约	.

当她在场时，我努力表现得乖巧一点用也没有。

[ai] [doʊnt] [keə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .

I	don't	care	;	it	is	all	her	fault	.
我	不	关心	;	它	是	全部	她	过错	.

我不在乎，都是她的错。

" [wen] ['fæni] [riːtʃt] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sʌpə(r)] ['redi] .

"	When	Fanny	reached	home	,	she	found	supper	ready	.
"	什么时候	舳	达到	家	,	她	成立	晚餐	准备好	.

范妮到家时，发现晚饭已经准备好了。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

"	We	were	just	going	to	sit	down	without	you	,	"	said	her	grandmother	.
"	我们	是	只是	去	到	坐	向下	没有	你	,	"	说	她	祖母	.

“我们本来打算先坐下，不等你了，”她祖母说。

" [wɒt] [hæz; həz] [kept] [juː; jʊ] [səʊ] [lɒŋ] ?

"	What	has	kept	you	so	long	?
"	什么	有	保留	你	所以	长的	?

“是什么事耽搁了这么久？”

" ['fæni] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ɪk'sept] [ðæt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

"	Fanny	gave	a	straightforward	account	of	herself	,	except	that	,	as	it	may	be
"	舳	给予	一个	直截了当	帐户	的	她自己	,	除了	那	,	作为	它	可能	是

[gest] ,

guessed	,
猜对了	,

“范妮对自己的描述直截了当，只是，正如人们可能猜到的那样，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['seərə] [leɪmən] .

she	said	nothing	about	Sarah	Leyman	.
她	说	没有什么	关于	莎拉	莱曼	.

她对莎拉·莱曼只字未提。

" [əʊ] , ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] ;

"	Oh	,	very	well	,	"	said	Mrs	.	Lilly	;
"	哦	,	非常	出色地	,	"	说	太太	.	莉莉	;

“哦，很好，”莉莉太太说；

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] ['vɪzɪt] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['kæsəlz] ,

"	I	am	glad	you	had	a	nice	visit	at	Mrs	.	Cassell's	,
"	我	是	高兴的	你	有	一个	好的	访问	在	太太	.	卡塞尔	,

很高兴您在卡塞尔太太家度过了愉快的时光。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɪn]['mɪstə(r)] . ['brændən][tuː; tə][lend][juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɪli] [sʌtʃ] [naɪs]
and 和 **it** 它 **was** 曾是 **very** 非常 **kind** 种类 **in** 在 **Mr** 先生 **.** . **Brandon** 布兰登 **to** 到 **lend** 借 **you** 你 **and** 和 **Willy** 威利 **such** 这样的 **nice** 好的
, ['prɪti] [bʊks] . "
, **pretty** 漂亮的 **books** 图书 **.** . **"**

布兰登先生真是太好了，借给您和威利这么精美漂亮的书。

" [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['brændən] [nəʊz] [ðæt] ['wɪli] [ɪz][ə; eɪ]['haɪəd] [bɔɪ] ? " [sed] ['fæni] .
" " **I** 我 **wonder** 想知道 **whether** 无论 **Mr** 先生 **.** . **Brandon** 布兰登 **knows** 知道 **that** 那 **Willy** 威利 **is** 是 **a** 一个 **hired** 雇用 **boy** 男生 **?** ? **"** " **said** 说 **Fanny** 舢 **.** .

“我不知道布兰登先生是否知道威利是雇来的男孩？”范妮说道。

" [ai] [prɪ'zjuːm] [hiː; hi] [dʌz] .
" " **I** 我 **presume** 怙 **he** 他 **does** 做 **.** .

“我猜他会的。”

[waɪ] ? "
Why 为什么 **?** ? **"** "

为什么？ ”

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] — ['əʊnli][ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" " **Oh** 哦 **,** , **nothing** 没有什么 **—** — **only** 仅有的 **I** 我 **was** 曾是 **wondering** 好奇 **whether** 无论 **,** , **if** 如果 **he** 他 **knew** 知道 **it** 它 **,** ,

“哦，没什么——我只是在想，他是否知道这件事，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [lend] [hɪm] [bʊks] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] . "
he 他 **would** 会 **take** 拿 **so** 所以 **much** 很多 **notice** 注意 **of** 的 **him** 他 **and** 和 **lend** 借 **him** 他 **books** 图书 **,** , **and** 和 **so** 所以 **on** 在 **.** . **"**

他会非常关注他，借给他书等等。

" [ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['fæni] [ɪf] [hiː; hi] [njuː]
" **And** 和 **I** 我 **wonder** 想知道 **whether** 无论 **he** 他 **would** 会 **take** 拿 **so** 所以 **much** 很多 **notice** 注意 **of** 的 **Fanny** 舢 **if** 如果 **he** 他 **knew** 知道
[haʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ?
how 如何 **she** 她 **talked** 谈话 **about** 关于 **him** 他 **and** 和 **his** 他的 **wife** 妻子 **?** ?

“如果他知道范妮是如何谈论他和他的妻子的，我不知道他是否还会如此在意范妮？”

" [sed] ['wʌni] .
" " **said** 说 **Oney** 一元 **.** .

奥尼说道。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] ,
" " **I** 我 **dare** 敢 **say** 说 **it** 它 **would** 会 **not** 不是 **make** 制作 **much** 很多 **difference** 不同之处 **in** 在 **either** 任何一个 **case** 案件 **,** , **"** " **said** 说 **Mrs** 太太 **.** . **Lilly** 莉莉 **,** ,
['draɪli] .
dryly 干巴巴地 **.** .

“我敢说，无论哪种情况，都不会有太大区别，”莉莉太太冷冷地说。

" ['mɪstə(r)] . ['brændən] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [θɪŋk] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ]
" " **Mr** 先生 **.** . **Brandon** 布兰登 **is** 是 **too** 也 **much** 很多 **of** 的 **a** 一个 **gentleman** 绅士 **to** 到 **think** 思考 **less** 较少的 **of** 的 **a** 一个 **good** 好的 **boy** 男生
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɜːks] ['ɒnɪstli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
because 因为 **he** 他 **works** 作品 **honestly** 诚实地 **for** 为了 **a** 一个 **living** 活的 **,** ,

“布兰登先生是一位非常绅士的人，他不会因为一个好孩子诚实工作谋生就看不起他。”

[ɔː(r)][tuː; tə][maɪnd][ðə; ðɪ]['aɪd(ə)l] ['gɒsɪp] [ɒv; əv] [tuː] ['sɪli] [g'ɜːlz] .

or	to	mind	the	idle	gossip	of	two	silly	girls	.
或者	到	头脑	这	闲置的	闲话	的	二	愚蠢的	女孩们	.

或者去听两个傻丫头闲聊八卦。

['nevə(r)][maɪnd] , ['wɪli] ; [aɪ][həʊp] ['fæni] [wɪl] [nəʊ] ['betə(r)][sʌm; səm][deɪ] . "

Never	mind	,	Willy	;	I	hope	Fanny	will	know	better	some	day	.	"
绝不	头脑	,	威利	;	我	希望	舳	将要	知道	更好的	一些	天	.	"

别在意了，威利；我希望范妮有一天能明白过来。

" ['mɪstə(r)] . ['brændən] [dʌz] [nəʊ] , " [sed] ['wɪli] .

"	Mr	.	Brandon	does	know	,	"	said	Willy	.
"	先生	.	布兰登	做	知道	,	"	说	威利	.

“布兰登先生当然知道，”威利说。

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	asked	me	where	I	lived	,	and	I	told	him	all	about	it	,
"	他	问	我	在哪里	我	居住地	,	和	我	讲述	他	全部	关于	它	,

“他问我住在哪里，我就把我的情况都告诉了他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['betə(r)]

and	he	said	it	was	an	excellent	thing	,	and	that	I	couldn't	be	better
和	他	说	它	曾是	一个	出色的	事物	,	和	那	我	不能	是	更好的

[ɒf] .

off	.
离开	.

他说这是件好事，我的情况不能更好了。

[aɪ][həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['haɪəd] [bɔɪ] , [ɔː(r)][mæn]['aɪðə(r)] . "

I	hope	it	is	no	disgrace	to	be	a	hired	boy	,	or	man	either	.	"
我	希望	它	是	不	耻辱	到	是	一个	雇用	男生	,	或者	男人	任何一个	.	"

我希望当个雇工，无论是男孩还是男人，都不会有什么耻辱。

" [aɪ][həʊp] [nɒt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	I	hope	not	,	"	said	Mrs	.	Lilly	.
"	我	希望	不是	,	"	说	太太	.	莉莉	.

“我希望不会，”莉莉太太说。

" ['fæniz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn] . "

"	Fanny's	father	was	one	.	"
"	芬妮的	父亲	曾是	一	.	"

“范妮的父亲就是其中之一。”

" [waɪ] , ['grænmɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fæni] .

"	Why	,	grandma	!	"	exclaimed	Fanny	.
"	为什么	,	奶奶	!	"	惊呼	舳	.

“奶奶，怎么了！”芬妮惊呼道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [maɪ] - ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ]['haɪəd] [bɔɪ] . "

"	You	don't	mean	to	say	that	'	my	'	father	was	ever	a	hired	boy	.	"
"	你	不	意思是	到	说	那	-	我的	-	父亲	曾是	曾经	一个	雇用	男生	.	"

“你不会是说‘我’父亲曾经是雇工吧？”

" [aɪ] [miːn] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	I	mean	just	exactly	that	,	"	said	Mrs	.	Lilly	.
"	我	意思是	只是	确切地	那	,	"	说	太太	.	莉莉	.

“我的意思正是如此，”莉莉太太说。

" [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] [θriː] [w'ɪntəz] [æt; ət] [dʒʌdʒ] [hɪgliːz] ,

"	He	lived	out	three	winters	at	Judge	Higley's	,
"	他	居住地	出去	三	冬天	在	法官	希格利	,

“他在希格利法官家度过了三个冬天，

[ænd; ənd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ,

and	worked	for	his	board	that	he	might	go	to	school	,	and	afterward	,
和	工作	为了	他的	木板	那	他	可能	去	到	学校	,	和	之后	,

他努力争取让董事会允许他上学，之后，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒlɪdʒ] ,

when	he	was	in	college	,
什么时候	他	曾是	在	大学	,

他还在上大学的时候，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['haɪə(r)] [aʊt] [ɪn] ['hɑːvɪst] - [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [help] [peɪ] [hɪz; ɪz] [wei] ,

he	used	to	hire	out	in	harvest	-	time	that	he	might	help	pay	his	way	,
他	用过的	到	聘请	出去	在	收成	-	时间	那	他	可能	帮助	支付	他的	方式	,

他过去常常在收割季节打零工，以补贴家用。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['plenti] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] . "

for	money	was	not	very	plenty	in	those	times	.	"
为了	钱	曾是	不是	非常	很多	在	那些	时代	.	"

因为那时候钱并不充裕。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ? " [sed] ['wɪli] ,

"	I	wonder	if	I	could	go	to	college	?	"	said	Willy	,
"	我	想知道	如果	我	可以	去	到	大学	?	"	说	威利	,

“我不知道我能不能上大学？”威利说。

[waɪl] ['fæni] ['sʌd(ə)nli] [səb'said] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] ['bʌtərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [keɪks] .

while	Fanny	suddenly	subsided	and	became	very	busy	in	buttering	her	cakes	.
尽管	舢	突然	平静下来	和	成为	非常	忙碌的	在	涂抹黄油	她	蛋糕	.

而芬妮突然安静下来，开始忙着给蛋糕抹黄油。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] ,

"	I	don't	know	what	should	prevent	you	,	"	said	Mrs	.	Lilly	,
"	我	不	知道	什么	应该	防止	你	,	"	说	太太	.	莉莉	,

“我不知道有什么能阻止你，”莉莉太太说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːli] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	but	it	is	early	to	be	thinking	about	that	.	"
"	但	它	是	早期的	到	是	思维	关于	那	.	"

“但现在考虑这个问题还为时过早。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['wɪli] .

"	But	there	is	no	harm	in	thinking	about	it	,	is	there	?	"	asked	Willy	.
"	但	那里	是	不	伤害	在	思维	关于	它	,	是	那里	?	"	问	威利	.

“但是想想也没什么坏处，对吧？”威利问道。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [nɒt][ðə; ði] [liːst] [hɑːm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lɪli] ; " [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

"	No	,	my	dear	,	not	the	least	harm	,	"	replied	Mrs	.	Lilly	;	"	on	the	contrary	,
"	不	,	我的	亲爱的	,	不是	这	至少	伤害	,	"	回复	太太	.	莉莉	;	"	在	这	相反	,

“不，亲爱的，一点伤害也没有，”莉莉太太回答说；“恰恰相反，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

there	may	be	a	great	deal	of	good	if	you	only	think	of	it	in	the	right	way	.
那里	可能	是	一个	伟大的	交易	的	好的	如果	你	仅有的	思考	的	它	在	这	正确的	方式	.

"

"

"

只要你换个角度思考，就能发现很多好处。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] , ['wɪli] — [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ? " [ɑːskt] ['wʌni] .

"	What	would	you	like	to	be	,	Willy	—	a	lawyer	or	a	minister	?	"	asked	Oney	.
"	什么	会	你	喜欢	到	是	,	威利	—	一个	律师	或者	一个	部长	?	"	问	一元	.

“威利，你想成为律师还是牧师？”奥尼问道。

" ['naɪðə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪli] , ['səʊbəli] ,

"	Neither	,	I	think	,	"	replied	Willy	,	soberly	,
"	两者都不	,	我	思考	,	"	回复	威利	,	清醒地	,

“我想都不是，”威利严肃地回答道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)]

and	as	if	he	had	been	turning	the	matter	over	in	his	own	mind	for
和	作为	如果	他	有	到过	转弯	这	事情	超过	在	他的	自己的	头脑	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

仿佛他已经对此事反复思考了很久。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] , [ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] [steɪt] [dʒi'blədʒɪst]

"	I	think	I	should	like	to	be	professor	of	a	college	,	or	else	a	State	geologist
"	我	思考	我	应该	喜欢	到	是	教授	的	一个	大学	,	或者	别的	一个	状态	地质学家

,

,

,

“我想我应该会喜欢当大学教授，或者当州地质学家。”

[laɪk] [ðæt] ['dʒentlmən] [huː] [keɪm] [hɪə(r)][lɑːst] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [kæmpt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən]

like	that	gentleman	who	came	here	last	summer	and	camped	out	on	the	mountain
喜欢	那	绅士	WHO	来了	这里	最后的	夏天	和	露营	出去	在	这	山

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['brændən] . "

with	Mr	.	Brandon	.	"
和	先生	.	布兰登	.	"

就像去年夏天来这里和布兰登先生一起在山上露营的那位先生一样。

" [wel] [dʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wʌni] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Well	done	!	"	exclaimed	Oney	,	laughing	.
"	出色地	完毕	!	"	惊呼	一元	,	笑	.

“干得好！”奥尼笑着喊道。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][eɪm] [haɪ] , ['eniweɪ] . "

"	You	mean	to	aim	high	,	anyway	.	"
"	你	意思是	到	目的	高的	,	反正	.	"

“无论如何，你的目标都是远大的。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['aɪðə(r)] ,

"	There	is	no	reason	that	I	know	of	why	you	should	not	be	either	,
"	那里	是	不	原因	那	我	知道	的	为什么	你	应该	不是	是	任何一个	,

“据我所知，你也没有任何理由不这样做。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] ['wɪliz] [blæk] [kɜːrlz][æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

"	said	Mrs	.	Lilly	,	smoothing	down	Willy's	black	curls	as	he	sat	beside	her	at
"	说	太太	.	莉莉	,	平滑	向下	威利的	黑色的	卷发	作为	他	卫星	旁	她	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

“莉莉太太一边说着，一边抚平坐在她身旁桌边的威利的黑色卷发。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lɜːnɪd] [men] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən] ['wɪli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] . "

"	A	good	many	learned	men	have	been	worse	off	than	Willy	to	begin	with	.	"
"	一个	好的	许多	学习	男人	有	到过	更糟	离开	比	威利	到	开始	和	.	"

“很多博学之士的境遇本来就比威利更糟。”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['bædli] [ɒf] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['wɪli] .

"	I	don't	think	I	am	badly	off	at	all	,	"	said	Willy	.
"	我	不	思考	我	是	糟糕	离开	在	全部	,	"	说	威利	.

“我觉得我的境况一点也不糟，”威利说。

" [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [wel] [ɒf] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] [ai] [nəʊ] . "

"	I	think	I	am	as	well	off	as	any	boy	I	know	.	"
"	我	思考	我	是	作为	出色地	离开	作为	任何	男生	我	知道	.	"

“我觉得我比我认识的任何男孩都过得好。”

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! " [sed] ['wʌni] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

"	Good	for	you	!	"	said	Oney	,	putting	a	large	piece	of	cake	on	his	plate	.
"	好的	为了	你	!	"	说	一元	,	推杆	一个	大的	片	的	蛋糕	在	他的	盘子	.

“真为你高兴！”奥尼说着，把一大块蛋糕放在自己的盘子里。

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] , [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	When	you	are	president	of	a	college	,	send	for	me	,
"	什么时候	你	是	总统	的	一个	大学	,	发送	为了	我	,

“等你当上大学校长，记得来接我。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	I	will	come	and	keep	house	for	you	.
和	我	将要	来	和	保持	房子	为了	你	.

我会来帮你料理家务。

" ['fæni] [et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪn] ['saɪləns] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] .

"	Fanny	ate	her	supper	in	silence	,	feeling	very	much	disgusted	.
"	舢	吃	她	晚餐	在	沉默	,	感觉	非常	很多	厌恶	.

芬妮默默地吃着晚饭，感到非常恶心。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fʌs] [ðeɪ] [duː; də] [meɪk] ['əʊvə(r)] [hɪm] !

"	What	a	fuss	they	do	make	over	him	!
"	什么	一个	大惊小怪	他们	做	制作	超过	他	!

“他们对他真是大惊小怪啊！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

" [ænd; ənd]['nəʊbədi] [teɪks] ['eni] [mɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː][nɔː(r)] [k'eəz] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]

"	And	nobody	takes	any	more	notice	of	me	nor	cares	any	more	about	me
"	和	无人	需要	任何	更多的	注意	的	我	也不	关心	任何	更多的	关于	我

[ðæn; ðən] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

than	if	I	was	nothing	at	all	.
比	如果	我	曾是	没有什么	在	全部	.

“没有人会比我更注意我，也没有人会比我更关心我，就好像我根本不存在一样。”

[ai][dəʊnt][keə(r)] .

I	don't	care	.
我	不	关心	.

我不在乎。

[aɪl] - [meɪk] - [ðem; ðəm][keə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] .

I'll	'	make	'	them	care	about	me	some	time	.
患病的	-	制作	-	他们	关心	关于	我	一些	时间	.

总有一天我会让他们关心我的。

[ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd]

I	mean	to	be	a	missionary	or	something	,	and	do	a	great	deal	of	good
我	意思是	到	是	一个	传教士	或者	某物	,	和	做	一个	伟大的	交易	的	好的

,

,

,

我打算当一名传教士之类的，做很多好事。

[səʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [preɪz] [ˌem 'iː] .

so	that	every	one	shall	talk	about	me	and	praise	me	.
所以	那	每一个	一	将	讲话	关于	我	和	称赞	我	.

这样，人人都要谈论我，赞美我。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]

But	there	doesn't	seem	to	be	much	use	in	trying	to	be	good	so	long	as
但	那里	不	似乎	到	是	很多	使用	在	尝试	到	是	好的	所以	长的	作为

['seərə] [leɪmən] [ɪz] [raʊnd] .

Sarah	Leyman	is	round	.
莎拉	莱曼	是	圆形的	.

但只要莎拉·莱曼还在，努力做好人似乎也没什么用。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

I	wish	I	was	in	a	convent	or	something	,
我	希望	我	曾是	在	一个	修道院	或者	某物	,

我真希望自己身处修道院之类的地方。

[laɪk] [ðæt] [gɜːl][ɪn][maɪ] [bʊk] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mə'reɪvjən] [skuːl] [ɪn] ['dʒɜːməni] .

like	that	girl	in	my	book	who	went	to	the	Moravian	school	in	Germany	.
喜欢	那	女孩	在	我的	书	WHO	去	到	这	摩拉维亚	学校	在	德国	.

就像我书里那个去德国摩拉维亚学校读书的女孩一样。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ] , [ðəʊ] .

I	mean	to	try	,	though	.
我	意思是	到	尝试	,	尽管	.

我打算试试。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ]

I	will	be	very	good	about	everything	else	,	and	perhaps	it	won't	matter	so	much
我	将要	是	非常	好的	关于	一切	别的	,	和	也许	它	惯于	事情	所以	很多

[ə'baʊt] ['seərə] .

about	Sarah	.
关于	莎拉	.

其他事情我都会做得很好，也许莎拉的事就不会那么重要了。

['grænmɑː] [sez] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sɪnəz] , [səʊ][aɪ] ['ʃɑːnt] [biː; bi] ['eni] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rest]

Grandma	says	we	are	all	sinners	,	so	I	sha'n't	be	any	worse	than	the	rest
奶奶	说道	我们	是	全部	罪人	,	所以	我	不会	是	任何	更糟	比	这	休息

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

奶奶说我们都是罪人，所以我不会比其他人更坏。

" [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] ['ɑːftəwəd] ,

"	The	next	day	,	and	for	a	good	many	days	afterward	,
"	这	下一个	天	,	和	为了	一个	好的	许多	天	之后	,

第二天，以及之后的很多天里，

['fæni] [ænd; ənd] ['seərə] [met] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fɑːm] — ['aɪðə(r)] [ʌp] [baɪ][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɔː(r)][ɪn]

Fanny	and	Sarah	met	somewhere	about	the	farm	—	either	up	by	the	spring	or	in
舢	和	莎拉	遇见	某处	关于	这	农场	—	任何一个	向上	经过	这	春天	或者	在

[ðə; ðɪ] [grəʊv] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

the	grove	by	the	side	of	the	river	.
这	树林	经过	这	边	的	这	河	.

芬妮和莎拉在农场附近的某个地方相遇——要么是在泉水边，要么是在河边的小树林里。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['seərə] [hæd; həd] ['temptɪd] ['fæni] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] - [saɪd] [baɪ] ['telɪŋ]

Once	or	twice	Sarah	had	tempted	Fanny	up	on	the	mountain	-	side	by	telling
一次	或者	两次	莎拉	有	受诱惑	舢	向上	在	这	山	-	边	经过	讲述

[hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [mɔsɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]

her	of	the	wonderful	stones	and	flowers	and	mosses	to	be	found
她	的	这	精彩的	石头	和	花朵	和	苔藓	到	是	成立

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

莎拉曾一两次引诱范妮上山，告诉她山上有许多美丽的石头、鲜花和苔藓。

[bʌt; bət] ['fæni] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] .

But	Fanny	did	not	much	like	these	expeditions	.
但	舢	做过	不是	很多	喜欢	这些	探险	.

但范妮并不太喜欢这些探险。

[ðə; ðɪ] ['ləʊnlɪnəs] [skeəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ðə; ðɪ] [θɪk] [dɑːk] ['evər,grin] , [ðə; ðɪ] [greɪt]

The	loneliness	scared	her	,	and	so	did	the	thick	dark	evergreens	,	the	great
这	孤独	害怕的	她	,	和	所以	做过	这	厚的	黑暗的	常绿植物	,	这	伟大的

[rɒks] ,

rocks	,
岩石	,

孤独让她感到害怕，茂密的常绿树和巨大的岩石也让她感到害怕。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [saʊndz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .

and	the	strange	sounds	she	heard	every	time	she	listened	.
和	这	奇怪的	声音	她	听到	每一个	时间	她	听着	.

以及她每次聆听时都会听到的奇怪声音。

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['petɪʃli] ,

"	I	don't	see	what	you	want	to	come	here	for	,	"	she	said	,	pettishly	,
"	我	不	看	什么	你	想	到	来	这里	为了	,	"	她	说	,	斤斤计较	,

“我不明白你来这里干什么，”她生气地说。

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] ,

and	just	ready	to	cry	,
和	只是	准备好	到	哭	,

我简直要哭出来了。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['seərə] [hæd; həd] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt]

one	day	when	Sarah	had	coaxed	her	into	visiting	one	of	her	favourite
一	天	什么时候	莎拉	有	哄骗	她	进入	访问	一	的	她	最喜欢的

[hɔːnt] .

haunts	.
闹鬼的地方	.

有一天，莎拉哄着她去她最喜欢的地方之一。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːfli] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] ['dɪzməl] , [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [bɪt] .

"	I	think	it	is	awfully	lonesome	and	dismal	,	and	I	don't	like	it	one	bit	.
"	我	思考	它	是	非常	寂寞	和	惨淡	,	和	我	不	喜欢	它	一	少量	.

“我觉得这里非常孤独、非常阴郁，我一点也不喜欢这里。”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] . "

One	would	think	we	were	out	of	the	world	.	"
一	会	思考	我们	是	出去	的	这	世界	.	"

你会觉得我们仿佛置身于另一个世界。

" [naʊ] , [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [laɪk] , " [sed] ['seərə] .

"	Now	,	that	is	just	what	I	like	,	"	said	Sarah	.
"	现在	,	那	是	只是	什么	我	喜欢	,	"	说	莎拉	.

“这正是我喜欢的，”莎拉说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['sɒləm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [meɪks] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] .

"	It	is	so	solemn	,	and	the	wind	makes	such	strange	noises	.
"	它	是	所以	庄严	,	和	这	风	制作	这样的	奇怪的	噪音	.

“气氛如此庄严肃穆，风也发出如此奇特的声音。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][baɪ] [jɔː'self] , ['fæni] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

But	you	must	never	try	to	come	up	here	by	yourself	,	Fanny	,	"	she	added	,
但	你	必须	绝不	尝试	到	来	向上	这里	经过	你自己	,	舢	,	"	她	额外	,

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

“但是你绝对不能独自一人来这里，芬妮，”她严肃地补充道。

" ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] . "

"	Promise	me	that	you	will	not	.	"
"	承诺	我	那	你	将要	不是	.	"

“答应我你不会。”

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)] , " [sed] ['fæni] ; " [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	No	danger	,	"	said	Fanny	;	"	I	don't	like	it	well	enough	for	that	.
"	不	危险	,	"	说	舢	;	"	我	不	喜欢	它	出色地	足够的	为了	那	.

“没有危险，”范妮说；“我还没到那种程度。”

[kʌm] , [duː; də] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [daʊn] .

Come	,	do	let	us	go	down	.
来	,	做	让	我们	去	向下	.

来吧，让我们下去吧。

" ['seərə] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ][blaɪnd] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

"	Sarah	agreed	,	and	they	walked	down	the	blind	path	which	led	to	the	spring	.
"	莎拉	同意	,	和	他们	步行	向下	这	瞎的	小路	哪个	引领	到	这	春天	.

莎拉同意了，她们沿着那条通往泉水的盲路走去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,

When	they	reached	it	,	they	sat	down	to	rest	,
什么时候	他们	达到	它	,	他们	卫星	向下	到	休息	,

他们到达目的地后，便坐下来休息。

[ænd; ənd] ['seərə] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ðə; ðɪ][lɑːst] [bʊk] ['fæni] [hæd; həd] [lent] [hɜː(r); hə(r)]

and	Sarah	took	out	of	her	pocket	the	last	book	Fanny	had	lent	her
和	莎拉	采取	出去	的	她	口袋	这	最后的	书	舢	有	借出的	她

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .

and	began	to	read	.
和	开始	到	读	.

莎拉从口袋里掏出范妮借给她的最后一本书，开始阅读。

" [doʊnt] [riːd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['pəʊki] , " [sed] ['fæni] .

"	Don't	read	;	it	is	so	pokey	,	"	said	Fanny	.
"	不	读	;	它	是	所以	狱	,	"	说	舢	.

“别看了，太枯燥了。”范妮说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	I	want	to	talk	.
"	我	想	到	讲话	.

我想谈谈。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] . "

You	are	very	fond	of	reading	,	all	at	once	.	"
你	是	非常	喜爱	的	阅读	,	全部	在	一次	.	"

你一下子就非常喜欢读书了。

" [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [bʊk] , " [rɪ'tɜːnd] ['seərə] .
" This is such a nice book , " returned Sarah .
" 这 是 这样的 一个 好的 书 , " 返回 莎拉 .

“这是一本很棒的书，”莎拉回答道。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəl] .
" All the people in it are so natural .
" 全部 这 人们 在 它 是 所以 自然的 .

“里面的所有人都显得非常自然。”

" [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
" She closed it , however , and they sat for some little time in silence .
" 她 关闭 它 , 然而 , 和 他们 卫星 为了 一些 小的 时间 在 沉默 .

“然而，她关上了门，两人默默地坐了一会儿。”

" [wel] , [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [tɔːk] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət] [lɑːst] .
" Well , why don't you talk ? " said she , at last .
" 出色地 , 为什么 不 你 讲话 ? " 说 她 , 在 最后的 .

“那你为什么不说话呢？”她终于开口说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] , " [sed] ['fæni] .
" I am listening , " said Fanny .
" 我 是 聆听 , " 说 舳 .

“我在听，”范妮说。

" [ai] [kiːp] ['hɪərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['graʊlɪŋ] [ɔː(r)] ['grʌmblɪŋ] ['ʌndə(r)]
" I keep hearing such a strange noise , like something growling or grumbling under
" 我 保持 听力 这样的 一个 奇怪的 噪音 , 喜欢 某物 咆哮 或者 抱怨 在下面
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“我总是听到一种奇怪的声音，就像地下有什么东西在咆哮或低吼。”

[wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
What can it be ?
什么 能 它 是 ?

会是什么呢?

" ['seərə] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] .
" Sarah laid her ear to the ground to listen like an Indian .
" 莎拉 铺设 她 耳朵 到 这 地面 到 听 喜欢 一个 印度 .

“莎拉像印第安人一样，把耳朵贴在地上倾听。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [bʊl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['saɪləns] .
" It is the bull , " said she , after a minute's silence .
" 它 是 这 公牛 , " 说 她 , 后 一个 分钟 沉默 .

“是公牛，”她沉默了一分钟后说道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [aʊt] [sʌm; səm] [haʊ] .
" He has got out some how .
" 他 有 得到 出去 一些 如何 .

他不知怎么逃脱了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rʌn] [həʊm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .
We must run home as fast as we can .
我们 必须 跑步 家 作为 快速地 作为 我们 能 .

我们必须以最快的速度跑回家。

[naʊ] , [doʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kraɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ʃɑːpli] .
Now , don't begin to cry , " she added , sharply .
现在 , 不 开始 到 哭 , " 她 额外 , 尖锐地 .

“现在，别哭，”她厉声补充道。

" [ðæt] [wɪl] ['əʊnli]['hɪndə(r)][juː; jʊ] .
" That will only hinder you .
" 那 将要 仅有的 阻碍 你 .

“那样只会阻碍你。”

" [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] ,
" The two girls started for home , but as they came into the open field ,
" 这 二 女孩们 开始 为了 家 , 但 作为 他们 来了 进入 这 打开 场地 ,

“两个女孩开始往家走，但当她们来到开阔的田野时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bʊl] ['kʌmɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [streɪt] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .
they saw the bull coming across the pasture straight toward them .
他们 锯 这 公牛 未来 穿过 这 牧场 直的 朝向 他们 .

他们看到那头公牛穿过牧场，径直朝他们走来。

['seərə] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][wɪts]
Sarah comprehended the situation in a moment , and had all her wits
莎拉 理解 这 情况 在 一个 片刻 , 和 有 全部 她 智慧
[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
about her .
关于 她 .

莎拉瞬间明白了形势，头脑非常清醒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəli] [strɒŋ] [maɪnd] ,
She was a girl of naturally strong mind ,
她 曾是 一个 女孩 的 自然 强的 头脑 ,

她天生意志坚强，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [laɪf] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd] [self] - [rɪˈlaɪənt] .
and her out - of - door life had made her quick and self - reliant .
和 她 出去 - 的 - 门 生活 有 制成 她 快的 和 自己 - 依赖 .

她的户外生活使她变得敏捷且独立。

['fæni] [wɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [red] [kləʊk] .
Fanny wore a small red cloak .
舢 穿着 一个 小的 红色的 披风 .

芬妮披着一件红色小斗篷。

['seərə] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn] [ʃɑːp] ,
Sarah snatched it from her shoulders , saying at the same time , in sharp ,
莎拉 抢夺 它 从 她 肩膀 , 说 在 这 相同的 时间 , 在 锋利的 ,
[klɪə(r)] [təʊnz] , —
clear tones , —
清除 音调 , —

莎拉一把从她肩上夺过东西，同时用清晰利落的语气说道：

" [naʊ] , ['fæni] , [duː; də][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" Now , Fanny , do just as I tell you , and you will be all right .
" 现在 , 舢 , 做 只是 作为 我 告诉 你 , 和 你 将要 是 全部 正确的 .

“范妮，照我说的做，你就会没事的。”

[wɔːk] [əˈweɪ] [bɪˈhaɪnd][ˌem 'iː] — [doʊnt] [rʌn] — [ænd; ənd] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .
Walk away behind me — don't run — and get over the wall .
走 离开 在后面 我 — 不 跑步 — 和 得到 超过 这 墙 .

跟在我身后走——不要跑——然后翻过墙去。

[aɪl] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][aɪ] [bet] [aɪ][kæn; kən] [dɒdʒ] [hɪm] , [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'iː] .
I'll take to the trees , and I bet I can dodge him , but never mind me .
患病的 拿 到 这 树木 , 和 我 赌注 我 能 躲闪 他 , 但 绝不 头脑 我 .

我打算爬到树上去，我敢肯定我能躲开他，不过不用管我。

[ɪf] [aiˌeɪ 'em] [kɔːt] , [rʌn] [həʊm] [ænd; ənd] [kɔːl] ['sʌmbədi] .

If	I	am	caught	,	run	home	and	call	somebody	.
如果	我	是	捕捉	,	跑步	家	和	称呼	某人	.

如果我被抓住了，就赶紧跑回家打电话求助。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里!

[naʊ] , [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] — - [naʊ] - !

Now	,	while	I	take	across	the	field	—	'	now	'	!
现在	,	尽管	我	拿	穿过	这	场地	—	-	现在	-	!

现在，当我穿过场地时——“现在”!

" ['fæni] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪd] .

"	Fanny	did	as	she	was	bid	.
"	舢	做过	作为	她	曾是	出价	.

范妮照做了。

[wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [ə'dʒɪlətɪ] ['seərə] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

With	wonderful	agility	Sarah	started	for	another	part	of	the	field	,	running	like	a
和	精彩的	敏捷	莎拉	开始	为了	其他	部分	的	这	场地	,	跑步	喜欢	一个

[dɪə(r)] .

deer	.
鹿	.

莎拉身姿矫健，像鹿一样奔向田野的另一边。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]

When	she	had	gone	some	little	way	,	she	turned	,	and	began	shaking	the
什么时候	她	有	已消失	一些	小的	方式	,	她	转向	,	和	开始	摇晃	这

['skɑːlət] [kləʊk] .

scarlet	cloak	.
猩红	披风	.

她走了一小段路后，转身开始抖动那件猩红色的斗篷。

[ðə; ði] [bʊl] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɔːl] [bʊlz] [duː; də] ,

The	bull	,	attracted	by	the	colour	,	and	taking	it	,	as	all	bulls	do	,
这	公牛	,	吸引	经过	这	颜色	,	和	采取	它	,	作为	全部	公牛	做	,

公牛被颜色吸引，像所有公牛一样，把它吞了下去。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [hɪm'self] , ['ɪnstəntli] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [tʃeɪs] [ɒv; əv]

as	a	personal	insult	to	himself	,	instantly	abandoned	his	intended	chase	of
作为	一个	个人的	侮辱	到	他自己	,	即刻	弃	他的	故意的	追赶	的

['fæni] [ænd; ənd][ræn][æt; ət]['seərə] .

Fanny	and	ran	at	Sarah	.
舢	和	跑	在	莎拉	.

他觉得自己受到了莫大的侮辱，于是立刻放弃了追逐范妮的计划，转而向莎拉跑去。

[bʌt; bət] ['seərə] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

But	Sarah	was	too	quick	for	him	.
但	莎拉	曾是	也	快的	为了	他	.

但莎拉的速度比他快得多。

[ʃiː; ʃi] [dɒdʒd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [fɜːst] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [triː] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

She	dodged	out	of	sight	,	first	behind	one	tree	and	then	another	,
她	躲避	出去	的	视线	,	第一的	在后面	一	树	和	然后	其他	,

她躲开了视线，先是躲到一棵树后，然后又躲到另一棵树后。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['fæni] [wɒz; wəz] ['seɪfli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [stəʊn] [wɔːl] .

till	she	saw	that	Fanny	was	safely	over	the	rough	stone	wall	.
直到	她	锯	那	舢	曾是	安全	超过	这	粗糙的	石头	墙	.

直到她看到范妮安全地翻过了那道粗糙的石墙。

[ðen] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [stəʊn] , [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [kləʊk] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	picking	up	a	good	-	sized	stone	,	and	wrapping	the	cloak	round	it	,
然后	挑选	向上	一个	好的	-	尺寸	石头	,	和	包装	这	披风	圆形的	它	,

然后捡起一块大小合适的石头，用斗篷把它裹起来，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [bʊl] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rekt] [eɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [strʌk] [hɪm] [fʊl]

she	threw	it	at	the	bull	with	such	a	correct	aim	that	the	missile	struck	him	full
她	扔	它	在	这	公牛	和	这样的	一个	正确的	目的	那	这	导弹	击	他	满的

[ɪn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

in	the	forehead	.
在	这	前额	.

她把箭扔向公牛，瞄准得非常准，箭正中公牛的额头。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [wʌn] [sprɪŋ] ,

The	next	minute	she	went	over	the	wall	at	one	spring	,
这	下一个	分钟	她	去	超过	这	墙	在	一	春天	,

下一分钟，她就从墙的一处弹簧处翻了过去。

[ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] ['fæni] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

and	came	round	to	where	Fanny	was	lying	on	the	ground	crying	as	if
和	来了	圆形的	到	在哪里	舢	曾是	说谎	在	这	地面	哭泣	作为	如果

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

her	heart	would	break	.
她	心	会	休息	.

走到范妮身边时，她正躺在地上哭泣，仿佛心都要碎了。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[doʊnt][kraɪ] .

Don't	cry	.
不	哭	.

别哭。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['deɪndʒə(r)] [naʊ] , " [sed] ['seərə] , ['suːðɪŋli] .

There	is	no	more	danger	now	,	"	said	Sarah	,	soothingly	.
那里	是	不	更多的	危险	现在	,	"	说	莎拉	,	舒缓地	.

“现在已经没有危险了，”莎拉轻声安慰道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [hɜːt] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] , [ænd; ənd][ai] [ges] [juː; jʊ][woʊnt][get] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ,

"	Nothing	is	hurt	but	your	cloak	,	and	I	guess	you	won't	get	much	of	that	,
"	没有什么	是	伤害	但	你的	披风	,	和	我	猜测	你	惯于	得到	很多	的	那	,

“除了你的斗篷，其他东西都没事，不过我想你也拿不回多少斗篷。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] ,

"	she	added	,	peeping	over	the	wall	at	the	bull	,
"	她	额外	,	偷窥	超过	这	墙	在	这	公牛	,

她一边说着，一边从墙后探出头去看那头公牛。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪk'spendɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɒn][ðə; ði] ['skɑːlət] ['flænl] ,

who	was	now	expending	all	his	rage	on	the	scarlet	flannel	,
WHO	曾是	现在	支出	全部	他的	愤怒	在	这	猩红	绒布	,

他现在正把所有的怒火都发泄在那件猩红色的法兰绒衬衫上。

['tɒsɪŋ] [ænd; ənd]['træmp(ə)lɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] [hiː; hi]

tossing	and	trampling	it	as	if	he	had	at	last	found	the	enemy	he
抛掷	和	践踏	它	作为	如果	他	有	在	最后的	成立	这	敌人	他

[hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

had	been	hunting	all	his	life	.
有	到过	打猎	全部	他的	生活	.

他像终于找到了毕生追捕的敌人一样，把它扔来扔去，踩来踩去。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , " [sɔb] ['fæni] , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" It is all your fault , " sobbed Fanny , finding her voice .
" 它 是 全部 你的 过错 , " 啜泣 舢 , 寻找 她 嗓音 .

“这都是你的错，”范妮抽泣着，终于找回了自己的声音。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈʃeɪmd] , ['seərə] [leɪmən] . "
" I should think you would have been ashamed , Sarah Leyman . "
" 我 应该 思考 你 会 有 到过 羞愧 , 莎拉 莱曼 . "

“我想你应该感到羞愧才对，莎拉·莱曼。”

" [wel] , [ai][dɪˈkleə(r)] ! " [sed] ['seərə] .
" Well , I declare ! " said Sarah .
" 出色地 , 我 宣布 ! " 说 莎拉 .

“没错！”莎拉说道。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm] [maɪ] [kləʊk] , " [kən'tɪnjuːd] ['fæni] .
" You needn't have given him my cloak , " continued Fanny .
" 你 不必 有 给定 他 我的 披风 , " 持续 舢 .

“你没必要把我的斗篷给他，”范妮继续说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒprə] ['flænl] , [ænd; ənd] [kɒst] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] . "
" It was an opera flannel , and cost ever so much money . "
" 它 曾是 一个 歌剧 绒布 , 和 成本 曾经 所以 很多 钱 . "

“那是一件歌剧绒布衬衫，价格非常昂贵。”

" [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [bʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tɒsɪŋ] — [ˌem 'iː][ɔː(r)][ðə; ði] [kləʊk] ?
" Which would you rather the bull should be tossing — me or the cloak ?
" 哪个 会 你 相当 这 公牛 应该 是 抛掷 — 我 或者 这 披风 ?

“你希望公牛抛掷的是我还是斗篷？”

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [sed] ['seərə] , ['veri] ['sensəbli] ,
It had to be the one or the other , " said Sarah , very sensibly ,
它 有 到 是 这 一 或者 这 其他 , " 说 莎拉 , 非常 明智地 ,

“只能二选一了，”萨拉非常理智地说。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [vekst] [æt; ət] ['fæniz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['fɔːltfaɪndɪŋ] .
and naturally vexed at Fanny's unreasonable faultfinding .
和 自然 烦恼 在 芬妮的 不合理 故障排查 .

她自然对范妮无理的挑剔感到恼火。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɪə(r)]
" I wonder what you think would have become of you if I had not been here
? ?
? ?

“我很好奇，如果我不在你身边，你觉得你会变成什么样？”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] ['fæni] [ðæt] ['seərə] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
" For the first time it occurred to Fanny that Sarah had saved her life .
" 为了 这 第一的 时间 它 发生 到 舢 那 莎拉 有 已保存 她 生活 .

“范妮第一次意识到，是莎拉救了她的命。”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" To be sure , I don't know what I should have done , " said she ,
" 到 是 当然 , 我 不 知道 什么 我 应该 有 完毕 , " 说 她 ,

“说实话，我不知道我当时应该怎么做，”她说。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" and I am very much obliged to you ,
" 和 我 是 非常 很多 有义务 到 你 ,

我非常感谢您，

['seərə] — ['əʊnli][ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['prɪti] [njuː] [kləʊk] [spɔɪld] . "

Sarah	—	only	I	don't	like	to	have	my	pretty	new	cloak	spoiled	.	"
莎拉	—	仅有的	我	不	喜欢	到	有	我的	漂亮的	新的	披风	被宠坏了	.	"

莎拉——只是我不喜欢我漂亮的新斗篷被弄脏。

" [nɔː(r)][ai] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][kləʊk][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [ˌwʊdnt]

"	Nor	I	,	but	you	would	rather	it	should	be	the	cloak	than	me	,	wouldn't
"	也不	我	,	但	你	会	相当	它	应该	是	这	披风	比	我	,	不会

[juː; jʊ] , ['fæni] ? "

you	,	Fanny	?	"
你	,	舢	?	"

“我也不想，但你宁愿披上斗篷而不是我，对吧，范妮？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['fæni] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] ['grænmɑː] ? "

"	Of	course	,	"	said	Fanny	;	"	but	what	shall	I	tell	grandma	?	"
"	的	课程	,	"	说	舢	;	"	但	什么	将	我	告诉	奶奶	?	"

“当然可以，”范妮说，“可是我该怎么跟奶奶说呢？”

" [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['seərə] , ['ʃɔːtli] .

"	What	you	please	,	"	said	Sarah	,	shortly	.
"	什么	你	请	,	"	说	莎拉	,	不久	.

“随你便吧，”莎拉简短地说。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [bʊl] [tʃeɪst] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [drɒpt] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] , [ɔː(r)] [tel]

"	Tell	her	the	bull	chased	you	and	you	dropped	your	cloak	,	or	tell
"	告诉	她	这	公牛	追逐	你	和	你	掉落	你的	披风	,	或者	告诉

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .

her	the	whole	truth	.
她	这	所有的	真相	.

“告诉她公牛追你，你丢了斗篷，或者告诉她全部真相。”

[waɪ] [nɒt] ? "

Why	not	?	"
为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [skəʊld][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['fæni] .

"	But	then	she	will	scold	me	for	going	with	you	,	"	said	Fanny	.
"	但	然后	她	将要	骂	我	为了	去	和	你	,	"	说	舢	.

“可是她会责怪我跟你一起去的，”范妮说。

['seərə] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd]

Sarah	turned	and	looked	at	her	with	an	expression	of	wonder	and
莎拉	转向	和	看起来	在	她	和	一个	表达	的	想知道	和

[kən'tempt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [blæk] [aɪz] .

contempt	in	her	great	black	eyes	.
鄙视	在	她	伟大的	黑色的	眼睛	.

莎拉转过身，用她那双乌黑的大眼睛，带着惊奇和轻蔑的神情看着她。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː][keə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] - [juː; jʊ] - ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] ,

"	I	wonder	what	makes	me	care	to	go	with	'	you	'	?	"	she	said	,	at	last	,
"	我	想知道	什么	制作	我	关心	到	去	和	-	你	-	?	"	她	说	,	在	最后的	,

“我不知道是什么让我愿意跟‘你’走？”她最后说道。

[ɪn][æn; ən] [ɒd] , [tʃəʊkt] [vɔɪs] .

in	an	odd	,	choked	voice	.
在	一个	奇怪的	,	窒息	嗓音	.

用一种奇怪而哽咽的声音。

['fæni] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Fanny	was	silent	.
舢	曾是	沉默的	.

芬妮沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

She	did	not	know	what	to	say	.
她	做过	不是	知道	什么	到	说	.

她不知道该说什么。

['seərə] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Sarah	sat	down	on	a	stone	and	hid	her	face	in	her	hands	for	a	few	minutes	.
莎拉	卫星	向下	在	一个	石头	和	隐藏	她	脸	在	她	双手	为了	一个	很少	分钟	.

莎拉坐在石头上，双手捂着脸，沉默了几分钟。

" [aɪ] [seɪ] , ['fæni] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , " [lets] [juː; jʊ]

"	I	say	,	Fanny	,	"	said	she	,	looking	up	suddenly	,	"	let's	you
"	我	说	,	舢	,	"	说	她	,	寻找	向上	突然	,	"	我们来吧	你

“我说，芬妮，”她突然抬起头说，“让你……”

[ænd; ənd] [aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['krɪstʃənz] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['əʊnli] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] . "

and	I	set	out	to	be	Christians	in	good	earnest	,	instead	of	only	pretending	to	be	good	.	"
和	我	放	出去	到	是	基督徒	在	好的	认真	,	反而	的	仅有的	假装	到	是	好的	.	"

我决心真正成为基督徒，而不是仅仅假装善良。

" [aɪ] - [ˌeɪ 'em] - [gʊd] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] , ['rɑːðə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	'	am	'	good	now	,	"	replied	Fanny	,	rather	indignantly	.
"	我	-	是	-	好的	现在	,	"	回复	舢	,	相当	愤慨地	.

“我现在很好，”范妮颇为愤慨地回答道。

" [aɪ] [riːd] [maɪ] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] ['evri] [deɪ] ,

"	I	read	my	Bible	and	say	my	prayers	every	day	,
"	我	读	我的	圣经	和	说	我的	祈祷	每一个	天	,

我每天都读圣经，每天都祷告。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːd] ['grænmɑː] [seɪ] [tuː; tə] ['wʌni] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [gʊd] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ,

and	I	heard	grandma	say	to	Oney	that	I	had	been	very	good	lately	,	and	I	have	,
和	我	听到	奶奶	说	到	一元	那	我	有	到过	非常	好的	最近	,	和	我	有	,

我听到奶奶对奥尼说我最近表现得很好，确实如此。

[aɪ] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [θriː] [hɪmz] ['jestədeɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ə'kɔːd] . "

I	learned	three	hymns	yesterday	of	my	own	accord	.	"
我	学习	三	赞美诗	昨天	的	我的	自己的	符合	.	"

昨天我自学了三首赞美诗。

" [əʊ] ! [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪsɪz] . ['lɪli] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

"	Oh	!	Then	,	of	course	,	Mrs	.	Lilly	knows	all	about	your	running	away	,
"	哦	!	然后	,	的	课程	,	太太	.	莉莉	知道	全部	关于	你的	跑步	离开	,

“哦！那当然，莉莉太太肯定知道你离家出走的事了。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [paɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] ? "

and	about	the	pie	and	all	?	"
和	关于	这	馅饼	和	全部	?	"

至于馅饼什么的?

" [waɪ] , [nəʊ] , " [sed] ['fæni] , ['hezɪteɪtɪŋ] .
" Why , no , " said Fanny , hesitating .
" 为什么 , 不 , " 说 舢 , 犹豫不决 .

“为什么不呢？”范妮犹豫着说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] .
" I didn't think it worth while .
" 我 没有 思考 它 值得 尽管 .

我觉得不值得。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz] ?
What would be the use ?
什么 会 是 这 使用 ?

有什么用途?

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [θɪŋk] [səʊ]
She thinks it was one of the Wye children , and she may as well think so
她 思考 它 曾是 一 的 这 怀伊 孩子们 , 和 她 可能 作为 出色地 思考 所以
. "
: "
. "

她认为凶手是怀伊家的孩子之一，她这么想也无可厚非。

" [ðə; ði][juːz] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ænd; ənd]
" The use would be that you would be telling the truth instead of telling and
" 这 使用 会 是 那 你 会 是 讲述 这 真相 反而 的 讲述 和
['æktɪŋ] [laɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
acting lies all the time ,
表演 谎言 全部 这 时间 ,

这样做的好处是，你可以说真话，而不是一直说谎、撒谎。

" [sed] ['seərə] .
" said Sarah .
" 说 莎拉 .

萨拉说道。

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , ['fæni] .
" Now , it is of no use , Fanny .
" 现在 , 它 是 的 不 使用 , 舢 .

“现在没用了，芬妮。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [weɪ] [æz; əz] [ðæt] .
You know you can't be a Christian in any such way as that .
你 知道 你 不能 是 一个 基督教 在 任何 这样的 方式 作为 那 .

你知道你不可能以这种方式成为基督徒。

[dəʊnt][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][paɪ] [naʊ] ? "
Don't she ever say anything about the pie now ? "
不 她 曾经 说 任何事物 关于 这 馅饼 现在 ? "

她现在对那个馅饼的事儿一点儿也不提了吗?

" ['sʌmtaɪmz] . "
" Sometimes . "
" 有时 . "

“有时。”

" [ænd; ənd][dəʊnt][ʃiː; ʃi]['evə(r)][ɑːsk][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ,
" And don't she ever ask you , when you come in ,
" 和 不 她 曾经 问 你 , 什么时候 你 来 在 ,

“而且，当你进来的时候，她千万别问你，

[weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ? "

where	you	have	been	and	what	you	have	been	doing	?	"
在哪里	你	有	到过	和	什么	你	有	到过	正在做	?	"

你都去了哪里，做了些什么?

" [waɪ] , [jes] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [dʌz] . "

"	Why	,	yes	,	she	almost	always	does	.	"
"	为什么	,	是的	,	她	几乎	总是	做	.	"

“是的，她几乎总是这样。”

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [truːθ] , [ai] [sə'pəʊz] ? "

"	And	then	you	tell	her	the	truth	,	I	suppose	?	"
"	和	然后	你	告诉	她	这	真相	,	我	认为	?	"

“然后你就会告诉她真相，对吧？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɒt] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] , ['sʌlənli] .

"	It	is	no	business	of	yours	what	I	tell	her	,	"	replied	Fanny	,	sullenly	.
"	它	是	不	商业	的	你的	什么	我	告诉	她	,	"	回复	舢	,	闷闷不乐地	.

“我跟她说什么，与你无关。”范妮闷闷不乐地回答道。

" ['meɪbi] [nɒt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [jɔːz] , " [sed] ['seərə] .

"	Maybe	not	,	but	it	is	of	yours	,	"	said	Sarah	.
"	或许	不是	,	但	它	是	的	你的	,	"	说	莎拉	.

“也许不是，但它是你的，”莎拉说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , ['fæni] ,

"	Don't	you	know	,	Fanny	,
"	不	你	知道	,	舢	,

“难道你不知道吗，范妮？”

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [nəʊ][wʌn] [ðæt] [lʌvz] [ɔː(r)] [meɪks] [ə; eɪ][laɪ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ?

the	Bible	says	no	one	that	loves	or	makes	a	lie	can	go	to	heaven	?
这	圣经	说道	不	一	那	爱	或者	制作	一个	说谎	能	去	到	天堂	?

圣经上说，凡爱说谎或编造谎言的人都不能上天堂?

[ai] [rɪ'membə(r)] [ɑːnt] ['sæliːz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

I	remember	Aunt	Sally's	telling	me	that	years	ago	.	"
我	记住	阿姨	莎莉的	讲述	我	那	年	前	.	"

我记得莎莉阿姨多年前跟我说过这件事。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['seərə] ?

"	What	makes	you	want	to	be	a	Christian	,	Sarah	?
"	什么	制作	你	想	到	是	一个	基督教	,	莎拉	?

“莎拉，是什么让你想要成为一名基督徒呢？”

[ai] [miːn] , [wɒt] [sets] [juː; jʊ][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['fæni] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]

I	mean	,	what	sets	you	to	thinking	about	it	?	"	asked	Fanny	,	trying	to	turn	the
我	意思是	,	什么	套	你	到	思维	关于	它	?	"	问	舢	,	尝试	到	转动	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“我是说，是什么让你想到这件事的呢？”芬妮问道，试图转移话题。

" ['pɑːtli] [ðə; ði] [bʊks] [ai][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] ,

"	Partly	the	books	I	have	been	reading	,
"	部分	这	图书	我	有	到过	阅读	,

“部分原因是我读过的书，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [sʌm; səm][əʊld] ['dʒɜːrnl] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['sæliːz] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

and	partly	some	old	journals	and	letters	of	Aunt	Sally's	that	I	found	in	a
和	部分	一些	老的	期刊	和	信件	的	阿姨	莎莉的	那	我	成立	在	一个

[trʌŋk] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] ['gærət] ,

trunk	up	in	our	garret	,
树干	向上	在	我们的	阁楼	,

还有一部分是我在阁楼的一个箱子里找到的莎莉阿姨的一些旧日记和信件。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] — [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][traɪ] .

and	partly	—	well	,	I	don't	know	that	I	can	tell	you	if	I	try	.
和	部分	—	出色地	,	我	不	知道	那	我	能	告诉	你	如果	我	尝试	.

部分原因——嗯，我不知道就算我试着告诉你，我能不能告诉你。

[ɔːl][ðə; ði][best] ['piːp(ə)l][aɪ] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] .

All	the	best	people	I	know	are	religious	.
全部	这	最好的	人们	我	知道	是	宗教	.

我认识的所有最优秀的人都是信教的。

[pɑː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə'baʊt] ['paɪəs] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd]

Pa	was	going	on	the	other	day	about	pious	people	being	all	hypocrites	,	and
宾夕法尼亚州	曾是	去	在	这	其他	天	关于	虔诚的	人们	存在	全部	伪君子	,	和

[sez] [aɪ] , - [pɑː] ,

says	I	,	'	Pa	,
说道	我	,	-	宾夕法尼亚州	,

前几天爸爸一直在说那些虔诚的人都是伪君子，然后我说：“爸爸，

[weə(r)] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪf] ['paɪəs] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [helpt] [juː 'es][lɑːst]['wɪntə(r)] [wen]

where	would	we	have	been	if	pious	people	had	not	helped	us	last	winter	when
在哪里	会	我们	有	到过	如果	虔诚的	人们	有	不是	帮助	我们	最后的	冬天	什么时候

[juː; jʊ] [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)][leg] ? - "

you	broke	your	leg	?	'	"
你	打破	你的	腿	?	-	"

“如果不是那些好心人在去年冬天你摔断腿的时候帮助了我们，我们现在该怎么办？”

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [taɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , " [ri'mɑːk] ['fæni] .

"	You	would	have	an	awful	time	with	your	father	,	"	remarked	Fanny	.
"	你	会	有	一个	可怕	时间	和	你的	父亲	,	"	评论	舢	.

“你和你父亲相处会非常糟糕，”范妮说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['seərə] .

"	We	have	that	now	,	"	said	Sarah	.
"	我们	有	那	现在	,	"	说	莎拉	.

“我们现在有这个了，”莎拉说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd] [lɜːn]

"	And	you	would	have	to	go	to	church	and	Sunday	-	school	and	learn
"	和	你	会	有	到	去	到	教会	和	星期日	-	学校	和	学习

[jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] , " [kən'tɪnjuːd] ['fæni] .

your	lessons	,	"	continued	Fanny	.
你的	课程	,	"	持续	舢	.

“你还得去教堂、上主日学，好好学习功课，”范妮继续说道。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['wiːkdeɪ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [naʊ] .

"	You	couldn't	run	about	all	day	Sunday	and	weekday	as	you	do	now	.
"	你	不能	跑步	关于	全部	天	星期日	和	工作日	作为	你	做	现在	.

“你以前不可能像现在这样，周日和工作日整天到处跑。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] . "

You	wouldn't	like	that	at	all	.	"
你	不会	喜欢	那	在	全部	.	"

你肯定不会喜欢那样的。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd] , " [sed] ['seərə] , ['θɔːtfəli] .

"	I	don't	think	I	should	mind	,	"	said	Sarah	,	thoughtfully	.
"	我	不	思考	我	应该	头脑	,	"	说	莎拉	,	深思熟虑	.

“我想我不应该介意，”莎拉若有所思地说。

" ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Running	about	is	all	very	well	,	but	one	may	have	too	much	of	it	.
"	跑步	关于	是	全部	非常	出色地	,	但	一	可能	有	也	很多	的	它	.

“到处跑跑跳跳固然很好，但跑得太多就不好玩了。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['fæni] : [ai] [wɪl] [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

I'll	tell	you	what	,	Fanny	:	I	will	try	if	you	will	.
患病的	告诉	你	什么	,	舢	:	我	将要	尝试	如果	你	将要	.

范妮，我告诉你，如果你愿意，我也愿意尝试。

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ðiː] [əʊld] ['leɪdi] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Let	us	go	together	and	tell	the	old	lady	all	about	it	,
让	我们	去	一起	和	告诉	这	老的	女士	全部	关于	它	,

我们一起去把事情都告诉老太太吧。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

and	then	we	can	begin	in	earnest	.
和	然后	我们	能	开始	在	认真	.

然后我们就可以正式开始了。

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn] [ˌjuː 'es] , [ai] [nəʊ] . "

She	won't	be	hard	on	us	,	I	know	.	"
她	惯于	是	难的	在	我们	,	我	知道	.	"

我知道她不会苛责我们的。

" [ai] [kænt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['fæni] , [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [vek'seɪʃ(ə)n] .

"	I	can't	,	I	tell	you	,	"	said	Fanny	,	in	an	agony	of	alarm	and	vexation	.
"	我	不能	,	我	告诉	你	,	"	说	舢	,	在	一个	痛苦	的	警报	和	烦恼	.

“我做不到，真的，”范妮惊恐又恼怒地说。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪp] [ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] ,

"	She	would	whip	me	,	I	know	,
"	她	会	鞭	我	,	我	知道	,

我知道她会鞭打我。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wɪpt] [pɑː] [bʌt; bət] [wʌns] ,

for	she	said	the	other	day	that	she	never	whipped	pa	but	once	,
为了	她	说	这	其他	天	那	她	绝不	鞭打	帕	但	一次	,

因为她前几天说过，她只打过爸爸一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [laɪz] .

and	that	was	for	telling	lies	.
和	那	曾是	为了	讲述	谎言	.

那是因为说谎。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] [səʊ] .

And	then	they	would	all	despise	me	so	.
和	然后	他们	会	全部	鄙视	我	所以	.

然后他们都会非常鄙视我。

[əʊ] , ['seərə] , [doʊnt] !

Oh	,	Sarah	,	don't	!
哦	,	莎拉	,	不	!

哦，莎拉，别这样！

[weɪt] [tɪl] [ai] [gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

Wait	till	I	go	away	,	and	then	you	can	tell	her	if	you	like	.	"
等待	直到	我	去	离开	,	和	然后	你	能	告诉	她	如果	你	喜欢	.	"

等我走了以后，你再告诉她吧。

" [wel] , [ai][woʊnt] [tel] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['əʊnli][ɒv; əv][maɪ'self] , " [sed] ['seərə] .

"	Well	,	I	won't	tell	of	you	,	only	of	myself	,	"	said	Sarah	.
"	出色地	,	我	惯于	告诉	的	你	,	仅有的	的	我	,	"	说	莎拉	.

“好吧，我不会说你的事，只会说我自己的事，”莎拉说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

"	She	will	get	it	all	out	of	you	,	you	may	be	sure	.
"	她	将要	得到	它	全部	出去	的	你	,	你	可能	是	当然	.

“她会从你嘴里套出所有秘密，这一点你可以肯定。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ʃɑːp] !

She	is	so	sharp	!
她	是	所以	锋利的	!

她真是太聪明了！

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['evri] [deɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] . "

I	am	afraid	every	day	,	as	it	is	,	that	she	will	find	me	out	.	"
我	是	害怕的	每一个	天	,	作为	它	是	,	那	她	将要	寻找	我	出去	.	"

我每天都害怕她会发现我的秘密。

" [doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [gɒd][faindz][juː; jʊ][aʊt] , ['fæni] ? " [ɑːskt] ['seərə] , [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] .

"	Don't	you	suppose	God	finds	you	out	,	Fanny	?	"	asked	Sarah	,	in	a	low	voice	.
"	不	你	认为	上帝	发现	你	出去	,	舢	?	"	问	莎拉	,	在	一个	低的	嗓音	.

“你不觉得上帝会发现你的秘密吗，芬妮？”莎拉低声问道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [hɪmz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l]

"	Don't	you	think	that	,	for	all	your	hymns	and	prayers	and	Bible
"	不	你	思考	那	,	为了	全部	你的	赞美诗	和	祈祷	和	圣经

['ridɪŋ] ,

readings	,
阅读	,

“难道你不认为，尽管你唱赞美诗、祈祷、读圣经，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ?

you	are	only	making	believe	all	the	time	?
你	是	仅有的	制作	相信	全部	这	时间	?

你一直都在装模作样吗?

[ɑːnt] ['sæli] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [njuː] ['aʊə(r)] ['veri] ['ɪnməʊst] [θɔːts] . "

Aunt	Sally	used	to	say	he	knew	our	very	inmost	thoughts	.	"
阿姨	莎莉	用过的	到	说	他	知道	我们的	非常	最	想法	.	"

萨莉阿姨以前常说，他能看透我们内心最深处的想法。

" [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - ['membə(r)] , ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] ['fæni] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə]

"	Your	aunt	was	a	church	-	member	,	wasn't	she	?	"	asked	Fanny	,	hoping	to
"	你的	阿姨	曾是	一个	教会	-	成员	,	不是	她	?	"	问	舢	,	希望	到

[daɪ'vɜːt] ['sɛərəz] [ə'tenʃ(ə)n] .

divert	Sarah's	attention	.
转移	莎拉的	注意力	.

“你姑姑是教会成员，对吧？”范妮问道，希望能转移莎拉的注意力。

" ['mɪsɪz] . [mə'rɪl] [təʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] . "

"	Mrs	.	Merrill	told	me	something	about	her	.	"
"	太太	.	梅里尔	讲述	我	某物	关于	她	.	"

“梅里尔太太跟我讲了她的一些事。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , " [sed] ['seərə] ,

"	She	was	a	good	woman	,	if	ever	there	was	one	in	this	world	,	"	said	Sarah	,
"	她	曾是	一个	好的	女士	,	如果	曾经	那里	曾是	一	在	这	世界	,	"	说	莎拉	,

“如果说这世上真有好女人，那她就是其中之一，”莎拉说道。

[wɪð] ['fiːlɪŋ] .
with feeling .
和 感觉 .

带着感情。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , [ai] [nəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['dɪfrənt] ,
" If she had lived , I know I should have been very different ,
" 如果 她 有 居住地 , 我 知道 我 应该 有 到过 非常 不同的 ,

“如果她还活着，我知道我一定会截然不同。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [eɪt] .
but she died when I was only eight .
但 她 死亡 什么时候 我 曾是 仅有的 八 .

但她去世的时候我才八岁。

[bʌt; bət] [kʌm] , ['fæni] , [let][juː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] . "
But come , Fanny , let us go and see your grandmother . "
但 来 , 舢 , 让 我们 去 和 看 你的 祖母 . "

“来吧，芬妮，我们去看看你奶奶。”

" [ai] - [woʊnt] - !
" I ' won't ' !
" 我 - 惯于 - !

“我不会！”

[səʊ][ðeə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fæni] .
So there ! " exclaimed Fanny .
所以 那里 ! " 惊呼 舢 .

“瞧！”范妮喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['bɒstən] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
" And if you tell her , I'll run away and go down to Boston all alone .
" 和 如果 你 告诉 她 , 患病的 跑步 离开 和 去 向下 到 波士顿 全部 独自的 .

“如果你告诉她，我就逃走，独自一人去波士顿。”

[ai][hæv; həv][gɒt] ['twenti] [d'ɒləz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][gəʊ][ɒn][ðə; ðɪ][kɑːz] ;
I have got twenty dollars of my own , and I can go on the cars ;
我 有 得到 二十 美元 的 我的 自己的 , 和 我 能 去 在 这 汽车 ;

我身上有二十美元，我可以坐车去；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] , ['seərə] [leɪmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [wɜːd] .
and I will , Sarah Leyman , if you tell her one word .
和 我 将要 , 莎拉 莱曼 , 如果 你 告诉 她 一 单词 .

如果你告诉她一个字，我就会答应，莎拉·莱曼。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kænt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['fæni] , [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
And besides , you can't tell her to - day , " said Fanny , with a sense of
和 除了 , 你 不能 告诉 她 到 - 天 , " 说 舢 , 和 一个 感觉 的
['sʌd(ə)n] [rɪ'liːf] .
sudden relief .
突然 宽慰 .

“而且，你今天也不能告诉她，”范妮突然如释重负地说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][woʊnt][biː; bi] [həʊm] [tɪl] ['sætədeɪ] .
" She has gone away , and won't be home till Saturday .
" 她 有 已消失 离开 , 和 惯于 是 家 直到 周六 .

她已经离开，要到周六才会回家。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['lɪli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

"	**This**	**was**	**not**	**true**	**,**	**for**	**Mrs**	**.**	**Lilly**	**expected**	**to**	**be**	**at**	**home**	**next**	**morning**
"	这	曾是	不是	真的	,	为了	太太	.	莉莉	预期的	到	是	在	家	下一个	早晨

:

.

“事实并非如此，莉莉太太预计第二天早上会在家。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [æt; ət] [həʊm] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [kænt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['seərə] .

"	**If**	**she**	**isn't**	**at**	**home**	**,**	**of**	**course**	**I**	**can't**	**tell**	**her**	**,**	**"**	**said**	**Sarah**	**.**
"	如果	她	不是	在	家	,	的	课程	我	不能	告诉	她	,	"	说	莎拉	.

“如果她不在家，我当然不能告诉她，”莎拉说。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] , ['fæni] .

"	**You**	**had**	**better**	**go**	**home**	**now**	**,**	**Fanny**	**.**
"	你	有	更好的	去	家	现在	,	舢	.

“你最好现在就回家，芬妮。”

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [bʊl] [ɪz] [luːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də] [sʌm; səm]

Be	**sure**	**you**	**tell**	**them**	**that**	**the**	**bull**	**is**	**loose**	**,**	**because**	**he**	**may**	**do**	**some**	
是	当然	你	告诉	他们	那	这	公牛	是	松动的	,	因为	他	可能	做	一些	

[greɪt] ['mɪstʃɪf] .

great	**mischief** **.**
伟大的	恶作剧 .

一定要告诉他们公牛跑出来了，因为它可能会惹出大麻烦。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	**-**	**night** **.**
好的	-	夜晚 .

晚安。

" ['seərə] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .

"	**Sarah**	**turned**	**and**	**walked**	**rapidly**	**away**	**across**	**the**	**fields** **.**
"	莎拉	转向	和	步行	快速	离开	穿过	这	字段 .

莎拉转身，快步穿过田野走开了。

['fæni] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [həʊm] .

Fanny	**watched**	**her**	**for**	**a**	**minute**	**,**	**and**	**then**	**went**	**home** **.**
舢	观看	她	为了	一个	分钟	,	和	然后	去	家 .

芬妮看了她一会儿，然后回家了。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] ['wʌni] [ðæt] [ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz] [luːs] ,

She	**informed**	**Oney**	**that**	**the**	**bull**	**was**	**loose** **,**
她	知情的	一元	那	这	公牛	曾是	松动的 ,

她告诉奥尼，那头公牛跑丢了。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['flænl] [kləʊk] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

that	**he**	**had**	**chased**	**her**	**and**	**torn**	**her**	**flannel**	**cloak**	**all**	**to**	**pieces** **,**
那	他	有	追逐	她	和	撕裂	她	绒布	披风	全部	到	件 ,

他追着她，把她的法兰绒斗篷撕成了碎片。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] ['seərə] [leɪmən] .

but	**she**	**never**	**said**	**a**	**word**	**about**	**Sarah**	**Leyman** **.**
但	她	绝不	说	一个	单词	关于	莎拉	莱曼 .

但她从未提及莎拉·莱曼。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	**VI** **.**
章	六年级 .

第六章

[æt; ət] ['miːtɪŋ] .

AT	MEETING	.
在	会议	.

在会议上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] ['fæni] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['seərə] [leɪmən] .

FOR	a	good	many	days	Fanny	saw	nothing	more	of	Sarah	Leyman	.
为了	一个	好的	许多	天	舳	锯	没有什么	更多的	的	莎拉	莱曼	.

在接下来的好几天里，范妮再也没有见到莎拉·莱曼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔː(r)] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

She	was	not	at	the	spring	or	down	by	the	river	,
她	曾是	不是	在	这	春天	或者	向下	经过	这	河	,

她既不在泉边，也不在河边。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] ['fæni] [hæd; həd] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

nor	did	she	come	to	the	house	,	as	Fanny	had	feared	she	would	.
也不	做过	她	来	到	这	房子	,	作为	舳	有	害怕	她	会	.

她也没有像范妮担心的那样来到房子里。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['wɪli] [keɪm] [ɪn] ,

One	day	,	however	,	Willy	came	in	,
一	天	,	然而	,	威利	来了	在	,

然而有一天，威利进来了，

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɜːtʃ] [bɑːk] ['bɑːskɪt] [fɪld] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪld] ['rɑːzbəriz] .

bringing	a	pretty	little	birch	bark	basket	filled	with	beautiful	wild	raspberries	.
带来	一个	漂亮的	小的	桦木	吠	篮子	已填	和	美丽的	荒野	覆盆子	.

带来了一个漂亮的小桦树皮篮子，里面装满了美丽的野生覆盆子。

[hiː; hi] [sed] ['seərə] [leɪmən] [hæd; həd] [met] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ,

He	said	Sarah	Leyman	had	met	him	in	the	lane	and	handed	him	the	basket	,
他	说	莎拉	莱曼	有	遇见	他	在	这	车道	和	递交	他	这	篮子	,

他说莎拉·莱曼在巷子里遇见了他，并把篮子递给了他。

['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɪli] .

asking	him	to	give	it	to	Mrs	.	Lilly	.
问	他	到	给	它	到	太太	.	莉莉	.

请他把东西交给莉莉太太。

" [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beriz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][hæz; həz]

"	What	beautiful	berries	,	and	what	a	nice	little	basket	the	poor	girl	has
"	什么	美丽的	浆果	,	和	什么	一个	好的	小的	篮子	这	贫穷的	女孩	有

[meɪd] !

made	!
制成	!

“多么漂亮的浆果啊，可怜的小女孩做的篮子也太可爱了吧！”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['bɑːskɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [məʊst] [ɪn'dʒiːniəsli] [meɪd] ,

"	said	Mrs	.	Lilly	,	admiring	the	basket	,	which	was	indeed	most	ingeniously	made	,
"	说	太太	.	莉莉	,	钦佩	这	篮子	,	哪个	曾是	的确	最多	巧妙地	制成	,

“莉莉太太一边欣赏着篮子一边说道，这个篮子的确制作得非常巧妙。”

[ænd; ənd][laɪnd] [wɪð] [freʃ] [griːn] [liːvz] .

and	lined	with	fresh	green	leaves	.
和	衬里	和	新鲜的	绿色的	树叶	.

并铺满了新鲜的绿叶。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['beriz] ?

"	I	wonder	where	she	found	the	berries	?
"	我	想知道	在哪里	她	成立	这	浆果	?

“我想知道她是在哪里找到这些浆果的？”

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] . "

I	thought	they	were	all	over	.	"
我	想法	他们	是	全部	超过	.	"

我以为他们都走了。

" [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['sʌmweə(r)] , [ai] [deə(r)] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['wʌni] .

"	Up	on	the	mountains	somewhere	,	I	dare	say	,	"	replied	Oney	.
"	向上	在	这	山脉	某处	,	我	敢	说	,	"	回复	一元	.

“我敢说，应该是在山上的某个地方，”奥尼回答道。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['raɪpən] [ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] .

"	They	always	ripen	ten	days	later	up	there	.
"	他们	总是	熟	十	天	之后	向上	那里	.

“那里的果子总是晚十天成熟。”

[ai] ['wʌndə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɛəz] [rʌn] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

I	wonder	she	dares	run	about	as	she	does	,
我	想知道	她	敢于	跑步	关于	作为	她	做	,

我真好奇她怎么敢到处乱跑。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɪə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [waɪld] ['kriːtʃə(r)] .

but	she	seems	to	have	no	more	fear	than	a	wild	creature	.
但	她	似乎	到	有	不	更多的	害怕	比	一个	荒野	生物	.

但她似乎和野生动物一样毫无畏惧。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [gɒn] [həʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [tə'geðə(r)] . "

They	say	she	is	often	gone	whole	days	and	nights	together	.	"
他们	说	她	是	经常	已消失	所有的	天	和	夜晚	一起	.	"

他们说她经常整天整夜不在家。

" ['grænmɑː] , [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] ? "

"	Grandma	,	why	is	it	so	dangerous	to	go	on	the	mountain	without	a	guide	?	"
"	奶奶	,	为什么	是	它	所以	危险的	到	去	在	这	山	没有	一个	指导	?	"

[ɑːskt] ['fæni] .

asked	Fanny	.
问	舢	.

“奶奶，为什么没有向导就上山那么危险呢？”芬妮问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [waɪld] [biːsts] [tuː; tə] [hɜːt] ['enibɒdi] ? "

"	Are	there	wild	beasts	to	hurt	anybody	?	"
"	是	那里	荒野	野兽	到	伤害	任何人	?	"

“这里有野兽会伤人吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	It	is	dangerous	for	several	reasons	,	"	replied	Mrs	.	Lilly	.
"	它	是	危险的	为了	一些	原因	,	"	回复	太太	.	莉莉	.

“这很危险，原因有很多，”莉莉太太回答说。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [luːz] [ðəm'selvz]

"	In	the	first	place	,	it	is	very	easy	for	inexperienced	persons	to	lose	themselves
"	在	这	第一的	地方	,	它	是	非常	简单的	为了	缺乏经验	人	到	失去	他们自己

,

,

,

首先，缺乏经验的人很容易迷失方向。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] . "

and	there	are	many	dangerous	places	.	"
和	那里	是	许多	危险的	地方	.	"

而且有很多危险的地方。

" [sʌtʃ] [æz; əz] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['fæni] .

"	Such	as	what	?	"	asked	Fanny	.
"	这样的	作为	什么	?	"	问	舢	.

“比如什么？”范妮问道。

" [sʌtʃ] [æz; əz] ['presipis] [ænd; ənd] [diːp] [kræks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn] [mait] [fɔːl]

"	Such	as	precipices	and	deep	cracks	between	the	rocks	into	which	one	might	fall
"	这样的	作为	悬崖	和	深的	裂缝	之间	这	岩石	进入	哪个	一	可能	落下

[ænd; ənd]['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] ,

and	never	be	found	again	,
和	绝不	是	成立	再次	,

“例如悬崖峭壁和岩石间的深缝，人一旦掉进去就再也找不到了。”

[ænd; ənd][bɒgz][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['smʌðə] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][mʌd] .

and	bogs	in	which	you	might	be	smothered	and	swallowed	up	in	the	mud	.
和	沼泽	在	哪个	你	可能	是	窒息	和	吞咽	向上	在	这	泥	.

还有可能让你窒息并被泥浆吞没的沼泽。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

Then	,	in	the	upper	part	of	the	mountain	,
然后	,	在	这	上	部分	的	这	山	,

然后，在山顶部分，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['sʌd(ə)n] [fɔg] [ænd; ənd] ['ʃaʊərz] [ænd; ənd][kəʊld][wɪndz; waɪndz] [wɪtʃ] [wʊd]

there	are	often	sudden	fogs	and	showers	and	cold	winds	which	would
那里	是	经常	突然	雾	和	淋浴	和	寒冷的	风	哪个	会

[tʃɪl] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . "

chill	you	to	the	bone	in	five	minutes	.	"
寒意	你	到	这	骨	在	五	分钟	.	"

这里经常会突然起雾、下雨，刮起冷风，五分钟之内就能把人冻得透心凉。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [waɪld] [biːsts] ? "

"	Are	there	any	wild	beasts	?	"
"	是	那里	任何	荒野	野兽	?	"

“这里有野兽吗？”

" [nɒt] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , [ðəʊ] ['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ,

"	Not	on	this	side	,	though	even	here	,	I	suppose	,
"	不是	在	这	边	,	尽管	甚至	这里	,	我	认为	,

“不过，即便在这里，我想，也不是这边。”

[wʌn] [mait] [miːt] [ə; eɪ][beə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['waɪldkæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

one	might	meet	a	bear	or	a	wildcat	now	and	then	.
一	可能	见面	一个	熊	或者	一个	野猫	现在	和	然后	.

人们偶尔可能会遇到熊或野猫。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [beəz] [ænd; ənd] ['pænθəz] , [bɪ'saɪdz]

But	on	the	other	side	they	say	there	are	both	bears	and	panthers	,	besides
但	在	这	其他	边	他们	说	那里	是	两个都	熊	和	黑豹	,	除了

['plenti] [ɒv; əv] ['rætlsneɪk] ,

plenty	of	rattlesnakes	,
很多	的	响尾蛇	,

但另一方面，他们说那里既有熊也有美洲豹，还有很多响尾蛇。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] ['biːɪŋ] [kɪld] ['veri] ['leɪtli] .

though	I	have	not	heard	of	any	being	killed	very	lately	.
尽管	我	有	不是	听到	的	任何	存在	被杀	非常	最近	.

虽然我最近没有听说有人被杀。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] ,

But	the	mountain	is	a	very	dangerous	place	,
但	这	山	是	一个	非常	危险的	地方	,

但是这座山是一个非常危险的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][gəʊ][ʌp][ə'ləʊn][æz; əz]['seərə] [dʌz] .

and	you	must	never	go	up	alone	as	Sarah	does	.
和	你	必须	绝不	去	向上	独自的	作为	莎拉	做	.

你绝对不能像莎拉那样独自上去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piti] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ]['betə(r)] [həʊm] . "

It	is	a	thousand	pities	the	poor	child	has	not	a	better	home	.	"
它	是	一个	千	可惜	这	贫穷的	孩子	有	不是	一个	更好的	家	.	"

真可惜，这个可怜的孩子没有一个更好的家。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ? " [ɑːskt] ['fæni] .

"	What	is	the	matter	with	her	home	?	"	asked	Fanny	.
"	什么	是	这	事情	和	她	家	?	"	问	舢	.

“她家怎么了？”范妮问道。

" [wel] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

"	Well	,	her	father	is	a	bad	man	,	to	begin	with	.
"	出色地	,	她	父亲	是	一个	坏的	男人	,	到	开始	和	.

“嗯，首先，她父亲是个坏人。”

[hiː; hi] [drɪŋks] ['veri] [hɑːd] [æt; ət] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['wɜːkmən] ,

He	drinks	very	hard	at	times	;	and	though	he	is	a	skilful	workman	,
他	饮料	非常	难的	在	时代	;	和	尽管	他	是	一个	熟练	工人	,

他有时酗酒很厉害；虽然他是个手艺精湛的工匠，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .

he	will	never	do	a	day's	work	as	long	as	he	can	help	it	.
他	将要	绝不	做	一个	天	工作	作为	长的	作为	他	能	帮助	它	.

只要他能逃避，他就绝不会工作一天。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz] — [wel] , [ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] ,

His	mother	is	—	well	,	I	don't	mean	to	be	hard	upon	her	,	"	said	Mrs	.	Lilly	,
他的	母亲	是	—	出色地	,	我	不	意思是	到	是	难的	之上	她	,	"	说	太太	.	莉莉	,

“他母亲嘛——嗯，我不是想对她苛刻，”莉莉太太说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['njuːsns] — [æn; ən]['aɪd(ə)l] , ['gɑːsɪpɪŋ] , [teɪl]

"	but	the	truth	is	,	she	is	nothing	but	a	nuisance	—	an	idle	,	gossiping	,	tale
"	但	这	真相	是	,	她	是	没有什么	但	一个	滋扰	—	一个	闲置的	,	八卦	,	故事

- ['beərɪŋ] , ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] ['slætən] .

-	bearing	,	mischief	-	making	slattern	.
-	轴承	,	恶作剧	-	制作	邋遢鬼	.

“但事实是，她只不过是个讨厌鬼——一个游手好闲、爱嚼舌根、搬弄是非、惹是生非的邋遢女人。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [spent] [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd]['fæməli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

If	she	spent	half	the	time	in	taking	care	of	her	house	and	family	that	she
如果	她	花费	一半	这	时间	在	采取	关心	的	她	房子	和	家庭	那	她

[dʌz] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

does	in	running	about	the	village	,
做	在	跑步	关于	这	村庄	,

如果她把花在村里奔波的时间的一半用来照顾家庭和家务，

['pɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] ['slændərs][ænd; ənd] ['gɑːsɪpɪŋ] [wɪð] [əʊld] [mɪs] [klɑːk] ,

picking	up	and	repeating	slanders	and	gossiping	with	old	Miss	Clarke	,
挑选	向上	和	重复	诽谤	和	八卦	和	老的	错过	克拉克	,

和老克拉克小姐一起传播诽谤和闲言碎语，

[ʃiː; ʃi] [mait] [kiːp] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ][ɒn] [wel] [ɪ'nʌf] .

she	might	keep	things	going	on	well	enough	.
她	可能	保持	事物	去	在	出色地	足够的	.

她或许能把事情维持得不错。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l] [ɔː(r)] ['diːsnt] [frɒm; frəm][wʌn]

But	as	it	is	,	they	never	have	anything	comfortable	or	decent	from	one
但	作为	它	是	,	他们	绝不	有	任何事物	舒服的	或者	体面的	从	一

[jɪrz] [end][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] . "

year's	end	to	another	.	"
年	结尾	到	其他	.	"

但实际上，他们从年末到年末都无法过上舒适或体面的生活。

" [huː] [wɒz; wəz] ['sɛərəz] [ɑːnt] ['sæli] ? " [ɑːskt] ['fæni] .

"	Who	was	Sarah's	aunt	Sally	?	"	asked	Fanny	.
"	WHO	曾是	莎拉的	阿姨	莎莉	?	"	问	舳	.

“莎拉的姑姑萨莉是谁？”范妮问道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - ['sɪstə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz] [laɪt]

"	She	was	Mr	.	Leyman's	sister	,	but	as	different	from	him	as	light
"	她	曾是	先生	.	-	姐姐	,	但	作为	不同的	从	他	作为	光

[frɒm; frəm] ['dɑːknəs] .

from	darkness	.
从	黑暗	.

“她是莱曼先生的妹妹，但她与莱曼先生截然不同，就像光明与黑暗一样。”

[ə; eɪ]['betə(r)] ['wʊmən] ['nevə(r)] [briːðd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)]

A	better	woman	never	breathed	,	and	while	she	lived	the	family	were
一个	更好的	女士	绝不	呼吸	,	和	尽管	她	居住地	这	家庭	是

['sʌmwɒt] [rɪ'spektəbl] .

somewhat	respectable	.
有些	可敬	.

世上再也找不到比她更优秀的女人了，在她生前，她的家庭也算体面。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ['teɪlərɪŋ] [ænd; ənd] ['dresmeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt]

She	used	to	do	tailoring	and	dressmaking	,	and	sometimes	she	went	out
她	用过的	到	做	裁缝	和	服装制作	,	和	有时	她	去	出去

['nɜːsɪŋ] .

nursing	.
护理	.

她以前是做裁缝和服装制作的，有时也做护士。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][hændz][ɪn][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] [ðæt]['evə(r)][ai] [sɔː] . "

She	was	one	of	the	best	hands	in	a	sick	-	room	that	ever	I	saw	.	"
她	曾是	一	的	这	最好的	双手	在	一个	生病的	-	房间	那	曾经	我	锯	.	"

她是我见过的医护人员中最优秀的之一。

" [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][daɪ][ɒv; əv] ? " [ɑːskt] ['fæni] .

"	What	did	she	die	of	?	"	asked	Fanny	.
"	什么	做过	她	死	的	?	"	问	舳	.

“她死于什么？”范妮问道。

" [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] ['prɪnsəpli] — [ɒv; əv] [tɔil] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt]

"	Of	hard	work	principally	—	of	toiling	night	and	day	to	support	her	great
"	的	难的	工作	主要	—	的	辛勤劳作	夜晚	和	天	到	支持	她	伟大的

['leɪzi] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

lazy	brother	and	his	family	.
懒惰的	兄弟	和	他的	家庭	.

“主要是辛勤工作——日夜辛劳地供养她那懒惰的哥哥和他的家人。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [griːv] [səʊ][æt; ət][ə; eɪ] [deθ] [æz; əz] ['seərə] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

I	never	saw	a	child	grieve	so	at	a	death	as	Sarah	did	for	her	aunt	.
我	绝不	锯	一个	孩子	悲伤	所以	在	一个	死亡	作为	莎拉	做过	为了	她	阿姨	.

我从未见过哪个孩子像莎拉那样为她姑姑的去世而如此悲痛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][waɪld] [θɪŋ] !

She	**was**	**only**	**eight**	**years**	**old**	**,**	**poor**	**little**	**wild**	**thing**	**!**
她	曾是	仅有的	八	年	老的	,	贫穷的	小的	荒野	事物	!

她才八岁，可怜的小野猫!

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [skruː] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] , [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ,

But	**when**	**they**	**came**	**to**	**screw**	**down**	**the**	**coffin**	**,**	**she**	**screamed**	**,**
但	什么时候	他们	来了	到	拧紧	向下	这	棺材	,	她	尖叫	,

但当他们准备把棺材用螺丝钉固定时，她尖叫起来。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] ['enibɒdi] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**threw**	**herself**	**upon**	**it**	**and**	**would**	**not**	**let**	**anybody**	**touch**	**it**	**,**
和	扔	她自己	之上	它	和	会	不是	让	任何人	触碰	它	,

她扑到上面，不让任何人碰它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːs] .

and	**they**	**had**	**to**	**take**	**her**	**away**	**by**	**force**	**.**
和	他们	有	到	拿	她	离开	经过	力量	.

他们不得不强行把她带走。

[dʌz] ['seərə] ['evə(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ? "

Does	**Sarah**	**ever**	**say**	**anything**	**about**	**her**	**aunt**	**?**	**"**
做	莎拉	曾经	说	任何事物	关于	她	阿姨	?	"

莎拉有没有提起过她的姑姑?

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fæni] , ['kuːlli] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**answered**	**Fanny**	**,**	**coolly**	**.**
"	我	不	知道	,	"	回答	舢	,	冷静地	.

“我不知道，”范妮冷冷地回答道。

" [aɪ]['nevə(r)] [siː] ['seərə] ['naʊədeɪz] .

"	**I**	**never**	**see**	**Sarah**	**nowadays**	**.**
"	我	绝不	看	莎拉	如今	.

“我现在几乎见不到莎拉了。”

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][aɪ][dəʊnt] .

You	**told**	**me**	**not**	**to**	**play**	**with**	**her**	**,**	**so**	**I**	**don't**	**.**
你	讲述	我	不是	到	玩	和	她	,	所以	我	不	.

你叫我不要和她玩，所以我没和她玩。

" ['wɪliz] [blæk] [aɪz] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['fæni] [wɪtʃ] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

"	**Willy's**	**black**	**eyes**	**shot**	**a**	**glance**	**at**	**Fanny**	**which**	**said**	**a**	**great**	**deal**	**,**
"	威利的	黑色的	眼睛	射击	一个	瞥一眼	在	舢	哪个	说	一个	伟大的	交易	,

威利那双黑眼睛瞥了范妮一眼，那眼神意义非凡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

but	**he**	**spoke**	**not**	**a**	**word**	**.**
但	他	辐	不是	一个	单词	.

但他一句话也没说。

['fæni] [felt] [ðə; ði] [lʊk] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɪli] [njuː] ,

Fanny	**felt**	**the**	**look**	**,**	**however**	**,**	**and**	**wondered**	**how**	**much**	**Willy**	**knew**	**,**
舢	毛毡	这	看	,	然而	,	和	想知道	如何	很多	威利	知道	,

然而，芬妮感觉到了威利的目光，不禁想知道他究竟知道多少。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	**whether**	**he**	**would**	**be**	**likely**	**to**	**tell**	**of**	**her**	**.**
和	无论	他	会	是	可能	到	告诉	的	她	.

以及他是否会泄露她的秘密。

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	**next**	**Sunday**	**,**	**as**	**they**	**were**	**coming**	**home**	**from**	**church**	**in**	**the**	**village**	**,**
这	下一个	星期日	,	作为	他们	是	未来	家	从	教会	在	这	村庄	,

下一个星期天，当他们从村里的教堂回家时，

['mɪsɪz] . ['lɪli] [sed] [tuː; tə] ['fæni] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['kʌmpəni] [ðɪs]

Mrs	.	Lilly	said	to	Fanny	,	"	We	are	going	to	have	some	company	this
太太	.	莉莉	说	到	舢	,	"	我们	是	去	到	有	一些	公司	这

[wiːk] , ['fæni] .

week	,	Fanny	.
星期	,	舢	.

莉莉太太对范妮说："范妮，这周我们会有客人来。"

['mɪsɪz] . ['kæsəl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brændən][ænd; ənd] ['æni] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

Mrs	.	Cassell	and	Mr	.	and	Mrs	.	Brandon	and	Annie	are	coming	up
太太	.	卡塞尔	和	先生	.	和	太太	.	布兰登	和	安妮	是	未来	向上

[hɪə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒn] ['wenzdeɪ] ,

here	to	spend	the	day	on	Wednesday	,
这里	到	花费	这	天	在	周三	,

卡塞尔夫人、布兰登夫妇和安妮将于星期三来这里待一天。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brændən] [meɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

and	perhaps	Mr	.	and	Mrs	.	Brandon	may	stay	a	few	days	.	"
和	也许	先生	.	和	太太	.	布兰登	可能	停留	一个	很少	天	.	"

或许布兰登夫妇会多待几天。

" [əʊ] [haʊ] [naɪs] ! " [sed] ['wɪli] .

"	Oh	how	nice	!	"	said	Willy	.
"	哦	如何	好的	!	"	说	威利	.

"哦，真好！"威利说道。

[ænd; ənd] ['wʌni] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] [tuː; tə][hæv; həv]['mɪstə(r)] . ['brændən] [ə'baʊt]

And	Oney	added	,	"	It	will	seem	like	old	times	to	have	Mr	.	Brandon	about
和	一元	额外	,	"	它	将要	似乎	喜欢	老的	时代	到	有	先生	.	布兰登	关于

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'gen] .

the	house	again	.
这	房子	再次	.

奥尼补充道："布兰登先生再次回到家里，感觉就像回到了过去一样。"

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

But	I	must	be	careful	,	now	that	he	has	grown	such	a	great	man	.
但	我	必须	是	小心	,	现在	那	他	有	生长	这样的	一个	伟大的	男人	.

但我必须小心，因为他现在已经成长为如此优秀的人。

[æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [hjuː] , [ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] . "

As	likely	as	not	,	I	shall	be	calling	him	Hugh	,	the	first	thing	.	"
作为	可能	作为	不是	,	我	将	是	呼叫	他	休	,	这	第一的	事物	.	"

很有可能，我会先叫他休。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	I	dare	say	it	wouldn't	do	any	harm	if	you	did	,	"	said	Mrs	.	Lilly	.
"	我	敢	说	它	不会	做	任何	伤害	如果	你	做过	,	"	说	太太	.	莉莉	.

"我敢说，你这样做也没什么坏处，"莉莉太太说。

" [weə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [dɪd] - [juː; jʊ] - ['evə(r)] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['brændən] ? " [ɑːskt] ['fæni] ,

"	Where	in	the	world	did	'	you	'	ever	know	Mr	.	Brandon	?	"	asked	Fanny	,
"	在哪里	在	这	世界	做过	-	你	-	曾经	知道	先生	.	布兰登	?	"	问	舢	,

"你究竟是从哪里认识布兰登先生的？"范妮问道。

[wɪð] [æn; ən] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] " [juː; jʊ] " [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [pə'laɪt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] .

with	an	emphasis	on	the	"	you	"	which	was	not	very	polite	,	to	say	the	least	.
和	一个	强调	在	这	"	你	"	哪个	曾是	不是	非常	有礼貌的	,	到	说	这	至少	.

尤其强调"你"，这至少可以说是不礼貌的。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es][wʌns] , " [rɪ'plaɪd] ['wʌni] .

"	He	used	to	live	with	us	once	,	"	replied	Oney	.
"	他	用过的	到	居住	和	我们	一次	,	"	回复	一元	.

"他以前和我们住在一起，"奥尼回答说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['delɪkət] [bɔɪ] ,

"	**He**	**was**	**rather**	**a**	**delicate**	**boy**	**,**
"	他	曾是	相当	一个	精美的	男生	,

他是个比较娇弱的孩子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在山上(On the mountain)

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [send] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

and	his	father	used	to	send	him	to	the	mountains	in	summer	,
和	他的	父亲	用过的	到	发送	他	到	这	山脉	在	夏天	,

他父亲过去常常在夏天把他送到山里去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] [wɪð] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd] .

and	he	spent	all	his	college	vacations	with	us	after	his	father	died	.
和	他	花费	全部	他的	大学	假期	和	我们	后	他的	父亲	死亡	.

父亲去世后，他所有的大学假期都是和我们一起度过的。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] — [aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)]

Don't	you	remember	the	description	of	our	house	in	his	book	—	I	don't	remember
不	你	记住	这	描述	的	我们的	房子	在	他的	书	—	我	不	记住

[ðə; ði] [neɪm] ,

the	name	,
这	姓名	,

你不记得他书里对我们房子的描述了吗？——我不记得房子的名字了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] ? "

but	that	story	about	the	war	?	"
但	那	故事	关于	这	战争	?	"

但是那个关于战争的故事呢?

" [aɪ]['nevə(r)] [riːd] ['eni] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['brændənz] [bʊks] , " [sed] ['fæni] .

"	I	never	read	any	of	Mr	.	Brandon's	books	,	"	said	Fanny	.
"	我	绝不	读	任何	的	先生	.	布兰登的	图书	,	"	说	舢	.

“我从来没读过布兰登先生的任何一本书，”范妮说。

" [waɪ] , ['fæni] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɪli] , [huː] [hæd; həd][æn; ən][ʌn'teɪməb(ə)l] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] ,

"	Why	,	Fanny	!	"	exclaimed	Willy	,	who	had	an	untamable	appetite	for	books	,
"	为什么	,	舢	!	"	惊呼	威利	,	WHO	有	一个	难以驯服的	食欲	为了	图书	,

“哎呀，芬妮！”威利惊呼道，他有着难以抑制的读书欲望。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [pə'petʃuəli] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ] ['fæniz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	who	was	perpetually	astonished	by	Fanny's	indifference	to	them	.
和	WHO	曾是	永恒地	惊讶	经过	芬妮的	漠不关心	到	他们	.

他对范妮对他们的漠不关心始终感到惊讶。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [leɪn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ɔːl] ['sʌmə(r)] . "

"	Why	,	it	has	lain	on	the	table	all	summer	.	"
"	为什么	,	它	有	莱恩	在	这	桌子	全部	夏天	.	"

“它整个夏天都放在桌子上呢。”

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [rɪ'tɜːnd] ['fæni] , ['tɑːtli] .

"	Well	,	what	of	that	?	"	returned	Fanny	,	tartly	.
"	出色地	,	什么	的	那	?	"	返回	舢	,	酸涩的	.

“那又怎样？”范妮尖刻地回答道。

" [ɪz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Is	that	any	reason	why	I	should	read	it	?	"
"	是	那	任何	原因	为什么	我	应该	读	它	?	"

“这就是我应该读这本书的理由吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['wɪli] ; " [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] . "

"	It	would	be	a	reason	with	me	,	"	said	Willy	;	"	besides	,	it	is	so	interesting	.	"
"	它	会	是	一个	原因	和	我	,	"	说	威利	;	"	除了	,	它	是	所以	有趣的	.	"

“对我来说，这会是一个理由，”威利说；“而且，这很有趣。”

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɒdz] [ɪn][fəʊks] , [juː; jʊ] [siː] ， ['wɪli] ， " [sed] ['wʌni] .

"	There's	an	odds	in	folks	,	you	see	,	Willy	,	"	said	Oney	.
"	有	一个	赔率	在	各位	，	你	看	，	威利	，	"	说	一元	.

“你看，人总有几分狡猾，威利，”奥尼说道。

" [bʌt; bət]['hædnt][juː; jʊ]['betə(r)] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ， ['fæni] ?

"	But	hadn't	you	better	study	it	up	,	Fanny	?
"	但	之前没有	你	更好的	学习	它	向上	，	舢	?

“但是你难道不应该好好学习一下吗，芬妮？”

['mɪstə(r)] . ['brændən] [mait] [ɑːsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Mr	.	Brandon	might	ask	you	some	questions	about	it	.	"
先生	.	布兰登	可能	问	你	一些	问题	关于	它	.	"

布兰登先生可能会问你一些相关问题。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[ai] [həʊp] [nɒt] ， " [sed] ['fæni] , [ɪn] [ə'lɑːm] .

I	hope	not	,	"	said	Fanny	,	in	alarm	.
我	希望	不是	，	"	说	舢	，	在	警报	.

“我希望不是这样，”范妮惊恐地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ， ['grænmɑː] ? "

"	Do	you	think	he	will	,	grandma	?	"
"	做	你	思考	他	将要	，	奶奶	?	"

“奶奶，您觉得他会吗？”

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	No	,	my	dear	.
"	不	，	我的	亲爱的	.

“不，亲爱的。”

['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [æpt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [bʊks] . "

Authors	are	not	very	apt	to	talk	about	their	own	books	.	"
作者	是	不是	非常	易于	到	讲话	关于	他们的	自己的	图书	.	"

作者们不太愿意谈论自己的作品。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ə'baʊt] [sʌm; səm]

"	Do	you	think	he	would	be	offended	if	I	were	to	ask	him	about	some
"	做	你	思考	他	会	是	被冒犯了	如果	我	是	到	问	他	关于	一些

[θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [bʊk] — [ai] [miːn] [ðə; ðiː][wʌn] [ə'baʊt] [saʊθ] [ə'merɪkə] ?

things	in	his	other	book	—	I	mean	the	one	about	South	America	?
事物	在	他的	其他	书	—	我	意思是	这	一	关于	南	美国	?

“你觉得如果我问他关于他另一本书（我是指关于南美洲的那本书）中的一些事情，他会生气吗？”

" [ɑːskt] ['wɪli] .

"	asked	Willy	.
"	问	威利	.

威利问道。

" [nəʊ] ;

"	No	;
"	不	;

“不;

[ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [səʊ]

I	dare	say	he	would	be	pleased	to	find	that	you	had	read	his	book	so
我	敢	说	他	会	是	高兴	到	寻找	那	你	有	读	他的	书	所以

['keəfəli] . "

carefully	.	"
小心	.	"

我想他如果知道你如此认真地读过他的书，一定会很高兴的。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] ,

"	I	am	glad	of	that	,
"	我	是	高兴的	的	那	,

我对此感到高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] , " [sed]

because	there	are	ever	so	many	things	that	I	want	to	know	more	about	,	"	said
因为	那里	是	曾经	所以	许多	事物	那	我	想	到	知道	更多的	关于	,	"	说

['wɪli] .

Willy	.
威利	.

“因为有很多事情我想了解更多，”威利说。

" [ai] [miːn] [tuː; tə][get][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] . "

"	I	mean	to	get	the	book	and	look	it	over	again	.	"
"	我	意思是	到	得到	这	书	和	看	它	超过	再次	.	"

“我打算把那本书再仔细读一遍。”

" [wel] , [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] , ['wɪli] , " [sed] ['fæni] ,

"	Well	,	I	shouldn't	think	you	would	want	to	,	Willy	,	"	said	Fanny	,
"	出色地	,	我	不应该	思考	你	会	想	到	,	威利	,	"	说	舳	,

“嗯，我想你肯定不想那样，威利，”范妮说。

[huː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə'lɑːmd] [æt; ət] ['wɪliz] [ə'naʊnsmənt] .

who	had	her	private	reasons	for	being	alarmed	at	Willy's	announcement	.
WHO	有	她	私人的	原因	为了	存在	惊慌	在	威利的	公告	.

她有自己的私事，所以对威利的声明感到震惊。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [jɔː'self] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['brændən]

"	It	would	look	like	putting	yourself	forward	,	and	I	am	sure	Mr	.	Brandon
"	它	会	看	喜欢	推杆	你自己	向前	,	和	我	是	当然	先生	.	布兰登

[wʊd] [nɒt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

would	not	like	it	.
会	不是	喜欢	它	.

“这看起来就像是自荐，我相信布兰登先生不会喜欢这样。”

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [juːst] [tuː; tə][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['fæni] , [wɪð] [ə; eɪ]

He	isn't	used	to	associating	with	all	sorts	of	people	,	"	said	Fanny	,	with	a
他	不是	用过的	到	关联	和	全部	排序	的	人们	,	"	说	舳	,	和	一个

[grænd][eə(r)] .

grand	air	.
盛大	空气	.

“他不习惯和各种各样的人交往，”范妮一本正经地说。

" [hiː; hi] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɪð] [ðə; ði][best] ['fæmɪlɪz] [ɪn] ['bɒstən] . "

"	He	associates	with	the	best	families	in	Boston	.	"
"	他	同事	和	这	最好的	家庭	在	波士顿	.	"

“他与波士顿最好的家族交往。”

" [əʊ] ! " [sed] ['wɪli] .

"	Oh	!	"	said	Willy	.
"	哦	!	"	说	威利	.

“哦！”威利说道。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːst] ['fæmɪlɪz] [ɪn]['bɒstən] ,
" Well , I don't know about the first families in Boston ,
" 出色地 , 我 不 知道 关于 这 第一的 家庭 在 波士顿 ,

“嗯，我对波士顿的那些名门望族不太了解。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] ['kʌmpəni] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] , ['fæni] .
but I don't mean to keep any company I am ashamed to own , Fanny .
但 我 不 意思是 到 保持 任何 公司 我 是 羞愧 到 自己的 , 舢 .

但我不想和任何让我感到羞耻的人来往，芬妮。

" [ðɪs] [hɪnt] [ə'lɑːmd] ['fæni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] ;
" This hint alarmed Fanny , and she did not speak another word all the way home ;
" 这 暗示 惊慌 舢 , 和 她 做过 不是 说话 其他 单词 全部 这 方式 家 ;

“这个暗示让范妮感到不安，她一路一句话也没说就回了家；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] ['wɪli] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] .
she was afraid Willy knew too much .
她 曾是 害怕的 威利 知道 也 很多 .

她害怕威利知道得太多了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['fæni] [went] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] - [ə'klɑːk] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
That evening Fanny went with the rest to the five - o'clock meeting in the
那 晚上 舢 去 和 这 休息 到 这 五 - 点钟 会议 在 这
['skuːlhaʊs] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
schoolhouse down the road .
校舍 向下 这 路 .

那天晚上，范妮和其他人一起去路尽头的学校参加五点钟的会议。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)]['juːʒuəl] [siːts] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
They were rather early , and took their usual seats on the side of the room .
他们 是 相当 早期的 , 和 采取 他们的 通常 座位 在 这 边 的 这 房间 .

他们来得比较早，像往常一样在房间一侧的座位上坐了下来。

['fæni] [laɪkt] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ɔːl] [huː] [keɪm] [ɪn] ,
Fanny liked this , because she could watch all who came in ,
舢 喜欢 这 , 因为 她 可以 手表 全部 WHO 来了 在 ,

芬妮喜欢这样，因为她可以观察所有进来的人。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðeə(r)] [dres] [ænd; ənd] ['mænəz] .
and make her remarks on their dress and manners .
和 制作 她 评论 在 他们的 裙子 和 礼仪 .

并对他们的穿着和举止发表评论。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['prɪti] [fʊl] [æt; ət][lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] , ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ,
The room was pretty full at last , for it was a cool , pleasant evening ,
这 房间 曾是 漂亮的 满的 在 最后的 , 为了 它 曾是 一个 凉爽的 , 令人愉快的 晚上 ,

房间里最后几乎坐满了人，因为这是一个凉爽宜人的夜晚。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]
and quite a number of people walked up from the village to attend the
和 相当 一个 数字 的 人们 步行 向上 从 这 村庄 到 出席 这
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

不少村民从村里步行前来参加礼拜。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [hɪm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] ,
Just as the first hymn was being sung ,
只是 作为 这 第一的 圣歌 曾是 存在 唱 ,

就在第一首赞美诗被唱起的时候，

['seərə] [leɪmən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

Sarah	**Leyman**	**came**	**in**	**and**	**slipped**	**into**	**a**	**seat**	**near**	**the**	**door**	**.**
莎拉	莱曼	来了	在	和	滑倒了	进入	一个	座位	靠近	这	门	.

莎拉·莱曼走了进来，在靠近门口的一个座位上坐了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː'self] [æz; əz] [niːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['hænsəm] ,

She	**had**	**made**	**herself**	**as**	**neat**	**as**	**she**	**knew**	**how**	**,**	**and**	**looked**	**very**	**handsome**	**,**
她	有	制成	她自己	作为	整洁的	作为	她	知道	如何	,	和	看起来	非常	英俊的	,

她把自己打扮得漂漂亮亮的，看起来非常漂亮。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [skɪn] , [meɪd] [dɑːkə] [baɪ][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]

for	**in**	**spite**	**of**	**her**	**dark**	**skin**	**,**	**made**	**darker**	**by**	**exposure**	**to**	**all**	**sorts**	**of**
为了	在	尽管如此	的	她	黑暗的	皮肤	,	制成	较暗	经过	接触	到	全部	排序	的

['weðə(r)] ,

weather	**,**
天气	,

尽管她肤色黝黑，而且由于长期暴露在各种天气条件下而变得更黑，

['seərə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] .

Sarah	**was**	**a**	**beautiful**	**girl**	**.**
莎拉	曾是	一个	美丽的	女孩	.

莎拉是个漂亮的女孩。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [prə'praɪəti] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

She	**behaved**	**with**	**perfect**	**propriety**	**;**	**and**	**when**	**she**	**raised**	**her**	**head**	**after**	**the**
她	表现	和	完美的	礼	;	和	什么时候	她	提高	她	头	后	这

[fɜːst] [preə(r)] ,

first	**prayer**	**,**
第一的	祷告	,

她举止得体，彬彬有礼；第一次祷告结束后，她抬起头来时，

['fæni] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] .

Fanny	**felt**	**sure**	**that**	**she**	**had**	**been**	**crying**	**.**
舢	毛毡	当然	那	她	有	到过	哭泣	.

芬妮确信自己哭过。

" [wel] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] ! " [sed] ['fæni] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	**Well**	**,**	**I**	**declare**	**!**	**"**	**said**	**Fanny**	**to**	**herself**	**.**
"	出色地	,	我	宣布	!	"	说	舢	到	她自己	.

“好吧，我敢说！”芬妮自言自语道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də][nekst] ?

"	**I**	**wonder**	**what**	**she**	**will**	**do**	**next**	**?**
"	我	想知道	什么	她	将要	做	下一个	?

我想知道她接下来会做什么?

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [miːnz] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] !

I	**wonder**	**if**	**she**	**really**	**means**	**to**	**do**	**as**	**she**	**said**	**!**
我	想知道	如果	她	真的	方法	到	做	作为	她	说	!

我怀疑她是否真的会按照她说的去做!

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	**dear**	**!**
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [həʊp] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['grænmɑː] .

I	**am**	**sure**	**I**	**hope**	**not**	**,**	**for**	**then**	**she**	**will**	**go**	**and**	**tell**	**grandma**	**.**
我	是	当然	我	希望	不是	,	为了	然后	她	将要	去	和	告诉	奶奶	.

我希望不会，因为那样她就会去告诉奶奶。

" [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] ['fæni] [sɔː] [haʊ] ['ʌtəli] [miːn] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ʃiː; ʃi]

"	And	then	for	one	moment	Fanny	saw	how	utterly	mean	and	selfish	she
"	和	然后	为了	一	片刻	舢	锯	如何	完全地	意思是	和	自私	她

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“就在那一刻，范妮意识到自己是多么卑鄙自私。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [fɔːls] [laɪf][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] .

and	what	a	wicked	and	false	life	she	was	leading	.
和	什么	一个	邪恶	和	错误的	生活	她	曾是	领导	.

她过着多么邪恶虚伪的生活啊！

[ðæt] ['məʊmənt(ə)ri] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɜː'self] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['fæni] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd]

That	momentary	glimpse	of	herself	might	have	done	Fanny	a	great	deal	of	good
那	瞬间	一瞥	的	她自己	可能	有	完毕	舢	一个	伟大的	交易	的	好的

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑfɪtɪd]

and	saved	herself	and	others	a	great	deal	of	distress	if	she	had	profited
和	已保存	她自己	和	其他的	一个	伟大的	交易	的	痛苦	如果	她	有	获利

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

by	it	.
经过	它	.

如果范妮能从那短暂的自我觉察中获益，那或许能给她带来很大的好处，并为自己和他人避免很多痛苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] .

But	she	did	not	.
但	她	做过	不是	.

但她没有。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [went] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] ['seərə] [ænd; ənd]

She	only	went	on	thinking	how	she	could	possibly	manage	to	keep	Sarah	and
她	仅有的	去	在	思维	如何	她	可以	可能	管理	到	保持	莎拉	和

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ə'pɑːt] .

her	grandmother	apart	.
她	祖母	除	.

她满脑子想的都是怎样才能让莎拉和她奶奶分开。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['seərə] [leɪmən] [æt; ət] ['miːtɪŋ] ?

"	Were	you	not	surprised	at	seeing	Sarah	Leyman	at	meeting	?
"	是	你	不是	惊讶	在	看到	莎拉	莱曼	在	会议	?

“在会议上见到莎拉·莱曼，你不感到惊讶吗？”

" [ɑːskt] ['wʌni] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['lɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [həʊm] [tə'geðə(r)] .

"	asked	Oney	of	Mrs	.	Lilly	as	they	walked	home	together	.
"	问	一元	的	太太	.	莉莉	作为	他们	步行	家	一起	.

“奥尼和莉莉太太一起走回家时，奥尼问她。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['igl] [ɒf] [ðə; ði]

"	I	should	as	soon	have	expected	to	see	one	of	the	wild	eagles	off	the
"	我	应该	作为	很快	有	预期的	到	看	一	的	这	荒野	老鹰	离开	这

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

“我早就料到会看到山上的野生雄鹰。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? "

But	she	looked	and	behaved	very	well	,	didn't	she	?	"
但	她	看起来	和	表现	非常	出色地	,	没有	她	?	"

但她看起来举止得体，不是吗？

" ['veri] [wel] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	Very	well	;	and	I	was	glad	to	see	her	there	,	"	replied	Mrs	.	Lilly	.
"	非常	出色地	;	和	我	曾是	高兴的	到	看	她	那里	,	"	回复	太太	.	莉莉	.

“很好；我很高兴在那里见到她，”莉莉太太回答道。

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .

"	I	hope	it	is	a	good	sign	.
"	我	希望	它	是	一个	好的	符号	.

我希望这是一个好兆头。

[ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

I	must	try	to	have	a	talk	with	her	some	time	.
我	必须	尝试	到	有	一个	讲话	和	她	一些	时间	.

我一定要找个时间和她谈谈。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['testəmənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [geɪv] [tuː; tə][maɪ] ['juːnɪs] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

I	have	a	Testament	that	her	aunt	gave	to	my	Eunice	when	they	were
我	有	一个	遗嘱	那	她	阿姨	给予	到	我的	尤妮斯	什么时候	他们	是

[gˈɜːlz] [təˈgeðə(r)] ;

girls	together	;
女孩们	一起	;

我有一份遗嘱，是她姑姑在我女儿尤妮丝还是少女时送给她的；

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['seərə] .

I	think	I	will	give	it	to	Sarah	.
我	思考	我	将要	给	它	到	莎拉	.

我想我会把它给莎拉。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ænts] . "

Perhaps	she	would	read	it	because	it	was	her	aunt's	.	"
也许	她	会	读	它	因为	它	曾是	她	姑姑的	.	"

或许她会读这本书，因为那是她姑姑的。

" [ai] [ˌwʊdnt] , ['grænmɑː] , " [sed] ['fæni] ; " [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	wouldn't	,	grandma	,	"	said	Fanny	;	"	she	would	only	make	all	sorts	of	fun	of	it
"	我	不会	,	奶奶	,	"	说	舳	;	"	她	会	仅有的	制作	全部	排序	的	乐趣	的	它

,

,

,

“我不会的，奶奶，”范妮说，“她只会拿这件事取笑我。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒən] .

as	she	does	of	everything	about	religion	.
作为	她	做	的	一切	关于	宗教	.

她对所有与宗教有关的事情都如此。

[ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

That's	one	reason	why	I	didn't	want	to	play	with	her	any	more	.
那就是	一	原因	为什么	我	没有	想	到	玩	和	她	任何	更多的	.

这就是我不想再和她玩的原因之一。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [səʊ][ʃiː; ʃi] [skeəd] [ˌem 'iː] . "

She	talked	so	she	scared	me	.	"
她	谈话	所以	她	害怕的	我	.	"

她说话真把我吓到了。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	I	am	sorry	to	hear	that	,	"	said	Mrs	.	Lilly	.
"	我	是	对不起	到	听到	那	,	"	说	太太	.	莉莉	.

“听到这个消息我很遗憾，”莉莉太太说。

" [ðæts] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['mi:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] , [ai] [nəʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['fæni] , ['grəʊɪŋ] ['bəʊldə(r)]

" That's all she went to meeting for , I know , " continued Fanny , growing bolder

" 那就是 全部 她 去 到 会议 为了 , 我 知道 , " 持续 舢 , 生长 更大胆

,

,

,

“我知道，她去开会就是为了这个，”范妮继续说道，语气越来越大胆。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [æt; ət] [ɔ:l] ['hæzədz] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ]

and determined at all hazards to prevent any chance of an understanding

和 决定 在 全部 危险 到 防止 任何 机会 的 一个 理解

[bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['seərə] .

between her grandmother and Sarah .

之间 她 祖母 和 莎拉 .

她决心不惜一切代价阻止祖母和莎拉之间产生任何理解的可能性。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] ['mɪmɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] ['di:kən] [ænd; ənd] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɪstə(r)]

" She will go home and mimic the minister and deacon and poor Mr

" 她 将要 去 家 和 模仿 这 部长 和 执事 和 贫穷的 先生

. ['wɪlsən] ,

. Willson ,

. 威尔逊 ,

“她回家后会模仿牧师、执事和可怜的威尔逊先生，

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [fʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and make all sorts of fun of them .

和 制作 全部 排序 的 乐趣 的 他们 .

并对他们进行各种各样的取笑。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['lɪsnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn] ['pɜ:pəs] [bɪ'fɔ:(r)] [naʊ] . "

She has listened under the window on purpose before now . "

她 有 听着 在下面 这 窗户 在 目的 前 现在 . "

她以前就故意躲在窗户底下偷听过。

" [hu:] [təʊld] [ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] ['wʌni] .

" Who told you ? " asked Oney .

" WHO 讲述 你 ? " 问 一元 .

“谁告诉你的？”奥尼问道。

" [ʃi:; ʃi] [təʊld] [ˌem 'i:] [hɜ:'self] , " [rɪ'tɜ:nd] ['fæni] , ['bəʊldli] .

" She told me herself , " returned Fanny , boldly .

" 她 讲述 我 她自己 , " 返回 舢 , 大胆地 .

“她亲口告诉我的，”范妮大胆地回答道。

" [ai] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ai] [fɜ:st] [keɪm] [hɪə(r)] ,

" I used to play with her when I first came here ,

" 我 用过的 到 玩 和 她 什么时候 我 第一的 来了 这里 ,

“我刚来这里的时候经常和她一起玩。”

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [pleɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] ['ɑ:ftə(r)] ['grænmɑ:] [fə'bæd; fə'beɪd] [ˌem 'i:] ,

and I did play with her two or three times after grandma forbade me ,

和 我 做过 玩 和 她 二 或者 三 时代 后 奶奶 禁止 我 ,

奶奶禁止我玩之后，我还是和她玩了两三次。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] — [nɒt] [sɪns] [ai] [hæv; həv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi]

but I have not done it this long time — not since I have been trying to be

但 我 有 不是 完毕 它 这 长的 时间 — 不是 自从 我 有 到过 尝试 到 是

[ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] .

a good girl .

一个 好的 女孩 .

但我已经很久没有这样做了——自从我努力做一个好女孩以来就没有再做过。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['evə(r)][səʊ]['kaɪndli] ,
If you talked to her ever so kindly ,
如果 你 谈话 到 她 曾经 所以 亲切地 ,

如果你和她说话非常和善，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
she would only go away and make fun of you . "
她 会 仅有的 去 离开 和 制作 乐趣 的 你 . "

她只会走开，然后嘲笑你。

" [wel] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] ,
" Well , that wouldn't hurt me , " said Mrs . Lilly ,
" 出色地 , 那 不会 伤害 我 , " 说 太太 . 莉莉 ,

“嗯，那不会伤害我的，”莉莉太太说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [wɜːdz] [wɪl] [duː; də] [gʊd] .
" and we can never know what words will do good .
" 和 我们 能 绝不 知道 什么 字 将要 做 好的 .

我们永远无法知道哪些话语会带来好的结果。

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [gɜːl][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] ['sɪnə(r)] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ,
I don't like to think that any girl can be a hardened sinner at fifteen ,
我 不 喜欢 到 思考 那 任何 女孩 能 是 一个 硬化 罪人 在 十五 ,

我不喜欢认为任何女孩在十五岁时都会是罪大恶极的罪人。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [preə(r)z] [æz; əz] ['seərə] . "
and especially one who was the child of so many prayers as Sarah . "
和 尤其 一 WHO 曾是 这 孩子 的 所以 许多 祈祷 作为 莎拉 . "

尤其是像莎拉这样，承载着无数祈祷的孩子。

" ['mɪsɪz] . ['lɪli] , " [sed] ['wɪli] ,
" Mrs . Lilly , " said Willy ,
" 太太 . 莉莉 , " 说 威利 ,

“莉莉太太，”威利说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːl]
" don't you think that a person who pretended to be good and religious all
" 不 你 思考 那 一个 人 WHO 假装 到 是 好的 和 宗教 全部
[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hɑːdə(r)][tuː; tə]
the time that he knew he was wicked would be a great deal harder to
这 时间 那 他 知道 他 曾是 邪恶 会 是 一个 伟大的 交易 更难 到
[kən'vɜːt] [ðæn; ðən][wʌn] [laɪk] ['seərə] [leɪmən] ? "
convert than one like Sarah Leyman ? "
转变 比 一 喜欢 莎拉 莱曼 ? "

“你不觉得，一个明明知道自己邪恶却一直假装善良虔诚的人，比像莎拉·莱曼那样的人更难被感化吗？”

" [nəʊ] [daʊt] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .
" No doubt , " returned Mrs . Lilly .
" 不 怀疑 , " 返回 太太 . 莉莉 .

“毫无疑问，”莉莉太太回答道。

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [self] - [dɪ'siːvd] . "
" Especially if the hypocrite were self - deceived . "
" 尤其 如果 这 伪君子 是 自己 - 受骗 . "

“尤其是当伪君子自欺欺人时。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['hɪpəkrɪt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] [ɪm'pəʊz] [ɒn] [ðəm'selvz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , "
" I suppose hypocrites usually do impose on themselves more or less , "
" 我 认为 伪君子 通常 做 强加 在 他们自己 更多的 或者 较少的 , "
[ri'mɑːk] ['wʌni] .
remarked Oney .
评论 一元 .

“我想伪君子通常或多或少都会自食其果，”奥尼评论道。

" ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] .

"	Almost	always	to	some	degree	,	I	presume	.
"	几乎	总是	到	一些	程度	,	我	怙	.

“我想，几乎总是在某种程度上。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [di'strɔi] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [baɪ] ['selɪŋ] ['lɪkə(r)] ,

A	man	who	is	destroying	his	neighbour's	body	and	soul	by	selling	liquor	,
一个	男人	WHO	是	摧毁	他的	邻居	身体	和	灵魂	经过	销售	酒	,

一个男人通过贩卖酒水，摧残邻居的身心。

[meɪ] ['veri] ['laɪkli] [meɪk] [hɪm'self] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [gɪvz]

may	very	likely	make	himself	think	that	he	is	quite	a	good	man	because	he	gives
可能	非常	可能	制作	他自己	思考	那	他	是	相当	一个	好的	男人	因为	他	给予

[ə'weɪ] ['mʌni] ['lɪbərəli] ;

away	money	liberally	;
离开	钱	慷慨地	;

他很可能因为慷慨解囊而认为自己是个好人；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [huː] [wɪl] [tʃiːt] [hɑːf][æn; ən] [aʊns] [ɪn] ['evri] [paʊnd] [hiː; hi] [selz] ,

and	another	,	who	will	cheat	half	an	ounce	in	every	pound	he	sells	,
和	其他	,	WHO	将要	欺骗	一半	一个	盎司	在	每一个	磅	他	出售	,

还有一位，每卖一磅肉，就会少卖半盎司。

['kʌmfət] [hɪm'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] ['sʌndeɪ] ['keəfəli] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz]

comforts	himself	by	thinking	that	he	keeps	Sunday	carefully	,	and	always	has
舒适	他自己	经过	思维	那	他	保持	星期日	小心	,	和	总是	有

['fæməli] [preə(r)z] ;

family	prayers	;
家庭	祈祷	;

他安慰自己说，他认真地遵守星期日的规矩，并且总是和家人一起祈祷；

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	so	of	other	things	.
和	所以	的	其他	事物	.

其他方面也是如此。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)] ['seərə] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒn]

I	would	rather	undertake	to	make	an	impression	on	poor	Sarah	,	or	even	on
我	会	相当	承担	到	制作	一个	印象	在	贫穷的	莎拉	,	或者	甚至	在

[sæm] [leɪmən] [hɪm'self] ,

Sam	Leyman	himself	,
山姆	莱曼	他自己	,

我宁愿努力给可怜的莎拉，甚至是给萨姆·莱曼本人留下深刻印象。

[ðæn; ðən][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .

than	on	such	a	person	.
比	在	这样的	一个	人	.

比这样的人更甚。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [spiːk] [tuː; tə] ['seərə] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

But	I	will	certainly	speak	to	Sarah	if	I	have	a	chance	.
但	我	将要	当然	说话	到	莎拉	如果	我	有	一个	机会	.

但我如果有机会一定会和莎拉谈谈。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] .

It	can	at	least	do	no	harm	.
它	能	在	至少	做	不	伤害	.

至少它不会造成任何伤害。

['wʌni] , [ðeə(r)] [ɪz]['skwaɪə(r)] [haʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

Oney	,	there	is	Squire	Howe	before	us	,
一元	,	那里	是	乡绅	豪	前	我们	,

奥尼，我们面前是豪乡绅。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [əˈbaʊt] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [məˈrɪl] [sʌm; səm] [wʊd] .

and	I	want	to	speak	to	him	about	drawing	Mrs	.	Merrill	some	wood	.
和	我	想	到	说话	到	他	关于	绘画	太太	.	梅里尔	一些	木头	.

我想和他谈谈给梅里尔夫人画些木头的事。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ləʊd] [ˈeni] [taɪm] ,

He	said	he	would	give	her	a	load	any	time	,
他	说	他	会	给	她	一个	加载	任何	时间	,

他说他随时都愿意给她一次机会。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [kənˈviːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)]

and	I	dare	say	it	will	be	more	convenient	for	him	to	do	it	before
和	我	敢	说	它	将要	是	更多的	方便的	为了	他	到	做	它	前

['hɑːvɪst] .

harvest	.
收成	.

我敢说，在收割之前做这件事对他来说会更方便。

" ['mɪsɪz] . ['lɪli] [ænd; ənd] ['wʌni] [wɔːkt] [ɒn] ['kwɪkli] ,

"	Mrs	.	Lilly	and	Oney	walked	on	quickly	,
"	太太	.	莉莉	和	一元	步行	在	迅速地	,

莉莉太太和奥尼快步走着，

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əˈləʊn] [təˈgeðə(r)] [ðæn; ðən] ['wɪli] [brəʊk] [aʊt] [wɪð]

and	no	sooner	were	the	children	alone	together	than	Willy	broke	out	with
和	不	很快	是	这	孩子们	独自的	一起	比	威利	打破	出去	和

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['viːəməns] .

more	than	his	usual	vehemence	.
更多的	比	他的	通常	激烈	.

孩子们刚一单独待在一起，威利就爆发了，而且比平时更加激烈。

" ['fæni] ['lɪli] ,

"	Fanny	Lilly	,
"	舳	莉莉	,

“范妮·莉莉，

[ai][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['miːnɪst] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs]

I	do	think	that	you	are	the	very	meanest	creature	that	ever	lived	in	this
我	做	思考	那	你	是	这	非常	最卑鄙的	生物	那	曾经	居住地	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

我认为你是这世上最卑鄙的生物。

['nəʊbədi] [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [miːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Nobody	but	a	girl	could	be	so	mean	as	you	are	.
无人	但	一个	女孩	可以	是	所以	意思是	作为	你	是	.

除了女孩子，没人会像你这么刻薄。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['seərə] [leɪmən] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] —

You	are	as	much	worse	than	Sarah	Leyman	than	she	is	worse	than	—
你	是	作为	很多	更糟	比	莎拉	莱曼	比	她	是	更糟	比	—

[ðæn; ðən] ['grænmɑː] ['lɪli] ,

than	Grandma	Lilly	,
比	奶奶	莉莉	,

你比莎拉·莱曼还要糟糕，而莎拉·莱曼又比莉莉奶奶还要糟糕。

" [sed] ['wɪli] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][grænd]['klaɪmæks] .

"	said	Willy	,	finishing	up	with	a	grand	climax	.
"	说	威利	,	精加工	向上	和	一个	盛大	高潮	.

“威利说道，最后以一个精彩的高潮作结。”

" [waɪ] , ['wɪli] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? " [ɑ:skt] ['fæni] .

"	Why	,	Willy	,	what	is	the	matter	now	?	"	asked	Fanny	.
"	为什么	,	威利	,	什么	是	这	事情	现在	?	"	问	舢	.

“怎么了，威利，又出什么事了？”范妮问道。

" [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "

"	What	have	I	done	to	you	?	"
"	什么	有	我	完毕	到	你	?	"

我到底对你做了什么?

" [tu:; tə][ˌem 'i:] !

"	To	me	!
"	到	我	!

“大部头书!

[ju:; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

You	haven't	done	anything	to	me	,
你	还没有	完毕	任何事物	到	我	,

你没对我做什么，

['əʊnli][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['hɪntɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['haɪəd] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]

only	you	are	always	hinting	about	my	being	a	hired	boy	and	coming	from
仅有的	你	是	总是	暗示	关于	我的	存在	一个	雇用	男生	和	未来	从

[ðə; ði]['pɔ:haʊs; 'pʊəhaʊs] ,

the	poorhouse	,
这	贫民院	,

只有你总是暗示我是个雇工，来自贫民窟。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['brændən] [sed] [hɪm'self] [ðæt] ['nəʊbədi][bʌt; bət][ə; eɪ][snɒb] [wʊd] [θrəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	Mr	.	Brandon	said	himself	that	nobody	but	a	snob	would	throw	such	a
和	先生	.	布兰登	说	他自己	那	无人	但	一个	势利眼	会	扔	这样的	一个

[θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [feɪs] .

thing	in	a	fellow's	face	.
事物	在	一个	同伴们	脸	.

布兰登先生自己也说过，只有势利眼才会把这种东西扔到别人脸上。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	I	don't	care	so	much	about	that	.
但	我	不	关心	所以	很多	关于	那	.

但我并不太在意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [tri:t] ['seərə] [leɪmən] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] [dɪ'spaɪz] [ju:; jʊ] .

It	is	the	way	you	treat	Sarah	Leyman	that	makes	me	despise	you	.
它	是	这	方式	你	对待	莎拉	莱曼	那	制作	我	鄙视	你	.

你对待莎拉·莱曼的方式让我非常厌恶你。

[æz; əz] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] ,

As	if	I	didn't	know	how	you	have	been	with	her	day	after	day	,
作为	如果	我	没有	知道	如何	你	有	到过	和	她	天	后	天	,

好像我不知道你日复一日是怎么对待她的似的，

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l] !

going	over	to	the	Corners	with	her	,	and	all	!
去	超过	到	这	角落	和	她	,	和	全部	!

和她一起去街角，等等!

[æz; əz] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [seɪvd] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊl] !

As	if	I	didn't	know	how	she	saved	you	from	the	bull	!
作为	如果	我	没有	知道	如何	她	已保存	你	从	这	公牛	!

好像我不知道她是怎么把你从公牛嘴里救出来的似的!

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [sed] [wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	you	never	said	one	word	about	her	,
和	你	绝不	说	一	单词	关于	她	,

你从未提起过她一个字。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wʌndə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [kɪld] . "

though	it	is	the	greatest	wonder	in	the	world	she	wasn't	killed	.	"
尽管	它	是	这	最	想知道	在	这	世界	她	不是	被杀	.	"

虽然她没死是世上最大的奇迹，但她还是活了下来。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fæni] ,

"	I	should	like	to	know	how	you	found	out	anything	about	it	,	"	said	Fanny	,
"	我	应该	喜欢	到	知道	如何	你	成立	出去	任何事物	关于	它	,	"	说	舢	,

“我很想知道你是怎么知道这件事的，”范妮说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnkən'sɜːnd] ['mænə(r)] .

trying	to	speak	in	an	unconcerned	manner	.
尝试	到	说话	在	一个	漠不关心	方式	.

试图用一种毫不在意的语气说话。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [ɔːl] . "

"	Because	I	saw	it	;	that's	all	.	"
"	因为	我	锯	它	;	那就是	全部	.	"

“因为我看到了；仅此而已。”

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , [ðæn; ðən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ]

"	I	think	you	might	have	come	to	help	us	,	than	,	instead	of	watching
"	我	思考	你	可能	有	来	到	帮助	我们	,	比	,	反而	的	观看

[ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] ,

and	spying	,
和	间谍活动	,

“我想你可能是来帮助我们的，而不是来监视和窥探的。”

" [sed] ['fæni] .

"	said	Fanny	.
"	说	舢	.

“范妮说道。”

" [ai][dɪd] [kʌm] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

"	I	did	come	,	but	I	was	too	late	.
"	我	做过	来	,	但	我	曾是	也	晚的	.

“我的确来了，但是太晚了。”

[ai][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] - [lɒft][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [pə'fɔːməns] ,

I	was	up	in	the	barn	-	loft	and	saw	the	whole	performance	,
我	曾是	向上	在	这	谷仓	-	阁楼	和	锯	这	所有的	表现	,

我当时在谷仓的阁楼上，看到了整场演出。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][get] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

but	before	I	could	get	to	you	,	it	was	all	over	.
但	前	我	可以	得到	到	你	,	它	曾是	全部	超过	.

但还没等我赶到，一切就结束了。

[səʊ][ai] [went] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstə(r)] . [waɪ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊl] .

So	I	went	to	find	Mr	.	Wye	and	tell	him	about	the	bull	.
所以	我	去	到	寻找	先生	.	怀伊	和	告诉	他	关于	这	公牛	.

于是我去找了怀伊先生，告诉他关于那头公牛的事。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ] [ə'bjuːs] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

And	after	that	,	you	abuse	her	behind	her	back	,
和	后	那	,	你	虐待	她	在后面	她	后退	,

然后，你还在背后虐待她。

[ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [liːst] ['kaɪndnəs] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

and	don't	want	your	grandma	to	show	her	the	least	kindness	or	even
和	不	想	你的	奶奶	到	展示	她	这	至少	仁慈	或者	甚至

[spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .

speak	a	good	word	to	the	poor	girl	.
说话	一个	好的	单词	到	这	贫穷的	女孩	.

而且你不希望你的奶奶对她表现出丝毫善意，甚至不希望她对这个可怜的女孩说一句好话。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['siːkrəts] .

I	suppose	you	are	afraid	she	will	find	out	some	of	your	secrets	.
我	认为	你	是	害怕的	她	将要	寻找	出去	一些	的	你的	秘密	.

我猜你是怕她发现你的一些秘密吧。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [paɪ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [tel] .

I	always	thought	you	knew	more	about	that	pie	than	you	chose	to	tell	.
我	总是	想法	你	知道	更多的	关于	那	馅饼	比	你	选择	到	告诉	.

我一直觉得你对那块馅饼的了解比你愿意透露的要多得多。

" ['fæni] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜː'self] ; [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , ['kwɪkli] , "

"	Fanny	was	very	angry	,	but	she	controlled	herself	;	and	answered	,	quickly	,	"
"	舢	曾是	非常	生气的	,	但	她	受控	她自己	;	和	回答	,	迅速地	,	"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,

You	are	very	much	mistaken	,
你	是	非常	很多	错误	,

范妮非常生气，但她克制住了自己，并迅速回答说："你大错特错了，

['wɪli] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Willy	,	as	you	will	see	when	you	know	all	about	it	.
威利	,	作为	你	将要	看	什么时候	你	知道	全部	关于	它	.

威利，等你了解了一切之后就会明白了。

[aɪ]['əʊnli] [met] ['seərə] [baɪ]['æksɪdənt] [ðæt] [deɪ] .

I	only	met	Sarah	by	accident	that	day	.
我	仅有的	遇见	莎拉	经过	事故	那	天	.

那天我和莎拉的相遇纯属偶然。

[ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] ['grænmɑː] [ænd; ənd] ['wʌni] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

The	only	reason	that	I	didn't	tell	grandma	and	Oney	how	she	saved	me	from
这	仅有的	原因	那	我	没有	告诉	奶奶	和	一元	如何	她	已保存	我	从

[ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	bull	was	that	she	made	me	promise	not	to	say	a	word	about	it	,
这	公牛	曾是	那	她	制成	我	承诺	不是	到	说	一个	单词	关于	它	,

我之所以没告诉奶奶和奥尼她是怎么从公牛口中救我的，唯一的原因是她让我发誓一个字都不能说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][bɑːrz] [daʊn] , [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ðə; ði] [bʊl] [hɜː'self] .

because	she	said	she	left	the	bars	down	,	and	let	out	the	bull	herself	.
因为	她	说	她	左边	这	酒吧	向下	,	和	让	出去	这	公牛	她自己	.

因为她说她把栏杆放下来了，自己把公牛放了出来。

[ɔːl] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] ['evri] [wɜːd] [truː] ,

All	I	said	about	her	making	fun	of	religion	was	every	word	true	,
全部	我	说	关于	她	制作	乐趣	的	宗教	曾是	每一个	单词	真的	,

我说的关于她嘲讽宗教的每一句话都是真的。

['əʊnli][aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

only	I	didn't	tell	it	half	as	bad	as	it	was	,
仅有的	我	没有	告诉	它	一半	作为	坏的	作为	它	曾是	,

但我说的远没有实际情况糟糕一半。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [sʌtʃ] [stʌf] ,

because	I	didn't	like	to	repeat	such	stuff	,
因为	我	没有	喜欢	到	重复	这样的	东西	,

因为我不喜欢重复这类事情，

[ænd; ənd][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] ['grænmɑː] [haʊ] ['seərə] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	because	I	didn't	want	to	tell	grandma	how	Sarah	made	fun	of	her
和	因为	我	没有	想	到	告诉	奶奶	如何	莎拉	制成	乐趣	的	她

[fɔː(r); fə(r)] [preŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

for	praying	in	the	meeting	Thursday	evening	,
为了	祈祷	在	这	会议	周四	晚上	,

因为我不想告诉奶奶莎拉周四晚上在会议上嘲笑她祷告的事，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['nɪgə(r)] , [laɪk] ['wʌni] .

and	for	sitting	at	the	table	with	a	dirty	nigger	,	like	Oney	.
和	为了	坐着	在	这	桌子	和	一个	肮脏的	黑鬼	,	喜欢	一元	.

还和像奥尼那样肮脏的黑鬼坐在一张桌子上。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wɜːdz] . "

Those	were	her	very	words	.	"
那些	是	她	非常	字	.	"

“那正是她原话。”

" ['wʌni] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['nɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	Oney	isn't	a	nigger	,	and	if	she	was	,	she	couldn't	help	it	;
"	一元	不是	一个	黑鬼	,	和	如果	她	曾是	,	她	不能	帮助	它	;

“奥尼不是黑鬼，就算她是，她也没办法；

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['nɪgə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] [tuː; tə] [kɔːl] ['eni] [wʌn] , " [sed] ['wɪli] .

and	I	don't	think	nigger	is	a	very	pretty	name	to	call	any	one	,	"	said	Willy	.
和	我	不	思考	黑鬼	是	一个	非常	漂亮的	姓名	到	称呼	任何	一	,	"	说	威利	.

“我觉得用‘黑鬼’来称呼任何人都不是什么好听的词，”威利说道。

" [nɔː(r)][aɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [wɜːst] [ʃiː; ʃi] [sed] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	Nor	I	;	and	that	wasn't	the	worst	she	said	,	by	a	great	deal	.
"	也不	我	;	和	那	不是	这	最差	她	说	,	经过	一个	伟大的	交易	.

“我也是；而且这还不是她说的最糟糕的情况，远远不止如此。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][paɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['fæni] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

As	for	the	pie	,	"	continued	Fanny	,	feeling	that	she	was	"	in	for	it	,
作为	为了	这	馅饼	,	"	持续	舳	,	感觉	那	她	曾是	"	在	为了	它	,

至于那块馅饼，”范妮继续说道，她觉得自己“要倒霉了”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [laɪz] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] — " [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	and	that	a	few	more	lies	would	not	make	much	difference	—	"	as	for	the
"	和	那	一个	很少	更多的	谎言	会	不是	制作	很多	不同之处	—	"	作为	为了	这

[paɪ] ,

pie	,
馅饼	,

“而且再撒几个谎也不会有什么大不了的——”至于馅饼，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['wɪli] .

you	are	right	,	Willy	.
你	是	正确的	,	威利	.

你说得对，威利。

[aɪ][duː; də] [nəʊ] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ges] — [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] ,

I	do	know	—	or	at	least	I	have	a	very	good	guess	—	where	it	went	,
我	做	知道	—	或者	在	至少	我	有	一个	非常	好的	猜测	—	在哪里	它	去	,

我知道——或者至少我大概猜到了——它去了哪里。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [wen] ['seərə] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [pleɪd]

but	I	wasn't	going	to	say	what	I	thought	when	Sarah	and	I	had	played
但	我	不是	去	到	说	什么	我	想法	什么时候	莎拉	和	我	有	玩

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

但我并不打算说出我和莎拉一起玩耍时我的想法。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['seərə] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] ,

I	would	like	to	have	Sarah	a	good	girl	as	well	as	anybody	,
我	会	喜欢	到	有	莎拉	一个	好的	女孩	作为	出色地	作为	任何人	,

我希望莎拉能像其他人一样，成为一个好女孩。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	have	talked	to	her	myself	,	but	there	is	no	use	in	it	.
和	我	有	谈话	到	她	我	,	但	那里	是	不	使用	在	它	.

我亲自和她谈过了，但是没有任何用。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [meɪks] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv]

She	only	makes	fun	of	me	,	and	I	don't	want	her	to	make	fun	of
她	仅有的	制作	乐趣	的	我	,	和	我	不	想	她	到	制作	乐趣	的

['grænmɑː] .

grandma	.
奶奶	.

她只会嘲笑我，我不希望她嘲笑奶奶。

" [ai] [nəʊ] [ai] [hæv; həv] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , ['sʌmtaɪmz] , ['wɪli] , [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [ment] [tuː; tə]

"	I	know	I	have	hurt	your	feelings	,	sometimes	,	Willy	,	but	I	never	meant	to
"	我	知道	我	有	伤害	你的	情怀	,	有时	,	威利	,	但	我	绝不	意思是	到

[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

“我知道我有时候会伤了你的心，威利，但我从来都不是故意的。”

[ænd; ənd] [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] .

and	I	beg	your	pardon	.
和	我	求	你的	赦免	.

请原谅。

[juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['bɒstən] .

You	see	things	are	very	different	here	from	what	they	are	in	Boston	.
你	看	事物	是	非常	不同的	这里	从	什么	他们	是	在	波士顿	.

你看，这里的情况和波士顿很不一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [gˈɜːlz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [skuːl] [lɑːst] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [laɪkt]

There	were	two	girls	who	came	to	our	school	last	winter	,	and	everybody	liked
那里	是	二	女孩们	WHO	来了	到	我们的	学校	最后的	冬天	,	和	大家	喜欢

[ðem; ðəm] [æt; ət] [fɜːst] ,

them	at	first	,
他们	在	第一的	,

去年冬天我们学校来了两个女生，起初大家都很喜欢她们。

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dresmeɪkə(r)] ,

but	by	and	by	the	girls	found	out	that	their	mother	was	a	dressmaker	,
但	经过	和	经过	这	女孩们	成立	出去	那	他们的	母亲	曾是	一个	裁缝	,

但渐渐地，女孩们发现她们的母亲是一名裁缝。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	after	that	a	good	many	of	the	scholars	would	not	speak	to	them	.
和	后	那	一个	好的	许多	的	这	学者们	会	不是	说话	到	他们	.

此后，许多学者都不愿与他们交谈。

[ai] [hɜːd] ['kʌz(ə)n] ['emə] [tel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ]

I	heard	Cousin	Emma	tell	of	a	gentleman	who	refused	to	be	introduced	to	a
我	听到	表哥	艾玛	告诉	的	一个	绅士	WHO	拒绝	到	是	介绍	到	一个

[jʌŋ] [gɜːl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʒen'tiːl] [ɪ'nʌf] . "

young	girl	at	her	house	because	he	thought	she	was	not	genteel	enough	.	"
年轻的	女孩	在	她	房子	因为	他	想法	她	曾是	不是	文雅的	足够的	.	"

我听表妹艾玛讲过一个故事，一位绅士拒绝被介绍给到她家做客的一位年轻女孩，因为他觉得她不够优雅。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" If I had been master of the house ,
" 如果 我 有 到过 掌握 的 这 房子 ,

“如果我是这家的主人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['sʌd(ə)nli] , " [sed] ['wɪli] ,
he would have seen the outside of it pretty suddenly , " said Willy ,
他 会 有 已见 这 外部 的 它 漂亮的 突然 , " 说 威利 ,

“他应该很快就能看到它外面的样子了，”威利说。

[huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
who had the instincts of a gentleman .
WHO 有 这 本能 的 一个 绅士 .

他具备绅士的本能。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] ['bɒstən] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [ðæt] .
" Besides , I know all Boston people are not like that .
" 除了 , 我 知道 全部 波士顿 人们 是 不是 喜欢 那 .

“此外，我知道并非所有波士顿人都是那样的。”

[ðəʊz] ['dʒentlmən] [huː] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kæmpt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [lɑːst] ['sʌmə(r)]
Those gentlemen who came up and camped out on the mountain last summer
那些 先生们 WHO 来了 向上 和 露营 出去 在 这 山 最后的 夏天
[wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['evribɒdi] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] . "
were as polite and pleasant to everybody as they could be . "
是 作为 有礼貌的 和 令人愉快的 到 大家 作为 他们 可以 是 . "

去年夏天来山上露营的那些先生们，对每个人都彬彬有礼、和蔼可亲。

" [wel] , ['enihaʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['seərə] [æt; ət] ['miːtɪŋ] ,
" Well , anyhow , that was the reason I didn't like to see Sarah at meeting ,
" 出色地 , 无论如何 , 那 曾是 这 原因 我 没有 喜欢 到 看 莎拉 在 会议 ,

“总之，这就是我不喜欢在会议上见到莎拉的原因。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [njuː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] , " [pə'sistid] ['fæni] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst]
because I knew why she had come , " persisted Fanny , returning to the first
因为 我 知道 为什么 她 有 来 , " 持续 舢 , 返回 到 这 第一的
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

“因为我知道她为什么来，”范妮坚持道，又回到了最初的话题。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊl] ,
" Of course I am thankful to her for saving me from the bull ,
" 的 课程 我 是 感恩 到 她 为了 保存 我 从 这 公牛 ,

“我当然感谢她救我脱离了公牛的攻击。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skreɪp] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
though she got me into the scrape in the first place ,
尽管 她 得到 我 进入 这 刮 在 这 第一的 地方 ,

虽然是她让我陷入了困境，

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] . "
but that doesn't prevent me from seeing her faults . "
但 那 不 防止 我 从 看到 她 故障 . "

但这并不妨碍我看到她的缺点。

" [həmf] ! " [sed] ['wɪli] , [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] ['sætɪsfaɪd] .
" Humph ! " said Willy , not more than half satisfied .
" 哼 ! " 说 威利 , 不是 更多的 比 一半 使满意 .

“哼！”威利哼了一声，显然不太满意。

" [wel] , ['enihaʊ] , [ai] [həʊp] ['grænmɑ:] ['lɪli] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:əl] [gʊd] [tɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] . "

"	Well	,	anyhow	,	I	hope	Grandma	Lilly	will	have	a	real	good	talk	with	her	.	"
"	出色地	,	无论如何	,	我	希望	奶奶	莉莉	将要	有	一个	真实的	好的	讲话	和	她	.	"

“总之，我希望莉莉奶奶能和她好好谈谈。”

" [ænd; ənd][səʊ][du:; də][ai] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

"	And	so	do	I	,	because	,	after	all	,
"	和	所以	做	我	,	因为	,	后	全部	,

“我也是这么想的，因为，毕竟，

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [hɜ:t] ['grænmɑ:] [ɪf] ['seərə] [dʌz] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

it	won't	hurt	grandma	if	Sarah	does	make	fun	of	her	,
它	惯于	伤害	奶奶	如果	莎拉	做	制作	乐趣	的	她	,

莎拉取笑奶奶，对奶奶也没什么坏处。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['grænmɑ:] [meɪ] [du:; də][hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] [gʊd] , " [sed] ['fæni] .

and	perhaps	grandma	may	do	her	some	good	,	"	said	Fanny	.
和	也许	奶奶	可能	做	她	一些	好的	,	"	说	舢	.

“或许奶奶能帮帮她，”范妮说。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ðɪs] [tɔ:k] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [teɪk] [pleɪs] [ɪf]

But	in	her	heart	she	was	determined	that	this	talk	should	never	take	place	if
但	在	她	心	她	曾是	决定	那	这	讲话	应该	绝不	拿	地方	如果

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'ti:] .

she	could	help	it	.
她	可以	帮助	它	.

但她内心深处却下定决心，如果可以的话，绝不要进行这次谈话。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [ə'fens] ['gɪv(ə)n] .

THE	OFFENCE	GIVEN	.
这	罪行	给定	.

所指控的罪行。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , ['fæni] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə]

THE	next	day	,	and	the	next	,	Fanny	went	up	to	the	spring	and	down	to
这	下一个	天	,	和	这	下一个	,	舢	去	向上	到	这	春天	和	向下	到

[ðə; ði] [grəʊv] ,

the	grove	,
这	树林	,

第二天，以及之后的几天，范妮都去了泉水边和树林里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['seərə] .

but	she	could	see	nothing	of	Sarah	.
但	她	可以	看	没有什么	的	莎拉	.

但她什么也看不到莎拉。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][sent] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:nəs] .

The	next	afternoon	she	was	sent	on	an	errand	to	the	Corners	.
这	下一个	下午	她	曾是	发送	在	一个	差事	到	这	角落	.

第二天下午，她被派去科纳斯跑腿。

[ʃi:; ʃi] [went] " - [krɒs] - [lɒts] , " [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][sæm] -

She	went	"	'	cross	-	lots	,	"	as	they	say	;	and	passing	the	end	of	Sam	Leyman's
她	去	"	-	叉	-	很多	,	"	作为	他们	说	;	和	通过	这	结尾	的	山姆	-

['gɑ:d(ə)n] ,

garden	,
花园	,

她“穿过地块”，正如人们常说的那样；经过萨姆·莱曼花园的尽头，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['seərə] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ['dɔːstep] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

she	saw	Sarah	sitting	at	work	on	the	back	doorstep	and	called	to	her	.
她	锯	莎拉	坐着	在	工作	在	这	后退	家门口	和	称为	到	她	.

她看到莎拉坐在后门台阶上工作，便叫住了她。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['fæni] ? " [ɪk'skleɪmd] ['seərə] ,

"	Is	that	you	,	Fanny	?	"	exclaimed	Sarah	,
"	是	那	你	,	舢	?	"	惊呼	莎拉	,

“是你吗，芬妮？”莎拉惊呼道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['fæni] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːəl] ['pleʒə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

jumping	up	and	coming	to	meet	Fanny	with	an	expression	of	real	pleasure	on	her	face	.
跳	向上	和	未来	到	见面	舢	和	一个	表达	的	真实的	乐趣	在	她	脸	.

她跳起来迎向芬妮，脸上带着真正的喜悦表情。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "

"	Where	are	you	going	?	"
"	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['grænmɑː] .

"	Over	to	the	Corners	for	grandma	.
"	超过	到	这	角落	为了	奶奶	.

“奶奶，请到角落里去。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

Don't	you	want	to	go	with	me	?	"
不	你	想	到	去	和	我	?	"

你不想跟我一起去吗?

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['mɪsɪz] . ['lɪli] [ˌwʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['seərə] ,

"	I	am	afraid	Mrs	.	Lilly	wouldn't	like	it	,	"	said	Sarah	,
"	我	是	害怕的	太太	.	莉莉	不会	喜欢	它	,	"	说	莎拉	,

“恐怕莉莉太太不会喜欢的，”莎拉说。

['hezɪteɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

hesitating	in	a	way	very	unusual	with	her	.
犹豫不决	在	一个	方式	非常	异常	和	她	.

她犹豫的样子很不寻常。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] ['sʌd(ə)n] [fɪt][ɒv; əv] ['gʊdnəs] , " [sed] ['fæni] ,

"	Seems	to	me	you	have	taken	a	very	sudden	fit	of	goodness	,	"	said	Fanny	,
"	似乎	到	我	你	有	已采取	一个	非常	突然	合身	的	善良	,	"	说	舢	,

“我看你好像突然变得善良起来了，”范妮说。

[nɒt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] .

not	at	all	pleased	.
不是	在	全部	高兴	.

非常不满意。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ][pə'tɪkjələ(r)] ?

"	I	wonder	how	long	you	have	been	so	particular	?
"	我	想知道	如何	长的	你	有	到过	所以	特别的	?

我想知道你这么挑剔有多久了?

['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , [ai] [sə'pəʊz] .

Ever	since	you	went	to	meeting	the	other	night	,	I	suppose	.
曾经	自从	你	去	到	会议	这	其他	夜晚	,	我	认为	.

我想，大概是从你那天晚上去开会之后开始的吧。

[bʌt; bət][duː; də] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð] [ˌem 'iː] .

But	do	come	a	little	way	with	me	.
但	做	来	一个	小的	方式	和	我	.

但请跟我走一小段路。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] . "

I	want	to	see	you	ever	so	much	.	"
我	想	到	看	你	曾经	所以	很多	.	"

我非常非常想见到你。

" [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] . "

"	Well	,	I	don't	care	.	"
"	出色地	,	我	不	关心	.	"

“我不在乎。”

" [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊv] ['jestədeɪ] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , " [sed] ['fæni] ,

"	I	went	down	to	the	grove	yesterday	on	purpose	to	find	you	,	"	said	Fanny	,
"	我	去	向下	到	这	树林	昨天	在	目的	到	寻找	你	,	"	说	舢	,

“我昨天特意去了小树林找你，”范妮说。

[ɪn]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [tə'geðə(r)] .

in	rather	an	injured	tone	,	as	they	walked	across	the	pasture	together	.
在	相当	一个	受伤	语气	,	作为	他们	步行	穿过	这	牧场	一起	.

他们并肩走过牧场，语气中带着一丝受伤。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ðeə(r)] .

"	I	thought	you	would	certainly	be	there	.
"	我	想法	你	会	当然	是	那里	.

“我以为你肯定会到场。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] ? "

Why	didn't	you	come	?	"
为什么	没有	你	来	?	"

你为什么没来?

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['riːz(ə)nz] ; [ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

"	Well	,	for	two	or	three	reasons	;	I	was	busy	at	home	,	for	one	thing	,
"	出色地	,	为了	二	或者	三	原因	;	我	曾是	忙碌的	在	家	,	为了	一	事物	,

“嗯，原因有二三点；首先，我家里很忙；

['mendɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] ['æˌlaɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]

mending	and	washing	Ally's	clothes	,	and	trying	to	patch	up	some	of	my
修补	和	洗涤	盟友的	衣服	,	和	尝试	到	修补	向上	一些	的	我的

[əʊn] [əʊld] [frɒks] ,

own	old	frocks	,
自己的	老的	连衣裙	,

修补和清洗艾莉的衣服，并尝试修补我自己的一些旧裙子。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['diːsnt] .

so	as	to	be	a	little	more	decent	.
所以	作为	到	是	一个	小的	更多的	体面的	.

这样才能稍微体面一些。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['fæni] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

And	besides	,	Fanny	,	to	tell	you	the	truth	,
和	除了	,	舢	,	到	告诉	你	这	真相	,

而且，芬妮，说实话，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [miːn] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ]

I	thought	it	would	be	rather	mean	after	your	grandma	spoke	to	me	so
我	想法	它	会	是	相当	意思是	后	你的	奶奶	辐	到	我	所以

['kaɪndli] ['sʌndeɪ] [naɪt] . "

kindly	Sunday	night	.	"
亲切地	星期日	夜晚	.	"

我觉得你奶奶周日晚上跟我说话那么和蔼，你这么做未免太不厚道了。

" [əʊ] [jes] ; ['veri] ['kaɪndli] [ɪn'diːd] — [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , " [sed] ['fæni] , ['snɪərɪŋli] .

"	Oh	yes	;	very	kindly	indeed	—	to	your	face	,	"	said	Fanny	,	sneeringly	.
"	哦	是的	;	非常	亲切地	的确	—	到	你的	脸	,	"	说	舳	,	冷笑着	.

“哦，是的；真是太好了——当面说的，”范妮冷笑着说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] ['seərə] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Sarah	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	莎拉	.

“你什么意思？”莎拉问道。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] — ['əʊnli] ['wʌni] [sed] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] - [ðæt] - ['seərə] [leɪmən]

"	Oh	,	nothing	—	only	Oney	said	she	wondered	what	had	brought	'	that	'	Sarah	Leyman
"	哦	,	没有什么	—	仅有的	一元	说	她	想知道	什么	有	带来	-	那	-	莎拉	莱曼

[tuː; tə] ['miːtɪŋ] ,

to	meeting	,
到	会议	,

“哦，没什么——只是奥尼说她很好奇是什么把‘那个’莎拉·莱曼带到了这次会议上。”

[ænd; ənd] ['grænmɑː] [sed] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zjuːmd] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv]

and	grandma	said	she	presumed	you	had	only	come	to	make	fun	of
和	奶奶	说	她	假定	你	有	仅有的	来	到	制作	乐趣	的

['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] ,

everything	and	everybody	,
一切	和	大家	,

奶奶说她觉得你来这里只是为了嘲笑所有人和所有事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [ə'weɪ] , [æt; ət] [liːst] [tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd]

and	she	thought	you	had	better	stay	away	,	at	least	till	you	had
和	她	想法	你	有	更好的	停留	离开	,	在	至少	直到	你	有

['sʌmθɪŋ] ['diːsnt] [tuː; tə][weə(r)] . "

something	decent	to	wear	.	"
某物	体面的	到	穿	.	"

她觉得你最好离远点，至少等你找到像样的衣服穿再说。

" [dɪd]['mɪsɪz] . ['lɪli] [seɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['seərə] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	Did	Mrs	.	Lilly	say	that	?	"	asked	Sarah	,	in	a	low	tone	.
"	做过	太太	.	莉莉	说	那	?	"	问	莎拉	,	在	一个	低的	语气	.

“莉莉太太是这么说的吗？”莎拉低声问道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] ,

"	She	said	a	great	deal	more	than	that	,	"	replied	Fanny	,
"	她	说	一个	伟大的	交易	更多的	比	那	,	"	回复	舳	,

“她说的远不止这些，”范妮回答说。

" [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ?

"	and	so	did	the	rest	of	the	people	?
"	和	所以	做过	这	休息	的	这	人们	?

其他人也一样吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kən'temptʃuəs] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

"	And	she	proceeded	to	repeat	a	number	of	contemptuous	speeches	which	she
"	和	她	继续	到	重复	一个	数字	的	轻蔑的	演讲	哪个	她

[prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌəʊvər'hɜːrd] ,

professed	to	have	overheard	,
声称	到	有	无意中听到	,

“然后她又重复了许多她声称是无意中听到的轻蔑言论，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] ['sɛərəz] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [aʊt]

till	she	was	stopped	by	Sarah's	throwing	herself	on	the	ground	and	bursting	out
直到	她	曾是	停止	经过	莎拉的	投掷	她自己	在	这	地面	和	爆发	出去

['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃənət] [fɪt][ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] .

into	a	passionate	fit	of	crying	.
进入	一个	热情的	合身	的	哭泣	.

直到莎拉扑倒在地，放声痛哭，才阻止了她继续下去。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['fæni] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːm]

"	What	is	the	matter	?	"	asked	Fanny	,	surprised	and	rather	alarmed	at	the	storm
"	什么	是	这	事情	?	"	问	舢	,	惊讶	和	相当	惊慌	在	这	风暴

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] .

she	had	raised	.
她	有	提高	.

“出了什么事？”范妮问道，她对自己引起的这场风波感到惊讶和惊恐。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	are	you	crying	about	?	"
"	什么	是	你	哭泣	关于	?	"

你哭什么?

" [aɪ][doʊnt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['seərə] ,

"	I	don't	care	so	much	for	the	rest	of	them	,	"	said	Sarah	,
"	我	不	关心	所以	很多	为了	这	休息	的	他们	,	"	说	莎拉	,

“我不太关心其他人，”莎拉说。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

sitting	up	with	her	black	eyes	flashing	through	her	tears	.
坐着	向上	和	她	黑色的	眼睛	闪烁	通过	她	眼泪	.

她猛地坐起身，泪水透过她黑色的眼睛闪闪发光。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lɪli] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ]

"	But	Mrs	.	Lilly	that	I	thought	was	so	good	,	and	that	spoke	to	me	so
"	但	太太	.	莉莉	那	我	想法	曾是	所以	好的	,	和	那	辐	到	我	所以

['kaɪndli] !

kindly	!
亲切地	!

“但是莉莉太太，我觉得她人真好，跟我说话也很和蔼！”

[aɪ][doʊnt][keə(r)] ; [aɪ]['nevə(r)] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ɛniˌbɑːdiz] ['gʊdnəs] [ə'gen] .

I	don't	care	;	I	never	will	believe	in	anybody's	goodness	again	.
我	不	关心	;	我	绝不	将要	相信	在	任何人的	善良	再次	.

我不在乎；我再也不会相信任何人的善良了。

['fæni] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] ?

Fanny	,	are	you	telling	me	the	truth	?
舢	,	是	你	讲述	我	这	真相	?

芬妮，你说的都是真话吗?

[wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] ['riːəli] [səʊ] [miːn] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [æz; əz] [ðæt] ? "

Was	your	grandma	really	so	mean	and	wicked	as	that	?	"
曾是	你的	奶奶	真的	所以	意思是	和	邪恶	作为	那	?	"

你奶奶真的那么刻薄恶毒吗?

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ] [miːn] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] , " [sed] ['fæni] , ['rɑːðə(r)] [skeəd] ,
" I don't see anything so mean and wicked , " said Fanny , rather scared ,
" 我 不 看 任何事物 所以 意思是 和 邪恶 , " 说 舢 , 相当 害怕的 ,

“我没看到什么这么卑鄙邪恶的东西，”范妮有些害怕地说。

[bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['sɛərəz] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] .
but not at all understanding Sarah's state of mind .
但 不是 在 全部 理解 莎拉的 状态 的 头脑 .

但他完全不理解莎拉的心理状态。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
" She said what she thought , I suppose . "
" 她 说 什么 她 想法 , 我 认为 . "

我想，她只是说出了她心里想的。

" [wen] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" When did she say what she thought ,
" 什么时候 做过 她 说 什么 她 想法 ,

她什么时候说出了她的想法?

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]
when she was telling me to my face that she was glad to see me and
什么时候 她 曾是 讲述 我 到 我的 脸 那 她 曾是 高兴的 到 看 我 和
[həʊpt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] ,
hoped I would come again ,
希望 我 会 来 再次 ,

她当面告诉我，她很高兴见到我，希望我能再来。

[ɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [bæk] ,
or when she was talking against me behind my back ,
或者 什么时候 她 曾是 说 反对 我 在后面 我的 后退 ,

或者当她在背后说我坏话的时候，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self] ?
and saying she should think I would be ashamed to show myself ?
和 说 她 应该 思考 我 会 是 羞愧 到 展示 我 ?

她竟然说她觉得我会羞于露面?

[kʌm] [naʊ] , ['fæni] !
Come now , Fanny !
来 现在 , 舢 !

来吧，芬妮!

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] .
She did not really say all that .
她 做过 不是 真的 说 全部 那 .

她其实并没有说过所有这些话。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [nəʊ] . "
You are making it up to tease me , I know . "
你 是 制作 它 向上 到 逗 我 , 我 知道 . "

我知道你是在故意捉弄我。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɑːsk] ['wɪli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['fæni] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]
" You can ask Willy , for he heard her , " said Fanny , determined to
" 你 能 问 威利 , 为了 他 听到 她 , " 说 舢 , 决定 到
[stænd] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] ,
stand her ground ,
站立 她 地面 ,

“你可以问问威利，他听到了，”范妮说道，决心坚持自己的立场。

[bʌt; bət] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [sed] ['eniθɪŋ] .

but	beginning	to	wish	she	had	not	said	anything	.
但	开始	到	希望	她	有	不是	说	任何事物	.

但她开始后悔自己当初什么都没说。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk]['mɪsɪz] . ['lɪli] [hɜː'self] , " [sed] ['seərə] .

"	I	have	a	great	mind	to	go	and	ask	Mrs	.	Lilly	herself	,	"	said	Sarah	.
"	我	有	一个	伟大的	头脑	到	去	和	问	太太	.	莉莉	她自己	,	"	说	莎拉	.

“我真想亲自去问问莉莉太太，”莎拉说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['fæni] ,

"	You	will	get	into	a	scrape	if	you	do	,	I	can	tell	you	,	"	said	Fanny	,
"	你	将要	得到	进入	一个	刮	如果	你	做	,	我	能	告诉	你	,	"	说	舢	,

“我告诉你，你这样做会惹上麻烦的。”范妮说道。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['seərə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [keɪm] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [suːn]

knowing	that	if	Sarah	and	her	grandmother	came	together	,	they	would	soon
会心	那	如果	莎拉	和	她	祖母	来了	一起	,	他们	会	很快

[ə'raɪv] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

arrive	at	an	understanding	.
到达	在	一个	理解	.

她知道，如果莎拉和她的祖母能聚在一起，她们很快就能达成共识。

" ['grænmɑː] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [let] [aʊt] [ðə; ði] [bʊl] . "

"	Grandma	knows	that	it	was	you	who	let	out	the	bull	.	"
"	奶奶	知道	那	它	曾是	你	WHO	让	出去	这	公牛	.	"

“奶奶知道是你放出了公牛。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [nɒt] - [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['seərə] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	It	was	'	not	'	me	!	"	exclaimed	Sarah	,	indignantly	.
"	它	曾是	-	不是	-	我	!	"	惊呼	莎拉	,	愤慨地	.

“那不是我！”莎拉愤愤不平地喊道。

" [ai] - ['nevə(r)] - [liːv] [ðə; ði][bɑːrz] [daʊn] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['evə(r)][gəʊ] [θruː] [ðem; ðəm] ,

"	I	'	never	'	leave	the	bars	down	,	and	hardly	ever	go	through	them	,
"	我	-	绝不	-	离开	这	酒吧	向下	,	和	几乎	曾经	去	通过	他们	,

“我从不放下栅栏，也几乎从不穿过栅栏。”

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [bʊl] [ðæt] [deɪ] . "

and	I	had	not	seen	the	bull	that	day	.	"
和	我	有	不是	已见	这	公牛	那	天	.	"

那天我并没有看到那头公牛。

" [wel] , ['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	anyhow	,	she	thinks	you	did	,	and	she	is	very	angry	about	it	.
"	出色地	,	无论如何	,	她	思考	你	做过	,	和	她	是	非常	生气的	关于	它	.

“总之，她认为是你做的，她对此非常生气。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [juː; jʊ] ,

She	said	if	she	caught	you	,
她	说	如果	她	捕捉	你	,

她说如果她抓到你，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][sent] [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ænd; ənd] [kept] [aʊt]

she	would	have	you	sent	where	you	would	be	taken	care	of	and	kept	out
她	会	有	你	发送	在哪里	你	会	是	已采取	关心	的	和	保留	出去

[ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

of	mischief	.
的	恶作剧	.

她会把你送到一个有人照顾你、让你不再惹是生非的地方。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kreɪn] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm] ,

And	Mrs	.	Crane	said	you	would	be	a	great	deal	better	off	in	the	asylum	,
和	太太	.	起重机	说	你	会	是	一个	伟大的	交易	更好的	离开	在	这	庇护所	,

克莱恩太太说，你待在精神病院里会好得多。

[ænd; ənd] [ðæt] ['grænmɑː] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [tuː; tə] ['evribɒdi] . "

and	that	grandma	would	be	doing	a	good	turn	to	everybody	.	"
和	那	奶奶	会	是	正在做	一个	好的	转动	到	大家	.	"

那位奶奶这样做对大家都有好处。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['seərə] .

"	I	should	like	to	see	them	put	me	in	the	asylum	!	"	exclaimed	Sarah	.
"	我	应该	喜欢	到	看	他们	放	我	在	这	庇护所	!	"	惊呼	莎拉	.

“我倒想看看他们把我送进精神病院是什么样子！”莎拉喊道。

" [aɪ]['nevə(r)] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)] .

"	I	never	will	go	there	.
"	我	绝不	将要	去	那里	.

我永远不会去那里。

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [maɪ'self][ɔː(r)] ['sʌmbədi] [els] [fɜːst] .

I	will	kill	myself	or	somebody	else	first	.
我	将要	杀	我	或者	某人	别的	第一的	.

我会先自杀或者杀了别人。

" [ænd; ənd] [daʊn] [went] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd]

"	And	down	went	her	head	on	the	grass	again	in	a	tempest	of	grief	and
"	和	向下	去	她	头	在	这	草	再次	在	一个	暴风雨	的	悲伤	和

['æŋgə(r)] .

anger	.
愤怒	.

“悲痛和愤怒交织在一起，她再次将头重重地摔在草地上。”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [gʊd] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	don't	believe	there	is	one	single	good	person	in	all	the	world	,	"	she	said	,
"	我	不	相信	那里	是	一	单身的	好的	人	在	全部	这	世界	,	"	她	说	,

“我不相信世界上有一个好人，”她说。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)][sɒbz] .

through	her	sobs	.
通过	她	啜泣	.

她抽泣着。

" [aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [gʊd] ['eniweə(r)] ?

"	I	wonder	whether	there	is	anything	good	anywhere	?
"	我	想知道	无论	那里	是	任何事物	好的	任何地方	?

我想知道世界上是否还有美好的事物?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['ælaɪ] , [aɪ] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][dʒʌmp]['ɪntuː] [poʊps] [həʊl] [ðɪs]

If	it	wasn't	for	poor	Ally	,	I	would	go	and	jump	into	Pope's	hole	this
如果	它	不是	为了	贫穷的	盟友	,	我	会	去	和	跳	进入	教皇的	洞	这

['veri] [deɪ] ,

very	day	,
非常	天	,

要不是为了可怜的艾莉，我今天就跳进教皇的洞里了。

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	so	be	dead	and	buried	at	the	same	time	.
和	所以	是	死的	和	埋葬	在	这	相同的	时间	.

于是，他既死了，又被埋葬了。

" ['ælaɪ][wɒz; wəz] ['sɛərəz] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] [pet] .

"	Ally	was	Sarah's	younger	sister	,	and	her	special	pet	.
"	盟友	曾是	莎拉的	年轻	姐姐	,	和	她	特别的	宠物	.

“艾莉是莎拉的妹妹，也是她特别的宠物。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɑːnt] ['sæli] [wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ? "

"	I	wonder	if	Aunt	Sally	was	just	such	a	hypocrite	as	your	grandmother	?	"
"	我	想知道	如果	阿姨	莎莉	曾是	只是	这样的	一个	伪君子	作为	你的	祖母	?	"

[kən'tɪnjuːd] ['seərə] ,

continued	Sarah	,
持续	莎拉	,

“我怀疑萨莉阿姨是不是也像你奶奶一样虚伪？”萨拉继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːst] [ɒv; əv] [griːf] .

with	a	fresh	burst	of	grief	.
和	一个	新鲜的	爆裂	的	悲伤	.

伴随着新一轮的悲痛。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] [wɒz; wəz][dʒʌst][laɪz][ænd; ənd] [prɪ'tens] ? "

"	I	wonder	if	all	her	goodness	was	just	lies	and	pretence	?	"
"	我	想知道	如果	全部	她	善良	曾是	只是	谎言	和	虚伪	?	"

“我怀疑她所有的善良是不是都只是谎言和伪装？”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][kɔːl][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , ['seərə] [leɪmən] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ]

"	You	shall	not	call	my	grandmother	a	hypocrite	,	Sarah	Leyman	;	I	should	think	you
"	你	将	不是	称呼	我的	祖母	一个	伪君子	,	莎拉	莱曼	;	我	应该	思考	你

[wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

would	be	ashamed	.
会	是	羞愧	.

“萨拉·莱曼，你不可以称我的祖母为伪君子；我想你会感到羞耻的。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['fæni] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] ,

"	And	then	Fanny	stopped	suddenly	,
"	和	然后	舢	停止	突然	,

然后范妮突然停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜː'self] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]

for	it	occurred	to	her	that	it	was	herself	who	had	given	her
为了	它	发生	到	她	那	它	曾是	她自己	WHO	有	给定	她

['grænmʌðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ,

grandmother	such	a	character	,
祖母	这样的	一个	特点	,

她突然意识到，正是自己赋予了祖母这样的性格。

[ænd; ənd][nɒt] ['seərə] .

and	not	Sarah	.
和	不是	莎拉	.

而不是莎拉。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['sɛərəz] [ɪk'sesɪv] [griːf] ,

She	could	not	in	the	least	understand	the	cause	of	Sarah's	excessive	grief	,
她	可以	不是	在	这	至少	理解	这	原因	的	莎拉的	过多的	悲伤	,

她完全无法理解莎拉过度悲伤的原因。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli]['æŋgri][æt; ət] ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] .

and	thought	she	was	only	angry	at	being	laughed	at	.
和	想法	她	曾是	仅有的	生气的	在	存在	笑了	在	.

我以为她只是因为被嘲笑而生气。

" [əʊ] [kʌm] , ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['prez(ə)ntli] .

"	Oh	come	,	never	mind	,	"	said	she	,	presently	.
"	哦	来	,	绝不	头脑	,	"	说	她	,	目前	.

“哦，算了，”她过了一会儿说道。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm]
" Why , it isn't anything so very dreadful ; and besides , if you want to come
" 为什么 , 它 不是 任何事物 所以 非常 可怕 ; 和 除了 , 如果 你 想 到 来
[tuː; tə] ['miːtɪŋ] ,
to meeting ,
到 会议 ,

“哎呀，这也没那么可怕；而且，如果你想来参加会议，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðem; ðəm] . "
you can come , for all them . "
你 能 来 , 为了 全部 他们 . "

你可以来，为了他们所有人。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] , ['nevə(r)] , " [sed] ['seərə] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" I shall never come again , never , " said Sarah , sitting up and wiping her
" 我 将 绝不 来 再次 , 绝不 , " 说 莎拉 , 坐着 向上 和 擦拭 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“我再也不会来了，永远不会了。”萨拉说着，坐起身来擦了擦眼睛。

" [ai][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [naɪt] [ai] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
" I did think that night I would try to be a Christian .
" 我 做过 思考 那 夜晚 我 会 尝试 到 是 一个 基督教 .

“那天晚上我确实想过要试着成为一名基督徒。”

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ; [ai][hæv; həv] [sed] [maɪ] [preə(r)z] ['evə(r)] [sɪns] ,
I made up my mind to it ; I have said my prayers ever since ,
我 制成 向上 我的 头脑 到 它 ; 我 有 说 我的 祈祷 曾经 自从 ,

我下定决心要这么做；从那时起，我一直在祈祷。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ɔː(r)] [lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['testəmənt] [tuː; tə]
and I was going to ask you to give me or lend me a Testament to
和 我 曾是 去 到 问 你 到 给 我 或者 借 我 一个 遗嘱 到
[riːd] [maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] ['ælaɪ] [aʊt] [ɒv; əv] .
read myself and to teach Ally out of .
读 我 和 到 教 盟友 出去 的 .

我本来想请你给我一本《新约》，或者借给我一本，让我自己读一读，也好教艾莉明白其中的道理。

['fɑːðə(r)][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Father won't have a Bible in the house , if he knows it ,
父亲 惯于 有 一个 圣经 在 这 房子 , 如果 他 知道 它 ,

如果父亲知道这一点，他就不会在家里放圣经。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
but I would keep it hidden away where he could not find it .
但 我 会 保持 它 隐 离开 在哪里 他 可以 不是 寻找 它 .

但我会把它藏起来，让他找不到。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] .
But it is all over now .
但 它 是 全部 超过 现在 .

但现在一切都结束了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] .
There is no use in trying .
那里 是 不 使用 在 尝试 .

尝试也没用。

" [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] ['həʊpləs] [dɪ'speə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['seərə] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] [meɪd] [ɪts] [weɪ] ['iːv(ə)n]

"	The	tone	of	hopeless	despair	in	which	Sarah	said	these	words	made	its	way	even
"	这	语气	的	绝望	绝望	在	哪个	莎拉	说	这些	字	制成	它是	方式	甚至

['ɪntuː] ['fæniz] [blʌnt] ['fiːlɪŋz] .

into	Fanny's	blunt	feelings	.
进入	芬妮的	钝	情怀	.

“莎拉说出这些话时流露出的绝望语气，甚至感染了范妮直率的情感。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .

She	began	to	feel	a	little	sorry	for	what	she	had	done	.
她	开始	到	感觉	一个	小的	对不起	为了	什么	她	有	完毕	.

她开始对自己所做的事感到有些后悔。

" [əʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [səʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	Oh	,	I	wouldn't	say	so	,	"	said	she	;
"	哦	,	我	不会	说	所以	,	"	说	她	;

“哦，我倒不这么认为，”她说；

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['grænmɑː] ['ɪz(ə)nt] ['pɜːfɪkt] .

"	I	wouldn't	give	it	all	up	for	that	—	just	because	grandma	isn't	perfect	.
"	我	不会	给	它	全部	向上	为了	那	—	只是	因为	奶奶	不是	完美的	.

“我不会为了这个放弃一切——仅仅因为奶奶并不完美。”

[dʒʌst] [kiːp] [ɒn] [ænd; ənd] [biː; bi] [gʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

Just	keep	on	and	be	good	all	the	same	.
只是	保持	在	和	是	好的	全部	这	相同的	.

继续保持，继续做好自己。

[aɪ] [duː; də] . "

I	do	.	"
我	做	.	"

我愿意。”

" [juː; jʊ] [duː; də] ! — [juː; jʊ] ! " [sed] ['seərə] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kən'temptʃuəs] ['wʌndə(r)] .

"	You	do	!	—	You	!	"	said	Sarah	,	in	a	tone	of	contemptuous	wonder	.
"	你	做	!	—	你	!	"	说	莎拉	,	在	一个	语气	的	轻蔑的	想知道	.

“你居然真的这么做了！——你！”莎拉带着轻蔑和惊奇的语气说道。

" ['fæni] ['lɪli] , [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ?

"	Fanny	Lilly	,	do	you	really	think	you	are	a	good	girl	?
"	舢	莉莉	,	做	你	真的	思考	你	是	一个	好的	女孩	?

“芬妮·莉莉，你真的认为自己是个好女孩吗？”

" [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ænd; ənd] [wɜːdz] [meɪd] ['fæni] [wɪns] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] .

"	Her	tone	and	words	made	Fanny	wince	,	but	she	stood	her	ground	.
"	她	语气	和	字	制成	舢	畏缩	,	但	她	站立	她	地面	.

“她的语气和措辞让范妮感到不舒服，但她坚持自己的立场。”

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Why	,	yes	,	I	do	,	"	she	replied	.
"	为什么	,	是的	,	我	做	,	"	她	回复	.

“是的，我愿意，”她回答道。

" [aɪ] [riːd] [maɪ] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] ['evri] [deɪ] ,

"	I	read	my	Bible	and	say	my	prayers	every	day	,
"	我	读	我的	圣经	和	说	我的	祈祷	每一个	天	,

我每天都读圣经，每天都祷告。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [gʊd] [bʊks] .

and	I	have	been	reading	ever	so	many	good	books	.
和	我	有	到过	阅读	曾经	所以	许多	好的	图书	.

我读了很多好书。

[ai] ['lɜːnɪd] [tuː] [hɪmz] ['əʊnli] ['jestədeɪ] .
I learned two hymns only yesterday .
我 学习 二 赞美诗 仅有的 昨天 .

我昨天才学会了两首赞美诗。

[ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] — "
If that isn't being a good girl — "
如果 那 不是 存在 一个 好的 女孩 — "

如果这都不算乖女孩——”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] — [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['nəʊʃ(ə)n] , " [sed] ['seərə] .
" Well , it isn't — not according to my notion , " said Sarah .
" 出色地 , 它 不是 — 不是 根据 到 我的 概念 , " 说 莎拉 .

“嗯，并非如此——至少在我看来不是这样，”莎拉说。

" [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][maɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] .
" That would not be my way of being good .
" 那 会 不是 是 我的 方式 的 存在 好的 .

“那不是我做好事的方式。”

['fæni] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['enədʒi] ,
Fanny , " she added , with sudden energy ,
舢 , " 她 额外 , 和 突然 活力 ,

“范妮，”她突然精神一振，补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪz][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] ,
" if you tell me that all you have said is just made up to tease me ,
" 如果 你 告诉 我 那 全部 你 有 说 是 只是 制成 向上 到 逗 我 ,

“如果你告诉我你说的那些话都只是为了戏弄我而编造的，

[ai] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
I will be your friend for ever , and I will do anything in the world
我 将要 是 你的 朋友 为了 曾经 , 和 我 将要 做 任何事物 在 这 世界
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

我将永远是你的朋友，我愿意为你做任何事。

[ai][doʊnt][keə(r)] ; [ai] [miːn] [tuː; tə][ɑːsk]['mɪsɪz] . ['lɪli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] . "
I don't care ; I mean to ask Mrs . Lilly about it , anyhow . "
我 不 关心 ; 我 意思是 到 问 太太 . 莉莉 关于 它 , 无论如何 . "

我不在乎；反正我打算问问莉莉太太。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['fæni] ,
" Well , you can do as you please , of course , " said Fanny ,
" 出色地 , 你 能 做 作为 你 请 , 的 课程 , " 说 舢 ,

“当然，你想怎么做都可以，”范妮说。

[ə'fektɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnkən'sɜːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [felt] .
affecting an unconcern which she by no means felt .
影响 一个 漠不关心 哪个 她 经过 不 方法 毛毡 .

装出一副漠不关心的样子，而她内心其实根本不是这样的。

" [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz]
" I shouldn't think you would like to be taken and shut up with all those
" 我 不应该 思考 你 会 喜欢 到 是 已采取 和 关闭 向上 和 全部 那些
['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] ['tʃɪldrən] ,
poorhouse children ,
贫民院 孩子们 ,

“我想你肯定不愿意被抓起来，和那些贫民窟的孩子们关在一起。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [si:] ['ælaɪ][nɔ:(r)] ['enibɒdi] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] ,

and	never	see	Ally	nor	anybody	again	,	but	if	you	do	,
和	绝不	看	盟友	也不	任何人	再次	,	但	如果	你	做	,

然后你再也见不到艾莉，也见不到任何人；但如果你真的见到了，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [ni:d] [keə(r)] .

I	don't	know	why	I	need	care	.
我	不	知道	为什么	我	需要	关心	.

我不知道我为什么需要护理。

[ai] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ə'saɪləm] [wɪð] ['grænmɑ:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [lʊk] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

I	went	to	see	the	asylum	with	grandma	,	and	it	did	not	look	very	pleasant	,
我	去	到	看	这	庇护所	和	奶奶	,	和	它	做过	不是	看	非常	令人愉快的	,

我和奶奶一起去看了精神病院，感觉不太好。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] .

I	tell	you	.
我	告诉	你	.

我告诉你。

" [ðə; ði][ə'saɪləm]['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ] ['fæni] [wɒz; wəz][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ]

"	The	asylum	spoken	of	by	Fanny	was	one	for	poor	children	which
"	这	庇护所	说	的	经过	舳	曾是	一	为了	贫穷的	孩子们	哪个

[hæd; həd] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ɑ:(r)] — [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['efəts] [ɒv; əv] [tu:] ['kaunti] .

had	been	established	at	R	—	by	the	joint	efforts	of	two	counties	.
有	到过	已确立的	在	拉	—	经过	这	联合的	努力	的	二	县	.

“范妮所说的那个收容所是为贫困儿童设立的，由两个县共同努力在 R 建立。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['pɔ:pə] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'saɪləm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	children	of	paupers	were	carried	to	this	asylum	instead	of	the
这	孩子们	的	贫民	是	携带	到	这	庇护所	反而	的	这

['pɔ:haʊs; 'pʊəhaʊs] ,

poorhouse	,
贫民院	,

贫民的孩子被送到这所收容所，而不是济贫院。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] .

and	were	taught	and	cared	for	.
和	是	教授	和	关心	为了	.

他们接受了教育和照顾。

" [bɪ'saɪdz] ,

"	Besides	,
"	除了	,

“除了，

[ai] ['ʃudnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] [ɔ:(r)][nɒt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] ['evə(r)][səʊ]['kaɪndli][tu:; tə]

I	shouldn't	know	whether	she	told	the	truth	or	not	if	she	spoke	ever	so	kindly	to
我	不应该	知道	无论	她	讲述	这	真相	或者	不是	如果	她	辐	曾经	所以	亲切地	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

如果她对我说话如此和蔼，我就无法判断她说的是否是真话。

" [sed] ['seərə] .

"	said	Sarah	.
"	说	莎拉	.

萨拉说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] ['weðə(r)] ['enibɒdi] [ɪz] [tru:] [ə'gen] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

"	I	shall	never	know	whether	anybody	is	true	again	,	or	anything	,	for	that	matter	.
"	我	将	绝不	知道	无论	任何人	是	真的	再次	,	或者	任何事物	,	为了	那	事情	.

“我将永远无法知道任何人是否真诚，或者任何事。”

[wel] , [let] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊ] .

Well	**,**	**let**	**it**	**go**	**.**
出色地	,	让	它	去	.

算了，就让它过去吧。

[ai] [deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ˈnɒns(ə)ns] , [æz; əz] [pɑː] [sez] ,

I	**dare**	**say**	**it**	**is**	**all**	**nonsense**	**,**	**as**	**pa**	**says**	**,**
我	敢	说	它	是	全部	废话	,	作为	帕	说道	,

我敢说这一切都是胡说八道，就像爸爸说的那样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [kˈeəz] [ˈweðə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] .

and	**that**	**nobody**	**cares**	**whether**	**we**	**are**	**good**	**or**	**bad**	**.**
和	那	无人	关心	无论	我们	是	好的	或者	坏的	.

而且没有人会在意我们是好人还是坏人。

[kʌm] , [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [njuːz] .

Come	**,**	**tell**	**me**	**the**	**news**	**.**
来	,	告诉	我	这	消息	.

来，告诉我消息。

[wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? "

What	**has**	**happened**	**?**	**"**
什么	有	发生	?	"

发生了什么事?

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [pəˈtɪkjələ(r)] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ,

"	**Nothing**	**very**	**particular**	**that**	**I**	**know**	**of**	**,**
"	没有什么	非常	特别的	那	我	知道	的	,

据我所知，没有什么特别的。

[ˈəʊnli] [əʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæsəl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrændɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] .

only	**old**	**Mrs**	**.**	**Cassell**	**and**	**her**	**granddaughter**	**and**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**
仅有的	老的	太太	.	卡塞尔	和	她	孙女	和	先生	.	和	太太	.

[ˈbrændən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [ˈwenzdeɪ] ,

Brandon	**are**	**coming**	**up**	**to**	**our**	**house**	**to**	**spend**	**the**	**day**	**on**	**Wednesday**	**,**
布兰登	是	未来	向上	到	我们的	房子	到	花费	这	天	在	周三	,

只有卡塞尔老太太和她的孙女，以及布兰登夫妇周三会来我们家待一天。

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrændən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .

and	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Brandon**	**are**	**going**	**to**	**stay**	**for**	**a**	**visit**	**.**
和	先生	.	和	太太	.	布兰登	是	去	到	停留	为了	一个	访问	.

布兰登先生和夫人将留下来做客。

[ˈwʌni] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [naɪs] [θɪŋz] .

Oney	**is**	**making**	**all**	**kinds**	**of**	**nice**	**things**	**.**
一元	是	制作	全部	种类	的	好的	事物	.

奥尼正在制作各种各样好东西。

[əʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ˈseərə] , [ai] [wɒnt] [ðæt] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbrændənz] [ˈtrævlz] [ðæt] [ai] [lent]

Oh	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**Sarah**	**,**	**I**	**want**	**that**	**volume**	**of**	**Mr**	**.**	**Brandon's**	**travels**	**that**	**I**	**lent**
哦	,	经过	这	方式	,	莎拉	,	我	想	那	体积	的	先生	.	布兰登的	旅行	那	我	借出的

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

哦，对了，莎拉，我想要我借给你的那本布兰登先生的游记。

[ˈwɪli] [hæz; həz] [biːn] [ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ˈəʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] . "

Willy	**has**	**been**	**hunting**	**the**	**house**	**over**	**for**	**it**	**.**	**"**
威利	有	到过	打猎	这	房子	超过	为了	它	.	"

威利一直在房子里找它。

" [aɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ai][gəʊ] [həʊm] , " [sed] ['seərə] .
" I'll get it when I go home , " said Sarah .
" 患病的 得到 它 什么时候 我 去 家 , " 说 莎拉 .

“我回家后就去拿，”莎拉说。

" [hiːz] [əˈnʌðə(r)] , [ai] [səˈpəʊz] . "
" He's another , I suppose . "
" 他是 其他 , 我 认为 . "

“我想，他也是其中之一吧。”

" [əˈnʌðə(r)] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['fæni] .
" Another what ? " asked Fanny .
" 其他 什么 ? " 问 舢 .

“还有什么？”芬妮问道。

" [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] , " [sed] ['seərə] .
" Another of the hypocrites , " said Sarah .
" 其他 的 这 伪君子 , " 说 莎拉 .

“又一个伪君子，”萨拉说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['veri] [gʊd] . "
" I didn't know he pretended to be anything so very good . "
" 我 没有 知道 他 假装 到 是 任何事物 所以 非常 好的 . "

“我不知道他竟然伪装得这么好。”

" [doʊnt][hiː; hi] ?
" Don't he ?
" 不 他 ?

难道不是吗?

[ai] [met] [hɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [lɑːst] [wiːk] .
I met him up on the mountain last week .
我 遇见 他 向上 在 这 山 最后的 星期 .

我上周在山上遇到了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][waɪld] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ai] [ʃəʊd] [hɪm][sʌm; səm][kaɪndz][hiː; hi]
He was looking for wild flowers , and I showed him some kinds he
他 曾是 寻找 为了 荒野 花朵 , 和 我 显示 他 一些 种类 他
[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ;
had never seen before ;
有 绝不 已见 前 ;

他当时在寻找野花，我给他看了几种他以前从未见过的品种；

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [tɔːk] - [gʊd] - ?
and didn't he talk ' good ' ?
和 没有 他 讲话 - 好的 - ?

他说话不是挺“好”吗?

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ai][təʊld][hɪm] . "
I thought he was a wicked young man before , and so I told him . "
我 想法 他 曾是 一个 邪恶 年轻的 男人 前 , 和 所以 我 讲述 他 . "

我之前就觉得他是个坏小子，所以我就告诉了他。

" [əʊ] , ['seərə] , [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld]['mɪstə(r)] . ['brændən] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] ? "
" Oh , Sarah , you never told Mr . Brandon all that stuff ? "
" 哦 , 莎拉 , 你 绝不 讲述 先生 . 布兰登 全部 那 东西 ? "

“哦，莎拉，你从来没跟布兰登先生说过那些事吗？”

" [jes] , [ai][dɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] ,
" Yes , I did ; and he only laughed and said ,
" 是的 , 我 做过 ; 和 他 仅有的 笑了 和 说 ,

“是的，我这么做了；他只是笑了笑，说道：

- [doʊnt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)l][ɒv; əv]['piːp(ə)l][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , [maɪ][gɜːl] .

'	Don't	be	in	such	a	hurry	to	believe	evil	of	people	you	don't	know	,	my	girl	.
-	不	是	在	这样的	一个	匆忙	到	相信	邪恶的	的	人们	你	不	知道	,	我的	女孩	.

“我的孩子，不要急于相信你不认识的人的邪恶行为。”

['enibɒdi] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]

Anybody	as	bright	as	you	ought	to	have	something	better	to	think	about
任何人	作为	明亮的	作为	你	应该	到	有	某物	更好的	到	思考	关于

[ðæn; ðən]['aɪd(ə)l] , ['gɑːsɪpɪŋ] ['stɔːriz] . -

than	idle	,	gossiping	stories	.	'
比	闲置的	,	八卦	故事	.	-

像你这样聪明的人，应该有比闲聊八卦更有意义的事情要考虑。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]

And	then	I	told	him	I	was	reading	his	book	,	but	I	couldn't	understand	it
和	然后	我	讲述	他	我	曾是	阅读	他的	书	,	但	我	不能	理解	它

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

然后我告诉他我在读他的书，但我不太明白。

[əʊ] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [naɪs] [tɔːk] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

Oh	,	we	had	a	real	nice	talk	,	I	can	tell	you	.
哦	,	我们	有	一个	真实的	好的	讲话	,	我	能	告诉	你	.

哦，我们聊得很愉快，我可以告诉你。

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] ['hʌmbʌg] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

But	I	dare	say	he	is	all	humbug	,	like	the	rest	of	them	.
但	我	敢	说	他	是	全部	骗子	,	喜欢	这	休息	的	他们	.

但我敢说他跟其他人一样，都是骗子。

['æni] ['kæsəl] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ðəʊ] .

Annie	Cassell	is	a	cunning	little	thing	,	though	.
安妮	卡塞尔	是	一个	狡猾	小的	事物	,	尽管	.

不过，安妮·卡塞尔可真是个狡猾的小家伙。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [naɪs] [taɪm] . "

You	bring	her	up	to	the	spring	,	and	we	will	have	a	real	nice	time	.	"
你	带来	她	向上	到	这	春天	,	和	我们	将要	有	一个	真实的	好的	时间	.	"

你带她去泉边，我们就能玩得很开心了。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] ['grænmɑː] [wɪl] [let][ˌem 'iː] , " [sed] ['fæni] .

"	I	don't	suppose	grandma	will	let	me	,	"	said	Fanny	.
"	我	不	认为	奶奶	将要	让	我	,	"	说	舢	.

“我想奶奶不会让我去的，”范妮说。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [guːs] .

"	You	needn't	tell	her	all	about	it	,	you	goose	.
"	你	不必	告诉	她	全部	关于	它	,	你	鹅	.

“你这只笨蛋，没必要把所有事情都告诉她。”

[dʒʌst] [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['æni] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

Just	tell	her	you	want	to	show	Annie	the	spring	.
只是	告诉	她	你	想	到	展示	安妮	这	春天	.

你就告诉她你想带安妮去看泉水。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] . "

There	is	no	harm	in	that	.	"
那里	是	不	伤害	在	那	.	"

这样做并无害处。

" [aiˌ][doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	don't	know	about	it	.	"
"	我	不	知道	关于	它	.	"

我对此并不了解。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [ai] [wɪl] [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɑːsk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	If	you	don't	,	I	will	just	come	down	to	the	house	and	ask	to	see	you	,
"	如果	你	不	,	我	将要	只是	来	向下	到	这	房子	和	问	到	看	你	,

“如果你不这样做，我就直接到你家来，要求见你。”

[ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænmɑː] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈæni] [wɪð] [juː; jʊ] . "

and	tell	your	grandma	you	promised	to	come	and	bring	Annie	with	you	.	"
和	告诉	你的	奶奶	你	承诺	到	来	和	带来	安妮	和	你	.	"

告诉奶奶你答应过要来，还会带安妮一起来。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪ] ? " [sed] [ˈfæni] , [əˈlɑːmd] .

"	You	wouldn't	tell	such	a	lie	?	"	said	Fanny	,	alarmed	.
"	你	不会	告诉	这样的	一个	说谎	?	"	说	舢	,	惊慌	.

“你不会撒这样的谎吧？”范妮惊恐地问道。

" [jʊl] [siː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	You'll	see	,	"	was	the	answer	.
"	你会	看	,	"	曾是	这	回答	.

“你会看到的，”对方回答道。

" [waɪ] [ˈʃudnt] [ai] [tel] [laɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [fəʊks] ?

"	Why	shouldn't	I	tell	lies	as	well	as	other	folks	?
"	为什么	不应该	我	告诉	谎言	作为	出色地	作为	其他	各位	?

为什么我就不能像其他人一样说谎呢?

[dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] ,

Just	as	sure	as	you	don't	come	,
只是	作为	当然	作为	你	不	来	,

就像你肯定不会来一样，

[ai] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	will	come	down	to	the	house	and	ask	for	you	.
我	将要	来	向下	到	这	房子	和	问	为了	你	.

我会下楼到你家去找你。

[juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] .

You	needn't	be	afraid	.
你	不必	是	害怕的	.

你不必害怕。

[juː; jʊ][doʊnt] [səˈpəʊz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

You	don't	suppose	I	want	to	hurt	the	child	,	do	you	?	"
你	不	认为	我	想	到	伤害	这	孩子	,	做	你	?	"

你不会以为我想伤害孩子吧?

" [nəʊ] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	No	;	of	course	not	.
"	不	;	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[wel] , [ai] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [ai][kæn; kən] .

Well	,	I	will	come	if	I	can	.
出色地	,	我	将要	来	如果	我	能	.

如果可以的话，我会来的。

" [wen] ['fæni] [ri:tʃt] [həʊm] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn]

"	When	Fanny	reached	home	,	she	went	to	find	her	grandmother	,	who	was	in
"	什么时候	舢	达到	家	,	她	去	到	寻找	她	祖母	,	WHO	曾是	在

[ðə; ði]['deəri] .

the	dairy	.
这	奶制品	.

“芬妮回到家后，去找她的祖母，当时祖母正在奶牛场。”

[ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['wɪli] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

The	truth	was	,	she	had	seen	Willy	in	the	field	,
这	真相	曾是	,	她	有	已见	威利	在	这	场地	,

事实是，她曾在田里见过威利。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð]

and	was	by	no	means	sure	that	he	had	not	seen	her	walking	with
和	曾是	经过	不	方法	当然	那	他	有	不是	已见	她	步行	和

['seərə] .

Sarah	.
莎拉	.

他丝毫不敢确定自己没有看到她和莎拉一起走。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'fɔ:hænd] [wɪð] [hɪm] ,

So	she	meant	to	be	beforehand	with	him	,
所以	她	意思是	到	是	预先	和	他	,

所以她打算提前和他在一起。

[ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

in	case	he	should	have	any	intention	of	telling	of	her	.
在	案件	他	应该	有	任何	意图	的	讲述	的	她	.

以防他有任何想要告诉别人她的意图。

[səʊ][fɜ:st] ['pʊtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['brændənz] [bʊk] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt]

So	first	putting	Mr	.	Brandon's	book	down	behind	the	parlour	table	that	it	might
所以	第一的	推杆	先生	.	布兰登的	书	向下	在后面	这	客厅	桌子	那	它	可能

[hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [baɪ]['æksɪdənt] ,

have	the	appearance	of	having	fallen	by	accident	,
有	这	外貌	的	拥有	倒下	经过	事故	,

所以，他先是把布兰登先生的书放在客厅桌子后面，使之看起来像是意外掉落的。

[ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] - ,

she	went	into	the	milkroom	,
她	去	进入	这	-	,

她走进了牛奶房，

[weə(r)] ['mɪsɪz] . ['lɪli] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bʌtə(r)] — [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

where	Mrs	.	Lilly	was	working	over	her	butter	—	an	operation	which	she
在哪里	太太	.	莉莉	曾是	在职的	超过	她	黄油	—	一个	手术	哪个	她

['ɔ:lweɪz] [pə'fɔ:md] [hɜ:'self] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

always	performed	herself	if	possible	.
总是	执行	她自己	如果	可能的	.

莉莉太太正在捣鼓她的黄油——如果可能的话，她总是亲自完成这项工作。

" ['grænmɑ:] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ai] [met] ['seərə] [leɪmən] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] ;

"	Grandma	,	"	said	she	,	"	I	met	Sarah	Leyman	at	the	Corners	;
"	奶奶	,	"	说	她	,	"	我	遇见	莎拉	莱曼	在	这	角落	;

“奶奶，”她说，“我在街角遇到了莎拉·莱曼；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'i:] .

and	she	walked	over	home	with	me	.
和	她	步行	超过	家	和	我	.

然后她和我一起走回家。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ru:d] ,

I	couldn't	get	rid	of	her	without	being	rude	,
我	不能	得到	摆脱	的	她	没有	存在	粗鲁的	,

如果不失礼，我没办法摆脱她。

[ænd; ənd] [ai] [nju:] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] . "

and	I	knew	you	wouldn't	want	me	to	hurt	her	feelings	.	"
和	我	知道	你	不会	想	我	到	伤害	她	情怀	.	"

我知道你不会希望我伤害她的感情。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] , ['fi:lɪŋ] [pli:zd] [ðæt] ['fæni] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə]

"	Of	course	not	,	"	said	Mrs	.	Lilly	,	feeling	pleased	that	Fanny	should	come	to
"	的	课程	不是	,	"	说	太太	.	莉莉	,	感觉	高兴	那	舳	应该	来	到

[hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] ['fræŋkli] .

her	so	frankly	.
她	所以	坦率地说	.

“当然不是，”莉莉太太说道，她很高兴范妮能如此坦诚地来找她。

" [doʊnt] [bi:; bi] [ˌʌn'kaɪnd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] ['eni] [wei] .

"	Don't	be	unkind	to	her	in	any	way	.
"	不	是	不友善	到	她	在	任何	方式	.

“无论如何都不要对她不友善。”

[haʊ] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] ? "

How	did	she	seem	to	feel	?	"
如何	做过	她	似乎	到	感觉	?	"

她看起来感觉如何?

" [əʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , " [sed] ['fæni] .

"	Oh	,	just	as	usual	,	"	said	Fanny	.
"	哦	,	只是	作为	通常	,	"	说	舳	.

“哦，跟往常一样，”范妮说。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɪpəkrɪt] [ə'laɪk] . "

"	She	says	she	thinks	all	religious	people	are	hypocrites	alike	.	"
"	她	说道	她	思考	全部	宗教	人们	是	伪君子	同样	.	"

“她说她认为所有信教的人都是伪君子。”

" [ai] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ['sæli] [wɒz; wəz] [wʌn] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	I	wonder	whether	she	thinks	her	aunt	Sally	was	one	?	"	said	Mrs	.	Lilly	.
"	我	想知道	无论	她	思考	她	阿姨	莎莉	曾是	一	?	"	说	太太	.	莉莉	.

“我不知道她是否认为她的萨莉姨妈是其中之一？”莉莉太太说。

" [ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

"	I	asked	her	that	,	and	she	said	she	didn't	remember	much	about	her	,
"	我	问	她	那	,	和	她	说	她	没有	记住	很多	关于	她	,

我问过她这个问题，她说她不太记得她了。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tʃu:z] . "

but	she	didn't	believe	there	was	much	to	choose	.	"
但	她	没有	相信	那里	曾是	很多	到	选择	.	"

但她认为可供选择的余地并不多。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] , ['saɪɪŋ] .

"	Poor	child	!	"	said	Mrs	.	Lilly	,	sighing	.
"	贫穷的	孩子	!	"	说	太太	.	莉莉	,	叹息	.

“可怜的孩子！”莉莉太太叹了口气说。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['spri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

"	Well	,	I	suppose	one	ought	to	be	sorry	for	her	,
"	出色地	,	我	认为	一	应该	到	是	对不起	为了	她	,

“嗯，我想大家都应该同情她。”

[ænd; ənd] [jet] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['biːɪŋ] ['æŋgri] , " [sed] ['fæni] .

and	yet	I	could	not	help	being	angry	,	"	said	Fanny	.
和	然而	我	可以	不是	帮助	存在	生气的	,	"	说	舢	.

“但我还是忍不住生气，”范妮说道。

" [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)]

"	I	told	her	she	ought	to	be	ashamed	,	but	she	went	on	worse	than	ever
"	我	讲述	她	她	应该	到	是	羞愧	,	但	她	去	在	更糟	比	曾经

.

:

.

“我告诉她她应该感到羞耻，但她却变本加厉。”

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

I	do	believe	she	will	make	fun	of	anything	.
我	做	相信	她	将要	制作	乐趣	的	任何事物	.

我相信她什么都会嘲笑。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][bæd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] . "

I	never	heard	her	so	bad	as	she	was	to	-	day	.	"
我	绝不	听到	她	所以	坏的	作为	她	曾是	到	-	天	.	"

我从没听过她今天这么难听的话。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [tʌtʃt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	That	may	be	only	a	sign	that	her	heart	is	touched	,	"	said	Mrs	.	Lilly	.
"	那	可能	是	仅有的	一个	符号	那	她	心	是	感动	,	"	说	太太	.	莉莉	.

“这或许只是她内心被感动的一种表现，”莉莉夫人说。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['saɪləns] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] .

"	She	may	be	trying	to	silence	her	conscience	.
"	她	可能	是	尝试	到	沉默	她	良心	.

她可能是在试图压抑自己的良心。

[ðəʊz] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn]

Those	have	a	great	deal	to	answer	for	who	have	brought	her	up	in
那些	有	一个	伟大的	交易	到	回答	为了	WHO	有	带来	她	向上	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] . "

such	a	way	.	"
这样的	一个	方式	.	"

那些以这种方式抚养她的人，应该对此负有很大的责任。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['wʌni] ,

"	Yes	,	indeed	,	"	said	Oney	,
"	是的	,	的确	,	"	说	一元	,

“没错，”奥尼说道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [keɪk] [wɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

who	had	just	come	in	with	her	hands	full	of	cake	warm	from	the	oven	.
WHO	有	只是	来	在	和	她	双手	满的	的	蛋糕	温暖的	从	这	烤箱	.

她刚走进来，手里捧着满满一捧刚出炉的蛋糕。

" - ['huːsəʊ] [ʃæl; ʃəl] [ə'fend] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

"	'	Whoso	shall	offend	one	of	these	little	ones	,
"	-	谁	将	得罪	一	的	这些	小的	一个	,

“凡使这些小子里的一个跌倒的，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

it	were	better	for	him	that	a	millstone	were	hanged	about	his	neck	,
它	是	更好的	为了	他	那	一个	磨石	是	绞刑	关于	他的	脖子	,

还不如把一块磨石挂在他的脖子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . -

and	that	he	were	drowned	in	the	depth	of	the	sea	.	'
和	那	他	是	溺水	在	这	深度	的	这	海	.	-

他溺死在了深海之中。

[ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ðæt] [rests] [ɒn] [ðæt] [gɜːrlz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

I	wouldn't	like	to	have	the	responsibility	that	rests	on	that	girl's	father	and
我	不会	喜欢	到	有	这	责任	那	休息	在	那	女孩们	父亲	和

['mʌðə(r)] . "

mother	.	"
母亲	.	"

我不想承担那个女孩父母肩负的责任。

" [ai] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] ['seərə] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	I	hoped	for	better	things	from	seeing	Sarah	at	the	meeting	,	"	said	Mrs	.
"	我	希望	为了	更好的	事物	从	看到	莎拉	在	这	会议	,	"	说	太太	.

['lɪli] ,

Lilly	,
莉莉	,

“我原本希望在会议上见到莎拉后能有更好的结果，”莉莉太太说。

" [bʌt; bət] ['fæni] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [meɪks] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

"	but	Fanny	tells	me	she	only	makes	fun	of	the	whole	thing	.
"	但	舢	讲述	我	她	仅有的	制作	乐趣	的	这	所有的	事物	.

“但范妮告诉我，她只是拿这件事开玩笑。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

But	it	may	be	only	that	she	is	trying	to	put	down	conviction	in	her	own
但	它	可能	是	仅有的	那	她	是	尝试	到	放	向下	定罪	在	她	自己的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但或许她只是想在自己心中树立信念。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['fæni] .

You	must	be	very	careful	what	you	say	to	her	,	Fanny	.
你	必须	是	非常	小心	什么	你	说	到	她	,	舢	.

芬妮，你跟她说的话一定要非常小心。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

I	wish	I	could	get	a	chance	for	a	quiet	talk	with	her	.	"
我	希望	我	可以	得到	一个	机会	为了	一个	安静的	讲话	和	她	.	"

我真希望有机会能和她单独聊聊。

" [hæz; həz] ['wɪli] [faʊnd] [ðæt] [bʊk] [jet] ? " [ɑːskt] ['fæni] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

"	Has	Willy	found	that	book	yet	?	"	asked	Fanny	,	feeling	very	uncomfortable	,
"	有	威利	成立	那	书	然而	?	"	问	舢	,	感觉	非常	不舒服	,

“威利找到那本书了吗？”范妮问道，感觉很不自在。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [sed] .

and	wishing	to	change	the	subject	before	anything	else	was	said	.
和	祝	到	改变	这	主题	前	任何事物	别的	曾是	说	.

并且希望在说出其他事情之前转移话题。

" [nəʊ] , [nɒt] [jet] ; [ai] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	No	,	not	yet	;	I	can't	think	what	has	become	of	it	,	"	replied	Mrs	.	Lilly	.
"	不	,	不是	然而	;	我	不能	思考	什么	有	变得	的	它	,	"	回复	太太	.	莉莉	.

“不，还没有；我想不出它现在怎么样了，”莉莉太太回答说。

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [lɒst] . "

"	I	hope	it	is	not	lost	.	"
"	我	希望	它	是	不是	丢失的	.	"

“我希望它没有丢失。”

" [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	believe	I	will	go	and	take	a	look	for	it	;
"	我	相信	我	将要	去	和	拿	一个	看	为了	它	;

“我想我会去看看；

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] ['wɪli] [hæz; həz] [ˌəʊvə'lʊkt] , " [sed] ['fæni] .

perhaps	I	may	find	it	in	some	place	Willy	has	overlooked	,	"	said	Fanny	.
也许	我	可能	寻找	它	在	一些	地方	威利	有	被忽视的	,	"	说	舢	.

“也许我能在威利忽略的某个地方找到它，”范妮说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] . "

"	I	am	pretty	good	at	finding	things	.	"
"	我	是	漂亮的	好的	在	寻找	事物	.	"

“我很擅长找东西。”

" [duː; də] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːlə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

"	Do	,	my	dear	,	and	dust	the	books	in	the	parlour	at	the	same	time	.
"	做	,	我的	亲爱的	,	和	灰尘	这	图书	在	这	客厅	在	这	相同的	时间	.

“亲爱的，照做吧，同时把客厅里的书也掸掸灰尘。”

[ænd; ənd] , ['fæni] , [juː; jʊ] [meɪ] [get] [aʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] ;

And	,	Fanny	,	you	may	get	out	all	the	Indian	curiosities	,	and	arrange	them	;
和	,	舢	,	你	可能	得到	出去	全部	这	印度	奇闻异事	,	和	安排	他们	;

芬妮，你可以把所有印度奇珍异宝都拿出来，好好摆放一下；

[ðeɪ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['æni] .

they	will	help	to	amuse	Annie	.
他们	将要	帮助	到	娱乐	安妮	.

它们会逗安妮开心。

" ['fæni] [dʌst] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [naɪs] ['ɔːdə(r)] ,

"	Fanny	dusted	and	arranged	and	put	everything	in	nice	order	,
"	舢	掸去灰尘	和	安排	和	放	一切	在	好的	命令	,

范妮掸了掸灰尘，整理了一下，把所有东西都摆放得井井有条。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

trying	to	become	so	much	interested	in	her	work	as	not	to	think	of
尝试	到	变得	所以	很多	感兴趣的	在	她	工作	作为	不是	到	思考	的

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

她努力让自己全神贯注于工作，不去想其他任何事情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wʌni] [ræŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

for	the	words	of	Oney	rang	in	her	ears	very	uncomfortably	.
为了	这	字	的	一元	响铃	在	她	耳朵	非常	不舒服地	.

奥尼的话语在她耳边回响，让她感到非常不舒服。

" [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [əfɛndɪθ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] — " ['fæni] [θɔːt] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [saʊnd]

"	Whosoever	offendeth	one	of	these	little	ones	—	"	Fanny	thought	that	did	not	sound
"	无论谁	冒犯	一	的	这些	小的	一个	—	"	舢	想法	那	做过	不是	声音

[kwaɪt] [raɪt] ,

quite	right	,
相当	正确的	,

“凡使这些小子里的一个跌倒的——”范妮觉得这话听起来不太对劲，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [bʊk] [tuː; tə] [siː] .

and	she	opened	the	book	to	see	.
和	她	打开	这	书	到	看	.

她打开书一看。

" ['huːsəʊ] [ʃæl; ʃəl] [ə'fend] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪtʃ] - [bɪ'liːv] - [ɪn] - [ˌem 'iː] , — -

" **Whoso shall offend one of these little ones which ' believe ' in ' me , — '**

" 谁 将 得罪 一 的 这些 小的 一个 哪个 - 相信 - 在 - 我 , — -

“凡使这些信我的小子中一个跌倒的，——”

" [ðæt] [dɪd] [nɒt] [mend] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

" **That did not mend the matter ,**

" 那 做过 不是 修补 这 事情 ,

“但这并没有解决问题。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

and she shut the book and laid it down as if it burned her fingers .

和 她 关闭 这 书 和 铺设 它 向下 作为 如果 它 烧伤 她 手指 .

她合上书，把它放在一边，仿佛烫伤了手指似的。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [dʒʌst] [wɒt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ?

Was not this just what , she had done ?

曾是 不是 这 只是 什么 , 她 有 完毕 ?

难道这不正是她所做的事吗?

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ə'fendɪd] ['seərə] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ?

Had she not offended Sarah just as she was beginning to believe ?

有 她 不是 被冒犯了 莎拉 只是 作为 她 曾是 开始 到 相信 ?

难道她没有像莎拉开始相信的那样，真的冒犯到她吗?

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [step] [ɪn]

Had she not done her best to prevent her from taking another step in

[ðæt] [pɑːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['entə(r)] — [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led]

that path which the poor girl was just trying to enter — the path which led

[tuː; tə] ['seɪfti] ,

to safety ,

那 小路 哪个 这 贫穷的 女孩 曾是 只是 尝试 到 进入 — 这 小路 哪个 引领 到 安全 ,

如果她没有尽力阻止她继续走那条可怜女孩正试图踏入的、通往安全的道路，

[tuː; tə] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] ?

to happiness and salvation ?

到 幸福 和 救恩 ?

通往幸福和救赎?

[sə'pəʊz] ['seərə] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [huːz] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði]

Suppose Sarah should never repent and become a Christian , whose would be the

认为 莎拉 应该 绝不 悔改 和 变得 一个 基督教 , 谁 会 是 这

[fɔːlt] ?

fault ?

过错 ?

假设莎拉永远不悔改成为基督徒，那该怪谁呢?

" [wel] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fæni] [tuː; tə] [hɜː'self] .

" **Well , I couldn't help it , " said Fanny to herself .**

" 出色地 , 我 不能 帮助 它 , " 说 舢 到 她自己 .

“唉，我也没办法，”芬妮自言自语道。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['grænmɑː] , [ænd; ənd]

" **I couldn't have her coming up here and talking to grandma , and**

" 我 不能 有 她 未来 向上 这里 和 说 到 奶奶 , 和

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] ,

telling her everything ,

讲述 她 一切 ,

“我不能让她来这里跟奶奶说话，把所有事情都告诉她。”

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪf] ['grænmɑː] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

as	I	am	sure	she	would	the	very	first	thing	if	grandma	coaxed	her	a	little	.
作为	我	是	当然	她	会	这	非常	第一的	事物	如果	奶奶	哄骗	她	一个	小的	.

我相信，如果奶奶稍微哄哄她，她肯定会立刻答应。

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kæn; kən] [help] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['aɪðə(r)] ,

I	don't	see	how	I	can	help	going	to	the	spring	to	-	morrow	,	either	,
我	不	看	如何	我	能	帮助	去	到	这	春天	到	-	明天	,	任何一个	,

我也不知道明天怎么才能去泉边。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [meɪk] ['æni] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [tel] .

but	I	must	be	sure	and	make	Annie	promise	not	to	tell	.
但	我	必须	是	当然	和	制作	安妮	承诺	不是	到	告诉	.

但我必须确保安妮不会说出去。

['taɪəsəm] ['lɪt(ə)l] ['tɔːment] !

Tiresome	little	torment	!
令人厌烦	小的	折磨	!

真是烦人的小折磨！

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

I	wish	she	wasn't	coming	at	all	.
我	希望	她	不是	未来	在	全部	.

我真希望她根本没来。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː][sʌm; səm] [skreɪp] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

I	dare	say	she	will	get	me	into	some	scrape	or	other	.
我	敢	说	她	将要	得到	我	进入	一些	刮	或者	其他	.

我敢说她肯定会让我陷入某种麻烦。

" ['fæni] ['bizi] [hɜː'self] [tɪl] [tiː] - [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

"	Fanny	busied	herself	till	tea	-	time	with	the	books	and	curiosities	,
"	舢	忙碌	她自己	直到	茶	-	时间	和	这	图书	和	奇闻异事	,

“范妮一直忙着看书和收藏奇珍异宝，直到下午茶时间才停下来。”

[ænd; ənd][ɪn] [ˌʌn'pækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ænd; ənd][ɪts] [kləʊðz] ,

and	in	unpacking	her	doll	and	its	clothes	,
和	在	拆包	她	玩具娃娃	和	它是	衣服	,

她一边打开包装，一边拿出她的娃娃和娃娃的衣服。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðeə(r)][bɒks]['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [həʊm] .

which	had	remained	in	their	box	ever	since	she	left	home	.
哪个	有	剩余	在	他们的	盒子	曾经	自从	她	左边	家	.

自从她离开家后，这些东西就一直放在他们的盒子里。

[wen] ['wʌni] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

When	Oney	called	her	to	supper	,	she	came	into	the	kitchen	,
什么时候	一元	称为	她	到	晚餐	,	她	来了	进入	这	厨房	,

奥尼叫她吃晚饭时，她走进了厨房。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bʊk] [ɪn] ['traɪʌmf] .

holding	up	the	missing	book	in	triumph	.
保持	向上	这	丢失的	书	在	胜利	.

他得意地举起那本丢失的书。

" [siː] [wɒt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	See	what	I	have	found	,	"	said	she	.
"	看	什么	我	有	成立	,	"	说	她	.

“看看我发现了什么，”她说。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['brændənz] [bʊk] !

"	Oh	,	Mr	.	Brandon's	book	!
"	哦	,	先生	.	布兰登的	书	!

“哦，布兰登先生的书！”

[haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] !
How glad I am !
如何 高兴的 我 是 !

我真是太高兴了!

" [ɪk'skleɪmd] ['wɪli] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .
" exclaimed Willy , with sparkling eyes .
" 惊呼 威利 , 和 闪闪发光 眼睛 .

“威利惊呼道，双眼闪闪发光。”

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
" Where did you find it ?
" 在哪里 做过 你 寻找 它 ?

你在哪里找到的?

[ai][hæv; həv] ['hʌntɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
I have hunted all over for it . "
我 有 猎杀 全部 超过 为了 它 . "

我到处都找过了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , " [sed] ['fæni] .
" It was behind the table in the parlour , " said Fanny .
" 它 曾是 在后面 这 桌子 在 这 客厅 , " 说 舢 .

“它在客厅的桌子后面，”范妮说。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [lʊkt] ['veri] [ʃɑːp] , ['wɪli] .
" You couldn't have looked very sharp , Willy .
" 你 不能 有 看起来 非常 锋利的 , 威利 .

“威利，你当时肯定看起来不太精神。”

" ['wɪli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" Willy looked as if he did not know how to believe his ears .
" 威利 看起来 作为 如果 他 做过 不是 知道 如何 到 相信 他的 耳朵 .

威利看起来好像不敢相信自己的耳朵。

" [waɪ] , ['fæni] !
" Why , Fanny !
" 为什么 , 舢 !

“为什么，芬妮！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] .
" I don't see how that can be .
" 我 不 看 如何 那 能 是 .

我不明白怎么会这样。

[ai] [muːvd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] ,
I moved the table and looked behind it this very morning ,
我 已搬 这 桌子 和 看起来 在后面 它 这 非常 早晨 ,

今天早上我挪开桌子，往桌子后面看了看。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] [ðen] , [ɔː(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I am sure the book was not there then , or I would have seen it . "
和 我 是 当然 这 书 曾是 不是 那里 然后 , 或者 我 会 有 已见 它 . "

我确信当时那本书不在那里，否则我肯定会看到它。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fæni] , ['pɒzətɪvli] .
" I am sure it was , " answered Fanny , positively .
" 我 是 当然 它 曾是 , " 回答 舢 , 积极地 .

“我确信就是这样，”范妮肯定地回答道。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
" I found it when I was dusting the parlour .
" 我 成立 它 什么时候 我 曾是 除尘 这 客厅 .

“我在打扫客厅时发现了它。”

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [muːv] [aʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ðə; ði] [bʊk]
I happened to think I would move out the table , and down fell the book
我 发生 到 思考 我 会 移动 出去 这 桌子 , 和 向下 跌倒 这 书
[də'rektli] .
directly .
直接地 .

我当时想着要把桌子搬走，结果书直接掉下来了。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , ['wɪli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] . "
So you see , Willy , you must be mistaken . "
所以 你 看 , 威利 , 你 必须 是 错误 . "

所以你看，威利，你一定是弄错了。

" [pə'hæps] [juː; jʊ]['əʊnli] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [muːvd]
" Perhaps you only thought you would move it , or you might not have moved
" 也许 你 仅有的 想法 你 会 移动 它 , 或者 你 可能 不是 有 已搬
[ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] ,
it far enough ,
它 远的 足够的 ,

“或许你只是想把它搬走，或者你可能搬得不够远，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .
" said Mrs . Lilly .
" 说 太太 . 莉莉 .

莉莉太太说。

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [faʊnd] . "
" Never mind ; I am glad the book is found . "
" 绝不 头脑 ; 我 是 高兴的 这 书 是 成立 . "

“没关系，我很高兴这本书找到了。”

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [səʊ] ,
" Well , if that isn't the strangest thing , I wouldn't say so ,
" 出色地 , 如果 那 不是 这 最奇怪的 事物 , 我 不会 说 所以 ,

“嗯，如果这还不是最奇怪的事，我可不这么认为。”

" [sed] ['wɪli] [tuː; tə] ['wʌni] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .
" said Willy to Oney when they were alone together .
" 说 威利 到 一元 什么时候 他们 是 独自的 一起 .

“威利和奥尼单独相处时，威利对奥尼说道。”

" ['wʌni] ,
" Oney ,
" 一元 ,

“奥尼，

[aɪ] [nəʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [ðɪs]
I know just as well as I know anything that the book was not there this
我 知道 只是 作为 出色地 作为 我 知道 任何事物 那 这 书 曾是 不是 那里 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

我非常清楚，今天早上那本书不在那儿。

[aɪ] ['pʊld] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][klɪə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,
I pulled the table clear away from the wall ,
我 拉 这 桌子 清除 离开 从 这 墙 ,

我把桌子从墙边拉开，

[ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [klɒθ] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] . "

and	looked	behind	it	and	under	the	cloth	and	everywhere	.	"
和	看起来	在后面	它	和	在下面	这	布	和	到处	.	"

然后他看了看后面、布下面，以及所有地方。

" [səʊ][dɪd][aɪ] , " [sed] ['wʌni] .

"	So	did	I	,	"	said	Oney	.
"	所以	做过	我	,	"	说	一元	.

“我也是，”奥尼说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] . "

"	I	am	sure	that	it	was	not	there	.	"
"	我	是	当然	那	它	曾是	不是	那里	.	"

“我确信它不在那里。”

" [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ? " [ɑːskt] ['wɪli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] .

"	Then	why	didn't	you	say	so	?	"	asked	Willy	,	a	little	vexed	.
"	然后	为什么	没有	你	说	所以	?	"	问	威利	,	一个	小的	烦恼	.

“那你为什么不早说呢？”威利有些恼火地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪndiən] ,

"	Because	I	am	an	Indian	,
"	因为	我	是	一个	印度	,

因为我是印度人，

[ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][həʊld][maɪ] [tʌŋ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [waɪt] [fəʊks] ['nevə(r)] [lɜːn] ,

and	know	how	to	hold	my	tongue	—	a	thing	which	I	sometimes	think	white	folks	never	learn	,
和	知道	如何	到	抓住	我的	舌头	—	一个	事物	哪个	我	有时	思考	白色的	各位	绝不	学习	,

而且我懂得如何保持沉默——我有时觉得白人永远学不会这一点。

" [sed] ['wʌni] , ['smaɪlɪŋ] .

"	said	Oney	,	smiling	.
"	说	一元	,	微笑	.

“奥尼笑着说。”

" [wɛrz] [ðə; ðɪ][juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] ? "

"	Where's	the	use	in	making	a	fuss	?	"
"	在哪里?	这	使用	在	制作	一个	大惊小怪	?	"

“何必大惊小怪呢？”

" [bʌt; bət] ['fæni] [ɪz][səʊ]['ɔːf(ə)l] [dɪ'siːtf(ə)l] , " [sed] ['wɪli] ; " [aɪ][duː; də] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['lɪli] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] . "

"	But	Fanny	is	so	awful	deceitful	,	"	said	Willy	;	"	I	do	think	Mrs	.	Lilly	ought	to	know	.	"
"	但	舢	是	所以	可怕	欺骗性的	,	"	说	威利	;	"	我	做	思考	太太	.	莉莉	应该	到	知道	.	"

“但是范妮太狡猾了，”威利说，“我觉得莉莉太太应该知道。”

" [əʊ] , [ʃɪl] [faɪnd] [aʊt] , ['nevə(r)][juː; jʊ][fɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['wʌni] ;

"	Oh	,	she'll	find	out	,	never	you	fear	,	"	replied	Oney	;
"	哦	,	壳	寻找	出去	,	绝不	你	害怕	,	"	回复	一元	;

“哦，她会发现的，你不用担心，”奥尼回答道；

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [ɒv; əv] [maɪn] .

"	and	I	would	rather	she	found	out	of	herself	,	without	any	help	of	mine	.
"	和	我	会	相当	她	成立	出去	的	她自己	,	没有	任何	帮助	的	矿	.

“我宁愿她自己去发现这一点，而不是需要我的任何帮助。”

[juː; jʊ] [siː] , ['fæni] [ɪz] ['pleɪɪŋ] - [gʊd] - [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst]

You	see	,	Fanny	is	playing	'	good	'	just	now	,	and	the	old	lady	thinks	she	is	just
你	看	,	舢	是	玩耍	-	好的	-	只是	现在	,	和	这	老的	女士	思考	她	是	只是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

你看，芬妮现在演得"很好"，老太太觉得她演得恰到好处。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [hɪnts] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)] ,

I	have	given	her	two	or	three	hints	,	but	she	would	not	hear	,
我	有	给定	她	二	或者	三	提示	,	但	她	会	不是	听到	,

我暗示过她两三次，但她就是听不进去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ai][wɒz; wəz]

and	the	other	day	she	as	much	as	told	me	she	was	afraid	I	was
和	这	其他	天	她	作为	很多	作为	讲述	我	她	曾是	害怕的	我	曾是

['dʒeləs] [ɒv; əv] ['fæni] .

jealous	of	Fanny	.
嫉妒的	的	舢	.

前几天她几乎是直接告诉我，她害怕我会嫉妒范妮。

[səʊ][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][let] ['mætəz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][duː; də][ðə; ði]

So	I	made	up	my	mind	to	let	matters	alone	,	and	you	had	better	do	the
所以	我	制成	向上	我的	头脑	到	让	事情	独自的	,	和	你	有	更好的	做	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

所以我决定不再插手此事，你最好也这样做。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

['sɛərəz] [plænz] .

SARAH'S	PLANS	.
莎拉的	计划	.

莎拉的计划。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['wenzdeɪ] — [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['kæsəlz] ['vɪzɪt] .

THE	next	day	was	Wednesday	—	the	day	appointed	for	Mrs	.	Cassell's	visit	.
这	下一个	天	曾是	周三	—	这	天	任命	为了	太太	.	卡塞尔	访问	.

第二天是星期三——卡塞尔夫人来访的日子。

['fæni] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Fanny	remembered	it	the	moment	she	opened	her	eyes	,
舢	记得	它	这	片刻	她	打开	她	眼睛	,

芬妮睁开眼的那一刻就想起了这件事。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][glæd][ɔː(r)] ['spri] .

and	did	not	exactly	know	whether	she	were	glad	or	sorry	.
和	做过	不是	确切地	知道	无论	她	是	高兴的	或者	对不起	.

她自己也说不清是该高兴还是该后悔。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [bʌt; bət]

"	I	should	be	glad	,	only	for	going	up	to	the	spring	,	"	she	thought	,	"	but
"	我	应该	是	高兴的	,	仅有的	为了	去	向上	到	这	春天	,	"	她	想法	,	"	但

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

"我应该感到高兴，仅仅因为可以去泉边，"她想，"但是也许，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['æniːz] ['grænmʌðə(r)] [woʊnt][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]

after	all	,	Annie's	grandmother	won't	let	her	go	,	and	then	I	shall	have	a
后	全部	,	安妮的	祖母	惯于	让	她	去	,	和	然后	我	将	有	一个

[gʊd] [ɪk'skjuːs] .

good	excuse	.
好的	原谅	.

毕竟，安妮的祖母不会让她走的，这样我就有一个很好的借口了。

[ai][doʊnt][keə(r)] : [ai] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['eniweɪ] .

I	don't	care	:	I	mean	to	have	a	good	time	,	anyway	.
我	不	关心	:	我	意思是	到	有	一个	好的	时间	,	反正	.

我不在乎：反正我就是想玩得开心。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] ['seərə] [dʌz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['grænmɑː] [niːd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai]

And	even	if	Sarah	does	come	to	the	spring	,	grandma	need	not	know	that	I
和	甚至	如果	莎拉	做	来	到	这	春天	,	奶奶	需要	不是	知道	那	我

[ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

expected	her	.
预期的	她	.

即使莎拉真的来到泉边，奶奶也不必知道我期待着她。

[haʊ] [bæd][ʃiː; ʃi][dɪd] [fiːl] ['jestədeɪ] !

How	bad	she	did	feel	yesterday	!
如何	坏的	她	做过	感觉	昨天	!

她昨天感觉糟透了!

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [eil] [hɜː(r); hə(r)] ?

I	wonder	what	ailed	her	?
我	想知道	什么	生病的	她	?

我想知道她得了什么病?

[ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [niːd] [maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] .

I	shouldn't	think	she	need	mind	so	much	.
我	不应该	思考	她	需要	头脑	所以	很多	.

我不应该觉得她那么需要人照顾。

[ðeɪ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

They	can't	do	anything	to	her	.
他们	不能	做	任何事物	到	她	.

他们拿她没办法。

" [ɪn] [truːθ] , ['fæni] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['sɛərəz] ['fiːlɪŋz] .

"	In	truth	,	Fanny	was	quite	incapable	of	understanding	Sarah's	feelings	.
"	在	真相	,	舢	曾是	相当	无法	的	理解	莎拉的	情怀	.

事实上，范妮完全无法理解莎拉的感受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在山上(On the mountain)
第5/9页

[wɪð] ['fæni] ,
With **Fanny** **,**
和 舢 ,

和范妮一起，

['pɑːtli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
partly **from** **her** **natural** **disposition** **and** **more** **from** **the** **way** **in** **which** **she**
部分 从 她 自然的 处置 和 更多的 从 这 方式 在 哪个 她
[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] ,
had **been** **brought** **up** **,**
有 到过 带来 向上 ,

一部分是出于她的天性，更多的是源于她的成长环境。

[self] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] .
self **was** **everything** **.**
自己 曾是 一切 .

自我就是一切。

[ʃiː; ʃɪ] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɜː'self] .
She **judged** **of** **everything** **as** **it** **affected** **herself** **.**
她 评判 的 一切 作为 它 做作的 她自己 .

她评判一切事都以影响到自己为出发点。

[wɒt] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [wɒt'evə(r)]
What **pleased** **her** **or** **afforded** **her** **any** **advantage** **was** **right** **;** **whatever**
什么 高兴 她 或者 提供 她 任何 优势 曾是 正确的 ; 任何
[dɪs'pliːzd] [ɔː(r)] [ə'nɔɪd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
displeased **or** **annoyed** **her** **was** **wrong** **.**
不高兴 或者 恼怒 她 曾是 错误的 .

凡是让她高兴或给她带来任何好处的，都是对的；凡是让她不高兴或恼怒的，都是错的。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [best] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ]
She **would** **not** **have** **shed** **a** **tear** **at** **finding** **out** **her** **best** **friend** **in** **the**
她 会 不是 有 棚 一个 撕 在 寻找 出去 她 最好的 朋友 在 这
['greɪtɪst] [kraɪm] [ɔː(r)] ['miːnnəs] ,
greatest **crime** **or** **meanness** **,**
最 犯罪 或者 卑鄙 ,

即使得知自己最好的朋友犯下了滔天罪行或做了极其卑鄙的事情，她也不会流下一滴眼泪。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [hɜː'self] .
so **long** **as** **it** **did** **not** **affect** **herself** **.**
所以 长的 作为 它 做过 不是 影响 她自己 .

只要不影响到她自己。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] ['seərə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fæʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sɛərəz] [wɪt] [ænd; ənd][waɪld] ['stɔːriz] [ə'mjuːzd]
She **liked** **Sarah** **in** **her** **fashion** **,** **because** **Sarah's** **wit** **and** **wild** **stories** **amused**
她 喜欢 莎拉 在 她 时尚 , 因为 莎拉的 有 和 荒野 故事 觉得好笑
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

她喜欢莎拉的穿衣风格，因为莎拉的机智和天马行空的故事逗她开心。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] , [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['pleɪmeɪt] ,
and **because** **she** **was** **,** **on** **the** **whole** **,** **an** **agreeable** **playmate** **,**
和 因为 她 曾是 , 在 这 所有的 , 一个 同意 玩伴 ,

而且因为她总体来说是一个讨人喜欢的玩伴，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['seərə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

and	it	never	troubled	her	in	the	least	to	think	that	Sarah	was	a	very
和	它	绝不	麻烦	她	在	这	至少	到	思考	那	莎拉	曾是	一个	非常

['nɔːti] [gɜːl][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

naughty	girl	and	in	a	fair	way	of	going	to	utter	destruction	.
淘气	女孩	和	在	一个	公平的	方式	的	去	到	说出	破坏	.

她丝毫没有为莎拉是个非常淘气的女孩，而且很有可能走向彻底毁灭而感到不安。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['enibɒdi] ,

She	loved	her	father	as	well	as	she	was	capable	of	loving	anybody	,
她	喜爱	她	父亲	作为	出色地	作为	她	曾是	有能力的	的	爱	任何人	,

她爱她的父亲，就像她爱任何人一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [dɪs'greɪsfl] ['feɪljə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [les]

but	the	most	disgraceful	failure	on	his	part	would	have	affected	her	less
但	这	最多	可耻	失败	在	他的	部分	会	有	做作的	她	较少的

[ʌn'plezntli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ['fɪfti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [dres] [ɔː(r)] ['trɪŋkɪt]

unpleasantly	than	his	refusal	to	pay	fifty	dollars	for	some	dress	or	trinket
令人不快的	比	他的	拒绝	到	支付	五十	美元	为了	一些	裙子	或者	小饰品

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

on	which	she	had	set	her	heart	.
在	哪个	她	有	放	她	心	.

但即便他犯下最可耻的过错，对她的影响也远不及他拒绝为她心仪的某件衣服或饰品支付五十美元。

[ɪn][fækt] , [self][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['aɪdl] , [hɜː(r); hə(r)][gɒd] .

In	fact	,	self	was	her	idol	,	her	god	.
在	事实	,	自己	曾是	她	偶像	,	她	上帝	.

事实上，她视自己为偶像，自己的神。

[huː'evə(r)] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ðæt] [gɒd][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

Whoever	sacrificed	to	that	god	was	right	in	her	eyes	;
谁	牺牲	到	那	上帝	曾是	正确的	在	她	眼睛	;

在她眼中，凡是向那位神献祭的人都是正义的。

[huː'evə(r)] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['deɪəti; 'diːəti] [wɪð] [nɪ'glekt] [ɔː(r)] [ˌdɪsrɪ'spekt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

whoever	treated	her	deity	with	neglect	or	disrespect	was	wrong	,
谁	治疗	她	神	和	忽视	或者	不尊重	曾是	错误的	,

凡是对她的神灵疏忽或不敬的人都是错的。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi] [mait] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] .

no	matter	how	good	he	might	otherwise	be	.
不	事情	如何	好的	他	可能	否则	是	.

无论他其他方面多么优秀。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [wɪð] ['seərə] [leɪmən] .

It	was	very	different	with	Sarah	Leyman	.
它	曾是	非常	不同的	和	莎拉	莱曼	.

莎拉·莱曼的情况则截然不同。

['ʌtəli] [waɪld][ænd; ənd] [ʌn'tɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

Utterly	wild	and	untaught	as	she	was	and	had	been	ever	since	she
完全地	荒野	和	未受过教育	作为	她	曾是	和	有	到过	曾经	自从	她

[wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,

was	eight	years	old	,
曾是	八	年	老的	,

她从八岁起就一直野性十足，未经教化。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv]

the	poor	child	had	a	heart	capable	of	devoted	attachment	and	of
这	贫穷的	孩子	有	一个	心	有能力的	的	奉献	依恋	和	的

[greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] .

great	sacrifices	.
伟大的	牺牲	.

这个可怜的孩子有一颗充满爱心和奉献精神的心。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [eɪt] [jˈiəz] [əʊld] , [ɑːnt] ['sæli] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] — [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

Till	she	was	eight	years	old	,	Aunt	Sally	had	been	her	all	—	her	friend	,
直到	她	曾是	八	年	老的	,	阿姨	莎莉	有	到过	她	全部	—	她	朋友	,

['tiːtʃə(r)] , [prə'tektə(r)] ,

teacher	,	protector	,
老师	,	保护者	,

在她八岁之前，萨莉阿姨是她的一切——她的朋友、老师、保护者。

[ænd; ənd] ['pleɪmeɪt] , [ɔːl][ɪn][wʌn] .

and	playmate	,	all	in	one	.
和	玩伴	,	全部	在	一	.

既是玩伴又是伴侣。

['mɪsɪz] . [leɪmən] ['ɒf(ə)n] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ðæt] ['seərə] [tʊk] ['ɑːftə(r)]

Mrs	.	Leyman	often	said	before	her	sister	and	daughter	that	Sarah	took	after
太太	.	莱曼	经常	说	前	她	姐姐	和	女儿	那	莎拉	采取	后

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	aunt	a	great	deal	more	than	she	did	after	her	mother	,
她	阿姨	一个	伟大的	交易	更多的	比	她	做过	后	她	母亲	,

莱曼太太经常在她妹妹和女儿面前说，莎拉更像她的姑姑，而不是她的母亲。

[ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [seɪnt] — [seɪnt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːm]

and	predicted	that	she	should	turn	out	just	such	another	saint	—	saint	being	a	term
和	预测	那	她	应该	转动	出去	只是	这样的	其他	圣	—	圣	存在	一个	学期

[ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['mɪsɪz] . [leɪmən] .

of	the	deepest	reproach	in	the	vocabulary	of	people	like	Mrs	.	Leyman	.
的	这	最深处	责备	在	这	词汇	的	人们	喜欢	太太	.	莱曼	.

并预言她会成为另一个圣人——圣人是像莱曼夫人这样的人的词汇中最严厉的谴责词。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['seərə] [njuː] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['sæli] ,

Everything	that	Sarah	knew	she	learned	from	Aunt	Sally	,
一切	那	莎拉	知道	她	学习	从	阿姨	莎莉	,

莎拉所知道的一切都是从莎莉阿姨那里学来的。

[huː] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] ,

who	taught	her	to	say	her	prayers	and	read	her	Bible	,
WHO	教授	她	到	说	她	祈祷	和	读	她	圣经	,

谁教她祷告和读圣经?

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [huː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]

and	to	know	that	she	had	a	Father	in	heaven	who	would	always	love	her
和	到	知道	那	她	有	一个	父亲	在	天堂	WHO	会	总是	爱	她

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	take	care	of	her	.
和	拿	关心	的	她	.

她知道天父会永远爱她、照顾她。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['sæli] [daɪd] [æt; ət] ['θɜːti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['eni] [æm'bɪʃ(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

But	Aunt	Sally	died	at	thirty	,	because	she	hadn't	any	ambition	according	to
但	阿姨	莎莉	死亡	在	三十	,	因为	她	之前没有	任何	志向	根据	到

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] — [ɪn] [ri'ælətɪ] ,

her	sister	-	in	-	law	—	in	reality	,
她	姐姐	-	在	-	法律	—	在	现实	,

但萨莉阿姨三十岁就去世了，因为她嫂子说她没有任何抱负——实际上，

[ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [griːf] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

of	hard	work	and	anxiety	and	grief	and	shame	.
的	难的	工作	和	焦虑	和	悲伤	和	耻辱	.

辛勤工作、焦虑、悲伤和羞愧。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['seərə] [wɒz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] .

Poor	Sarah	was	left	without	a	friend	.
贫穷的	莎拉	曾是	左边	没有	一个	朋友	.

可怜的莎拉失去了朋友。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [seɪk] , ['mɪsɪz] .

Two	or	three	people	would	have	taken	her	for	her	aunt's	sake	,	Mrs	.
二	或者	三	人们	会	有	已采取	她	为了	她	姑姑的	清酒	,	太太	.

['lɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rest] ,

Lilly	among	the	rest	,
莉莉	之中	这	休息	,

为了她姑妈的缘故，至少有两三个人会收留她，莉莉太太就是其中之一。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,

but	her	father	would	not	hear	of	binding	her	out	,
但	她	父亲	会	不是	听到	的	结合	她	出去	,

但她父亲坚决不肯把她绑起来。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ]

and	nobody	wanted	to	be	at	the	trouble	of	dressing	and	teaching
和	无人	通缉	到	是	在	这	麻烦	的	敷料	和	教学

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	becoming	attached	to	her	,
和	成为	随附的	到	她	,

没有人愿意费心照顾她、教她东西，也不愿意和她建立感情。

['əʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪkən] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

only	to	have	her	taken	away	as	soon	as	she	was	old	enough	to
仅有的	到	有	她	已采取	离开	作为	很快	作为	她	曾是	老的	足够的	到

[bɪ'kʌm] ['juːsf(ə)l] .

become	useful	.
变得	有用	.

然而，她一到能发挥作用的年纪，就被带走了。

[mɔː'r'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['mɪstə(r)] . [leɪmən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['seərə] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)]

Mr	.	Leyman	made	it	a	condition	that	Sarah	should	not	go	to	church	or
先生	.	莱曼	制成	它	一个	状况	那	莎拉	应该	不是	去	到	教会	或者

['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɔː(r)] [biː; bi] " [tɔːt] ['eni] ['priːs(t)krɑːft] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

Sunday	-	school	or	be	"	taught	any	priestcraft	and	superstition	.
星期日	-	学校	或者	是	"	教授	任何	神术	和	迷信	.

莱曼先生提出一个条件，萨拉不应该去教堂或主日学校，也不应该“学习任何神职人员的诡计和迷信”。

" [səʊ] ['seərə] [gruː] [ʌp] [wɪð] [nəʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜː'self] [baɪ] ['riːdɪŋ] [sʌtʃ]

"	So	Sarah	grew	up	with	no	education	except	what	she	picked	up	herself	by	reading	such
"	所以	莎拉	生长	向上	和	不	教育	除了	什么	她	挑选	向上	她自己	经过	阅读	这样的

[bʊks] [æz; əz] [fel] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ænd; ənd] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm]

books	as	fell	in	her	way	and	by	going	for	a	few	weeks	at	a	time
图书	作为	跌倒	在	她	方式	和	经过	去	为了	一个	很少	周	在	一个	时间

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] [skuːl] .

to	the	district	school	.
到	这	区	学校	.

“所以，莎拉除了通过阅读偶然发现的书籍以及偶尔去区立学校上几周课之外，没有接受过任何教育。”

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]['saɪfə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Here	**she**	**learned**	**to**	**write**	**and**	**cipher**	**a**	**little**	**.**
这里	她	学习	到	写	和	密码	一个	小的	.

她在这里学会了写作和一些简单的密码运算。

[ɑːnt] ['sæli] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [riːd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ,

Aunt	**Sally**	**had**	**taught**	**her**	**to**	**read**	**almost**	**before**	**she**	**could**	**remember**	**,**
阿姨	莎莉	有	教授	她	到	读	几乎	前	她	可以	记住	,

萨莉阿姨在她记事之前就教会她读书了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

and	**she**	**heard**	**the**	**Bible**	**read**	**and**	**read**	**it**	**in**	**turn**	**with**	**the**	**other**	**children**	**,**
和	她	听到	这	圣经	读	和	读	它	在	转动	和	这	其他	孩子们	,

她听人朗读圣经，也和其他孩子一起轮流朗读圣经。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ɜːnɪst] ['tiːtʃə(r)] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd]

and	**now**	**and**	**then**	**an**	**earnest**	**teacher**	**would**	**try**	**to**	**put**	**into**	**the**	**child's**	**mind**
和	现在	和	然后	一个	认真	老师	会	尝试	到	放	进入	这	孩子的	头脑

[sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

some	**sense**	**of**	**the**	**truths**	**of**	**religion**	**,**
一些	感觉	的	这	真相	的	宗教	,

有时，一位认真负责的老师会试图向孩子灌输一些宗教真理的观念。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['æbsəluːtli] ['ɪgnərənt] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .

so	**that**	**she**	**was**	**not**	**absolutely**	**ignorant**	**on**	**that**	**subject**	**.**
所以	那	她	曾是	不是	绝对地	无知	在	那	主题	.

所以她并非对这方面一无所知。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ðæt] [smɔːl] [tʃɑːns] .

But	**during**	**the**	**last**	**year**	**,**	**she**	**had**	**lost**	**that**	**small**	**chance**	**.**
但	期间	这	最后的	年	,	她	有	丢失的	那	小的	机会	.

但在过去一年里，她失去了这微弱的机会。

[ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [smɔːl] ['dɪstrɪkt] [skuːlz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn]

The	**three**	**or**	**four**	**small**	**district**	**schools**	**in**	**and**	**around**	**the**	**village**	**had**	**been**
这	三	或者	四	小的	区	学校	在	和	大约	这	村庄	有	到过

[kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['ɪntuː][wʌn][grænd]['juːniən] [skuːl] ,

consolidated	**into**	**one**	**grand**	**union**	**school**	**,**
合并	进入	一	盛大	联盟	学校	,

村里及周边三四所小型区级学校合并成了一所大型联合学校。

[ə'tendɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

attended	**by**	**all**	**the**	**young**	**ladies**	**of**	**the**	**village**	**,**
参加	经过	全部	这	年轻的	女士们	的	这	村庄	,

全村的年轻女士都参加了。

[ænd; ənd] ['seərə] [wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː'self] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ]

and	**Sarah**	**was**	**too**	**proud**	**to**	**show**	**herself**	**among**	**those**	**who**	**were**	**so**	**much**
和	莎拉	曾是	也	自豪的	到	展示	她自己	之中	那些	WHO	是	所以	很多

['betə(r)] [drest] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən] [hɜː'self] .

better	**dressed**	**and**	**educated**	**than**	**herself**	**.**
更好的	穿着	和	受过教育	比	她自己	.

莎拉自尊心太强，不愿出现在那些比她衣着得体、受过良好教育的人中间。

['sɛərəz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌfriː'θɪŋkə(r)] ,

Sarah's	**father**	**was**	**what**	**he**	**called**	**a**	**freethinker**	**,**
莎拉的	父亲	曾是	什么	他	称为	一个	自由思想者	,

莎拉的父亲自称是个自由思想家。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ment] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪmpjədənt] , ['rekləs]

which	in	his	case	meant	nothing	more	nor	less	than	an	impudent	,	reckless
哪个	在	他的	案件	意思是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	厚颜无耻	,	鲁莽

['kriːtʃə(r)] ,

creature	,
生物	,

对他而言，这意味着一个厚颜无耻、鲁莽行事的人。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][gɒd][nɔː(r)][mæn] .

regarding	the	laws	neither	of	God	nor	man	.
关于	这	法律	两者都不	的	上帝	也不	男人	.

关于既非上帝也非人的法律。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ˌɒsten'teɪʃəsli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd][æz; əz]

He	made	a	regular	business	of	ostentatiously	breaking	the	Sabbath	,	and	as
他	制成	一个	常规的	商业	的	炫耀地	打破	这	安息日	,	和	作为

[fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

far	as	possible	,
远的	作为	可能的	,

他经常公然违反安息日，并且尽可能地，

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

he	brought	up	his	children	in	the	same	way	.
他	带来	向上	他的	孩子们	在	这	相同的	方式	.

他用同样的方式抚养他的孩子。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fruːts] .

The	training	had	produced	its	legitimate	fruits	.
这	训练	有	生产	它是	合法的	水果	.

培训已经取得了应有的成果。

[wʌn] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

One	son	was	already	in	the	penitentiary	,
一	儿子	曾是	已经	在	这	监狱	,

其中一个儿子已经在监狱里了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [laɪk] [feɪt] ['əʊnli][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]

and	the	other	had	escaped	a	like	fate	only	by	running	away	and	going
和	这	其他	有	逃脱	一个	喜欢	命运	仅有的	经过	跑步	离开	和	去

[tuː; tə] [siː] .

to	sea	.
到	海	.

而另一个人则通过逃跑出海才避免了同样的命运。

['mɪsɪz] . [leɪmən] [wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['lɪli] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	.	Leyman	was	pretty	much	what	Mrs	.	Lilly	had	described	her	.
太太	.	莱曼	曾是	漂亮的	很多	什么	太太	.	莉莉	有	描述	她	.

莱曼太太的情况和莉莉太太描述的差不多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːsnt] ['fæməli] ,

She	had	come	of	a	decent	family	,
她	有	来	的	一个	体面的	家庭	,

她出身于一个体面的家庭。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)]

and	there	were	those	who	were	willing	to	show	her	kindness	for
和	那里	是	那些	WHO	是	愿意的	到	展示	她	仁慈	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

the	sake	of	her	father	and	mother	.
这	清酒	的	她	父亲	和	母亲	.

也有人为了她的父母，愿意对她表示善意。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [leɪmən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [teɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [fɔː(r); fə(r)]

But	Mrs	.	Leyman	was	one	of	those	people	who	take	two	or	three	miles	for
但	太太	.	莱曼	曾是	一	的	那些	人们	WHO	拿	二	或者	三	英里	为了

['evri] [el] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

every	ell	that	is	given	them	.
每一个	艾尔	那	是	给定	他们	.

但莱曼夫人是那种人，别人给她一英里，她就要走两三英里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['eni] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] —

If	she	had	an	invitation	to	any	house	in	the	village	or	at	the	Corners	—
如果	她	有	一个	邀请	到	任何	房子	在	这	村庄	或者	在	这	角落	—

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæmlət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sleɪt] ['kwɒri] — [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]

the	little	hamlet	which	had	grown	up	at	the	slate	quarry	—	she	made	such	an
这	小的	村庄	哪个	有	生长	向上	在	这	石板	采石场	—	她	制成	这样的	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['vɪzɪts][æt; ət] [liːst] .

invitation	a	pretext	for	a	dozen	visits	at	least	.
邀请	一个	借口	为了	一个	打	访问	在	至少	.

如果她收到村里或科纳斯（在石板采石场附近发展起来的小村庄）任何人的邀请，她就会以此为借口至少拜访十二次。

[ɪf] ['enibɒdi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv] [skɪm] [mɪlk] [ɔː(r)] ['bʌtəmɪlk] [wʌn] [deɪ] ,

If	anybody	gave	her	a	pail	of	skim	milk	or	buttermilk	one	day	,
如果	任何人	给予	她	一个	桶	的	撇去	牛奶	或者	酪乳	一	天	,

如果有人哪天给了她一桶脱脂牛奶或酪乳，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ðə; ði][nekst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] [ɔː(r)] ['bʌtə(r)] ,

she	would	send	the	next	for	a	piece	of	cheese	or	butter	,
她	会	发送	这	下一个	为了	一个	片	的	奶酪	或者	黄油	,

她会派下一个人去拿一块奶酪或黄油。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['wɒʃbɔːd] [ɔː(r)] [flæt] - ['aɪən] ;

or	to	borrow	a	washboard	or	flat	-	iron	;
或者	到	借	一个	搓板	或者	平坦的	-	铁	;

或者借用洗衣板或熨斗；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['seldəm] [sɔː] [ðeə(r)]

and	those	who	were	weak	enough	to	lend	to	her	seldom	saw	their
和	那些	WHO	是	虚弱的	足够的	到	借	到	她	很少	锯	他们的

['prɒpəti] [ə'gen] .

property	again	.
财产	再次	.

而那些借钱给她的弱势群体，很少能拿回他们的财产。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ['pleʒəz] [ɪn] [laɪf][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [griːn] [tiː] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] .

Her	chief	pleasures	in	life	were	strong	green	tea	and	scandal	.
她	首席	快乐	在	生活	是	强的	绿色的	茶	和	丑闻	.

她人生最大的乐趣是浓绿茶和丑闻。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪ'steɪt]

A	small	property	which	still	remained	to	her	from	her	father's	estate
一个	小的	财产	哪个	仍然	剩余	到	她	从	她	父亲的	财产

[sə'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] .

supplied	her	with	means	for	purchasing	the	first	.
供应	她	和	方法	为了	购买	这	第一的	.

她从父亲的遗产中继承的一小块土地为她购买第一处房产提供了资金。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [mɪs] [klɑːk] ,

For	the	second	she	was	chiefly	indebted	to	Miss	Clarke	,
为了	这	第二	她	曾是	主要	负债累累	到	错过	克拉克	,

第二点，她主要要感谢克拉克小姐。

[ðə; ði] ['wɒʃəwʊmən] [ænd; ənd] ['teɪlərɪs] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [gʊd] ['fæmɪlɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪlətiz] [ɪn]

the	washerwoman	and	tailoress	employed	in	good	families	for	her	abilities	in
这	洗衣妇	和	裁缝	受雇	在	好的	家庭	为了	她	能力	在

['duːɪŋ] [ʌp] [faɪn] ['mʌzlɪnz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['tʃɪldrənz] [kləʊðz] .

doing	up	fine	muslins	and	making	children's	clothes	.
正在做	向上美好的	细棉布	和	制作	孩子们的	衣服	.

洗衣女工兼裁缝因其精湛的细棉布缝纫技艺和制作童装的能力，受雇于富裕人家。

[mɪs] [klɑːk] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vetərət] [kə'lektə(r)] [ɒv; əv] [njuːz] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Miss	Clarke	was	an	inveterate	collector	of	news	and	scandal	,	and	the
错过	克拉克	曾是	一个	根深蒂固	集电极	的	消息	和	丑闻	,	和	这

[wɜːs] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ,

worse	a	story	was	,
更糟	一个	故事	曾是	,

克拉克小姐是个不折不扣的新闻和丑闻收集者，而且故事越糟糕，她就越喜欢收集。

[ðə; ði] ['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

the	better	it	pleased	her	.
这	更好的	它	高兴	她	.

她越高兴越好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [æn; ən] [ɪn'vetərət] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] ['laɪə(r)] ,

She	was	,	to	put	it	in	plain	English	,	an	inveterate	and	malicious	liar	,
她	曾是	,	到	放	它	在	清楚的	英语	,	一个	根深蒂固	和	恶意	说谎者	,

说白了，她是个彻头彻尾的恶毒骗子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['əʊpiəm] .

and	she	improved	her	natural	gifts	in	that	direction	by	taking	opium	.
和	她	改进	她	自然的	礼物	在	那	方向	经过	采取	鸦片	.

她通过服用鸦片来增强自己在这方面的天赋。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - ['tʃəʊzn] [frend] ,

Such	was	Mrs	.	Leyman's	chosen	friend	,
这样的	曾是	太太	.	-	选定	朋友	,

这就是莱曼夫人选择的朋友。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [əb'teɪn] [ɔːl] [ðəʊz] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [sɪnz][ænd; ənd]

and	from	her	did	she	obtain	all	those	stories	of	the	secret	sins	and
和	从	她	做过	她	获得	全部	那些	故事	的	这	秘密	罪孽	和

['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] - ['membəz] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd]

shortcomings	of	church	-	members	and	respectable	people	with	which	she	entertained
缺点	的	教会	-	成员	和	可敬	人们	和	哪个	她	娱乐

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

她从她那里得知了教会成员和体面人士的秘密罪行和缺点，并用这些故事来款待她的丈夫。

['seərə] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [teɪlz; 'teɪliːz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

Sarah	listened	to	her	mother's	tales	because	she	liked	anything	in	the	shape
莎拉	听着	到	她	母亲的	故事	因为	她	喜欢	任何事物	在	这	形状

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

of	a	story	,
的	一个	故事	,

莎拉喜欢听妈妈讲故事，因为她喜欢一切以故事形式呈现的东西。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] ,

and	because	,	being	sensible	of	the	degradation	of	her	own	family	,
和	因为	,	存在	明智的	的	这	降解	的	她	自己的	家庭	,

而且，因为她意识到自己家族的蒙羞，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌlən] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['betə(r)] .

she	took	a	sullen	satisfaction	in	thinking	that	others	were	no	better	.
她	采取	一个	忧郁	满意	在	思维	那	其他的	是	不	更好的	.

她暗自得意地认为其他人也好不到哪里去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [heit] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

But	she	despised	her	mother	and	almost	hated	her	father	,
但	她	被鄙视的	她	母亲	和	几乎	憎恨	她	父亲	,

但她厌恶自己的母亲，几乎憎恨自己的父亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['ælaɪ] ,

and	she	would	have	run	away	from	home	long	before	now	,	only	for	Ally	,
和	她	会	有	跑步	离开	从	家	长的	前	现在	,	仅有的	为了	盟友	,

如果不是为了艾莉，她早就离家出走了。

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪkli] ['sɪstə(r)] .

her	poor	little	sickly	sister	.
她	贫穷的	小的	病弱的	姐姐	.

她可怜的、体弱多病的小妹妹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ælaɪ] [huː] [kept] ['seərə] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [spent]

It	was	Ally	who	kept	Sarah	at	home	for	the	few	hours	that	she	ever	spent
它	曾是	盟友	WHO	保留	莎拉	在	家	为了	这	很少	小时	那	她	曾经	花费

[ðeə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] [ɒv; əv] [wɔːm] ['weðə(r)] .

there	from	the	beginning	to	the	end	of	warm	weather	.
那里	从	这	开始	到	这	结尾	的	温暖的	天气	.

从天气转暖开始到结束，是艾莉把莎拉留在家里，让她待在家里的那几个小时里，莎拉也只能待在家里那么几个小时。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , ['seərə] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɒv; əv] [ɑːnt] ['sæliːz] [hɪmz] [ænd; ənd]

For	her	sake	,	Sarah	recalled	all	she	could	of	Aunt	Sally's	hymns	and
为了	她	清酒	,	莎拉	召回	全部	她	可以	的	阿姨	莎莉的	赞美诗	和

['vɜːrsəz] , [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] ,

verses	,	her	Bible	,
诗句	,	她	圣经	,

为了她，莎拉努力回忆起萨莉阿姨的赞美诗和诗句，还有她的圣经。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .

and	other	stories	.
和	其他	故事	.

以及其他故事。

[fɔː(r); fə(r)]['ælaɪ][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [hɪmz] [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊks]

For	Ally	she	learned	Sunday	-	school	hymns	and	borrowed	Sunday	-	school	books
为了	盟友	她	学习	星期日	-	学校	赞美诗	和	借来的	星期日	-	学校	图书

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

from	the	other	children	,
从	这	其他	孩子们	,

她为艾莉学习了主日学校的赞美诗，并向其他孩子借阅了主日学校的课本。

[ænd; ənd] ['gæðəd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['beriz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

and	gathered	flowers	and	berries	and	everything	that	could	comfort	and
和	聚集	花朵	和	浆果	和	一切	那	可以	舒适	和

[ə'mjuːz] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [taɪmz] .

amuse	the	child	in	her	sick	times	.
娱乐	这	孩子	在	她	生病的	时代	.

并采摘了鲜花、浆果以及一切能在孩子生病时安慰和逗她开心的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['lɪliz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]['ælaɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] ['seərə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

It	was	Mrs	.	Lilly's	kindness	to	Ally	which	had	made	Sarah	like	her	in
它	曾是	太太	.	莉莉的	仁慈	到	盟友	哪个	有	制成	莎拉	喜欢	她	在

[ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

the	first	place	.
这	第一的	地方	.

正是莉莉太太对艾莉的友善，才让莎拉一开始就喜欢上了她。

[pɔː(r); pʊə(r)]['seərə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['nɔːti] [gɜːl] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [nəʊ] [daʊt]

Poor	Sarah	was	a	very	naughty	girl	—	there	was	unfortunately	no	doubt
贫穷的	莎拉	曾是	一个	非常	淘气	女孩	—	那里	曾是	很遗憾	不	怀疑

[ɒv; əv] [ðæt] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːs] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['ælaɪ] ,

of	that	—	but	she	would	have	been	a	great	deal	worse	only	for	Ally	,
的	那	—	但	她	会	有	到过	一个	伟大的	交易	更糟	仅有的	为了	盟友	,

可怜的莎拉是个非常淘气的女孩——这一点毋庸置疑——但如果没有艾莉的帮助，她会变得更糟。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [rɪ'membəd] ['lesnz] ['lɜːnɪd] [æt; ət] [ɑːnt] ['sæliːz] [niː] .

and	for	the	half	-	remembered	lessons	learned	at	Aunt	Sally's	knee	.
和	为了	这	一半	-	记得	课程	学习	在	阿姨	莎莉的	膝盖	.

还有那些依稀记得在莎莉阿姨膝下学到的教训。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['sʌmθɪŋ] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

But	for	these	things	and	for	an	undefined	something	—	she	could
但	为了	这些	事物	和	为了	一个	不明确的	某物	—	她	可以

['hɑːdli] [tel] [wɒt] — [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

hardly	tell	what	—	which	had	lately	been	creeping	over	her	,
几乎	告诉	什么	—	哪个	有	最近	到过	爬行	超过	她	,

但对于这些事情，以及某种难以名状的东西——她几乎说不清那是什么——最近一直悄悄地笼罩着她，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'kʌm]

and	making	her	feel	a	kind	of	hope	that	she	might	some	time	become
和	制作	她	感觉	一个	种类	的	希望	那	她	可能	一些	时间	变得

['betə(r)][ænd; ənd] ['hæpɪə] ,

better	and	happier	,
更好的	和	更快乐	,

让她感到一丝希望，希望自己将来能够好起来，变得更快乐。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][ɪts] [feɪt] .

she	would	have	run	away	and	left	the	family	to	its	fate	.
她	会	有	跑步	离开	和	左边	这	家庭	到	它是	命运	.

她本会逃走，抛下家人自生自灭。

[wɒt] ['seərə] [faʊnd] [tuː; tə] [lʌv] [ɪn] ['fæni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [pə'hæps] , [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ,

What	Sarah	found	to	love	in	Fanny	it	would	,	perhaps	,	be	hard	to	say	,
什么	莎拉	成立	到	爱	在	舳	它	会	,	也许	,	是	难的	到	说	,

莎拉究竟爱上了芬妮的什么，或许很难说清。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but	she	did	love	her	,	and	would	have	done	anything	for	her	.
但	她	做过	爱	她	,	和	会	有	完毕	任何事物	为了	她	.

但她确实爱她，愿意为她做任何事。

['fæni] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .

Fanny	was	very	pretty	,	for	one	thing	.
舳	曾是	非常	漂亮的	,	为了	一	事物	.

首先，芬妮长得非常漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naɪs] ['mænəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	had	nice	manners	and	a	pleasant	way	of	speaking	when	she	was
她	有	好的	礼仪	和	一个	令人愉快的	方式	的	请讲	什么时候	她	曾是

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

她举止得体，高兴的时候说话也很悦耳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['seərə] [njuː] ['nʌθɪŋ] ,

and	she	could	tell	tales	of	a	world	of	which	Sarah	knew	nothing	,
和	她	可以	告诉	故事	的	一个	世界	的	哪个	莎拉	知道	没有什么	,

她能讲述一个莎拉一无所知的世界的故事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

and	which	she	fancied	must	be	more	wonderful	and	beautiful	than
和	哪个	她	幻想	必须	是	更多的	精彩的	和	美丽的	比

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

她觉得那一定比她自己的更美好、更漂亮。

['seərə] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['fæni] [wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] ,

Sarah	soon	found	out	that	Fanny	was	shallow	,	and	she	had	begun	to	feel	,
莎拉	很快	成立	出去	那	舢	曾是	浅的	,	和	她	有	开始	到	感觉	,

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sə'spekt] ,

rather	than	suspect	,
相当	比	怀疑	,

莎拉很快发现范妮很肤浅，她开始感觉到范妮的虚伪，而不是怀疑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːls] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] , ['hævɪŋ] [lʌvd] [wʌns] ,

that	she	was	false	:	but	she	was	one	of	those	people	who	,	having	loved	once	,
那	她	曾是	错误的	:	但	她	曾是	一	的	那些	人们	WHO	,	拥有	喜爱	一次	,

她是个骗子：但她也是那种爱过一次的人，

[lʌv] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['fæni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt]

love	always	,	and	she	was	still	devoted	to	Fanny	with	her	whole	heart
爱	总是	,	和	她	曾是	仍然	奉献	到	舢	和	她	所有的	心

[ænd; ənd] [səʊl] .

and	soul	.
和	灵魂	.

她始终深爱着范妮，并且全心全意地爱着她。

['seərə] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv][təʊld] [wɒt] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [ɒn]

Sarah	could	hardly	have	told	what	led	her	to	go	to	the	meeting	on
莎拉	可以	几乎	有	讲述	什么	引领	她	到	去	到	这	会议	在

['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .

Sunday	evening	.
星期日	晚上	.

莎拉自己也说不清是什么促使她在周日晚上去参加会议。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'tendɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['neɪbɜːrz] [went] , [ɪ'speʃəli] ['mɪsɪz] .

She	had	never	attended	before	,	though	all	the	neighbours	went	,	especially	Mrs	.
她	有	绝不	参加	前	,	尽管	全部	这	邻居	去	,	尤其	太太	.

['lɪli] ,

Lilly	,
莉莉	,

她以前从未参加过，尽管所有邻居都去了，尤其是莉莉太太。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['mɪsɪz] . ['lɪli] [dɪd][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] .

and	she	had	a	feeling	that	everything	Mrs	.	Lilly	did	must	be	good	.
和	她	有	一个	感觉	那	一切	太太	.	莉莉	做过	必须	是	好的	.

她觉得莉莉太太做的任何事都一定是好事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] ['sɪəriəs] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['fæni] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)]
She had been quite serious in what she had said to Fanny after the adventure
她 有 到过 相当 严肃的 在 什么 她 有 说 到 舢 后 这 冒险
[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] .
of the bull .
的 这 公牛 .

在公牛事件之后，她对范妮说的话非常认真。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] [laɪk]['mɪsɪz] . ['lɪli] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['sæli] ,
She did want to be a good girl , a true Christian like Mrs . Lilly and Aunt Sally ,
她 做过 想 到 是 一个 好的 女孩 , 一个 真的 基督教 喜欢 太太 . 莉莉 和 阿姨 莎莉 ,

她确实想做一个好女孩，像莉莉太太和萨莉阿姨那样做一个真正的基督徒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
but she did not know how to begin .
但 她 做过 不是 知道 如何 到 开始 .

但她不知道该如何开始。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
Perhaps she might find out at the meeting .
也许 她 可能 寻找 出去 在 这 会议 .

或许她会在会议上得知答案。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][traɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ,
So she made up her mind to go and try , and she found out that ,
所以 她 制成 向上 她 头脑 到 去 和 尝试 , 和 她 成立 出去 那 ,

于是她决定去试试，结果发现：

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)] ['ɔːf(ə)l] .
at any rate , it was very pleasant , though rather awful .
在 任何 速度 , 它 曾是 非常 令人愉快的 , 尽管 相当 可怕 .

总之，虽然有点糟糕，但感觉非常愉快。

[ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪmɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['fæniz] [ə'mjuːzmənt] — ['diːkən] [kreɪnz]
Those things which she had mimicked for Fanny's amusement — Deacon Crane's
那些 事物 哪个 她 有 模仿 为了 芬妮的 娱乐 — 执事 起重机的
[brɔːd] ['æksent][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [haʊz] [bæd] ['græmə(r)] — [dɪd] [nɒt] [naʊ] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
broad accent and Mr . Howe's bad grammar — did not now strike her as
广阔 口音 和 先生 . 豪氏 坏的 语法 — 做过 不是 现在 罢工 她 作为
[səʊ] [əb'sɜːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [dʌn] ,
so absurd because she felt as she never had done ,
所以 荒诞 因为 她 毛毡 作为 她 绝不 有 完毕 ,

她曾经为了逗范妮开心而模仿的那些东西——迪肯·克莱恩浓重的口音和豪先生糟糕的语法——现在在她看来并不那么荒谬，因为她感受到了一种前所未有的感觉。

[ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['diːkən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['veri] ['riːəl] ['prez(ə)ns] :
that both the deacon and Mr . Howe were talking to some very real Presence :
那 两个都 这 执事 和 先生 . 豪 是 说 到 一些 非常 真实的 在场 :

执事和豪先生都在与某种非常真实的神灵对话：

[nɒt][ðə; ði] [les] ['riːəl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌʌn'siːn] .
not the less real because unseen .
不是 这 较少的真实的 因为 看不见 .

即使看不见，也丝毫不减其真实性。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] , [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] , [ɔːl] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

The	singing	,	the	Bible	reading	,	the	speaking	,	all	touched	her	heart	,
这	歌唱	,	这	圣经	阅读	,	这	请讲	,	全部	感动	她	心	,

歌声、圣经朗读、演讲，这一切都深深打动了她的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [met] [baɪ] ['evrɪbɒdi] , [ɪ'speʃəli] ['mɪsɪz] . ['lɪli] ,

and	the	kindness	with	which	she	was	met	by	everybody	,	especially	Mrs	.	Lilly	,
和	这	仁慈	和	哪个	她	曾是	遇见	经过	大家	,	尤其	太太	.	莉莉	,

[ɪn'kriːst] [ðə; ði] [tʃɑːm] .

increased	the	charm	.
增加	这	魅力	.

大家对她都非常友善，尤其是莉莉太太，这更增添了她的魅力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [siːmd] [səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɑːskt]

They	had	all	seemed	so	glad	to	see	her	there	,	and	had	asked
他们	有	全部	似乎	所以	高兴的	到	看	她	那里	,	和	有	问

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

her	to	come	again	.
她	到	来	再次	.

他们似乎都很高兴见到她，并邀请她再次光临。

['seərə] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ə'gen] ,

Sarah	made	up	her	mind	that	she	would	go	again	,
莎拉	制成	向上	她	头脑	那	她	会	去	再次	,

莎拉下定决心要再去一次。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmhaʊ] [hæv; həv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tiːtʃ] ['ælaɪ][tuː; tə]

that	she	would	somehow	have	a	Bible	and	read	it	and	teach	Ally	to
那	她	会	不知何故	有	一个	圣经	和	读	它	和	教	盟友	到

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

read	it	,
读	它	,

她总能找到一本圣经，读圣经，并教艾莉读圣经。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [gɜːl] .

and	she	would	try	her	best	to	be	a	good	Christian	girl	.
和	她	会	尝试	她	最好的	到	是	一个	好的	基督教	女孩	.

她会尽力做一个好基督徒女孩。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ][glæd][tuː; tə] [siː]

And	then	to	find	out	that	these	people	who	had	seemed	so	glad	to	see
和	然后	到	寻找	出去	那	这些	人们	WHO	有	似乎	所以	高兴的	到	看

[hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['plɒtɪŋ] [tuː; tə] ['seprət] [hɜː(r); hə(r)]

her	were	laughing	at	her	and	plotting	to	separate	her
她	是	笑	在	她	和	绘制	到	分离	她

[frɒm; frəm]['ælaɪ][ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] ,

from	Ally	and	put	her	in	prison	,
从	盟友	和	放	她	在	监狱	,

然后她发现，那些之前看起来很高兴见到她的人，竟然都在嘲笑她，密谋让她和艾莉分开，把她关进监狱。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɪli] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tretʃəri] — ['mɪsɪz] . ['lɪli] ,

to	find	out	that	Mrs	.	Lilly	was	capable	of	such	treachery	—	Mrs	.	Lilly	,
到	寻找	出去	那	太太	.	莉莉	曾是	有能力的	的	这样的	背信弃义	—	太太	.	莉莉	,

得知莉莉太太竟然会做出如此背信弃义的事——莉莉太太，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] [gʊd] , — [ðɪs]

whom	she	had	always	considered	as	the	very	model	of	everything	good	,	—	this
谁	她	有	总是	经过考虑的	作为	这	非常	模型	的	一切	好的	,	—	这

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

她一直视他为一切美好事物的化身——原来是这样。

[ænd; ənd][nəʊ] [hɜːt] ['vænəti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]['vaɪələnt] [bɜːst] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['fæni]

and	no	hurt	vanity	,	which	had	caused	the	violent	burst	of	feeling	which	Fanny
和	不	伤害	虚荣	,	哪个	有	导致	这	暴力	爆裂	的	感觉	哪个	舢

[kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

could	not	understand	.
可以	不是	理解	.

而且没有伤害虚荣心，正是虚荣心引发了范妮无法理解的强烈情感爆发。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['riːəl] [truːθ] [ɔː(r)]

This	it	was	which	made	her	feel	as	if	there	were	no	real	truth	or
这	它	曾是	哪个	制成	她	感觉	作为	如果	那里	是	不	真实的	真相	或者

['gʊdnəs] ['eniweə(r)] ,

goodness	anywhere	,
善良	任何地方	,

正是这一点让她觉得，世上根本没有真正的真理和善良。

[ænd; ənd][nəʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] , [sɪns] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

and	no	use	in	trying	to	do	right	,	since	religious	people	were	,	after	all	,
和	不	使用	在	尝试	到	做	正确的	,	自从	宗教	人们	是	,	后	全部	,

试图做好事也没用，因为宗教人士毕竟也是……

[nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] .

no	better	than	any	one	else	.
不	更好的	比	任何	一	别的	.

并不比其他人更好。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['fæni] [hæd; həd] [dʌn] ,

This	was	the	mischief	Fanny	had	done	,
这	曾是	这	恶作剧	舢	有	完毕	,

这是范妮干的恶作剧，

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [stʊd] [ə'pɔːld] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][ɔːl]

and	at	which	she	might	well	have	stood	appalled	if	she	had	at	all
和	在	哪个	她	可能	出色地	有	站立	震惊	如果	她	有	在	全部

[ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

understood	it	.
理解	它	.

如果她真的理解了这件事，她很可能会感到震惊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] .

But	she	did	not	.
但	她	做过	不是	.

但她没有。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['seərə] [fiːl] [səʊ]['bædli] ,

She	was	sorry	to	have	made	Sarah	feel	so	badly	,
她	曾是	对不起	到	有	制成	莎拉	感觉	所以	糟糕	,

她很抱歉让莎拉感到如此难过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

but	she	was	glad	to	have	prevented	any	chance	of	an	explanation
但	她	曾是	高兴的	到	有	阻止	任何	机会	的	一个	解释

[bɪ'twiːn] ['seərə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

between	Sarah	and	her	grandmother	.
之间	莎拉	和	她	祖母	.

但她很高兴自己阻止了莎拉和她祖母之间任何解释的机会。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ]
this **was** **not** **much** **like** **the** **missionary** **work** **over** **which** **she** **had** **been** **dreaming**
这 曾是 不是 很多 喜欢 这 传教士 工作 超过 哪个 她 有 到过 做梦
['leɪtli] ,
lately **,**
最近 ,

这与她近来一直梦想的传教工作截然不同。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] .
and **which** **was** **one** **day** **to** **make** **her** **famous** **and** **admired** **.**
和 哪个 曾是 一 天 到 制作 她 著名的 和 钦佩 .

而那一天，她将名扬四海，受人敬仰。

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['seərə] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] , ['eniweɪ] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
But **perhaps** **Sarah** **might** **not** **have** **been** **good** **,** **anyway** **,** **or** **perhaps** **she** **would**
但 也许 莎拉 可能 不是 有 到过 好的 , 反正 , 或者 也许 她 会
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
become **a** **Christian** **,**
变得 一个 基督教 ,

但或许莎拉本来就不是个好人，或者她后来会成为一名基督徒。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
after **all** **.**
后 全部 .

毕竟。

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
And **,** **anyhow** **,** **she** **could** **not** **help** **it** **now** **,**
和 , 无论如何 , 她 可以 不是 帮助 它 现在 ,

而且，无论如何，她现在也无能为力了。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .
so **there** **was** **no** **use** **in** **thinking** **about** **it** **any** **more** **.**
所以 那里 曾是 不 使用 在 思维 关于 它 任何 更多的 .

所以再想这件事也没有用了。

[ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] .
On **the** **Mountain** **.**
在 这 山 .

在山上。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪsə] [kʌp] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **Here** **is** **a** **nicer** **cup** **than** **that** **.**
" 这里 是 一个 更漂亮 杯子 比 那 .

“这里有一个比那更好的杯子。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fæniz] [wei] [ɒv; əv] [kən'soʊlɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['kwaɪətɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" **This** **was** **always** **Fanny's** **way** **of** **consoling** **herself** **and** **quieting** **her**
" 这 曾是 总是 芬妮的 方式 的 安慰 她自己 和 安静 她
['kɒnʃəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] :
conscience **when** **it** **happened** **to** **be** **disturbed** **:**
良心 什么时候 它 发生 到 是 不安 :

“每当内心受到不安时，这总是芬妮安慰自己、平复心情的方式：

" [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['wʌriɪŋ] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **can't** **help** **it** **now** **,** **so** **there** **is** **no** **use** **in** **worrying** **myself** **about** **it** **.**
" 我 不能 帮助 它 现在 , 所以 那里 是 不 使用 在 令人担忧 我 关于 它 .

“我现在无能为力，所以担心也没用。”

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] [hɜː'self] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
" **She** **jumped** **up** **and** **dressed** **herself** **as** **nicely** **as** **possible** **,**
" 她 跳了起来 向上 和 穿着 她自己 作为 很好 作为 可能的 ,

她跳起来，尽可能地把自己穿戴整齐。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [steəz] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ]

and	ran	down	stairs	to	help	her	grandmother	with	the	milk	without	stopping
和	跑	向下	楼梯	到	帮助	她	祖母	和	这	牛奶	没有	停止

[tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ,

to	say	her	prayers	,
到	说	她	祈祷	,

她连祷告都没做，就跑下楼去帮奶奶倒牛奶了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['keəf(ə)l] [tuː; tə][duː; də] ['leɪtli] .

as	she	had	been	very	careful	to	do	lately	.
作为	她	有	到过	非常	小心	到	做	最近	.

她最近一直非常小心地这样做。

['mɪsɪz] . ['kæsəl] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːli] ,

Mrs	.	Cassell	had	promised	to	come	early	,
太太	.	卡塞尔	有	承诺	到	来	早期的	,

卡塞尔太太答应会早点来，

[ænd; ənd][baɪ] [ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [siːn] [baɪ] ['fæniz] ['iːgə(r)] [aɪz] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [ʌp]

and	by	ten	o'clock	the	carriage	was	seen	by	Fanny's	eager	eyes	coming	slowly	up
和	经过	十	点钟	这	运输	曾是	已见	经过	芬妮的	渴望的	眼睛	未来	缓慢地	向上

[ðə; ði] [lɒŋ] [ə'sent] .

the	long	ascent	.
这	长的	上升	.

到了十点钟，范妮急切地看到马车缓缓地沿着长长的山路驶来。

['mɪsɪz] . ['lɪliz] [fɑːm] [leɪ] ['məʊstli] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [raɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

Mrs	.	Lilly's	farm	lay	mostly	on	the	first	rise	of	the	mountain	,	as	it	was
太太	.	莉莉的	农场	躺	大多	在	这	第一的	上升	的	这	山	,	作为	它	曾是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

莉莉太太的农场大部分位于这座山的第一段高地上，正如人们所称呼的那样。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [brɔːd] ['terəs] [ə'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['væli]

a	kind	of	broad	terrace	ascending	from	the	river	,	which	ran	through	the	valley
一个	种类	的	广阔	阳台	上升	从	这	河	,	哪个	跑	通过	这	谷

,

,

,

一种从流经山谷的河流向上延伸的宽阔平台，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['nɪəli] ['lev(ə)l] [pleɪn] [ɒv; əv][sʌm; səm]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ɪk'stent] .

to	a	nearly	level	plain	of	some	quarter	of	a	mile	in	extent	.
到	一个	几乎	等级	清楚的	的	一些	四分之一	的	一个	英里	在	程度	.

一片近乎平坦的平原，绵延约四分之一英里。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . ['lɪli] [əʊnd] [ə; eɪ] [brɔːd] [strɪp] [ɒv; əv] ['medəʊ] - [lænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Besides	this	,	Mrs	.	Lilly	owned	a	broad	strip	of	meadow	-	land	along	the	river	,
除了	这	,	太太	.	莉莉	拥有	一个	广阔	条	的	草地	-	土地	沿着	这	河	,

除此之外，莉莉夫人还拥有沿河的一大片草地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent] [ɒv; əv]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " [nəʊ]

and	a	large	extent	of	pasture	and	forests	extending	to	the	"	No
和	一个	大的	程度	的	牧场	和	森林	扩展	到	这	"	不

[mænz] [lænd] " [ænd; ənd] ['klaʊdlænd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntən] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt]

man's	land	"	and	cloudland	on	the	top	of	the	great	mountain	which	overlooked
男人的	土地	"	和	云之国	在	这	顶部	的	这	伟大的	山	哪个	被忽视的

['hɪlzbrə] .

Hillsborough	.
希尔斯伯勒	.

还有大片的牧场和森林，一直延伸到俯瞰希尔斯伯勒的大山顶上的"无人区"和云雾缭绕之地。

[tuː; tə] ['æni] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪ'trɔɪt] ,

To	Annie	,	coming	from	Detroit	,
到	安妮	,	未来	从	底特律	,

致来自底特律的安妮：

[weə(r)] [ðə; ði][lænd][ɪz] ['lɪtərəli] [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænkeɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [lʊks] [æz; əz] [ɪf]

where	the	land	is	literally	as	flat	as	a	pancake	and	the	river	looks	as	if
在哪里	这	土地	是	字面上地	作为	平坦的	作为	一个	饼子	和	这	河	看起来	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [spɪld] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

it	had	been	spilled	on	the	top	of	the	ground	,
它	有	到过	洒了	在	这	顶部	的	这	地面	,

那里的土地平坦得像煎饼一样，河流看起来就像倾倒在地面上一样。

[ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [swɪft] - ['rʌnɪŋ] [striːmz] ,

this	country	of	mountains	and	swift	-	running	streams	,
这	国家	的	山脉	和	迅速	-	跑步	溪流	,

这个拥有群山和湍急溪流的国家，

" [ɒv; əv] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd] [depθs] [ðæt] [sprɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['væliz] [ænd; ənd] [hɪlz] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	of	fountains	and	depths	that	spring	out	of	valleys	and	hills	,	"	was	a
"	的	喷泉	和	深度	那	春天	出去	的	山谷	和	丘陵	,	"	曾是	一个

[lænd][ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

land	of	enchantment	.
土地	的	魅力	.

“山谷和山丘间涌出泉水和深潭”，是一片充满魅力的土地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['feərilænd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [θɔːt] , [bʌt; bət] , [laɪk] ['feərilænd] ,

It	was	as	beautiful	as	fairyland	the	little	girl	thought	,	but	,	like	fairyland	,
它	曾是	作为	美丽的	作为	仙境	这	小的	女孩	想法	,	但	,	喜欢	仙境	,

小女孩心想，这里美得像仙境一样，但是，就像仙境一样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['rɑːðə(r)] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [ðæt] [wʌn]['nevə(r)] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [mait] [biː; bi]

it	was	also	rather	alarming	in	respect	that	one	never	knew	exactly	what	might	be
它	曾是	还	相当	令人担忧	在	尊重	那	一	绝不	知道	确切地	什么	可能	是

['kʌmɪŋ] [nekst] .

coming	next	.
未来	下一个	.

令人担忧的是，你永远无法确切地知道接下来会发生什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [ʌp]

She	had	received	the	announcement	that	they	were	going	to	make	a	visit	up
她	有	已收到	这	公告	那	他们	是	去	到	制作	一个	访问	向上

[ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪnwəd] [mɪs'gɪvɪŋz] .

on	the	mountain	with	some	inward	misgivings	.
在	这	山	和	一些	向内	疑虑	.

她收到他们要上山访问的消息时，内心有些不安。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] ['evə(r)][tuː; tə] [kʌm]

And	when	she	found	herself	going	up	and	up	without	seeming	ever	to	come
和	什么时候	她	成立	她自己	去	向上	和	向上	没有	似乎	曾经	到	来

[tuː; tə][ðə; ði][end] ,

to	the	end	,
到	这	结尾	,

当她发现自己一直在向上攀登，却似乎永远也到不了尽头时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [hɜː'self] [æt; ət] [həʊm] .

she	began	to	wish	herself	at	home	.
她	开始	到	希望	她自己	在	家	.

她开始盼望回到家。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['lɪliz] ['kɔːdiəl] ['welkəm] , [ɔːl]

But	when	she	finally	arrived	and	was	met	by	Mrs	.	Lilly's	cordial	welcome	,	all
但	什么时候	她	最后	到达的	和	曾是	遇见	经过	太太	.	莉莉的	亲切	欢迎	,	全部

[hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ['vænɪʃd] ,

her	fears	vanished	,
她	恐惧	消失了	,

但当她最终到达并受到莉莉太太热情欢迎时，她所有的恐惧都消失了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['leɪdiz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd]

and	she	was	quite	ready	to	respond	to	the	old	lady's	kindness	,	and
和	她	曾是	相当	准备好	到	回应	到	这	老的	女士的	仁慈	,	和

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] ['θʌrəli] .

to	enjoy	herself	thoroughly	.
到	享受	她自己	彻底	.

她非常乐意回应老太太的好意，并且尽情享受其中。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [hjuː] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	And	where	is	Hugh	?	"	asked	Mrs	.	Lilly	.
"	和	在哪里	是	休	?	"	问	太太	.	莉莉	.

“休在哪里？”莉莉太太问道。

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː 'es] . "

"	I	hope	he	is	not	going	to	disappoint	us	.	"
"	我	希望	他	是	不是	去	到	辜负	我们	.	"

“我希望他不会让我们失望。”

" [hjuː] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brændən] .

"	Hugh	will	come	up	this	afternoon	,	"	said	Mrs	.	Brandon	.
"	休	将要	来	向上	这	下午	,	"	说	太太	.	布兰登	.

“休今天下午会过来，”布兰登太太说。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['redi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [keɪm] [wɪð] [juː 'es] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz]

"	He	was	all	ready	this	morning	,	and	indeed	came	with	us	as	far	as
"	他	曾是	全部	准备好	这	早晨	,	和	的确	来了	和	我们	作为	远的	作为

[ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

the	post	-	office	,
这	邮政	-	办公室	,

“他今天早上已经准备好了，而且确实和我们一起去了邮局。”

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [pruːf] - [ʃiːts] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

when	he	found	a	bundle	of	proof	-	sheets	lying	in	wait	for	him	,
什么时候	他	成立	一个	捆	的	证明	-	纸张	说谎	在	等待	为了	他	,

当他发现有一捆校样纸放在那里等着他时，

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

so	he	had	to	return	and	devote	himself	to	them	.
所以	他	有	到	返回	和	奉献	他自己	到	他们	.

所以他不得不回去，全身心投入到他们身上。

[hiː; hi] [wɪl] [raɪd] [ʌp] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

He	will	ride	up	this	afternoon	as	soon	as	he	finishes	his	work	.
他	将要	骑	向上	这	下午	作为	很快	作为	他	完成	他的	工作	.

他今天下午一下班就会骑马过来。

[bʌt; bət] [pruːf] - [ʃiːts] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] : [ðeɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] . "

But	proof	-	sheets	are	like	time	and	tide	:	they	wait	for	no	man	.	"
但	证明	-	纸张	是	喜欢	时间	和	潮	:	他们	等待	为了	不	男人	.	"

但校样就像时间和潮汐一样：它们不会等人。

" [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	No	,	I	suppose	not	,	"	said	Mrs	.	Lilly	.
"	不	,	我	认为	不是	,	"	说	太太	.	莉莉	.

“不，我想不是，”莉莉太太说。

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

"	Well	,	I	am	sorry	,	but	it	is	not	as	if	this	was	the	only	day	there	was
"	出色地	,	我	是	对不起	,	但	它	是	不是	作为	如果	这	曾是	这	仅有的	天	那里	曾是

,

,

,

“好吧，我很抱歉，但这并不是说只有这一天。”

[səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] [lʊk] [səʊ]['dəʊlf(ə)l] , ['wɪli] .

so	you	needn't	look	so	doleful	,	Willy	.
所以	你	不必	看	所以	悲伤的	,	威利	.

所以你不用那么愁眉苦脸的，威利。

[bʌt; bət] [kʌm] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɒf] .

But	come	,	you	had	better	get	your	things	off	.
但	来	,	你	有	更好的	得到	你的	事物	离开	.

好了，你最好把衣服脱掉。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [steəz] , ['emə] .

You	know	the	way	up	stairs	,	Emma	.
你	知道	这	方式	向上	楼梯	,	艾玛	.

艾玛，你知道上楼的路。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['æni] [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['lɪli]

"	As	soon	as	Annie	had	disposed	of	the	piece	of	cake	which	Mrs	.	Lilly
"	作为	很快	作为	安妮	有	处置	的	这	片	的	蛋糕	哪个	太太	.	莉莉

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][raɪd] ,

was	sure	she	must	need	after	her	ride	,
曾是	当然	她	必须	需要	后	她	骑	,

“安妮刚把莉莉太太骑车后肯定需要的那块蛋糕处理掉，

['fæni] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Fanny	took	possession	of	her	.
舢	采取	拥有	的	她	.

范妮占有了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['selfɪʃ] [wei] — [ðæt][ɪz] ,

She	was	fond	of	children	in	her	selfish	way	—	that	is	,
她	曾是	喜爱	的	孩子们	在	她	自私	方式	—	那	是	,

她以她自私的方式喜欢孩子——也就是说，

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɒlz] ,

she	liked	to	play	with	them	as	if	they	were	dolls	,
她	喜欢	到	玩	和	他们	作为	如果	他们	是	娃娃	,

她喜欢像玩娃娃一样和它们玩耍。

[ænd; ənd][ə'mjuːz] [hɜː'self] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [gʊd] , " — [ðæt][ɪz] ,

and	amuse	herself	with	them	as	long	as	they	were	"	good	,	"	—	that	is	,
和	娱乐	她自己	和	他们	作为	长的	作为	他们	是	"	好的	,	"	—	那	是	,

只要他们“乖巧”，她就会和他们一起玩耍取乐——也就是说，

[dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

just	so	long	as	they	did	exactly	what	she	wished	.
只是	所以	长的	作为	他们	做过	确切地	什么	她	希望	.

只要他们完全按照她的意愿去做就行。

['æni] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ə'mjuːz]

Annie	would	have	been	quite	contented	to	look	out	of	the	windows	and	amuse
安妮	会	有	到过	相当	满足	到	看	出去	的	这	视窗	和	娱乐

[hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

herself	with	the	Indian	curiosities	,
她自己	和	这	印度	奇闻异事	,

安妮会很乐意望着窗外，欣赏那些印度奇珍异宝。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['lɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [kə'lekʃ(ə)n] ,

of	which	Mrs	.	Lilly	had	a	great	collection	,
的	哪个	太太	.	莉莉	有	一个	伟大的	收藏	,

其中莉莉夫人收藏了很多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['fæniz] [weɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]

but	it	was	one	of	Fanny's	ways	that	she	never	could	enjoy	herself	in	the
但	它	曾是	一	的	芬妮的	方式	那	她	绝不	可以	享受	她自己	在	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [grəʊn] ['piːp(ə)l] .

presence	of	grown	people	.
在场	的	生长	人们	.

但芬妮有个习惯，就是她永远无法在成年人面前感到快乐。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['iːzi] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] ['æni] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd]

She	could	not	be	easy	till	she	had	drawn	Annie	out	of	the	parlour	and
她	可以	不是	是	简单的	直到	她	有	绘制	安妮	出去	的	这	客厅	和

['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

carried	her	off	to	her	own	room	,
携带	她	离开	到	她	自己的	房间	,

她非得把安妮从客厅里拉出来，带到她自己的房间去才肯罢休。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][gɒt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

where	she	got	out	her	doll	to	amuse	her	visitor	.
在哪里	她	得到	出去	她	玩具娃娃	到	娱乐	她	游客	.

她拿出娃娃来逗访客开心。

[ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['fæni] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ]

They	played	with	it	for	some	time	,	and	then	Fanny	proposed	that	they
他们	玩	和	它	为了	一些	时间	,	和	然后	舢	建议的	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [aʊt] .

should	go	out	.
应该	去	出去	.

他们玩了一会儿，然后范妮提议他们应该出去。

" [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [rə'kuːn] ? " [sed] ['æni] .

"	Can	we	go	and	see	the	raccoon	?	"	said	Annie	.
"	能	我们	去	和	看	这	狸	?	"	说	安妮	.

“我们可以去看浣熊吗？”安妮说。

" ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [sed] ['wɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪm] [rə'kuːn] . "

"	Uncle	Hugh	said	Willy	had	a	tame	raccoon	.	"
"	叔叔	休	说	威利	有	一个	驯服	狸	.	"

“休叔叔说威利养了一只驯服的浣熊。”

" [əʊ] [jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['evriθɪŋ] ,

"	Oh	yes	,	you	shall	see	everything	,
"	哦	是的	,	你	将	看	一切	,

“哦，是的，你会看到一切。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pleɪs] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] ,

and	I	will	take	you	to	the	prettiest	place	you	ever	saw	,	"	replied	Fanny	,
和	我	将要	拿	你	到	这	最漂亮的	地方	你	曾经	锯	,	"	回复	舢	,

“我会带你去你见过的最美的地方，”范妮回答说。

[huː] [felt] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['pætrənaɪzɪŋ] .

who	felt	very	amiable	and	patronizing	.
WHO	毛毡	非常	可亲	和	居高临下	.

他们给人的感觉非常和蔼可亲，但又居高临下。

" [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "

"	I	will	show	you	the	spring	up	in	the	woods	,	and	everything	.	"
"	我	将要	展示	你	这	春天	向上	在	这	树林	,	和	一切	.	"

“我会带你去看树林里的泉水，还有其他的一切。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] , " [sed] ['æni] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɑːsk] ['grænmɑː] [fɜːst] . "

"	That	will	be	nice	,	"	said	Annie	,	"	but	we	must	ask	grandma	first	.	"
"	那	将要	是	好的	,	"	说	安妮	,	"	但	我们	必须	问	奶奶	第一的	.	"

“那太好了，”安妮说，“不过我们得先问问奶奶。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['fæni] ; " [ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [dres] [ðə; ði] [dɒl] . "

"	Of	course	,	"	said	Fanny	;	"	I	will	go	and	ask	her	now	while	you	dress	the	doll	.	"
"	的	课程	,	"	说	舢	;	"	我	将要	去	和	问	她	现在	尽管	你	裙子	这	玩具娃娃	.	"

“当然可以，”范妮说，“你给娃娃穿衣服的时候，我这就去问她。”

" [teɪk] ['æni] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['lɪli] , [ə'laʊd] ,

"	Take	Annie	up	to	the	spring	?	"	repeated	Mrs	.	Lilly	,	aloud	,
"	拿	安妮	向上	到	这	春天	?	"	重复	太太	.	莉莉	,	大声	,

“带安妮去泉水边好吗？”莉莉太太大声重复道。

['ɑːftə(r)] ['fæni] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .

after	Fanny	had	whispered	in	her	ear	.
后	舢	有	低声说道	在	她	耳朵	.

在芬妮在她耳边低语之后。

" [waɪ] , [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['kæsəl] [hæz; həz] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] . "

"	Why	,	yes	,	I	suppose	so	,	if	Mrs	.	Cassell	has	no	objection	.	"
"	为什么	,	是的	,	我	认为	所以	,	如果	太太	.	卡塞尔	有	不	异议	.	"

“是的，我想应该是这样，如果卡塞尔太太不反对的话。”

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [sprɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kæsəl] .

"	Where	is	the	spring	?	"	asked	Mrs	.	Cassell	.
"	在哪里	是	这	春天	?	"	问	太太	.	卡塞尔	.

“泉水在哪里？”卡塞尔太太问道。

" ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] — [dʒʌst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

"	Only	a	little	way	off	—	just	upon	the	side	of	the	hill	.
"	仅有的	一个	小的	方式	离开	—	只是	之上	这	边	的	这	爬坡道	.

“就在不远处——就在山坡边上。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlməʊst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɪndəʊ] .

You	can	almost	see	it	from	this	window	.
你	能	几乎	看	它	从	这	窗户	.

从这扇窗户几乎就能看到它了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] .

It	is	a	very	pretty	place	,	and	there	is	no	danger	for	them	to	run	into	.
它	是	一个	非常	漂亮的	地方	,	和	那里	是	不	危险	为了	他们	到	跑步	进入	.

这是一个非常漂亮的地方，他们不会遇到任何危险。

['fæni] [spend] [hɑːf] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ðeə(r)] , [ai] [θɪŋk] .

Fanny	spends	half	her	time	there	,	I	think	.
舢	花费	一半	她	时间	那里	,	我	思考	.

我认为芬妮有一半的时间都待在那里。

[bʌt; bət] , ['fæni] , [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] . "

But	,	Fanny	,	remember	,	you	must	not	go	into	the	woods	.	"
但	,	舢	,	记住	,	你	必须	不是	去	进入	这	树林	.	"

但是，芬妮，记住，你绝对不能进树林。

" [nəʊ] , [mæm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fæni] .
" No , ma'am , " answered Fanny .
" 不 , 女士 , " 回答 舢 .

“不，夫人，”范妮回答道。

" [ænd; ənd][doʊnt] [liːv] ['æni] [ə'ləʊn] ['eniweə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæsəl] .
" And don't leave Annie alone anywhere , " said Mrs . Cassell .
" 和 不 离开 安妮 独自的 任何地方 , " 说 太太 . 卡塞尔 .

“千万别让安妮单独待在任何地方，”卡塞尔太太说。

" [rɪ'membə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
" Remember she has always been brought up in the city ,
" 记住 她 有 总是 到过 带来 向上 在 这 城市 ,

“记住，她从小就在城市里长大。”

[ænd; ənd] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] .
and knows nothing about taking care of herself .
和 知道 没有什么 关于 采取 关心 的 她自己 .

她完全不懂得如何照顾自己。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [kləʊz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] . "
Promise me that you will keep close by her . "
承诺 我 那 你 将要 保持 关闭 经过 她 . "

答应我，你会一直陪在她身边。

" [ai] [wɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fæni] .
" I will , " answered Fanny .
" 我 将要 , " 回答 舢 .

“我会的，”范妮回答道。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I will not leave her alone a minute .
" 我 将要 不是 离开 她 独自的 一个 分钟 .

我一分钟都不会让她一个人待着。

[pliːz] [let] ['wɪli] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['grænmɑː] , [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm]
Please let Willy ring the bell in the garden , grandma , when you want us to come
请 让 威利 戒指 这 钟 在 这 花园 , 奶奶 , 什么时候 你 想 我们 到 来
[ɪn] . "
in . "
在 . "

奶奶，您想让我们进去的时候，就让威利在花园里按铃吧。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] ; " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] [tɪl] [tuː] ,
" Very well , " said Mrs . Lilly ; " we shall not have dinner till two ,
" 非常 出色地 , " 说 太太 . 莉莉 ; " 我们 将 不是 有 晚餐 直到 二 ,

“好的，”莉莉太太说，“我们两点以后再吃晚饭。”

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'selvz] .
so you will have a nice time to play and enjoy yourselves .
所以 你 将要 有 一个 好的 时间 到 玩 和 享受 你们自己 .

所以你们会玩得很开心。

" ['fæni] [pʊt] [ɒn] ['æniːz] [hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] ,
" Fanny put on Annie's hat and jacket ,
" 舢 放 在 安妮的 帽子 和 夹克 ,

芬妮戴上了安妮的帽子，穿上了安妮的外套，

[ænd; ənd] [ðen] [led][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rə'kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪni] [henz] .
and then led her out to see the raccoon and the guinea hens .
和 然后 引领 她 出去 到 看 这 狸 和 这 几内亚 母鸡 .

然后带她去看浣熊和珍珠鸡。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , ['wɪli] [keɪm] [ʌp] .

As	they	were	looking	at	the	former	,	Willy	came	up	.
作为	他们	是	寻找	在	这	以前的	,	威利	来了	向上	.

当他们正看着前面那个人时，威利走了过来。

" [naʊ] , ['wɪli] , [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][gəʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['fæni] , ['ʃɑːpli] .

"	Now	,	Willy	,	you	may	just	go	away	,	"	said	Fanny	,	sharply	.
"	现在	,	威利	,	你	可能	只是	去	离开	,	"	说	舢	,	尖锐地	.

“威利，你现在可以走了。”范妮厉声说道。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

"	We	don't	want	you	around	after	us	.
"	我们	不	想	你	大约	后	我们	.

“我们不希望你离开我们。”

" ['æni] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

"	Annie	looked	surprised	.
"	安妮	看起来	惊讶	.

安妮看起来很惊讶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)] ['piːp(ə)l] ['spəʊkən][tuː; tə][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

She	was	not	used	to	hear	people	spoken	to	in	that	way	.
她	曾是	不是	用过的	到	听到	人们	说	到	在	那	方式	.

她不习惯别人那样跟她说话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [rə'kuːn] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	is	my	raccoon	,	and	I	suppose	I	have	a	right	to	look	at	it	,
"	它	是	我的	狸	,	和	我	认为	我	有	一个	正确的	到	看	在	它	,

“这是我的浣熊，我想我有权利看看它。”

" [rɪ'tɜːnd] ['wɪli] .

"	returned	Willy	.
"	返回	威利	.

威利回来了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪli] ['boʊbiən] ? " [ɑːskt] ['æni] .

"	Are	you	Willy	Beaubien	?	"	asked	Annie	.
"	是	你	威利	博比安	?	"	问	安妮	.

“你是威利·博比恩吗？”安妮问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪli] , ['rɑːðə(r)] ['ʃaɪli] , [bʌt; bət] ['ædɪd] , ['prez(ə)ntli] , " [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət]

"	Yes	,	"	replied	Willy	,	rather	shyly	,	but	added	,	presently	,	"	I	have	seen	you	at
"	是的	,	"	回复	威利	,	相当	害羞地	,	但	额外	,	目前	,	"	我	有	已见	你	在

['sʌndeɪ] - [skuːl] .

Sunday	-	school	.
星期日	-	学校	.

“是的，”威利有些害羞地回答道，但过了一会儿又补充说，“我在主日学校见过你。”

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['kuːni] [iːt] ?

Don't	you	want	to	see	Cooney	eat	?
不	你	想	到	看	库尼	吃	?

你不想看库尼吃饭吗?

[hiː; hi] [lʊks] ['riːəl] ['kʌnɪŋ] . "

He	looks	real	cunning	.	"
他	看起来	真实的	狡猾	.	"

他看起来真狡猾。

" [əʊ] [jes] , " [ɪk'skleɪmd] ['æni] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	Oh	yes	,	"	exclaimed	Annie	,	much	interested	.
"	哦	是的	,	"	惊呼	安妮	,	很多	感兴趣的	.

“哦，是的，”安妮兴致勃勃地说道。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [iːt] ? "

"	**What**	**does**	**he**	**eat**	**?**	**"**
"	什么	做	他	吃	?	"

他吃什么?

" [əʊ] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] .

"	**Oh**	**,**	**anything**	**that**	**he**	**can**	**get**	**.**
"	哦	,	任何事物	那	他	能	得到	.

“哦，他能得到什么都行。”

[ai] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [ɑːsk] ['wʌni] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

I	**will**	**run**	**and**	**ask**	**Oney**	**for**	**some**	**cake**	**for**	**him**	**.**	**"**
我	将要	跑步	和	问	一元	为了	一些	蛋糕	为了	他	.	"

我去问问奥尼能不能给他弄点蛋糕。

" [kʌm] , ['æni] , [lets] [rʌn] [ə'weɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [gɒn] , " [sed] ['fæni] .

"	**Come**	**,**	**Annie**	**,**	**let's**	**run**	**away**	**while**	**he**	**is**	**gone**	**,**	**"**	**said**	**Fanny**	**.**
"	来	,	安妮	,	我们来吧	跑步	离开	尽管	他	是	已消失	,	"	说	舢	.

“安妮，趁他不在，我们快逃走吧。”范妮说。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , " ['ɑːnsə(r)d] ['æni] ; " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rə'kuːn] [iːt] .

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**,**	**"**	**answered**	**Annie**	**;**	**"**	**I**	**want**	**to**	**see**	**the**	**raccoon**	**eat**	**.**
"	我	不	想	到	,	"	回答	安妮	;	"	我	想	到	看	这	狸	吃	.

“我不想，”安妮回答说，“我想看浣熊吃东西。”

" ['fæni] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['ʃɑːpli] , [bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**Fanny**	**was**	**tempted**	**to**	**speak**	**sharply**	**,**	**but**	**recollecting**	**herself**	**,**	**she**	**said**	**,**
"	舢	曾是	受诱惑	到	说话	尖锐地	,	但	回忆	她自己	,	她	说	,

范妮很想尖锐地反驳，但她克制住自己，说道：

" [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	**I**	**shouldn't**	**think**	**you**	**would**	**care**	**about**	**that**	**.**
"	我	不应该	思考	你	会	关心	关于	那	.

“我以为你不会在意这件事。”

[kʌm] , [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [hæv; həv] ['eni] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

Come	**,**	**we**	**sha'n't**	**have**	**any**	**time**	**at**	**all**	**.**
来	,	我们	不会	有	任何	时间	在	全部	.

快点，我们根本没时间了。

" [bʌt; bət] ['æni] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fæni] ,

"	**But**	**Annie**	**had**	**a**	**little**	**will**	**of**	**her**	**own**	**as**	**well**	**as**	**Fanny**	**,**
"	但	安妮	有	一个	小的	将要	的	她	自己的	作为	出色地	作为	舢	,

“但安妮和范妮一样，也拥有自己小小的意志。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [stɜː(r)] [tɪl] ['wɪli] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [keɪk] ,

and	**she**	**would**	**not**	**stir**	**till**	**Willy**	**came**	**back**	**with**	**the**	**cake**	**,**
和	她	会	不是	搅拌	直到	威利	来了	后退	和	这	蛋糕	,

直到威利带着蛋糕回来，她才肯动弹。

[ænd; ənd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [rə'kuːn] [iːt] ,

and	**till**	**she**	**had**	**seen**	**the**	**raccoon**	**eat**	**,**
和	直到	她	有	已见	这	狸	吃	,

直到她亲眼看到浣熊吃东西为止，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'griːd] [wɪð] ['wɪli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]

and	**had**	**agreed**	**with**	**Willy**	**that**	**he**	**was**	**very**	**cunning**	**and**	**looked**	**as**	**if**
和	有	同意	和	威利	那	他	曾是	非常	狡猾	和	看起来	作为	如果

[hiː; hi] [njuː] ['evriθɪŋ] .

he	**knew**	**everything**	**.**
他	知道	一切	.

他也同意威利的说法，认为他非常狡猾，看起来好像什么都知道。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ！ " [sed] ['æni] .

"	Just	as	if	he	knew	what	we	were	talking	about	！	"	said	Annie	.
"	只是	作为	如果	他	知道	什么	我们	是	说	关于	！	"	说	安妮	.

“他好像知道我们在说什么似的！”安妮说。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [laɪk] ['ænɪmlz] ['veri] [wel] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['wɪli] ？ "

"	I	guess	you	like	animals	very	well	,	don't	you	,	Willy	?	"
"	我	猜测	你	喜欢	动物	非常	出色地	,	不	你	,	威利	？	"

“看来你很喜欢动物，对吧，威利？”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['wɪli] .

"	Yes	,	"	answered	Willy	.
"	是的	,	"	回答	威利	.

“是的，”威利回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['gɪni] [pɪgz] ,

"	I	was	going	to	ask	you	whether	you	would	let	me	see	your	Guinea	pigs	,
"	我	曾是	去	到	问	你	无论	你	会	让	我	看	你的	几内亚	猪	,

[sʌm; səm][taɪm] . "

some	time	.	"
一些	时间	.	"

“我本来想问问你，能不能找个时间让我看看你的豚鼠。”

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][peə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['æni] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	Yes	,	indeed	,	and	give	you	a	pair	,	if	you	like	,	"	replied	Annie	,	smiling	;
"	是的	,	的确	,	和	给	你	一个	一对	,	如果	你	喜欢	,	"	回复	安妮	,	微笑	;

“是的，如果你喜欢的话，我可以送你一双，”安妮笑着回答；

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

"	I	am	sure	you	would	be	good	to	them	.	"
"	我	是	当然	你	会	是	好的	到	他们	.	"

“我相信你会善待他们的。”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['grænmɑː] [wɪl] [let] [hɪm] [hæv; həv][ðem; ðəm] , " [sed] ['fæni] , ['grəʊɪŋ] [krɒs] ,

"	I	don't	believe	grandma	will	let	him	have	them	,	"	said	Fanny	,	growing	cross	,
"	我	不	相信	奶奶	将要	让	他	有	他们	,	"	说	舢	,	生长	叉	,

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

“我不认为奶奶会让他拿走它们，”范妮说着，像往常一样生气起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

as	soon	as	she	was	not	the	chief	object	of	attention	.
作为	很快	作为	她	曾是	不是	这	首席	目的	的	注意力	.

一旦她不再是众人关注的焦点。

" [ʃiː; ʃi] [sez] ['wɪli] [hæz; həz][səʊ] ['meni] ['pleɪˌθɪŋz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk]

"	She	says	Willy	has	so	many	playthings	now	that	he	doesn't	attend	to	his	work
"	她	说道	威利	有	所以	许多	玩具	现在	那	他	不	出席	到	他的	工作

. "

: "

. "

“她说威利现在玩具太多，都顾不上工作了。”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [stretʃt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['wɪli] .

"	I	guess	you	stretched	that	a	little	,	"	said	Willy	.
"	我	猜测	你	拉伸	那	一个	小的	,	"	说	威利	.

“我想你有点夸张了，”威利说。

" ['enihaʊ] , [aɪ][kæn; kən][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] . "

"	Anyhow	,	I	can	ask	her	.	"
"	无论如何	,	我	能	问	她	.	"

“总之，我可以问问她。”

" [wel] , [duː; də] [kʌm] , ['æni] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['fæni] .

"	Well	,	do	come	,	Annie	,	if	you	are	ever	coming	,	"	said	Fanny	.
"	出色地	,	做	来	,	安妮	,	如果	你	是	曾经	未来	,	"	说	舢	.

“安妮，如果你要来的话，一定要来哦，”范妮说。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌn'iːzi] .

The	truth	was	,	she	was	growing	uneasy	.
这	真相	曾是	,	她	曾是	生长	不安	.

事实上，她越来越感到不安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['seərə] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

She	had	seen	Sarah	going	up	to	the	spring	some	time	before	,
她	有	已见	莎拉	去	向上	到	这	春天	一些	时间	前	,

她之前曾见过莎拉去泉边走。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

and	was	afraid	of	her	losing	patience	and	putting	into	execution
和	曾是	害怕的	的	她	输	耐心	和	推杆	进入	执行

[hɜː(r); hə(r)] [θret] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

her	threat	of	coming	down	to	the	house	.
她	威胁	的	未来	向下	到	这	房子	.

他害怕她失去耐心，真的会威胁要到家里来。

['æni] [sɔː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['fæni] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'nɔɪd] ,

Annie	saw	that	for	some	reason	Fanny	was	really	annoyed	,
安妮	锯	那	为了	一些	原因	舢	曾是	真的	恼怒	,

安妮看出范妮不知为何非常生气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [geɪv] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɪni] [henz][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	at	once	gave	up	looking	at	the	guinea	hens	and	followed	her
和	她	在	一次	给予	向上	寻找	在	这	几内亚	母鸡	和	随后	她

[kən'dʌktə(r)] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .

conductor	through	the	garden	and	across	the	fields	.
导体	通过	这	花园	和	穿过	这	字段	.

于是她立刻不再看珍珠鸡，跟着指挥穿过花园，越过田野。

" [siː] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] , " [sed] ['fæni] ,

"	See	,	here	is	the	spring	,	"	said	Fanny	,
"	看	,	这里	是	这	春天	,	"	说	舢	,

“看，这就是泉水，”范妮说。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɒsi] [del] [səʊ]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv] .

when	they	reached	the	little	mossy	dell	so	often	spoken	of	.
什么时候	他们	达到	这	小的	苔藓	戴尔	所以	经常	说	的	.

当他们到达人们经常谈论的那个长满青苔的小山谷时。

" [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] .

"	See	how	it	comes	running	out	of	the	mountain	-	side	.
"	看	如何	它	来	跑步	出去	的	这	山	-	边	.

“看看它是如何从山坡上奔流而下的。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ? "

Isn't	it	pretty	?	"
不是	它	漂亮的	?	"

它不是很漂亮吗?

" ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [sed] ['æni] .

"	Beautiful	!	"	said	Annie	.
"	美丽的	!	"	说	安妮	.

“太美了！”安妮说。

" [haʊ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" How clear and cool it is !
" 如何 清除 和 凉爽的 它 是 !

“天气真好，真凉爽！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] ? "
Is it good to drink ? "
是 它 好的 到 喝 ? "

喝起来好吗?

" [jes] , ['veri] .
" Yes , very .
" 是的 , 非常 .

“是的，非常。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kʌp] [hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] .
There is a cup here somewhere .
那里 是 一个 杯子 这里 某处 .

这里面应该有个杯子。

[əʊ] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Oh , here it is .
哦 , 这里 它 是 .

哦，找到了。

" [ænd; ənd] ['fæni] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['rʌsti] [tɪn] [kʌp] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] , [rɪnst] [ˌaɪ 'tiː] ,
" And Fanny produced a somewhat rusty tin cup from under a stone , rinsed it ,
" 和 舢 生产 一个 有些 生锈的 锡 杯子 从 在下面 一个 石头 , 冲洗干净 它 ,

于是，范妮从石头底下掏出一个有些生锈的锡杯，冲洗干净。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['æni] [tuː; tə] [drɪŋk] .
and filled it from the spring for Annie to drink .
和 已填 它 从 这 春天 为了 安妮 到 喝 .

然后从泉眼取水装满杯子，给安妮喝。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [naɪsə] [kʌp] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['seərə] [leɪmən] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
" Here is a nicer cup than that , " said Sarah Leyman , coming out from among the bushes ,
" 这里 是 一个 更漂亮 杯子 比 那 , " 说 莎拉 莱曼 , 未来 出去 从 之中 这 灌木丛 ,

“这个杯子比那个好看多了，”莎拉·莱曼说着，从灌木丛中走了出来。

['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['skəʊləp] [ʃel] ,
holding in her hand a large scallop shell ,
保持 在 她 手 一个 大的 扇贝 壳 ,

她手里拿着一个大扇贝壳，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['friːkwəntli] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd] [kiː] [west] [baɪ] ['trævələz] .
such as is frequently brought from Florida and Key West by travellers .
这样的 作为 是 频繁地 带来 从 佛罗里达 和 钥匙 西方 经过 旅行者 .

例如，经常有旅行者从佛罗里达州和基韦斯特带来这种物品。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn]['aʊə(r)] ['gærət] ,
" I found it this morning among some things in our garret ,
" 我 成立 它 这 早晨 之中 一些 事物 在 我们的 阁楼 ,

“我今天早上在阁楼里的一些杂物中发现了它。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɒn] [ˈpɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæni] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] . "

and	brought	it	up	on	purpose	for	Annie	to	drink	out	of	.	"
和	带来	它	向上	在	目的	为了	安妮	到	喝	出去	的	.	"

并故意把它拿出来给安妮喝水。

" [dɪd] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ˈæni] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] , [ˈhænsəm] [gɜːl] .

"	Did	you	?	"	asked	Annie	,	looking	wonderingly	at	the	dark	,	handsome	girl	.
"	做过	你	?	"	问	安妮	,	寻找	惊奇地	在	这	黑暗的	,	英俊的	女孩	.

“是吗？”安妮问道，惊奇地看着这位皮肤黝黑、容貌俊美的男孩。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

"	That	was	very	good	of	you	.
"	那	曾是	非常	好的	的	你	.

你真是太好了。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

But	how	did	you	know	that	I	was	coming	up	here	to	-	day	?	"
但	如何	做过	你	知道	那	我	曾是	未来	向上	这里	到	-	天	?	"

但你怎么知道我今天会来这里呢?

" [əʊ] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːd] [təʊld] [ˌem ˈiː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈseərə] , [ˈpleɪfəli] .

"	Oh	,	a	little	bird	told	me	,	"	answered	Sarah	,	playfully	.
"	哦	,	一个	小的	鸟	讲述	我	,	"	回答	莎拉	,	嬉戏地	.

“哦，是小鸟告诉我的，”莎拉俏皮地回答道。

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːd] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeəri] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

"	The	little	bird	told	me	that	a	fairy	was	coming	up	to	visit	the	spring	,
"	这	小的	鸟	讲述	我	那	一个	仙女	曾是	未来	向上	到	访问	这	春天	,

小鸟告诉我，一位仙女要来泉边拜访了。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɒnt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɪti] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] .

and	would	want	something	pretty	to	drink	out	of	.
和	会	想	某物	漂亮的	到	喝	出去	的	.

而且他们还想要一个漂亮的杯子来喝水。

[hɪə(r)] , [drɪŋk] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeəri] . "

Here	,	drink	,	little	fairy	.	"
这里	,	喝	,	小的	仙女	.	"

来，喝点东西，小仙女。

" [əʊ] [haʊ] [naɪs] ! " [sed] [ˈæni] , [ˈɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃel] ,

"	Oh	how	nice	!	"	said	Annie	,	after	she	had	drank	from	the	shell	,
"	哦	如何	好的	!	"	说	安妮	,	后	她	有	喝	从	这	壳	,

“哦，真好！”安妮喝完贝壳里的水后说道。

[wɪtʃ] [ˈseərə] [held] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

which	Sarah	held	to	her	lips	.
哪个	莎拉	握住	到	她	嘴唇	.

莎拉把它举到唇边。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˈevə(r)] [ˈteɪstɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈwɔːtə(r)] . "

"	I	don't	think	I	ever	tasted	such	good	water	.	"
"	我	不	思考	我	曾经	尝过	这样的	好的	水	.	"

“我从未尝过这么好喝的水。”

" [mɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] , " [sed] [ˈseərə] .

"	More	people	than	you	have	thought	so	,	"	said	Sarah	.
"	更多的	人们	比	你	有	想法	所以	,	"	说	莎拉	.

“比你想象的要多得多，”莎拉说。

" [ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][lɑːst] [naɪt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [rəʊt] [tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] [frɒm; frəm]
" I was reading a letter last night that your aunt wrote to my aunt from
" 我 曾是 阅读 一个 信 最后的 夜晚 那 你的 阿姨 写道 到 我的 阿姨 从
['ɪndiə] ,
India ,
印度 ,

“我昨晚读了一封你姑姑从印度写给我姑姑的信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði][fruːt] [ɪn]['ɪndiə][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðɪs]
in which she said she would give all the fruit in India for one drink from this
在 哪个 她 说 她 会 给 全部 这 水果 在 印度 为了 一 喝 从 这
['veri] [sprɪŋ] . "
very spring . "
非常 春天 . "

她说，她愿意用整个印度的水果换取这眼泉水的一滴水。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ] [ɑːnt] [juː'dʒiːnjə] , [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ? " [ɑːskt] ['æni]
" Was that my aunt Eugenia , and did she write to your aunt ? " asked Annie
" 曾是 那 我的 阿姨 尤金妮娅 , 和 做过 她 写 到 你的 阿姨 ? " 问 安妮
,
,
,

“那是我姨妈尤金妮娅吗？她给你姨妈写过信吗？”安妮问道。

['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
very much interested .
非常 很多 感兴趣的 .

非常感兴趣。

" [haʊ] [naɪs] [ðæt] [ɪz] !
" How nice that is !
" 如何 好的 那 是 !

“那真是太好了！”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['kʌz(ə)nz] , ['ʃudnt] [juː; jʊ] ? "
I should think that ought to make us some sort of cousins , shouldn't you ? "
我 应该 思考 那 应该 到 制作 我们 一些 种类 的 表兄弟姐妹 , 不应该 你 ? "

我想我们应该算是表亲吧?

" ['veri] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)nz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['seərə] , ['lɑːfɪŋ] .
" Very distant cousins , " answered Sarah , laughing .
" 非常 遥远 表兄弟姐妹 , " 回答 莎拉 , 笑 .

“远房表亲，”莎拉笑着回答。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] - [ɪz] - ['æni] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Your name ' is ' Annie , isn't it ? "
" 你的 姓名 - 是 - 安妮 , 不是 它 ? "

“你的名字是安妮，对吧？”

" [jes] — ['æni] [juː'dʒiːnjə]['mɜːsə(r)] .
" Yes — Annie Eugenia Mercer .
" 是的 — 安妮 尤金妮娅 默瑟 .

“是的——安妮·尤金妮亚·默瑟。”

[ai][wɒz; wəz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] . "
I was named for my aunt and grandmother . "
我 曾是 命名 为了 我的 阿姨 和 祖母 . "

我的名字取自我的姑姑和祖母。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] , ['æni] [juː'dʒiːnjə] ? "
" And where do you live when you are at home , Annie Eugenia ? "
" 和 在哪里 做 你 居住 什么时候 你 是 在 家 , 安妮 尤金妮娅 ? "

“安妮·尤金妮娅，你在家的时候住在哪里呢？”

" [ɪn] [dɪ'trɔɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['æni] .
" In Detroit , " replied Annie .
" 在 底特律 , " 回复 安妮 .

“在底特律，”安妮回答道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɒf] ? "
" I suppose it is a great way off ? "
" 我 认为 它 是 一个 伟大的 方式 离开 ? "

“我想那还很遥远吧？”

" [əʊ] [jes] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stɒpt] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['ɔːlbəni] .
" Oh yes ; we were a night and two days coming , and we stopped one night at Albany .
" 哦 是的 ; 我们 是 一个 夜晚 和 二 天 未来 , 和 我们 停止 一 夜晚 在 奥尔巴尼 .

“哦，是的；我们花了整整两天一夜的时间才到达，并在奥尔巴尼停留了一晚。

[ænd; ənd][əʊ] , ['fæni] , " [ɪk'skleɪmd] ['æni] ,
And oh , Fanny , " exclaimed Annie ,
和 哦 , 舢 , " 惊呼 安妮 ,

“哦，芬妮，”安妮惊呼道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ðæt] [gɜːl] [stəʊl] [maɪ] [dɒl] [ɒn][ðə; ðɪ][kɑːz] ? "
" you know I told you how that girl stole my doll on the cars ? "
" 你 知道 我 讲述 你 如何 那 女孩 偷窃 我的 玩具娃娃 在 这 汽车 ? "

“你知道我跟你说过那个女孩在车上偷了我娃娃的事吗？”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fæni] .
" Yes , " answered Fanny .
" 是的 , " 回答 舢 .

“是的，”范妮回答道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kɑːz] ,
" Don't you think , day before yesterday , Uncle Hugh came up from the cars ,
" 不 你 思考 , 天 前 昨天 , 叔叔 休 来了 向上 从 这 汽车 ,

“你不觉得，前天，休叔叔从车里上来了吗？”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːs(ə)l][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and brought a great parcel directed to me .
和 带来 一个 伟大的 包裹 指导 到 我 .

并给我带来了一个很棒的包裹。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] [ɔːl] [drest] ,
And when I opened it , there was a beautiful doll all dressed ,
和 什么时候 我 打开 它 , 那里 曾是 一个 美丽的 玩具娃娃 全部 穿着 ,

打开盒子后，我发现里面是一个穿着漂亮衣服的娃娃。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri] [gɜːl] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['wɪkɪd] ,
and a letter from this very girl telling me she was sorry she had been so wicked ,
和 一个 信 从 这 非常 女孩 讲述 我 她 曾是 对不起 她 有 到过 所以 邪恶 ,

还有一封来自这个女孩的信，信中她说她很后悔自己以前那么坏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ai] [wʊd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [dɒl] [wɒz; wəz] [spɔɪld] ,

and	she	hoped	I	would	forgive	her	,	and	that	my	doll	was	spoiled	,
和	她	希望	我	会	原谅	她	,	和	那	我的	玩具娃娃	曾是	被宠坏了	,

她希望我能原谅她，也希望我的娃娃被宠坏了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] .

but	she	had	sent	me	another	.
但	她	有	发送	我	其他	.

但她又给我寄了一封。

['wʌznt] [ðæt] [naɪs] ? "

Wasn't	that	nice	?	"
不是	那	好的	?	"

那不是挺好的吗?

" ['veri] [naɪs] , " [sed] ['fæni] .

"	Very	nice	,	"	said	Fanny	.
"	非常	好的	,	"	说	舢	.

“真不错，”范妮说。

" [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɒl] ; [ðəʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

"	I	didn't	care	so	very	much	about	the	doll	;	though	,	after	all	,
"	我	没有	关心	所以	非常	很多	关于	这	玩具娃娃	;	尽管	,	后	全部	,

“我其实并不太在意那个娃娃；不过，毕竟，

[wʌn] [kænt] [hæv; həv] [tuː] ['meni] [dɒlz] , " [sed] ['æni] , ['seɪdʒli] .

one	can't	have	too	many	dolls	,	"	said	Annie	,	sagely	.
一	不能	有	也	许多	娃娃	,	"	说	安妮	,	睿智地	.

“娃娃永远不嫌多，”安妮睿智地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

"	But	it	was	nice	to	think	she	should	be	sorry	and	want	to	make	up
"	但	它	曾是	好的	到	思考	她	应该	是	对不起	和	想	到	制作	向上

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

for	what	she	had	done	.
为了	什么	她	有	完毕	.

“但想到她应该感到后悔，想要弥补自己所做的事，感觉还不错。”

['grænmɑː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɪf] ['siːliə] — [ðə; ði][gɜːrlz] [neɪm] [wɒz; wəz]

Grandma	said	it	was	beginning	in	the	right	way	if	Celia	—	the	girl's	name	was
奶奶	说	它	曾是	开始	在	这	正确的	方式	如果	西莉亚	—	这	女孩们	姓名	曾是

['siːliə] — ['riːəli] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] . "

Celia	—	really	meant	to	be	a	good	girl	.	"
西莉亚	—	真的	意思是	到	是	一个	好的	女孩	.	"

奶奶说，如果西莉亚——这女孩名叫西莉亚——真的想做一个好女孩，那么一切都有个好的开始。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [raɪt] ? " [ɑːskt] ['seərə] — " ['sendɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɒl] [ɔː(r)] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi]

"	What	was	beginning	right	?	"	asked	Sarah	—	"	Sending	back	the	doll	or	saying	she
"	什么	曾是	开始	正确的	?	"	问	莎拉	—	"	发送	后退	这	玩具娃娃	或者	说	她

[wɒz; wəz] ['sɒri] ? "

was	sorry	?	"
曾是	对不起	?	"

“什么才是正确的开始？”莎拉问道，“是把娃娃送回去，还是说她很抱歉？”

" [bəuθ] , " [rɪ'plaɪd] ['æni] .

"	Both	,	"	replied	Annie	.
"	两个都	,	"	回复	安妮	.

“两者都是，”安妮回答道。

" ['grænmɑː] [sed] — [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [raɪt] — "

"	Grandma	said	—	I	am	not	sure	that	I	can	tell	it	just	right	—	"
"	奶奶	说	—	我	是	不是	当然	那	我	能	告诉	它	只是	正确的	—	"

“奶奶说——我不太确定我能不能准确地表达出来——”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['seərə] , [huː] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	Never	mind	,	"	said	Sarah	,	who	seemed	very	much	interested	.
"	绝不	头脑	,	"	说	莎拉	,	WHO	似乎	非常	很多	感兴趣的	.

“没关系，”萨拉说道，她似乎很感兴趣。

" [tel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "

"	Tell	it	as	well	as	you	can	.	"
"	告诉	它	作为	出色地	作为	你	能	.	"

“尽你所能把它讲清楚。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] [ɔːl]['aʊə(r)][sɪnz][tuː; tə][gɒd] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm] [fə'givn] ;

"	She	said	we	must	confess	all	our	sins	to	God	if	we	want	them	forgiven	;
"	她	说	我们	必须	承认	全部	我们的	罪孽	到	上帝	如果	我们	想	他们	已原谅	;

她说，如果我们想得到宽恕，就必须向上帝忏悔我们所有的罪过；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [hɑːm]

and	if	they	are	against	our	neighbours	—	that	is	,	if	they	have	done	harm
和	如果	他们	是	反对	我们的	邻居	—	那	是	,	如果	他们	有	完毕	伤害

[tuː; tə] ['enibɒdi] , [juː; jʊ] [nəʊ] — "

to	anybody	,	you	know	—	"
到	任何人	,	你	知道	—	"

如果他们与我们的邻居为敌——也就是说，如果他们伤害了任何人，你知道——”

" [jes] , " [sed] ['seərə] , " [aɪ] [ˌʌndə'stænd] . "

"	Yes	,	"	said	Sarah	,	"	I	understand	.	"
"	是的	,	"	说	莎拉	,	"	我	理解	.	"

“是的，”莎拉说，“我明白了。”

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ,

"	Then	we	must	go	to	them	and	try	to	make	up	,
"	然后	我们	必须	去	到	他们	和	尝试	到	制作	向上	,

“那么我们必须去找他们，努力和解，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] ['eni] ['dæmɪdʒ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

and	if	we	have	done	them	any	damage	,	we	must	make	it	good	.
和	如果	我们	有	完毕	他们	任何	损害	,	我们	必须	制作	它	好的	.

如果我们对他们造成了任何损害，我们必须弥补。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] [sed] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['bɒrəʊd]

I	didn't	quite	understand	that	at	first	,	and	grandma	said	if	I	had	borrowed
我	没有	相当	理解	那	在	第一的	,	和	奶奶	说	如果	我	有	借来的

['meəri] ['pætərsənz] ['sɪzəz] ,

Mary	Patterson's	scissors	,
玛丽	帕特森的	剪刀	,

我一开始不太明白，奶奶说如果我借了玛丽·帕特森的剪刀，

[ænd; ənd] [lɒst] [ɔː(r)] [spɔɪld] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] ;

and	lost	or	spoiled	them	,	it	wouldn't	be	enough	to	say	I	was	sorry	;
和	丢失的	或者	被宠坏了	他们	,	它	不会	是	足够的	到	说	我	曾是	对不起	;

如果弄丢了或者弄坏了它们，仅仅说声对不起是不够的；

[aɪ][mʌst; məst] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [njuː] [peə(r)] [ɪf] [aɪ] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .

I	must	buy	her	a	new	pair	if	I	possibly	could	.
我	必须	买	她	一个	新的	一对	如果	我	可能	可以	.

如果可以的话，我一定要给她买一双新的。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['siːliə] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [dɒl] . "

So	she	said	it	was	right	in	Celia	to	send	me	a	new	doll	.	"
所以	她	说	它	曾是	正确的	在	西莉亚	到	发送	我	一个	新的	玩具娃娃	.	"

所以她说，西莉亚送我一个新娃娃是理所当然的。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['seərə] .

"	I	see	,	"	said	Sarah	.
"	我	看	,	"	说	莎拉	.

“我明白了，”莎拉说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['grænmɑː] ?

"	Don't	you	think	you	are	a	happy	little	girl	to	have	such	a	good	grandma	?
"	不	你	思考	你	是	一个	快乐的	小的	女孩	到	有	这样的	一个	好的	奶奶	?

"

"

“你不觉得拥有这么好的奶奶，你是个幸福的小女孩吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['æni] , [wɪð] ['emfəsɪs] .

"	Yes	,	indeed	!	"	said	Annie	,	with	emphasis	.
"	是的	,	的确	!	"	说	安妮	,	和	强调	.

“没错！”安妮强调道。

" ['meəri] ['pætərsən] [sez] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] ['evri] [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd]

"	Mary	Patterson	says	I	ought	to	be	thankful	every	day	that	I	have	such	good
"	玛丽	帕特森	说道	我	应该	到	是	感恩	每一个	天	那	我	有	这样的	好的

[frendz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] . "

friends	to	take	care	of	me	.	"
朋友们	到	拿	关心	的	我	.	"

“玛丽·帕特森说，我应该每天都心存感激，感谢有这么多好朋友照顾我。”

" [huː] [ɪz]['meəri] ['pætərsən] ? " [ɑːskt] ['fæni] .

"	Who	is	Mary	Patterson	?	"	asked	Fanny	.
"	WHO	是	玛丽	帕特森	?	"	问	舢	.

“玛丽·帕特森是谁？”范妮问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['iːzi] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

She	was	not	very	easy	under	this	conversation	,	and	she	was	,	moreover	,
她	曾是	不是	非常	简单的	在下面	这	对话	,	和	她	曾是	,	而且	,

她不太适应这种谈话，而且，她还……

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['æniːz] ['fæməli]

in	a	great	hurry	to	improve	the	time	in	finding	out	all	about	Annie's	family
在	一个	伟大的	匆忙	到	提升	这	时间	在	寻找	出去	全部	关于	安妮的	家庭

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

急于尽快查明安妮的家族历史。

" ['meəri][ɪz][maɪ] [nɜːs] , " [rɪ'plaɪd] ['æni] .

"	Mary	is	my	nurse	,	"	replied	Annie	.
"	玛丽	是	我的	护士	,	"	回复	安妮	.

“玛丽是我的护士，”安妮回答说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi]

"	She	has	lived	at	our	house	ever	since	I	can	remember	,	and	we
"	她	有	居住地	在	我们的	房子	曾经	自从	我	能	记住	,	和	我们

[θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "

think	everything	of	her	.	"
思考	一切	的	她	.	"

“从我记事起，她就一直住在我们家，我们非常敬重她。”

" [haʊ] ['meni] ['sɜːvənts] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [kiːp] ? " [wɒz; wəz] ['fæniz] [nekst] ['kwestʃən] .

"	How	many	servants	does	your	mother	keep	?	"	was	Fanny's	next	question	.
"	如何	许多	仆人	做	你的	母亲	保持	?	"	曾是	芬妮的	下一个	问题	.

“你母亲雇佣了多少仆人？”范妮接着问道。

" [əʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [siː] :
" Oh , let me see :
" 哦 , 让 我 看 :

哦，让我想想：

[ðeə(r)] [ɪz] ['meəri] ['pætərsən] [ænd; ənd] [əʊld] ['meəri] [ðə; ði] [kʊk] — ['əʊnli] [wiː; wi] [doʊnt] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] - [əʊld] - ['meəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [pə'laɪt] ,
there is Mary Patterson and old Mary the cook — only we don't call her ' old ' Mary because mamma says it isn't polite ,
那里 是 玛丽 帕特森 和 老的 玛丽 这 厨师 — 仅有的 我们 不 称呼 她 - 老的 - 玛丽 因为 妈妈 说道 它 不是 有礼貌的 ,

玛丽·帕特森和老厨娘玛丽——只是我们不叫她"老"玛丽，因为妈妈说这样不礼貌。

[səʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlis] — [ænd; ənd] [dʒeɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] , ['pɑːpəz] ['sɜːvənt] ,
so we all call her Willis — and Jane the chambermaid , and Arthur , papa's servant ,
所以 我们 全部 称呼 她 威利斯 — 和 简 这 女佣 , 和 亚瑟 , 爸爸的 仆人 ,

所以我们都叫她威利斯——叫女仆简，叫爸爸的仆人亚瑟。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [dʒɒn] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] . "
that was with him in the war , and John the coachman . "
那 曾是 和 他 在 这 战争 , 和 约翰 这 马车夫 . "

"他曾和他一起参加战争，还有马车夫约翰。"

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [səʊ] ['meni] ['sɜːvənts] . "
" Your father must be very rich to keep so many servants . "
" 你的 父亲 必须 是 非常 富有的 到 保持 所以 许多 仆人 . "

"你父亲一定非常富有，才能养得起这么多仆人。"

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['æni] , ['sɪmpli] .
" Well , I suppose he is , " replied Annie , simply .
" 出色地 , 我 认为 他 是 , " 回复 安妮 , 简单地 .

"嗯，我想他是吧。"安妮简单地回答道。

" [ai] [hɜːd] ['ʌŋk(ə)l] ['hærɪs] [seɪ] [ðæt] [pə'pɑː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .
" I heard Uncle Harris say that papa was worth almost a million of dollars .
" 我 听到 叔叔 哈里斯 说 那 爸爸 曾是 值得 几乎 一个 百万 的 美元 .

"我听哈里斯叔叔说，爸爸身价将近一百万美元。"

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
That is a great deal , isn't it ? "
那 是 一个 伟大的 交易 , 不是 它 ? "

那真是太划算了，不是吗?

" [waɪ] , [jes] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [sed] ['seərə] , ['lɑːfɪŋ] .
" Why , yes , quite a good deal , " said Sarah , laughing .
" 为什么 , 是的 , 相当 一个 好的 交易 , " 说 莎拉 , 笑 .

"是啊，相当划算，"莎拉笑着说。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [wɜːθ] [tuː] [m'ɪliənz] , " [sed] ['fæni] ,
" My father is worth two millions , " said Fanny ,
" 我的 父亲 是 值得 二 百万 , " 说 舢 ,

"我父亲身价两百万，"范妮说。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒn] ['aʊə(r)] [striːt] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" and there are people on our street richer than that .
" 和 那里 是 人们 在 我们的 街道 更富有 比 那 .

"我们这条街上还有比这更富有的人。"

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] ['enibɒdi] [aʊt] [west] [wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [ɒf] [æz; əz] [ðæt] .

But	I	didn't	suppose	anybody	out	West	was	as	well	off	as	that	.
但	我	没有	认为	任何人	出去	西方	曾是	作为	出色地	离开	作为	那	.

但我没想到西部地区的人都那么富裕。

[ai] [θɔ:t] ['əʊnli][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [went] [west] ,

I	thought	only	poor	people	went	West	,
我	想法	仅有的	贫穷的	人们	去	西方	,

我以为只有穷人才会去西部。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][lɒg] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [naɪs] . "

and	that	they	lived	in	log	houses	and	never	had	anything	nice	.	"
和	那	他们	居住地	在	日志	房屋	和	绝不	有	任何事物	好的	.	"

他们住在木屋里，从来没有过什么好东西。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['eni] [lɒg] ['haʊzɪz] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] ,

"	I	don't	think	there	are	any	log	houses	in	Detroit	,
"	我	不	思考	那里	是	任何	日志	房屋	在	底特律	,

“我不认为底特律有任何木屋。”

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] ['æni] .

though	I	have	seen	them	in	the	country	,	"	said	Annie	.
尽管	我	有	已见	他们	在	这	国家	,	"	说	安妮	.

“虽然我在乡下见过它们，”安妮说。

" [dɪ'trɔɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] , [ðəʊ] [nɒt][æz; əz][naɪs][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)] ,

"	Detroit	is	a	very	pretty	place	,	though	not	as	nice	as	it	is	here	,
"	底特律	是	一个	非常	漂亮的	地方	,	尽管	不是	作为	好的	作为	它	是	这里	,

“底特律是个很漂亮的地方，虽然不如这里好。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][səʊ] [flæt] .

because	it	is	all	so	flat	.
因为	它	是	全部	所以	平坦的	.

因为这里地势太平坦了。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ['eniweə(r)] [raʊnd] .

There	isn't	the	least	little	bit	of	a	hill	anywhere	round	.
那里	不是	这	至少	小的	少量	的	一个	爬坡道	任何地方	圆形的	.

周围连一丁点儿山坡都没有。

[ɪf] [ðæt] [hɪl] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsən] [laɪvz; lɪvz][ɒn][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [dɪ'trɔɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

If	that	hill	Mr	.	Willson	lives	on	were	in	Detroit	,	they	would	think	it	was
如果	那	爬坡道	先生	.	威尔逊	生活	在	是	在	底特律	,	他们	会	思考	它	曾是

[ə; eɪ] ['maʊntən] . "

a	mountain	.	"
一个	山	.	"

如果威尔逊先生居住的那座小山丘在底特律，人们会以为那是一座山。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [æz; əz] [ðɪs] ? " [ɑ:skt] ['seərə] .

"	And	what	would	they	say	to	such	a	mountain	as	this	?	"	asked	Sarah	.
"	和	什么	会	他们	说	到	这样的	一个	山	作为	这	?	"	问	莎拉	.

“他们会对这座山说什么呢？”莎拉问道。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] ; [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	don't	know	;	I	suppose	they	would	be	afraid	of	it	,
"	我	不	知道	;	我	认为	他们	会	是	害怕的	的	它	,

我不知道；我想他们会害怕的。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [wen] [ai][fɜ:st] [keɪm] [hɪə(r)] , " [sed] ['æni] .

as	I	was	when	I	first	came	here	,	"	said	Annie	.
作为	我	曾是	什么时候	我	第一的	来了	这里	,	"	说	安妮	.

“就像我刚来这里时一样，”安妮说。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [əʊld] ['maʊntən] , " [sed] ['seərə] ,

"	Oh	,	you	needn't	be	afraid	;	he	is	a	pretty	good	old	mountain	,	"	said	Sarah	,
"	哦	,	你	不必	是	害怕的	;	他	是	一个	漂亮的	好的	老的	山	,	"	说	莎拉	,

“哦，你不用害怕；他是一座相当不错的老山，”莎拉说。

[huː] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

who	seemed	very	much	taken	with	the	pretty	little	child	.
WHO	似乎	非常	很多	已采取	和	这	漂亮的	小的	孩子	.

他似乎非常喜欢这个漂亮的小女孩。

" [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['maʊntən] [sent] [juː; jʊ] [baɪ] [ˌem 'iː] .

"	See	what	the	mountain	sent	you	by	me	.
"	看	什么	这	山	发送	你	经过	我	.

“看看这座山通过我送给你的礼物。”

" [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [kləʊz] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [ʃelf] ,

"	And	going	to	a	ledge	of	rock	close	by	a	kind	of	natural	shelf	,
"	和	去	到	一个	壁架	的	岩石	关闭	经过	一个	种类	的	自然的	架子	,

“然后走到附近一块天然岩架旁的岩石边缘，

[ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [tuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [b'ɑːskɪts] , [wʌn] [fɪld] [wɪð] [red] ['rɑːzbəriz] ,

she	produced	two	of	her	pretty	little	baskets	,	one	filled	with	red	raspberries	,
她	生产	二	的	她	漂亮的	小的	篮子	,	一	已填	和	红色的	覆盆子	,

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['bluːbəriz] .

the	other	with	blueberries	.
这	其他	和	蓝莓	.

她拿出两个漂亮的小篮子，一个装满了红树莓，另一个装满了蓝莓。

" [əʊ] [haʊ] ['prɪti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['æni] .

"	Oh	how	pretty	!	"	exclaimed	Annie	.
"	哦	如何	漂亮的	!	"	惊呼	安妮	.

“哦，真漂亮！”安妮惊叹道。

" [dɪd] [ðə; ði] ['maʊntən] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

"	Did	the	mountain	send	them	to	me	?
"	做过	这	山	发送	他们	到	我	?

“是山派他们来找我的吗？”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] . "

I	am	sure	he	was	very	kind	.	"
我	是	当然	他	曾是	非常	种类	.	"

我相信他一定非常善良。

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

“是的;

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['beriz] [ænd; ənd]

he	told	me	to	tell	you	that	you	were	welcome	to	eat	his	berries	and
他	讲述	我	到	告诉	你	那	你	是	欢迎	到	吃	他的	浆果	和

[drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] ,

drink	out	of	his	spring	,
喝	出去	的	他的	春天	,

他让我转告你，欢迎你来吃他种的浆果，喝他泉水里的水。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [klaɪm] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

but	you	must	never	climb	up	on	his	back	,	because	that	is	no	place	for
但	你	必须	绝不	爬	向上	在	他的	后退	,	因为	那	是	不	地方	为了

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] . "

little	girls	.	"
小的	女孩们	.	"

但是你绝对不能爬到他背上，因为那不是小女孩该去的地方。

" [wel] , [ai][woʊnt] .
" Well , I won't .
" 出色地 , 我 惯于 .

“好吧，我不会。”

[tel] [hɪm][səʊ] , [wɪð] [maɪ] [lʌv] .
Tell him so , with my love .
告诉 他 所以 , 和 我的 爱 .

请代我向他表达我的爱意。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I should like to do something for him .
我 应该 喜欢 到 做 某物 为了 他 .

我想为他做点什么。

[ai] [mait] [wɜːk] [hɪm][ə; eɪ]['slɪpə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən]
I might work him a slipper — you know they talk of the foot of a mountain
我 可能 工作 他 一个 拖鞋 — 你 知道 他们 讲话 的 这 脚 的 一个 山
['sʌmtaɪmz] — ['əʊnli][ai] ['ʃudnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kænvəs][bɪg] [ɪ'nʌf] . "
sometimes — only I shouldn't know where to get a piece of canvas big enough . "
有时 — 仅有的 我 不应该 知道 在哪里 到 得到 一个 片 的 帆布 大的 足够的 . "

我或许可以给他做一只拖鞋——你知道，他们有时会谈到山脚——只是我不知道去哪里找一块足够大的帆布。

" [haʊ] ['sɪli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" How silly you are !
" 如何 愚蠢的 你 是 !

你真是太傻了！

" [eɪd] ['fæni] , [huː] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ][dʒəʊk] .
" aid Fanny , who never could understand a joke .
" 援助 舳 , WHO 绝不 可以 理解 一个 开玩笑 .

“帮助范妮，她从来都听不懂笑话。”

" [ðə; ði] ['maʊntən] ['ɪz(ə)nt][ə'laɪv] .
" The mountain isn't alive .
" 这 山 不是 活 .

“这座山没有生命。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd][dɜːt] . "
It is only a great heap of rocks and dirt . "
它 是 仅有的 一个 伟大的 堆 的 岩石 和 污垢 . "

它只不过是一大堆石头和泥土而已。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['æni] .
" I know it , " said Annie .
" 我 知道 它 , " 说 安妮 .

“我知道，”安妮说。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] .
" I was only making believe .
" 我 曾是 仅有的 制作 相信 .

我只是在假装而已。

" ['æni] [et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] ['beriz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [mɔsɪs] [wɪtʃ] [gruː] [ɔːl]
" Annie ate her berries , and then began admiring the mosses which grew all
" 安妮 吃 她 浆果 , 和 然后 开始 钦佩 这 苔藓 哪个 生长 全部
[ə'baʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
about the spring .
关于 这 春天 .

安妮吃完了浆果，然后开始欣赏春天周围生长的苔藓。

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [pɹˈɪtiɐ] [mɔsɪs] [ðæn; ðən] [ðiːz] , " [sed] ['seərə] ,

"	I	know	where	there	are	much	prettier	mosses	than	these	,	"	said	Sarah	,
"	我	知道	在哪里	那里	是	很多	更漂亮	苔藓	比	这些	,	"	说	莎拉	,

“我知道哪里有比这些更漂亮的苔藓，”莎拉说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] .

"	but	the	place	is	too	far	for	you	to	walk	.
"	但	这	地方	是	也	远的	为了	你	到	走	.

但是那个地方太远了，你走不过去。

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] ['fæni] [ænd; ənd][ai][gəʊ][ænd; ənd][get]

Don't	you	want	to	sit	here	a	few	minutes	while	Fanny	and	I	go	and	get
不	你	想	到	坐	这里	一个	很少	分钟	尽管	舢	和	我	去	和	得到

[juː; jʊ][sʌm; səm] [sneɪl] [ʃelz] ? "

you	some	snail	shells	?	"
你	一些	蜗牛	贝壳	?	"

你不想在这儿坐一会儿吗？我和芬妮去给你拿些蜗牛壳。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['æni] , ['rɑːðə(r)] ['daʊtfəli] .

"	I	don't	know	,	"	said	Annie	,	rather	doubtfully	.
"	我	不	知道	,	"	说	安妮	,	相当	怀疑地	.

“我不知道，”安妮有些犹豫地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] . "

"	If	you	won't	be	gone	long	.	"
"	如果	你	惯于	是	已消失	长的	.	"

“如果你不会离开太久的话。”

" [əʊ] [nəʊ] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	Oh	no	,	only	a	few	minutes	.
"	哦	不	,	仅有的	一个	很少	分钟	.

“哦不，只有几分钟了。”

[juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [stɪl] [hɪə(r)][ɔː(r)] [pleɪ] [əˈbaʊt] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ,

You	just	sit	still	here	or	play	about	on	the	rocks	,
你	只是	坐	仍然	这里	或者	玩	关于	在	这	岩石	,

你可以就这么坐着，也可以在岩石上玩耍。

[bʌt; bət][doʊnt][gəʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][duː; də] .

but	don't	go	away	from	the	spring	,	whatever	you	do	.
但	不	去	离开	从	这	春天	,	任何	你	做	.

但无论如何，都不要远离泉水。

[kʌm] , ['fæni] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Come	,	Fanny	,	I	want	to	speak	to	you	.
来	,	舢	,	我	想	到	说话	到	你	.

来，芬妮，我想跟你谈谈。

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] . "

I	have	something	to	tell	you	and	to	ask	you	.	"
我	有	某物	到	告诉	你	和	到	问	你	.	"

我有些话想跟你说，也有些问题想问你。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] ['liːvɪŋ] ['æni] .

"	I	don't	know	about	leaving	Annie	.
"	我	不	知道	关于	离开	安妮	.

“我不知道该不该离开安妮。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , " [sed] ['fæni] , ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]
I am afraid she will get into some mischief or other , " said Fanny , hesitating a
我 是 害怕的 她 将要 得到 进入 一些 恶作剧 或者 其他 , " 说 舢 , 犹豫不决 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

“我担心她会惹出什么麻烦，”范妮犹豫了一下说道。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['seərə][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .
though she was very anxious to hear what Sarah had to tell .
尽管 她 曾是 非常 焦虑的 到 听到 什么 莎拉 有 到 告诉 .

她非常渴望听到莎拉要讲述的故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [θruː] [ɔːl] ['sɛərəz] ['pleɪflnəs] [wɪð] ['æni] ,
She had seen all the morning , through all Sarah's playfulness with Annie ,
她 有 已见 全部 这 早晨 , 通过 全部 莎拉的 玩乐 和 安妮 ,

她目睹了整个上午，莎拉和安妮嬉戏玩闹的场景。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
that she had something more than usual on her mind ,
那 她 有 某物 更多的 比 通常 在 她 头脑 ,

她似乎有件比平时更严肃的事情在心上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and she was very desirous of finding out what it was .
和 她 曾是 非常 渴望 的 寻找 出去 什么 它 曾是 .

她非常渴望弄清楚那是什么。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [get] ['ɪntuː] , " [sed] ['seərə] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
" I don't see what mischief she can get into , " said Sarah , looking about her
" 我 不 看 什么 恶作剧 她 能 得到 进入 , " 说 莎拉 , 寻找 关于 她
[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] .
and considering .
和 考虑 .

“我看不出她能惹出什么麻烦，”莎拉环顾四周，若有所思地说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sneɪks] .
" There are no snakes .
" 那里 是 不 蛇 .

这里没有蛇。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [əʊld] [bʊl] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] ,
The wicked old bull is shut up in his stable ,
这 邪恶 老的 公牛 是 关闭 向上 在 他的 稳定的 ,

那头邪恶的老公牛被关在牛棚里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['pɑːstʃə(r)] .
and the cattle are all away at the farther pasture .
和 这 牛 是 全部 离开 在 这 更远 牧场 .

牛群都去了更远的牧场。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [rʌn] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
Even if she should take a notion to run home , she can't miss her way .
甚至 如果 她 应该 拿 一个 概念 到 跑步 家 , 她 不能 错过 她 方式 .

即使她想跑回家，也不会迷路。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['æni] ? "
You are not afraid to stay here a few minutes , are you , Annie ? "
你 是 不是 害怕的 到 停留 这里 一个 很少 分钟 , 是 你 , 安妮 ? "

安妮，你不怕在这里待一会儿吧?

" [nəʊ] , " [sed] ['æni] — " ['əʊnli][doʊnt][biː; bi] [lɒŋ] . "
" No , " said Annie — " only don't be long . "
" 不 , " 说 安妮 — " 仅有的 不 是 长的 . "

“不，”安妮说，“只是别太久。”

" [əʊ] [nəʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
" Oh no ; we will be back in a very few minutes . "
" 哦 不 ; 我们 将要 是 后退 在 一个 非常 很少 分钟 . "

“哦，不，我们马上就回来。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [snеɪl] [ʃelz] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "
" And you will bring me some snail shells , won't you ? "
" 和 你 将要 带来 我 一些 蜗牛 贝壳 , 惯于 你 ? "

“你会给我带些蜗牛壳来，对吧？”

" [jes] , [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] .
" Yes , if I can find them , and I am pretty sure I can .
" 是的 , 如果 我 能 寻找 他们 , 和 我 是 漂亮的 当然 我 能 .

“是的，如果我能找到它们的话，而且我很有信心我能找到。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['fæni] , [pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .
After all , Fanny , perhaps we had better not leave her alone .
后 全部 , 舢 , 也许 我们 有 更好的 不是 离开 她 独自的 .

毕竟，芬妮，或许我们最好不要让她一个人待着。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mait] [get] [skeəd] ,
She is such a little thing she might get scared ,
她 是 这样的 一个 小的 事物 她 可能 得到 害怕的 ,

她那么小，可能会害怕。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [deɪ] .
and I can tell you some other day .
和 我 能 告诉 你 一些 其他 天 .

改天我可以告诉你。

" ['fæni] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] ['seərə] [hæd; həd] [rɪ'pent]
" Fanny thought she saw in these last words an indication that Sarah had repented
" 舢 想法 她 锯 在 这些 最后的 字 一个 指示 那 莎拉 有 悔改
[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
and did not mean to tell her what she had on her mind ,
和 做过 不是 意思是 到 告诉 她 什么 她 有 在 她 头脑 ,

“范妮觉得从莎拉的遗言中可以看出，她已经悔改了，并不是想告诉她自己心里想的。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and this made her all the more anxious to find out what it was .
和 这 制成 她 全部 这 更多的 焦虑的 到 寻找 出去 什么 它 曾是 .

这让她更加迫切地想要知道那是什么。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [dɪ'saɪdɪdli] , —
So she answered , decidedly , —
所以 她 回答 , 绝对地 , —

于是她斩钉截铁地回答道：

" [jes] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] , [tuː] .
" Yes , I shall go , too .
" 是的 , 我 将 去 , 也 .

“是的，我也要去。”

[maɪnd] , ['æni] , [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][stɜː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [get] [lɒst] .
Mind , Annie , that you don't stir away from this place or you will get lost .
头脑 , 安妮 , 那 你 不 搅拌 离开 从 这 地方 或者 你 将要 得到 丢失的 .

安妮，记住，你千万别离开这里，否则你会迷路的。

" [tuː; tə][duː; də]['seərə]['dʒʌstɪs] ,

"	To	do	Sarah	justice	,
"	到	做	莎拉	正义	,

“为了公正地评价莎拉，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ðæt][ɪn] ['liːvɪŋ] ['æni] [ə'ləʊn][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

she	had	not	the	least	idea	that	in	leaving	Annie	alone	at	the	spring	she	was
她	有	不是	这	至少	主意	那	在	离开	安妮	独自的	在	这	春天	她	曾是

[ɪk'spəʊzɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['eni]['deɪndʒə(r)] .

exposing	her	to	any	danger	.
暴露	她	到	任何	危险	.

她丝毫没有意识到，把安妮独自留在泉边会让她身处险境。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [meɪd]

The	children	she	was	acquainted	with	played	in	the	woods	all	day	long	and	made
这	孩子们	她	曾是	熟人	和	玩	在	这	树林	全部	天	长的	和	制成

[ɪk'skɜːrʒən] ['ɑːftə(r)] ['beriz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni][fɪə(r)] .

excursions	after	berries	and	flowers	without	any	fear	.
短途旅行	后	浆果	和	花朵	没有	任何	害怕	.

她认识的孩子们整天在树林里玩耍，无所畏惧地去采摘浆果和鲜花。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sneɪks] [ænd; ənd][nəʊ][waɪld] ['ænɪmlz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

She	knew	that	there	were	no	snakes	and	no	wild	animals	bigger	than	a
她	知道	那	那里	是	不	蛇	和	不	荒野	动物	大	比	一个

['ræbɪt] [tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)] ,

rabbit	to	be	met	with	at	this	time	of	year	,
兔子	到	是	遇见	和	在	这	时间	的	年	,

她知道在这个季节不会遇到蛇，也不会遇到比兔子更大的野生动物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] ['teɪkən][peɪnz][tuː; tə][ə'ʃʊə(r)] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz] ['seɪfli]

and	she	had	really	taken	pains	to	assure	herself	that	the	bull	was	safely
和	她	有	真的	已采取	疼痛	到	保证	她自己	那	这	公牛	曾是	安全

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] .

shut	up	in	his	stable	.
关闭	向上	在	他的	稳定的	.

她真的费了不少心思，确保那头公牛被安全地关在牛棚里。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['fæni] ,

She	wanted	very	much	to	speak	to	Fanny	,
她	通缉	非常	很多	到	说话	到	舳	,

她非常想和范妮谈谈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] ['veri] [suːn] .

and	she	did	not	see	that	she	was	likely	to	have	another	chance	very	soon	.
和	她	做过	不是	看	那	她	曾是	可能	到	有	其他	机会	非常	很快	.

她没有意识到自己很可能很快会得到另一次机会。

['fæni] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən]['seərə] ,

Fanny	was	much	more	to	blame	than	Sarah	,
舳	曾是	很多	更多的	到	责备	比	莎拉	,

芬妮比莎拉的责任更大。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] [nɒt][tuː; tə] [liːv] ['æni] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [ʃɔːt]

for	she	had	promised	faithfully	not	to	leave	Annie	alone	for	ever	so	short
为了	她	有	承诺	忠实	不是	到	离开	安妮	独自的	为了	曾经	所以	短的

[ə; eɪ][taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

因为她曾信守承诺，绝不会永远离开安妮，哪怕只是短暂的片刻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .

and	she	ought	to	have	kept	her	word	.
和	她	应该	到	有	保留	她	单词	.

她本应该信守诺言。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðɪs] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]

She	knew	this	very	well	,	but	she	said	to	herself	that	no	harm	would	come	to
她	知道	这	非常	出色地	,	但	她	说	到	她自己	那	不	伤害	会	来	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她很清楚这一点，但她告诉自己不会有危险降临到她身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hɪə(r)] [wɒt] ['seərə] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

and	that	she	must	hear	what	Sarah	had	to	say	.
和	那	她	必须	听到	什么	莎拉	有	到	说	.

她必须听听莎拉要说什么。

['seərə] [led][ðə; ði] [wei] [ɪn] ['saɪləns] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] ,

Sarah	led	the	way	in	silence	a	short	distance	up	the	mountain	,
莎拉	引领	这	方式	在	沉默	一个	短的	距离	向上	这	山	,

莎拉默默地领着大家，沿着山路向上走了不远。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

and	then	turned	aside	into	the	woods	.
和	然后	转向	旁边	进入	这	树林	.

然后转身走进树林。

" [wel] ? " [sed] ['fæni] , [æz; əz] ['seərə] [stɒpt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm] ['wɪntəgriːn]

"	Well	?	"	said	Fanny	,	as	Sarah	stopped	and	began	gathering	some	wintergreen
"	出色地	?	"	说	舳	,	作为	莎拉	停止	和	开始	采集	一些	冬青

[ʃuːts] .

shoots	.
芽	.

“怎么样？”范妮问道，这时莎拉停下脚步，开始采摘一些冬青嫩芽。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz] ['seərə] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .

"	Well	?	"	she	repeated	,	impatiently	,	as	Sarah	did	not	speak	.
"	出色地	?	"	她	重复	,	不耐烦地	,	作为	莎拉	做过	不是	说话	.

“怎么样？”她不耐烦地重复道，因为莎拉没有说话。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	What	do	you	want	to	say	to	me	?	"
"	什么	做	你	想	到	说	到	我	?	"

你想跟我说什么?

" ['fæni] , " [sed] ['seərə] , " [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['feɪvə(r)] . "

"	Fanny	,	"	said	Sarah	,	"	I	want	you	to	do	me	a	very	great	favour	.	"
"	舳	,	"	说	莎拉	,	"	我	想	你	到	做	我	一个	非常	伟大的	偏爱	.	"

“芬妮，”莎拉说，“我想请你帮我一个大忙。”

" [wel] , [wɒt] ? "

"	Well	,	what	?	"
"	出色地	,	什么	?	"

“什么？”

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . "

"	You	told	me	you	had	a	good	deal	of	money	of	your	own	.	"
"	你	讲述	我	你	有	一个	好的	交易	的	钱	的	你的	自己的	.	"

“你告诉我你有很多积蓄。”

" [jes] ; [maɪ]['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] ['twenti] [d'ɒləz] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['əʊnli] [spent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]
" Yes ; my father gave me twenty dollars , and I have only spent a little of
" 是的 ; 我的 父亲 给予 我 二十 美元 , 和 我 有 仅有的 花费 一个 小的 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“是的；我父亲给了我二十美元，但我只花了一小部分。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] [ten] [d'ɒləz] , " [sed] ['seərə] .
" I want you to lend me ten dollars , " said Sarah .
" 我 想 你 到 借 我 十 美元 , " 说 莎拉 .

“我想借你十美元，”莎拉说。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɪz] [aʊt] .
The murder is out .
这 谋杀 是 出去 .

谋杀案真相大白了。

" ['fæni] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ə'bæk] .
" Fanny looked very much taken aback .
" 舢 看起来 非常 很多 已采取 背 .

范妮看起来非常吃惊。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ten] [d'ɒləz] ?
" Why do you want ten dollars ?
" 为什么 做 你 想 十 美元 ?

你为什么想要十美元?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .
" she asked , with a good deal of suspicion in her tone .
" 她 问 , 和 一个 好的 交易 的 怀疑 在 她 语气 .

“她问道，语气中充满了怀疑。”

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['seərə] .
" I will tell you all about it if you will listen , " said Sarah .
" 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 如果 你 将要 听 , " 说 莎拉 .

“如果你愿意听，我会把一切都告诉你，”莎拉说。

" [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [lɒg] .
" Sit down here on this log .
" 坐 向下 这里 在 这 日志 .

请坐在这根圆木上。

" [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] ['seərə] [went] [ɒn][ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :
" The two girls sat down side by side , and Sarah went on in rather a low tone :
" 这 二 女孩们 卫星 向下 边 经过 边 , 和 莎拉 去 在 在 相当 一个 低的 语气 :

两个女孩并排坐下，莎拉压低声音继续说道：

" ['ɑːftə(r)][ai] [left] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] ,
" After I left you yesterday ,
" 后 我 左边 你 昨天 ,

昨天我离开你之后，

[ai] [went] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] ['gærət] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ɔ:l] [ɑ:nt] ['sæli:z] [əʊld] ['lɛtəz] [tu:; tə] [ri:d] .

I	went	up	in	our	garret	and	pulled	out	all	Aunt	Sally's	old	letters	to	read	.
我	去	向上	在	我们的	阁楼	和	拉	出去	全部	阿姨	莎莉的	老的	信件	到	读	.

我爬上阁楼，把莎莉阿姨以前写的所有信件都拿出来阅读。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [frɒm; frəm] ['æni:z] [ɑ:nt] [ju:'dʒi:njə] [ɪn] ['ɪndiə] ,

There	were	a	good	many	from	Annie's	aunt	Eugenia	in	India	,
那里	是	一个	好的	许多	从	安妮的	阿姨	尤金妮娅	在	印度	,

其中很多是安妮的姑姑尤金妮娅从印度寄来的。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['meəri] [dʒeɪn] [mə'rɪl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] .

and	from	Mary	Jane	Merrill	and	other	people	.
和	从	玛丽	简	梅里尔	和	其他	人们	.

以及来自玛丽·简·梅里尔和其他人。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑ:st] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ai] ['wɒntɪd] .

But	at	last	I	found	the	letters	I	wanted	.
但	在	最后的	我	成立	这	信件	我	通缉	.

但我最终还是找到了我想要的信件。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [ɑ:nt] ['kærəlaɪn] , [maɪ] ['mʌðərz] ['sɪstə(r)] , ['əʊvə(r)] [ɪn] ['kɒŋkɔ:d] .

They	were	from	my	Aunt	Caroline	,	my	mother's	sister	,	over	in	Concord	.
他们	是	从	我的	阿姨	卡罗琳	,	我的	母亲的	姐姐	,	超过	在	和睦	.

它们是我姨妈卡罗琳寄来的，她是我母亲的妹妹，住在康科德。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sku:lti:tʃə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [nju:] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['mærid] [sɪns] ,

She	used	to	be	a	schoolteacher	,	but	I	knew	she	had	married	since	,
她	用过的	到	是	一个	教师	,	但	我	知道	她	有	已婚	自从	,

她以前是名教师，但我知道她后来结婚了。

[ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] .

and	I	wanted	to	know	what	sort	of	woman	she	was	.
和	我	通缉	到	知道	什么	种类	的	女士	她	曾是	.

我想知道她是个什么样的女人。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [naɪs] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] [ɑ:nt] ['sæli] [hɜ:'self] .

The	letters	were	very	nice	indeed	,	and	sounded	a	good	deal	like	Aunt	Sally	herself	.
这	信件	是	非常	好的	的确	,	和	听起来	一个	好的	交易	喜欢	阿姨	莎莉	她自己	.

这些信写得真好，听起来很像莎莉阿姨本人的风格。

[ðen] [ai] [ɑ:skt] [mɑ:] [ə'baʊt] [ɑ:nt] ['kærəlaɪn] ,

Then	I	asked	ma	about	Aunt	Caroline	,
然后	我	问	玛	关于	阿姨	卡罗琳	,

然后我问妈妈关于卡罗琳阿姨的事，

[ænd; ənd] [mɑ:] [sed] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ænd; ənd] [felt] [ə'bʌv] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

and	ma	said	she	had	married	a	rich	man	and	felt	above	all	her	relations	.
和	玛	说	她	有	已婚	一个	富有的	男人	和	毛毡	多于	全部	她	关系	.

妈妈说她嫁了个有钱人，觉得自己高人一等。

[bʌt; bət] [ai] [kept] [ɒn] ['ɑ:skɪŋ] ['kwestʃənz] [tɪl] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɑ:nt] ['kærəlaɪn] [hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,

But	I	kept	on	asking	questions	till	I	found	out	that	Aunt	Caroline	had	lost	all	her	own	children	,
但	我	保留	在	问	问题	直到	我	成立	出去	那	阿姨	卡罗琳	有	丢失的	全部	她	自己的	孩子们	,

但我继续追问，直到发现卡罗琳阿姨失去了所有自己的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ə'dɒpt][ˌem 'i:][ɔ:(r)]['ælaɪ] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ,

and	that	she	had	wanted	to	adopt	me	or	Ally	when	we	were	little	,
和	那	她	有	通缉	到	采纳	我	或者	盟友	什么时候	我们	是	小的	,

她还说，在我们小时候，她就想收养我和艾莉。

[bʌt; bət]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es][gəʊ] .

but	father	would	not	let	either	of	us	go	.
但	父亲	会	不是	让	任何一个	的	我们	去	.

但父亲不肯放我们走。

[ai] [meɪd] [mɑ:] [ʃəʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði][lɑ:st] ['letə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][frɒm; frəm] [ɑ:nt] ['kærəlaɪn] ,

I	made	ma	show	me	the	last	letter	she	had	from	Aunt	Caroline	,
我	制成	玛	展示	我	这	最后的	信	她	有	从	阿姨	卡罗琳	,

我让妈妈给我看了她收到的卡罗琳阿姨的最后一封信。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] ['letə(r)] ,

and	it	was	a	real	good	letter	,
和	它	曾是	一个	真实的	好的	信	,

这是一封非常好的信。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [helpt] [mɑ:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] . "

and	I	made	out	that	she	had	always	helped	ma	a	great	deal	.	"
和	我	制成	出去	那	她	有	总是	帮助	玛	一个	伟大的	交易	.	"

我了解到她一直以来都帮了我很多忙。

" [wel] , " [sed] ['fæni] , [ɪm'peɪʃntli] , " [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [maɪ] ['lendɪŋ] [ju:; jʊ]

"	Well	,	"	said	Fanny	,	impatiently	,	"	what	has	that	to	do	with	my	lending	you
"	出色地	,	"	说	舢	,	不耐烦地	,	"	什么	有	那	到	做	和	我的	贷款	你

[ten] [d'ɒləz] ? "

ten	dollars	?	"
十	美元	?	"

“好吧，”范妮不耐烦地说，“这跟我借给你十美元有什么关系？”

" [dʒʌst] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['seərə] : " [ai][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ,

"	Just	this	,	"	replied	Sarah	:	"	I	have	been	thinking	the	matter	over	,
"	只是	这	,	"	回复	莎拉	:	"	我	有	到过	思维	这	事情	超过	,

“就这件事，”莎拉回答说：“我一直在考虑这件事。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .

and	I	have	made	up	my	mind	what	to	do	.
和	我	有	制成	向上	我的	头脑	什么	到	做	.

我已经决定该怎么做了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [lend] [ˌem 'i:] [ten] [d'ɒləz] , [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ɑ:nt] ['kærəlaɪn] [maɪ'self] ,

If	you	will	lend	me	ten	dollars	,	I	will	go	and	see	Aunt	Caroline	myself	,
如果	你	将要	借	我	十	美元	,	我	将要	去	和	看	阿姨	卡罗琳	我	,

如果你借给我十美元，我就亲自去看望卡罗琳阿姨。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] ['ælaɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	try	to	persuade	her	to	take	Ally	to	live	with	her	.
和	尝试	到	说服	她	到	拿	盟友	到	居住	和	她	.

并试图说服她带艾莉一起生活。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [pɑ:] [wʊd] [keə(r)] [naʊ] .

I	don't	think	pa	would	care	now	.
我	不	思考	帕	会	关心	现在	.

我觉得爸爸现在不会在意了。

[hi:; hi][dəʊnt] [laɪk] ['ælaɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['sɪkli] .

He	don't	like	Ally	because	she	is	so	plain	and	sickly	.
他	不	喜欢	盟友	因为	她	是	所以	清楚的	和	病弱的	.

他不喜欢艾莉，因为她长相平庸，而且体弱多病。

[ðen] , [ɪf] [ai] [sək'si:d] , [ai] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪl] [ɔ:(r)] ['sʌmweə(r)] ,

Then	,	if	I	succeed	,	I	will	get	a	place	to	work	in	a	mill	or	somewhere	,
然后	,	如果	我	成功	,	我	将要	得到	一个	地方	到	工作	在	一个	磨	或者	某处	,

如果我成功了，我就可以在工厂或其他地方找到工作。

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ'self] . "

and	take	care	of	myself	.	"
和	拿	关心	的	我	.	"

我会照顾好自己。

" [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ? " [ɑ:skt] ['fæni] .

"	Why	don't	you	write	to	your	aunt	?	"	asked	Fanny	.
"	为什么	不	你	写	到	你的	阿姨	?	"	问	舢	.

“你为什么不给你姑姑写信呢？”范妮问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kænt] [raɪt] ['veri] [wel] ,

"	Because	I	can't	write	very	well	,
"	因为	我	不能	写	非常	出色地	,

因为我不太会写作，

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ɑ:nt] ['kærəlaɪn] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪ'self] .

and	I	want	to	see	Aunt	Caroline	and	talk	to	her	myself	.
和	我	想	到	看	阿姨	卡罗琳	和	讲话	到	她	我	.

我想见见卡罗琳阿姨，亲自和她谈谈。

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [ten] [d'ɒləz] , [ai] [kæn; kən] [get] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['di:snt] [frɒk] [ænd; ənd] [hæt] ,

If	I	have	ten	dollars	,	I	can	get	myself	a	decent	frock	and	hat	,
如果	我	有	十	美元	,	我	能	得到	我	一个	体面的	连衣裙	和	帽子	,

如果我有十美元，我可以给自己买一件像样的连衣裙和帽子。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] ,

so	that	she	need	not	be	ashamed	of	me	,
所以	那	她	需要	不是	是	羞愧	的	我	,

免得她因我而感到羞耻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [peɪ] [maɪ] [feə(r)] [tu:; tə] ['kɒŋkɔ:d] [ænd; ənd] [bæk] . "

and	the	rest	of	the	money	will	pay	my	fare	to	Concord	and	back	.	"
和	这	休息	的	这	钱	将要	支付	我的	票价	到	和睦	和	后退	.	"

剩下的钱将用于支付我往返康科德的旅费。

" [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [ɪz] [rɪtʃ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lend] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] ['fæni] .

"	If	your	aunt	is	rich	,	I	should	think	she	would	lend	you	the	money	,	"	said	Fanny	.
"	如果	你的	阿姨	是	富有的	,	我	应该	思考	她	会	借	你	这	钱	,	"	说	舢	.

“如果你的姑妈很有钱，我想她会借钱给你的，”范妮说。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['ɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] , " [sed]

"	I	don't	want	to	begin	by	asking	her	for	money	for	myself	,	"	said
"	我	不	想	到	开始	经过	问	她	为了	钱	为了	我	,	"	说

['seərə] , ['kʌlərɪŋ] .

Sarah	,	colouring	.
莎拉	,	染色	.

“我不想一开始就向她要钱，”莎拉一边涂色一边说。

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

"	She	doesn't	know	anything	about	me	.
"	她	不	知道	任何事物	关于	我	.

“她对我一无所知。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [lend] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

But	if	you	will	lend	it	to	me	,
但	如果	你	将要	借	它	到	我	,

但如果你能借给我的话，

[ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['mʌni] [ai] [ɜːn] . "

I	will	pay	you	back	the	very	first	money	I	earn	.	"
我	将要	支付	你	后退	这	非常	第一的	钱	我	赚	.	"

我挣到的第一笔钱就会还给你。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['fæni] , [sɑː'kæstɪkli] .

"	Oh	,	of	course	,	"	said	Fanny	,	sarcastically	.
"	哦	,	的	课程	,	"	说	舢	,	讽刺地	.

“哦，当然了，”范妮讽刺地说。

['sɛərəz] [aɪz] [flæʃt] .

Sarah's	eyes	flashed	.
莎拉的	眼睛	闪光灯	.

莎拉的眼神闪过一丝光芒。

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

"	Don't	you	believe	me	?
"	不	你	相信	我	?

你不相信我吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

['fæni] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][bʌt; bət][mɔː(r)] ['frendli]

Fanny	was	rather	alarmed	,	and	continued	,	in	a	superior	but	more	friendly
舢	曾是	相当	惊慌	,	和	持续	,	在	一个	优越的	但	更多的	友好的

[təʊn] ,

tone	,
语气	,

范妮颇为惊愕，于是换了一种更友好但略带优越感的语气继续说道：

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , ['seərə] .

"	I	suppose	you	think	you	would	,	but	this	is	all	nonsense	,	Sarah	.
"	我	认为	你	思考	你	会	,	但	这	是	全部	废话	,	莎拉	.

“我猜你觉得你会这么做，但这都是胡说八道，莎拉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

It	is	the	greatest	wild	-	goose	chase	I	ever	heard	of	.
它	是	这	最	荒野	-	鹅	追赶	我	曾经	听到	的	.

这是我听过的最荒谬的徒劳之举。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['kɒŋkɔːd] , [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ?

Suppose	you	go	to	Concord	,	what	good	will	it	do	?
认为	你	去	到	和睦	,	什么	好的	将要	它	做	?

假设你去了康科德，那又有什么用呢?

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Your	aunt	won't	do	anything	for	you	.
你的	阿姨	惯于	做	任何事物	为了	你	.

你姑姑不会为你做任何事。

[æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

As	likely	as	not	,	she	won't	let	you	come	into	her	house	.
作为	可能	作为	不是	,	她	惯于	让	你	来	进入	她	房子	.

她很可能不会让你进她家。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˈdɔpt] ['ælaɪ] , [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [ɪkˈspekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

And	as	for	her	adopting	Ally	,	you	might	as	well	expect	her	to
和	作为	为了	她	收养	盟友	,	你	可能	作为	出色地	预计	她	到

[əˈdɒpt][ə; eɪ] [blæk] ['beɪbi] .

adopt	a	black	baby	.
采纳	一个	黑色的	婴儿	.

至于她收养艾莉这件事，你还不如指望她收养一个黑人婴儿呢。

[ai] [nəʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [əˈsaɪləm] ,

I	know	,	because	my	mother	is	one	of	the	managers	of	the	orphan	asylum	,
我	知道	,	因为	我的	母亲	是	一	的	这	经理	的	这	孤儿	庇护所	,

我知道，因为我母亲是孤儿院的管理人员之一。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [teɪk] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [ə; eɪ]

and	I	have	heard	her	say	that	the	people	who	take	children	always	want	a
和	我	有	听到	她	说	那	这	人们	WHO	拿	孩子们	总是	想	一个

['helθi] ,

healthy	,
健康	,

我曾听她说过，收养孩子的人总是希望孩子健康。

['prɪti] [tʃaɪld] [wɪð] ['kɜːli] [heə(r)] . "

pretty	child	with	curly	hair	.	"
漂亮的	孩子	和	卷曲	头发	.	"

“一个有着卷发的漂亮小女孩。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [bɪˈkʌmz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌgli] , [streɪt] - [heəd] ['tʃɪldrən] ? " [ɑːskt] ['seərə] .

"	And	what	becomes	of	all	the	ugly	,	straight	-	haired	children	?	"	asked	Sarah	.
"	和	什么	变成	的	全部	这	丑陋的	,	直的	-	头发	孩子们	?	"	问	莎拉	.

“那些长相丑陋、头发笔直的孩子以后会怎么样呢？”莎拉问道。

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] .

"	Oh	,	I	don't	know	.
"	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在山上(On the mountain)
第6/9页

[ðeɪ] [get] [baʊnd] [aʊt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
They get bound out , or something .
他们 得到 边界 出去 , 或者 某物 .

他们被赶出去了，或者类似的事情。

['enihaʊ] , ['nəʊbədi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ˌwʊdnt] [wɒnt] ['ælaɪ] .
Anyhow , nobody wants them , and I am sure your aunt wouldn't want Ally .
无论如何 , 无人 想要 他们 , 和 我 是 当然 你的 阿姨 不会 想 盟友 .

总之，没人想要她们，而且我肯定你姑姑也不会想要艾莉。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , ['seərə] .
You see it is all nonsense , Sarah .
你 看 它 是 全部 废话 , 莎拉 .

你看，这一切都是无稽之谈，莎拉。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] . "
You couldn't do anything if you tried . "
你 不能 做 任何事物 如果 你 尝试 . "

就算你想做也做不到。

" [ðen] [juː; jʊ][woʊnt] [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] , ['fæni] ? " [sed] ['seərə] ,
" Then you won't lend me the money , Fanny ? " said Sarah ,
" 然后 你 惯于 借 我 这 钱 , 舢 ? " 说 莎拉 ,

“那你就不肯借钱给我了，芬妮？”萨拉问道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [diːp] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
in a tone of deep mortification and disappointment .
在 一个 语气 的 深的 屈辱 和 失望 .

语气中充满了深深的羞愧和失望。

" [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [juːz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" No , because I don't think there would be any use in it .
" 不 , 因为 我 不 思考 那里 会 是 任何 使用 在 它 .

“不，因为我认为它没有任何用处。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
You had a great deal better stay where you are ,
你 有 一个 伟大的 交易 更好的 停留 在哪里 你 是 ,

你最好还是待在原地。

[ɔː(r)] [els] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm]
or else write a letter to your aunt and ask her to send you some
或者 别的 写 一个 信 到 你的 阿姨 和 问 她 到 发送 你 一些
['mʌni] . "
money . "
钱 . "

或者你可以写信给你姑姑，让她寄些钱给你。

" [ai] [kænt] [raɪt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['seərə] , ['flʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .
" I can't write , I tell you , " said Sarah , flushing crimson .
" 我 不能 写 , 我 告诉 你 , " 说 莎拉 , 冲洗 赤红 .

“我告诉你，我不会写字，”莎拉说着，脸涨得通红。

" [ai] [kænt] [pʊt] [wʌn] ['sentəns] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [spel] [ðə; ði] [wɜːdz] [raɪt] .
" I can't put one sentence together and spell the words right .
" 我 不能 放 一 句子 一起 和 拼写 这 字 正确的 .

“我连一句话都说不清楚，单词也拼不准。”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] [ə'gen] [wɪð] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstnəs] [ðæn; ðən]
" She paused a moment , and then spoke again with more earnestness than
" 她 暂停 一个 片刻 , 和 然后 辐 再次 和 更多的 认真 比
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

她停顿了一下，然后比之前更加认真地再次开口。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [təʊn] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [ɒf] - [hænd]['mænə(r)] :
and in a pleading tone very different from her usual off - hand manner :
和 在 一个 恳求 语气 非常 不同的 从 她 通常 离开 - 手 方式 :

她的语气恳求，与她平日漫不经心的态度截然不同：

" [kʌm] , ['fæni] , [duː; də] [lend] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mʌni] .
" Come , Fanny , do lend me this money .
" 来 , 舢 , 做 借 我 这 钱 .

“芬妮，快借我这笔钱吧。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
It won't be very much to you even if you have to do without it a
它 惯于 是 非常 很多 到 你 甚至 如果 你 有 到 做 没有 它 一个
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

即使你一年都得忍受没有它的日子，对你来说也不会是什么大事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and it will be everything to me .
和 它 将要 是 一切 到 我 .

它对我来说意义非凡。

[aɪ] [kænt] [liːv] [həʊm] [waɪl] ['ælaɪ][ɪz][ðeə(r)] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] ,
I can't leave home while Ally is there , whatever happens ,
我 不能 离开 家 尽管 盟友 是 那里 , 任何 发生 ,

只要艾莉在家，无论发生什么，我都不能离开家。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɑːnt] ['kærəlaɪn] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [siː]
and I feel almost sure that Aunt Caroline will take the child if I can only see
和 我 感觉 几乎 当然 那 阿姨 卡罗琳 将要 拿 这 孩子 如果 我 能 仅有的 看
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ,
her and tell her how things are ,
她 和 告诉 她 如何 事物 是 ,

我几乎可以肯定，只要我能见到卡罗琳阿姨并告诉她事情的来龙去脉，她就会收养这个孩子。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] ['evə(r)][səʊ] [wel] .
which I couldn't do in a letter if I could write ever so well .
哪个 我 不能 做 在 一个 信 如果 我 可以 写 曾经 所以 出色地 .

即使我文笔再好，也无法在信中做到这一点。

[ɪf] ['ælaɪ][ɪz]['əʊnli] [seɪf] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [ɜːn] ['mʌni] .
If Ally is only safe , I know I can find some place where I can earn money .
如果 盟友 是 仅有的 安全的 , 我 知道 我 能 寻找 一些 地方 在哪里 我 能 赚 钱 .

只要艾莉安全，我知道我一定能找到赚钱的地方。

[aɪ][kæn; kən] [lɜːn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ]['əʊnli] [gɪv] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
I can learn any kind of work easily enough if I only give my mind to it ,
我 能 学习 任何 种类 的 工作 容易地 足够的 如果 我 仅有的 给 我的 头脑 到 它 ,

只要我肯下决心，任何工作我都能轻松学会。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] ['evri] ['dɒlə(r)][aɪ] [ɜːn] .
and I will send you every dollar I earn .
和 我 将要 发送 你 每一个 美元 我 赚 .

我会把我赚到的每一分钱都寄给你。

[kʌm] , ['fæni] , [doʊnt] [seɪ] - [nəʊ] . -
Come , Fanny , don't say ' No . '
来 , 舢 , 不 说 - 不 . -

来吧，芬妮，别说“不”。

[waɪ] [woʊnt] [juː; jʊ] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "
Why won't you lend it to me ? "
为什么 惯于 你 借 它 到 我 ? "

你为什么不借给我?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , " [sed] ['fæni] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [lɑːst] .
" Because I want it myself , " said Fanny , coming to the true reason at last .
" 因为 我 想 它 我 , " 说 舢 , 未来 到 这 真的 原因 在 最后的 .

“因为我自己想要，”范妮终于说出了真正的原因。

" [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [ðæt] ['twenti] [d'ɒləz] [tuː; tə] [lɑːst] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [tɪl] [maɪ] ['fɑːðə(r)]
" I have only that twenty dollars to last me for pocket - money till my father
" 我 有 仅有的 那 二十 美元 到 最后的 我 为了 口袋 - 钱 直到 我的 父亲
['kɒmz] [həʊm] ,
comes home ,
来 家 ,

“我只有这二十美元零花钱，要撑到我爸爸回家。”

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] ['kændi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['grænmɑː] [woʊnt] [bai] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
and I am always wanting candy or something that grandma won't buy for me
和 我 是 总是 想要 糖果 或者 某物 那 奶奶 惯于 买 为了 我
.
:
.

我总是想要糖果或者奶奶不会给我买的东西。

[æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː]
As likely as not you never would pay me , and then I should lose it
作为 可能 作为 不是 你 绝不 会 支付 我 , 和 然后 我 应该 失去 它
[ˌɔːltə'geðə(r)] . "
altogether . "
共 . "

你很可能永远不会付钱给我，那样的话我就彻底损失这笔钱了。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɒnɪst] , ['fæni] ?
" Don't you think I am honest , Fanny ?
" 不 你 思考 我 是 诚实的 , 舢 ?

“你不认为我诚实吗，芬妮？”

[ai] [risk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] [bʊl] , " [sed] ['seərə] ,
I risked more than that for you the day we met the bull , " said Sarah ,
我 冒险 更多的 比 那 为了 你 这 天 我们 遇见 这 公牛 , " 说 莎拉 ,

“那天我们遇到公牛的时候，我为了你冒的风险比这更大，”莎拉说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
with a quiver in her voice .
和 一个 颤动 在 她 嗓音 .

她声音颤抖。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] ['evə(r)] [peɪ] [ˌem 'iː] . "
" I didn't stop to think whether you would ever pay me . "
" 我 没有 停止 到 思考 无论 你 会 曾经 支付 我 . "

“我当时根本没想过你会不会付钱给我。”

" [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] , " [sed] ['fæni] .
" That is different , " said Fanny .
" 那 是 不同的 , " 说 舢 .

“那不一样，”范妮说。

" [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['rɪskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] ['rɪskɪŋ]
" Yes , there is a good deal of difference between risking your life and risking
" 是的 , 那里 是 一个 好的 交易 的 不同之处 之间 冒险 你的 生活 和 冒险
[ten] [dˈɒləz] ,
ten dollars ,
十 美元 ,

“是的，冒生命危险和冒十美元危险之间有很大的区别。”

" [sed] ['seərə] , ['draɪli] .
" said Sarah , dryly .
" 说 莎拉 , 干巴巴地 .

萨拉冷冷地说。

" ['fæni] ,
" Fanny ,
" 舢 ,

“舢，

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [keə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
why did you ever make friends with me if you don't care enough for me to
为什么 做过 你 曾经 制作 朋友们 和 我 如果 你 不 关心 足够的 为了 我 到
[duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? "
do as much as that for me ? "
做 作为 很多 作为 那 为了 我 ? "

如果你不在乎我，不愿意为我做这些，那你当初为什么要和我做朋友呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [els] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
" Because I had no one else to play with ,
" 因为 我 有 不 一 别的 到 玩 和 ,

“因为我没有其他人一起玩，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['stjuːpɪd] [æt; ət] ['græn ˌmɑːz] [wɪð] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , " [sed]
and it was so stupid at grandma's with nobody to speak to , " said
和 它 曾是 所以 愚蠢的 在 奶奶的 和 无人 到 说话 到 , " 说
['fæni] ,
Fanny ,
舢 ,

“在奶奶家真是太无聊了，一个人都没有，没人跟我说话，”范妮说道。

['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .
speaking the truth for once .
请讲 这 真相 为了 一次 .

难得说了句真话。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] — ['enibɒdi] [mɔː(r)] [dʒen'tiːl] — [juː; jʊ] [ˌwʊdnt]
if you had any one else to play with — anybody more genteel — you wouldn't
如果 你 有 任何 一 别的 到 玩 和 — 任何人 更多的 文雅的 — 你 不会
[keə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? "
care any more about me ? "
关心 任何 更多的 关于 我 ? "

如果你有别的玩伴——一个更文雅的人——你就不会再在乎我了?

" [wel] , [nəʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] .
" Well , no , I don't know that I should .
" 出色地 , 不 , 我 不 知道 那 我 应该 .

“嗯，不，我不知道我是否应该这样做。”

[juː; jʊ] [siː] , ['seərə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . "

You	see	,	Sarah	,	you	are	very	different	from	me	.	"
你	看	,	莎拉	,	你	是	非常	不同的	从	我	.	"

你看，莎拉，你和我非常不一样。

" ['veri] ['dɪfrənt] , " [sed] ['seərə] , ['raɪzɪŋ] — " [səʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [ðə; ði] [les] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]

"	Very	different	,	"	said	Sarah	,	rising	—	"	so	different	that	the	less	we	have	to
"	非常	不同的	,	"	说	莎拉	,	上升	—	"	所以	不同的	那	这	较少的	我们	有	到

[duː; də] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

do	with	each	other	,
做	和	每个	其他	,

“非常不同，”萨拉站起身来说，“不同到我们彼此接触越少，就越觉得彼此的接触少。”

[ðə; ði]['betə(r)] .

the	better	.
这	更好的	.

越好。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

"	As	she	spoke	,
"	作为	她	辐	,

“她说话的时候，

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɔːlən]

she	went	a	little	farther	into	the	wood	and	began	to	turn	over	the	fallen
她	去	一个	小的	更远	进入	这	木头	和	开始	到	转动	超过	这	倒下

[stɪks] [ænd; ənd] [liːvz] .

sticks	and	leaves	.
棍子	和	树叶	.

她又往树林深处走了一段，开始翻动掉落的树枝和树叶。

['fæni] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ʌn'iːzi] .

Fanny	followed	her	,	feeling	rather	uneasy	.
舳	随后	她	,	感觉	相当	不安	.

芬妮跟着她，心里有些不安。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	are	you	looking	for	?	"	she	asked	.
"	什么	是	你	寻找	为了	?	"	她	问	.

她问：“你在找什么？”

" [sʌm; səm] [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)] ['æni] , " ['ɑːnsə(r)d] ['seərə] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	Some	shells	for	Annie	,	"	answered	Sarah	,	without	looking	up	.
"	一些	贝壳	为了	安妮	,	"	回答	莎拉	,	没有	寻找	向上	.

“给安妮一些贝壳，”莎拉头也没抬地回答道。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	You	had	better	go	to	her	.
"	你	有	更好的	去	到	她	.

你最好去找她。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [get] ['taɪəd][ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ə'ləʊn] . "

She	may	get	tired	of	staying	alone	.	"
她	可能	得到	疲劳的	的	入住	独自的	.	"

她可能会厌倦独处。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , " [sed] ['fæni] .

"	I	don't	want	to	go	without	you	,	"	said	Fanny	.
"	我	不	想	到	去	没有	你	,	"	说	舳	.

“我不想没有你一起走，”范妮说。

['seərə] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [bæk] .

Sarah	did	not	reply	;	but	having	found	what	she	sought	,	she	turned	back	.
莎拉	做过	不是	回复	;	但	拥有	成立	什么	她	寻求	,	她	转向	后退	.

莎拉没有回答，但找到她想要的东西后，她就转身离开了。

" [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'i:] ? " [sed] ['fæni] , ['prez(ə)ntli] .

"	I	suppose	you	are	very	angry	with	me	?	"	said	Fanny	,	presently	.
"	我	认为	你	是	非常	生气的	和	我	?	"	说	舳	,	目前	.

“我想你一定很生我的气吧？”范妮过了一会儿说道。

" [nəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] , " [rɪ'tɜ:nd] ['seərə] .

"	No	,	I	am	not	,	"	returned	Sarah	.
"	不	,	我	是	不是	,	"	返回	莎拉	.

“不，我不是，”莎拉回答道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['æŋgri] [æt; ət] [maɪ'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] . "

"	I	am	angry	at	myself	for	ever	having	cared	for	you	.	"
"	我	是	生气的	在	我	为了	曾经	拥有	关心	为了	你	.	"

“我恨自己当初竟然会关心你。”

" [ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [vekst] [æt; ət] [nɒt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] ['fæni] ,

"	You	say	so	because	you	are	vexed	at	not	getting	the	money	,	"	said	Fanny	,
"	你	说	所以	因为	你	是	烦恼	在	不是	获得	这	钱	,	"	说	舳	,

“你这么说是因为你没拿到钱而恼火，”范妮说。

" [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] . "

"	but	I	think	you	are	very	unreasonable	.	"
"	但	我	思考	你	是	非常	不合理	.	"

但我认为你非常不讲道理。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] , [ai] [wɪl] [bɒks] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] , " [sed] ['seərə] .

"	If	you	say	another	word	,	I	will	box	your	ears	,	"	said	Sarah	.
"	如果	你	说	其他	单词	,	我	将要	盒子	你的	耳朵	,	"	说	莎拉	.

“你要是再说一个字，我就打你的耳朵！”莎拉说。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [mɔ:(r)] ['dʒentli] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [sed] [ðæt] .

In	another	moment	she	added	,	more	gently	,	"	I	am	sorry	I	said	that	.
在	其他	片刻	她	额外	,	更多的	轻轻地	,	"	我	是	对不起	我	说	那	.

过了一会儿，她语气缓和了一些，说道：“我很抱歉我那样说了。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [lʌv] [ju:; jʊ] ['dɪəli] , ['fæni] .

I	shall	never	see	you	again	,	and	I	did	love	you	dearly	,	Fanny	.
我	将	绝不	看	你	再次	,	和	我	做过	爱	你	亲爱的	,	舳	.

我再也见不到你了，芬妮，我真的非常爱你。

" [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['seərə] [sed] [ðɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [æt; ət] [li:st] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hɑ:tləs] .

"	The	tone	in	which	Sarah	said	this	showed	that	she	at	least	was	not	heartless	.
"	这	语气	在	哪个	莎拉	说	这	显示	那	她	在	至少	曾是	不是	狠心	.

“莎拉说这番话的语气表明，她至少不是个冷酷无情的人。”

" [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [ɑ:skt] ['fæni] .

"	What	makes	you	say	that	?	"	asked	Fanny	.
"	什么	制作	你	说	那	?	"	问	舳	.

“你为什么这么说？”芬妮问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] .

"	Because	it	is	true	.
"	因为	它	是	真的	.

因为这是事实。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tu:; tə] [ɑ:nt] ['kærəˌlaɪnz] , [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɔ:k] ['evri] [step] .

I	shall	go	to	Aunt	Caroline's	,	if	I	have	to	walk	every	step	.
我	将	去	到	阿姨	卡罗琳的	,	如果	我	有	到	走	每一个	步	.

就算每一步都要走，我也要去卡罗琳阿姨家。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] — ['nevə(r)] !

Besides	**,**	**I**	**never**	**want**	**to**	**see**	**you**	**again**	**—**	**never**	**!**
除了	,	我	绝不	想	到	看	你	再次	—	绝不	!

此外，我再也不想见到你——永远不想！

" [æz; əz] ['seərə] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

"	**As**	**Sarah**	**said**	**these**	**words**	**,**	**the**	**two**	**girls**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**spring**	**.**
"	作为	莎拉	说	这些	字	,	这	二	女孩们	来了	在	视线	的	这	春天	.

“莎拉说完这些话的时候，两个女孩已经看到了泉水。”

['æni] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

Annie	**was**	**not**	**there**	**.**
安妮	曾是	不是	那里	.

安妮不在那里。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [lɒst] [tʃaɪld] .

THE	**LOST**	**CHILD**	**.**
这	丢失的	孩子	.

失落的孩子。

" [ðeə(r)] , [naʊ] !

"	**THERE**	**,**	**now**	**!**
"	那里	,	现在	!

“就在那儿！”

[siː] [wɒt] [ə; eɪ] [skreɪp] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ! " [sed] ['fæni] , ['æŋgrəli] .

See	**what**	**a**	**scrape**	**you**	**have**	**got**	**me**	**into**	**!**	**"**	**said**	**Fanny**	**,**	**angrily**	**.**
看	什么	一个	刮	你	有	得到	我	进入	!	"	说	舳	,	愤怒地	.

“看看你都把我害成什么样了！”范妮生气地说。

" ['taɪəsəm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	**Tiresome**	**little**	**thing**	**!**
"	令人厌烦	小的	事物	!

“真是个烦人的小东西！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rʌn] [ɒf] [həʊm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] . "

She	**has**	**run**	**off**	**home**	**;**	**and**	**now**	**she**	**will**	**tell**	**them**	**that**	**I**	**left**	**her**	**alone**	**.**	**"**
她	有	跑步	离开	家	;	和	现在	她	将要	告诉	他们	那	我	左边	她	独自的	.	"

她已经离家出走了；现在她会告诉他们是我把她一个人丢下了。

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [rɪ'tɜːnd] ['seərə] .

"	**Well**	**,**	**what**	**of**	**that**	**?**	**"**	**returned**	**Sarah**	**.**
"	出色地	,	什么	的	那	?	"	返回	莎拉	.

“那又怎样呢？”莎拉回答道。

" [wɒt] [hɑːm] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ? "

"	**What**	**harm**	**was**	**there**	**in**	**your**	**leaving**	**her**	**alone**	**a**	**few**	**minutes**	**in**	**a**	**safe**	**place**	**?**	**"**
"	什么	伤害	曾是	那里	在	你的	离开	她	独自的	一个	很少	分钟	在	一个	安全的	地方	?	"

“你把她独自留在安全的地方几分钟，有什么害处呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['prɒmɪst] [aɪ] [ˌwʊdnt] , ['stjuːpɪd] !

"	**Because**	**I**	**promised**	**I**	**wouldn't**	**,**	**stupid**	**!**
"	因为	我	承诺	我	不会	,	愚蠢的	!

“因为我答应过我不会，笨蛋！”

[ðæts] [waɪ] . "
That's why . "
那就是 为什么 . "

这就是原因。

" [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] ? " [ɑːskt] ['seərə] , ['greɪvli] .
" Did you really promise not to leave her alone ? " asked Sarah , gravely .
" 做过 你 真的 承诺 不是 到 离开 她 独自的 ? " 问 莎拉 , 严重地 .

“你真的答应过不会让她一个人待着吗？”莎拉严肃地问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd] .
" Of course I did .
" 的 课程 我 做过 .

“我当然做了。”

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ən'les] [ai] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [liːv]
Her grandmother wouldn't let her come unless I promised not to leave
她 祖母 不会 让 她 来 除非 我 承诺 不是 到 离开
[hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] ['eniweə(r)] .
her alone anywhere .
她 独自的 任何地方 .

她奶奶不让我来，除非我保证不会把她单独留在任何地方。

[ə; eɪ][naɪs] [skreɪp] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ˌem 'iː]['ɪntuː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['siːkrəts] ! "
A nice scrape you have got me into with your secrets ! "
一个 好的 刮 你 有 得到 我 进入 和 你的 秘密 ! "

你这些秘密让我惹上大麻烦了！

" [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] ['prɒmɪst] , [səʊ][doʊnt] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][ˌem 'iː] ,
" You never told me you had promised , so don't lay all the blame on me ,
" 你 绝不 讲述 我 你 有 承诺 , 所以 不 躺 全部 这 责备 在 我 ,

“你从来没跟我说过你答应过我，所以不要把所有责任都推到我身上。”

" [sed] ['seərə] .
" said Sarah .
" 说 莎拉 .

萨拉说道。

" [bɪ'saɪdz] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
" Besides , I wanted to come back and wait till another time , and you
" 除了 , 我 通缉 到 来 后退 和 等待 直到 其他 时间 , 和 你
[ˌwʊdnt] .
wouldn't .
不会 .

“此外，我想等到下次再来，但你不愿意。”

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [hɑːm] [dʌn] .
I don't suppose there is any harm done .
我 不 认为 那里 是 任何 伤害 完毕 .

我想应该没有造成什么损害。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt]['taɪəd][ænd; ənd][rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
She has got tired and run back to the house .
她 有 得到 疲劳的 和 跑步 后退 到 这 房子 .

她累了，跑回了家。

['fæni] , " [sed] ['seərə] , ['sʌd(ə)nli] ['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [peɪl] ,
Fanny , " said Sarah , suddenly starting and turning pale ,
舢 , " 说 莎拉 , 突然 开始 和 转弯 苍白 ,

“芬妮，”莎拉突然惊醒，脸色苍白地说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː 'es] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

"	you	don't	suppose	she	has	started	to	find	us	,	do	you	?	"
"	你	不	认为	她	有	开始	到	寻找	我们	,	做	你	?	"

“你不会觉得她已经开始找我们了吧？”

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [rɪˈtɜːnd] ['fæni] , [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	No	,	of	course	not	,	"	returned	Fanny	,	impatiently	.
"	不	,	的	课程	不是	,	"	返回	舢	,	不耐烦地	.

“不，当然不是，”范妮不耐烦地回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n]['ɪntuː] [wʌnz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	do	you	want	to	put	such	a	notion	into	one's	head	for	?	"
"	什么	做	你	想	到	放	这样的	一个	概念	进入	一个人的	头	为了	?	"

“你为什么要把这种想法灌输到别人的脑子里？”

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [kənˈtɪnjuːd] ['seərə] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ʌnˈiːzi] .

"	I	never	thought	of	her	doing	such	a	thing	,	"	continued	Sarah	,	looking	very	uneasy	.
"	我	绝不	想法	的	她	正在做	这样的	一个	事物	,	"	持续	莎拉	,	寻找	非常	不安	.

“我从没想过她会做这样的事，”萨拉继续说道，看起来很不安。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [fəˈgɪv] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] ['eni] [hɑːm] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

"	I	should	never	forgive	myself	in	the	world	if	any	harm	should	happen	to	the	dear	little	thing	.
"	我	应该	绝不	原谅	我	在	这	世界	如果	任何	伤害	应该	发生	到	这	亲爱的	小的	事物	.

“如果这个可爱的小家伙受到任何伤害，我这辈子都不会原谅自己。”

[duː; də] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] . "

Do	run	down	to	the	house	and	make	sure	that	she	is	safe	.	"
做	跑步	向下	到	这	房子	和	制作	当然	那	她	是	安全的	.	"

快跑到房子那边，确认她是否安全。

" [əʊ] [jes] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] , " [sed] ['fæni] , [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] .

"	Oh	yes	,	that	is	all	you	think	about	,	"	said	Fanny	,	in	an	injured	tone	.
"	哦	是的	,	那	是	全部	你	思考	关于	,	"	说	舢	,	在	一个	受伤	语气	.

“哦，是啊，你满脑子想的都是这个，”范妮受伤地说。

" [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [səˈpəʊz] . "

"	You	don't	care	anything	about	what	they	will	say	to	me	,	I	suppose	.	"
"	你	不	关心	任何事物	关于	什么	他们	将要	说	到	我	,	我	认为	.	"

“我想你根本不在乎他们会怎么说我。”

" [wel] , [nəʊ] , [nɒt] [mʌtʃ] , " [rɪˈtɜːnd] ['seərə] .

"	Well	,	no	,	not	much	,	"	returned	Sarah	.
"	出色地	,	不	,	不是	很多	,	"	返回	莎拉	.

“嗯，不，没什么。”莎拉回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?

"	Why	should	I	?
"	为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

[ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [breɪk] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] ,

I	don't	suppose	they	will	break	any	of	your	bones	,
我	不	认为	他们	将要	休息	任何	的	你的	骨头	,

我想他们应该不会弄断你的骨头。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [ʃəʊn] ['eni] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

and	you	haven't	shown	any	very	particular	regard	to	my	feelings	.
和	你	还没有	所示	任何	非常	特别的	看待	到	我的	情怀	.

你似乎完全没有顾及我的感受。

[bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] ? "

But	why	don't	you	go	?	"
但	为什么	不	你	去	?	"

但你为什么不去呢?

" [ɒv; əv] [kɔːs] — " ['fæni] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['seərə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Of	course	—	"	Fanny	began	,	but	Sarah	interrupted	her	.
"	的	课程	—	"	舢	开始	,	但	莎拉	中断	她	.

“当然——”芬妮刚开口，就被莎拉打断了。

" [naʊ] , [dʒʌst] [lʊk] [hɪə(r)] , ['fæni] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][maɪ'self] .

"	Now	,	just	look	here	,	Fanny	,	if	you	don't	go	,	I	shall	go	myself	.
"	现在	,	只是	看	这里	,	舢	,	如果	你	不	去	,	我	将	去	我	.

“听着，范妮，如果你不去，我就自己去。”

[ai] [sə'pəʊz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['æni] [ɪz] [seɪf] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] .

I	suppose	,	of	course	,	that	Annie	is	safe	,	but	I	want	to	know	for	certain	.
我	认为	,	的	课程	,	那	安妮	是	安全的	,	但	我	想	到	知道	为了	肯定	.

我当然认为安妮是安全的，但我想要确切的答案。

[ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hɑːf] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] ,

I	can't	bear	to	think	of	her	wandering	in	the	woods	half	scared	to	death	,
我	不能	熊	到	思考	的	她	漫游	在	这	树林	一半	害怕的	到	死亡	,

我无法忍受想象她惊恐万分地在树林里徘徊的情景。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [poʊps] [həʊl] . "

and	perhaps	falling	into	Pope's	hole	.	"
和	也许	坠落	进入	教皇的	洞	.	"

或许还会落入教皇的圈套。

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [wɒt] [ɪz] [poʊps] [həʊl] ? " [ɑːskt] ['fæni] .

"	For	goodness	'	sake	,	what	is	Pope's	hole	?	"	asked	Fanny	.
"	为了	善良	-	清酒	,	什么	是	教皇的	洞	?	"	问	舢	.

“天哪，教皇洞是什么？”范妮问道。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] ,

"	I	have	heard	of	it	ever	since	I	came	here	,
"	我	有	听到	的	它	曾经	自从	我	来了	这里	,

“自从我来到这里，就一直听说过这件事。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['eni] [wʌn] [miːnz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	don't	know	what	any	one	means	by	it	.	"
和	我	不	知道	什么	任何	一	方法	经过	它	.	"

我不知道大家这么说是什么意思。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [diːp] ,

"	It	is	a	deep	,
"	它	是	一个	深的	,

这是一个深刻的，

[diːp] ['gʌli] — [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [diːp] — [wɪð] [haɪ] [stiːp] [wɔːlz]

deep	gulley	—	a	hole	in	the	mountain	nobody	knows	how	deep	—	with	high	steep	walls
深的	沟壑	—	一个	洞	在	这	山	无人	知道	如何	深的	—	和	高的	陡	墙壁

[ɒv; əv] [rɒk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	rock	all	around	it	,
的	岩石	全部	大约	它	,

深沟——山体中一个无人知晓深度的洞穴——四周环绕着高耸陡峭的岩壁。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [sɒft] [blæk] [mʌd] .

and	it	is	half	full	of	water	,	and	under	the	water	is	soft	black	mud	.
和	它	是	一半	满的	的	水	,	和	在下面	这	水	是	柔软的	黑色的	泥	.

水池里一半是水，水下是柔软的黑色淤泥。

['kæt(ə)l] [get] [ɪn] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [get] [aʊt] [ə'gen] .

Cattle	get	in	sometimes	,	and	never	get	out	again	.
牛	得到	在	有时	,	和	绝不	得到	出去	再次	.

牛有时会进去，然后就再也出不来了。

[ə; eɪ][mæn] [nemd] [pəʊp] [fel] [ɪn] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [njuː] ,

A	man	named	Pope	fell	in	when	the	country	was	new	,
一个	男人	命名	教皇	跌倒	在	什么时候	这	国家	曾是	新的	,

一个名叫波普的人在国家刚成立的时候加入了这个国家。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ['nəʊbədi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .

and	for	two	or	three	years	nobody	knew	what	had	become	of	him	.
和	为了	二	或者	三	年	无人	知道	什么	有	变得	的	他	.

两三年间，没有人知道他去了哪里。

[bʌt; bət][wʌn] ['veri] [draɪ] ['sʌmə(r)] , [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ləʊ] ,

But	one	very	dry	summer	,	when	the	water	was	low	,
但	一	非常	干燥	夏天	,	什么时候	这	水	曾是	低的	,

但有一个非常干旱的夏天，水位很低，

['sʌmbədi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʌn] ['laɪɪŋ] ['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

somebody	saw	a	gun	lying	partly	out	of	the	water	.
某人	锯	一个	枪	说谎	部分	出去	的	这	水	.

有人看到一把枪半露在水面上。

[səʊ][hiː; hi] [gɒt] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [let] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [rəʊps] ,

So	he	got	somebody	to	let	him	down	with	ropes	,
所以	他	得到	某人	到	让	他	向下	和	绳索	,

于是他找人用绳子把他放下去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [poʊps] [gʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] .

and	then	he	found	Pope's	gun	and	his	watch	,	but	they	never	found	the	body	.
和	然后	他	成立	教皇的	枪	和	他的	手表	,	但	他们	绝不	成立	这	身体	.

然后他找到了波普的枪和手表，但他们始终没有找到尸体。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dɑːk] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] .

It	is	an	awful	dark	place	to	look	into	.
它	是	一个	可怕	黑暗的	地方	到	看	进入	.

这是一个令人毛骨悚然的黑暗之地。

[bʌt; bət] [kʌm] , ['fæni] , [duː; də] [rʌn] [həʊm] .

But	come	,	Fanny	,	do	run	home	.
但	来	,	舢	,	做	跑步	家	.

芬妮，快回家吧。

[weɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] .

Wave	your	handkerchief	at	the	back	door	,	and	then	I	shall	know	if	she	is	safe	.
海浪	你的	手帕	在	这	后退	门	,	和	然后	我	将	知道	如果	她	是	安全的	.

在后门挥动你的手帕，我就能知道她是否安全了。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['fæni] [əu'bei] .

"	Seeing	that	there	was	no	help	for	it	,	Fanny	obeyed	.
"	看到	那	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	舢	服从	.

“见无可救药，范妮只好服从了。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['æni] [wɒz; wəz] [lɒst] ,

She	did	not	or	would	not	believe	that	Annie	was	lost	,
她	做过	不是	或者	会	不是	相信	那	安妮	曾是	丢失的	,

她不相信，或者说不愿相信安妮走失了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['əʊnli] [ðə; ði] [rɪ'pruːf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

and	she	dreaded	only	the	reproof	she	was	sure	to	receive	for	leaving	the
和	她	令人恐惧的	仅有的	这	责备	她	曾是	当然	到	收到	为了	离开	这

[tʃaɪld] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

child	alone	at	the	spring	.
孩子	独自的	在	这	春天	.

她唯一害怕的就是把孩子独自留在泉边，一定会受到责备。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['enibɒdi] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

She	reached	the	house	without	seeing	anybody	,	and	went	straight	up	to	her
她	达到	这	房子	没有	看到	任何人	,	和	去	直的	向上	到	她

[əʊn] [ruːm] ,

own	room	,
自己的	房间	,

她没见到任何人就到了房子，径直上了自己的房间。

['tɜːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

turning	,	however	,	at	the	door	to	wave	her	handkerchief	.
转弯	,	然而	,	在	这	门	到	海浪	她	手帕	.

然而，她转身在门口挥舞着手帕。

['seərə] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [seɪf] ,

Sarah	saw	the	signal	,	and	satisfied	that	the	child	was	safe	,
莎拉	锯	这	信号	,	和	使满意	那	这	孩子	曾是	安全的	,

莎拉看到了信号，确信孩子安全后，

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [spruːs] [wʊd] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

she	went	back	to	the	spruce	wood	,	and	sat	down	to	consider	what	she	should
她	去	后退	到	这	云杉	木头	,	和	卫星	向下	到	考虑	什么	她	应该

[duː; də] [nekst] .

do	next	.
做	下一个	.

她回到云杉树林里，坐下来思考下一步该做什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] , ['prez(ə)ntli] .

"	It	is	time	the	children	were	at	home	,	"	said	Mrs	.	Lilly	,	presently	.
"	它	是	时间	这	孩子们	是	在	家	,	"	说	太太	.	莉莉	,	目前	.

“孩子们该回家了，”莉莉太太过了一会儿说道。

" ['wʌni] , [juː; jʊ] [meɪ] [tel] ['wɪli] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

"	Oney	,	you	may	tell	Willy	to	ring	the	bell	in	the	garden	.
"	一元	,	你	可能	告诉	威利	到	戒指	这	钟	在	这	花园	.

“奥尼，你可以告诉威利去花园里按铃。”

" ['wʌni] [kɔːld] ['wɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [steəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kliːn] ['eɪprən] .

"	Oney	called	Willy	,	and	then	went	up	stairs	for	a	clean	apron	.
"	一元	称为	威利	,	和	然后	去	向上	楼梯	为了	一个	干净的	围裙	.

“奥尼给威利打了个电话，然后上楼去拿了条干净的围裙。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ʃiː; ʃi] [bɪˈθɔːt] [hɜːˈself] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ˈfæniz] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ˈweðə(r)]

As	she	did	so	she	bethought	herself	to	look	into	Fanny's	room	and	see	whether
作为	她	做过	所以	她	思考	她自己	到	看	进入	芬妮的	房间	和	看	无论

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [kliːn] [ˈtaʊəlz] .

there	was	a	supply	of	water	and	clean	towels	.
那里	曾是	一个	供应	的	水	和	干净的	毛巾	.

她一边做着这些事，一边想着要不要去芬妮的房间里看看有没有水和干净的毛巾。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [səˈpraɪz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈfæni] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈriːdɪŋ] .

To	her	great	surprise	,	she	found	Fanny	sitting	by	the	window	reading	.
到	她	伟大的	惊喜	,	她	成立	舢	坐着	经过	这	窗户	阅读	.

令她大吃一惊的是，她发现范妮正坐在窗边看书。

" [waɪ] , ['fæni] !

"	Why	,	Fanny	!
"	为什么	,	舢	!

“为什么，芬妮！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [səˈpraɪz] .

"	she	exclaimed	,	in	surprise	.
"	她	惊呼	,	在	惊喜	.

她惊讶地惊呼道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð] ['æni] .

"	I	thought	you	were	up	at	the	spring	with	Annie	.
"	我	想法	你	是	向上	在	这	春天	和	安妮	.

“我以为你和安妮在泉边呢。”

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

Where	is	she	?	"
在哪里	是	她	?	"

她在哪儿?

" [daʊn] [steəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['fæni] ,

"	Down	stairs	in	the	parlour	,	of	course	,	"	said	Fanny	,
"	向下	楼梯	在	这	客厅	,	的	课程	,	"	说	舢	,

“当然是在楼下的客厅里，”范妮说。

['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [təʊn] .

vainly	trying	to	speak	in	an	ordinary	tone	.
徒劳地	尝试	到	说话	在	一个	普通的	语气	.

徒劳地试图用正常的语气说话。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [wɪˈðaʊt] ['nɒkɪŋ] , ['wʌni] . "

"	I	wish	you	would	not	come	into	my	room	without	knocking	,	Oney	.	"
"	我	希望	你	会	不是	来	进入	我的	房间	没有	敲门	,	一元	.	"

“奥尼，我希望你不要不敲门就进我的房间。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] , " [rɪˈplaɪd] ['wʌni] .

"	I	didn't	know	you	were	at	home	,	"	replied	Oney	.
"	我	没有	知道	你	是	在	家	,	"	回复	一元	.

“我不知道你在家，”奥尼回答道。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ['æni] [ɪz] [daʊn] [steəz] ?

"	But	are	you	sure	Annie	is	down	stairs	?
"	但	是	你	当然	安妮	是	向下	楼梯	?

“但是你确定安妮在楼下吗？”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] . "

I	haven't	seen	her	.	"
我	还没有	已见	她	.	"

我没见过她。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	Of	course	she	is	.
"	的	课程	她	是	.

当然是。

[duː; də][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] , [kænt][juː; jʊ] ?

Do	go	away	and	let	me	alone	,	can't	you	?
做	去	离开	和	让	我	独自的	,	不能	你	?

请你走开，让我一个人待着，好吗?

" ['wʌni] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

"	Oney	began	at	once	to	suspect	that	something	was	wrong	.
"	一元	开始	在	一次	到	怀疑	那	某物	曾是	错误的	.

“奥尼立刻开始怀疑出了什么事。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['fæni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['æni] .

She	had	no	confidence	in	Fanny	,	and	she	had	seen	nothing	of	little	Annie	.
她	有	不	信心	在	舳	,	和	她	有	已见	没有什么	的	小的	安妮	.

她对范妮没有信心，而且她对小安妮也一无所知。

[ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)] .

She	went	directly	down	stairs	and	opened	the	parlour	door	.
她	去	直接地	向下	楼梯	和	打开	这	客厅	门	.

她径直下楼，打开了客厅的门。

" [wel] , ['wʌni] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['dɪnə(r)] [ɪz] ['redi] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	Well	,	Oney	,	have	you	come	to	tell	us	that	dinner	is	ready	?	"	asked	Mrs	.	Lilly	.
"	出色地	,	一元	,	有	你	来	到	告诉	我们	那	晚餐	是	准备好	?	"	问	太太	.	莉莉	.

:
.

“奥尼，你是来告诉我们晚饭准备好了吗？”莉莉太太问道。

" ['dɪnə(r)] [ɪz] ['prɪti] ['nɪəli] ['redi] , " [rɪ'plaɪd] ['wʌni] .

"	Dinner	is	pretty	nearly	ready	,	"	replied	Oney	.
"	晚餐	是	漂亮的	几乎	准备好	,	"	回复	一元	.

“晚餐差不多准备好了，”奥尼回答道。

" [ɪz] ['æni] [hɪə(r)] ? "

"	Is	Annie	here	?	"
"	是	安妮	这里	?	"

安妮在这里吗?

" ['æni] ?

"	Annie	?
"	安妮	?

“安妮？”

[nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['kæsəl] , ['stɑrtɪŋ] .

No	,	"	answered	Mrs	.	Cassell	,	starting	.
不	,	"	回答	太太	.	卡塞尔	,	开始	.

“不，”卡塞尔太太开口回答道。

" [hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [ɪn] ?

"	Have	the	children	come	in	?
"	有	这	孩子们	来	在	?

孩子们进来了吗?

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] . "

I	have	not	seen	them	.	"
我	有	不是	已见	他们	.	"

我没见过他们。

" ['fæni] [ɪz][ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [naʊ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['æni] [wɒz; wəz] [daʊn]
" **Fanny** **is** **up** **in** **her** **room** **,** **and** **she** **just** **now** **told** **me** **that** **Annie** **was** **down**
" 舢 是 向上 在 她 房间 , 和 她 只是 现在 讲述 我 那 安妮 曾是 向下
[hɪə(r)] ,
here **,**
这里 ,

“芬妮在楼上的房间里，她刚才告诉我安妮在楼下。”

" [sed] ['wʌni] .
" **said** **Oney** **.**
" 说 一元 .

奥尼说道。

['mɪsɪz] . ['kæsəl] [tɜːnd] [peɪl] .
Mrs **.** **Cassell** **turned** **pale** **.**
太太 . 卡塞尔 转向 苍白 .

卡塞尔太太脸色苍白。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
She **was** **rather** **a** **nervous** **woman** **,** **and** **she** **naturally** **felt** **a** **great** **deal** **of**
她 曾是 相当 一个 紧张的 女士 , 和 她 自然 毛毡 一个 伟大的 交易 的
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ə'baʊt] ['æni] .
responsibility **about** **Annie** **.**
责任 关于 安妮 .

她性格比较神经质，自然而然地对安妮怀有很深的责任感。

" [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .
" **Don't** **be** **frightened** **,** " **said** **Mrs** **.** **Lilly** **.**
" 不 是 害怕 , " 说 太太 . 莉莉 .

“别害怕，”莉莉太太说。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [wɪð] ['wɪli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
" **I** **dare** **say** **she** **is** **out** **with** **Willy** **looking** **at** **the** **chickens** **.**
" 我 敢 说 她 是 出去 和 威利 寻找 在 这 鸡 .

我敢说她和威利一起出去看鸡了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [kɔːld] , " ['fæni] ,
" **As** **she** **spoke** **,** **she** **went** **to** **the** **foot** **of** **the** **stairs** **and** **called** **,** " **Fanny** **,**
" 作为 她 辐 , 她 去 到 这 脚 的 这 楼梯 和 称为 , " 舢 ,
[kʌm] [daʊn] [də'rektlɪ] . "
come **down** **directly** **.** "
来 向下 直接地 . "

“她一边说着，一边走到楼梯脚下喊道：‘芬妮，直接下来。’”

" [aɪ][hæv; həv][gɒt][maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ɒf] , ['grænmɑː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fæni] ,
" **I** **have** **got** **my** **shoes** **and** **stockings** **off** **,** **grandma** **,** " **answered** **Fanny** **,**
" 我 有 得到 我的 鞋 和 长筒袜 离开 , 奶奶 , " 回答 舢 ,

“奶奶，我已经把鞋袜脱掉了。”芬妮回答道。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [strɪpt] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [ðə; ði]['məʊmənt] ['wʌni] [hæd; həd] [left]
who **had** **indeed** **stripped** **them** **off** **with** **all** **speed** **the** **moment** **Oney** **had** **left**
WHO 有 的确 脱衣舞 他们 离开 和 全部 速度 这 片刻 一元 有 左边
[ðə; ði] [ruːm] .
the **room** **.**
这 房间 .

奥尼一离开房间，就有人迅速地把他们的衣服扒光了。

['mɪsɪz] . ['lɪli] [went] [ʌp] [steəz] .
Mrs **.** **Lilly** **went** **up** **stairs** **.**
太太 . 莉莉 去 向上 楼梯 .

莉莉太太上楼了。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˌbeə'fʊtɪd] ? " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['kwestʃən] .
" Why are you barefooted ? " was her first question .
" 为什么 是 你 赤足 ? " 曾是 她 第一的 问题 .

“你为什么光着脚？”这是她问的第一个问题。

" [ai] [wet] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , " ['ɑːnsə(r)d]
" I wet my feet , and had to change my shoes and stockings , " answered
" 我 湿的 我的 脚 , 和 有 到 改变 我的 鞋 和 长筒袜 , " 回答
['fæni] ,
Fanny ,
舢 ,

“我的脚湿了，不得不换鞋袜，”范妮回答说。

['sɜːtʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [drɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ]
searching in her drawer for a pair of stockings , and taking a long
搜索 在 她 抽屉 为了 一个 一对 的 长筒袜 , 和 采取 一个 长的
[taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
time to find them .
时间 到 寻找 他们 .

她在抽屉里翻找一双长筒袜，花了很长时间才找到。

['mɪsɪz] . ['lɪliz] [kwɪk] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði] [buːts] [wɪtʃ] ['fæni] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [ɒf] .
Mrs . Lilly's quick eye fell on the boots which Fanny had just taken off .
太太 . 莉莉的 快的 眼睛 跌倒 在 这 靴子 哪个 舢 有 只是 已采取 离开 .

莉莉太太的目光迅速落在了范妮刚刚脱下的靴子上。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [bəʊn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Your shoes are as dry as a bone , " said she ,
" 你的 鞋 是 作为 干燥 作为 一个 骨 , " 说 她 ,

“你的鞋子干得像骨头一样，”她说。

['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
taking one of them in her hand .
采取 一 的 他们 在 她 手 .

她拿起其中一个。

" [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [naʊ] .
" But never mind that now .
" 但 绝不 头脑 那 现在 .

但现在别管这些了。

[weə(r)] [ɪz] ['æni] ? "
Where is Annie ? "
在哪里 是 安妮 ? "

安妮在哪儿?

" [daʊn] [steəz] , [ai] [sə'pəʊz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fæni] , ['ʃɔːtli] .
" Down stairs , I suppose , " answered Fanny , shortly .
" 向下 楼梯 , 我 认为 , " 回答 舢 , 不久 .

“我想应该是在楼下吧。”范妮简短地回答道。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" Where did you leave her ? "
" 在哪里 做过 你 离开 她 ? "

你把她留在哪儿了?

" [ai]['dɪd(ə)nt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .
" I didn't leave her at all .
" 我 没有 离开 她 在 全部 .

“我根本没有离开她。”

[ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiːm][ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] ， " [sed] [ˈfæni] .

She	ran	away	from	me	and	came	home	，	"	said	Fanny	.
她	跑	离开	从	我	和	来了	家	，	"	说	舢	.

“她从我身边逃走了，然后回家了，”范妮说。

" [krɒs] ， [ˈheɪtfl] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ！

"	Cross	,	hateful	little	thing	!
"	叉	,	可恶	小的	事物	！

“可恶的小东西！”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] . "

I	wish	she	had	never	come	here	.	"
我	希望	她	有	绝不	来	这里	.	"

我真希望她从未来过这里。

" [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈʃuːz] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [steəz] ， " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪli] .

"	Put	on	your	shoes	and	stockings	and	come	down	stairs	,	"	said	Mrs	.	Lilly	.
"	放	在	你的	鞋	和	长筒袜	和	来	向下	楼梯	，	"	说	太太	.	莉莉	.

“穿上鞋袜，下楼来，”莉莉太太说。

" [doʊnt] [spend] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] .

"	Don't	spend	time	looking	in	the	drawer	.
"	不	花费	时间	寻找	在	这	抽屉	.

不要浪费时间翻抽屉。

[pʊt] [ɒn] [ðəʊz] [juː; jʊ] [tʊk] [ɒf] .

Put	on	those	you	took	off	.
放	在	那些	你	采取	离开	.

把你脱下来的鞋子穿上。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪliz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈmænə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈfæni] [əˈfreɪd][tuː; tə]

"	There	was	that	in	Mrs	.	Lilly's	voice	and	manner	which	made	Fanny	afraid	to
"	那里	曾是	那	在	太太	.	莉莉的	嗓音	和	方式	哪个	制成	舢	害怕的	到

['traɪf(ə)l] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

trifle	any	longer	.
琐事	任何	更长	.

“莉莉太太的声音和举止中有一种东西，让范妮不敢再胡闹了。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃuːz] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [daʊn] [steəz] [ˈsʌlkɪli] [ɪˈnʌf]

She	put	on	her	shoes	and	stockings	,	and	followed	down	stairs	sulkily	enough
她	放	在	她	鞋	和	长筒袜	,	和	随后	向下	楼梯	闷闷不乐	足够的

.

:
.

她穿上鞋袜，闷闷不乐地跟下了楼。

" [naʊ] ， " [sed] [ʃiː; ʃi] ， " [tel] [juː ˈes][dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ] [left] [ˈæni] .

"	Now	,	"	said	she	,	"	tell	us	just	where	you	left	Annie	.
"	现在	，	"	说	她	，	"	告诉	我们	只是	在哪里	你	左边	安妮	.

“现在，”她说，“告诉我们你把安妮留在哪儿了。”

" [ɔːt] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ， [ˈfæni] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp]

"	Short	as	the	time	was	in	which	to	do	it	,	Fanny	had	made	up
"	短的	作为	这	时间	曾是	在	哪个	到	做	它	，	舢	有	制成	向上

[hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] ，

her	story	,
她	故事	，

“时间紧迫，范妮编造了自己的故事。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌaɪ ˈtiː] [ˈglɪbli] [ɪˈnʌf] :

and	she	told	it	glibly	enough	:
和	她	讲述	它	轻率地	足够的	:

她轻描淡写地说了出来：

" [ai][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm] [bɜːtʃ] [bɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['æni] , [ænd; ənd][ai] [drɒpt] [maɪ] [naɪf] ,
" I was cutting some birch bark for Annie , and I dropped my knife ,
" 我 曾是 切割 一些 桦木 吠 为了 安妮 , 和 我 掉落 我的 刀 ,

“我当时正在给安妮切桦树皮，结果刀子掉地上了。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and while I was looking for it ,
和 尽管 我 曾是 寻找 为了 它 ,

在我寻找它的时候，

['æni] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Annie said she did not like the woods and she would go back to the house .
安妮 说 她 做过 不是 喜欢 这 树林 和 她 会 去 后退 到 这 房子 .

安妮说她不喜欢树林，她要回房子里去。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
I told her to wait a minute and I would go with her ,
我 讲述 她 到 等待 一个 分钟 和 我 会 去 和 她 ,

我告诉她稍等片刻，我会陪她一起去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [skriːm] [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ə'ləʊn] .
but she began to cry and scream and say she would go alone .
但 她 开始 到 哭 和 尖叫 和 说 她 会 去 独自的 .

但她开始哭喊，说她要独自前往。

[ðen] [ai] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst]['ɪntuː][ðə; ði]
Then I went with her to the garden and watched her almost into the
然后 我 去 和 她 到 这 花园 和 观看 她 几乎 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

然后我和她一起去了花园，看着她几乎走进了屋子。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [naɪf] . "
and then I went back to find my knife . "
和 然后 我 去 后退 到 寻找 我的 刀 . "

然后我回去找我的刀。

" [ðæt] [dʌz] [nɒt] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['æni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['brændən] .
" That does not sound at all like Annie , " said Mrs . Brandon .
" 那 做 不是 声音 在 全部 喜欢 安妮 , " 说 太太 . 布兰登 .

“这听起来一点也不像安妮会做的事，”布兰登太太说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt][æpt][tuː; tə][kraɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] . "
" She is not apt to cry because she cannot have her own way . "
" 她 是 不是 易于 到 哭 因为 她 不能 有 她 自己的 方式 . "

“她不会因为事与愿违而哭泣。”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['fæni] , ['pɜːtli] .
" I don't know anything about that , " said Fanny , pertly .
" 我 不 知道 任何事物 关于 那 , " 说 舢 , 活泼地 .

“我对此一无所知，”范妮轻蔑地说。

" [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [laʊd] [ɪ'nʌf] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" I know she screamed loud enough this morning .
" 我 知道 她 尖叫 大声 足够的 这 早晨 .

我知道她今天早上尖叫声足够大。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['əʊnli][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [naɪf] ,
I should have come all the way with her , only I wanted to find my knife ,
我 应该 有 来 全部 这 方式 和 她 , 仅有的 我 通缉 到 寻找 我的 刀 ,

我本该和她一起走完这段路的，只是我当时只想找到我的刀。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [wɒt] [hɑːm] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [fens]

and	I	didn't	see	what	harm	could	happen	to	her	between	the	garden	fence
和	我	没有	看	什么	伤害	可以	发生	到	她	之间	这	花园	栅栏

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] . "

and	the	house	.	"
和	这	房子	.	"

我看不出花园围栏和房子之间会给她带来什么危险。

" [weə(r)] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæsəl] .

"	Where	can	she	be	?	"	said	Mrs	.	Cassell	.
"	在哪里	能	她	是	?	"	说	太太	.	卡塞尔	.

“她会在哪里呢？”卡塞尔太太问道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪð] ['wɪli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	She	may	have	gone	away	with	Willy	,	"	replied	Mrs	.	Lilly	.
"	她	可能	有	已消失	离开	和	威利	,	"	回复	太太	.	莉莉	.

“她可能和威利一起走了，”莉莉太太回答说。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

"	He	is	very	fond	of	children	,
"	他	是	非常	喜爱	的	孩子们	,

他非常喜欢孩子，

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [saɪts] [ɪn]

and	very	likely	he	has	taken	her	off	to	see	some	wonderful	sights	in
和	非常	可能	他	有	已采取	她	离开	到	看	一些	精彩的	景点	在

[ðə; ði] [bɑːn] . "

the	barn	.	"
这	谷仓	.	"

很可能他已经带她去谷仓里欣赏一些奇妙的景色了。

" ['wɪli] [ɪz][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , " [sed] ['wʌni] .

"	Willy	is	up	in	his	room	,	"	said	Oney	.
"	威利	是	向上	在	他的	房间	,	"	说	一元	.

“威利在他的房间里，”奥尼说。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] .

"	I	will	call	him	.
"	我	将要	称呼	他	.

我会给他打电话。

" [bʌt; bət] ['wɪli] [kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['æni] .

"	But	Willy	could	give	no	account	of	Annie	.
"	但	威利	可以	给	不	帐户	的	安妮	.

但威利却说不出安妮的下落。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [rə'kuːn] .

He	had	not	seen	her	since	they	were	feeding	the	raccoon	.
他	有	不是	已见	她	自从	他们	是	喂养	这	狸	.

自从他们一起喂浣熊之后，他就没见过她了。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæsəl] .

"	What	shall	we	do	?	"	said	Mrs	.	Cassell	.
"	什么	将	我们	做	?	"	说	太太	.	卡塞尔	.

“我们该怎么办？”卡塞尔太太问道。

" [weə(r)] [kæn; kən][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæv; həv] [gɒn] ?

"	Where	can	the	child	have	gone	?
"	在哪里	能	这	孩子	有	已消失	?

孩子究竟去了哪里？

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wel] [ɔ:(r)] ['sɪstən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [fɔ:l] ['ɪntu:] ? "

Is	there	any	well	or	cistern	that	she	can	fall	into	?	"
是	那里	任何	出色地	或者	水箱	那	她	能	落下	进入	?	"

有没有什么井或者水池她可以掉进去?

" [əʊ] [nəʊ] .

"	Oh	no	.
"	哦	不	.

“哦，不。”

[ai] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [ʌn'kʌvəd] .

I	never	allow	such	things	to	be	left	uncovered	.
我	绝不	允许	这样的	事物	到	是	左边	裸露	.

我绝不允许这种事情被掩盖起来。

['fæni] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ?

Fanny	,	are	you	telling	the	truth	?
舢	,	是	你	讲述	这	真相	?

芬妮，你说的是真话吗?

[dɪd] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [kʌm] [wɪð] ['æni] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [fens] ? "

Did	you	really	come	with	Annie	as	far	as	the	garden	fence	?	"
做过	你	真的	来	和	安妮	作为	远的	作为	这	花园	栅栏	?	"

你真的陪安妮走到花园围栏那边了吗?

" [jes] , [ai] [dɪd] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['fæni] , ['pɒzətɪvli] .

"	Yes	,	I	did	,	"	answered	Fanny	,	positively	.
"	是的	,	我	做过	,	"	回答	舢	,	积极地	.

“是的，我做了，”范妮肯定地回答道。

" [ai] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [klɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] . "

"	I	stood	at	the	fence	and	watched	her	clear	to	the	back	door	.	"
"	我	站立	在	这	栅栏	和	观看	她	清除	到	这	后退	门	.	"

“我站在栅栏边，看着她径直走到后门。”

" [wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['æni] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ɔ:(r)] [dɪd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['kʌmpəni] ? "

"	Were	you	and	Annie	alone	at	the	spring	,	or	did	you	have	company	?	"
"	是	你	和	安妮	独自的	在	这	春天	,	或者	做过	你	有	公司	?	"

[ɑ:skt] ['wɪli] .

asked	Willy	.
问	威利	.

“你和安妮当时只有你们两个人在泉边，还是有其他人陪着你们？”威利问道。

['fæni] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .

Fanny	made	a	face	,	and	did	not	answer	.
舢	制成	一个	脸	,	和	做过	不是	回答	.

芬妮做了个鬼脸，没有回答。

" [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] ['ɑ:nsə(r)] ['wɪliz] ['kwestʃən] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	Why	don't	you	answer	Willy's	question	?	"	asked	Mrs	.	Lilly	.
"	为什么	不	你	回答	威利的	问题	?	"	问	太太	.	莉莉	.

“你为什么不回答威利的问题呢？”莉莉太太问道。

" [wɒz; wəz] ['seərə] [leɪmən] [wɪð] [ju:; jʊ] ?

"	Was	Sarah	Leyman	with	you	?
"	曾是	莎拉	莱曼	和	你	?

“莎拉·莱曼当时和你在一起吗？”

[ai] [prɪ'zju:m] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['seərə] [ðæt] ['wɪli] [ment] . "

I	presume	it	was	Sarah	that	Willy	meant	.	"
我	怙	它	曾是	莎拉	那	威利	意思是	.	"

我猜威利指的应该是莎拉。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fæni] , ['bəʊldli] .
" No , " answered Fanny , boldly .
" 不 , " 回答 舢 , 大胆地 .

“不，”范妮大胆地回答道。

" ['seərə] [ɪz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" Sarah is very angry with me ,
" 莎拉 是 非常 生气的 和 我 ,

莎拉非常生我的气，

[ænd; ənd] [woʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['mʌni] .
and won't speak to me because I would not give her some money .
和 惯于 说话 到 我 因为 我 会 不是 给 她 一些 钱 .

她因为我不肯给她钱就不跟我说话了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
She said , the last time I saw her , that she never meant to speak to me
她 说 , 这 最后的 时间 我 锯 她 , 那 她 绝不 意思是 到 说话 到 我
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

我最后一次见到她时，她说她再也不打算跟我说话了。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [kæn; kən] ['æni] [biː; bi] ? " [ɑːskt] ['wɪli] .
" But where can Annie be ? " asked Willy .
" 但 在哪里 能 安妮 是 ? " 问 威利 .

“可是安妮会在哪里呢？”威利问道。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] .
" I will go out and look round the yard .
" 我 将要 去 出去 和 看 圆形的 这 院子 .

“我出去在院子里转一圈。”

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kuːn] [ə'gen] .
Maybe she has gone to see the coon again .
或许 她 有 已消失 到 看 这 浣熊 再次 .

也许她又去看那只浣熊了。

" [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðeɪ] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [jɑːd] ; [nəʊ] ['æni] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
" But in vain did they search the garden and yard ; no Annie was to be
" 但 在 徒劳 做过 他们 搜索 这 花园 和 院子 ; 不 安妮 曾是 到 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

“但是他们搜遍了花园和院子，却一无所获；安妮不见了。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [gruː] ['veri] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
By this time the alarm grew very serious , and in the midst of it ,
经过 这 时间 这 警报 生长 非常 严肃的 , 和 在 这 中间 的 它 ,

此时，警报变得非常严重，就在这时，

['mɪstə(r)] . ['brændən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
Mr . Brandon made his appearance .
先生 . 布兰登 制成 他的 外貌 .

布兰登先生到场了。

" [juː; jʊ] [siː] [ai] [dɪd] [kʌm] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [sed] [hiː; hi] , ['geɪlɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
" You see I did come , after all , " said he , gayly , as he entered the parlour .
" 你 看 我 做过 来 , 后 全部 , " 说 他 , 同性恋地 , 作为 他 进入 这 客厅 .

“你看，我最终还是来了，”他兴高采烈地走进客厅说道。

" [ai] [faʊnd] [maɪ] [pruːfs] [kʊd; kəd] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] ,
" I found my proofs could wait a day ,
" 我 成立 我的 证明 可以 等待 一个 天 ,

“我发现我的证据可以等一天再处理。”

[səʊ] [ai] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
so I put them in my pocket and came along .
所以 我 放 他们 在 我的 口袋 和 来了 沿着 .

于是我把它们放进口袋，就跟着来了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
But what is the matter ?
但 什么 是 这 事情 ?

到底出了什么事?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn] [ə'lɑːm] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['brændən] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] .
" he asked , in alarm , for Mrs . Brandon burst into tears on seeing him .
" 他 问 , 在 警报 , 为了 太太 . 布兰登 爆裂 进入 眼泪 在 看到 他 .

“他惊慌地问道，因为布兰登太太看到他后就哭了起来。”

" [əʊ] , [hjuː] , ['æni] [ɪz] [lɒst] !
" Oh , Hugh , Annie is lost !
" 哦 , 休 , 安妮 是 丢失的 !

“哦，休，安妮迷路了！”

" [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tə'geðə(r)] .
" exclaimed his wife and mother together .
" 惊呼 他的 妻子 和 母亲 一起 .

“他的妻子和母亲异口同声地惊呼道。”

" [lɒst] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['brændən] .
" Lost ! " exclaimed Mr . Brandon .
" 丢失的 ! " 惊呼 先生 . 布兰登 .

“迷路了！”布兰登先生惊呼道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" ['mɪsɪz] . ['lɪli] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['fæni] ,
" Mrs . Lilly told the story as she had heard it from Fanny ,
" 太太 . 莉莉 讲述 这 故事 作为 她 有 听到 它 从 舢 ,

莉莉太太把她从范妮那里听到的故事复述了出来。

['ædɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [fɑːm] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] ['wʌni] [ænd; ənd] ['wɪli]
adding that they had searched the farm over , and that both Oney and Willy
添加 那 他们 有 搜索 这 农场 超过 , 和 那 两个都 一元 和 威利
[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lʊkɪŋ] .
were still looking .
是 仍然 寻找 .

他们还补充说，他们已经搜遍了整个农场，奥尼和威利仍在继续寻找。

['mɪstə(r)] . ['brændən] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Mr . Brandon stood thinking for a moment .
先生 . 布兰登 站立 思维 为了 一个 片刻 .

布兰登先生站在那里沉思了一会儿。

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['fæni] , " [sed] [hiː; hi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] .
" Come here , Fanny , " said he , sitting down and drawing her toward him .
" 来 这里 , 舢 , " 说 他 , 坐着 向下 和 绘画 她 朝向 他 .

“过来，芬妮，”他一边说着，一边坐下，把她拉到自己身边。

" [kʌm] [hɪə(r)] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Come	here	;	I	want	to	talk	to	you	.
"	来	这里	;	我	想	到	讲话	到	你	.

过来，我想跟你谈谈。

[naʊ] , [doʊnt][kraɪ] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [pleɪn] [truːθ] .

Now	,	don't	cry	,	but	tell	me	the	plain	truth	.
现在	,	不	哭	,	但	告诉	我	这	清楚的	真相	.

别哭了，告诉我实话。

[haʊ] [fɑː(r)][dɪd][juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] ['æni] ? "

How	far	did	you	go	with	Annie	?	"
如何	远的	做过	你	去	和	安妮	?	"

你和安妮发展到什么程度了?

" [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [fens] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] .

"	To	the	garden	fence	,	"	replied	Fanny	.
"	到	这	花园	栅栏	,	"	回复	舢	.

“到花园的篱笆那里去，”范妮回答道。

" [ðə; ðɪ] [bæk] ['gɑːd(ə)n] [fens] ?

"	The	back	garden	fence	?
"	这	后退	花园	栅栏	?

“后花园的围栏？”

" ['fæni] [ə'sent] .

"	Fanny	assented	.
"	舢	同意	.

范妮同意了。

" [haʊ] [dɪd] ['æni] [get]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [fens] ? "

"	How	did	Annie	get	over	the	fence	?	"
"	如何	做过	安妮	得到	超过	这	栅栏	?	"

“安妮是怎么翻过栅栏的？”

" [aɪ][let] [daʊn] [ðə; ðɪ][bɑːrz] . "

"	I	let	down	the	bars	.	"
"	我	让	向下	这	酒吧	.	"

“我放下了铁栏杆。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	How	could	you	do	that	when	there	are	none	?	"	asked	Mrs	.	Lilly	.
"	如何	可以	你	做	那	什么时候	那里	是	没有任何	?	"	问	太太	.	莉莉	.

“根本没有人，你怎么能这样做呢？”莉莉太太问道。

" [aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt] .

"	I	don't	mean	that	.
"	我	不	意思是	那	.

我不是那个意思。

[aɪ] [tʊk] [daʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['reɪlz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] . "

I	took	down	two	or	three	rails	and	put	them	up	again	.	"
我	采取	向下	二	或者	三	铁轨	和	放	他们	向上	再次	.	"

我拆下了两三根铁轨，然后又重新装了起来。

" [wel] , [wɒt] [ðen] ? "

"	Well	,	what	then	?	"
"	出色地	,	什么	然后	?	"

“那接下来呢？”

" [ðen] [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

"	Then	I	stood	and	watched	her	into	the	house	,
"	然后	我	站立	和	观看	她	进入	这	房子	,

然后我站在那里，目送她走进屋子。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [naɪf] . "

and	then	I	went	back	to	find	my	knife	.	"
和	然后	我	去	后退	到	寻找	我的	刀	.	"

然后我回去找我的刀。

" [waɪ] [dɪd] ['æni] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ? " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] .

"	Why	did	Annie	want	to	come	into	the	house	?	"	was	the	next	question	.
"	为什么	做过	安妮	想	到	来	进入	这	房子	?	"	曾是	这	下一个	问题	.

“安妮为什么要进这栋房子？”这是下一个问题。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'ləʊn] .

I	suppose	she	was	afraid	to	stay	alone	.
我	认为	她	曾是	害怕的	到	停留	独自的	.

我猜她是害怕一个人待着。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [slɪp] .

"	This	was	an	unlucky	slip	.
"	这	曾是	一个	倒霉	滑	.

这是一次不幸的失误。

" [tuː; tə] [steɪ] [ə'ləʊn] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['brændən] .

"	To	stay	alone	!	"	repeated	Mr	.	Brandon	.
"	到	停留	独自的	!	"	重复	先生	.	布兰登	.

“要独处！”布兰登先生重复道。

" [tuː; tə] [steɪ] [ə'ləʊn] [weə(r)] ? "

"	To	stay	alone	where	?	"
"	到	停留	独自的	在哪里	?	"

“一个人待在哪儿？”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] [ə'ləʊn] , " [sed] ['fæni] , ['siːɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['blʌndə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] ;

"	She	was	not	really	alone	,	"	said	Fanny	,	seeing	what	a	blunder	she	had	made	;
"	她	曾是	不是	真的	独自的	,	"	说	舳	,	看到	什么	一个	错误	她	有	制成	;

“她其实并不孤单，”范妮说道，意识到自己犯了多大的错误；

" ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]

"	only	she	was	down	by	the	spring	and	I	was	up	on	the	bank	cutting	the
"	仅有的	她	曾是	向下	经过	这	春天	和	我	曾是	向上	在	这	银行	切割	这

[bɜːtʃ] [bɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] . "

birch	bark	for	her	to	play	with	.	"
桦木	吠	为了	她	到	玩	和	.	"

“只是她当时在泉水边，而我在河岸上砍桦树皮给她玩。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ? "

"	You	are	sure	you	did	not	go	out	of	sight	?	"
"	你	是	当然	你	做过	不是	去	出去	的	视线	?	"

“你确定你没有离开我的视线吗？”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fæni] , ['snæpɪʃli] .

"	No	,	"	answered	Fanny	,	snappishly	.
"	不	,	"	回答	舳	,	轻蔑地	.

“不，”范妮不耐烦地回答道。

" [ai] [hæv; həv] [sed] [səʊ] [ten] [taɪmz] [ɔːl'redi] . "

"	I	have	said	so	ten	times	already	.	"
"	我	有	说	所以	十	时代	已经	.	"

“我已经说过十遍了。”

" [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɑːk] ? "

"	You	did	not	leave	her	to	go	away	for	anything	but	the	bark	?	"
"	你	做过	不是	离开	她	到	去	离开	为了	任何事物	但	这	吠	?	"

你离开她难道只是为了那棵树皮吗?

" ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃelz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [gɒn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

"	Only	for	the	shells	,	and	we	were	not	gone	five	minutes	,	I	am	sure	,
"	仅有的	为了	这	贝壳	,	和	我们	是	不是	已消失	五	分钟	,	我	是	当然	,

" [sed] ['fæni] ,

"	said	Fanny	,
"	说	舢	,

“我们只是去拿贝壳，而且我敢肯定我们离开的时间不到五分钟，”范妮说。

['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [slɪp] .

making	another	slip	.
制作	其他	滑	.

又犯了一个错误。

" - [wiː; wi] - !

"	'	We	'	!
"	-	我们	-	!

“'我们'!

[huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'saɪdz] ['æni] ? "

Who	was	with	you	besides	Annie	?	"
WHO	曾是	和	你	除了	安妮	?	"

除了安妮，还有谁和你在一起?

" [ai][dʒʌst] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] , " [kraɪd] ['fæni] ,

"	I	just	wish	you	would	let	me	alone	,	"	cried	Fanny	,
"	我	只是	希望	你	会	让	我	独自的	,	"	哭	舢	,

“我只希望你能让我一个人待着，”芬妮哭着说。

[bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] .

bursting	into	a	violent	fit	of	crying	.
爆发	进入	一个	暴力	合身	的	哭泣	.

突然嚎啕大哭起来。

" [juː; jʊ] [kən'fjuːz] [ˌem 'iː][səʊ][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] . "

"	You	confuse	me	so	I	don't	know	what	I	am	about	.	"
"	你	迷惑	我	所以	我	不	知道	什么	我	是	关于	.	"

“你让我很困惑，我不知道自己到底在做什么。”

" [bʌt; bət] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [wiː; wi] - ? " [pə'sistid] ['mɪstə(r)] . ['brændən] .

"	But	who	do	you	mean	by	'	we	'	?	"	persisted	Mr	.	Brandon	.
"	但	WHO	做	你	意思是	经过	-	我们	-	?	"	持续	先生	.	布兰登	.

“但是你说的'我们'指的是谁呢？”布兰登先生追问道。

" [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] [bɪ'saɪdz] ['æni] ? "

"	Who	was	with	you	besides	Annie	?	"
"	WHO	曾是	和	你	除了	安妮	?	"

除了安妮，还有谁和你在一起?

" ['nəʊbədi] ; [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] , ['aɪðə(r)] , [ðə; ði] [krɒs] , ['heɪtfl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	Nobody	;	and	I	wish	she	had	not	been	there	,	either	,	the	cross	,	hateful	little	thing	!
"	无人	;	和	我	希望	她	有	不是	到过	那里	,	任何一个	,	这	叉	,	可恶	小的	事物	!

“没有人；我也希望她不在那里，那个可恶的小东西！”

[ai] [woʊnt] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['fæni] , ['wɜːkɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

I	won't	stay	here	another	day	,	"	continued	Fanny	,	working	herself	into	a	passion	.
我	惯于	停留	这里	其他	天	,	"	持续	舢	,	在职的	她自己	进入	一个	热情	.

“我一天也不会再待在这里了，”范妮继续说道，语气中充满了激情。

" [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['bɒstən] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] .

"	I	will	go	to	Boston	if	I	have	to	live	in	the	poorhouse	.
"	我	将要	去	到	波士顿	如果	我	有	到	居住	在	这	贫民院	.

“如果我必须住进贫民窟，我就去波士顿。”

[ai][woʊnt] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['laɪə(r)] . "

I	won't	stay	here	to	be	called	a	liar	.	"
我	惯于	停留	这里	到	是	称为	一个	说谎者	.	"

我不会留在这里被人叫做骗子。

" ['nəʊbədi][hæz; həz] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ]['laɪə(r)] , [bʌt; bət][ai] ['veri] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ,

"	Nobody	has	called	you	a	liar	,	but	I	very	much	fear	that	you	are	one	,
"	无人	有	称为	你	一个	说谎者	,	但	我	非常	很多	害怕	那	你	是	一	,

“虽然没有人说你是骗子，但我很担心你就是个骗子。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['brændən] , ['greɪvli] .

"	said	Mr	.	Brandon	,	gravely	.
"	说	先生	.	布兰登	,	严重地	.

“布兰登先生严肃地说。”

" ['mɪsɪz] . ['lɪli] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːl][ɪz][nɒt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

"	Mrs	.	Lilly	,	I	am	sorry	to	say	so	,	but	this	girl	is	not	speaking	the	truth	.
"	太太	.	莉莉	,	我	是	对不起	到	说	所以	,	但	这	女孩	是	不是	请讲	这	真相	.

“莉莉夫人，很遗憾，这个女孩没有说实话。”

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['aɪðə(r)] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] ['æni] [ə'ləʊn][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

I	believe	she	either	went	away	and	left	Annie	alone	at	the	spring	,
我	相信	她	任何一个	去	离开	和	左边	安妮	独自的	在	这	春天	,

我认为她要么离开了，把安妮一个人留在了泉边。

[ɔː(r)] [els] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ə'ləʊn] . "

or	else	sent	her	home	alone	.	"
或者	别的	发送	她	家	独自的	.	"

否则就让她独自回家。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] , [mʌtʃ] [dɪ'strest] .

"	I	am	afraid	you	are	right	,	"	said	Mrs	.	Lilly	,	much	distressed	.
"	我	是	害怕的	你	是	正确的	,	"	说	太太	.	莉莉	,	很多	苦恼	.

“恐怕你是对的，”莉莉太太非常沮丧地说。

" ['fæni] , [duː; də] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

"	Fanny	,	do	tell	the	truth	.
"	舢	,	做	告诉	这	真相	.

“芬妮，一定要说实话。”

[θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['æniːz] [laɪf] , [pə'hæps] .

Think	how	much	depends	upon	it	—	poor	Annie's	life	,	perhaps	.
思考	如何	很多	取决于	之上	它	—	贫穷的	安妮的	生活	,	也许	.

想想看，有多少事情取决于此——或许是可怜的安妮的性命。

[dɪd][juː; jʊ] [liːv] ['æni] [ə'ləʊn][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ? "

Did	you	leave	Annie	alone	at	the	spring	?	"
做过	你	离开	安妮	独自的	在	这	春天	?	"

你把安妮一个人留在泉水边了吗?

" [nəʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , " [snæpt] ['fæni] .

"	No	,	I	tell	you	,	"	snapped	Fanny	.
"	不	,	我	告诉	你	,	"	啪啪	舢	.

“不，我告诉你，”范妮厉声说道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kæsəl] .

"	Why	did	you	not	come	home	with	her	?	"	asked	Mrs	.	Cassell	.
"	为什么	做过	你	不是	来	家	和	她	?	"	问	太太	.	卡塞尔	.

“你为什么没和她一起回家？”卡塞尔太太问道。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . "

"	You	promised	me	not	to	leave	her	a	moment	.	"
"	你	承诺	我	不是	到	离开	她	一个	片刻	.	"

你答应过我，一刻也不能离开她。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] . "

"	I	didn't	leave	her	alone	.	"
"	我	没有	离开	她	独自的	.	"

“我没有让她一个人待着。”

" [ðen] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [gɒn] [ten] ['mɪnɪts] ? "

"	Then	what	did	you	mean	by	saying	you	were	not	gone	ten	minutes	?	"
"	然后	什么	做过	你	意思是	经过	说	你	是	不是	已消失	十	分钟	?	"

“那你之前说你没离开十分钟是什么意思？”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] .

"	I	didn't	say	so	.
"	我	没有	说	所以	.

我没这么说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæni] .

"	And	that	was	all	that	could	be	got	out	of	Fanny	.
"	和	那	曾是	全部	那	可以	是	得到	出去	的	舢	.

“这就是从范妮那里能得到的全部信息。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli][kraɪ] , [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['bɒstən] .

She	would	only	cry	,	and	declare	that	she	would	go	home	to	Boston	.
她	会	仅有的	哭	,	和	宣布	那	她	会	去	家	到	波士顿	.

她只会哭泣，并宣布她要回波士顿。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['brændən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	We	are	wasting	time	,	"	said	Mr	.	Brandon	,	looking	at	his	watch	.
"	我们	是	浪费	时间	,	"	说	先生	.	布兰登	,	寻找	在	他的	手表	.

“我们是在浪费时间，”布兰登先生看了看手表说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [ə'klɑːk] [naʊ] .

"	It	is	three	o'clock	now	.
"	它	是	三	点钟	现在	.

现在是三点钟。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , ['mɪsɪz] . ['lɪli] ? "

Are	there	any	men	about	the	place	,	Mrs	.	Lilly	?	"
是	那里	任何	男人	关于	这	地方	,	太太	.	莉莉	?	"

莉莉太太，这附近有男人吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

['mɪstə(r)] . [waɪ] [ɪz]['əʊvə(r)][æt; ət][biː] — , [ænd; ənd][pæt] [went] [ə'weɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] . "

Mr	.	Wye	is	over	at	B	—	,	and	Pat	went	away	two	or	three	days	ago	.	"
先生	.	怀伊	是	超过	在	B	—	,	和	拍	去	离开	二	或者	三	天	前	.	"

怀伊先生在B——那边，帕特两三天前就走了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][help] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['brændən] .

"	We	must	have	help	,	"	said	Mr	.	Brandon	.
"	我们	必须	有	帮助	,	"	说	先生	.	布兰登	.

“我们必须得到帮助，”布兰登先生说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði] [fɑːm] [hæz; həz] [biːn] ['θʌrəli] [sɜːrtʃt] ? "

"	Are	you	sure	the	farm	has	been	thoroughly	searched	?	"
"	是	你	当然	这	农场	有	到过	彻底	搜索	?	"

你确定农场已经被彻底搜查过了吗?

" [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	I	believe	so	,	"	answered	Mrs	.	Lilly	.
"	我	相信	所以	,	"	回答	太太	.	莉莉	.

“我相信是这样,”莉莉太太回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [lʊkt] , ['wʌni] ? "

"	Can	you	think	of	any	place	where	we	have	not	looked	,	Oney	?	"
"	能	你	思考	的	任何	地方	在哪里	我们	有	不是	看起来	,	一元	?	"

“奥尼，你还能想到我们没找过的地方吗？”

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][əʊld] ['kwɒri] , " [sed] ['wʌni] , ['rɑːðə(r)] [rɪ'lʌktəntli] .

"	There	is	the	old	quarry	,	"	said	Oney	,	rather	reluctantly	.
"	那里	是	这	老的	采石场	,	"	说	一元	,	相当	勉强	.

“那是以前的采石场,”奥尼有些不情愿地说。

" ['hev(ə)n] [help] [ˌjuː 'es] ! " [grəʊn] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	Heaven	help	us	!	"	groaned	Mrs	.	Lilly	.
"	天堂	帮助	我们	!	"	呻吟	太太	.	莉莉	.

“老天保佑！”莉莉太太呻吟道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ][ðeə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

"	She	would	never	go	there	,	surely	.
"	她	会	绝不	去	那里	,	一定	.

她肯定不会去那里。

['fæni] , [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] ['kwɒri] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

Fanny	,	you	did	not	go	near	the	old	quarry	,	did	you	?	"
舢	,	你	做过	不是	去	靠近	这	老的	采石场	,	做过	你	?	"

范妮，你没靠近那个旧采石场，对吧?

" [nəʊ] , " [sed] ['fæni] .

"	No	,	"	said	Fanny	.
"	不	,	"	说	舢	.

“不,”范妮说。

" [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['kʌvəd] [ʌp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	Besides	,	it	is	all	covered	up	,	"	said	Mrs	.	Lilly	.
"	除了	,	它	是	全部	涵盖	向上	,	"	说	太太	.	莉莉	.

“再说，这一切都被掩盖起来了,”莉莉太太说。

['wʌni] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Oney	shook	her	head	.
一元	摇晃	她	头	.

奥尼摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	It	is	not	covered	over	,	"	said	she	.
"	它	是	不是	涵盖	超过	,	"	说	她	.

“它没有被掩盖,”她说。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

"	I	have	just	been	down	to	see	,	and	the	boards	are	gone	.
"	我	有	只是	到过	向下	到	看	,	和	这	板	是	已消失	.

“我刚才下去看了看，木板已经不见了。”

[ɪf] ['æni] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃiːp] — "

If	Annie	had	taken	a	fancy	to	go	and	see	the	sheep	—	"
如果	安妮	有	已采取	一个	想要	到	去	和	看	这	羊	—	"

如果安妮一时兴起想去看羊——”

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrtʃt] [æt; ət][wʌns] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['brændən] .

"	We	must	have	it	searched	at	once	,	"	said	Mr	.	Brandon	.
"	我们	必须	有	它	搜索	在	一次	,	"	说	先生	.	布兰登	.

“我们必须立即进行搜查，”布兰登先生说。

" ['wɪli] , [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [reɪk] , [ə; eɪ] [staʊt] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [pəʊl] [juː; jʊ][kæn; kən]

"	Willy	,	bring	me	the	rake	,	a	stout	string	,	and	the	largest	pole	you	can
"	威利	,	带来	我	这	耙	,	一个	肥硕	细绳	,	和	这	最大	极	你	能

[faɪnd] . "

find	.	"
寻找	.	"

“威利，把耙子、结实的绳子和你能找到的最长的杆子拿来给我。”

" [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['wʌni] .

"	Let	me	go	with	you	,	"	said	Oney	.
"	让	我	去	和	你	,	"	说	一元	.

“让我跟你一起去吧，”奥尼说。

" ['mɪsɪz] . ['lɪli] , [duː; də] [meɪk] [ðem; ðəm] [iːt] ['sʌmθɪŋ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː]

"	Mrs	.	Lilly	,	do	make	them	eat	something	,	or	at	least	drink	a	cup	of	tea
"	太太	.	莉莉	,	做	制作	他们	吃	某物	,	或者	在	至少	喝	一个	杯子	的	茶

.

:
.

“莉莉太太，一定要让他们吃点东西，或者至少喝杯茶。”

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [lʊks] ['redi] [tuː; tə][feɪnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kɪl] ['emə] .

The	old	lady	looks	ready	to	faint	,	and	it	is	enough	to	kill	Emma	.
这	老的	女士	看起来	准备好	到	头晕的	,	和	它	是	足够的	到	杀	艾玛	.

老太太看起来快要晕倒了，这足以让艾玛崩溃。

" [ðə; ði][əʊld] ['kwɒri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [pɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dʌg][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

"	The	old	quarry	was	a	deep	pit	which	had	been	dug	in	the	search	for
"	这	老的	采石场	曾是	一个	深的	坑	哪个	有	到过	挖	在	这	搜索	为了

[sleɪts] .

slates	.
石板	.

“这个古老的采石场是一个深坑，是为了寻找石板而挖掘的。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] ['kləʊsli] ['kʌvəd] , [bʌt; bət]

It	was	full	of	water	,	and	was	usually	kept	closely	covered	,	but
它	曾是	满的	的	水	,	和	曾是	通常	保留	密切	涵盖	,	但

[naʊ] , [æz; əz] ['wʌni] [hæd; həd] [sed] ,

now	,	as	Oney	had	said	,
现在	,	作为	一元	有	说	,

它里面装满了水，通常都盖得很严实，但现在，正如奥尼所说，

[ðə; ði] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

the	boards	were	gone	.
这	板	是	已消失	.

木板不见了。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[sæm] [leɪmən] [hæd; həd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðem; ðəm]['əʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Sam	Leyman	had	helped	himself	to	them	only	the	night	before	for	the
山姆	莱曼	有	帮助	他自己	到	他们	仅有的	这	夜晚	前	为了	这

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz][pɪg] - [pen] .

purpose	of	mending	his	pig	-	pen	.
目的	的	修补	他的	猪	-	笔	.

萨姆·莱曼前一天晚上为了修补猪圈，才把这些东西拿去用了。

['mɪstə(r)] . ['brændən] [meɪd] [ə; eɪ][dræg][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [pəulz] ,

Mr	.	Brandon	made	a	drag	of	the	rake	and	some	poles	,
先生	.	布兰登	制成	一个	拖	的	这	耙	和	一些	杆子	,

布兰登先生拖着耙子和一些杆子，

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] ['æni] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	satisfied	himself	that	Annie	was	not	in	the	water	.
和	使满意	他自己	那	安妮	曾是	不是	在	这	水	.

他确信安妮不在水里。

" [wel] , [səʊ][fɑː(r)] , [nəʊ] [njuːz] [ɪz] [gʊd] [njuːz] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪəfəli] ,

"	Well	,	so	far	,	no	news	is	good	news	,	"	he	said	,	trying	to	speak	cheerfully	,
"	出色地	,	所以	远的	,	不	消息	是	好的	消息	,	"	他	说	,	尝试	到	说话	愉快地	,

“嗯，目前为止，没有消息就是好消息，”他尽量用轻松的语气说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

as	he	entered	the	parlour	.
作为	他	进入	这	客厅	.

他走进客厅时。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][help][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	We	must	have	help	at	once	and	search	the	woods	.
"	我们	必须	有	帮助	在	一次	和	搜索	这	树林	.

我们必须立即寻求帮助，并搜索树林。

[aɪ][hæv; həv][sent] ['wɪli] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [wɪlsənz] [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [kreɪn] [bɔɪz] ,

I	have	sent	Willy	over	to	Willson's	and	to	call	the	Crane	boys	,
我	有	发送	威利	超过	到	威尔逊的	和	到	称呼	这	起重机	男孩们	,

我已经派威利去威尔逊家，让他给克莱恩家的男孩们打电话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [raʊz] [ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

and	they	will	rouse	all	the	men	in	the	neighbourhood	.
和	他们	将要	唤醒	全部	这	男人	在	这	邻里	.

他们会唤醒附近所有的男人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

"	It	was	now	four	o'clock	,	and	there	was	no	time	to	lose	.
"	它	曾是	现在	四	点钟	,	和	那里	曾是	不	时间	到	失去	.

“现在已经是四点钟了，没有时间可以浪费了。”

['wɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑːst] ['rʌnə(r)] ,

Willy	was	a	fast	runner	,
威利	曾是	一个	快速地	跑步者	,

威利跑得很快。

[ænd; ənd] [suːn] [left] [wɜːd] [æt; ət] ['diːkən] [kreɪnz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɪlsənz] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

and	soon	left	word	at	Deacon	Crane's	and	Mr	.	Willson's	that	a	child
和	很快	左边	单词	在	执事	起重机的	和	先生	.	威尔逊的	那	一个	孩子

[wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

was	lost	on	the	mountains	,
曾是	丢失的	在	这	山脉	,

不久后，他便分别通知了迪肯·克莱恩和威尔逊先生，说有个孩子在山上迷路了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] ,

and	before	half	an	hour	,
和	前	一半	一个	小时	,

不到半小时，

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [staʊt] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɪliz] .

four	or	five	stout	young	men	were	on	their	way	to	Mrs	.	Lilly's	.
四	或者	五	肥硕	年轻的	男人	是	在	他们的	方式	到	太太	.	莉莉的	.

四五个身材魁梧的年轻人正前往莉莉太太家。

[æz; əz] [ˈwɪli] [keɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,

As	Willy	came	back	through	the	edge	of	the	woods	,
作为	威利	来了	后退	通过	这	边缘	的	这	树林	,

当威利穿过树林边缘返回时，

[hiː; hi] [met] [ˈseərə] [leɪmən] [ˈsləʊli] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [pɑːθ] [wɪtʃ] [hɪə(r)] [led] [ʌp] [ðə; ði]

he	met	Sarah	Leyman	slowly	descending	the	steep	path	which	here	led	up	the
他	遇见	莎拉	莱曼	缓慢地	下降	这	陡	小路	哪个	这里	引领	向上	这

[ˈmaʊntən] - [saɪd] .

mountain	-	side	.
山	-	边	.

他遇到了莎拉·莱曼，她正沿着陡峭的小路缓缓下山，这条小路通往山坡上。

[wen] [ˈseərə] [hæd; həd] [siːn] [ˈfæniz] [ˈsɪgnəl] ,

When	Sarah	had	seen	Fanny's	signal	,
什么时候	莎拉	有	已见	芬妮的	信号	,

当莎拉看到范妮的信号时，

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [spruːs] [wʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] ,

she	went	back	to	the	spruce	wood	where	they	had	been	talking	together	,
她	去	后退	到	这	云杉	木头	在哪里	他们	有	到过	说	一起	,

她回到了他们之前交谈的那片云杉树林里。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [nekst] .

and	sat	down	to	think	what	she	should	do	next	.
和	卫星	向下	到	思考	什么	她	应该	做	下一个	.

她坐下来思考下一步该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈmɔːtɪfaɪd] .

She	was	deeply	disappointed	and	mortified	.
她	曾是	深	失望的	和	羞愧难当	.

她感到非常失望和羞愧。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ˈfæni] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [lend] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈmʌni]

She	had	made	up	her	mind	that	Fanny	would	certainly	lend	her	the	money
她	有	制成	向上	她	头脑	那	舢	会	当然	借	她	这	钱

, [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːgjuːd] ,

,	for	she	argued	,
,	为了	她	争论	,

她认定范妮一定会借钱给她，因为她这样说道：

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ai] [wʊd] [duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪf] [ai] [hæd; həd]

"	I	am	sure	I	would	do	as	much	for	her	in	a	minute	if	I	had
"	我	是	当然	我	会	做	作为	很多	为了	她	在	一个	分钟	如果	我	有

[ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [lend] .

the	money	to	lend	.
这	钱	到	借	.

“如果我有钱借给她，我肯定会毫不犹豫地为她做同样的事。”

" [ˈbɪldɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ˈveri] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [plænz] .

"	Building	on	this	very	uncertain	foundation	,	she	had	arranged	all	her	plans	.
"	建筑	在	这	非常	不确定	基础	,	她	有	安排	全部	她	计划	.

“她正是在这种非常不确定的基础上制定了她的所有计划。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] ['dʒɜːni] [æt; ət] [həʊm] ,

She	did	not	mean	to	tell	of	her	intended	journey	at	home	,
她	做过	不是	意思是	到	告诉	的	她	故意的	旅行	在	家	,

她本不打算在回家的路上透露她的行程安排。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['naɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [kən'sent] ,

for	she	knew	that	neither	her	father	nor	her	mother	would	consent	,
为了	她	知道	那	两者都不	她	父亲	也不	她	母亲	会	同意	,

因为她知道她的父母都不会同意。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] .

and	she	had	very	little	notion	of	honouring	or	obeying	her	parents	.
和	她	有	非常	小的	概念	的	致敬	或者	服从	她	父母	.

她几乎没有孝顺父母的概念。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌn] ['diːsnt] [dres] .

She	had	one	decent	dress	.
她	有	一	体面的	裙子	.

她只有一件像样的裙子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bai] [hɜː'self] [ə; eɪ] [hæt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn]

She	would	buy	herself	a	hat	and	some	other	things	,	and	take	the	night	train
她	会	买	她自己	一个	帽子	和	一些	其他	事物	,	和	拿	这	夜晚	火车

,

,

,

她会给自己买一顶帽子和其他一些东西，然后搭乘夜班火车。

[wɪtʃ] [wʊd] [lænd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] ['kɒŋkɔːd] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɒf(ə)n]

which	would	land	her	at	Concord	early	in	the	morning	—	she	was	too	often
哪个	会	土地	她	在	和睦	早期的	在	这	早晨	—	她	曾是	也	经常

[ə'weɪ] [ɔːl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['eni] [sə'praɪz] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk]

away	all	night	for	her	absence	to	excite	any	surprise	—	and	she	would	ask
离开	全部	夜晚	为了	她	缺席	到	激发	任何	惊喜	—	和	她	会	问

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] [raɪt] [frɒm; frəm] ['kɒŋkɔːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

her	aunt	to	write	from	Concord	as	soon	as	she	had	found	her	.
她	阿姨	到	写	从	和睦	作为	很快	作为	她	有	成立	她	.

这样一来，她就能在清晨抵达康科德——她经常整夜不在家，所以她的缺席不会引起任何惊讶——她会在找到姑妈后，立即请她从康科德给她写信。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɑːnt] ['kærəlaɪn] [wʊd] [teɪk] ['ælaɪ] [ɪf] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli]

She	felt	sure	that	Aunt	Caroline	would	take	Ally	if	the	matter	were	properly
她	毛毡	当然	那	阿姨	卡罗琳	会	拿	盟友	如果	这	事情	是	适当地

[ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

represented	to	her	.
代表	到	她	.

她确信，如果把事情妥善地告诉卡罗琳阿姨，她一定会收养艾莉的。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [θɔːt] ['seərə] ,

"	And	then	,	"	thought	Sarah	,
"	和	然后	,	"	想法	莎拉	,

“然后，”莎拉心想，

" [ai] [wɪl] [bai] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['kælɪkəʊ] [frɒk] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [faɪnd]

"	I	will	buy	a	decent	calico	frock	and	go	to	work	at	anything	I	can	find
"	我	将要	买	一个	体面的	印花布	连衣裙	和	去	到	工作	在	任何事物	我	能	寻找

[tuː; tə] [duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

“我会买一件像样的棉布连衣裙，然后去做任何我能找到的工作。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [seɪv] ['evri] [sent] [tɪl] [ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] ['fæni] ,

and	I	will	save	every	cent	till	I	have	enough	to	pay	Fanny	,
和	我	将要	节省	每一个	中心	直到	我	有	足够的	到	支付	舢	,

我会省吃俭用，直到攒够钱还给芬妮。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][mɑ:] .

and	perhaps	do	something	for	ma	.
和	也许	做	某物	为了	玛	.

或许还可以为妈妈做点什么。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɛərəz] [plæn] ,

"	This	was	Sarah's	plan	,
"	这	曾是	莎拉的	计划	,

这是莎拉的计划，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] ['əʊvə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] ['pɜ:fɪktli] ['i:zi] [ænd; ənd] ['ri:znəbl] —

which	she	had	thought	over	till	it	appeared	perfectly	easy	and	reasonable	—
哪个	她	有	想法	超过	直到	它	出现	完美	简单的	和	合理的	—

['ɔ:lweɪz] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['fæni] [wʊd] [lend] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .

always	provided	that	Fanny	would	lend	her	the	money	.
总是	假如	那	舢	会	借	她	这	钱	.

她反复思考，直到这件事看起来完全容易且合理——前提是范妮愿意借钱给她。

[bʌt; bət] ['fæni] [hæd; həd] ['æbsəlu:tli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [lend] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ,

But	Fanny	had	absolutely	refused	to	lend	her	the	money	,
但	舢	有	绝对地	拒绝	到	借	她	这	钱	,

但范妮坚决拒绝借钱给她。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['betə(r)] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)]

and	for	no	better	reason	than	that	she	wanted	to	use	it	herself	for
和	为了	不	更好的	原因	比	那	她	通缉	到	使用	它	她自己	为了

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [baɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

things	which	her	grandmother	would	not	buy	for	her	.
事物	哪个	她	祖母	会	不是	买	为了	她	.

而她这么做的唯一原因，就是想自己用它买一些奶奶不会给她买的东西。

['seərə] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [naʊ] .

Sarah	could	hardly	believe	it	even	now	.
莎拉	可以	几乎	相信	它	甚至	现在	.

直到现在，莎拉仍然难以置信。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪk'spəʊzd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf][fɔ:(r); fə(r)] ['fæni] ,

She	had	exposed	her	own	life	for	Fanny	,
她	有	裸露	她	自己的	生活	为了	舢	,

她为了芬妮袒露了自己的生活。

[ænd; ənd] ['fæni] [wʊd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [hɜ:'self] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

and	Fanny	would	not	deny	herself	an	ounce	of	sugar	-	plums	for	her	.
和	舢	会	不是	否定	她自己	一个	盎司	的	糖	-	李子	为了	她	.

芬妮绝不会为了她而吝啬一丁点糖梅。

['seərə] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] .

Sarah	,	as	I	have	said	,	was	by	nature	generous	and	loyal	.
莎拉	,	作为	我	有	说	,	曾是	经过	自然	慷慨的	和	忠诚	.

正如我之前所说，莎拉天性慷慨忠诚。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['lʌvɪŋ] ['fæni] ['dɪəli] , [ænd; ənd][baɪ] ['fænsi] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ,

She	had	begun	by	loving	Fanny	dearly	,	and	by	fancying	that	such	a	pretty	,
她	有	开始	经过	爱	舢	亲爱的	,	和	经过	幻想	那	这样的	一个	漂亮的	,

她一开始深爱着范妮，并且幻想这样一个漂亮的女孩，

['greɪsf(ə)l] [gɜːl][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][bʌt; bət] ['pɜːfɪkt] .

graceful	girl	must	be	all	but	perfect	.
优美	女孩	必须	是	全部	但	完美的	.

优雅的女孩一定近乎完美。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['lʌvɪŋ]

And	though	she	had	found	out	her	mistake	,	she	had	gone	on	loving
和	尽管	她	有	成立	出去	她	错误	,	她	有	已消失	在	爱

['fæni] ,

Fanny	,
舳	,

尽管她发现自己犯了错，但她依然爱着范妮。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['trʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	in	some	degree	trusting	her	.
和	在	一些	程度	信任	她	.

在某种程度上，我信任她。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] .

But	that	was	all	over	now	.
但	那	曾是	全部	超过	现在	.

但这一切都结束了。

[hɜː(r); hə(r)]['aɪdl][wɒz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] ['ʃætəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Her	idol	was	effectually	shattered	,	and	with	it	,	as	it	seemed	,
她	偶像	曾是	有效地	破碎	,	和	和	它	,	作为	它	似乎	,

她的偶像彻底破碎了，似乎随之而去的，

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [plænz][fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd]['ælaɪ] .

all	her	fine	plans	for	helping	herself	and	Ally	.
全部	她	美好的	计划	为了	帮助	她自己	和	盟友	.

她为帮助自己和艾莉制定的所有美好计划。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

She	did	not	know	where	to	look	for	the	money	which	was	necessary	for
她	做过	不是	知道	在哪里	到	看	为了	这	钱	哪个	曾是	必要的	为了

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skiːm] .

the	carrying	out	of	her	scheme	.
这	携带	出去	的	她	方案	.

她不知道去哪里筹实施计划所需的资金。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	did	not	know	of	any	way	in	which	she	could	earn	it	,
她	做过	不是	知道	的	任何	方式	在	哪个	她	可以	赚	它	,

她不知道自己可以通过什么途径挣到这笔钱。

[ɔː(r)] ['enibɒdi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɑːsk][tuː; tə][lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ən'les] , [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . ['lɪli]

or	anybody	she	could	ask	to	lend	it	to	her	,	unless	,	indeed	,	Mrs	.	Lilly
或者	任何人	她	可以	问	到	借	它	到	她	,	除非	,	的确	,	太太	.	莉莉

[wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

would	help	her	.
会	帮助	她	.

或者她可以向任何人借给她，除非莉莉太太愿意帮助她。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] ,

This	was	a	new	idea	,
这	曾是	一个	新的	主意	,

这是一个新想法。

[ænd; ənd] ['seərə] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði][draɪ] ,

and	Sarah	turned	it	over	in	her	mind	as	she	sat	on	the	dry	,
和	莎拉	转向	它	超过	在	她	头脑	作为	她	卫星	在	这	干燥	,

莎拉坐在干燥的地面上，反复思索着这件事。

['rɒki] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spruːs] [triːz] .

rocky	ground	under	the	spruce	trees	.
岩石	地面	在下面	这	云杉	树木	.

云杉树下的岩石地面。

['mɪsɪz] . ['lɪli] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Mrs	.	Lilly	had	never	been	anything	but	kind	to	her	,
太太	.	莉莉	有	绝不	到过	任何事物	但	种类	到	她	,

莉莉太太对她一直都很好。

[ænd; ənd] ['seərə] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] ['hævɪŋ] [fə'bɪd(ə)n] ['fæni]

and	Sarah	was	not	disposed	to	resent	the	old	lady's	having	forbidden	Fanny
和	莎拉	曾是	不是	处置	到	怨恨	这	老的	女士的	拥有	禁止	舢

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

to	play	with	her	.
到	玩	和	她	.

莎拉并不怨恨老太太禁止范妮和她一起玩。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [dʒʌst][səʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	I	should	feel	just	so	in	her	place	,	I	know	,	"	she	thought	.
"	我	应该	感觉	只是	所以	在	她	地方	,	我	知道	,	"	她	想法	.

“我知道，我应该感同身受，”她心想。

" [ðəʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] ['fæni] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	Though	,	after	all	,	I	don't	see	that	Fanny	is	so	much	better	than	I	am	,
"	尽管	,	后	全部	,	我	不	看	那	舢	是	所以	很多	更好的	比	我	是	,

“不过说到底，我并不觉得范妮比我强多少。”

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektəbl] .

only	her	folks	are	respectable	.
仅有的	她	各位	是	可敬	.

只有她父母是体面的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [tʌtʃt] [ðə; ði][paɪ] .

I	wish	I	hadn't	touched	the	pie	.
我	希望	我	之前没有	感动	这	馅饼	.

我真后悔碰了那块馅饼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl] [miːn] .

It	was	real	mean	.
它	曾是	真实的	意思是	.

真是太刻薄了。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ?

I	wonder	if	she	did	laugh	at	me	that	night	I	came	to	the	meeting	?
我	想知道	如果	她	做过	笑	在	我	那	夜晚	我	来了	到	这	会议	?

我不知道那天晚上我来开会的时候，她有没有嘲笑我?

[aɪ][doʊnt][hɑːf] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	half	believe	it	.
我	不	一半	相信	它	.

我不太相信。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['fæni] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][skeə(r)][ˌem 'iː] .

I	believe	Fanny	made	up	the	story	to	scare	me	.
我	相信	舢	制成	向上	这	故事	到	吓	我	.

我相信芬妮编造这个故事是为了吓唬我。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,

She	was	dreadfully	afraid	to	have	me	see	the	old	lady	,
她	曾是	极其糟糕	害怕的	到	有	我	看	这	老的	女士	,

她非常害怕让我见到那位老太太。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] .

for	fear	she	should	find	out	something	.
为了	害怕	她	应该	寻找	出去	某物	.

她害怕自己会发现什么。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] — [nɒt][tuː; tə] - [deɪ] , [ðəʊ] ,

I	have	a	great	mind	to	go	and	see	her	—	not	to	-	day	,	though	,
我	有	一个	伟大的	头脑	到	去	和	看	她	—	不是	到	-	天	,	尽管	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kʌmpəni] .

because	she	has	company	.
因为	她	有	公司	.

我很想去看她——不过不是今天，因为她今天有客人。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] , [swiːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['æni] [ɪz] !

What	a	cunning	,	sweet	little	thing	Annie	is	!
什么	一个	狡猾	,	甜的	小的	事物	安妮	是	!

安妮真是个狡猾又可爱的小家伙!

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ælaɪ] ['biːɪŋ] [dʒʌst][laɪk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

I	can	think	of	Ally	being	just	like	her	if	she	only	had	a	chance	.
我	能	思考	的	盟友	存在	只是	喜欢	她	如果	她	仅有的	有	一个	机会	.

我觉得如果艾莉有机会，她也能像她一样。

" [ænd; ənd] [ðen] ['seərə] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] ['æni] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['siːliəz] [rɪ'tɜːnɪŋ]

"	And	then	Sarah	began	thinking	over	what	Annie	had	said	about	Celia's	returning
"	和	然后	莎拉	开始	思维	超过	什么	安妮	有	说	关于	西莉亚的	返回

[ðə; ði] [dɒl] ,

the	doll	,
这	玩具娃娃	,

然后莎拉开始回想安妮说的关于西莉亚归还娃娃的事，

[ænd; ənd][tuː; tə]['wʌndə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] ['siːliəz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

and	to	wonder	,	if	she	should	follow	Celia's	example	,
和	到	想知道	,	如果	她	应该	跟随	西莉亚的	例子	,

她不禁思忖，自己是否应该效仿西莉亚的做法。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [raɪt] [weɪ] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] " ['biːɪŋ] [gʊd] " [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

whether	it	would	not	be	a	right	way	of	beginning	that	"	being	good	"	which	she
无论	它	会	不是	是	一个	正确的	方式	的	开始	那	"	存在	好的	"	哪个	她

[stɪl] [dɪ'zaɪəd] ;

still	desired	;
仍然	想要的	;

这是否是她一直渴望的“行善”的正确开端?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɜːs] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

and	a	verse	came	into	her	mind	which	she	had	heard	long	ago	.
和	一个	诗	来了	进入	她	头脑	哪个	她	有	听到	长的	前	.

她脑海中浮现出一首很久以前听过的诗句。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

"	What	was	that	?
"	什么	曾是	那	?

那是什么?

- [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊə(r)][sɪnz] , [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)][sɪnz] - — ['sʌmθɪŋ]

'	If	we	confess	our	sins	,	he	is	faithful	to	forgive	us	our	sins	'	—	something
-	如果	我们	承认	我们的	罪孽	,	他	是	忠实	到	原谅	我们	我们的	罪孽	-	—	某物

[laɪk] [ðæt] ;

like	that	;
喜欢	那	;

“如果我们认自己的罪，神是信实的，必要赦免我们的罪”——大概是这个意思;

[ɑːnt] ['sæli] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['sʌmweə(r)] .

Aunt	**Sally**	**used**	**to**	**say**	**it**	**,**	**and**	**I**	**guess**	**it**	**is**	**in**	**the**	**Bible**	**somewhere**	**.**
阿姨	莎莉	用过的	到	说	它	,	和	我	猜测	它	是	在	这	圣经	某处	.

萨莉阿姨以前常说这句话，我想《圣经》里也肯定有这句话。

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] [tel] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] ['fæni] !

If	**only**	**I**	**could**	**tell**	**of**	**myself**	**and**	**not**	**of**	**Fanny**	**!**
如果	仅有的	我	可以	告诉	的	我	和	不是	的	舢	!

如果我只能讲述我自己的故事，而不是芬妮的故事就好了！

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

I	**don't**	**want**	**to**	**get**	**her**	**into**	**trouble**	**.**
我	不	想	到	得到	她	进入	麻烦	.

我不想让她惹上麻烦。

" ['seərə] [sæt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [naʊ] ['pɒndərɪŋ] ['æniːz] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'mɑːrks] ,

"	**Sarah**	**sat**	**still**	**for**	**some**	**time**	**,**	**now**	**pondering**	**Annie's**	**simple**	**remarks**	**,**
"	莎拉	卫星	仍然	为了	一些	时间	,	现在	沉思	安妮的	简单的	评论	,

莎拉静静地坐了一会儿，仔细琢磨着安妮那句简单的话。

[naʊ] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['veərɪəs] [plænz] , ['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]

now	**turning**	**over**	**in**	**her**	**mind**	**various**	**plans**	**,**	**possible**	**and**	**impossible**	**,**	**for**
现在	转弯	超过	在	她	头脑	各种各样的	计划	,	可能的	和	不可能的	,	为了

[ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] .

the	**accomplishment**	**of**	**her**	**purpose**	**.**
这	成就	的	她	目的	.

现在，她脑海中正在酝酿各种计划，包括可能的和不可能的，以实现她的目标。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][rəʊz] , [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

At	**last**	**she**	**rose**	**,**	**and**	**ascending**	**the**	**mountain**	**for**	**some**	**distance**	**,**
在	最后的	她	玫瑰	,	和	上升	这	山	为了	一些	距离	,

她终于起身，沿着山路向上走了一段路，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['bɪzi] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [plɑːnts] [wɪtʃ] [grəʊ] [ɪn]

she	**began**	**a**	**busy**	**search**	**for**	**certain**	**ferns**	**and**	**flowering**	**plants**	**which**	**grow**	**in**
她	开始	一个	忙碌的	搜索	为了	肯定	蕨类植物	和	开花	植物	哪个	生长	在

[ðəʊz] ['haɪə(r)] ['riːdʒənz] .

those	**higher**	**regions**	**.**
那些	更高	地区	.

她开始忙着寻找生长在那些高海拔地区的某些蕨类植物和开花植物。

" ['mɪstə(r)] . ['brændən] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	**Mr**	**.**	**Brandon**	**seemed**	**to**	**think**	**so**	**much**	**of**	**them**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**
"	先生	.	布兰登	似乎	到	思考	所以	很多	的	他们	,	"	她	说	到	她自己	,

“布兰登先生似乎很看重他们，”她心想。

" [aɪ] [wɪl] ['kæri] [hɪm] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	**I**	**will**	**carry**	**him**	**a**	**bunch**	**of**	**them**	**,**
"	我	将要	携带	他	一个	束	的	他们	,

我会给他带很多，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .

and	**maybe**	**I**	**shall**	**get**	**a**	**chance**	**to**	**speak**	**to**	**the**	**old**	**lady**	**.**
和	或许	我	将	得到	一个	机会	到	说话	到	这	老的	女士	.

或许我能有机会和那位老太太谈谈。

" ['seərə] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [fʊl] [hændz] , [wɒz; wəz]

"	**Sarah**	**had**	**succeeded**	**in**	**her**	**search**	**,**	**and**	**,**	**with**	**full**	**hands**	**,**	**was**
"	莎拉	有	成功了	在	她	搜索	,	和	,	和	满的	双手	,	曾是

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,

descending	**the**	**hill**	**toward**	**the**	**house**	**,**
下降	这	爬坡道	朝向	这	房子	,

莎拉找到了她想要的东西，她双手捧着东西，正沿着山坡往房子走去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [met] ['wɪli] .
when she met Willy .
什么时候 她 遇见 威利 .

她遇见威利的时候。

" ['seərə] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['lɪt(ə)l] ['æni] ['mɜːsə(r)] ? " [wɒz; wəz] ['wɪliz] [fɜːst] ['griːtɪŋ] .
" Sarah , have you seen little Annie Mercer ? " was Willy's first greeting .
" 莎拉 , 有 你 已见 小的 安妮 默瑟 ? " 曾是 威利的 第一的 问候 .

“莎拉，你看到小安妮·默瑟了吗？”这是威利打招呼的第一句话。

" [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Seen her ?
" 已见 她 ?

见过她吗?

[nəʊ] — [nɒt] [sɪns] [twelv] [ɔː(r)][wʌn] [ə'klɑːk] , " [rɪ'plaɪd] ['seərə] , [ɪn] [sə'praɪz] .
No — not since twelve or one o'clock , " replied Sarah , in surprise .
不 — 不是 自从 十二 或者 一 点钟 , " 回复 莎拉 , 在 惊喜 .

“不——从十二点或一点钟开始就没有了，”莎拉惊讶地回答道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['æni] ? "
What has happened to Annie ? "
什么 有 发生 到 安妮 ? "

安妮怎么了?

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] ['nəʊbədi] [nəʊz] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪli] .
" That is just what nobody knows , " replied Willy .
" 那 是 只是 什么 无人 知道 , " 回复 威利 .

“那正是没人知道的事情，”威利回答道。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð] ['fæni] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" She went up to the spring with Fanny this morning ,
" 她 去 向上 到 这 春天 和 舢 这 早晨 ,

“今天早上她和范妮一起去了泉边。”

[ænd; ənd] ['fæni] [sez] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [fens] [ænd; ənd]
and Fanny says she brought her back as far as the garden fence and
和 舢 说道 她 带来 她 后退 作为 远的 作为 这 花园 栅栏 和
[wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
watched her almost into the house ,
观看 她 几乎 进入 这 房子 ,

芬妮说她把她带回了花园围栏边，看着她几乎走进了房子里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] .
but she never came in , and we can't find her anywhere .
但 她 绝不 来了 在 , 和 我们 不能 寻找 她 任何地方 .

但她始终没有进来，我们到处都找不到她。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ? "
Where was she when you saw her ? "
在哪里 曾是 她 什么时候 你 锯 她 ? "

你见到她的时候，她在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð] ['fæni] , " ['ɑːnsə(r)d] ['seərə] .

"	She	was	up	at	the	spring	with	Fanny	,	"	answered	Sarah	.
"	她	曾是	向上	在	这	春天	和	舢	,	"	回答	莎拉	.

“她和范妮一起去泉边玩了，”莎拉回答说。

" [dʌz] ['fæni] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['æni] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ? "

"	Does	Fanny	say	she	took	Annie	back	to	the	garden	?	"
"	做	舢	说	她	采取	安妮	后退	到	这	花园	?	"

“芬妮说过她把安妮带回了花园吗？”

" [jes] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ʃiː; ʃi] [telz] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['stɔːriz] .

"	Yes	,	but	we	don't	know	what	to	believe	,	she	tells	so	many	different	stories	.
"	是的	,	但	我们	不	知道	什么	到	相信	,	她	讲述	所以	许多	不同的	故事	.

“是的，但我们不知道该相信什么，她说的都是不同的说法。”

" ['seərə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪk] [maɪnd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [waɪl] ['wɪli] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

"	Sarah	had	a	quick	mind	,	and	even	while	Willy	was	speaking	,
"	莎拉	有	一个	快的	头脑	,	和	甚至	尽管	威利	曾是	请讲	,

“莎拉思维敏捷，甚至在威利说话的时候，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

she	saw	all	the	terrible	possibilities	of	the	case	.
她	锯	全部	这	糟糕的	可能性	的	这	案件	.

她看到了这起案件所有可怕的可能性。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [truː] , ['wɪli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['spiːkɪŋ] [ləʊ] , [bʌt; bət] [fɑːst] [ænd; ənd] ['klɪəli] .

"	It	is	not	true	,	Willy	,	"	said	she	,	speaking	low	,	but	fast	and	clearly	.
"	它	是	不是	真的	,	威利	,	"	说	她	,	请讲	低的	,	但	快速地	和	清楚地	.

“这不是真的，威利，”她低声说道，语速很快，语气也很清晰。

" ['fæni] ['nevə(r)] [went] [bæk] [wɪð] ['æni] .

"	Fanny	never	went	back	with	Annie	.
"	舢	绝不	去	后退	和	安妮	.

芬妮再也没有和安妮一起回去。

[wiː; wi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

We	left	her	alone	at	the	spring	.
我们	左边	她	独自的	在	这	春天	.

我们把她一个人留在了泉边。

[aɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['fæni] ,

I	never	thought	of	any	danger	,	and	I	wanted	to	speak	to	Fanny	,
我	绝不	想法	的	任何	危险	,	和	我	通缉	到	说话	到	舢	,

我当时根本没想过会有危险，我只是想和范妮谈谈。

[səʊ] [aɪ] [təʊld] ['æni] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm]

so	I	told	Annie	to	wait	at	the	spring	and	I	would	bring	her	some
所以	我	讲述	安妮	到	等待	在	这	春天	和	我	会	带来	她	一些

[ʃelz] .

shells	.
贝壳	.

所以我告诉安妮在泉边等我，我会给她带些贝壳。

[ðen] ['fæni] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Then	Fanny	and	I	went	up	on	the	hill	and	talked	a	little	while	,
然后	舢	和	我	去	向上	在	这	爬坡道	和	谈话	一个	小的	尽管	,

然后我和芬妮上了山坡，聊了一会儿。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [sneɪl] [ʃelz] .

and	I	found	a	lot	of	snail	shells	.
和	我	成立	一个	很多	的	蜗牛	贝壳	.

我找到了很多蜗牛壳。

[siː] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
See , here they are now .
看 , 这里 他们 是 现在 .

瞧，他们现在就在这里。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] , ['æni] [wɒz; wəz] [gɒn] .
When we came back , Annie was gone .
什么时候 我们 来了 后退 , 安妮 曾是 已消失 .

我们回来的时候，安妮已经走了。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [həʊm] , [ænd; ənd] [jet] [ai] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I supposed , of course , she had gone home , and yet I felt a little
我 据称 , 的 课程 , 她 有 已消失 家 , 和 然而 我 毛毡 一个 小的
[ʌn'iːzi] ,
uneasy ,
不安 ,

我当然以为她已经回家了，但我还是感到有些不安。

[səʊ][ai] [meɪd] ['fæni] [gəʊ] [həʊm] ,
so I made Fanny go home ,
所以 我 制成 舢 去 家 ,

所以我让芬妮回家了。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
and told her to wave her handkerchief if it was all right .
和 讲述 她 到 海浪 她 手帕 如果 它 曾是 全部 正确的 .

并告诉她，如果可以的话，就挥动一下手帕。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] ['æni] [wɒz; wəz] [seɪf] .
She did wave it , and I thought Annie was safe .
她 做过 海浪 它 , 和 我 想法 安妮 曾是 安全的 .

她挥了挥手，我以为安妮安全了。

['wɪli] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] . "
Willy , she is lost in the woods ; she has gone up on the mountain . "
威利 , 她 是 丢失的 在 这 树林 ; 她 有 已消失 向上 在 这 山 . "

威利，她在树林里迷路了；她上山去了。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ʌp] ? " [ɑːskt] ['wɪli] .
" Why do you think she has gone up ? " asked Willy .
" 为什么 做 你 思考 她 有 已消失 向上 ? " 问 威利 .

“你觉得她为什么上去了？”威利问道。

" [lɒst] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['seərə] .
" Lost children always do , " replied Sarah .
" 丢失的 孩子们 总是 做 , " 回复 莎拉 .

“走失的孩子总是这样，”莎拉回答道。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] .
" They always go up and up .
" 他们 总是 去 向上 和 向上 .

它们总是不断上升。

* [dəʊnt] [stɒp] [tuː; tə] [tɔːk] .
*** Don't stop to talk .**
* 不 停止 到 讲话 .

不要停下来说话。

[rʌn] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Run home and tell them how it was ,
跑步 家 和 告诉 他们 如何 它 曾是 ,

赶紧回家告诉他们发生了什么事，

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][send][fɔː(r); fə(r)][əʊld][dʒɒn] [stiːprək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg][dəˈrektli] .

and	bid	them	send	for	old	John	Steeprock	and	his	dog	directly	.
和	出价	他们	发送	为了	老的	约翰	陡岩	和	他的	狗	直接地	.

并命令他们直接派人去接老约翰·斯蒂普罗克和他的狗。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈdeɪndʒə(r)] ,

Tell	them	that	it	was	my	fault	,	but	that	I	never	thought	of	any	danger	,
告诉	他们	那	它	曾是	我的	过错	,	但	那	我	绝不	想法	的	任何	危险	,

告诉他们这是我的错，但我根本没想过会有危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæni] [maɪˈself] .

and	that	I	am	going	to	look	for	Annie	myself	.
和	那	我	是	去	到	看	为了	安妮	我	.

我打算亲自去找安妮。

" * [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈliːf] [ɪn] [ˈmaʊntənəs] [ˈkʌntriz] .

"	*	This	is	the	general	belief	in	mountainous	countries	.
"	*	这	是	这	一般的	信仰	在	多山	国家	.

这是山区国家的普遍看法。

[ai][duː; də][nɒt] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [truːθ] .

I	do	not	vouch	for	its	truth	.
我	做	不是	担保	为了	它是	真相	.

我无法保证其真实性。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] [tuː] , " [sed] [ˈwɪli] , [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈæŋgə(r)][ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n]

"	But	you	will	be	lost	too	,	"	said	Willy	,	divided	between	anger	and	admiration
"	但	你	将要	是	丢失的	也	,	"	说	威利	,	分割	之间	愤怒	和	钦佩

.

:
.

“但你也会迷失的，”威利说道，语气中既有愤怒又有钦佩。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst] [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [daɪ][ɪn][ðə; ði]

"	It	is	almost	night	,	and	you	will	lose	your	way	,	and	perhaps	die	in	the
"	它	是	几乎	夜晚	,	和	你	将要	失去	你的	方式	,	和	也许	死	在	这

[wʊdz] . "

woods	.	"
树林	.	"

“天色已近黄昏，你会迷路，或许还会死在树林里。”

" [ˈnevə(r)][maɪnd][ˌem ˈiː] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈseərə] .

"	Never	mind	me	,	"	returned	Sarah	.
"	绝不	头脑	我	,	"	返回	莎拉	.

“别理我，”莎拉回答道。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈprɪti] [wel] , [ænd; ənd] [ˈʃɑːnt] [daɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˈsteɪɪŋ] [aʊt] [wʌn] [naɪt] [ɪn]

"	I	know	the	mountain	pretty	well	,	and	sha'n't	die	for	staying	out	one	night	in
"	我	知道	这	山	漂亮的	出色地	,	和	不会	死	为了	入住	出去	一	夜晚	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

“我对这座山很熟悉，在树林里待一晚也不会丢了性命。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [ˈnəʊbədi] [wɪl] [mɪs] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][ˈælaɪ] .

And	if	I	should	,	nobody	will	miss	me	but	Ally	.
和	如果	我	应该	,	无人	将要	错过	我	但	盟友	.

如果我真的离世了，除了艾莉之外，没有人会想念我。

[ˈnevə(r)][maɪnd][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [rʌn] [həʊm] ; [ˈəʊnli] , [ˈwɪli] —

Never	mind	me	,	but	run	home	;	only	,	Willy	—
绝不	头脑	我	,	但	跑步	家	;	仅有的	,	威利	—

别管我，快跑回家；只有，威利——

" ['wɪli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪə(r)] .

"	**Willy**	**came**	**back**	**to**	**hear**	.
"	威利	来了	后退	到	听到	.

威利回来听了。

" [tel] ['mɪsɪz] . ['lɪli] [aɪ] [stəʊl] [ðə; ðɪ][paɪ][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ,

"	**Tell**	**Mrs**	.	**Lilly**	**I**	**stole**	**the**	**pie**	**and**	**I**	**am**	**sorry**	,	**and**	**ask**	**her**	,
"	告诉	太太	.	莉莉	我	偷窃	这	馅饼	和	我	是	对不起	,	和	问	她	,

“告诉莉莉太太我偷了馅饼，我很抱歉，并问她……”

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə]['ælaɪ] .

if	**anything**	**happens**	**to**	**me**	,	**to**	**be**	**good**	**to**	**Ally**	.
如果	任何事物	发生	到	我	,	到	是	好的	到	盟友	.

如果我出了什么事，请你好好照顾艾莉。

" [ænd; ənd] ['seərə] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] ['ræpɪdli] [ʌp] [ðə; ðɪ] [stiːp] [pɑːθ] .

"	**And**	**Sarah**	**turned**	**and**	**went**	**rapidly**	**up**	**the**	**steep**	**path**	.
"	和	莎拉	转向	和	去	快速	向上	这	陡	小路	.

于是莎拉转身，迅速地沿着陡峭的小路向上走去。

['wɪli] [ræn] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['spiːdəli] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['pɑːlə(r)] ,

Willy	**ran**	**down**	**toward**	**the**	**house**	**and**	**speedily**	**entered**	**the**	**parlour**	,
威利	跑	向下	朝向	这	房子	和	迅速地	进入	这	客厅	,

威利跑下楼，径直走进客厅。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['brændən] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'stræktɪ][ðə; ðɪ] [truːθ] [frɒm; frəm]

where	**Mr**	.	**Brandon**	**was**	**again**	**trying**	**to**	**extract**	**the**	**truth**	**from**
在哪里	先生	.	布兰登	曾是	再次	尝试	到	提炼	这	真相	从

['fæni] .

Fanny	.
舳	.

布兰登先生又一次试图从范妮口中套出真相。

['fæni] [naʊ] ['veərid] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['stɔːri] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]['əʊnli] [keɪm]

Fanny	**now**	**varied**	**so**	**far**	**from**	**her**	**first**	**story**	**as**	**to**	**say**	**that**	**she**	**only**	**came**
舳	现在	多种多样	所以	远的	从	她	第一的	故事	作为	到	说	那	她	仅有的	来了

[wɪð] ['æni] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fens] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'gen] .

with	**Annie**	**to**	**the**	**fence**	**and**	**went**	**back**	**again**	.
和	安妮	到	这	栅栏	和	去	后退	再次	.

芬妮现在的说法与她最初的说法大相径庭，她说她只是和安妮一起走到栅栏边，然后就回去了。

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [stʌf] , ['mɪstə(r)] . ['brændən] , " [sed] ['wɪli] , [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

"	**That**	**is**	**all**	**stuff**	,	**Mr**	.	**Brandon**	,	"	**said**	**Willy**	,	**unceremoniously**	**bursting**	**into**	**the**
"	那	是	全部	东西	,	先生	.	布兰登	,	"	说	威利	,	不体面地	爆发	进入	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“那都是些废话，布兰登先生，”威利不耐烦地插话道。

" ['fæni] ['nevə(r)] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪntʃ] .

"	**Fanny**	**never**	**came**	**with**	**her**	**an**	**inch**	.
"	舳	绝不	来了	和	她	一个	英寸	.

“范妮从来没跟她来过一寸。”

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [spruːs] [wʊdz] [wɪð] ['seərə] [leɪmən] , [ænd; ənd] [left] ['æni] [ə'ləʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ]

She	**went**	**up**	**in**	**the**	**spruce**	**woods**	**with**	**Sarah**	**Leyman**	,	**and**	**left**	**Annie**	**alone**	**at**	**the**
她	去	向上	在	这	云杉	树林	和	莎拉	莱曼	,	和	左边	安妮	独自的	在	这

[sprɪŋ] . "

spring	. "
春天	. "

她和莎拉·莱曼一起去了云杉林，把安妮一个人留在了泉边。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['wɪli] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**,**	**Willy**	**?**	"	**asked**	**Mrs**	**.**	**Lilly**	**.**
"	如何	做	你	知道	,	威利	?	"	问	太太	.	莉莉	.

“你怎么知道的，威利？”莉莉太太问道。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] ? "

"	**Who**	**told**	**you**	**?**	**"**
"	WHO	讲述	你	?	"

谁告诉你的?

" ['seərə] [hɜː'self] [təʊld][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪli] .

"	**Sarah**	**herself**	**told**	**me**	**just**	**now**	**,**	**"**	**replied**	**Willy**	**.**
"	莎拉	她自己	讲述	我	只是	现在	,	"	回复	威利	.

“莎拉刚才亲口告诉我的，”威利回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][held] [wɪð] ['seərə] , ['ædɪŋ] , "

And	**he**	**repeated**	**the**	**conversation**	**he**	**had**	**just**	**held**	**with**	**Sarah**	**,**	**adding**	**,**	**"**
和	他	重复	这	对话	他	有	只是	握住	和	莎拉	,	添加	,	"

[ænd; ənd] , ['grænmɑː] ['lɪli] ,

And	**,**	**Grandma**	**Lilly**	**,**
和	,	奶奶	莉莉	,

他重复了刚才和莎拉的对话，并补充道：“还有，莉莉奶奶，

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] [paɪ] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['sɒri] ,

she	**says**	**she**	**took**	**that**	**pie**	**that**	**day**	**,**	**and**	**she**	**is**	**very**	**sorry**	**,**
她	说道	她	采取	那	馅饼	那	天	,	和	她	是	非常	对不起	,

她说那天是她拿走了那块馅饼，她非常后悔。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə]['ælaɪ] ? "

and	**if**	**anything**	**happens**	**to**	**her**	**,**	**will**	**you**	**please**	**be**	**good**	**to**	**Ally**	**?**	**"**
和	如果	任何事物	发生	到	她	,	将要	你	请	是	好的	到	盟友	?	"

如果她出了什么事，请你好好照顾艾莉好吗?

" [weə(r)] [ɪz] ['seərə] [leɪmən] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	**Where**	**is**	**Sarah**	**Leyman**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Lilly**	**.**
"	在哪里	是	莎拉	莱曼	?	"	问	太太	.	莉莉	.

“莎拉·莱曼在哪里？”莉莉太太问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ʌp][ɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['æni] . "

"	**She**	**has**	**gone**	**up**	**on**	**the**	**mountain**	**to**	**look**	**for**	**Annie**	**.**	**"**
"	她	有	已消失	向上	在	这	山	到	看	为了	安妮	.	"

她上山去找安妮了。

" [lɔːd] [help][hɜː(r); hə(r)] , [wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː; də] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	**Lord**	**help**	**her**	**,**	**what**	**can**	**she**	**do**	**?**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Lilly**	**.**
"	主	帮助	她	,	什么	能	她	做	?	"	说	太太	.	莉莉	.

“上帝保佑她，她还能怎么办呢？”莉莉太太说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] [lɒst] [hɜː'self] . "

"	**She**	**will**	**only**	**be**	**lost**	**herself**	**.**	**"**
"	她	将要	仅有的	是	丢失的	她自己	.	"

她只会迷失自己。

" [aiˈ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['wɪli] ; " ['seərə] [nəʊz] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] ['prɪti] [wel] .

"	**I**	**don't**	**know**	**about**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Willy**	**;**	**"**	**Sarah**	**knows**	**the**	**mountain**	**pretty**	**well**	**.**
"	我	不	知道	关于	那	,	"	说	威利	;	"	莎拉	知道	这	山	漂亮的	出色地	.

“我不太清楚，”威利说；“莎拉对这座山很熟悉。”

[ænd; ənd][əʊ] , [aiˈ] [fə'gɒt] : ['seərə] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ʌp][ðə; ðɪ] ['maʊntən] ,

And	**oh**	**,**	**I**	**forgot**	**:**	**Sarah**	**says**	**you**	**must**	**go**	**up**	**the**	**mountain**	**,**
和	哦	,	我	忘了	:	莎拉	说道	你	必须	去	向上	这	山	,

哦，我忘了说：莎拉说你必须上山。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lɒst] ['tʃɪldrən] ['ɔ:lweɪz] [gəʊ] [ʌp] ,

because	lost	children	always	go	up	,
因为	丢失的	孩子们	总是	去	向上	,

因为走失的孩子总是会上升，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [send] [fɔ:(r); fə(r)] [əʊld] [dʒɒn] [sti:prək] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɒg] [də'rektli] . "

and	you	must	send	for	old	John	Steeprock	and	his	dog	directly	.	"
和	你	必须	发送	为了	老的	约翰	陡岩	和	他的	狗	直接地	.	"

你必须直接派人去把老约翰·斯蒂普罗克和他的狗接过来。

" [ðæt] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [sə'dʒestʃən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['brændən] .

"	That	is	an	excellent	suggestion	,	"	said	Mr	.	Brandon	.
"	那	是	一个	出色的	建议	,	"	说	先生	.	布兰登	.

“这是一个很好的建议，”布兰登先生说。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] . "

"	I	did	not	know	the	old	man	was	alive	.	"
"	我	做过	不是	知道	这	老的	男人	曾是	活	.	"

“我不知道这位老人还活着。”

" [hi:; hi] !

"	He	!
"	他	!

“他！

[hi:; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] , [aɪ] [bɪ'li:v] , " [sed] ['wʌni] , ['spi:kɪŋ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

He	will	live	for	ever	,	I	believe	,	"	said	Oney	,	speaking	according	to	the
他	将要	居住	为了	曾经	,	我	相信	,	"	说	一元	,	请讲	根据	到	这

['kɒmən] ['ɪndiən] [bɪ'li:f] ,

common	Indian	belief	,
常见的	印度	信仰	,

“我相信他会永生，”奥尼说道，这番话是根据印度人普遍的信仰说的。

" [ən'les] [hi:; hi] [gets] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [stɒps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔ:d] .

"	unless	he	gets	tired	of	it	,	and	stops	of	his	own	accord	.
"	除非	他	获得	疲劳的	的	它	,	和	停止	的	他的	自己的	符合	.

除非他厌倦了，并自行停止。

[sə'pəʊz] [aɪ] [dʒʌmp] [ɒn] [dʒɒn] [kreɪnz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [gəʊ] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [maɪ'self] .

Suppose	I	jump	on	John	Crane's	horse	and	go	after	the	old	man	myself	.
认为	我	跳	在	约翰	起重机的	马	和	去	后	这	老的	男人	我	.

假设我骑上约翰·克莱恩的马，亲自去追那个老人。

[aɪ] [kæn; kən] [kəʊks] [hɪm] [raʊnd] [ɪf] [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌlki] [fɪts] . "

I	can	coax	him	round	if	he	happens	to	be	in	one	of	his	sulky	fits	.	"
我	能	哄	他	圆形的	如果	他	发生	到	是	在	一	的	他的	闷闷不乐的	适合	.	"

如果他碰巧又在闹脾气，我可以哄他开心起来。

" [du:; də] , ['wʌni] !

"	Do	,	Oney	!
"	做	,	一元	!

“做吧，奥尼！”

[əʊ] , ['fæni] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['əʊnli] [təʊld] [ju: 'es] [ðɪs] [æt; ət] [fɜ:st] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [səʊ] !

Oh	,	Fanny	,	if	you	had	only	told	us	this	at	first	,	instead	of	lying	so	!
哦	,	舢	,	如果	你	有	仅有的	讲述	我们	这	在	第一的	,	反而	的	说谎	所以	!

哦，芬妮，如果你一开始就告诉我们真相，而不是撒谎就好了！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['lɪli] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] .

"	exclaimed	Mrs	.	Lilly	,	wringing	her	hands	.
"	惊呼	太太	.	莉莉	,	拧干	她	双手	.

“莉莉太太一边搓着手一边惊呼道。”

"	[dʒʌst]	[siː]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[taɪm]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[lɒst]	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	['wɪkɪdnəs]	!	"
"	**Just**	**see**	**how**	**much**	**time**	**we**	**have**	**lost**	**by**	**your**	**wickedness**	**!**	**"**
"	只是	看	如何	很多	时间	我们	有	丢失的	经过	你的	邪恶	!	"

“看看你的邪恶行径让我们浪费了多少时间！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在山上(On the mountain)
第7/9页

" [ai][doʊnt][keə(r)] .
" I don't care .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] ['seərə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] .
I'm sure it was not my fault that Sarah wanted to speak to me , " replied Fanny .
我是 当然 它 曾是 不是 我的 过错 那 莎拉 通缉 到 说话 到 我 , " 回复 舢 .

“莎拉想和我说话，这肯定不是我的错，”范妮回答说。

" [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld] , ['əʊnli][juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [nɒt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['seərə] .
" And I should have told , only you told me not to play with Sarah .
" 和 我 应该 有 讲述 , 仅有的 你 讲述 我 不是 到 玩 和 莎拉 .

“我本应该告诉她的，只是你告诉我不要和莎拉玩。”

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , " [kraɪd] ['fæni] ,
And I'm sure I couldn't help it , and I didn't mean to , " cried Fanny ,
和 我是 当然 我 不能 帮助 它 , 和 我 没有 意思是 到 , " 哭 舢 ,

“我肯定我控制不住自己，我也不是故意的，”范妮哭着说。

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [bɜːst] [ɒv; əv][sɒbz] .
with a full burst of sobs .
和 一个 满的 爆裂 的 啜泣 .

伴随着一阵撕心裂肺的抽泣。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , ['telɪŋ] [ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
" It is all your fault , telling me not to play with her . "
" 它 是 全部 你的 过错 , 讲述 我 不是 到 玩 和 她 . "

“都是你的错，你不让我跟她玩。”

" [gəʊ][ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .
" Go up to your room and stay there , " said Mrs . Lilly .
" 去 向上 到 你的 房间 和 停留 那里 , " 说 太太 . 莉莉 .

“回你房间去，待在那儿别动。”莉莉太太说。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] . "
" I wish you had never come into my house . "
" 我 希望 你 有 绝不 来 进入 我的 房子 . "

“我真希望你从未进过我家。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] , " [sɔb] ['fæni] .
" I'm sure I didn't want to come , " sobbed Fanny .
" 我是 当然 我 没有 想 到 来 , " 啜泣 舢 .

“我肯定不想来，”范妮抽泣着说。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
" I wanted to go with my mother ,
" 我 通缉 到 去 和 我的 母亲 ,

我想和妈妈一起去，

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌem ˈiː] .
and I always knew that you didn't know how to manage me .
和 我 总是 知道 那 你 没有 知道 如何 到 管理 我 .

我一直都知道你不知道该如何管理我。

" ['mɪsɪz] . ['lɪli] [tʊk] ['fæni] [baɪ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

"	Mrs	.	Lilly	took	Fanny	by	the	man	and	led	her	to	her	own	room	.
"	太太	.	莉莉	采取	舢	经过	这	男人	和	引领	她	到	她	自己的	房间	.

莉莉太太拉着那个男人把范妮领回了自己的房间。

[wɒt] ['hæpənd] [ðeə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] , [bʌt; bət][ai] ['veri] [mʌtʃ] [sə'spekt] [ðæt]

What	happened	there	I	have	no	means	of	knowing	,	but	I	very	much	suspect	that
什么	发生	那里	我	有	不	方法	的	会心	,	但	我	非常	很多	怀疑	那

['fæni] [gɒt] ,

Fanny	got	,
舢	得到	,

那里发生了什么我无从知晓，但我非常怀疑范妮遭到了……

[æz; əz][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [seɪ] , " ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] .

as	the	nurses	say	,	"	something	to	cry	for	.
作为	这	护士	说	,	"	某物	到	哭	为了	.

正如护士们所说，“这真是一件值得哭泣的事。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɒt][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]

"	If	she	did	,	it	must	be	confessed	that	she	got	no	more	than	her
"	如果	她	做过	,	它	必须	是	坦白	那	她	得到	不	更多的	比	她

[dɪ'zɜːts] .

deserts	.
沙漠	.

“如果她真的做了，那也只能承认她罪有应得。”

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] , ['wʌni] [keɪm] [bæk] [wɪð] [dʒɒn] [stiːprək] ,

In	a	very	short	time	,	Oney	came	back	with	John	Steeprock	,
在	一个	非常	短的	时间	,	一元	来了	后退	和	约翰	陡岩	,

没过多久，奥尼就带着约翰·斯蒂普罗克回来了。

[æn; ən][əʊld] ['ɪndiən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [traɪb] ,

an	old	Indian	of	her	own	tribe	,
一个	老的	印度	的	她	自己的	部落	,

她所在部落的一位老印第安人

[huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [taɪm] [aʊt][ɒv; əv][maɪnd] ,

who	had	lived	on	the	outskirts	of	the	mountain	time	out	of	mind	,
WHO	有	居住地	在	这	郊区	的	这	山	时间	出去	的	头脑	,

那些住在山脚下，早已将往事抛诸脑后的人，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

and	from	his	strength	and	activity	seemed	likely	to	live	much	longer	.
和	从	他的	力量	和	活动	似乎	可能	到	居住	很多	更长	.

从他的体力和活力来看，他似乎很有可能活得更久。

[stiːprək] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] .

Steeprock	listened	to	the	story	.
陡岩	听着	到	这	故事	.

斯蒂普罗克听了这个故事。

" [bæd] — [bæd] ! " [sed] [hiː; hi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Bad	—	bad	!	"	said	he	,	shaking	his	head	.
"	坏的	—	坏的	!	"	说	他	,	摇晃	他的	头	.

“糟了——糟了！”他摇着头说。

" [spəʊz] [fɒg] [kʌm] [daʊn] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['meɪbi] [daɪ] .

"	S'pose	fog	come	down	,	little	girl	maybe	die	.
"	假设	多雾路段	来	向下	,	小的	女孩	或许	死	.

“假设下起雾来，小女孩可能会死。”

[spəʊz] [ʃiː; ʃi] [fʊl] ['ɪntuː] [həʊl] — [bæd] ['bɪznəs] !
S'pose she full into hole — bad business !
假设 她 满的 进入 洞 — 坏的 商业 !

假设她掉进洞里——那就糟了!

" ['mɪstə(r)] . ['brændən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['wʌni] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] , " [doʊnt]
" Mr . Brandon was about to speak , but Oney whispered to him , " Don't
" 先生 . 布兰登 曾是 关于 到 说话 , 但 一元 低声说道 到 他 , " 不
[ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] ;
interrupt him ;
打断 他 ;

布兰登先生正要开口说话，但奥尼低声对他说："别打断他；

[let] [hɪm] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .
let him manage his own way .
让 他 管理 他的 自己的 方式 .

让他自己想办法吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['hjuːmə(r)] , [juː; jʊ] [woʊnt] [get] ['eni] [gʊd] [ɒv; əv] [hɪm] .
If you put him in a bad humour , you won't get any good of him .
如果 你 放 他 在 一个 坏的 幽默 , 你 惯于 得到 任何 好的 的 他 .

如果你惹他生气，你就别想从他身上得到任何好处。

[let] [hɪm] [gəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .
Let him go on his own way .
让 他 去 在 他的 自己的 方式 .

让他走自己的路吧。

" [əʊld] [stiːprək] ['ruːmineit] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['saɪləns] .
" Old Steeprock ruminated for a minute in silence .
" 老的 陡岩 反刍 为了 一个 分钟 在 沉默 .

老斯蒂普罗克沉默地沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [gɒt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [ʃuː] ?
Then he said , " You got little girl's shoe ?
然后 他 说 , " 你 得到 小的 女孩们 鞋 ?

然后他说："你有小女孩的鞋子吗？"

" ['mɪsɪz] . ['kæsəl] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['æni] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
" Mrs . Cassell had bought a second pair of shoes for Annie , and she
" 太太 . 卡塞尔 有 买 一个 第二 一对 的 鞋 为了 安妮 , 和 她
['kwɪkli] [prə'djuːst] [ðem; ðəm] .
quickly produced them .
迅速地 生产 他们 .

卡塞尔太太给安妮买了第二双鞋，安妮很快就把鞋拿了出来。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Good ! " said the old man , taking them in his hand .
" 好的 ! " 说 这 老的 男人 , 采取 他们 在 他的 手 .

"好！"老人说着，把它们拿在手里。

" [naʊ] [wiː; wi] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
" Now we go up to the spring .
" 现在 我们 去 向上 到 这 春天 .

现在我们去泉水边。

[juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
You call the other boys .
你 称呼 这 其他 男孩们 .

你给其他男孩打电话。

" [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

"	The	searching	party	were	soon	assembled	at	the	spring	.
"	这	搜索	派对	是	很快	组装	在	这	春天	.

“搜寻队很快在泉水边集合完毕。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [sɪks] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ðəʊ] [kuːl] ['iːvnɪŋ] .

It	was	now	nearly	six	o'clock	,	and	a	fine	though	cool	evening	.
它	曾是	现在	几乎	六	点钟	,	和	一个	美好的	尽管	凉爽的	晚上	.

现在差不多六点了，虽然有点凉，但是个美好的夜晚。

[stiːprək] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] ['keəfəli] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [siːmd]

Steeprock	looked	about	him	,	examined	the	ground	carefully	,	and	at	last	seemed
陡岩	看起来	关于	他	,	检查	这	地面	小心	,	和	在	最后的	似乎

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

to	make	up	his	mind	.
到	制作	向上	他的	头脑	.

斯蒂普罗克环顾四周，仔细观察了地面，最后似乎下定了决心。

" [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][biː; bi] ['kæptɪn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	You	let	me	be	captain	?	"	he	asked	.
"	你	让	我	是	队长	?	"	他	问	.

“你们让我当队长？”他问道。

" [jes] , [jes] . ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , " [sed] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] .

"	Yes	,	yes	.	Manage	it	your	own	way	,	"	said	two	or	three	of	the	men	.
"	是的	,	是的	.	管理	它	你的	自己的	方式	,	"	说	二	或者	三	的	这	男人	.

“是啊，是啊，你们自己看着办吧。”两三个男人说道。

" [gʊd] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['evɪdəntli] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] .

"	Good	!	"	returned	the	old	man	,	evidently	much	gratified	.
"	好的	!	"	返回	这	老的	男人	,	显然	很多	满意	.

“好！”老人回答道，显然非常满意。

" [juː; jʊ][ɔːl] [gɒt] [gʌnz] [ɔː(r)] ['pistlz] ?

"	You	all	got	guns	or	pistols	?
"	你	全部	得到	枪支	或者	手枪	?

你们都有枪或手枪吗?

" [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] .

"	Three	or	four	guns	and	revolvers	were	produced	.
"	三	或者	四	枪支	和	左轮手枪	是	生产	.

“生产了三四支枪和左轮手枪。”

" [gʊd] ! " [sed] [stiːprək] , [ə'gen] .

"	Good	!	"	said	Steeprock	,	again	.
"	好的	!	"	说	陡岩	,	再次	.

“好！”斯蒂普罗克再次说道。

" [naʊ] , [ðen] , [juː; jʊ] [kreɪn] [bɔɪz] , [gəʊ] - [ðæt] - [wei] ; [juː; jʊ] [wɪlsənz] , [gəʊ] - [ðæt] - [wei] ,

"	Now	,	then	,	you	Crane	boys	,	go	'	that	'	way	;	you	Willsons	,	go	'	that	'	way	,
"	现在	,	然后	,	你	起重机	男孩们	,	去	-	那	-	方式	;	你	威尔逊	,	去	-	那	-	方式	,

“好了，克莱恩家的孩子们，你们走那边；威尔逊家的孩子们，你们走那边。”

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

"	indicating	the	direction	with	his	finger	.
"	表明	这	方向	和	他的	手指	.

他用手指着方向。

" [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə'laɪv] , [ʃuːt] [θriː] [taɪmz] ; [ɪf] [ded] , ['əʊnli][wʌns] .

"	If	you	find	her	alive	,	shoot	three	times	;	if	dead	,	only	once	.
"	如果	你	寻找	她	活	,	射击	三	时代	;	如果	死的	,	仅有的	一次	.

“如果发现她还活着，就开三枪；如果她死了，就开一枪。”

" [ðə; ði] [men] [mu:vd] [ɒf] , ['li:vɪŋ] [sti:prək] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['brændən] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

"	The	men	moved	off	,	leaving	Steeprock	and	Mr	.	Brandon	by	the	spring	.
"	这	男人	已搬	离开	,	离开	陡岩	和	先生	.	布兰登	经过	这	春天	.

“男人们离开了，留下斯蒂普罗克和布兰登先生在泉边。”

[sti:prək] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [dɒg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [li:vz] ,

Steeprock	called	his	dog	,	which	was	hunting	about	in	the	fallen	leaves	,
陡岩	称为	他的	狗	,	哪个	曾是	打猎	关于	在	这	倒下	树叶	,

斯蒂普罗克叫来了他的狗，那条狗正在落叶堆里四处觅食。

[tɔ:kt] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [held] ['æni:z] ['lɪt(ə)l] [ʃu:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

talked	to	him	in	the	Indian	language	,	and	held	Annie's	little	shoe	to	his	nose	.
谈话	到	他	在	这	印度	语言	,	和	握住	安妮的	小的	鞋	到	他的	鼻子	.

她用印度语和他说话，并把安妮的小鞋子举到他的鼻子前。

[ðə; ði] [dɒg] [smeld] [ˌaɪ 'ti:] , [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['snʌfɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [tɪl] ,

The	dog	smelled	it	,	wagged	his	tail	,	and	began	snuffing	the	ground	,	till	,
这	狗	闻起来	它	,	摇晃	他的	尾巴	,	和	开始	吸鼻烟	这	地面	,	直到	,

狗闻到了气味，摇了摇尾巴，开始在地上嗅来嗅去，直到……

['hævɪŋ] [faʊnd] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:t] ,

having	found	what	he	sought	,
拥有	成立	什么	他	寻求	,

找到了他所寻找的东西之后，

[hi:; hi] [set] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] [ʌp] [ðə; ði] [pɑ:θ] [wɪtʃ] ['fæni] [ænd; ənd] ['seərə] [hæd; həd] ['teɪkən] .

he	set	off	at	a	rapid	pace	up	the	path	which	Fanny	and	Sarah	had	taken	.
他	放	离开	在	一个	迅速的	步伐	向上	这	小路	哪个	舳	和	莎拉	有	已采取	.

他沿着范妮和莎拉走过的路，迅速地向前走去。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] .

ON	THE	MOUNTAIN	.
在	这	山	.

在山上。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] ['æni] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?

AND	where	was	Annie	all	this	time	?
和	在哪里	曾是	安妮	全部	这	时间	?

安妮这些日子都去哪儿了？

['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntən] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪəri]

Hurrying	along	toward	the	top	of	the	great	mountain	as	fast	as	her	weary
匆忙	沿着	朝向	这	顶部	的	这	伟大的	山	作为	快速地	作为	她	厌倦

['lɪt(ə)l] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] ,

little	legs	could	carry	her	,
小的	腿	可以	携带	她	,

她迈着疲惫的小腿，飞快地向着高山之巅奔去。

['ɒf(ə)n] ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ,

often	stumbling	and	falling	,
经常	踉跄	和	坠落	,

经常跌倒和踉跄，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)]

now	and	then	sitting	down	to	rest	and	get	her	breath	and	cry	for
现在	和	然后	坐着	向下	到	休息	和	得到	她	气息	和	哭	为了

" ['grænmɑː] " [ænd; ənd] " ['fæni] ,

"	grandma	"	and	"	Fanny	,
"	奶奶	"	和	"	舢	,

她时不时坐下来休息喘口气，哭着喊着“奶奶”和“芬妮”，

" [ænd; ənd] [ðen] ['draɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɒf] [ə'gen] .

"	and	then	drying	her	tears	and	setting	off	again	.
"	和	然后	烘干	她	眼泪	和	环境	离开	再次	.

然后她擦干眼泪，再次出发。

['æni] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ,

Annie	had	waited	at	the	spring	for	what	seemed	a	very	long	time	,
安妮	有	等待	在	这	春天	为了	什么	似乎	一个	非常	长的	时间	,

安妮在泉边等了很久很久，感觉好像过了很久很久。

[ðəʊ] [ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] .

though	in	reality	it	was	not	more	than	twenty	minutes	.
尽管	在	现实	它	曾是	不是	更多的	比	二十	分钟	.

但实际上并没有超过二十分钟。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'fɔː(r)] .

She	had	never	been	alone	in	the	woods	before	.
她	有	绝不	到过	独自的	在	这	树林	前	.

她以前从未独自一人到过树林里。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [ɔːl] ,

Indeed	,	she	had	never	been	in	the	woods	at	all	,
的确	,	她	有	绝不	到过	在	这	树林	在	全部	,

事实上，她之前根本就没去过树林。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skeəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]

and	she	began	to	be	a	little	scared	at	the	loneliness	,	and	at	the
和	她	开始	到	是	一个	小的	害怕的	在	这	孤独	,	和	在	这

[kaɪnd] [ɒv; əv] ['mɜːmərɪŋ] ,

kind	of	murmuring	,
种类	的	淙淙	,

她开始对孤独和那种低语声感到有些害怕。

['wɪspərɪŋ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

whispering	silence	which	prevailed	around	her	.
耳语	沉默	哪个	最终获胜	大约	她	.

她周围一片寂静，仿佛在低语。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] ,

She	thought	at	first	that	she	would	go	home	,
她	想法	在	第一的	那	她	会	去	家	,

她起初以为自己会回家，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [pə'hæps] ['grænmɑː] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm]

and	then	she	reflected	that	perhaps	grandma	would	not	like	it	if	she	came	home
和	然后	她	反映	那	也许	奶奶	会	不是	喜欢	它	如果	她	来了	家

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

然后她想到，如果她独自回家，奶奶也许会不高兴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] ['seərə] [hæd; həd] [sed]

She	was	not	quite	sure	that	she	could	climb	the	fence	,	and	Sarah	had	said
她	曾是	不是	相当	当然	那	她	可以	爬	这	栅栏	,	和	莎拉	有	说

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

她不太确定自己能不能翻过栅栏，莎拉说了些什么。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bʊl] .

she	did	not	know	exactly	what	,	about	a	bull	.
她	做过	不是	知道	确切地	什么	,	关于	一个	公牛	.

她并不清楚具体是什么事，是关于一头公牛的。

[ðen] [æn; ən] [ɒd] ['fænsi] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [hed] .

Then	an	odd	fancy	came	into	her	silly	little	head	.
然后	一个	奇怪的	想要	来了	进入	她	愚蠢的	小的	头	.

然后，她那愚蠢的小脑袋瓜里突然冒出了一个奇怪的想法。

['meəri] ['pætərsən] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] ,

Mary	Patterson	,	who	was	an	English	girl	,
玛丽	帕特森	,	WHO	曾是	一个	英语	女孩	,

玛丽·帕特森，她是一位英国女孩，

[hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [stəʊl] ['tʃɪldrən] .

had	told	her	about	the	gypsies	and	how	they	stole	children	.
有	讲述	她	关于	这	吉普赛人	和	如何	他们	偷窃	孩子们	.

他曾告诉她吉普赛人如何拐卖儿童。

[wɒt] [ɪf] [ðæt] [dɑːk] , [waɪld] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːli] [heə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ,

What	if	that	dark	,	wild	-	looking	girl	with	the	curly	hair	should	be	a	gypsy	,
什么	如果	那	黑暗的	,	荒野	-	寻找	女孩	和	这	卷曲	头发	应该	是	一个	吉普赛人	,

如果那个皮肤黝黑、外表狂野、一头卷发的女孩其实是个吉普赛人呢?

[huː] [hæd; həd] [kəuks] ['fæni] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ?

who	had	coaxed	Fanny	into	the	woods	to	do	her	some	mischief	?
WHO	有	哄骗	舢	进入	这	树林	到	做	她	一些	恶作剧	?

是谁哄骗芬妮到树林里去捣蛋?

" [bʌt; bət][ai][woʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['æni] , ['staʊtli] .

"	But	I	won't	believe	any	such	nonsense	,	"	said	Annie	,	stoutly	.
"	但	我	惯于	相信	任何	这样的	废话	,	"	说	安妮	,	坚定地	.

“但我不会相信这种胡说八道，”安妮坚定地说。

" ['fæni] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['riːəl] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Fanny	knew	her	before	,	and	she	was	real	good	to	me	.
"	舢	知道	她	前	,	和	她	曾是	真实的	好的	到	我	.

“范妮以前就认识她，她对我很好。”

[ai][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sneɪl] [ʃelz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

I	dare	say	she	is	looking	for	snail	shells	all	the	time	.
我	敢	说	她	是	寻找	为了	蜗牛	贝壳	全部	这	时间	.

我敢说她一直在寻找蜗牛壳。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [hɑːm] [ɪn][maɪ] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [siː]

I	wonder	if	there	would	be	any	harm	in	my	going	a	little	way	up	the	path	to	see
我	想知道	如果	那里	会	是	任何	伤害	在	我的	去	一个	小的	方式	向上	这	小路	到	看

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ?

if	they	are	coming	?
如果	他们	是	未来	?

我想知道，如果我沿着小路走一小段路去看看他们是不是来了，会不会有什么危险?

" ['æni] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] .

"	Annie	hesitated	a	minute	or	two	,	and	then	she	concluded	to	venture	.
"	安妮	犹豫了一下	一个	分钟	或者	二	,	和	然后	她	结束	到	风险投资	.

安妮犹豫了一两分钟，然后决定冒险一试。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] ,

She	went	a	little	way	and	then	a	little	farther	,
她	去	一个	小的	方式	和	然后	一个	小的	更远	,

她走了一小段路，然后又走了一小段路。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] — [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [jʌŋ]

and	then	she	saw	a	very	pretty	sight	—	no	less	than	a	family	of	young
和	然后	她	锯	一个	非常	漂亮的	视线	—	不	较少的	比	一个	家庭	的	年轻的

['skwirəlz] [æt; ət] [pleɪ] [ɒn][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] .

squirrels	at	play	on	a	fallen	tree	.
松鼠	在	玩	在	一个	倒下	树	.

然后她看到了一幅非常美丽的景象——一群小松鼠在一棵倒下的树上玩耍。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['ventʃəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)]

She	watched	them	for	a	few	minutes	,	and	then	ventured	a	little	nearer
她	观看	他们	为了	一个	很少	分钟	,	和	然后	冒险	一个	小的	更近

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] .

and	a	little	nearer	.
和	一个	小的	更近	.

她观察了他们几分钟，然后一步步走近。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]

Then	she	saw	a	beautiful	flower	,	and	thought	she	would	get	it	for	Uncle
然后	她	锯	一个	美丽的	花	,	和	想法	她	会	得到	它	为了	叔叔

[hjuː] .

Hugh	.
休	.

然后她看到一朵美丽的花，心想她要把它买下来送给休叔叔。

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,

She	did	so	,
她	做过	所以	,

她照做了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [biˈθiŋk] [hɜːˈself] [ðæt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [mait] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [mɪs]

and	then	all	at	once	bethinking	herself	that	the	girls	might	come	back	and	miss
和	然后	全部	在	一次	思考	她自己	那	这	女孩们	可能	来	后退	和	错过

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

然后她突然想到，女孩们可能会回来想念她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

she	turned	round	and	hurried	back	toward	the	spring	.
她	转向	圆形的	和	慌忙	后退	朝向	这	春天	.

她转身匆匆朝泉水走去。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

She	walked	on	and	on	,	wondering	that	she	did	not	come	to	the	place	,
她	步行	在	和	在	,	好奇	那	她	做过	不是	来	到	这	地方	,

她不停地走着，心里纳闷自己怎么还没到这个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] .

and	that	she	saw	so	many	things	which	she	had	not	noticed	before	.
和	那	她	锯	所以	许多	事物	哪个	她	有	不是	注意到	前	.

她看到了许多以前从未注意到的事物。

['miːntaɪm] , [ðə; ðiː][pɑːθ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [gruː] ['nærəʊə(r)][ænd; ənd] ['rʌfə(r)] ,

Meantime	**,**	**the**	**path**	**,**	**such**	**as**	**it**	**was**	**,**	**grew**	**narrower**	**and**	**rougher**	**,**
与此同时	,	这	小路	,	这样的	作为	它	曾是	,	生长	较窄	和	粗糙	,

与此同时，这条路，即便还能称之为路，也变得越来越窄、越来越崎岖。

[tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['æni] [faʊnd] [hɜː'self] [æt; ət][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ɪn'diːd] ,

till	**all**	**at**	**once**	**Annie**	**found**	**herself**	**at**	**a**	**spring**	**,**	**indeed**	**,**
直到	全部	在	一次	安妮	成立	她自己	在	一个	春天	,	的确	,

突然间，安妮发现自己身处一口泉水边。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ðiː][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][nɔː(r)][æt; ət][ɔːl][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

but	**not**	**the**	**one**	**she**	**had**	**left**	**nor**	**at**	**all**	**like**	**it**	**.**
但	不是	这	一	她	有	左边	也不	在	全部	喜欢	它	.

但不是她留下的那一个，也完全不像她留下的那个。

[ðɪs] [sprɪŋ] [bɔɪld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] [æt; ət][ðə; ðiː] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] [səʊ] [haɪ] [ðæt]

This	**spring**	**boiled**	**up**	**in**	**a**	**little**	**pool**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**precipice**	**so**	**high**	**that**
这	春天	煮沸	向上	在	一个	小的	水池	在	这	脚	的	一个	悬崖	所以	高的	那

['æni] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [ðə; ðiː][tɒp] ,

Annie	**could**	**hardly**	**see**	**the**	**top**	**,**
安妮	可以	几乎	看	这	顶部	,

这股泉水在悬崖脚下的一个小水潭里沸腾起来，悬崖高得安妮几乎看不到顶。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [rɒks] [siːmd] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][fɔːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	**the**	**rocks**	**seemed**	**just**	**ready**	**to**	**fall**	**on**	**her**	**head**	**.**
和	这	岩石	似乎	只是	准备好	到	落下	在	她	头	.

那些石头仿佛随时都会砸到她的头上。

[ɪn][fækt] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [leɪ] [raʊnd] [ɪn][waɪld] [kən'fjuːʒn] ,

In	**fact**	**,**	**many**	**of**	**them**	**had**	**already**	**fallen**	**,**	**and**	**lay**	**round**	**in**	**wild**	**confusion**	**,**
在	事实	,	许多	的	他们	有	已经	倒下	,	和	躺	圆形的	在	荒野	困惑	,

事实上，他们中的许多人已经倒下，狼狈地躺在那里。

[waɪl] [ðə; ðiː] [ɜːθ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['bɒgi] ,

while	**the**	**earth**	**between**	**them**	**was**	**soft**	**and**	**boggy**	**,**
尽管	这	地球	之间	他们	曾是	柔软的	和	沼泽地	,

他们之间的土地松软而泥泞。

[səʊ] [ðæt] ['æni] [hæd; həd] [wet] [hɜː(r); hə(r)] [buːts] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

so	**that**	**Annie**	**had**	**wet**	**her**	**boots**	**through**	**and**	**through**	**before**	**she**	**was**
所以	那	安妮	有	湿的	她	靴子	通过	和	通过	前	她	曾是

[ə'weə(r)] .

aware	**.**
意识到的	.

所以安妮在不知不觉中靴子就已经湿透了。

[ɪn][ðə; ðiː] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [rɒks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bəʊnz] [bliːtʃt]

In	**the**	**midst**	**of**	**the**	**rocks**	**and**	**in**	**the**	**water**	**lay**	**a**	**good**	**many**	**bones**	**bleached**
在	这	中间	的	这	岩石	和	在	这	水	躺	一个	好的	许多	骨头	漂白

[ænd; ənd] ['skætəd] .

and	**scattered**	**.**
和	疏散	.

岩石间和水中散落着许多褪色的骨头。

['æni] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiː] [bəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp]

Annie	**did**	**not**	**know**	**enough**	**to**	**perceive**	**that**	**they**	**were**	**the**	**bones**	**of**	**a**	**sheep**
安妮	做过	不是	知道	足够的	到	感知	那	他们	是	这	骨头	的	一个	羊

[ɔː(r)][kɑːf] .

or	**calf**	**.**
或者	小牛	.

安妮没有足够的知识去辨认出那是羊或牛犊的骨头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ɒv; əv][draɪ][bəʊnz] ,

She	had	a	kind	of	horror	of	dry	bones	,
她	有	一个	种类	的	恐怖	的	干燥	骨头	,

她对干枯的骨头有一种莫名的恐惧。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [ɔː(r)][gəʊ][nɪə(r)][wʌn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] ,

and	would	never	touch	or	go	near	one	if	she	could	help	it	,
和	会	绝不	触碰	或者	去	靠近	一	如果	她	可以	帮助	它	,

如果可以的话，她绝不会碰它，也不会靠近它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	she	turned	and	hurried	away	out	of	sight	of	the	place	.
和	她	转向	和	慌忙	离开	出去	的	视线	的	这	地方	.

她转身匆匆离开，消失在了那个地方的视线之外。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] ,

She	had	the	sense	to	see	that	this	was	not	the	spring	she	had	left	,
她	有	这	感觉	到	看	那	这	曾是	不是	这	春天	她	有	左边	,

她很清楚，这已经不是她记忆中的那个春天了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	she	thought	she	must	return	to	that	as	quickly	as	possible	.
和	她	想法	她	必须	返回	到	那	作为	迅速地	作为	可能的	.

她觉得她必须尽快回到那个岗位。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [ə'gen] , ['teɪkɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðə; ði] [seɪm]

So	she	turned	and	ran	back	again	,	taking	,	as	she	supposed	,	the	same
所以	她	转向	和	跑	后退	再次	,	采取	,	作为	她	据称	,	这	相同的

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

于是她转身又跑了回去，她以为走的是同一条路。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ɪn'vɒlvd] [hɜː'self] [ɪn] [freʃ] ['dɪfɪkəltɪz] .

but	she	only	involved	herself	in	fresh	difficulties	.
但	她	仅有的	涉及	她自己	在	新鲜的	困难	.

但她只会给自己带来新的麻烦。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['θʌrəli] [bɪ'wɪldəd] ,

And	at	last	,	thoroughly	bewildered	,
和	在	最后的	,	彻底	困惑	,

最后，他彻底懵了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][duː; də] .

she	sat	down	to	rest	and	to	think	what	she	had	better	do	.
她	卫星	向下	到	休息	和	到	思考	什么	她	有	更好的	做	.

她坐下来休息，思考自己最好做些什么。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] .

She	looked	round	.
她	看起来	圆形的	.

她环顾四周。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'taɪəli] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

The	place	was	so	entirely	strange	that	it	might	almost	have	been	in	another
这	地方	曾是	所以	完全	奇怪的	那	它	可能	几乎	有	到过	在	其他

[wɜːld] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [ɪn'hæbɪtɪd] [ˌhɪðə'tuː] .

world	from	that	which	the	little	girl	had	inhabited	hitherto	.
世界	从	那	哪个	这	小的	女孩	有	有人居住的	迄今为止	.

这个地方如此陌生，简直就像是与小女孩此前所居住的世界截然不同的另一个世界。

[greɪt] [blæk] ['evəgriːn] [triːz] [gruː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Great	**black**	**evergreen**	**trees**	**grew**	**all**	**around**	**her**	**,**
伟大的	黑色的	常绿	树木	生长	全部	大约	她	,

她周围长满了高大的黑色常绿树，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [wɒz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlən] [spruːs]

and	**the**	**ground**	**beneath**	**was**	**brown**	**and**	**slippery**	**from**	**the**	**fallen**	**spruce**
和	这	地面	下面	曾是	棕色的	和	滑	从	这	倒下	云杉

[ænd; ənd] ['hemlɒk] ['niːd(ə)lz] .

and	**hemlock**	**needles**	**.**
和	铁杉	针	.

下面地面因掉落的云杉和铁杉针叶而呈棕色且湿滑。

[greɪt] [rɒks] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ɔː(r)] [leɪ] ['skætəd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Great	**rocks**	**peeped**	**through**	**the**	**soil**	**,**	**or**	**lay**	**scattered**	**upon**	**it**	**,**
伟大的	岩石	偷窥	通过	这	土壤	,	或者	躺	疏散	之上	它	,

巨大的岩石从土壤中露出，或散落在土壤上。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

as	**if**	**they**	**had**	**at**	**some**	**time**	**fallen**	**from**	**the**	**sky**	**.**
作为	如果	他们	有	在	一些	时间	倒下	从	这	天空	.

仿佛是从天上掉下来的一样。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] , [bʌt; bət][æz; əz] ['æni] ['lɪsnd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns]

Everything	**was**	**very**	**still**	**,**	**but**	**as**	**Annie**	**listened**	**she**	**heard**	**at**	**a**	**great**	**distance**
一切	曾是	非常	仍然	,	但	作为	安妮	听着	她	听到	在	一个	伟大的	距离

, [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

,	**as**	**it**	**seemed**	**,**
,	作为	它	似乎	,

周围一片寂静，但安妮侧耳倾听，似乎从很远的地方传来声音：

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [waɪld] [skriːm] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

a	**strange**	**wild**	**scream**	**and**	**then**	**another**	**.**
一个	奇怪的	荒野	尖叫	和	然后	其他	.

一声怪异的尖叫，接着又是一声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['igl] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**the**	**cry**	**of**	**the**	**eagles**	**which**	**lived**	**on**	**the**	**upper**	**part**	**of**	**the**
它	曾是	这	哭	的	这	老鹰	哪个	居住地	在	这	上	部分	的	这

['maʊntən] ,

mountain	**,**
山	,

那是栖息在山顶上的老鹰的叫声。

[bʌt; bət] ['æni] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] .

but	**Annie**	**did**	**not**	**know**	**that**	**.**
但	安妮	做过	不是	知道	那	.

但安妮并不知道这一点。

['grædʒuəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] ,

Gradually	**,**	**as**	**she**	**sat**	**there**	**,**
逐步地	,	作为	她	卫星	那里	,

她坐在那里，渐渐地，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [gruː] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

the	**knowledge**	**grew**	**upon**	**her**	**that**	**she**	**did**	**not**	**know**	**where**	**she**	**was**	**,**
这	知识	生长	之上	她	那	她	做过	不是	知道	在哪里	她	曾是	,

她渐渐意识到自己不知道身在何处。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] — [lɒst] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntən] ,

that	**she**	**was**	**lost**	**—**	**lost**	**on**	**the**	**great**	**mountain**	**,**
那	她	曾是	丢失的	—	丢失的	在	这	伟大的	山	,

她迷路了——迷路在了那座大山上。

[weə(r)] ['seərə] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] , [weə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

where	Sarah	had	warned	her	not	to	go	on	any	account	,	where	,	as	she
在哪里	莎拉	有	警告	她	不是	到	去	在	任何	帐户	,	在哪里	,	作为	她

[njuː] ,

knew	,
知道	,

莎拉曾警告她无论如何都不要去那里，她知道，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [faʊnd] [ə'gen] .

more	than	one	person	had	been	lost	and	never	found	again	.
更多的	比	一	人	有	到过	丢失的	和	绝不	成立	再次	.

不止一人失踪，从此杳无音讯。

[pə'hæps] [ðə; ði] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Perhaps	the	bones	were	those	of	people	who	had	strayed	away	before	her
也许	这	骨头	是	那些	的	人们	WHO	有	迷路了	离开	前	她

,

,

,

或许这些骸骨属于在她之前误入歧途的人。

[huː] [hæd; həd] [daɪd] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [biːn] ['berid] .

who	had	died	all	alone	in	the	woods	and	had	never	even	been	buried	.
WHO	有	死亡	全部	独自的	在	这	树林	和	有	绝不	甚至	到过	埋葬	.

他孤零零地死在了树林里，甚至都没人埋葬。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪli] ['fænsi] , [bʌt; bət] ['æni] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

That	was	a	silly	fancy	,	but	Annie	was	only	a	very	little	girl	,
那	曾是	一个	愚蠢的	想要	,	但	安妮	曾是	仅有的	一个	非常	小的	女孩	,

那只是个愚蠢的幻想，但安妮当时只是个很小的小女孩。

[ænd; ənd] ['əʊldə] [ænd; ənd] ['waɪzə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [hedz] [ɒn] ['biːɪŋ] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	older	and	wiser	people	have	lost	their	heads	on	being	lost	in	the	woods	.
和	老	和	更明智	人们	有	丢失的	他们的	头部	在	存在	丢失的	在	这	树林	.

甚至一些年纪较大、更有智慧的人，在森林里迷路后也丢了性命。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['grænmɑː] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] , [bʌt; bət]

She	burst	into	tears	and	called	aloud	for	grandma	and	Uncle	Hugh	,	but
她	爆裂	进入	眼泪	和	称为	大声	为了	奶奶	和	叔叔	休	,	但

[stɒpt] ['sʌd(ə)nli] ,

stopped	suddenly	,
停止	突然	,

她突然哭了起来，大声呼喊着奶奶和休叔叔的名字，但又突然停了下来。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [siːmd] ['mɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]

for	somebody	or	something	in	the	woods	seemed	mocking	her	,	repeating	the
为了	某人	或者	某物	在	这	树林	似乎	嘲讽	她	,	重复	这

[wɜːdz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

words	over	and	over	again	,
字	超过	和	超过	再次	,

树林里似乎有什么东西或什么人在嘲笑她，一遍又一遍地重复着那些话。

['feɪntə(r)] [ænd; ənd] ['feɪntə(r)] ['evri] [taɪm] .

fainter	and	fainter	every	time	.
较暗	和	较暗	每一个	时间	.

一次比一次暗淡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['maʊntən] ['ekəʊ] , [bʌt; bət] ['æni] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ekəʊz] .

It	was	only	the	mountain	echo	,	but	Annie	did	not	know	anything	about	echoes	.
它	曾是	仅有的	这	山	回声	,	但	安妮	做过	不是	知道	任何事物	关于	回声	.

那只是山间的回声，但安妮对回声一无所知。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ; [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

She	was	frightened	at	the	sound	;	and	starting	to	her	feet	,
她	曾是	害怕	在	这	声音	;	和	开始	到	她	脚	,

她被这声音吓了一跳，猛地站了起来。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [fɑːst] ,

she	ran	away	as	fast	as	she	could	,	which	was	not	very	fast	,
她	跑	离开	作为	快速地	作为	她	可以	,	哪个	曾是	不是	非常	快速地	,

她拼命地跑，但跑得并不快。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [stiːp] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] .

for	the	ground	began	to	be	very	steep	and	rugged	.
为了	这	地面	开始	到	是	非常	陡	和	崎岖	.

因为地面开始变得非常陡峭崎岖。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['æni] [wɒz; wəz][kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] .

By	this	time	,	Annie	was	quite	beside	herself	.
经过	这	时间	,	安妮	曾是	相当	旁	她自己	.

这时，安妮已经彻底崩溃了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [hɪl] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lɪliz] ,

She	remembered	that	they	had	come	up	hill	all	the	way	to	Mrs	.	Lilly's	,
她	记得	那	他们	有	来	向上	爬坡道	全部	这	方式	到	太太	.	莉莉的	,

她记得他们一路爬坡才到莉莉太太家。

[ænd; ənd] [ðæt] ['grænmɑː] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] .

and	that	grandma	had	told	her	before	leaving	home	that	morning	that	Mrs	.
和	那	奶奶	有	讲述	她	前	离开	家	那	早晨	那	太太	.

['lɪli] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,

Lilly	lived	on	the	mountain	,
莉莉	居住地	在	这	山	,

奶奶那天早上出门前告诉她，莉莉太太住在山上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːzd] ['lɪt(ə)l][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [klaɪm] [haɪ]

and	she	reasoned	in	her	confused	little	mind	that	if	she	could	only	climb	high
和	她	有理智的	在	她	使困惑	小的	头脑	那	如果	她	可以	仅有的	爬	高的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

她懵懂的小脑袋瓜里想着，如果她能爬得足够高的话，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði][əʊld] [red] [haʊs] [ænd; ənd] ['grænmɑː] .

she	should	find	the	old	red	house	and	grandma	.
她	应该	寻找	这	老的	红色的	房子	和	奶奶	.

她应该找到那栋老红房子和奶奶。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɒn] , ['ɒf(ə)n] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜːtɪŋ] [hɜː'self] , [naʊ] ['getɪŋ] [ɒn] ['iːzəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

So	she	climbed	on	,	often	falling	and	hurting	herself	,	now	getting	on	easily	a	little
所以	她	攀登	在	,	经常	坠落	和	受伤	她自己	,	现在	获得	在	容易地	一个	小的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

于是她开始往上爬，经常摔倒受伤，但现在她已经能轻松地爬上一小段路了。

[naʊ] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][rest] .

now	stopping	to	rest	.
现在	停止	到	休息	.

现在停下来休息。

[ænd; ənd][wʌns] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [sɒft] [griːn] [mɒs] ,

And	once	finding	a	bed	of	soft	green	moss	,
和	一次	寻找	一个	床	的	柔软的	绿色的	苔藓	,

一旦找到一片柔软的绿色苔藓，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] , [ðə; ði] [diːp] , ['hevi] [sliːp] [ɒv; əv]

she	lay	down	and	slept	for	two	or	three	hours	,	the	deep	,	heavy	sleep	of
她	躺	向下	和	睡着了	为了	二	或者	三	小时	,	这	深的	,	重的	睡觉	的

[ɪg'zɔːstʃən] .

exhaustion	.
疲惫	.

她躺下睡了两三个小时，那是精疲力竭后沉沉睡去的睡眠。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]

When	she	awoke	,	it	was	nearly	dark	in	the	woods	,	for	the	sun	was
什么时候	她	醒来	,	它	曾是	几乎	黑暗的	在	这	树林	,	为了	这	太阳	曾是

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] ,

below	the	mountain	-	top	,
以下	这	山	-	顶部	,

她醒来时，树林里天色已近黄昏，因为太阳已经落山了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

though	he	still	shone	on	the	other	side	.
尽管	他	仍然	闪耀	在	这	其他	边	.

但他在另一边依然光芒四射。

['æni] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [hæd; həd] [rɪ'freʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Annie	felt	weak	and	exhausted	,	but	her	sleep	had	refreshed	her	,
安妮	毛毡	虚弱的	和	筋疲力尽的	,	但	她	睡觉	有	焕然一新	她	,

安妮感到虚弱疲惫，但睡眠让她精神焕发。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi][rəʊz]

and	after	she	remembered	where	she	was	and	how	she	came	there	,	she	rose
和	后	她	记得	在哪里	她	曾是	和	如何	她	来了	那里	,	她	玫瑰

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] .

and	struggled	on	.
和	挣扎	在	.

当她想起自己身在何处以及如何来到这里之后，她站起身来，艰难地继续前行。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ,

At	last	she	could	go	no	farther	,	and	it	was	well	she	could	not	,
在	最后的	她	可以	去	不	更远	,	和	它	曾是	出色地	她	可以	不是	,

她最终再也走不动了，幸好她走不动了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

for	she	was	now	come	into	a	very	dangerous	part	of	the	mountain	,
为了	她	曾是	现在	来	进入	一个	非常	危险的	部分	的	这	山	,

因为她现在已经进入了山脉中非常危险的区域。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [diːp] [həʊlz] [ænd; ənd] [kræks] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pɑːtli] [fɪld]

where	there	were	many	deep	holes	and	cracks	,	some	of	them	partly	filled
在哪里	那里	是	许多	深的	孔	和	裂缝	,	一些	的	他们	部分	已填

[wɪð] ['wɔːtə(r)] .

with	water	.
和	水	.

那里有很多深坑和裂缝，其中一些部分被水填满。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

If	she	had	fallen	into	one	of	them	,
如果	她	有	倒下	进入	一	的	他们	,

如果她掉进了其中一个，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] ['aɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] ,

she	would	probably	never	be	found	again	either	dead	or	alive	,
她	会	大概	绝不	是	成立	再次	任何一个	死的	或者	活	,

她可能再也找不到了，无论是死是活。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ɪl] [neɪm] ,

for	the	place	had	an	ill	name	,
为了	这	地方	有	一个	患病的	姓名	,

因为这个地方名声不好。

[ænd; ənd] [fjuː] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldɪst] ['hʌntəz] ['evə(r)] [keɪm] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	few	even	of	the	boldest	hunters	ever	came	near	it	.
和	很少	甚至	的	这	最勇敢的	猎人	曾经	来了	靠近	它	.

即使是最勇敢的猎人，也鲜少有人能靠近它。

['æni] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [dʌm] [dɪ'speə(r)] , [tuː] ['retʃɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][kraɪ] ,

Annie	sat	down	on	the	ground	in	dumb	despair	,	too	wretched	even	to	cry	,
安妮	卫星	向下	在	这	地面	在	哑的	绝望	,	也	可怜	甚至	到	哭	,

安妮呆坐在地上，悲痛欲绝，甚至连哭都哭不出来。

[tuː] ['həʊpləs] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['efət] .

too	hopeless	to	make	another	effort	.
也	绝望	到	制作	其他	努力	.

已经绝望到无法再做任何努力了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz]

She	sat	on	the	ground	,	with	her	elbows	on	her	knees	and	her	hands
她	卫星	在	这	地面	,	和	她	肘部	在	她	膝盖	和	她	双手

[sə'pɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,

supporting	her	chin	,
支持	她	下巴	,

她坐在地上，双肘撑在膝盖上，双手托着下巴。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	thought	about	herself	and	her	condition	almost	as	if	she	had
和	想法	关于	她自己	和	她	状况	几乎	作为	如果	她	有

[biːn] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

been	another	person	.
到过	其他	人	.

她开始反思自己和自己的处境，就好像自己是另一个人一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [laɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['hʌntə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ;

She	was	lost	on	the	mountain	like	the	poor	hunter	she	had	heard	of	;
她	曾是	丢失的	在	这	山	喜欢	这	贫穷的	猎人	她	有	听到	的	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她像她听说过的那个可怜的猎人一样，在山上迷路了；而且，

[laɪk] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] ['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] .

like	him	,	she	would	most	likely	never	be	found	again	.
喜欢	他	,	她	会	最多	可能	绝不	是	成立	再次	.

和他一样，她很可能再也找不到了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] [pleɪs] [ænd; ənd]['nevə(r)][gəʊ] [həʊm] ,

She	would	die	there	in	that	lonely	place	and	never	go	home	,
她	会	死	那里	在	那	孤独	地方	和	绝不	去	家	,

她会死在那个荒凉的地方，再也回不了家了。

['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [njuː] ['beɪbi]['sɪstə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [həʊm] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ,

never	see	the	new	baby	sister	who	had	come	since	she	left	home	,	and	never	,
绝不	看	这	新的	婴儿	姐姐	WHO	有	来	自从	她	左边	家	,	和	绝不	,

她从未见过离家后新出生的妹妹，也从未见过。

['nevə(r)] [siː] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] ['eni] [mɔː(r)] .

never	see	papa	and	mamma	any	more	.
绝不	看	爸爸	和	妈妈	任何	更多的	.

再也见不到爸爸妈妈了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] [greɪs] [bɛl'dɛn] — [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

She	thought	of	her	little	cousin	Grace	Belden	—	how	she	had	died	in	her
她	想法	的	她	小的	表哥	优雅	贝尔登	—	如何	她	有	死亡	在	她

[krɪb] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ,

crib	in	the	safe	,
婴儿床	在	这	安全的	,

她想起了她的小表妹格蕾丝·贝尔登——她是如何死在婴儿床的保险箱里的。

[wɔːm] ['nɜːsəri] , [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

warm	nursery	,	with	mamma	holding	her	hands	and	talking	to	her
温暖的	苗圃	,	和	妈妈	保持	她	双手	和	说	到	她

[ə'baʊt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .

about	heaven	and	the	Lord	Jesus	.
关于	天堂	和	这	主	耶稣	.

温暖的育婴室里，妈妈牵着她的手，跟她谈论天堂和主耶稣。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['nəʊbədi][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]

There	would	be	nobody	to	hold	her	hand	and	talk	to	her	when	she
那里	会	是	无人	到	抓住	她	手	和	讲话	到	她	什么时候	她

[wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

was	dying	,
曾是	垂死	,

当她临终时，不会有人握着她的手和她说话。

[nɔː(r)][tuː; tə] [dres] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪn] [spft] [waɪt] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] [ɪn]

nor	to	dress	her	body	in	soft	white	cashmere	and	lay	it	tenderly	in
也不	到	裙子	她	身体	在	柔软的	白色的	羊绒	和	躺	它	温柔地	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɒfɪn] ,

the	little	white	coffin	,
这	小的	白色的	棺材	,

也没有用柔软的白色羊绒衫包裹她的遗体，然后温柔地将她安放在白色的小棺材里。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [greɪs] — ['nəʊbədi][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

as	they	had	done	with	Grace	—	nobody	to	take	her	to	the	church
作为	他们	有	完毕	和	优雅	—	无人	到	拿	她	到	这	教会

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːvɪs] ,

and	read	the	funeral	service	,
和	读	这	葬礼	服务	,

就像他们对待格蕾丝那样——没有人带她去教堂，也没有人宣读葬礼祷文。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [hɪm] [səʊ] ['spftli] [ænd; ənd] ['swiːtli] ,

and	sing	a	funeral	hymn	so	softly	and	sweetly	,
和	唱歌	一个	葬礼	圣歌	所以	轻轻	和	甜蜜地	,

轻柔甜美地唱起葬礼圣歌，

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['teri] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] .

as	Mrs	.	Terry	and	her	daughters	had	done	for	Grace	.
作为	太太	.	特里	和	她	女儿们	有	完毕	为了	优雅	.

就像特里夫人和她的女儿们对待格蕾丝那样。

[pə'hæps] [ðə; ði]['rəubinz] [wʊd] ['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɪð] [liːvz] ,

Perhaps	the	robins	would	cover	her	body	with	leaves	,
也许	这	知更鸟	会	覆盖	她	身体	和	树叶	,

或许知更鸟会用树叶盖住她的身体。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

as	they	had	done	with	the	babes	in	the	wood	,
作为	他们	有	完毕	和	这	宝贝们	在	这	木头	,

就像他们对待林中婴孩那样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəls] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

and	the	angels	would	come	and	carry	her	away	to	heaven	.
和	这	天使	会	来	和	携带	她	离开	到	天堂	.

天使会来把她带往天堂。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

She	did	not	think	she	should	be	afraid	of	them	if	they	looked	like	the	picture
她	做过	不是	思考	她	应该	是	害怕的	的	他们	如果	他们	看起来	喜欢	这	图片

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] ['mɑːməz] [ruːm] [æt; ət] [həʊm] .

which	hung	in	mamma's	room	at	home	.
哪个	悬挂	在	妈妈的	房间	在	家	.

她觉得，如果他们长得像妈妈家里房间里挂着的那幅画，她就不应该害怕他们。

[bʌt; bət][əʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['mæmə; mə'mɑː] [wʌns] [mɔː(r)] .

But	oh	,	she	did	want	to	see	mamma	once	more	.
但	哦	,	她	做过	想	到	看	妈妈	一次	更多的	.

但是，她真的很想再见妈妈一面。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [də'rektli] .

She	rose	and	tried	to	walk	,	but	she	sat	down	directly	.
她	玫瑰	和	尝试	到	走	,	但	她	卫星	向下	直接地	.

她站起身来想走走，但却直接坐了下来。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [buːts] [hæd; həd] [kʌm] [ɒf] ,

One	of	her	boots	had	come	off	,
一	的	她	靴子	有	来	离开	,

她的一只靴子掉了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɑːp] [stəʊnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bled] .

and	she	had	so	hurt	her	foot	on	the	sharp	stones	that	it	bled	.
和	她	有	所以	伤害	她	脚	在	这	锋利的	石头	那	它	出血	.

她的脚被尖锐的石头划伤，流了血。

[bɪ'saɪdz] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['dɪzi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɪst] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen]

Besides	,	her	head	was	dizzy	,	and	a	mist	came	over	her	eyes	when
除了	,	她	头	曾是	晕眩的	,	和	一个	薄雾	来了	超过	她	眼睛	什么时候

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .

she	stood	up	.
她	站立	向上	.

此外，她站起来时头晕目眩，眼前一片朦胧。

[nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dʒʌst][sɪt] [stɪl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['sʌmbədi] [wʊd] [kʌm]

No	;	she	must	just	sit	still	where	she	was	,	and	perhaps	somebody	would	come
不	;	她	必须	只是	坐	仍然	在哪里	她	曾是	,	和	也许	某人	会	来

.

:

.

不，她必须就地坐着不动，或许会有人过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [liːn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

She	had	lighted	on	a	place	where	she	could	sit	down	and	lean	her	back
她	有	照明	在	一个	地方	在哪里	她	可以	坐	向下	和	倾斜	她	后退

[ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] .

against	a	rock	.
反对	一个	岩石	.

她找到一个可以坐下并靠在石头上的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [klaɪmd] [də'rektli] [ʌp] ,

She	had	not	climbed	directly	up	,
她	有	不是	攀登	直接地	向上	,

她并非直接爬上去的。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [də'rekʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

but	rather	in	a	slanting	direction	along	the	side	of	the	mountain	.
但	相当	在	一个	斜	方向	沿着	这	边	的	这	山	.

而是沿着山体侧面呈倾斜方向延伸。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] ['veri] [haɪ] — ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]

she	had	climbed	very	high	—	higher	than	any	one	would	believe	who	did	not	know
她	有	攀登	非常	高的	—	更高	比	任何	一	会	相信	WHO	做过	不是	知道

[haʊ] [fɑːst][ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [lɒst] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['træv(ə)l] .

how	fast	and	how	far	lost	children	will	travel	.
如何	快速地	和	如何	远的	丢失的	孩子们	将要	旅行	.

她爬得非常高——高到任何不知道迷路的孩子能走多远、走多快的人都无法想象。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [kuːl] , [ænd; ənd] ['æni] [wɒz; wəz] ['θɪnli] [drest] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

The	wind	blew	cool	,	and	Annie	was	thinly	dressed	,	for	it	had	been
这	风	吹	凉爽的	,	和	安妮	曾是	薄薄的	穿着	,	为了	它	有	到过

[ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] ,

a	warm	day	,
一个	温暖的	天	,

风吹来阵阵凉意，安妮穿得很少，因为今天天气很暖和。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	nobody	had	expected	her	to	be	out	in	the	evening	.
和	无人	有	预期的	她	到	是	出去	在	这	晚上	.

谁也没想到她晚上会出来。

[ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [fə'tiːg] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['draʊzi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'sliːp] ,

The	cold	and	fatigue	made	her	drowsy	,	and	she	was	almost	asleep	,
这	寒冷的	和	疲劳	制成	她	昏昏欲睡	,	和	她	曾是	几乎	睡着了	,

寒冷和疲惫让她昏昏欲睡，她几乎睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

when	she	suddenly	started	to	her	feet	.
什么时候	她	突然	开始	到	她	脚	.

她突然站了起来。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Had	she	dreamed	it	?
有	她	梦见	它	?

那是她做的梦吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɒkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

Was	it	one	of	the	voices	which	had	mocked	her	in	the	woods	and
曾是	它	一	的	这	声音	哪个	有	嘲笑	她	在	这	树林	和

['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

whispered	in	the	tops	of	the	trees	,
低声说道	在	这	最高额	的	这	树木	,

那是曾在树林里嘲笑她、在树梢间低语的声音之一吗?

[ɔː(r)][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?

or	had	some	one	called	her	name	?
或者	有	一些	一	称为	她	姓名	?

或者有人叫了她的名字?

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

She	listened	intently	.
她	听着	专注地	.

她认真地听着。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .
Yes , it was so .
是的 , 它 曾是 所以 .

是的，确实如此。

" ['æni] ! ['æni] ['mɜːsə(r)] ! " [rʌŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] .
" Annie ! Annie Mercer ! " rung out in a clear voice .
" 安妮 ! 安妮 默瑟 ! " 梯子 出去 在 一个 清除 嗓音 .

“安妮！安妮·默瑟！”一个清晰的声音喊道。

" ['æni] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
" Annie , are you here ? "
" 安妮 , 是 你 这里 ? "

安妮，你在吗?

" [jes] , [əʊ] [jes] ! " [kɔːld] ['æni] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [təʊn] .
" Yes , oh yes ! " called Annie , in a joyful tone .
" 是的 , 哦 是的 ! " 称为 安妮 , 在 一个 快乐 语气 .

“是啊，哦，是啊！”安妮高兴地喊道。

" [əʊ] , [duː; də] [kʌm] ! "
" Oh , do come ! "
" 哦 , 做 来 ! "

“哦，快来吧！”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] .
" I am coming .
" 我 是 未来 .

我来了。

[kiːp] [stɪl] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Keep still where you are .
保持 仍然 在哪里 你 是 .

保持原地不动。

[doʊnt][stɜː(r)] !
Don't stir !
不 搅拌 !

不要搅拌!

" [kɔːld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .
" called the voice again .
" 称为 这 嗓音 再次 .

“那个声音又响了起来。”

['æni] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] , ['hɑːdli] ['briːðɪŋ] .
Annie stood like a statue , hardly breathing .
安妮 站立 喜欢 一个 雕像 , 几乎 呼吸 .

安妮像尊雕像一样站在那里，几乎没有呼吸。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [steps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ,
She heard steps among the dry leaves , and in another moment ,
她 听到 步骤 之中 这 干燥 树叶 , 和 在 其他 片刻 ,

她听到枯叶间传来脚步声，片刻之后，

['seərə] [leɪmən] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .
Sarah Leyman burst through the bushes and caught the child in her arms .
莎拉 莱曼 爆裂 通过 这 灌木丛 和 捕捉 这 孩子 在 她 武器 .

莎拉·莱曼冲出灌木丛，一把抱住了孩子。

" [juː; jʊ]['blesɪd; blest] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] !
" You blessed , dear little thing , I have found you at last !
" 你 蒙福 , 亲爱的 小的 事物 , 我 有 成立 你 在 最后的 !

“你这可爱的小家伙，我终于找到你了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['seərə] , ['kɪsɪŋ] ['æni] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [i:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] .
" exclaimed Sarah , kissing Annie as if she would eat her up .
" 惊呼 莎拉 , 接吻 安妮 作为 如果 她 会 吃 她 向上 .

“莎拉惊呼一声，吻了安妮，仿佛要把她一口吞掉。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] ?
" But how in the world did you ever come here ?
" 但 如何 在 这 世界 做过 你 曾经 来 这里 ?

“但是你究竟是怎么来到这里的呢？”

[wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [skeəd] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ? "
Were you scared at the spring ? "
是 你 害怕的 在 这 春天 ? "

你当时在泉水边害怕吗?

" [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['nɔ:ti] , " [sed] ['æni] , ['pɛnɪtəntli] .
" I was very naughty , " said Annie , penitently .
" 我 曾是 非常 淘气 , " 说 安妮 , 忏悔地 .

“我太淘气了，”安妮忏悔地说。

" [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['maɪndɪd] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] .
" I ought to have minded , but I didn't .
" 我 应该 到 有 有思想 , 但 我 没有 .

“我本应该介意的，但我并不介意。”

[ænd; ənd][ai] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [sɔ:] [sʌm; səm] ['skwirəlz] .
And I went up the hill to find you , and there I saw some squirrels .
和 我 去 向上 这 爬坡道 到 寻找 你 , 和 那里 我 锯 一些 松鼠 .

于是我上山去找你，结果在那里看到了一些松鼠。

[ænd; ənd][ai] [traɪd] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] ,
And I tried to go back ,
和 我 尝试 到 去 后退 ,

我试着回去，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [wet] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
and then I came to a place where it was all wet , and there were
和 然后 我 来了 到 一个 地方 在哪里 它 曾是 全部 湿的 , 和 那里 是
[bəʊnz] ,
bones ,
骨头 ,

然后我来到一个地方，那里到处都是水，还有骨头。

" [sed] ['æni] , [ɪn][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['wɪspə(r)] .
" said Annie , in a terrified whisper .
" 说 安妮 , 在 一个 恐惧 耳语 .

“安妮用惊恐的低语说道。”

" [ai] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [lɒst] ; [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ]
" I thought they were the bones of people who had been lost ; were they
" 我 想法 他们 是 这 骨头 的 人们 WHO 有 到过 丢失的 ; 是 他们
? "
? "
? "

“我以为那是失踪者的遗骸；真的是吗？”

" [əʊ] [nəʊ] , " [sed] ['seərə] ;
" Oh no , " said Sarah ;
" 哦 不 , " 说 莎拉 ;

“哦，不，”莎拉说；

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] [ðə; ði] [rɒks] .

"	they	were	the	bones	of	some	animal	which	had	fallen	off	the	rocks	.
"	他们	是	这	骨头	的	一些	动物	哪个	有	倒下	离开	这	岩石	.

“那是从岩石上掉下来的某种动物的骨头。”

[wel] , [wɒt] [ðen] ? "

Well	,	what	then	?	"
出色地	,	什么	然后	?	"

那接下来呢?

" [ðen] [aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ]

"	Then	I	knew	that	I	was	lost	,	and	I	tried	to	find	my	way	,	and	I
"	然后	我	知道	那	我	曾是	丢失的	,	和	我	尝试	到	寻找	我的	方式	,	和	我

['kʊd(ə)nt] ,

couldn't	,
不能	,

“那时我知道自己迷路了，我试图找到出路，但我找不到。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ][sæt] [daʊn] . "

and	when	I	came	up	here	I	couldn't	get	any	further	,	and	so	I	sat	down	.	"
和	什么时候	我	来了	向上	这里	我	不能	得到	任何	更远	,	和	所以	我	卫星	向下	.	"

当我走到这里时，我再也走不动了，所以我就坐下了。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] ['seərə] .

"	And	a	very	good	thing	you	did	,	"	said	Sarah	.
"	和	一个	非常	好的	事物	你	做过	,	"	说	莎拉	.

“你做得非常好，”莎拉说。

" [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['getɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] ? "

"	But	who	would	have	thought	of	your	getting	so	far	?	"
"	但	WHO	会	有	想法	的	你的	获得	所以	远的	?	"

“但谁又能想到你能走到今天这一步呢？”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['æni] .

"	How	did	you	find	me	?	"	asked	Annie	.
"	如何	做过	你	寻找	我	?	"	问	安妮	.

“你是怎么找到我的？”安妮问道。

" [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['æni] .

"	That's	more	than	I	can	tell	you	,	Annie	.
"	那就是	更多的	比	我	能	告诉	你	,	安妮	.

“安妮，我能告诉你的就只有这么多了。”

[aɪ] ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)] [træk] ['prɪti] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [sprɪŋ] ,

I	followed	your	track	pretty	well	to	the	green	spring	,
我	随后	你的	追踪	漂亮的	出色地	到	这	绿色的	春天	,

我沿着你的足迹一路走到了绿泉边。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt]

and	then	it	was	pretty	much	all	chance	or	something	else	—	I	don't	know	what
和	然后	它	曾是	漂亮的	很多	全部	机会	或者	某物	别的	—	我	不	知道	什么

.

:

.

然后一切基本上就都是偶然或者其他什么原因了——我不知道是什么。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

I	could	see	that	you	had	started	to	go	up	the	hill	,
我	可以	看	那	你	有	开始	到	去	向上	这	爬坡道	,

我看到你已经开始上山了。

[ænd; ənd][ai] [kept] [ɒn]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ,

and	I	kept	on	after	you	,
和	我	保留	在	后	你	,

我一直跟着你，

[tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [left] [jɔː(r); jə(r)][hæt] .

till	by	and	by	I	found	the	place	where	you	lay	down	and	left	your	hat	.
直到	经过	和	经过	我	成立	这	地方	在哪里	你	躺	向下	和	左边	你的	帽子	.

过了一会儿，我找到了你躺下并留下帽子的地方。

[siː] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

See	,	here	it	is	.
看	,	这里	它	是	.

看，就是这里。

[ðen] [ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] [səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ,

Then	I	knew	I	was	right	so	far	,	and	I	don't	know	why	,
然后	我	知道	我	曾是	正确的	所以	远的	,	和	我	不	知道	为什么	,

那时我就知道我之前的判断是对的，但我不知道为什么。

[bʌt; bət][ai] [felt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] .

but	I	felt	sure	you	had	come	up	here	.
但	我	毛毡	当然	你	有	来	向上	这里	.

但我确信你来过这里。

" [ænd; ənd] ['seərə] [kɪst] ['æni] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	And	Sarah	kissed	Annie	once	more	.
"	和	莎拉	亲吻	安妮	一次	更多的	.

于是莎拉又吻了安妮一次。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː] , " [sed] ['æni] , [rɪ'tɜːnɪŋ]

"	It	was	very	good	in	you	to	come	and	find	me	,	"	said	Annie	,	returning
"	它	曾是	非常	好的	在	你	到	来	和	寻找	我	,	"	说	安妮	,	返回

[ðə; ðɪ] [kɪs] .

the	kiss	.
这	吻	.

“你能来找我真是太好了，”安妮说着，回吻了他。

" [ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wʊd] [nəʊ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] , [nɔː(r)]

"	I	thought	I	should	die	all	alone	,	and	nobody	would	know	where	I	was	,	nor
"	我	想法	我	应该	死	全部	独自的	,	和	无人	会	知道	在哪里	我	曾是	,	也不

['beri] [ˌem 'iː] ,

bury	me	,
埋葬	我	,

“我以为我会孤独地死去，没有人会知道我在哪里，也没有人会埋葬我。”

[nɔː(r)] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɪtiəsli] .

nor	anything	,	"	she	continued	,	piteously	.
也不	任何事物	,	"	她	持续	,	可怜地	.

“什么也没有，”她可怜兮兮地继续说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [kɔːld] , ['sʌmθɪŋ] [kept] ['mɒkɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [triːz]

"	And	when	I	called	,	something	kept	mocking	me	,	and	whispering	in	the	trees
"	和	什么时候	我	称为	,	某物	保留	嘲讽	我	,	和	耳语	在	这	树木

[ˌəʊvə'hed] . "

overhead	.	"
开销	.	"

“当我呼喊时，总有什么东西在嘲笑我，头顶的树丛里传来低语声。”

" [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ðɪ]['ekəʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [triːz] , " [rɪ'plaɪd] ['seərə] .

"	That	was	only	the	echo	and	the	wind	in	the	trees	,	"	replied	Sarah	.
"	那	曾是	仅有的	这	回声	和	这	风	在	这	树木	,	"	回复	莎拉	.

“那只是树上的回声和风声，”莎拉回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] . "

"	It	could	not	hurt	you	.	"
"	它	可以	不是	伤害	你	.	"

“它不会伤害你。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] ['æni] ; " [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] .

"	I	didn't	know	that	,	"	said	Annie	;	"	it	made	me	afraid	.
"	我	没有	知道	那	,	"	说	安妮	;	"	它	制成	我	害怕的	.

“我不知道，”安妮说，“这让我感到害怕。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə] ['grænmɑː] ?

Won't	you	take	me	home	to	grandma	?
惯于	你	拿	我	家	到	奶奶	?

你愿意带我回家见奶奶吗?

" ['sɛərəz] [feɪs] ['daːkənd] .

"	Sarah's	face	darkened	.
"	莎拉的	脸	变暗	.

莎拉的脸色阴沉了下来。

[ʃiː; ʃi] [kəm'prest] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	compressed	her	lips	and	looked	round	her	.
她	压缩	她	嘴唇	和	看起来	圆形的	她	.

她抿紧嘴唇，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [muːn] [wɒz; wəz]['rɪz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm]

It	was	now	dark	,	and	though	the	moon	was	risen	,	she	gave	them
它	曾是	现在	黑暗的	,	和	尽管	这	月亮	曾是	升起	,	她	给予	他们

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [lait] .

but	little	light	.
但	小的	光	.

天色已黑，虽然月亮已经升起，但却几乎没有光亮。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] , ['æni] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Why	,	there's	the	trouble	,	Annie	,	"	said	she	.
"	为什么	,	有	这	麻烦	,	安妮	,	"	说	她	.

“哎呀，问题就在这里，安妮，”她说。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	I	don't	see	how	we	are	to	get	home	to	-	night	.	"
"	我	不	看	如何	我们	是	到	得到	家	到	-	夜晚	.	"

“我不知道我们今晚该怎么回家。”

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [bluː] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv]

"	But	I	must	go	home	,	"	said	the	little	girl	,	her	wide	blue	eyes	full	of
"	但	我	必须	去	家	,	"	说	这	小的	女孩	,	她	宽的	蓝色的	眼睛	满的	的

['terə(r)] .

terror	.
恐怖	.

“但我必须回家，”小女孩说，她那双湛蓝的大眼睛里充满了恐惧。

" [ai] [kænt] [steɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɔːl] [naɪt] .

"	I	can't	stay	out	in	the	woods	all	night	.
"	我	不能	停留	出去	在	这	树林	全部	夜晚	.

“我不能在树林里待一整夜。”

[əʊ] , [pliːz] , [pliːz] , [duː; də] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə] ['grænmɑː] !

Oh	,	please	,	please	,	do	take	me	home	to	grandma	!
哦	,	请	,	请	,	做	拿	我	家	到	奶奶	!

哦，求求你，求求你，带我回家见奶奶吧!

" [weɪld] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [ɪn] ['pɪtiəs] [təʊnz] .
" **wailed the poor child , in piteous tones .**
" 哀嚎 这 贫穷的 孩子 , 在 可怜的 音调 .

“可怜的孩子用凄惨的语气哀嚎道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dredf(ə)l] [ʌp][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l][bed] .
" **It is so dreadful up here , and I want to go to my own little bed .**
" 它 是 所以 可怕 向上 这里 , 和 我 想 到 去 到 我的 自己的 小的 床 .

“这里太可怕了，我想回自己的小床上去。”

" ['seərə][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] ['æni] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , ['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)][fɑːst] ,
" **Sarah sat down and took Annie on her lap , holding her fast ,**
" 莎拉 卫星 向下 和 采取 安妮 在 她 膝 , 保持 她 快速地 ,

莎拉坐了下来，把安妮抱在腿上，紧紧地搂着她。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz][səʊ] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [aʊt] [ɔːl]
for the poor child was so horrified at the thought of staying out all
为了 这 贫穷的 孩子 曾是 所以 惊恐万分 在 这 想法 的 入住 出去 全部
[naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .
night that she had started to run away .
夜晚 那 她 有 开始 到 跑步 离开 .

可怜的孩子一想到要在外面过夜就感到非常害怕，于是开始逃跑。

" ['æni] [dɪə(r)] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kaɪndli][bʌt; bət] ['fɜːmli] .
" **Annie dear , listen to me , " said she , kindly but firmly .**
" 安妮 亲爱的 , 听 到 我 , " 说 她 , 亲切地 但 牢牢 .

“亲爱的安妮，听我说，”她和蔼而坚定地说。

" [stɒp] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] .
" **Stop crying , and sit still and try to listen and understand .**
" 停止 哭泣 , 和 坐 仍然 和 尝试 到 听 和 理解 .

“别哭了，坐好，试着听听，理解一下。”

" ['æni] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dəʊsaɪl]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə]
" **Annie was a docile little thing , and she had always been taught to**
" 安妮 曾是 一个 温顺 小的 事物 , 和 她 有 总是 到过 教授 到
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“安妮是个温顺的小家伙，她从小就被教导要听话。”

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [sæt] [stɪl] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] [ænd; ənd] [lʊkt]
She stopped struggling , sat still , and presently checked her sobs and looked
她 停止 挣扎 , 卫星 仍然 , 和 目前 已检查 她 啜泣 和 看起来
[ʌp] [ɪn] ['sɛərəz] [feɪs] .
up in Sarah's face .
向上 在 莎拉的 脸 .

她停止了挣扎，静静地坐着，过了一会儿，止住了抽泣，抬头看着莎拉的脸。

" [ai][ˌeɪ 'em] [gʊd] [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **I am good now , " said she .**
" 我 是 好的 现在 , " 说 她 .

“我现在没事了，”她说。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] ? "
" **Won't you take me home ? "**
" 惯于 你 拿 我 家 ? "

“你愿意送我回家吗？”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['seərə] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" **I want to tell you about it , " said Sarah , still holding her .**
" 我 想 到 告诉 你 关于 它 , " 说 莎拉 , 仍然 保持 她 .

“我想告诉你这件事，”莎拉说着，仍然抱着她。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [maɪ'self] .

"	I	should	like	to	take	you	home	and	to	go	home	myself	.
"	我	应该	喜欢	到	拿	你	家	和	到	去	家	我	.

“我想送你回家，然后我自己也回家。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] .

I	don't	want	to	stay	out	in	the	woods	any	more	than	you	do	.
我	不	想	到	停留	出去	在	这	树林	任何	更多的	比	你	做	.

我跟你一样，也不想待在树林里。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [dɑːk] , ['əʊnli][ðə; ðɪ] [muːn] [ʃaɪnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

But	you	see	it	is	quite	dark	,	only	the	moon	shines	a	little	.
但	你	看	它	是	相当	黑暗的	,	仅有的	这	月亮	闪耀	一个	小的	.

但你看，外面很黑，只有月光微弱地照耀着。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['deɪndʒərəs] [həʊlz] [ænd; ənd] ['presipis] [raʊnd] [hɪə(r)] .

There	are	a	great	many	dangerous	holes	and	precipices	round	here	.
那里	是	一个	伟大的	许多	危险的	孔	和	悬崖	圆形的	这里	.

这附近有很多危险的坑洞和悬崖。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] ,

And	if	we	should	try	to	go	down	the	mountain	in	the	dark	,
和	如果	我们	应该	尝试	到	去	向下	这	山	在	这	黑暗的	,

如果我们试图在黑暗中下山，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [məʊst] ['laɪkli] [fɔːl] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [siː]

we	should	most	likely	fall	and	be	killed	,	and	then	we	should	never	see
我们	应该	最多	可能	落下	和	是	被杀	,	和	然后	我们	应该	绝不	看

['grænmɑː] ['eni] [mɔː(r)] .

grandma	any	more	.
奶奶	任何	更多的	.

我们很可能会摔死，然后就再也见不到奶奶了。

[aɪ][doʊnt] [siː] [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn]

I	don't	see	but	we	must	stay	here	till	morning	,	and	then	we	will	go	down
我	不	看	但	我们	必须	停留	这里	直到	早晨	,	和	然后	我们	将要	去	向下

. "

:	"
.	"

我看不见，但我们必须待在这里到明天早上，然后才能下去。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [bedz] [nɔː(r)] ['eni] ['sʌpə(r)] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['æni] .

"	But	we	haven't	any	beds	nor	any	supper	,	"	objected	Annie	.
"	但	我们	还没有	任何	床	也不	任何	晚餐	,	"	反对	安妮	.

“可是我们没有床，也没有晚饭，”安妮抗议道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hʌŋgri] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

"	And	I	am	so	hungry	,	I	don't	know	what	to	do	.
"	和	我	是	所以	饥饿的	,	我	不	知道	什么	到	做	.

“我饿极了，不知道该怎么办。”

" ['seərə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [tuː] ['dʒɪndʒə(r)] [keɪks]

"	Sarah	put	her	hand	into	her	pocket	and	brought	out	two	ginger	cakes
"	莎拉	放	她	手	进入	她	口袋	和	带来	出去	二	姜	蛋糕

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [həʊm] .

which	she	had	brought	from	home	.
哪个	她	有	带来	从	家	.

莎拉把手伸进口袋，掏出两块从家里带来的姜饼。

" [hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][bedz] ,

"	Here	is	some	supper	for	you	,	"	said	she	;	"	and	as	for	beds	,
"	这里	是	一些	晚餐	为了	你	,	"	说	她	;	"	和	作为	为了	床	,

“这里有一些晚餐，”她说；“至于床铺，

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] .

we	must	do	the	best	we	can	.
我们	必须	做	这	最好的	我们	能	.

我们必须尽力而为。

[sɪt] [stɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪks] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .

Sit	still	here	and	eat	your	cakes	,	and	I	will	see	what	I	can	do	.
坐	仍然	这里	和	吃	你的	蛋糕	,	和	我	将要	看	什么	我	能	做	.

你乖乖坐在这儿吃蛋糕，我看看我能做些什么。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里!

[doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ; [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [təʊn] ,

Don't	be	frightened	;	I	am	not	going	away	,	"	she	said	,	in	a	soothing	tone	,
不	是	害怕	;	我	是	不是	去	离开	,	"	她	说	,	在	一个	舒缓	语气	,

“别害怕，我不会离开的，”她用温柔的语气说道。

[æz; əz] ['æni] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

as	Annie	threw	her	arms	around	her	neck	and	clung	to	her	.
作为	安妮	扔	她	武器	大约	她	脖子	和	紧紧抓住	到	她	.

安妮一把搂住她的脖子，紧紧地抱住了她。

" [ai] [ˌwʊdnt] [liːv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

"	I	wouldn't	leave	you	for	anything	.
"	我	不会	离开	你	为了	任何事物	.

“我无论如何都不会离开你。”

" ['sʌmwɒt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] , ['æni] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)]

"	Somewhat	reassured	and	very	hungry	,	Annie	sat	down	and	ate	her
"	有些	放心	和	非常	饥饿的	,	安妮	卫星	向下	和	吃	她

[keɪks] ,

cakes	,
蛋糕	,

安妮稍稍放下心来，但又非常饿，于是坐下来吃起了蛋糕。

[waɪl] ['seərə] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,

while	Sarah	looked	about	among	the	rocks	,
尽管	莎拉	看起来	关于	之中	这	岩石	,

莎拉环顾四周的岩石间时，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nʊk] [wel] [ɪ'nʌf] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs]

where	she	presently	found	a	little	nook	well	enough	suited	to	her	purpose
在哪里	她	目前	成立	一个	小的	角落	出色地	足够的	适合	到	她	目的

— [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['riːses; rɪ'ses][ɔː(r)] [keɪv] [fɔːmd] [baɪ] [tuː] [greɪt] [slæbz][ɒv; əv] [stəʊn] ,

—	a	kind	of	recess	or	cave	formed	by	two	great	slabs	of	stone	,
—	一个	种类	的	凹陷处	或者	洞穴	形成	经过	二	伟大的	板	的	石头	,

她随即找到了一处非常适合她目的的小角落——一个由两块大石板形成的凹陷处或洞穴。

['liːnɪŋ] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

leaning	one	against	the	other	.
倾斜	一	反对	这	其他	.

一个靠在另一个身上。

" [ðɪs] [wɪl] [duː; də] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] ; " [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] .

"	This	will	do	,	"	said	she	to	herself	;	"	now	for	a	bed	.
"	这	将要	做	,	"	说	她	到	她自己	;	"	现在	为了	一个	床	.

“这样就行了，”她自言自语道；“现在该找张床了。”

" [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [gəʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siːk] [məˈtɪəriəlz] ,

"	She	dared	not	go	far	away	to	seek	materials	,
"	她	敢于	不是	去	远的	离开	到	寻找	材料	,

她不敢远行去寻找材料，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [ˈevəgriːn] [bau] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðem; ðəm]

but	she	broke	off	all	the	evergreen	boughs	within	reach	,	and	arranged	them
但	她	打破	离开	全部	这	常绿	树枝	之内	抵达	,	和	安排	他们

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

into	a	couch	,
进入	一个	长椅	,

但她折断了所有够得着的常绿树枝，把它们摆成了一张沙发。

[ˈspredɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈeɪprən][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] .

spreading	her	own	apron	over	them	.
传播	她	自己的	围裙	超过	他们	.

她把自己的围裙铺在他们身上。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈæniːz] [saɪd] .

That	is	the	best	that	I	can	do	,	"	said	she	,	returning	to	Annie's	side	.
那	是	这	最好的	那	我	能	做	,	"	说	她	,	返回	到	安妮的	边	.

“这是我能做的最好的了，”她说着，回到了安妮身边。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [greɪt] [θɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bed] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] .

"	It	is	no	great	thing	of	a	bed	,	but	it	is	better	than	nothing	.
"	它	是	不	伟大的	事物	的	一个	床	,	但	它	是	更好的	比	没有什么	.

“这张床虽然不算好，但总比没有强。”

[naʊ] [let] [ˌem ˈiː][ˈluːs(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ]

Now	let	me	loosen	your	clothes	,	and	you	shall	lie	down	and	sleep	like	a
现在	让	我	松开	你的	衣服	,	和	你	将	说谎	向下	和	睡觉	喜欢	一个

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪt(ə)n] ,

little	kitten	,
小的	小猫	,

现在让我解开你的衣服，你就可以像小猫一样躺下睡觉了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [wɒtʃ] [baɪ][juː; jʊ] .

and	I	will	watch	by	you	.
和	我	将要	手表	经过	你	.

我会守在你身边。

[dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] .

Don't	be	afraid	.
不	是	害怕的	.

不要害怕。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [nɪə(r)][ˌjuː ˈes] . "

I	don't	think	anything	will	come	near	us	.	"
我	不	思考	任何事物	将要	来	靠近	我们	.	"

我认为没有任何东西能靠近我们。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] ? " [ɑːskt] [ˈæni] .

"	And	will	you	hear	me	say	my	prayers	?	"	asked	Annie	.
"	和	将要	你	听到	我	说	我的	祈祷	?	"	问	安妮	.

“你们会听我祷告吗？”安妮问道。

" ['grænmɑ:] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] , [ɔ:(r)]['mæmə; mə'mɑ:] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [həʊm] .
" Grandma always does , or mamma when I am at home .
" 奶奶 总是 做 , 或者 妈妈 什么时候 我 是 在 家 .

“奶奶总是这样做，或者当我在家时，妈妈也会这样做。”

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wɒt] [wʊd] ['mæmə; mə'mɑ:] [seɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ? "
What would mamma say if she could see where I am ? "
什么 会 妈妈 说 如果 她 可以 看 在哪里 我 是 ? "

如果妈妈能看到我在哪里，她会怎么说呢?

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] , " [wɒz; wəz] ['sɛərəz] [θɔ:t] .
" I am very glad she does not , " was Sarah's thought .
" 我 是 非常 高兴的 她 做 不是 , " 曾是 莎拉的 想法 .

“我非常庆幸她没有，”莎拉心想。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['əʊnli] [sed] , " [jes] , [dɪə(r)] , [ai] [wɪl] [hɪə(r)][ju:; jʊ] [seɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)z] .
But she only said , " Yes , dear , I will hear you say your prayers .
但 她 仅有的 说 , " 是的 , 亲爱的 , 我 将要 听到 你 说 你的 祈祷 .

但她只是说：“好的，亲爱的，我会听你祈祷。”

" ['æni] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [preə(r)] , ['endɪŋ] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [wɪð] ,
" Annie knelt down and repeated her simple prayer , ending , as usual , with ,
" 安妮 跪下 向下 和 重复 她 简单的 祷告 , 结束 , 作为 通常 , 和 ,
" [gɒd] [bles] [pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] ,
" God bless papa and mamma ,
" 上帝 保佑 爸爸 和 妈妈 ,

安妮跪了下来，重复着她简单的祈祷，像往常一样以“上帝保佑爸爸妈妈”结尾。

['grændˌmɑ:mə] [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['sɪstə(r)] ; " [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
grandmamma and all my friends , and dear little baby sister ; " to which she
奶奶 和 全部 我的 朋友们 , 和 亲爱的 小的 婴儿 姐姐 ; " 到 哪个 她
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

奶奶、我所有的朋友，还有我亲爱的小妹妹；”她补充道，

" [ænd; ənd] [bles] ['seərə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [pli:z] [ki:p] [ˌju: 'es] [seɪf]
" And bless Sarah because she came to find me , and please keep us safe
" 和 保佑 莎拉 因为 她 来了 到 寻找 我 , 和 请 保持 我们 安全的
,
,
,

“感谢上帝保佑莎拉，因为她来寻找我，也请您保佑我们平安。”

[ænd; ənd][let] ['sʌmbədi] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][ˌju: 'es] ['prɪti] [su:n] . "
and let somebody come and find us pretty soon . "
和 让 某人 来 和 寻找 我们 漂亮的 很快 . "

然后很快就会有人来找我们。

" [naʊ] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:]['kʌvə(r)][ju:; jʊ][ʌp] [wɔ:m] , " [sed] ['seərə] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Now lie down and let me cover you up warm , " said Sarah , after a little
" 现在 说谎 向下 和 让 我 覆盖 你 向上 温暖的 , " 说 莎拉 , 后 一个 小的
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

“现在躺下，让我给你盖上暖和的被子，”萨拉沉默了一会儿后说道。

" [ai] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [kləʊz] [baɪ][juː; jʊ] .

"	I	will	sit	down	here	close	by	you	.
"	我	将要	坐	向下	这里	关闭	经过	你	.

我会坐在你旁边。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] ['æni] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [hiːpt] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	She	laid	Annie	down	as	she	spoke	,	and	heaped	the	branches	under	her
"	她	铺设	安妮	向下	作为	她	辐	,	和	堆积如山	这	分支	在下面	她

[hed] ,

head	,
头	,

“她一边说话一边把安妮放下，并在她头下堆起树枝，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] .

so	as	to	make	a	pillow	.
所以	作为	到	制作	一个	枕头	.

以便制作枕头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['dʒækɪt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [mɔː(r)] ['brɑːntʃɪz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Then	she	laid	the	child's	jacket	over	her	and	put	more	branches	over	her
然后	她	铺设	这	孩子的	夹克	超过	她	和	放	更多的	分支	超过	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

然后她把孩子的夹克盖在她身上，又在她的脚上放了些树枝。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['æni] .

"	Thank	you	,	"	said	Annie	.
"	感谢	你	,	"	说	安妮	.

“谢谢，”安妮说。

" [meɪ] [aɪ] [seɪ] [maɪ] ['iːvnɪŋ] [hɪm] [naʊ] ? "

"	May	I	say	my	evening	hymn	now	?	"
"	可能	我	说	我的	晚上	圣歌	现在	?	"

“我现在可以唱晚祷赞美诗吗？”

" [jes] , [duː; də] .

"	Yes	,	do	.
"	是的	,	做	.

“是的，去做。”

[seɪ] [ɔːl][ðə; ði] [hɪmz] [juː; jʊ] [nəʊ] .

Say	all	the	hymns	you	know	.
说	全部	这	赞美诗	你	知道	.

把你所有会的赞美诗都唱出来。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .

I	love	to	hear	them	.
我	爱	到	听到	他们	.

我喜欢听他们说。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɔːm] ? "

Are	you	warm	?	"
是	你	温暖的	?	"

你觉得暖和吗?

" [nɒt] ['veri] , " [sed] ['æni] .

"	Not	very	,	"	said	Annie	.
"	不是	非常	,	"	说	安妮	.

“不太好，”安妮说。

['seərə] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊlən] [frɒk] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

Sarah	took	off	her	woollen	frock	and	laid	it	over	the	child	,
莎拉	采取	离开	她	羊毛	连衣裙	和	铺设	它	超过	这	孩子	,

莎拉脱下羊毛连衣裙，盖在孩子身上。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	then	sat	down	by	her	.
和	然后	卫星	向下	经过	她	.

然后他在她旁边坐了下来。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , ['æni] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪm'presɪvli] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɑːm] .

"	Now	listen	,	Annie	,	"	said	she	,	impressively	,	laying	her	hand	on	the	child's	arm	.
"	现在	听	,	安妮	,	"	说	她	,	令人印象深刻	,	躺下	她	手	在	这	孩子的	手臂	.

“听着，安妮，”她说着，语气充满敬意，同时把手放在孩子的胳膊上。

" [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪt] [ɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [stɜː(r)] .

"	When	you	wake	up	,	whether	it	is	night	or	morning	,	don't	you	stir	.
"	什么时候	你	唤醒	向上	,	无论	它	是	夜晚	或者	早晨	,	不	你	搅拌	.

“当你醒来时，无论是夜晚还是清晨，都不要动弹。”

[juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [doʊnt] ['ɑːnsə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] [muːv] .

You	may	speak	to	me	,	but	if	I	don't	answer	,	don't	you	move	.
你	可能	说话	到	我	,	但	如果	我	不	回答	,	不	你	移动	.

你可以跟我说话，但如果我没有回答，就不要动。

[laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪnd] [juː; jʊ] .

Lie	still	,	and	somebody	will	come	and	find	you	.
说谎	仍然	,	和	某人	将要	来	和	寻找	你	.

别动，总会有人来找你的。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? "

Will	you	remember	?	"
将要	你	记住	?	"

你会记得吗?

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['æni] ; " [ai] [wɪl] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	Yes	,	"	answered	Annie	;	"	I	will	do	just	as	you	tell	me	.	"
"	是的	,	"	回答	安妮	;	"	我	将要	做	只是	作为	你	告诉	我	.	"

“是的，”安妮回答说，“我会照你说的做。”

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .

"	That	is	a	good	girl	.
"	那	是	一个	好的	女孩	.

“真是个好女孩。”

[naʊ] , [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hɪmz] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

Now	,	say	your	hymns	and	try	to	go	to	sleep	.
现在	,	说	你的	赞美诗	和	尝试	到	去	到	睡觉	.

现在，念完赞美诗，试着入睡吧。

" ['æni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ]

"	Annie	began	to	repeat	her	hymn	,	but	presently	her	voice	died	away
"	安妮	开始	到	重复	她	圣歌	,	但	目前	她	嗓音	死亡	离开

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

and	she	was	silent	.
和	她	曾是	沉默的	.

安妮开始重复她的赞美诗，但很快她的声音就消失了，她变得沉默不语。

['seərə] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [ʌp] [ə'gen] :

Sarah	hoped	she	was	asleep	,	but	presently	she	roused	up	again	:
莎拉	希望	她	曾是	睡着了	,	但	目前	她	唤醒	向上	再次	:

莎拉希望自己已经睡着了，但过了一会儿她又醒了过来：

" ['seərə] ! "
" Sarah ! "
" 莎拉 ! "

“莎拉！”

" [wel] , [dɪə(r)] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] . "
" Well , dear , here I am . "
" 出色地 , 亲爱的 , 这里 我 是 . "

“亲爱的，我来了。”

" [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ]['baɪb(ə)l] [vɜːs] — [ðə; ði] [vɜːs] [ai] [lɜːn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" I forgot to say my Bible verse — the verse I learn every morning , you know . "
" 我 忘了 到 说 我的 圣经 诗 — 这 诗 我 学习 每一个 早晨 , 你 知道 . "

“我忘了背诵我的圣经经文——你知道，就是我每天早上都要背的那节经文。”

" [wel] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
" Well , say it now . "
" 出色地 , 说 它 现在 . "

“那就现在说吧。”

" - [ai] [wɪl] [bəuθ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [sliːp] : [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] , [lɔːd] ,
" ' I will both lay me down in peace , and sleep : for thou , Lord ,
" - 我 将要 两个都 躺 我 向下 在 和平 , 和 睡觉 : 为了 你 , 主 ,

“我必安然躺下睡觉，因为你，耶和华啊，

['əʊnli] ['meɪkɪst] [ˌem 'iː] [dwel] [ɪn] ['seɪfti] , - " [rɪ'piːtɪd] ['æni] , ['revərəntli] .
only makest me dwell in safety , ' " repeated Annie , reverently .
仅有的 制造 我 住 在 安全 , - " 重复 安妮 , 虔诚地 .

“它只会让我生活在安全之中，”安妮虔诚地重复道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] , ['seərə] .
" I don't think we ought to be afraid , Sarah .
" 我 不 思考 我们 应该 到 是 害怕的 , 莎拉 .

“我觉得我们不应该害怕，莎拉。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] . "
I think he will take care of us . "
我 思考 他 将要 拿 关心 的 我们 . "

我相信他会照顾我们的。

" ['æni] , " [sed] ['seərə] , " [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['nɔːti] [ɪn'diːd] .
" Annie , " said Sarah , " suppose you had been very naughty indeed .
" 安妮 , " 说 莎拉 , " 认为 你 有 到过 非常 淘气 的确 .

“安妮，”莎拉说，“假设你真的非常淘气呢。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ɔː(r)][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðen] ? "
Do you think he would take care of you or care anything about you then ? "
做 你 思考 他 会 拿 关心 的 你 或者 关心 任何事物 关于 你 然后 ? "

你觉得他那时候还会照顾你、关心你吗?

" [waɪ] , [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['æni] , ['sɪmpli] ,
" Why , yes , " answered Annie , simply ,
" 为什么 , 是的 , " 回答 安妮 , 简单地 ,

“是的，”安妮简单地回答道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dʌz] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" because he does take care of all the wicked people all the time .
" 因为 他 做 拿 关心 的 全部 这 邪恶 人们 全部 这 时间 .

因为他一直在照顾所有作恶的人。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
They couldn't live if he didn't .
他们 不能 居住 如果 他 没有 .

如果他不在那里，他们就活不下去。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndə(r)] [rəʊz] [ɪn] ['sɛərəz] [maɪnd] .

"	A	great	wonder	rose	in	Sarah's	mind	.
"	一个	伟大的	想知道	玫瑰	在	莎拉的	头脑	.

“莎拉心中升起了一个巨大的疑问。”

[hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ['riːəli] [biːn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

Had	her	heavenly	Father	really	been	taking	care	of	her	all	this	time	,
有	她	天上	父亲	真的	到过	采取	关心	的	她	全部	这	时间	,

如果她的天父真的一直在照顾她这些年，

[æz; əz] [ɑːnt] ['sæli] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] ?

as	Aunt	Sally	used	to	say	he	would	?
作为	阿姨	莎莉	用过的	到	说	他	会	?

就像萨莉阿姨以前常说的那样?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪsks] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪld] ['ræmbl] ,

She	thought	of	all	the	risks	she	had	run	in	her	wild	rambles	,
她	想法	的	全部	这	风险	她	有	跑步	在	她	荒野	漫谈	,

她想起了自己之前那些疯狂漫游中所冒的所有风险，

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʊl] .

of	her	encounter	with	the	bull	.
的	她	遇到	和	这	公牛	.

她与公牛的遭遇。

[hæd; həd] [hiː; hi] ['riːəli] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ?

Had	he	really	taken	care	of	her	?
有	他	真的	已采取	关心	的	她	?

他真的照顾过她吗?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['æni] ?

Was	it	his	hand	which	had	guided	her	to	Annie	?
曾是	它	他的	手	哪个	有	引导	她	到	安妮	?

是他的手引导她走向安妮的吗?

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə]

"	And	suppose	we	have	been	very	wicked	and	are	sorry	and	want	to
"	和	认为	我们	有	到过	非常	邪恶	和	是	对不起	和	想	到

[biː; bi] [gʊd] ,

be	good	,
是	好的	,

“假设我们曾经作恶多端，现在感到后悔，想要改过自新，

[wɒt] [mʌst; məst] [wiː; wi] [duː; də] ?

what	must	we	do	?
什么	必须	我们	做	?

我们该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es]

"	We	must	be	very	sorry	and	ask	him	to	forgive	us	and	make	us
"	我们	必须	是	非常	对不起	和	问	他	到	原谅	我们	和	制作	我们

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

“我们必须深感抱歉，请求他的原谅，并改正我们。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ]['nevə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

and	we	must	try	never	to	do	so	again	,	"	she	answered	.
和	我们	必须	尝试	绝不	到	做	所以	再次	,	"	她	回答	.

“我们必须努力避免再次发生这种情况，”她回答说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][səʊ] ? "

"	And	will	he	forgive	us	and	help	us	if	we	do	so	?	"
"	和	将要	他	原谅	我们	和	帮助	我们	如果	我们	做	所以	?	"

“如果我们这样做，他会原谅我们并帮助我们吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] [səʊ][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

"	Yes	,	it	says	so	in	the	Bible	.
"	是的	,	它	说道	所以	在	这	圣经	.

“是的，圣经上是这么说的。”

[aiˌ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] . "

I	don't	remember	the	words	.	"
我	不	记住	这	字	.	"

我不记得那些词了。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['seərə] .

"	Never	mind	,	"	said	Sarah	.
"	绝不	头脑	,	"	说	莎拉	.

“没关系，”莎拉说。

" [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aiˌ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['laɪɪŋ] [stɪl] . "

"	Go	to	sleep	like	a	good	girl	,	and	remember	what	I	said	to	you	about	lying	still	.	"
"	去	到	睡觉	喜欢	一个	好的	女孩	,	和	记住	什么	我	说	到	你	关于	说谎	仍然	.	"

“乖乖睡觉，记住我跟你说过要保持安静躺着。”

" [aiˌ] [wɪl] , " [sed] ['æni] .

"	I	will	,	"	said	Annie	.
"	我	将要	,	"	说	安妮	.

“我会的，”安妮说。

" [pliːz] [kɪs] [ˌem 'iː] [ˌgʊd'naɪt] .

"	Please	kiss	me	goodnight	.
"	请	吻	我	晚安	.

请吻我道晚安。

" [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] — [fɔː(r); fə(r)] ['seərə] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] — [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['tendəli] .

"	The	two	children	—	for	Sarah	was	not	much	more	—	kissed	each	other	tenderly	.
"	这	二	孩子们	—	为了	莎拉	曾是	不是	很多	更多的	—	亲吻	每个	其他	温柔地	.

“这两个孩子——因为莎拉也差不多是个孩子——温柔地亲吻着彼此。

[ðen] ['æni] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] ['seərə] [sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] , ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] ,

Then	Annie	lay	down	to	sleep	,	and	Sarah	sat	by	her	,	shivering	with	the	cold	,
然后	安妮	躺	向下	到	睡觉	,	和	莎拉	卫星	经过	她	,	瑟瑟发抖	和	这	寒冷的	,

然后安妮躺下睡觉了，莎拉坐在她旁边，冷得直哆嗦。

[hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ɑːmz] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

her	bare	arms	exposed	to	the	wind	.
她	裸	武器	裸露	到	这	风	.

她裸露的双臂迎风而立。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [krept] [kləʊz][tuː; tə] ['æniːz] [saɪd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ;

At	last	she	crept	close	to	Annie's	side	,	within	the	shelter	of	the	rock	;
在	最后的	她	悄悄地爬	关闭	到	安妮的	边	,	之内	这	庇护所	的	这	岩石	;

最后，她悄悄地爬到安妮身边，躲在岩石的掩护下；

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪv] , [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['slʌmbə(r)]

and	leaning	against	the	side	of	the	little	cave	,	she	fell	into	an	uneasy	slumber
和	倾斜	反对	这	边	的	这	小的	洞穴	,	她	跌倒	进入	一个	不安	睡眠

.

:

.

她靠在小山洞的侧壁上，昏昏沉沉地睡着了。

[ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .

On	the	Mountain	.
在	这	山	.

在山上。

" [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)] [d'ɒləz]

"	If	you	find	her	,	you	shall	have	more	dollars
"	如果	你	寻找	她	,	你	将	有	更多的	美元

“如果你找到她，你将获得更多美元。”

[ðæn; ðən]['evə(r)][juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

than	ever	you	saw	in	your	life	.
比	曾经	你	锯	在	你的	生活	.

比你一生中见过的任何时候都要多。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

[ðə; ði] [sɜːtʃ] .

THE	SEARCH	.
这	搜索	.

寻找。

[dʒɒn] - [dɒg] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['brændən] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

JOHN	STEEPROCK'S	dog	guided	his	master	and	Mr	.	Brandon	straight	to	the
约翰	-	狗	引导	他的	掌握	和	先生	.	布兰登	直的	到	这

[griːn] [sprɪŋ] ,

green	spring	,
绿色的	春天	,

约翰·斯蒂普罗克的狗带着主人和布兰登先生径直走向了绿泉。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] .

but	there	he	seemed	puzzled	.
但	那里	他	似乎	困惑	.

但他当时似乎很困惑。

[hiː; hi] [smelt] [ə'baʊt] , [ræn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

He	smelt	about	,	ran	here	and	there	,	and	finally	came	back	to	his	master	,
他	冶炼	关于	,	跑	这里	和	那里	,	和	最后	来了	后退	到	他的	掌握	,

他四处嗅探，到处奔跑，最后回到了主人身边。

[æz; əz] [ɪf] ['bæfld] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

as	if	baffled	in	the	search	.
作为	如果	困惑	在	这	搜索	.

仿佛在寻找答案的过程中感到困惑。

[stiːprək] ['pætɪd] [hɪm] , [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃəʊd] [hɪm]

Steeprock	**patted**	**him**	**,**	**talked**	**to**	**him**	**in**	**his**	**own**	**language**	**,**	**and**	**again**	**showed**	**him**
陡岩	轻拍	他	,	谈话	到	他	在	他的	自己的	语言	,	和	再次	显示	他

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃuː] ,

the	**little**	**shoe**	**,**
这	小的	鞋	,

斯蒂普罗克拍了拍他，用他的语言和他说话，又一次给他看了那只小鞋子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [ə'gen] [set] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

and	**the**	**dog**	**again**	**set**	**off**	**up**	**the**	**side**	**of**	**the**	**mountain**	**,**
和	这	狗	再次	放	离开	向上	这	边	的	这	山	,

于是，那条狗又开始沿着山坡往上爬了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sləʊə] [peɪs] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [stɪl] ['sʌmwɒt] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

but	**at**	**a**	**slower**	**pace**	**and**	**as**	**if**	**still**	**somewhat**	**uncertain**	**.**
但	在	一个	慢点	步伐	和	作为	如果	仍然	有些	不确定	.

但速度较慢，而且似乎仍有些犹豫。

" [wɒt] [eɪlz] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['brændən] .

"	**What**	**ails**	**him**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Brandon**	**.**
"	什么	疾病	他	?	"	问	先生	.	布兰登	.

“他怎么了？”布兰登先生问道。

" ['sʌmbədi] [els] [biːn] [hɪə(r)] — [biːn] [hɪə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .

"	**Somebody**	**else**	**been**	**here**	**—**	**been**	**here**	**only**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**.**
"	某人	别的	到过	这里	—	到过	这里	仅有的	一个	小的	尽管	前	.

“刚才有人来过这里。”

[dəʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [skeəd] , [hjuː] .

Don't	**you**	**be**	**scared**	**,**	**Hugh**	**.**
不	你	是	害怕的	,	休	.

休，别害怕。

[dɒg] [nəʊ] [hiːp] . "

Dog	**know**	**heap**	**.**	**"**
狗	知道	堆	.	"

狗知道一堆。

" [səʊ] [aɪ] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [hjuː] .

"	**So**	**I**	**see**	**,**	**"**	**replied**	**Hugh**	**.**
"	所以	我	看	,	"	回复	休	.

“我明白了，”休回答道。

" [dʒɒn] , [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [mɔː(r)] [d'ɒləz] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn]

"	**John**	**,**	**if**	**you**	**find**	**her**	**,**	**you**	**shall**	**have**	**more**	**dollars**	**than**	**ever**	**you**	**saw**	**in**
"	约翰	,	如果	你	寻找	她	,	你	将	有	更多的	美元	比	曾经	你	锯	在

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] . "

your	**life**	**.**	**"**
你的	生活	.	"

“约翰，如果你找到她，你将得到比你这辈子见过的都多的钱。”

" [d'ɒləz] ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [ˌfɪlə'sɒfɪkli] — " [gʊd] [tuː; tə] [bai] [tə'bækəʊ]

"	**Dollars**	**very**	**good**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Indian**	**,**	**philosophically**	**—**	**"**	**good**	**to**	**buy**	**tobacco**
"	美元	非常	好的	,	"	说	这	印度	,	从哲学角度来看	—	"	好的	到	买	烟草

[ænd; ənd] ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] [kləʊðz] ,

and	**powder**	**,**	**and**	**clothes**	**,**
和	粉末	,	和	衣服	,

“美元很好，”印第安人若有所思地说，“可以用来买烟草、火药和衣服。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	**he**	**added**	**,**	**after**	**some**	**consideration**	**.**
"	他	额外	,	后	一些	考虑	.

经过一番思考，他补充道。

" [bʌt; bət] [spəʊz] [juː; jʊ][nəʊ][gɒt] [wʌn]['dɒlə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	But	s'pose	you	no	got	one	dollar	in	the	world	,
"	但	假设	你	不	得到	一	美元	在	这	世界	,

“但假设你一分钱都没有，

[ˌem 'iː][faɪnd][naɪs]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

me	find	nice	little	girl	all	the	same	.
我	寻找	好的	小的	女孩	全部	这	相同的	.

我仍然觉得她是个很可爱的小女孩。

[juː; jʊ] [laɪt] [ʌm; əm] ['læntən] . "

You	light	um	lantern	.	"
你	光	嗯	灯笼	.	"

你点亮了那盏灯笼。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] ? " [ɑːskt] [hjuː] [æz; əz][hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə]

"	What	do	you	think	the	chances	are	?	"	asked	Hugh	as	he	stopped	to
"	什么	做	你	思考	这	机会	是	?	"	问	休	作为	他	停止	到

[lait] [ðə; ði] ['læntən] .

light	the	lantern	.
光	这	灯笼	.

“你觉得可能性有多大？”休一边问，一边停下来点亮灯笼。

" [doʊnt] [nəʊ] , " [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] ['rɑːðə(r)] ['grʌfli] .

"	Don't	know	,	"	was	answered	rather	gruffly	.
"	不	知道	,	"	曾是	回答	相当	粗声粗气地	.

“不知道。”对方粗声粗气地回答道。

" [tel] ['betə(r)] [wen] [wiː; wi][get] [θruː] . "

"	Tell	better	when	we	get	through	.	"
"	告诉	更好的	什么时候	我们	得到	通过	.	"

“等我们搞定了再说。”

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] . "

"	Perhaps	the	others	will	find	her	first	.	"
"	也许	这	其他的	将要	寻找	她	第一的	.	"

“或许其他人会先找到她。”

" [ðeɪ] [nəʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [stiːprək] .

"	They	no	find	her	,	"	said	Steeprock	.
"	他们	不	寻找	她	,	"	说	陡岩	.

“他们没找到她，”斯蒂普罗克说。

" [ðeɪ] [gʊd] [bɔɪz] — [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ; [səʊ][ˌem 'iː] [tel] [ðem; ðəm] [rʌn] , [gəʊ] [weə(r)]

"	They	good	boys	—	want	to	do	something	;	so	me	tell	them	run	,	go	where
"	他们	好的	男孩们	—	想	到	做	某物	;	所以	我	告诉	他们	跑步	,	去	在哪里

[ðeɪ] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] ,

they	do	no	harm	,
他们	做	不	伤害	,

“这些好孩子——想做点什么；所以我告诉他们快跑，去不会伤害别人的地方，

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [pv; əv] [bə'nevələnt] [ˌkɒndɪ'senʃn] .

"	he	added	,	in	a	tone	of	benevolent	condescension	.
"	他	额外	,	在	一个	语气	的	仁慈	居高临下	.

“他用一种和蔼的居高临下的语气补充道。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wiː; wi][get][ʌm; əm][aʊt][pv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]

"	You	and	me	,	we	get	um	out	of	the	way	,	and	then	go	find	her
"	你	和	我	,	我们	得到	嗯	出去	的	这	方式	,	和	然后	去	寻找	她

.

:
.

“你和我，先把他们解决掉，然后再去找她。”

[ˌem ˈiː][əʊld][mæn] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [jet] . "

Me	old	man	,	but	know	something	yet	.	"
我	老的	男人	,	但	知道	某物	然而	.	"

我虽然老了，但还是知道一些事情。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [hjuː] , [ˈlɑːfɪŋ] [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] .

"	I	should	think	so	,	"	said	Hugh	,	laughing	despite	his	anxiety	.
"	我	应该	思考	所以	,	"	说	休	,	笑	尽管	他的	焦虑	.

“我也这么认为，”休笑着说，尽管他内心很焦虑。

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	How	old	are	you	?	"
"	如何	老的	是	你	?	"

“你今年多大？ ”

" [doʊnt] [nəʊ] , [ɪgˈzæktli] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] .

"	Don't	know	,	exactly	,	"	replied	the	Indian	.
"	不	知道	,	确切地	,	"	回复	这	印度	.

“不太清楚，”印度人回答说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][wɒz; wəz] [wen] [kɪŋ] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [men] [faɪt] [ðə; ði] [ˈjæŋkiz]

"	You	know	when	the	great	war	was	when	King	George's	men	fight	the	Yankees
"	你	知道	什么时候	这	伟大的	战争	曾是	什么时候	国王	乔治的	男人	斗争	这	洋基队

[æt; ət] [ˈbenɪŋtən] ? "

at	Bennington	?	"
在	本宁顿	?	"

“你知道第一次世界大战是乔治国王的军队在贝宁顿与北方佬交战吗？ ”

" [jes] , " [sed] [hjuː] .

"	Yes	,	"	said	Hugh	.
"	是的	,	"	说	休	.

“是的，”休说。

" [wel] , [ðen] [ˌem ˈiː][tɔːl] [bɔɪ] , [əˈbaʊt] [laɪk] [dʒɒn] [kreɪn] .

"	Well	,	then	me	tall	boy	,	about	like	John	Crane	.
"	出色地	,	然后	我	高的	男生	,	关于	喜欢	约翰	起重机	.

“嗯，那我这个高个子男孩，大概和约翰·克莱恩差不多。”

[ðen] [aɪ] [went] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ]['evə(r)] [teɪk] [skælp] . "

Then	I	went	on	the	war	-	path	with	my	father	,	the	first	time	I	ever	take	scalps	.	"
然后	我	去	在	这	战争	-	小路	和	我的	父亲	,	这	第一的	时间	我	曾经	拿	头皮	.	"

然后我就和父亲开战了，那是我第一次割下人头皮。

" [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jˈiəz] [əʊld] , " [sed] [hjuː] , [ɪn] [səˈpraɪz] .

"	Why	,	you	must	be	over	a	hundred	years	old	,	"	said	Hugh	,	in	surprise	.
"	为什么	,	你	必须	是	超过	一个	百	年	老的	,	"	说	休	,	在	惊喜	.

“哎呀，你肯定超过一百岁了吧？”休惊讶地说。

" [ɪz] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] ? "

"	Is	that	possible	?	"
"	是	那	可能的	?	"

“这可能吗？ ”

" ['veri] [əʊld][mæn] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	Very	old	man	—	just	as	I	tell	you	.
"	非常	老的	男人	—	只是	作为	我	告诉	你	.

“非常老了——就像我告诉你的那样。”

[ðæt] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [tuː] [skælp] — [gɒt] - [ɪm] [naʊ] .

That	day	I	took	two	scalps	—	got	'	em	now	.
那	天	我	采取	二	头皮	—	得到	-	呃	现在	.

那天我砍下了两颗头皮——现在都拿到了。

[wen] [ai][daɪ] , [ai] [liːv] - [ɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hjuː] , " [sed] [dʒɒn] ,
When I die , I leave ' em to you , Hugh , " said John ,
什么时候 我 死 , 我 离开 - 呃 到 你 , 休 , " 说 约翰 ,

“我死后，就把它们留给你，休，”约翰说。

[wɪð] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [eə(r)][ænd; ənd] [təʊn] , [æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [huː] [bi'stəu] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]
with a benevolent air and tone , as of one who bestows a valuable
和 一个 仁慈 空气 和 语气 , 作为 的 一 WHO 授予 一个 有价值的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

带着和蔼可亲的神情和语气，仿佛在给予一份珍贵的好奇心。

" [juː; jʊ] [gʊd] [bɔɪ] .
" You good boy .
" 你 好的 男生 .

你真是个好孩子。

[ai] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [juː; jʊ] .
I always like you .
我 总是 喜欢 你 .

我一直都很喜欢你。

[wɔː] !
Waugh !
沃 !

哇！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] ,
" exclaimed John ,
" 惊呼 约翰 ,

约翰惊呼道：“

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
interrupting himself with the Indian's startling and inexpressible exclamation of
打断 他自己 和 这 印度人的 令人震惊 和 难以言喻的 感叹 的
[sə'praɪz] [æz; əz][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
surprise as he held his light to the ground .
惊喜 作为 他 握住 他的 光 到 这 地面 .

印第安人举起手电筒照在地上，发出了一声令人震惊且难以言喻的惊呼，打断了他的话。

" [wɒt] [naʊ] ? " [ɑːskt] [hjuː] .
" What now ? " asked Hugh .
" 什么 现在 ? " 问 休 .

“现在怎么办？”休问道。

" [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [gɒn] [ʌp][hɪə(r)] — [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ['aɪðə(r)] .
" Another girl gone up here — not long ago , either .
" 其他 女孩 已消失 向上 这里 — 不是 长的 前 , 任何一个 .

“不久前，又有一个女孩也去了那里。”

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði][dɒg][səʊ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] . "
That make the dog so puzzled and uneasy . "
那 制作 这 狗 所以 困惑 和 不安 . "

这让狗狗感到非常困惑和不安。

" [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] ! " [ɪk'skleɪmd] [hjuː] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Another girl ! " exclaimed Hugh , in astonishment .
" 其他 女孩 ! " 惊呼 休 , 在 惊讶 .

“又一个女孩！”休惊讶地喊道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？”

" [haʊ] [aɪ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ?
" How I know anything ?
" 如何 我 知道 任何事物 ?

我怎么会知道这些?

[haʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɜːdz] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ʌm; əm] [bʊk] ?
How you know what words mean when you read um book ?
如何 你 知道 什么 字 意思是 什么时候 你 读 嗯 书 ?

你读书的时候怎么知道单词的意思?

[siː] [ʌm; əm] [træk] [pleɪn] [æz; əz] ['raɪtɪŋ] .
See um track plain as writing .
看 嗯 追踪 清楚的 作为 写作 .

看看这条清晰明了的轨道。

[gɒn] [ʌp] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] . "
Gone up about two hours ago . "
已消失 向上 关于 二 小时 前 . "

大约两小时前上去了。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['seərə] [leɪmən] , " [sed] [hjuː] .
" It must be Sarah Leyman , " said Hugh .
" 它 必须 是 莎拉 莱曼 , " 说 休 .

“那一定是莎拉·莱曼，”休说道。

" ['wɪli] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['æni] . "
" Willy said she had gone to look for Annie . "
" 威利 说 她 有 已消失 到 看 为了 安妮 . "

“威利说她去找安妮了。”

" ['meɪbi] [səʊ] .
" Maybe so .
" 或许 所以 .

也许是这样。

[ðæt] [leɪmən] [gɜːl][ɔːl] [seɪm] [æz; əz] ['ɪndiən] .
That Leyman girl all same as Indian .
那 莱曼 女孩 全部 相同的 作为 印度 .

那个莱曼女孩和印度女孩没什么两样。

[wɔː] !
Waugh !
沃 !

哇!

" [ɪk'skleɪmd] [stiːprək] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði][dɒg] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð]
" exclaimed Steeprock again as the dog came running back to them with
" 惊呼 陡岩 再次 作为 这 狗 来了 跑步 后退 到 他们 和
['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
something in his mouth .
某物 在 他的 嘴 .

“斯蒂普罗克又惊呼了一声，只见那只狗嘴里叼着什么东西跑了回来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æniːz] ['lɪt(ə)l] [buːt] .
It was Annie's little boot .
它 曾是 安妮的 小的 启动 .

那是安妮的小靴子。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [stiːprək] , ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hjuː] .

"	All	right	,	"	said	Steeprock	,	showing	it	to	Hugh	.
"	全部	正确的	,	"	说	陡岩	,	显示	它	到	休	.

“好的，”斯蒂普罗克说着，把它展示给休看。

" [ʃiː; ʃi] [biːn] [raɪt] [ʌp][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

"	She	been	right	up	here	,	and	the	other	after	her	.	"
"	她	到过	正确的	向上	这里	,	和	这	其他	后	她	.	"

“她一直站在这里，另一个人紧随其后。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)] , [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] , " [sed] [hjuː] .

"	Then	she	must	be	near	,	dead	or	alive	,	"	said	Hugh	.
"	然后	她	必须	是	靠近	,	死的	或者	活	,	"	说	休	.

“那么她一定就在附近，不管是死是活，”休说道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .

The	Indian	shook	his	head	gravely	.
这	印度	摇晃	他的	头	严重地	.

印度人严肃地摇了摇头。

" ['meɪbi] [səʊ] — ['meɪbi] [nɒt] .

"	Maybe	so	—	maybe	not	.
"	或许	所以	—	或许	不是	.

也许是，也许不是。

[lɒst] ['tʃɪldrən] ['træv(ə)l] ['veri] [fɑːst] .

Lost	children	travel	very	fast	.
丢失的	孩子们	旅行	非常	快速地	.

走失的孩子走得很快。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [gɒn] [klɪə(r)] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .

Maybe	she	gone	clear	up	above	the	trees	.
或许	她	已消失	清除	向上	多于	这	树木	.

也许她飞到了树梢之上。

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [pɑːθ][səʊ][fɑːst] [ðæt] [hjuː] ,

"	And	he	resumed	his	walk	,	climbing	the	more	difficult	path	so	fast	that	Hugh	,
"	和	他	恢复	他的	走	,	攀登	这	更多的	难的	小路	所以	快速地	那	休	,

于是他继续前行，以惊人的速度攀登那条更加艰难的小路，以至于休……

[ðəʊ] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] ['wʊdzmən] , [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

though	an	experienced	woodsman	,	had	some	trouble	in	keeping	up	with	him	.
尽管	一个	经验丰富的	樵夫	,	有	一些	麻烦	在	保持	向上	和	他	.

虽然他是一位经验丰富的伐木工，但在跟上他的步伐时还是有些吃力。

['seərə] [hæd; həd] [slept] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] .

Sarah	had	slept	about	two	hours	,	when	she	was	awakened	by	the	cold	.
莎拉	有	睡着了	关于	二	小时	,	什么时候	她	曾是	觉醒	经过	这	寒冷的	.

莎拉睡了大约两个小时，就被寒冷唤醒了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] ['æni] .

She	put	her	hand	on	Annie	.
她	放	她	手	在	安妮	.

她把手放在安妮身上。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [felt] [wɔːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['sɒftli] .

The	child	felt	warm	and	was	breathing	softly	.
这	孩子	毛毡	温暖的	和	曾是	呼吸	轻轻	.

孩子感觉很暖和，呼吸也很轻柔。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

She	rose	with	some	difficulty	,
她	玫瑰	和	一些	困难	,

她起身有些困难。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪf] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

for	she	was	stiff	with	the	cold	and	from	the	cramped	position	in	which
为了	她	曾是	僵硬的	和	这	寒冷的	和	从	这	狭窄	位置	在	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] .

she	had	been	sitting	.
她	有	到过	坐着	.

因为她受寒了，而且坐着的姿势也让她浑身僵硬。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪz(ə)n] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]

The	moon	had	now	risen	high	enough	to	throw	a	good	deal	of	light	on	the
这	月亮	有	现在	升起	高的	足够的	到	扔	一个	好的	交易	的	光	在	这

[pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

place	where	they	were	,
地方	在哪里	他们	是	,

月亮已经升得很高了，足以照亮他们所在的地方。

[ænd; ənd] ['seərə] [kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	Sarah	could	see	to	move	about	a	little	.
和	莎拉	可以	看	到	移动	关于	一个	小的	.

莎拉还能稍微活动一下。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['lev(ə)l] ['plætfɔːm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['æniːz] ['ʃeltə(r)] ,

She	walked	to	and	fro	on	the	narrow	level	platform	in	front	of	Annie's	shelter	,
她	步行	到	和	弗	在	这	狭窄的	等级	平台	在	正面	的	安妮的	庇护所	,

她沿着安妮的避难所前狭窄的平台来回走动。

[tuː; tə] [wɔːm] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [mɔː(r)] ['evəgriːn] [bau] [ænd; ənd][tuː; tə]

to	warm	herself	,	and	then	began	to	pull	more	evergreen	boughs	and	to
到	温暖的	她自己	,	和	然后	开始	到	拉	更多的	常绿	树枝	和	到

[leɪ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ['æni] .

lay	them	over	Annie	.
躺	他们	超过	安妮	.

为了取暖，她又开始摘取更多的常绿树枝，盖在安妮身上。

" [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ə'weɪk] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	I	must	keep	awake	if	I	can	,	"	she	said	to	herself	.
"	我	必须	保持	醒	如果	我	能	,	"	她	说	到	她自己	.

“我必须保持清醒，”她对自己说。

" [ɪf] [aɪ] [sliːp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɪld] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	If	I	sleep	,	I	shall	be	chilled	to	death	,	and	then	what	will	become	of	the
"	如果	我	睡觉	,	我	将	是	冷藏	到	死亡	,	和	然后	什么	将要	变得	的	这

[tʃaɪld] ?

child	?
孩子	?

“如果我睡着了，我会冻死的，那孩子怎么办？”

[aɪ][dəʊnt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

I	don't	care	so	much	about	myself	.
我	不	关心	所以	很多	关于	我	.

我不太在意自己。

[aɪ] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['lɪli] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'frend] ['ælaɪ] ,

I	know	Mrs	.	Lilly	would	find	some	way	to	befriend	Ally	,
我	知道	太太	.	莉莉	会	寻找	一些	方式	到	交朋友	盟友	,

我知道莉莉太太一定会想办法和艾莉交朋友的。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðə; ði] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] .

and	perhaps	she	would	be	all	the	better	without	me	.
和	也许	她	会	是	全部	这	更好的	没有	我	.

或许没有我，她会过得更好。

" [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ði:z] [wɜ:dz] [hɑ:f] [ə'laʊd] ,

"	As	she	spoke	these	words	half	aloud	,
"	作为	她	辐	这些	字	一半	大声	,

她半自言自语地说出这些话时，

[ʃi:; ʃi] [brʌʃt] ['æni:z] [feɪs] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

she	brushed	Annie's	face	with	one	of	the	branches	she	was	laying	over	her	.
她	刷过	安妮的	脸	和	一	的	这	分支	她	曾是	躺下	超过	她	.

她用搭在安妮身上的一根树枝拂过安妮的脸颊。

['æni] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

Annie	opened	her	eyes	.
安妮	打开	她	眼睛	.

安妮睁开了眼睛。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , ['meəri] ?

"	What	are	you	doing	,	Mary	?
"	什么	是	你	正在做	,	玛丽	?

玛丽，你在做什么?

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sli:pi] [təʊn] .

"	she	said	,	in	a	sleepy	tone	.
"	她	说	,	在	一个	困	语气	.

她用困倦的语气说道。

" ['getɪŋ] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [kləʊðz] [tu:; tə] [leɪ] ['əʊvə(r)] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['seərə] .

"	Getting	some	more	clothes	to	lay	over	you	,	"	replied	Sarah	.
"	获得	一些	更多的	衣服	到	躺	超过	你	,	"	回复	莎拉	.

“我去拿些衣服盖在你身上，”莎拉回答道。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [wɔ:m] [ɪ'nʌf] ? "

"	Are	you	warm	enough	?	"
"	是	你	温暖的	足够的	?	"

你觉得够暖和吗?

" [jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [wɔ:m] [æz; əz] [təʊst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bed] [fi:lz] [səʊ] [hɑ:d] [ænd; ənd] ['lʌmpi] .

"	Yes	,	I	am	as	warm	as	toast	,	but	the	bed	feels	so	hard	and	lumpy	.
"	是的	,	我	是	作为	温暖的	作为	吐司	,	但	这	床	感觉	所以	难的	和	凹凸不平	.

“是的，我感觉很暖和，但是床感觉又硬又凹凸不平。”

" [ðen] ['weɪkɪŋ] [mɔ:(r)] ['fʊli] [ænd; ənd] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntu:]

"	Then	waking	more	fully	and	realizing	where	she	was	,	she	broke	out	into
"	然后	醒来	更多的	完全	和	意识到	在哪里	她	曾是	,	她	打破	出去	进入

[ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [weɪl] :

a	pitiful	little	wail	:
一个	可怜	小的	哀号	:

“然后她彻底清醒过来，意识到自己身在何处，便发出了一声可怜的小哭声：

" [əʊ] , ['seərə] , [ai] [θɔ:t] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['nɜ:səri] , [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑ:]

"	Oh	,	Sarah	,	I	thought	I	was	at	home	in	my	own	nursery	,	and	mamma
"	哦	,	莎拉	,	我	想法	我	曾是	在	家	在	我的	自己的	苗圃	,	和	妈妈

[wɒz; wəz] [dʒʌst] ['seɪɪŋ] ,

was	just	saying	,
曾是	只是	说	,

“哦，莎拉，我还以为我在家里的婴儿房里呢，妈妈刚才还在说，

- ['æni] , [doʊnt][let] [pɪk] [laɪ][ɒn][ðə; ði] [kliːn] ['pɪləʊ] . -

'	Annie	,	don't	let	Pick	lie	on	the	clean	pillow	.	'
-	安妮	,	不	让	挑选	说谎	在	这	干净的	枕头	.	-

“安妮，别让皮克躺在干净的枕头上。”

[əʊ] [dɪə(r)] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] ['mæmə; mə'mɑː][nɔː(r)] [pɪk] ['eni] [mɔː(r)] .

I	shall	never	see	mamma	nor	Pick	any	more	.
我	将	绝不	看	妈妈	也不	挑选	任何	更多的	.

我再也见不到妈妈和皮克了。

" ['seərə] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] ,

"	Sarah	could	not	speak	,
"	莎拉	可以	不是	说话	,

莎拉无法说话，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] ['æni] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)]

but	she	put	her	arms	round	Annie	and	kissed	her	and	held	her
但	她	放	她	武器	圆形的	安妮	和	亲吻	她	和	握住	她

[ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [ɪm'breɪs] .

in	a	close	embrace	.
在	一个	关闭	拥抱	.

但她搂住安妮，亲吻她，紧紧地拥抱她。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['nɔːti] [tuː; tə][kraɪ] ? " [ɑːskt] ['æni] , ['prez(ə)ntli] .

"	Am	I	naughty	to	cry	?	"	asked	Annie	,	presently	.
"	是	我	淘气	到	哭	?	"	问	安妮	,	目前	.

“我哭是不是太坏了？”安妮过了一会儿问道。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['nɔːti] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [kraɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	dear	,	you	are	not	naughty	,	but	I	wouldn't	cry	if	I	could	help	it	.
"	不	,	亲爱的	,	你	是	不是	淘气	,	但	我	不会	哭	如果	我	可以	帮助	它	.

“不，亲爱的，你一点也不淘气，但如果可以的话，我也不会哭。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [jɔː'self] [sɪk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ðæt] .

You	will	only	make	yourself	sick	,	and	I	am	sure	mamma	would	not	like	that	.
你	将要	仅有的	制作	你自己	生病的	,	和	我	是	当然	妈妈	会	不是	喜欢	那	.

你这样做只会让自己生病，妈妈肯定不会喜欢的。

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [pɪk] .

Tell	me	all	about	Pick	.
告诉	我	全部	关于	挑选	.

请告诉我关于Pick的一切。

[ɪz][hiː; hi][jɔː(r); jə(r)][dɒg] ? "

Is	he	your	dog	?	"
是	他	你的	狗	?	"

它是你的狗吗?

" [nəʊ] ; [hiː; hi][ɪz][maɪ][kæt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɪm] — [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] !

"	No	;	he	is	my	cat	,	and	I	have	had	him	—	oh	,	such	a	long	time	!
"	不	;	他	是	我的	猫	,	和	我	有	有	他	—	哦	,	这样的	一个	长的	时间	!

“不，他是我的猫，我已经养了他——哦，好久好久了！”

" ['seərə] [ɑːskt] ['veəriəs] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [pɪk] ,

"	Sarah	asked	various	questions	about	Pick	,
"	莎拉	问	各种各样的	问题	关于	挑选	,

莎拉问了关于皮克的各种问题，

[ænd; ənd] ['æni] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	Annie	was	gradually	diverted	from	her	grief	to	talk	of	his
和	安妮	曾是	逐步地	改道	从	她	悲伤	到	讲话	的	他的

['bjuːti] [ænd; ənd][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

beauty	and	accomplishments	.
美丽	和	成就	.

安妮渐渐从悲伤中转移开来，开始谈论他的英俊外表和成就。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['seərə] .

"	You	haven't	any	brothers	and	sisters	,	have	you	?	"	asked	Sarah	.
"	你	还没有	任何	兄弟	和	姐妹	,	有	你	?	"	问	莎拉	.

“你没有兄弟姐妹吧？”莎拉问道。

" [nəʊ] ; ['əʊnli]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['sɪstə(r)] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [jet] .

"	No	;	only	little	baby	sister	that	I	haven't	seen	yet	.
"	不	;	仅有的	小的	婴儿	姐姐	那	我	还没有	已见	然而	.

“不，只有我还没见过的小妹妹。”

[greɪs] [bɛl'dɛn] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ]['sɪstə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]

Grace	Belden	used	to	live	at	our	house	and	be	my	sister	,	but	she	is
优雅	贝尔登	用过的	到	居住	在	我们的	房子	和	是	我的	姐姐	,	但	她	是

[ded] [naʊ] .

dead	now	.
死的	现在	.

格蕾丝·贝尔登以前住在我们家，是我的妹妹，但她现在已经去世了。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] .

She	died	in	the	winter	before	I	came	here	.
她	死亡	在	这	冬天	前	我	来了	这里	.

她在来这里的前一个冬天去世了。

['piːp(ə)l] [daɪ] ['evriweə(r)] , [doʊnt] [ðeɪ] , ['seərə] ? "

People	die	everywhere	,	don't	they	,	Sarah	?	"
人们	死	到处	,	不	他们	,	莎拉	?	"

到处都会有人死，不是吗，莎拉?

" [jes] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['evriweə(r)] [tuː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['seərə] .

"	Yes	,	dear	,	and	they	live	everywhere	too	,	"	answered	Sarah	.
"	是的	,	亲爱的	,	和	他们	居住	到处	也	,	"	回答	莎拉	.

“是的，亲爱的，而且它们也生活在世界各地，”莎拉回答道。

" [greɪs] ['nevə(r)] [went] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] , " [kən'tɪnjuːd] ['æni] , [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv]

"	Grace	never	went	up	on	the	mountain	,	"	continued	Annie	,	pursuing	the	current	of
"	优雅	绝不	去	向上	在	这	山	,	"	持续	安妮	,	追求	这	当前的	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] .

her	own	thoughts	.
她	自己的	想法	.

“格蕾丝从来没有上过山，”安妮继续说道，思绪飘忽不定。

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [went] ['ɪntuː] ['eni] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] ,

"	She	never	went	into	any	dangerous	places	,
"	她	绝不	去	进入	任何	危险的	地方	,

她从不去任何危险的地方，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd]['meəri][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "

and	she	had	mamma	and	Mary	to	take	care	of	her	.	"
和	她	有	妈妈	和	玛丽	到	拿	关心	的	她	.	"

她有妈妈和玛丽照顾她。

" [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['seərə] .

"	And	yet	she	died	,	you	see	,	"	said	Sarah	.
"	和	然而	她	死亡	,	你	看	,	"	说	莎拉	.

“可是她还是死了，”莎拉说。

" [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jet]

"	And	people	have	been	in	much	more	dangerous	places	than	this	,	and	yet
"	和	人们	有	到过	在	很多	更多的	危险的	地方	比	这	,	和	然而

[ðeɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] . "

they	have	lived	.	"
他们	有	居住地	.	"

“人们曾经去过比这危险得多的地方，但他们都活了下来。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] ? " [ɑ:skt] ['æni] .

"	Have	they	?	"	asked	Annie	.
"	有	他们	?	"	问	安妮	.

“他们真的有吗？”安妮问道。

" [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] ? "

"	What	sort	of	places	?	"
"	什么	种类	的	地方	?	"

“什么样的地方？”

" [ˈʃiprek] [ænd; ənd] ['ə:θkweiks] [ænd; ənd]['bæt(ə)lz][ænd; ənd]['faɪərz] , " [sed] ['seərə] .

"	Shipwrecks	and	earthquakes	and	battles	and	fires	,	"	said	Sarah	.
"	沉船	和	地震	和	战斗	和	火灾	,	"	说	莎拉	.

“沉船、地震、战争和火灾，”莎拉说。

" [ai] [ri:d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ]['taɪgə(r)] ,

"	I	read	the	other	day	of	a	baby	which	was	carried	off	by	a	tiger	,
"	我	读	这	其他	天	的	一个	婴儿	哪个	曾是	携带	离开	经过	一个	老虎	,

“前几天我读到一篇关于一个婴儿被老虎叼走的故事，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [seɪvd] . "

and	yet	it	was	saved	.	"
和	然而	它	曾是	已保存	.	"

然而，它最终还是被保存了下来。

" [maɪ][pə'pɑ:][hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz]['i:v(ə)n]

"	My	papa	has	been	in	a	great	many	battles	,	and	he	never	was	even
"	我的	爸爸	有	到过	在	一个	伟大的	许多	战斗	,	和	他	绝不	曾是	甚至

['wu:ndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

“我爸爸参加过很多战役，但他从未受过伤。”

" [sed] ['æni] .

"	said	Annie	.
"	说	安妮	.

安妮说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ['seərə] ? "

"	Do	you	think	we	shall	ever	get	away	from	here	,	Sarah	?	"
"	做	你	思考	我们	将	曾经	得到	离开	从	这里	,	莎拉	?	"

“莎拉，你觉得我们最终能离开这里吗？”

" [əʊ] [jes] , " [rɪ'tɜ:nd] ['seərə] , ['həʊpfəli] .

"	Oh	yes	,	"	returned	Sarah	,	hopefully	.
"	哦	是的	,	"	返回	莎拉	,	希望	.

“哦，是的，”莎拉满怀希望地回答道。

" ['evribɒdi] [wɪl] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	Everybody	will	be	looking	for	you	by	this	time	.
"	大家	将要	是	寻找	为了	你	经过	这	时间	.

“到这个时候，所有人都会来找你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][maɪnd] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɒt][stɜː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

But	**you**	**must**	**mind**	**what**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**and**	**not**	**stir**	**from**	**this**	**place**	**,**
但	你	必须	头脑	什么	我	告诉	你	,	和	不是	搅拌	从	这	地方	,

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] . "

whatever	**happens**	**.**	**"**
任何	发生	.	"

但你必须听我的话，无论发生什么，都不要离开这里。

" [aɪ] [wɪl] [maɪnd] , " [sed] ['æni] .

"	**I**	**will**	**mind**	**,**	**"**	**said**	**Annie**	**.**
"	我	将要	头脑	,	"	说	安妮	.

“我会注意的，”安妮说。

" [bʌt; bət][woʊnt][juː; jʊ][biː; bi][hɪə(r)] , ['seərə] ? "

"	**But**	**won't**	**you**	**be**	**here**	**,**	**Sarah**	**?**	**"**
"	但	惯于	你	是	这里	,	莎拉	?	"

“可是莎拉，你难道不应该在这里吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'sliːp] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['seərə] .

"	**Yes**	**,**	**but**	**I**	**might**	**be**	**asleep**	**or**	**something**	**,**	**"**	**answered**	**Sarah**	**.**
"	是的	,	但	我	可能	是	睡着了	或者	某物	,	"	回答	莎拉	.

“是的，但我可能睡着了什么的，”莎拉回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在山上(On the mountain)
第8/9页

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðeə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] [ˈklɪəli] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] .

She	began	to	realize	their	position	more	clearly	than	she	had	done	before	.
她	开始	到	意识到	他们的	位置	更多的	清楚地	比	她	有	完毕	前	.

她开始比以前更清楚地认识到他们的处境。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈfriːkwənt, friˈkwent] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .

They	were	a	long	way	from	any	frequented	part	of	the	mountain	.
他们	是	一个	长的	方式	从	任何	经常光顾	部分	的	这	山	.

他们离山上任何常人出没的地方都很远。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈθɪnli] [drest] ,

It	was	very	cold	,	and	she	was	thinly	dressed	,
它	曾是	非常	寒冷的	,	和	她	曾是	薄薄的	穿着	,

天气很冷，她穿得也很单薄。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [tuː; tə] [ˈæni] ,

even	if	she	had	not	given	up	her	frock	to	Annie	,
甚至	如果	她	有	不是	给定	向上	她	连衣裙	到	安妮	,

即使她没有把裙子让给安妮，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [tʃɪld] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ˈmɔːnɪŋ] .

and	she	thought	it	not	unlikely	that	she	might	be	chilled	to	death	by	morning	.
和	她	想法	它	不是	不太可能	那	她	可能	是	冷藏	到	死亡	经过	早晨	.

她觉得很有可能到早上就会被冻死。

" ['æni] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] ['baɪb(ə)l] ['vɜːrsəz] ? "

"	Annie	,	"	said	she	,	"	do	you	know	any	more	Bible	verses	?	"
"	安妮	,	"	说	她	,	"	做	你	知道	任何	更多的	圣经	诗句	?	"

“安妮，”她说，“你还知道其他的圣经经文吗？”

" [əʊ] [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] . "

"	Oh	yes	,	a	great	many	.	"
"	哦	是的	,	一个	伟大的	许多	.	"

“哦，是的，很多。”

" [seɪ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Say	them	for	me	,	will	you	?
"	说	他们	为了	我	,	将要	你	?

请你帮我把它们说出来好吗?

[ðeɪ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [pɑːs] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] .

They	will	help	to	pass	away	the	time	.
他们	将要	帮助	到	经过	离开	这	时间	.

它们能帮助打发时间。

" ['æni] [rɪˈpiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [teksts] ['revərəntli] .

"	Annie	repeated	her	texts	reverently	.
"	安妮	重复	她	文本	虔诚地	.

安妮虔诚地重复着她的短信。

['seərə] ['lɪsnd] [wɪð] [fɪkst] [əˈtenʃ(ə)n] .

Sarah	listened	with	fixed	attention	.
莎拉	听着	和	固定的	注意力	.

莎拉全神贯注地听着。

" [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] ['æni] [rɪ'piːtɪd] , " - [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ɔːl][jiː; ji] [ðæt]

" Say that again , " said she , as Annie repeated , " ' Come unto me , all ye that

" 说 那 再次 , " 说 她 , 作为 安妮 重复 , " - 来 到 我 , 全部 是的 那

['leɪbə(r)] . -

labour . ' -

劳动 . -

“再说一遍，”她说道，安妮重复道，“‘所有辛勤劳作的人，都到我这里来吧。’”

[huː] [sed] [ðæt] ? "

Who said that ? "

WHO 说 那 ? "

谁说的?

" [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['æni] ; " [ænd; ənd][əʊ] , ['seərə] , [aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['prɪti]

" The Lord Jesus , " answered Annie ; " and oh , Sarah , I know some more pretty

" 这 主 耶稣 , " 回答 安妮 ; " 和 哦 , 莎拉 , 我 知道 一些 更多的 漂亮的

['vɜːrsəz] ,

verses ,

诗句 ,

“主耶稣，”安妮回答说；“哦，莎拉，我还知道一些更优美的诗句。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɒst] [ʃiːp] .

about a lost sheep .

关于 一个 丢失的 羊 .

关于一只迷路的羊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] ['les(ə)n] [lɑːst] ['sʌndeɪ] .

They were in my lesson last Sunday .

他们 是 在 我的 课 最后的 星期日 .

他们上周日和我一起上课。

" [ænd; ənd] ['æni] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['pærəb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] , " - [wɒt] [mæn][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['hævɪŋ] [æn; ən]

" And Annie repeated the parable beginning , " ' What man of you , having an

" 和 安妮 重复 这 寓言 开始 , " - 什么 男人 的 你 , 拥有 一个

['hʌndrəd] [ʃiːp] — - "

hundred sheep — ' "

百 羊 — - "

安妮又重复了寓言的开头：“‘你们中间谁有一百只羊——’”

" ['grænmɑː] [sed] [ðæt] [ment] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , " [sed] ['æni] .

" Grandma said that meant the Lord Jesus , " said Annie .

" 奶奶 说 那 意思是 这 主 耶稣 , " 说 安妮 .

“奶奶说那是指主耶稣，”安妮说。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [streɪz]

" She said his people were his sheep ; and when one of them strays

" 她 说 他的 人们 是 他的 羊 ; 和 什么时候 一 的 他们 流浪者

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [gets] [lɒst] ,

away and gets lost ,

离开 和 获得 丢失的 ,

她说，他的人民就像他的羊；当其中一只羊走失时，

[hiː; hi] [gəʊz] [ænd; ənd][faɪndz][hɪm][ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm] [bæk] .

he goes and finds him and brings him back .

他 去 和 发现 他 和 带来 他 后退 .

他去找他，把他带了回来。

- [wiː; wi] - [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['seərə] . "

' We ' are lost in the wilderness , you know , Sarah . "

- 我们 - 是 丢失的 在 这 荒野 , 你 知道 , 莎拉 . "

“我们迷失在荒野里了，你知道吗，莎拉。”

" [ai] [nəʊ] - [ai] - [ˌeɪ 'em] , " [sed] ['seərə] , ['sædli] .

"	I	know	'	I	'	am	,	"	said	Sarah	,	sadly	.
"	我	知道	-	我	-	是	,	"	说	莎拉	,	令人遗憾的是	.

“我知道‘我’是，”莎拉悲伤地说。

" [ænd; ənd][səʊ][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [send] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][faɪnd][juː 'es] .

"	And	so	I	think	he	will	send	some	one	to	find	us	.
"	和	所以	我	思考	他	将要	发送	一些	一	到	寻找	我们	.

所以我认为他会派人来找我们。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['mɔːnɪŋ] ? "

Is	it	almost	morning	?	"
是	它	几乎	早晨	?	"

现在快到天亮了吗?

" [nɒt] [jet] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [suːn] .

"	Not	yet	,	but	it	will	be	pretty	soon	.
"	不是	然而	,	但	它	将要	是	漂亮的	很快	.

“还没有，但很快就会了。”

[ai] [ges] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] .

I	guess	you	had	better	lie	down	again	.
我	猜测	你	有	更好的	说谎	向下	再次	.

看来你最好还是躺下休息吧。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [kəʊld] . "

I	am	afraid	you	will	catch	cold	.	"
我	是	害怕的	你	将要	抓住	寒冷的	.	"

我担心你会着凉。

" [ai] - [ˌeɪ 'em] - [kəʊld] , " [sed] ['æni] , ['ʃɪvərɪŋ] .

"	I	'	am	'	cold	,	"	said	Annie	,	shivering	.
"	我	-	是	-	寒冷的	,	"	说	安妮	,	瑟瑟发抖	.

“我冷，”安妮一边说一边瑟瑟发抖。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Are	you	?	"
"	是	你	?	"

“你是？ ”

" [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [baɪ][juː; jʊ] ; [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɔːm] .

"	Lie	down	,	and	I	will	lie	down	by	you	;	then	we	can	keep	each	other	warm	.
"	说谎	向下	,	和	我	将要	说谎	向下	经过	你	;	然后	我们	能	保持	每个	其他	温暖的	.

“你躺下，我也躺下，这样我们就可以互相取暖。”

" ['æni] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['seərə] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] .

"	Annie	was	soon	asleep	again	,	but	Sarah	could	not	sleep	.
"	安妮	曾是	很快	睡着了	再次	,	但	莎拉	可以	不是	睡觉	.

安妮很快又睡着了，但莎拉却睡不着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [fʊl]

She	was	too	cold	and	anxious	;	and	besides	that	,	her	head	was	full
她	曾是	也	寒冷的	和	焦虑的	;	和	除了	那	,	她	头	曾是	满的

[ɒv; əv] [njuː] [aɪ'diəz] .

of	new	ideas	.
的	新的	想法	.

她太过冷漠和焦虑；除此之外，她的脑子里还充满了新想法。

[wɒz; wəz][gɒd] ['riːəli] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ?

Was	God	really	her	Father	?
曾是	上帝	真的	她	父亲	?

上帝真的是她的父亲吗?

[hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn]['nevə(r)]

Had	**he**	**taken**	**care**	**of**	**her**	**all**	**these**	**years**	**that**	**she**	**had**	**gone**	**on**	**never**
有	他	已采取	关心	的	她	全部	这些	年	那	她	有	已消失	在	绝不

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ɔː(r)]['keərɪŋ][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ?

thinking	**of**	**him**	**or**	**caring**	**to**	**please**	**him**	**?**
思维	的	他	或者	关怀	到	请	他	?

这么多年来，他一直照顾着她，以至于她从未想起过他，也从未在意过如何取悦他?

[dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

Did	**he**	**really**	**love**	**her**	**,**
做过	他	真的	爱	她	,

他真的爱她吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒst] [ʃiːp] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] ?

and	**was**	**she**	**one**	**of**	**those**	**lost**	**sheep**	**the**	**Lord**	**had**	**come**	**to**	**find**	**?**
和	曾是	她	一	的	那些	丢失的	羊	这	主	有	来	到	寻找	?

她是不是上帝要寻找的迷途羔羊之一?

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɪm] .

She	**began**	**to**	**think**	**over**	**all**	**she**	**had**	**heard**	**about**	**him**	**.**
她	开始	到	思考	超过	全部	她	有	听到	关于	他	.

她开始回想所有关于他的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] .

It	**was**	**not**	**much**	**.**
它	曾是	不是	很多	.

不多。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['truːli][təʊld] ['fæni] ,

As	**she**	**had**	**truly**	**told**	**Fanny**	**,**
作为	她	有	真的	讲述	舳	,

正如她对范妮所说的那样，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [gʊd] [bʊks] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .

her	**father**	**would**	**not**	**permit**	**good**	**books**	**to**	**come**	**into**	**his**	**house**	**.**
她	父亲	会	不是	允许	好的	图书	到	来	进入	他的	房子	.

她父亲不允许好书进入家中。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] ['vɒljuːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt]

All	**she**	**knew**	**of**	**the**	**sacred**	**volume**	**she**	**had**	**learned**	**by**	**reading**	**it**	**in**	**the**	**district**
全部	她	知道	的	这	神圣	体积	她	有	学习	经过	阅读	它	在	这	区

[skuːl] ,

school	**,**
学校	,

她对那本圣书的了解都来自于在区立学校的阅读。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] ['veri] ['regjələli] .

and	**she**	**had**	**never**	**been**	**to**	**school**	**very**	**regularly**	**.**
和	她	有	绝不	到过	到	学校	非常	经常	.

而且她从来没有经常去上学。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Yet	**she**	**could**	**remember**	**a**	**good**	**many**	**things**	**,**	**after**	**all**	**.**
然而	她	可以	记住	一个	好的	许多	事物	,	后	全部	.

然而，她毕竟记得很多事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [vɜːs] ['diːkən] [kreɪn] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [ðæt] [naɪt]

There	**was**	**the**	**verse**	**Deacon**	**Crane**	**had**	**talked**	**about**	**at**	**the**	**meeting**	**that**	**night**
那里	曾是	这	诗	执事	起重机	有	谈话	关于	在	这	会议	那	夜晚

.

:
.

那天晚上，执事克莱恩在会议上谈到了那首诗。

[sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪnz] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

Suppose	**she**	**should**	**confess**	**her**	**sins**	**then**	**and**	**there**	**,**
认为	她	应该	承认	她	罪孽	然后	和	那里	,

假设她当场忏悔自己的罪过，

[wʊd] [hi:; hi] [ɪn'di:d] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['di:kən]

would	**He**	**indeed**	**forgive**	**them**	**and**	**take**	**them**	**all**	**away**	**,**	**as**	**the**	**deacon**
会	他	的确	原谅	他们	和	拿	他们	全部	离开	,	作为	这	执事

[hæd; həd] [sed] ?

had	**said**	**?**
有	说	?

祂真的会像执事所说的那样，赦免他们并将他们全部带走吗?

[jes] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [tru:] .

Yes	**,**	**it**	**was**	**all**	**true**	**.**
是的	,	它	曾是	全部	真的	.

是的，这一切都是真的。

[ʃi:; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tru:] .

She	**felt**	**quite**	**sure**	**that**	**it**	**was**	**true**	**.**
她	毛毡	相当	当然	那	它	曾是	真的	.

她非常确信这是真的。

[ʃi:; ʃi] [hɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'gen]

She	**hid**	**her**	**face**	**in**	**her**	**hands**	**for**	**a**	**long**	**time**	**;**	**and**	**when**	**she**	**again**
她	隐藏	她	脸	在	她	双手	为了	一个	长的	时间	;	和	什么时候	她	再次

[reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ,

raised	**it**	**,**
提高	它	,

她用双手捂住脸很久；当她再次抬起头时，

[hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [blæk] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [wet] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɔ:(r)] [æn; ən]

her	**bright**	**black**	**eyes**	**were**	**wet**	**with**	**tears**	**,**	**and**	**her**	**face**	**wore**	**an**
她	明亮的	黑色的	眼睛	是	湿的	和	眼泪	,	和	她	脸	穿着	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pi:sf(ə)l] [ɔ:] .

expression	**of**	**peaceful**	**awe**	**.**
表达	的	和平	敬畏	.

她明亮的黑眼睛里噙满了泪水，脸上带着平静而敬畏的表情。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['kləuzə(r)] ['əʊvə(r)] ['æni] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l]

She	**drew**	**the**	**covering**	**closer**	**over**	**Annie**	**,**	**and**	**lay**	**down**	**as**	**near**	**as**	**possible**
她	画	这	覆盖	更近	超过	安妮	,	和	躺	向下	作为	靠近	作为	可能的

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] ,

to	**her**	**side**	**,**
到	她	边	,

她把被子拉得更紧，盖住安妮，然后尽可能靠近她躺下。

[rɪ'pi:tɪŋ] ['æni:z] [vɜ:s] , " - [aɪ] [wɪl] [bəuθ] [leɪ] [ˌem 'i:] [daʊn] [ɪn] [pi:s] , [ænd; ənd] [sli:p] . -

repeating	**Annie's**	**verse**	**,**	**"**	**'**	**I**	**will**	**both**	**lay**	**me**	**down**	**in**	**peace**	**,**	**and**	**sleep**	**.**	**'**
重复	安妮的	诗	,	"	-	我	将要	两个都	躺	我	向下	在	和平	,	和	睡觉	.	-

重复安妮的诗句："'我将安然躺下，安然入睡。'

" [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [lɒst] [hɜ:'self] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] ['sʌmθɪŋ] [raʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	**She**	**had**	**hardly**	**lost**	**herself**	**five**	**minutes**	**when**	**something**	**roused**	**her**	**.**
"	她	有	几乎	丢失的	她自己	五	分钟	什么时候	某物	唤醒	她	.

她还没来得及沉浸其中五分钟，就被什么事唤醒了。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

She	**sat**	**up**	**and**	**listened**	**intently**	**.**
她	卫星	向上	和	听着	专注地	.

她坐起身，认真地听着。

[jes] , [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] [də'rektli] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

Yes	**,**	**some**	**animal**	**was**	**coming**	**up**	**the**	**mountain**	**-**	**side**	**directly**	**toward**	**them**	**.**
是的	,	一些	动物	曾是	未来	向上	这	山	-	边	直接地	朝向	他们	.

是的，有只动物正沿着山坡朝他们走来。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv][ɪts] [fi:t] [ɒn][ðə; ði][draɪ] [li:vz] ,

She	**could**	**hear**	**the**	**patter**	**of**	**its**	**feet**	**on**	**the**	**dry**	**leaves**	**,**
她	可以	听到	这	语调	的	它是	脚	在	这	干燥	树叶	,

她能听到它的脚步踩在枯叶上的声音。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] [fɑ:st][ænd; ənd] [θɪk] .

and	**her**	**heart**	**beat**	**fast**	**and**	**thick**	**.**
和	她	心	打	快速地	和	厚的	.

她的心跳得又快又急促。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [wʊlf] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['pænθə(r)] ?

Could	**it**	**be**	**a**	**wolf**	**or**	**a**	**panther**	**?**
可以	它	是	一个	狼	或者	一个	豹	?

会不会是狼或者豹子?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'laɪkli] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

It	**was**	**not**	**unlikely**	**,**	**for**	**there**	**were**	**plenty**	**of**	**them**	**on**	**the**	**other**	**side**
它	曾是	不是	不太可能	,	为了	那里	是	很多	的	他们	在	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

of	**the**	**mountain**	**,**
的	这	山	,

这并非不可能，因为山那边有很多这样的人。

[ʃi:; ʃi] [nju:] .

she	**knew**	**.**
她	知道	.

她知道。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	**could**	**now**	**hear**	**the**	**sound**	**distinctly**	**,**	**and**	**see**	**the**	**movement**	**of**	**the**
她	可以	现在	听到	这	声音	明显地	,	和	看	这	移动	的	这

['brɑ:ntʃɪz] [bɪ'ləʊ] .

branches	**below**	**.**
分支	以下	.

她现在能清楚地听到声音，也能看到下面树枝的摇曳。

[əʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [klʌb] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] !

Oh	**for**	**a**	**club**	**or**	**a**	**stout**	**stick**	**!**
哦	为了	一个	俱乐部	或者	一个	肥硕	戳	!

真希望有根棍子或粗木棍!

[ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [stəʊn] — [ðə; ði]['əʊnli] ['wepən] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] — [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:'self]

She	**snatched**	**up**	**a**	**stone**	**—**	**the**	**only**	**weapon**	**she**	**could**	**find**	**—**	**and**	**threw**	**herself**
她	抢夺	向上	一个	石头	—	这	仅有的	武器	她	可以	寻找	—	和	扔	她自己

[də'rektli] [bɪ'fɔ:(r)] ['æni] ,

directly	**before**	**Annie**	**,**
直接地	前	安妮	,

她抓起一块石头——这是她唯一能找到的武器——然后扑到安妮面前。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][æz; əz][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wʊlf] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]

but	**she**	**dropped**	**it**	**the**	**next**	**moment**	**as**	**the**	**supposed**	**wolf**	**pushed**	**his**
但	她	掉落	它	这	下一个	片刻	作为	这	据称	狼	推动	他的

[wei] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,

way	**through**	**the**	**bushes**	**and**	**sprung**	**upon**	**her**	**neck**	**,**
方式	通过	这	灌木丛	和	弹簧	之上	她	脖子	,

但就在下一刻，她手中的东西掉了下来，因为那只假想的狼从灌木丛中挤了出来，扑到了她的脖子上。

['lɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] ['jelpɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

licking	her	face	and	hands	and	yelping	with	delight	.
舔舐	她	脸	和	双手	和	尖叫	和	喜	.

她舔着脸和手，高兴地叫着。

[hju:] [ænd; ənd] [sti:prək] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stɒpt]

Hugh	and	Steeprock	were	still	some	distance	below	,	and	had	stopped
休	和	陡岩	是	仍然	一些	距离	以下	,	和	有	停止

[æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] ,

an	instant	to	take	breath	,
一个	立即的	到	拿	气息	,

休和斯蒂普罗克还在下方一段距离处，他们停下来喘了口气。

[wen] [fɒks] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

when	Fox	came	dashing	down	toward	them	.
什么时候	狐狸	来了	帅气	向下	朝向	他们	.

这时，狐狸朝他们猛冲过来。

[hi:; hi][ræn][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , [dʒʌmpt] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi]

He	ran	to	his	master	,	jumped	upon	him	,	and	then	ran	back	the	way	he
他	跑	到	他的	掌握	,	跳了起来	之上	他	,	和	然后	跑	后退	这	方式	他

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

他跑到主人身边，跳到他身上，然后沿着来时的路跑了回去。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['ʌtə] [ə; eɪ] [jel] [wɪtʃ] [ri'zaund, -'saund][fɑ:(r)][ænd; ənd] [waɪd] ;

The	Indian	uttered	a	yell	which	resounded	far	and	wide	;
这	印度	说出	一个	叫喊	哪个	回荡着	远的	和	宽的	;

印第安人发出了一声呐喊，响彻四方；

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔ:wəd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][faɪv] -

and	springing	forward	as	if	his	great	age	had	been	no	more	than	five	-
和	弹簧	向前	作为	如果	他的	伟大的	年龄	有	到过	不	更多的	比	五	-

[ænd; ənd] - ['twenti] ,

and	-	twenty	,
和	-	二十	,

他精神抖擞地向前迈进，仿佛他高龄时也只有二十五岁一样。

[hi:; hi] ['baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [left] [hju:] [fɑ:(r)][bɪ'haɪnd] .

he	bounded	up	the	mountain	-	side	at	a	pace	which	left	Hugh	far	behind	.
他	有界	向上	这	山	-	边	在	一个	步伐	哪个	左边	休	远的	在后面	.

他飞快地冲上山坡，把休远远甩在了身后。

[hju:] ['fɒləʊd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Hugh	followed	as	quickly	as	he	could	,	and	stood	at	his	side	.
休	随后	作为	迅速地	作为	他	可以	,	和	站立	在	他的	边	.

休以最快的速度跟了上去，站在他身边。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['bekən] [hɪm][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] .

The	old	man	was	bending	down	,	and	beckoned	him	to	approach	.
这	老的	男人	曾是	弯曲	向下	,	和	招手	他	到	方法	.

老人弯下腰，示意他过来。

[ðeə(r)] [leɪ] ['æni] , [fɑ:st] [ə'sli:p] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][bed][ɒv; əv] [li:vz] ,

There	lay	Annie	,	fast	asleep	on	her	bed	of	leaves	,
那里	躺	安妮	,	快速地	睡着了	在	她	床	的	树叶	,

安妮躺在树叶铺成的床上，睡得很香。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪv] [leɪ] ['seərə] ,

and	across	the	entrance	of	the	little	cave	lay	Sarah	,
和	穿过	这	入口	的	这	小的	洞穴	躺	莎拉	,

在小洞穴入口对面，躺着莎拉。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [sli:p] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] ['weɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .

looking	as	if	she	were	in	the	sleep	that	knows	no	waking	in	this	world	.
寻找	作为	如果	她	是	在	这	睡觉	那	知道	不	醒来	在	这	世界	.

她看起来就像沉浸在永无止境的沉睡中，不知何时已然醒来。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ded] ?

"	Are	they	dead	?
"	是	他们	死的	?

他们死了吗?

" [hju:] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə][ɑ:sk] .

"	Hugh	managed	somehow	to	ask	.
"	休	管理	不知何故	到	问	.

“休设法问出了这个问题。”

" [nɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [sti:prək] .

"	Not	the	little	one	,	"	replied	Steeprock	.
"	不是	这	小的	一	,	"	回复	陡岩	.

“不是那个小的，”斯蒂普罗克回答道。

" [ʃi:; ʃi][fɑ:st] [ə'sli:p] .

"	She	fast	asleep	.
"	她	快速地	睡着了	.

她睡着了。

[ju:; jʊ][gɒt] ['bɒt(ə)l][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ?

You	got	bottle	in	your	pocket	?
你	得到	瓶子	在	你的	口袋	?

你口袋里有瓶子吗?

" [hju:] [prə'dju:st] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [flɑ:sk] ,

"	Hugh	produced	his	travelling	-	flask	,
"	休	生产	他的	旅行	-	烧瓶	,

休拿出了他的旅行水壶，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [fɔ:st] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [bɪ'twi:n]

and	with	some	difficulty	forced	some	of	the	spirit	it	contained	between
和	和	一些	困难	强制	一些	的	这	精神	它	包含	之间

['sɛərəz] [lɪps] .

Sarah's	lips	.
莎拉的	嘴唇	.

费了好大劲，才把瓶子里的一些酒从莎拉的嘴唇间挤出来。

[ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , [saɪd] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

She	gasped	,	sighed	,	and	opened	her	eyes	.
她	倒吸一口气	,	叹了口气	,	和	打开	她	眼睛	.

她倒吸一口气，叹了口气，睁开了眼睛。

" [weə(r)] [ɪz] ['æni] ? " [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['kwestʃən] .

"	Where	is	Annie	?	"	was	her	first	question	.
"	在哪里	是	安妮	?	"	曾是	她	第一的	问题	.

“安妮在哪里？”这是她问的第一个问题。

" [hɪə(r)] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

"	Here	,	safe	and	sound	.
"	这里	,	安全的	和	声音	.

“在这里，安全无恙。”

['æni] [dɪə(r)] , [weɪk] [ʌp] .

Annie	dear	,	wake	up	.
安妮	亲爱的	,	唤醒	向上	.

亲爱的安妮，醒醒。

[hɪə(r)][ɪz]['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

Here	is	Uncle	Hugh	come	for	you	.	"
这里	是	叔叔	休	来	为了	你	.	"

休叔叔来接你了。

" ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] ! " [sed] ['æni] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Uncle	Hugh	!	"	said	Annie	,	sitting	up	and	rubbing	her	eyes	.
"	叔叔	休	!	"	说	安妮	,	坐着	向上	和	擦	她	眼睛	.

“休叔叔！”安妮说着，坐起身来揉了揉眼睛。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? "

"	How	did	you	come	here	?	"
"	如何	做过	你	来	这里	?	"

你是怎么来到这里的?

" [ai] [keɪm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [lɒst] [læm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['brændən] , ['teɪkɪŋ] ['æni] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	I	came	after	you	,	my	little	lost	lamb	,	"	said	Mr	.	Brandon	,	taking	Annie	in	his
"	我	来了	后	你	,	我的	小的	丢失的	羊肉	,	"	说	先生	.	布兰登	,	采取	安妮	在	他的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

“我来找你了，我迷路的小羊羔，”布兰登先生说着，把安妮抱了起来。

" [bʌt; bət][ai] [siː] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

"	but	I	see	somebody	was	before	me	.
"	但	我	看	某人	曾是	前	我	.

但我发现有人比我先来过。

[maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frɒk] ? "

My	dear	girl	,	what	has	become	of	your	frock	?	"
我的	亲爱的	女孩	,	什么	有	变得	的	你的	连衣裙	?	"

亲爱的姑娘，你的裙子怎么了?

" [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['æni] , " [sed] ['seərə] , ['blʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ,

"	I	put	it	over	Annie	,	"	said	Sarah	,	blushing	crimson	,
"	我	放	它	超过	安妮	,	"	说	莎拉	,	脸红	赤红	,

“我把它盖在了安妮身上，”莎拉说着，脸颊绯红。

[ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

and	shrinking	into	the	farthest	corner	of	the	cave	,
和	收缩	进入	这	最远	角落	的	这	洞穴	,

于是，它蜷缩到洞穴最深处的角落里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] [ʌn'drest] .

as	she	suddenly	remembered	that	she	was	half	undressed	.
作为	她	突然	记得	那	她	曾是	一半	脱光衣服	.

她突然想起自己还半裸着。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [friːz] [tuː; tə] [deθ] .

"	I	was	so	afraid	she	would	freeze	to	death	.
"	我	曾是	所以	害怕的	她	会	冻结	到	死亡	.

我当时非常害怕她会被冻死。

" [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] ['brɑːntʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt]

"	And	pulling	out	her	dress	from	among	the	green	branches	,	she	slipped
"	和	拉	出去	她	裙子	从	之中	这	绿色的	分支	,	她	滑倒了

[ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] .

it	on	with	all	speed	.
它	在	和	全部	速度	.

她从绿色的树枝间抽出裙子，飞快地穿上。

" [ɜː] ! [spəʊz] [juː; jʊ] [friːz] [jɔː'self] , " [sed] [stiːprək] .
" Ugh ! S'pose you freeze yourself , " said Steeprock .
" 啊 ! 假设 你 冻结 你自己 , " 说 陡岩 .

“呃！要是你把自己冻住就好了，”斯蒂普罗克说道。

" [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] , [hjuː] ?
" What you say now , Hugh ?
" 什么 你 说 现在 , 休 ?

“你现在说什么，休？”

['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [gɒn] [ʌp] [hɪə(r)] ?
Didn't I tell you another girl gone up here ?
没有 我 告诉 你 其他 女孩 已消失 向上 这里 ?

我不是跟你说过还有另一个女孩上来了吗?

[əʊld] ['ɪndiən] [nəʊ] [fuːl] , [eɪ] ? "
Old Indian no fool , eh ? "
老的 印度 不 傻子 , 嗯 ? "

老印第安人可不是傻瓜，是吧?

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ] [riːtʃ] [ðɪs] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɪld] ? "
But who could guess that they could both reach this place without being killed ? "
但 WHO 可以 猜测 那 他们 可以 两个都 抵达 这 地方 没有 存在 被杀 ? "

但谁又能想到他们俩竟然都能活着到达这里呢?

" [gɒd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][juː 'es] , [ai] [ges] , " [sed] ['æni] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [kuːl] [ænd; ənd]
" God took care of us , I guess , " said Annie , who was now quite cool and
" 上帝 采取 关心 的 我们 , 我 猜测 , " 说 安妮 , WHO 曾是 现在 相当 凉爽的 和
[kə'lektɪd] .
collected .
集 .

“我想，是上帝保佑了我们，”安妮说道，她现在显得非常冷静沉着。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ? "
" But how did you know where we were ? "
" 但 如何 做过 你 知道 在哪里 我们 是 ? "

“可是你怎么知道我们在哪里？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [gʊd] [əʊld][mæn] [huː] [faʊnd] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hjuː] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
" It was this good old man who found you , my dear , " said Hugh , turning to
" 它 曾是 这 好的 老的 男人 WHO 成立 你 , 我的 亲爱的 , " 说 休 , 转弯 到
[stiːprək] ,
Steeprock ,
陡岩 ,

“是这位好心的老人找到你的，亲爱的，”休说着，转向斯蒂普罗克。

[huː] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzdli] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] .
who was composedly filling his pipe by way of improving the time .
WHO 曾是 镇定 填充 他的 管道 经过 方式 的 改善 这 时间 .

他一边悠闲地抽着烟斗，一边打发时间。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɔːl]['aʊə(r)] ['faɪndɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [veɪn] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['seərə] .
" But I am afraid all our finding would have been in vain , only for Sarah .
" 但 我 是 害怕的 全部 我们的 寻找 会 有 到过 在 徒劳 , 仅有的 为了 莎拉 .

“但我恐怕，除了莎拉之外，我们所有的发现都将是徒劳的。”

[maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] ? "

My	dear	girl	,	how	shall	we	ever	thank	you	?	"
我的	亲爱的	女孩	,	如何	将	我们	曾经	感谢	你	?	"

我亲爱的姑娘，我们该如何感谢你呢?

" [juː; jʊ] ['nidnt] [θæŋk] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['seərə] , ['rɑːðə(r)] ['grʌfli] .

"	You	needn't	thank	me	at	all	,	"	replied	Sarah	,	rather	gruffly	.
"	你	不必	感谢	我	在	全部	,	"	回复	莎拉	,	相当	粗声粗气地	.

“你完全不必谢我，”莎拉有些粗声粗气地回答道。

" ['æni] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	Annie	never	would	have	been	lost	only	for	me	.
"	安妮	绝不	会	有	到过	丢失的	仅有的	为了	我	.

“如果不是因为我，安妮就不会走失。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] . "

It	was	all	my	fault	,	leaving	her	alone	in	the	first	place	.	"
它	曾是	全部	我的	过错	,	离开	她	独自的	在	这	第一的	地方	.	"

都是我的错，当初我不该把她一个人留下。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , ['aɪðə(r)] , " [sed] ['æni] , ['rɑːðə(r)] ['petjuləntli] .

"	No	,	it	wasn't	your	fault	,	either	,	"	said	Annie	,	rather	petulantly	.
"	不	,	它	不是	你的	过错	,	任何一个	,	"	说	安妮	,	相当	任性地	.

“不，这也不是你的错，”安妮有些不高兴地说。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['maɪndɪd] ,

"	I	ought	to	have	minded	,
"	我	应该	到	有	有思想	,

我本该介意的，

[ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [sneɪl] [ʃelz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	stayed	at	the	spring	when	you	went	to	get	the	snail	shells	for	me	.
和	入住	在	这	春天	什么时候	你	去	到	得到	这	蜗牛	贝壳	为了	我	.

你去帮我捡蜗牛壳的时候，我就待在泉边。

[dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] ? "

Did	you	find	any	?	"
做过	你	寻找	任何	?	"

你找到了吗?

" [jes] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , " [sed] ['seərə] , ['lɑːfɪŋ] ['rɑːðə(r)] [hɪ'sterɪkli] .

"	Yes	,	here	they	are	in	my	pocket	,	"	said	Sarah	,	laughing	rather	hysterically	.
"	是的	,	这里	他们	是	在	我的	口袋	,	"	说	莎拉	,	笑	相当	歇斯底里地	.

“是的，它们就在我的口袋里，”莎拉说着，歇斯底里地大笑起来。

" [aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [pɹ'ɪtɪɐ] [sʌm; səm] [deɪ] . "

"	I	will	get	you	something	prettier	some	day	.	"
"	我	将要	得到	你	某物	更漂亮	一些	天	.	"

“总有一天我会给你买件更漂亮的礼物。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [maɪ][bed][ænd; ənd][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [frɒk] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

"	And	you	made	my	bed	and	put	your	own	frock	over	me	,
"	和	你	制成	我的	床	和	放	你的	自己的	连衣裙	超过	我	,

“你为我铺好了床，还把自己的衣服披在我身上，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ˌem 'iː] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] , [ænd; ənd][ɔːl] , " [kən'tɪnjuːd] ['æni] .

and	heard	me	say	my	prayers	,	and	all	,	"	continued	Annie	.
和	听到	我	说	我的	祈祷	,	和	全部	,	"	持续	安妮	.

“他们听我祷告，等等，”安妮继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [best] - [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "

"	I	think	you	are	the	'	bestest	'	girl	in	the	world	.	"
"	我	思考	你	是	这	-	最佳	-	女孩	在	这	世界	.	"

我认为你是世界上最棒的女孩。

" ['prɪti] [naɪs][gɜ:l] ! " [sed] [sti:prək] , [ə'pru:vɪŋli] .
" **Pretty nice girl ! " said Steeprock , approvingly .**
" 漂亮的 好的 女孩 ! " 说 陡岩 , 赞许地 .

“真是个不错的女孩！”斯蒂普罗克赞许地说。

" [wʌns] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [dʒʌst][səʊ][bɪg] .
" **Once I had a daughter just so big .**
" 一次 我 有 一个 女儿 只是 所以 大的 .

“我曾经有个女儿，个子特别大。”

[ju:; jʊ] ['prɪti] [naɪs][gɜ:l] [tu:] .
You pretty nice girl too .
你 漂亮的 好的 女孩 也 .

你也是个很不错的女孩。

[spəʊz] [ju:; jʊ][gɒt] [kɪs] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] ['ɪndiən] ?
S'pose you got kiss for old Indian ?
假设 你 得到 吻 为了 老的 印度 ?

假设你得到了一个印度老头的吻?

" ['æni] [pʊt] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] , [ðəʊ] .
" **Annie put up her face to be kissed , though .**
" 安妮 放 向上 她 脸 到 是 亲吻 , 尽管 .

“安妮抬起头来让别人亲吻她。”

[ʃi:; ʃi] [felt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] .
She felt considerable awe of the old man .
她 毛毡 大量 敬畏 的 这 老的 男人 .

她对这位老人充满了敬畏之情。

" [naʊ] [wi:; wi][gəʊ] [həʊm] , " [kən'tɪnju:d] [sti:prək] .
" **Now we go home , " continued Steeprock .**
" 现在 我们 去 家 , " 持续 陡岩 .

“现在我们回家了，”斯蒂普罗克继续说道。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][ai] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] . "
" **You take the baby , and I take this one . "**
" 你 拿 这 婴儿 , 和 我 拿 这 一 . "

“你带走那个婴儿，我带走这个。”

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['beɪbi] , " [sed] ['æni] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **I'm not a baby , " said Annie , indignantly .**
" 我是 不是 一个 婴儿 , " 说 安妮 , 愤慨地 .

“我又不是小孩子，”安妮愤愤不平地说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] . "
" **I am seven years old , and I can read and write . "**
" 我 是 七 年 老的 , 和 我 能 读 和 写 . "

“我七岁了，我会读写。”

" [əʊ] [nəʊ] ; [ju:; jʊ] [greɪt] [bɪg] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['su:ðɪŋli] .
" **Oh no ; you great big woman , " said the Indian , soothingly .**
" 哦 不 ; 你 伟大的 大的 女士 , " 说 这 印度 , 舒缓地 .

“哦，不；你这个身材高大的女人，”印度人安慰道。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ; [ju:; jʊ] [let] [hju:] ['kæri] [ju:; jʊ] .
" **All the same ; you let Hugh carry you .**
" 全部 这 相同的 ; 你 让 休 携带 你 .

尽管如此，你还是让休背你。

" ['æni] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ti] [set] [aʊt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .
" **Annie was very willing to be carried , and the party set out to return .**
" 安妮 曾是 非常 愿意的 到 是 携带 , 和 这 派对 放 出去 到 返回 .

“安妮很乐意被人抱着，于是一行人出发返回。”

[ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ðæt] " [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪz] ['iːzi] " [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [truː] , [baɪ]['eni] [miːnz] .

The	proverb	that	"	to	go	down	the	hill	is	easy	"	is	not	always	true	,	by	any	means	.
这	谚语	那	"	到	去	向下	这	爬坡道	是	简单的	"	是	不是	总是	真的	,	经过	任何	方法	.

“下山容易”这句谚语并非总是正确的。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [wɒz; wəz][bəuθ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

The	descent	in	the	present	instance	was	both	difficult	and	dangerous	.
这	下降	在	这	展示	实例	曾是	两个都	难的	和	危险的	.

这次下山既困难又危险。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][gəʊ] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] , [ænd; ənd]['seərə] , [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ]

They	could	only	go	very	slowly	and	carefully	,	and	Sarah	,	who	was	much
他们	可以	仅有的	去	非常	缓慢地	和	小心	,	和	莎拉	,	WHO	曾是	很多

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

他们只能非常缓慢而小心地前进，而筋疲力尽的莎拉，

[fel] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

fell	more	than	once	.
跌倒	更多的	比	一次	.

不止一次摔倒。

" [juː; jʊ]['faɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pɪst(ə)l] , " [sed] [stiːprək] , [æt; ət][lɑːst] .

"	You	fire	your	pistol	,	"	said	Steeprock	,	at	last	.
"	你	火	你的	手枪	,	"	说	陡岩	,	在	最后的	.

“你开枪了，”斯蒂普罗克最后说道。

" ['meɪbi] ['sʌmwʌn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

"	Maybe	someone	hear	and	come	to	meet	us	.
"	或许	某人	听到	和	来	到	见面	我们	.

“也许有人会听到我们的消息，然后过来见我们。”

[ðɪs] [gɜːl] [kænt] [wɔːk] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] .

This	girl	can't	walk	much	farther	.
这	女孩	不能	走	很多	更远	.

这女孩走不了多远了。

[ʃiː; ʃi][klɪə(r)] [wɔːn] [aʊt] . "

She	clear	worn	out	.	"
她	清除	磨损	出去	.	"

她明显筋疲力尽了。

" ['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'iː] , " [sed] ['seərə] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['wɪərəli] .

"	Never	mind	me	,	"	said	Sarah	,	sitting	down	wearily	.
"	绝不	头脑	我	,	"	说	莎拉	,	坐着	向下	疲劳	.

“别管我了，”莎拉疲惫地坐了下来。

" [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] ['veri] [wel] .

"	I	can	stay	here	very	well	.
"	我	能	停留	这里	非常	出色地	.

“我可以在这里待得很好。”

[dʒʌst] ['kæri] ['æni] [həʊm] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)] . "

Just	carry	Annie	home	,	and	leave	me	here	.	"
只是	携带	安妮	家	,	和	离开	我	这里	.	"

你把安妮带回家，把我留在这里吧。

" [ðæt] [wʊd] [nɒt][duː; də][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['brændən] .

"	That	would	not	do	at	all	,	"	said	Mr	.	Brandon	.
"	那	会	不是	做	在	全部	,	"	说	先生	.	布兰登	.

“那绝对不行，”布兰登先生说。

[hiː; hi]['faɪəd] [θriː] [ʃɒts] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] — [ðə; ði]['sɪgnəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [ə'pɒn] .

He	fired	three	shots	as	he	spoke	—	the	signal	which	had	been	agreed	upon	.
他	被解雇	三	镜头	作为	他	辐	一	这	信号	哪个	有	到过	同意	之上	.

他一边说话一边开了三枪——这是事先约定的信号。

[æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [ʃaʊt] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] ,

An	answering	shout	told	that	he	had	been	heard	,
一个	回答	喊	讲述	那	他	有	到过	听到	,

一声回应的呼喊表明他已被听到。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [keɪm] [ʌp] .

and	presently	three	or	four	of	the	young	men	came	up	.
和	目前	三	或者	四	的	这	年轻的	男人	来了	向上	.

这时，三四个年轻人走了过来。

[ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [ʃɒts] [naʊ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

A	volley	of	shots	now	rang	through	the	woods	,
一个	截击	的	镜头	现在	响铃	通过	这	树林	,

一阵枪声响彻树林。

[prəu'kleim] [tuː; tə][ɔːl] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒst] [tʃaɪld][wɒz; wəz] [faʊnd] .

proclaiming	to	all	within	hearing	that	the	lost	child	was	found	.
宣告	到	全部	之内	听力	那	这	丢失的	孩子	曾是	成立	.

向所有能听到的人宣布，走失的孩子找到了。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪn] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] " ['leɪdi][tʃeə(r)] " [wɪð] [ðeə(r)][hændz] ,

Two	of	the	Crane	boys	made	a	"	lady	chair	"	with	their	hands	,
二	的	这	起重机	男孩们	制成	一个	"	女士	椅子	"	和	他们的	双手	,

克莱恩家的两个男孩用手做了一把“女士椅”。

[ænd; ənd] ['seərə] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [let] [hɜː'self] [biː; bi] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [haʊs] .

and	Sarah	was	persuaded	to	let	herself	be	carried	down	to	the	red	house	.
和	莎拉	曾是	被说服	到	让	她自己	是	携带	向下	到	这	红色的	房子	.

于是，莎拉被说服，任由别人抬着她下到红房子里。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

She	began	to	feel	very	tired	and	confused	,	and	nearly	fell	from	her
她	开始	到	感觉	非常	疲劳的	和	使困惑	,	和	几乎	跌倒	从	她

[siːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] .

seat	more	than	once	.
座位	更多的	比	一次	.

她开始感到非常疲倦和困惑，有好几次差点从座位上摔下来。

['mɪsɪz] . ['kæsəl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪli] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] ,

Mrs	.	Cassell	and	Mrs	.	Lilly	were	called	out	by	the	shouts	,
太太	.	卡塞尔	和	太太	.	莉莉	是	称为	出去	经过	这	喊叫	,

卡塞尔太太和莉莉太太被喊声叫了出来。

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

and	met	the	party	in	the	garden	.
和	遇见	这	派对	在	这	花园	.

然后在花园里与大家碰面。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , ['grænmɑː] , " [kɔːld] [aʊt] ['æni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] .

"	It	was	all	my	fault	,	grandma	,	"	called	out	Annie	as	soon	as	she	saw	Mrs	.
"	它	曾是	全部	我的	过错	,	奶奶	,	"	称为	出去	安妮	作为	很快	作为	她	锯	太太	.

['kæsəl] .

Cassell	.
卡塞尔	.

“都是我的错，奶奶！”安妮一见到卡塞尔太太就喊道。

" ['seərə] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

"	Sarah	thinks	it	was	hers	,	but	it	wasn't	.
"	莎拉	思考	它	曾是	她的	,	但	它	不是	.

“莎拉以为那是她的，但其实不是。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː] - [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [bed]

And	she	found	me	-	way	up	in	the	mountain	,	and	made	me	a	nice	little	bed
和	她	成立	我	-	方式	向上	在	这	山	,	和	制成	我	一个	好的	小的	床

. "

: "

. "

她把我找到，当时我身处山顶，她给我做了一张舒适的小床。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][səʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['brændən] .

"	It	was	even	so	,	"	said	Mr	.	Brandon	.
"	它	曾是	甚至	所以	,	"	说	先生	.	布兰登	.

“确实如此，”布兰登先生说。

" ['seərə] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [sens] [seɪvd] [ðə; ði] [tʃaɪldz]

"	Sarah	found	her	first	,	and	her	care	and	good	sense	saved	the	child's
"	莎拉	成立	她	第一的	,	和	她	关心	和	好的	感觉	已保存	这	孩子的

[laɪf] . "

life	.	"
生活	.	"

“莎拉最先发现了她，她的细心和明智挽救了孩子的性命。”

" [bles] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] , ['teɪkɪŋ] ['seərə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

"	Bless	you	,	my	dear	!	"	said	Mrs	.	Lilly	,	taking	Sarah	in	her	arms	and	kissing
"	保佑	你	,	我的	亲爱的	!	"	说	太太	.	莉莉	,	采取	莎拉	在	她	武器	和	接吻

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“愿上帝保佑你，我的宝贝！”莉莉太太说着，将莎拉抱在怀里，亲吻了她。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kəʊld][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	But	how	cold	you	are	!
"	但	如何	寒冷的	你	是	!

“但是你好冷啊！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

You	are	shivering	all	over	.
你	是	瑟瑟发抖	全部	超过	.

你浑身都在发抖。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [raɪt] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][hɒt] [suːp] .

You	must	go	right	to	bed	and	have	some	hot	soup	.
你	必须	去	正确的	到	床	和	有	一些	热的	汤	.

你必须立刻上床睡觉，喝点热汤。

['wʌni] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] . "

Oney	has	it	all	ready	on	the	stove	.	"
一元	有	它	全部	准备好	在	这	火炉	.	"

奥尼已经把所有东西都准备好了，放在炉子上了。

" [ai] [ges] [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [həʊm] , " [sed] ['seərə] , ['wɪərəli] .

"	I	guess	I	had	better	go	home	,	"	said	Sarah	,	wearily	.
"	我	猜测	我	有	更好的	去	家	,	"	说	莎拉	,	疲劳	.

“我想我最好回家了，”莎拉疲惫地说。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . "

"	I	shall	make	you	too	much	trouble	.	"
"	我	将	制作	你	也	很多	麻烦	.	"

“我会让你麻烦不断。”

" [juː; jʊ][doʊnt][stɜː(r)][ə; eɪ] [fʊt] [ðɪs] [naɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] , ['pɒzətɪvli] .

"	You	don't	stir	a	foot	this	night	,	"	said	Mrs	.	Lilly	,	positively	.
"	你	不	搅拌	一个	脚	这	夜晚	,	"	说	太太	.	莉莉	,	积极地	.

“你今晚一动也别动，”莉莉太太肯定地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] [də'rektli] .

"	You	must	go	to	bed	directly	.
"	你	必须	去	到	床	直接地	.

你必须直接去睡觉。

" ['seərə] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['mɪsɪz] . ['lɪliz] ['strenjuəs] ['kaɪndnəs] ,

"	Sarah	was	in	no	condition	to	resist	Mrs	.	Lilly's	strenuous	kindness	,
"	莎拉	曾是	在	不	状况	到	抵抗	太太	.	莉莉的	费力的	仁慈	,

“莎拉当时根本无力拒绝莉莉太太的殷勤。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

even	if	she	had	wished	to	do	so	.
甚至	如果	她	有	希望	到	做	所以	.

即使她希望这样做。

[ə; eɪ] ['deθli] ['feɪntnəs] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

A	deathly	faintness	was	stealing	over	her	;
一个	致命的	模糊	曾是	偷窃	超过	她	;

一阵致命的昏厥感正悄然袭来；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'drest] [baɪ] ['wʌni] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][bed] ,

and	when	she	was	undressed	by	Oney	and	put	into	bed	,
和	什么时候	她	曾是	脱光衣服	经过	一元	和	放	进入	床	,

当她被奥尼脱掉衣服放到床上时，

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [sæŋk][ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][raɪz] [ə'gen] .

her	head	sank	on	the	pillow	as	if	it	would	never	rise	again	.
她	头	沉没	在	这	枕头	作为	如果	它	会	绝不	上升	再次	.

她的头沉入枕头里，仿佛再也抬不起来了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][laɪ] [stɪl] .

She	wanted	nothing	but	to	lie	still	.
她	通缉	没有什么	但	到	说谎	仍然	.

她只想静静地躺着。

[bʌt; bət] ['wʌni] , [huːz] [ɪk'spɪəriənst] [aɪ] [njuː] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] [ɪg'zɔːstʃən] ,

But	Oney	,	whose	experienced	eye	knew	the	symptoms	of	dangerous	exhaustion	,
但	一元	,	谁	经验丰富的	眼睛	知道	这	症状	的	危险的	疲惫	,

但奥尼凭借其丰富的经验，一眼就看出了危险的疲劳症状。

[wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['sevrəl] ['spuːnful] [ɒv; əv] [strɒŋ] [hɒt] [suːp] .

would	not	let	her	sleep	till	she	had	taken	several	spoonfuls	of	strong	hot	soup	.
会	不是	让	她	睡觉	直到	她	有	已采取	一些	一勺	的	强的	热的	汤	.

不让她喝下几勺浓热的汤，就不让她睡觉。

[æt; ət][lɑːst] , [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .

At	last	,	all	was	still	.
在	最后的	,	全部	曾是	仍然	.

最终，一切都归于平静。

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [huː] [hæd; həd] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] [wɪð] [θæŋks] .

The	neighbours	who	had	helped	in	the	search	were	dismissed	with	thanks	.
这	邻居	WHO	有	帮助	在	这	搜索	是	解雇	和	谢谢	.

参与搜寻的邻居们受到了感谢，并被遣散了。

[əʊld] [stiːprək] [kæmpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒg] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

Old	Steeprock	camped	down	on	the	kitchen	floor	,	with	his	dog	beside	him	,
老的	陡岩	露营	向下	在	这	厨房	地面	,	和	他的	狗	旁	他	,

老斯蒂普罗克和他的狗一起睡在厨房的地板上。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [ðæt] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɪliz] [bed] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɒfəd] [hɪm] .

preferring	that	accommodation	to	Willy's	bed	,	which	the	boy	offered	him	.
偏好	那	住宿	到	威利的	床	,	哪个	这	男生	提供	他	.

他宁愿选择那个住处，也不愿睡在男孩给他的威利的床上。

['æni] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət]

Annie	was	already	asleep	in	her	grandmother's	arms	,	and	all	was	quiet
安妮	曾是	已经	睡着了	在	她	祖母的	武器	,	和	全部	曾是	安静的

[ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [red] [haʊs] .

about	the	old	red	house	.
关于	这	老的	红色的	房子	.

安妮已经在奶奶的怀里睡着了，老红房子周围一片寂静。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks,aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[rɪ'pentəns] .

REPENTANCE	.
悔改	.

悔改。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æni] [dɪd] [nɒt] [get] [ʌp] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,

THE	next	day	Annie	did	not	get	up	,	but	in	the	course	of	a	week	,
这	下一个	天	安妮	做过	不是	得到	向上	,	但	在	这	课程	的	一个	星期	,

第二天安妮没有起床，但一周后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]['evə(r)] .

she	was	playing	about	as	lively	as	ever	.
她	曾是	玩耍	关于	作为	热闹	作为	曾经	.

她打球依然像以往一样充满活力。

[bʌt; bət] ['seərə] [stɪl] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] - [bed] ,

But	Sarah	still	lay	on	her	sick	-	bed	,
但	莎拉	仍然	躺	在	她	生病的	-	床	,

但莎拉仍然躺在病床上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)] [raɪz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	it	seemed	doubtful	whether	she	would	ever	rise	from	it	again	.
和	它	似乎	疑	无论	她	会	曾经	上升	从	它	再次	.

她是否还能从那次打击中重新振作起来，似乎令人怀疑。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ə'kjuːt]

The	chill	she	had	received	on	the	mountain	resulted	in	an	attack	of	acute
这	寒意	她	有	已收到	在	这	山	结果	在	一个	攻击	的	急性

['ruːmətɪzəm] ,

rheumatism	,
风湿病	,

她在山上受的寒气导致她患上了急性风湿病。

[wɪtʃ] [tʃeɪnd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)]

which	chained	her	hand	and	foot	,	and	was	accompanied	by	a	severe
哪个	连锁	她	手	和	脚	,	和	曾是	伴随	经过	一个	严重

[kɒf] .

cough	.
咳嗽	.

她的手脚被锁链束缚，并伴有剧烈咳嗽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət]['mɪsɪz] . ['lɪliz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət]

It	was	well	for	her	that	she	was	at	Mrs	.	Lilly's	instead	of	at
它	曾是	出色地	为了	她	那	她	曾是	在	太太	.	莉莉的	反而	的	在

[həʊm] .

home	.
家	.

对她来说，待在莉莉太太家而不是待在家里是件好事。

['mɪsɪz] . ['lɪli] [pʊt][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][best] ['bedruːm] [daʊn] [steəz] ,

Mrs	.	Lilly	put	her	into	the	best	bedroom	down	stairs	,
太太	.	莉莉	放	她	进入	这	最好的	卧室	向下	楼梯	,

莉莉太太把她安排在楼下最好的卧室里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['wʌni] ['weɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

and	she	and	Oney	waited	on	her	night	and	day	,
和	她	和	一元	等待	在	她	夜晚	和	天	,

她和奥尼日夜侍候着她。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['kæsəl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brændən] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ə; eɪ][set][ɒv; əv][naɪs]

while	Mrs	.	Cassell	and	Mrs	.	Brandon	made	her	up	a	set	of	nice
尽管	太太	.	卡塞尔	和	太太	.	布兰登	制成	她	向上	一个	放	的	好的

['ʌndəkləʊðz] ,

underclothes	,
内衣	,

卡塞尔太太和布兰登太太给她做了一套漂亮的内衣。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd]

and	nobody	thought	anything	too	much	to	do	for	the	girl	who	had
和	无人	想法	任何事物	也	很多	到	做	为了	这	女孩	WHO	有

[risk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf][tuː; tə] [seɪv] ['lɪt(ə)l] ['æni] .

risked	her	own	life	to	save	little	Annie	.
冒险	她	自己的	生活	到	节省	小的	安妮	.

对于这个冒着生命危险救了小安妮的女孩，没有人觉得做什么都过分。

['sɛərəz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː'self]

Sarah's	mother	came	to	see	her	,	and	would	fain	have	established	herself
莎拉的	母亲	来了	到	看	她	,	和	会	欣然	有	已确立的	她自己

[æt; ət][ðə; ði] [red] [haʊs] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

at	the	red	house	altogether	,
在	这	红色的	房子	共	,

莎拉的母亲来看望她，并且很想完全搬进那栋红房子里住下去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɜːs] ,

but	she	was	nothing	of	a	nurse	,
但	她	曾是	没有什么	的	一个	护士	,

但她根本不像个护士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [nɪə(r)]['seərə] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	it	seemed	as	if	she	could	not	come	near	Sarah	without	hurting	her	.
和	它	似乎	作为	如果	她	可以	不是	来	靠近	莎拉	没有	受伤	她	.

她似乎只要靠近莎拉，就会伤害到她。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] ['wʌni] [sed] , [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['weɪtɪŋ] [ɒn][æz; əz]['seərə] [hɜː'self] .

Besides	,	as	Oney	said	,	she	needed	twice	as	much	waiting	on	as	Sarah	herself	.
除了	,	作为	一元	说	,	她	需要	两次	作为	很多	等待	在	作为	莎拉	她自己	.

此外，正如奥尼所说，她需要的侍奉服务是莎拉本人的两倍。

[ænd; ənd][səʊ]['mɪsɪz] . ['lɪli] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] ,

And	so	Mrs	.	Lilly	,	who	was	not	a	woman	to	be	imposed	upon	,
和	所以	太太	.	莉莉	,	WHO	曾是	不是	一个	女士	到	是	强加	之上	,

所以，莉莉夫人，一个不好欺负的女人，

[suːn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] ['seərə] [dɪd] [nɒt] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

soon	gave	her	to	understand	that	Sarah	did	not	need	her	,
很快	给予	她	到	理解	那	莎拉	做过	不是	需要	她	,

很快她就明白莎拉并不需要她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs]

and	that	she	had	better	go	home	and	take	care	of	her	own	house
和	那	她	有	更好的	去	家	和	拿	关心	的	她	自己的	房子

[ænd; ənd]['fæməli] .

and	family	.
和	家庭	.

她最好回家照顾自己的家和家人。

['mɪsɪz] . [leɪmən] [dɪ'pɑːtɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

Mrs	.	Leyman	departed	,	shaking	off	the	dust	from	her	feet	,
太太	.	莱曼	已离开	,	摇晃	离开	这	灰尘	从	她	脚	,

莱曼夫人离开时，拍了拍脚上的尘土。

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] .

and	declaring	that	she	would	never	enter	the	house	again	,	whatever	happened	.
和	声明	那	她	会	绝不	进入	这	房子	再次	,	任何	发生	.

她宣称无论发生什么，她都永远不会再踏进那栋房子一步。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] ['seərə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

They	had	got	Sarah	away	from	her	,	she	said	,
他们	有	得到	莎拉	离开	从	她	,	她	说	,

她说，他们把莎拉从她身边带走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	now	they	might	take	care	of	her	till	they	were	tired	of	it	.
和	现在	他们	可能	拿	关心	的	她	直到	他们	是	疲劳的	的	它	.

现在他们可能会一直照顾她，直到他们厌倦为止。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [fˈærɪsˌiːz] , ['enihaʊ] ,

They	were	a	set	of	Pharisees	,	anyhow	,
他们	是	一个	放	的	法利赛人	,	无论如何	,

反正他们是一群法利赛人。

[huː] ['nevə(r)] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks] [ɪk'sept] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] ;

who	never	would	do	anything	for	poor	folks	except	in	their	own	way	;
WHO	绝不	会	做	任何事物	为了	贫穷的	各位	除了	在	他们的	自己的	方式	;

他们从不为穷人做任何事，只会用自己的方式去帮助;

[ænd; ənd] [ɪf] ['seərə] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɜːn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	if	Sarah	was	going	to	join	them	and	turn	against	her	,
和	如果	莎拉	曾是	去	到	加入	他们	和	转动	反对	她	,

如果莎拉要加入他们，背叛她，

[ʃiː; ʃi] (['mɪsɪz] . [leɪmən]) [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

she	(	Mrs	.	Leyman	)	would	have	no	more	to	do	with	her	.
她	(	太太	.	莱曼	)	会	有	不	更多的	到	做	和	她	.

她（莱曼夫人）再也不想和她有任何瓜葛。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks] ['seərə] [leɪ] ['veri] [sɪk] ,

For	three	or	four	weeks	Sarah	lay	very	sick	,
为了	三	或者	四	周	莎拉	躺	非常	生病的	,

萨拉病得很重，卧床三四个星期。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['pɜːrkɪnz] [keɪm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Dr	.	Perkins	came	every	day	to	see	her	.
和	博士	.	珀金斯	来了	每一个	天	到	看	她	.

珀金斯医生每天都来看她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]

She	was	wonderfully	patient	and	grateful	for	all	that	was	done	for
她	曾是	太棒了	病人	和	感激的	为了	全部	那	曾是	完毕	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她非常有耐心，并且对所有人为她所做的一切充满感激。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lɪli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪld] [gɜːl] [səʊ] [teim] .

and	Mrs	.	Lilly	said	it	was	surprising	to	see	the	wild	girl	so	tamed	.
和	太太	.	莉莉	说	它	曾是	奇怪	到	看	这	荒野	女孩	所以	驯服	.

莉莉太太说，看到这个野丫头被驯服得如此之深，真是令人惊讶。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['seərə] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

One	day	,	when	Sarah	was	able	to	talk	a	little	,
一	天	,	什么时候	莎拉	曾是	有能力的	到	讲话	一个	小的	,

有一天，当莎拉能说几句话的时候，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bedsaɪd] .

she	called	the	old	lady	to	her	bedside	.
她	称为	这	老的	女士	到	她	床头	.

她叫老太太到床边来。

" ['mɪsɪz] . ['lɪli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [get] [wel] ? "

"	Mrs	.	Lilly	,	"	said	she	,	"	do	you	think	I	shall	ever	get	well	?	"
"	太太	.	莉莉	,	"	说	她	,	"	做	你	思考	我	将	曾经	得到	出色地	?	"

“莉莉太太，”她说，“您认为我还能好起来吗？”

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['lɪli] , ['fræŋkli] .

"	I	don't	know	,	my	dear	,	"	answered	Mrs	.	Lilly	,	frankly	.
"	我	不	知道	,	我的	亲爱的	,	"	回答	太太	.	莉莉	,	坦率地说	.

“我不知道，亲爱的，”莉莉太太坦率地回答道。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [kæn; kən] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] . "

"	I	hope	so	,	but	nobody	can	say	for	certain	.	"
"	我	希望	所以	,	但	无人	能	说	为了	肯定	.	"

“我希望如此，但谁也无法确定。”

" [dɪd] ['wɪli] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [deɪ] — [ai] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [paɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	Did	Willy	tell	you	what	I	told	him	that	day	—	I	mean	about	the	pie	and	the
"	做过	威利	告诉	你	什么	我	讲述	他	那	天	—	我	意思是	关于	这	馅饼	和	这

['dʒɪndʒəbred] ?

gingerbread	?
姜饼	?

“威利那天有没有跟你说过我跟他说的话——我是说关于馅饼和姜饼的事？”

" [ɑːskt] ['seərə] .

"	asked	Sarah	.
"	问	莎拉	.

萨拉问道。

" [jes] ; [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [gɒt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] .

"	Yes	;	he	told	me	that	you	got	them	,	and	that	you	were	sorry	.
"	是的	;	他	讲述	我	那	你	得到	他们	,	和	那	你	是	对不起	.

“是的；他告诉我你收到了，而且你很抱歉。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [teɪk] ['eniθɪŋ] [els] ? "

Did	you	ever	take	anything	else	?	"
做过	你	曾经	拿	任何事物	别的	?	"

你还服用过其他药物吗?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['seərə] ;
" No , " replied Sarah ;
" 不 , " 回复 莎拉 ;

“不，”莎拉回答道；

" ['əʊnli][ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [pɪkt] [æn; ən]['æp(ə)l] [wen] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd]
" only I have sometimes picked an apple when I was going through the orchard
" 仅有的 我 有 有时 挑选 一个 苹果 什么时候 我 曾是 去 通过 这 果园
.
:
.

“只是有时候我路过果园的时候会摘个苹果。”

[ai] [gɒt] [ðə; ði] [paɪ] [mɔː(r)] [ɪn] [fʌn] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] . "
I got the pie more in fun than for anything else . "
我 得到 这 馅饼 更多的 在 乐趣 比 为了 任何事物 别的 . "

我买这个馅饼更多是为了好玩，而不是为了别的目的。

" [səʊ][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .
" So I supposed , " said Mrs . Lilly .
" 所以 我 据称 , " 说 太太 . 莉莉 .

“我猜也是这样，”莉莉太太说。

" [dɪd] ['fæni] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Did Fanny know about it ? "
" 做过 舢 知道 关于 它 ? "

范妮知道这件事吗?

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['fæni] , " [rɪ'plaɪd] ['seərə] .
" I don't want to say anything about Fanny , " replied Sarah .
" 我 不 想 到 说 任何事物 关于 舢 , " 回复 莎拉 .

“我不想谈论芬妮，”莎拉回答说。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] : " ['mɪsɪz] . ['lɪli] ,
Then , after a pause : " Mrs . Lilly ,
然后 , 后 一个 暂停 : " 太太 . 莉莉 ,

然后，停顿片刻后，她说道：“莉莉夫人，

[dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['wʌni] ['riːəli] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt]
did you and Oney really make fun of me for coming to the meeting that
做过 你 和 一元 真的 制作 乐趣 的 我 为了 未来 到 这 会议 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

你和奥尼真的因为我那天晚上来参加会议而嘲笑我吗?

[ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ? "
and say you should think I would be ashamed to come looking so ? "
和 说 你 应该 思考 我 会 是 羞愧 到 来 寻找 所以 ? "

难道你觉得我会羞于以这种形象出现吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .
" Of course not , " answered Mrs . Lilly .
" 的 课程 不是 , " 回答 太太 . 莉莉 .

“当然不是，”莉莉太太回答道。

" [ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
" I was very glad to see you there , as I told you at the time .
" 我 曾是 非常 高兴的 到 看 你 那里 , 作为 我 讲述 你 在 这 时间 .

“我很高兴在那里见到你，就像我当时告诉你的那样。”

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri] ? "
Who could have told you such a story ? "
WHO 可以 有 讲述 你 这样的 一个 故事 ? "

谁会跟你讲这样的故事呢?

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] ['seərə] .
" Never mind , " said Sarah .
" 绝不 头脑 , " 说 莎拉 .

“没关系，”莎拉说。

" ['sʌmbədi] [dɪd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Somebody did , and I was just fool enough to believe it .
" 某人 做过 , 和 我 曾是 只是 傻子 足够的 到 相信 它 .

“有人这么做了，而我竟然傻到相信了。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [kɪld] [ˌem 'iː] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
It almost killed me , I can tell you .
它 几乎 被杀 我 , 我 能 告诉 你 .

我跟你说，它差点要了我的命。

[ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ai] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
I made up my mind that night that I would try to be good ,
我 制成 向上 我的 头脑 那 夜晚 那 我 会 尝试 到 是 好的 ,

那天晚上我下定决心要努力做一个好人。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɔː(r)] ['testəmənt] ,
and I was going to ask you to give me a Bible or Testament ,
和 我 曾是 去 到 问 你 到 给 我 一个 圣经 或者 遗嘱 ,

我本来想请你给我一本圣经或新约圣经，

[ænd; ənd] [ðen] ['fæni] — " ['seərə] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] .
and then Fanny — " Sarah stopped short and looked very much vexed .
和 然后 舢 — " 莎拉 停止 短的 和 看起来 非常 很多 烦恼 .

然后是芬妮——”莎拉突然停住，看起来很恼火。

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] , ['kwaɪətli] .
" Go on , " said Mrs . Lilly , quietly .
" 去 在 , " 说 太太 . 莉莉 , 悄悄 .

“继续，”莉莉太太平静地说。

" - [ænd; ənd] [ðen] ['fæni] — - "
" ' And then Fanny — ' "
" - 和 然后 舢 — - "

“然后是芬妮——”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [tel] , " [sed] ['seərə] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [naʊ] .
" I didn't mean to tell , " said Sarah , " but it is out now .
" 我 没有 意思是 到 告诉 , " 说 莎拉 , " 但 它 是 出去 现在 .

“我本不想说，”莎拉说，“但现在已经说漏嘴了。”

[wel] , ['fæni] [təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
Well , Fanny told me how you made fun of me for coming ,
出色地 , 舢 讲述 我 如何 你 制成 乐趣 的 我 为了 未来 ,

芬妮告诉我你嘲笑我来这里，

[ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ə'saɪləm] .
and said you meant to shut me up in the asylum .
和 说 你 意思是 到 关闭 我 向上 在 这 庇护所 .

并说你打算把我关进精神病院。

[ðæt] ['ɔːlməʊst] [brəʊk] [maɪ] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] — [laɪk]

That almost broke my heart , for I always thought you were so good — like

那 几乎 打破 我的 心 , 为了 我 总是 想法 你 是 所以 好的 — 喜欢

[ɑːnt] ['sæli] .

Aunt Sally .

阿姨 莎莉 .

这几乎让我心碎，因为我一直觉得你很好——就像莎莉阿姨一样。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðæt] ,

And when I heard that ,

和 什么时候 我 听到 那 ,

当我听到这话时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəl][ɔː(r)] [truː] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ɜːθ] ,

it made me feel as if there was nothing real or true in heaven or earth ,

它 制成 我 感觉 作为 如果 那里 曾是 没有什么 真实的 或者 真的 在 天堂 或者 地球 ,

这让我感觉天地间的一切都是虚假的。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː; də][wʌn] [θɪŋ] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] . "

and I might as well do one thing as another . "

和 我 可能 作为 出色地 做 一 事物 作为 其他 . "

我干脆把一件事当成另一件事来做吧。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

" Poor child !

" 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[aɪ][dəʊnt]['wʌndə(r)] .

I don't wonder .

我 不 想知道 .

我并不感到奇怪。

[bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,

But now tell me ,

但 现在 告诉 我 ,

但现在告诉我，

['seərə] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] — [dɪd] ['fæni]

Sarah — for it is very important that I should know the true story — did Fanny

莎拉 — 为了 它 是 非常 重要的 那 我 应该 知道 这 真的 故事 — 做过 舢

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði][paɪ] ? "

have anything to do with stealing the pie ? "

有 任何事物 到 做 和 偷窃 这 馅饼 ? "

莎拉——因为了解真相对我来说非常重要——芬妮是否参与了偷馅饼这件事?

" [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] , [ðəʊ] [aɪ]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt]

" Well , I suppose I may as well , though I never meant to say a word about

" 出色地 , 我 认为 我 可能 作为 出色地 , 尽管 我 绝不 意思是 到 说 一个 单词 关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

“好吧，我想我还是说说吧，虽然我原本没打算说这件事。”

" [sed] ['seərə] .

" said Sarah .

" 说 莎拉 .

萨拉说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'lʌki] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn]

And	she	went	on	to	give	the	whole	history	of	that	unlucky	Sunday	afternoon
和	她	去	在	到	给	这	所有的	历史	的	那	倒霉	星期日	下午

.

:

.

然后她把那个倒霉的星期天下午的整个经过都讲了出来。

" [ai] [felt] ['sɒri] [ɪ'nʌf] ['ɑːftəwəd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] , " [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ,

"	I	felt	sorry	enough	afterward	,	"	she	concluded	,	"	and	I	wanted	to	tell	you	so	,
"	我	毛毡	对不起	足够的	之后	,	"	她	结束	,	"	和	我	通缉	到	告诉	你	所以	,

“事后我感到非常抱歉，”她总结道，“我想告诉你这一点。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['sʌmhaʊ] , [bʌt; bət] ['fæni] [siːmd] [ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [seɪ]

and	to	make	it	up	somehow	,	but	Fanny	seemed	afraid	to	have	me	say
和	到	制作	它	向上	不知何故	,	但	舢	似乎	害怕的	到	有	我	说

[ə; eɪ] [wɜːd] ,

a	word	,
一个	单词	,

我想尽办法弥补，但范妮似乎害怕我开口说话。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] ['ɑːftə(r)][ai]

and	I	thought	it	would	be	mean	to	get	her	into	a	scrape	after	I
和	我	想法	它	会	是	意思是	到	得到	她	进入	一个	刮	后	我

[hæd; həd] ['iːt(ə)n] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪ] .

had	eaten	my	share	of	the	pie	.
有	吃	我的	分享	的	这	馅饼	.

我觉得在我吃完自己的那份馅饼之后，再让她陷入困境就太不厚道了。

[ai] [sent] [juː; jʊ][ðə; ði] ['rɑːzbəriz] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

I	sent	you	the	raspberries	,	though	,	to	make	up	.
我	发送	你	这	覆盆子	,	尽管	,	到	制作	向上	.

不过，为了弥补，我给你寄了覆盆子。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] , [wen] [ðə; ði] [bʊl] [tʃeɪst] [ˌjuː 'es] — [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [hɜːd]

And	afterward	,	when	the	bull	chased	us	—	I	don't	know	whether	you	heard
和	之后	,	什么时候	这	公牛	追逐	我们	—	我	不	知道	无论	你	听到

[ə'baʊt] [ðæt] — "

about	that	—	"
关于	那	—	"

后来，当公牛追赶我们时——我不知道你有没有听说过这件事——”

" [jes] , ['wɪli] [təʊld][ˌem 'iː] . "

"	Yes	,	Willy	told	me	.	"
"	是的	,	威利	讲述	我	.	"

“是的，威利告诉我的。”

" [wel] , [ðen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['fæni] [ˌwʊdnt] [kən'sent] .

"	Well	,	then	I	wanted	to	tell	you	again	,	but	Fanny	wouldn't	consent	.
"	出色地	,	然后	我	通缉	到	告诉	你	再次	,	但	舢	不会	同意	.

“好吧，后来我还想再告诉你一遍，但是范妮不同意。”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [aʊt]

She	said	afterward	that	you	were	very	angry	with	me	for	letting	the	bull	out
她	说	之后	那	你	是	非常	生气的	和	我	为了	出租	这	公牛	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːstʃə(r)] ,

of	his	pasture	,
的	他的	牧场	,

她后来告诉我，你因为我把公牛放出牧场而非常生气。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ai]['dɪd(ə)nt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] . "

but	indeed	I	didn't	do	it	.	"
但	的确	我	没有	做	它	.	"

但我确实没有做这件事。

" [hi:; hi][dɪd][nɒt][get][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)] , " [sed]['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	He	did	not	get	out	of	the	pasture	,	"	said	Mrs	.	Lilly	.
"	他	做过	不是	得到	出去	的	这	牧场	,	"	说	太太	.	莉莉	.

“他没能走出牧场，”莉莉太太说。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [haʊ] [hi:; hi][gɒt] [lu:s] .

"	He	was	in	his	stable	,	and	I	don't	know	to	this	day	how	he	got	loose	.
"	他	曾是	在	他的	稳定的	,	和	我	不	知道	到	这	天	如何	他	得到	松动的	.

“他当时在马厩里，直到今天我也不知道他是怎么逃出来的。”

[ai] ['ɔ:lweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm][ɒv; əv] [pæts] ['keələsnəs] , [ænd; ənd]['nevə(r)]

I	always	supposed	it	was	some	of	Pat's	carelessness	,	and	never
我	总是	据称	它	曾是	一些	的	帕特的	疏忽	,	和	绝不

[θɔ:t] [ɒv; əv] ['bleɪmɪŋ] [ju:; jʊ] . "

thought	of	blaming	you	.	"
想法	的	指责	你	.	"

我一直以为是帕特的粗心大意，从来没想过要怪你。

" [wel] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ju:z][ɪn]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , " [sed] ['seərə] , ['wɪərəli] .

"	Well	,	there	is	no	use	in	going	over	it	all	,	"	said	Sarah	,	wearily	.
"	出色地	,	那里	是	不	使用	在	去	超过	它	全部	,	"	说	莎拉	,	疲劳	.

“唉，再细说也没用了。”萨拉疲惫地说。

" ['əʊnli] [ðæt] [naɪt] [wen] [ai][wɒz; wəz][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] ['æni] ,

"	Only	that	night	when	I	was	up	on	the	mountain	with	Annie	,
"	仅有的	那	夜晚	什么时候	我	曾是	向上	在	这	山	和	安妮	,

“只有那天晚上，我和安妮在山上的时候，

[ai] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [preə(r)z] [ænd; ənd]['vɜ:rsəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

I	heard	her	say	her	little	prayers	and	verses	before	she	went	to	sleep	.
我	听到	她	说	她	小的	祈祷	和	诗句	前	她	去	到	睡觉	.

我听到她在睡前念诵一些祷告词和经文。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [wei] [ðæt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'i:] ,

And	she	told	me	some	things	in	her	innocent	way	that	encouraged	me	,
和	她	讲述	我	一些	事物	在	她	清白的	方式	那	鼓励	我	,

她用她那天真无邪的方式告诉我一些事情，这些话鼓励了我。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ai][gɒt] [daʊn] [ə'laɪv] ,

and	I	made	up	my	mind	that	if	I	got	down	alive	,
和	我	制成	向上	我的	头脑	那	如果	我	得到	向下	活	,

我下定决心，如果我能活着下去，

[ai] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪk] [ɑ:nt] ['sæli] .

I	would	try	to	be	a	Christian	like	Aunt	Sally	.
我	会	尝试	到	是	一个	基督教	喜欢	阿姨	莎莉	.

我想努力成为像莎莉阿姨那样的基督徒。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] ,

And	I	want	you	to	tell	me	how	,
和	我	想	你	到	告诉	我	如何	,

我想请你告诉我该怎么做，

[fɔ:(r); fə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪld] ['ɪndiən] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['hi:ðn] . "

for	I	don't	know	any	more	about	it	than	a	wild	Indian	or	a	heathen	.	"
为了	我	不	知道	任何	更多的	关于	它	比	一个	荒野	印度	或者	一个	异教徒	.	"

因为我对它的了解并不比一个野蛮的印第安人或异教徒多。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ai] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] ,

"	I	am	sure	I	will	tell	you	all	I	know	,	my	dear	child	,	"	said	Mrs	.	Lilly	,
"	我	是	当然	我	将要	告诉	你	全部	我	知道	,	我的	亲爱的	孩子	,	"	说	太太	.	莉莉	,

“我一定会把我所知道的一切都告诉你，我亲爱的孩子，”莉莉太太说。

[mʌtʃ] [ə'fektɪd] .

much	affected	.
很多	做作的	.

受影响很大。

" [ðə; ði] [wei] [ɪz] ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd] ['iːzi] , [æz; əz][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [sez] , - [bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd]

"	The	way	is	very	plain	and	easy	,	as	the	Scripture	says	,	-	Believe	on	the	Lord
"	这	方式	是	非常	清楚的	和	简单的	,	作为	这	圣经	说道	,	-	相信	在	这	主

['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Jesus	Christ	,
耶稣	基督	,

“这条路非常清楚容易，正如经上所说：‘当信主耶稣基督，’”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] - — [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ,

and	thou	shalt	be	saved	'	—	believe	that	he	came	to	save	all	of	us	,
和	你	应	是	已保存	-	—	相信	那	他	来了	到	节省	全部	的	我们	,

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ;

and	you	in	particular	;
和	你	在	特别的	;

你必得救’——相信他来是为了拯救我们所有人，尤其是你；

[ðæt] [hiː; hi][daɪd][tuː; tə] [rɪ'diːm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə]

that	he	died	to	redeem	you	,	and	that	he	now	lives	in	heaven	to
那	他	死亡	到	赎回	你	,	和	那	他	现在	生活	在	天堂	到

[ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

intercede	for	you	.	"
说情	为了	你	.	"

他为救赎你们而死，如今他在天堂里为你们代求。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [kˈeəz] [ə'baʊt] - [ˌem 'iː] - — [ˌem 'iː][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ? " [ɑːskt]

"	Do	you	mean	that	he	really	cares	about	'	me	'	—	me	in	particular	?	"	asked
"	做	你	意思是	那	他	真的	关心	关于	-	我	-	—	我	在	特别的	?	"	问

['seərə] ,

Sarah	,
莎拉	,

“你的意思是说，他真的很在乎‘我’——特别在乎我？”萨拉问道。

[wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] .

with	eyes	full	of	wonder	.
和	眼睛	满的	的	想知道	.

眼中充满惊奇。

" [ai] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] , ['seərə] .

"	I	mean	just	that	,	Sarah	.
"	我	意思是	只是	那	,	莎拉	.

“我的意思就是这样，莎拉。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp] [ðæt] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] .

You	are	one	of	the	lost	sheep	that	,	he	came	to	seek	and	to	save	.
你	是	一	的	这	丢失的	羊	那	,	他	来了	到	寻找	和	到	节省	.

你是他前来寻找和拯救的迷途羔羊之一。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [biˈliːv] [ɒn] [hɪm] , [jɔː(r); jə(r)][sɪnz] [wɪl] [biː; bi] [fə'givn] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ə'weɪ] ,

If	you	will	but	believe	on	him	,	your	sins	will	be	forgiven	and	washed	away	,
如果	你	将要	但	相信	在	他	,	你的	罪孽	将要	是	已原谅	和	洗过	离开	,

只要你信靠他，你的罪孽就会被赦免，被洗净。

[ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] ['həʊli] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ]

and	God	will	give	you	the	Holy	Spirit	to	dwell	in	your	heart	and	help	you
和	上帝	将要	给	你	这	圣	精神	到	住	在	你的	心	和	帮助	你

[tuː; tə] [duː; də] [raɪt] . "

to	do	right	.	"
到	做	正确的	.	"

上帝会赐给你圣灵，住在你的心里，帮助你行义。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] , " [sed] ['seərə] .

"	It	seems	too	good	to	be	true	,	"	said	Sarah	.
"	它	似乎	也	好的	到	是	真的	,	"	说	莎拉	.

“这听起来好得难以置信，”莎拉说。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] ?

"	Is	it	in	the	Bible	?
"	是	它	在	这	圣经	?

“圣经里有吗？”

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Read	it	to	me	,	please	,	will	you	?
读	它	到	我	,	请	,	将要	你	?

请你读给我听好吗?

" ['mɪsɪz] . ['lɪli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [riːd] ,

"	Mrs	.	Lilly	brought	her	old	Bible	and	read	,
"	太太	.	莉莉	带来	她	老的	圣经	和	读	,

莉莉太太带来了她那本旧圣经，开始读了起来。

[ænd; ənd] ['seərə] [leɪ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [swiːt] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt]

and	Sarah	lay	and	listened	till	a	look	of	sweet	peace	and	contentment
和	莎拉	躺	和	听着	直到	一个	看	的	甜的	和平	和	满意

[stəʊl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

stole	over	her	face	.
偷窃	超过	她	脸	.

莎拉躺着听着，直到脸上浮现出一丝甜蜜的平静和满足的神情。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['trʌbld] [ə'gen] .

But	presently	she	grew	troubled	again	.
但	目前	她	生长	麻烦	再次	.

但不久后她又开始感到烦恼。

" [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['wɪkɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	have	been	so	wicked	,	"	said	she	.
"	我	有	到过	所以	邪恶	,	"	说	她	.

“我真是太坏了，”她说。

" [aɪ] ['nevə(r)] ['riːəli] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] [bæd] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] .

"	I	never	really	knew	before	how	bad	I	have	been	.
"	我	绝不	真的	知道	前	如何	坏的	我	有	到过	.

“我以前从来不知道自己有多糟糕。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [fə'gɪv] - [ˌem 'iː] - . "

It	doesn't	seem	as	if	he	could	ever	forgive	'	me	'	.	"
它	不	似乎	作为	如果	他	可以	曾经	原谅	-	我	-	.	"

他似乎永远也无法原谅我。

" - [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [biː; bi] [æz; əz] ['skɑːlət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , - " [rɪ'piːtɪd]

"	'	Though	your	sins	be	as	scarlet	they	shall	be	white	as	snow	,	'	"	repeated
"	-	尽管	你的	罪孽	是	作为	猩红	他们	将	是	白色的	作为	雪	,	-	"	重复

['mɪsɪz] . ['lɪli] .

Mrs	.	Lilly	.
太太	.	莉莉	.

“‘你们的罪虽像朱红，也必变成雪白，’”莉莉太太重复道。

" ['skɑːlət] [ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][get] [aʊt] .

"	Scarlet	is	the	hardest	colour	to	get	out	.
"	猩红	是	这	最难	颜色	到	得到	出去	.

“猩红色是最难去除的颜色。”

[ðə; ði]['peɪpə(r)] - [m'eɪkəz] [seɪ] [səʊ] ,

The	paper	-	makers	say	so	,
这	纸	-	制造商	说	所以	,

造纸商是这么说的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [red] [rægz][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['redɪʃ] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)]

and	they	have	to	use	the	red	rags	to	make	that	reddish	blotting	-	paper
和	他们	有	到	使用	这	红色的	破布	到	制作	那	微红	印迹法	-	纸

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] .

that	you	have	seen	.
那	你	有	已见	.

他们必须用这些红色的破布来制作你看到的那种红色的吸墨纸。

[wen] [gɒd] [fə'giv] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [wɒʃiz] [ə'weɪ] ['aʊə(r)][sɪnz][ænd; ənd] [meɪks] ['aʊə(r)] [səʊlz] [kliːn]

When	God	forgives	us	,	he	washes	away	our	sins	and	makes	our	souls	clean
什么时候	上帝	原谅	我们	,	他	洗涤	离开	我们的	罪孽	和	制作	我们的	灵魂	干净的

[ænd; ənd] [waɪt] [ə'gen] .

and	white	again	.
和	白色的	再次	.

上帝宽恕我们时，他会洗净我们的罪孽，使我们的灵魂再次洁净纯洁。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [wɪl] [duː; də][baɪ][juː; jʊ] ,

And	so	he	will	do	by	you	,
和	所以	他	将要	做	经过	你	,

他也会这样对待你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [sʌnz] [seɪk] . "

if	you	ask	him	to	do	it	for	his	dear	Son's	sake	.	"
如果	你	问	他	到	做	它	为了	他的	亲爱的	儿子的	清酒	.	"

如果你为了他亲爱的儿子请求他这样做的话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] - [ˌeɪ 'em] - ['sɒri] , " [m'ɜːməd] ['seərə] .

"	I	am	sure	I	'	am	'	sorry	,	"	murmured	Sarah	.
"	我	是	当然	我	-	是	-	对不起	,	"	低声说道	莎拉	.

“我肯定我很抱歉，”莎拉低声说道。

" ['mɪsɪz] . ['lɪli] , [pliːz] [ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	Mrs	.	Lilly	,	please	ask	him	for	me	.
"	太太	.	莉莉	,	请	问	他	为了	我	.

莉莉夫人，请替我问问他。

" ['mɪsɪz] . ['lɪli] [preɪd] [wɪð] ['seərə] , [ænd; ənd] ['seərə] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [preə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl]

"	Mrs	.	Lilly	prayed	with	Sarah	,	and	Sarah	joined	in	the	prayer	with	her	whole
"	太太	.	莉莉	祈祷	和	莎拉	,	和	莎拉	加入	在	这	祷告	和	她	所有的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

莉莉太太和莎拉一起祷告，莎拉也全心全意地参与了祷告。

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Now	you	have	talked	enough	for	once	,	"	said	Mrs	.	Lilly	,	after	a	little
"	现在	你	有	谈话	足够的	为了	一次	,	"	说	太太	.	莉莉	,	后	一个	小的

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

“你总算说够多了，”莉莉太太沉默了一会儿后说道。

" [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ʌp] [ə'gen] . "

"	Another	time	we	will	take	the	subject	up	again	.	"
"	其他	时间	我们	将要	拿	这	主题	向上	再次	.	"

“我们改日再讨论这个问题。”

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , " [sed] ['seərə] , ['iːgəli] — " ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] ,

"	I	want	to	say	one	thing	more	,	"	said	Sarah	,	eagerly	—	"	only	one	thing	,
"	我	想	到	说	一	事物	更多的	,	"	说	莎拉	,	急切地	—	"	仅有的	一	事物	,

“我还有一件事想说，”萨拉急切地说，“只有一件事，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

because	I	may	not	be	able	to	talk	another	time	.
因为	我	可能	不是	是	有能力的	到	讲话	其他	时间	.

因为我可能没有时间再说话了。

[pliːz] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [maɪnd] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['iːzi] .

Please	sit	down	and	let	me	tell	you	,	and	then	my	mind	will	be	quite	easy	.
请	坐	向下	和	让	我	告诉	你	,	和	然后	我的	头脑	将要	是	相当	简单的	.

请坐下，让我把话说完，这样我才能安心。

" ['mɪsɪz] . ['lɪli] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , ['waɪzli] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [tuː; tə] [let] ['seərə] [friː] [hɜː(r); hə(r)]

"	Mrs	.	Lilly	sat	down	again	,	wisely	thinking	it	better	to	let	Sarah	free	her
"	太太	.	莉莉	卫星	向下	再次	,	明智地	思维	它	更好的	到	让	莎拉	自由的	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

莉莉太太又坐了下来，她明智地认为最好让莎拉放松一下心情。

[ænd; ənd] ['seərə] [went] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['kærəlaɪn] [ænd; ənd]

and	Sarah	went	over	her	plan	for	seeing	her	Aunt	Caroline	and
和	莎拉	去	超过	她	计划	为了	看到	她	阿姨	卡罗琳	和

[pə'sweɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['ælaɪ] .

persuading	her	to	take	Ally	.
说服	她	到	拿	盟友	.

莎拉仔细考虑了她去见卡罗琳阿姨并说服她带走艾莉的计划。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] ['fæni] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz]

"	Was	that	what	you	wanted	Fanny	to	give	you	the	money	for	?	"	asked	Mrs
"	曾是	那	什么	你	通缉	舳	到	给	你	这	钱	为了	?	"	问	太太

. ['lɪli] .

.	Lilly	.
.	莉莉	.

“你就是想让范妮给你钱买这个吗？”莉莉太太问道。

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Yes	,	but	I	never	asked	her	to	give	it	to	me	.
"	是的	,	但	我	绝不	问	她	到	给	它	到	我	.

“是的，但我从未要求她给我。”

[aɪ] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɜːn] ['sʌmθɪŋ] .

I	only	wanted	to	borrow	it	till	I	could	earn	something	.
我	仅有的	通缉	到	借	它	直到	我	可以	赚	某物	.

我只是想借用一下，等我能挣到钱再说。

[bʌt; bət] [woʊnt] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɑːnt] ['kærəlaɪn] [jɔː'self] ,

But	won't	you	write	to	Aunt	Caroline	yourself	,
但	惯于	你	写	到	阿姨	卡罗琳	你自己	,

但是，你为什么不亲自给卡罗琳阿姨写信呢？

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['ælaɪ][ænd; ənd] [brɪŋ]

and	tell	her	the	story	and	ask	her	to	take	Ally	and	bring
和	告诉	她	这	故事	和	问	她	到	拿	盟友	和	带来

[hɜː(r); hə(r)][ʌp] ?

her	up	?
她	向上	?

然后把这个故事告诉她，请她收养艾莉，把她抚养长大?

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] ,

She	may	have	her	all	to	herself	,
她	可能	有	她	全部	到	她自己	,

她或许可以完全独处。

[ænd; ənd][aɪ][woʊnt]['iːv(ə)n] [kʌm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ɑːnt] ['kærəlaɪn] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

and	I	won't	even	come	near	her	if	Aunt	Caroline	doesn't	want	me	to	.
和	我	惯于	甚至	来	靠近	她	如果	阿姨	卡罗琳	不	想	我	到	.

如果卡罗琳阿姨不让我靠近她，我连靠近都不会。

['ælaɪ][ɪz]['riːəl]['klevə(r)][ænd; ənd] [gʊd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['prɪti] ,

Ally	is	real	clever	and	good	,	though	she	isn't	pretty	,
盟友	是	真实的	聪明的	和	好的	,	尽管	她	不是	漂亮的	,

艾莉非常聪明善良，虽然她长得不漂亮。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɑːnt] ['kærəlaɪn] [wʊd] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][duː; də] [wel] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

and	I	am	sure	Aunt	Caroline	would	like	her	and	do	well	by	her	.
和	我	是	当然	阿姨	卡罗琳	会	喜欢	她	和	做	出色地	经过	她	.

我相信卡罗琳阿姨会喜欢她，也会好好待她。

[woʊnt] [juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [pliːz] ? "

Won't	you	ask	her	,	please	?	"
惯于	你	问	她	,	请	?	"

你愿意问问她吗?

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	I	will	write	this	very	day	,	"	said	Mrs	.	Lilly	.
"	我	将要	写	这	非常	天	,	"	说	太太	.	莉莉	.

“我今天就写，”莉莉太太说。

" [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][plæn][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] .

"	I	think	your	plan	is	an	excellent	one	.
"	我	思考	你的	计划	是	一个	出色的	一	.

我认为你的计划非常棒。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][rest] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kʌmz] ,

But	now	you	must	rest	,	and	try	to	sleep	before	the	doctor	comes	,
但	现在	你	必须	休息	,	和	尝试	到	睡觉	前	这	医生	来	,

但现在你必须休息，在医生来之前尽量睡着。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [skəʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] .

or	he	will	scold	us	all	round	for	letting	you	talk	so	much	.
或者	他	将要	骂	我们	全部	圆形的	为了	出租	你	讲话	所以	很多	.

否则他会责怪我们让你说了这么多话。

" ['mɪsɪz] . ['lɪli] [rəʊt] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə]

"	Mrs	.	Lilly	wrote	that	day	,	as	she	had	promised	,	and	read	the	letter	to
"	太太	.	莉莉	写道	那	天	,	作为	她	有	承诺	,	和	读	这	信	到

['seərə] ,

Sarah	,
莎拉	,

“莉莉太太那天按照约定写了信，并把信读给了莎拉听。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ʃəʊ] .

but	she	added	a	postscript	which	she	did	not	think	it	necessary	to	show	.
但	她	额外	一个	后记	哪个	她	做过	不是	思考	它	必要的	到	展示	.

但她又加了一段附言，她认为没有必要展示出来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɑ:nt] ['kærəlaɪn] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)]

The	result	was	that	Aunt	Caroline	came	over	to	see	the	state	of	things	for
这	结果	曾是	那	阿姨	卡罗琳	来了	超过	到	看	这	状态	的	事物	为了

[hɜ:'self] .

herself	.
她自己	.

结果是卡罗琳阿姨亲自过来看看情况。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜ:lz][ænd; ənd] [tɔ:kt] ['mætəz] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['lɪli] ,

She	made	acquaintance	with	the	girls	and	talked	matters	over	with	Mrs	.	Lilly	,
她	制成	熟人	和	这	女孩们	和	谈话	事情	超过	和	太太	.	莉莉	,

她和女孩们熟识起来，并与莉莉太太商量了一些事情。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] ['kærid] ['ælaɪ] [həʊm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	finally	she	carried	Ally	home	to	live	with	her	,
和	最后	她	携带	盟友	家	到	居住	和	她	,

最后，她把艾莉带回家和她一起生活。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['li:gəli] [baʊnd] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

taking	the	precaution	to	have	her	legally	bound	till	she	came	of	age	.
采取	这	预防	到	有	她	合法地	边界	直到	她	来了	的	年龄	.

采取预防措施，让她在法律约束下生活，直到她成年。

['mɪstə(r)] . [leɪmən] [di'mə:] [æt; ət] [fɜ:st] ,

Mr	.	Leyman	demurred	at	first	,
先生	.	莱曼	拒绝	在	第一的	,

莱曼先生起初有些犹豫，

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['mætəz] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['stɪ:lɪŋ] ['lʌmbə(r)][ænd; ənd]['aɪən][frɒm; frəm][ðə; ði]

but	certain	little	matters	in	the	line	of	stealing	lumber	and	iron	from	the
但	肯定	小的	事情	在	这	线	的	偷窃	木材	和	铁	从	这

['kwɔ:ri:z] ['hævɪŋ] [kʌm] [tu:; tə]['skweɪə(r)]['hoʊldənz] [ɪəz] ,

quarries	having	come	to	Squire	Holden's	ears	,
采石场	拥有	来	到	乡绅	霍尔顿的	耳朵	,

但是，霍尔顿乡绅听说了一些关于从采石场偷木材和铁器的小事，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hint] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [leɪmən] [ðæt] [ən'les] [hi:; hi] [kən'sent] [tu:; tə][du:; də] [wɒt]

it	was	hinted	to	Mr	.	Leyman	that	unless	he	consented	to	do	what
它	曾是	暗示	到	先生	.	莱曼	那	除非	他	同意	到	做	什么

[wɒz; wəz] [di:md] [best] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

was	deemed	best	for	his	children	,
曾是	被认为	最好的	为了	他的	孩子们	,

有人暗示莱曼先生，除非他同意去做那些被认为对他的孩子最有利的事情，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] ['spi:dəli] [bi:; bi] [meɪd] [tu:] [hɒt][tu:; tə][həʊld][hɪm] .

the	place	would	speedily	be	made	too	hot	to	hold	him	.
这	地方	会	迅速地	是	制成	也	热的	到	抓住	他	.

这个地方很快就会变得太热，他无法待在那里。

['mɪstə(r)] . [leɪmən] [səʊld][hɪz; ɪz] [pleɪs] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftəwəd] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Mr	.	Leyman	sold	his	place	not	long	afterward	,	and	he	and	his	wife	,
先生	.	莱曼	卖	他的	地方	不是	长的	之后	,	和	他	和	他的	妻子	,

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [mɪs] [klɑ:k] ,

accompanied	by	Miss	Clarke	,
伴随	经过	错过	克拉克	,

莱曼先生不久后卖掉了他的房产，他和妻子带着克拉克小姐，

[went] [ɒf] [tuː; tə]['juːtɑː] , [rɪ'gretɪd] [baɪ]['nəʊbədi][ɪn] ['hɪlzbrə] .

went	off	to	Utah	,	regretted	by	nobody	in	Hillsborough	.
去	离开	到	犹他州	,	后悔	经过	无人	在	希尔斯伯勒	.

他去了犹他州，希尔斯伯勒没有人为他感到惋惜。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] ['fæni] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

And	where	was	Fanny	all	this	time	?
和	在哪里	曾是	舢	全部	这	时间	?

那芬妮这段时间都去哪儿了?

['fæni] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)]

Fanny	was	more	unhappy	and	more	ashamed	than	she	had	ever	been	before
舢	曾是	更多的	不开心	和	更多的	羞愧	比	她	有	曾经	到过	前

[ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

in	all	her	life	.
在	全部	她	生活	.

芬妮感到前所未有的痛苦和羞愧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [æz; əz] ['æni] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	had	made	up	her	mind	that	as	Annie	was	found	,	and	,	as	she
她	有	制成	向上	她	头脑	那	作为	安妮	曾是	成立	,	和	,	作为	她

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

expressed	it	,
表达	它	,

她已经下定决心，既然安妮被找到了，而且，正如她所表达的那样，

[nəʊ] [greɪt] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [θɪŋz] [wʊd] [gəʊ][ɒn][dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .

no	great	harm	was	done	,	after	all	,	things	would	go	on	just	as	usual	.
不	伟大的	伤害	曾是	完毕	,	后	全部	,	事物	会	去	在	只是	作为	通常	.

毕竟，并没有造成什么大的损害，一切照旧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][nekst] ['mɔːnɪŋ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

She	had	come	down	to	the	breakfast	table	next	morning	prepared	to	be	very
她	有	来	向下	到	这	早餐	桌子	下一个	早晨	准备	到	是	非常

['eɪmiəb(ə)l] ,

amiable	,
可亲	,

第二天早上，她来到餐桌旁吃早餐，准备表现得非常和蔼可亲。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['herəʊɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn]

and	even	expecting	to	be	something	of	a	heroine	for	her	share	in
和	甚至	期待	到	是	某物	的	一个	女英雄	为了	她	分享	在

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .

the	adventure	.
这	冒险	.

她甚至期望自己能在冒险中扮演女英雄的角色。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [wen] ['mɪsɪz] . ['lɪli] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪð]

She	was	astounded	when	Mrs	.	Lilly	ordered	her	back	to	her	room	with
她	曾是	震惊	什么时候	太太	.	莉莉	订购	她	后退	到	她	房间	和

[æn; ən][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

an	admonition	not	to	leave	it	again	till	she	had	permission	,
一个	警告	不是	到	离开	它	再次	直到	她	有	允许	,

莉莉太太命令她回到房间，并告诫她未经允许不许再离开，这让她大吃一惊。

[wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['veri] [suːn] .

which	,	she	added	,	would	not	be	very	soon	.
哪个	,	她	额外	,	会	不是	是	非常	很快	.

她补充说，这种情况不会很快发生。

[ɪn] [veɪn] ['fæni] [kraɪd] [ænd; ənd]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

In	vain	Fanny	cried	and	protested	that	she	didn't	mean	to	and	she
在	徒劳	舢	哭	和	抗议	那	她	没有	意思是	到	和	她

['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

couldn't	help	it	.
不能	帮助	它	.

芬妮徒劳地哭喊着抗议，说她不是故意的，她也控制不住自己。

['mɪsɪz] . ['lɪli] [wɒz; wəz] [def] [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [ɪk'skjuːzɪz] .

Mrs	.	Lilly	was	deaf	to	all	such	excuses	.
太太	.	莉莉	曾是	聋	到	全部	这样的	借口	.

莉莉太太对所有这些借口都充耳不闻。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['fæni] ['niːdɪd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

She	saw	that	Fanny	needed	a	severe	lesson	,	and	she	meant	that	it	should	not
她	锯	那	舢	需要	一个	严重	课	,	和	她	意思是	那	它	应该	不是

[biː; bi] ['wɒntɪŋ] .

be	wanting	.
是	想要	.

她看出范妮需要受到严厉的教训，而且她认为这教训绝不能少。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] ['fæni] [steɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [wɪð] ['nəʊbədi][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ,

For	a	whole	week	Fanny	stayed	in	her	room	,	with	nobody	to	speak	to	,
为了	一个	所有的	星期	舢	入住	在	她	房间	,	和	无人	到	说话	到	,

整整一个星期，芬妮都待在房间里，没有人跟她说话。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [wɔːk] ['evri] [deɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	no	other	recreation	than	a	very	short	walk	every	day	with	her
和	不	其他	娱乐	比	一个	非常	短的	走	每一个	天	和	她

['grænmʌðə(r)] [ɔː(r)] ['wʌni] .

grandmother	or	Oney	.
祖母	或者	一元	.

除了每天和祖母或奥尼一起进行很短时间的散步之外，她没有其他娱乐活动。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [steəz] ,

When	she	was	at	last	permitted	to	come	down	stairs	,
什么时候	她	曾是	在	最后的	允许	到	来	向下	楼梯	,

当她终于被允许下楼时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æt; ət][æn; ən][end] .

she	found	that	her	troubles	were	by	no	means	at	an	end	.
她	成立	那	她	麻烦	是	经过	不	方法	在	一个	结尾	.

她发现自己的麻烦远未结束。

['nəʊbədi] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Nobody	took	any	notice	of	her	.
无人	采取	任何	注意	的	她	.

没人注意到她。

['nəʊbədi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['kwestʃənz] [ɔː(r)] ['lɪsnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)]

Nobody	asked	her	any	questions	or	listened	when	she	spoke	,	her	grandmother
无人	问	她	任何	问题	或者	听着	什么时候	她	辐	,	她	祖母

['əʊnli] ['seɪɪŋ] , —

only	saying	,	—
仅有的	说	,	—

没有人问她任何问题，也没有人认真听她说话，她的祖母只是说——

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['fæni] .

"	I	don't	want	to	hear	anything	from	you	,	Fanny	.
"	我	不	想	到	听到	任何事物	从	你	,	舢	.

“我不想听你说话，范妮。”

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][səʊ] ['meni] [laɪz] [ðæt] ['nəʊbədi][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] ,

You	have	told	so	many	lies	that	nobody	can	believe	a	word	you	say	,
你	有	讲述	所以	许多	谎言	那	无人	能	相信	一个	单词	你	说	,

你说了太多谎言，以至于没有人会相信你说的任何一个字。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][prɪ'fɜː(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

and	so	I	prefer	that	you	should	say	nothing	.
和	所以	我	更喜欢	那	你	应该	说	没有什么	.

所以我希望你什么都不要说。

" ['fæni] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

"	Fanny	was	not	allowed	to	go	out	of	sight	of	the	door	,
"	舢	曾是	不是	允许	到	去	出去	的	视线	的	这	门	,

“范妮不被允许离开门口的视线范围。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['nəʊbədi] ['trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	she	was	made	in	every	way	to	feel	that	nobody	trusted	her	.
和	她	曾是	制成	在	每一个	方式	到	感觉	那	无人	可信	她	.

她处处都感到没有人信任她。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['hɑːd(ə)n] [hɜː'self] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] ,

At	first	she	tried	to	harden	herself	and	think	that	she	did	not	care	,
在	第一的	她	尝试	到	硬化	她自己	和	思考	那	她	做过	不是	关心	,

起初她试图让自己变得冷漠，以为自己毫不在乎。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'bjuːzd] , [bʌt; bət][ɔːl][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

and	then	that	she	was	terribly	abused	,	but	all	did	not	answer	.
和	然后	那	她	曾是	可怕	受虐	,	但	全部	做过	不是	回答	.

然后她又说自己遭受了严重的虐待，但所有人都没有回应。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .

She	was	very	miserable	,	and	began	to	wish	in	earnest	to	be	a	good	girl	.
她	曾是	非常	悲惨的	,	和	开始	到	希望	在	认真	到	是	一个	好的	女孩	.

她非常痛苦，开始真心希望自己能成为一个好女孩。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [saɪn][ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] ['seərə]

The	first	sign	of	improvement	was	seen	in	her	beginning	to	wait	upon	Sarah
这	第一的	符号	的	改进	曾是	已见	在	她	开始	到	等待	之上	莎拉

,

,

,

她开始服侍莎拉，这是她病情好转的第一个迹象。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

who	was	now	able	to	sit	up	and	to	use	her	hands	a	little	,
WHO	曾是	现在	有能力的	到	坐	向上	和	到	使用	她	双手	一个	小的	,

她现在能够坐起来，也能稍微活动一下双手了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [æt; ət][ɔːl] .

though	she	could	not	walk	or	even	bear	her	weight	at	all	.
尽管	她	可以	不是	走	或者	甚至	熊	她	重量	在	全部	.

虽然她无法行走，甚至完全无法承受自己的体重。

['fæni] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,

Fanny	had	begun	by	keeping	entirely	out	of	her	way	,
舢	有	开始	经过	保持	完全	出去	的	她	方式	,

一开始，范妮完全避开了她。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪndʒəd] [lʊk] [wen'evə(r)] ['sɛərəz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)]

and	putting	on	a	very	injured	look	whenever	Sarah's	name	was	mentioned	before
和	推杆	在	一个	非常	受伤	看	每当	莎拉的	姓名	曾是	提及	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

每当有人在她面前提起莎拉的名字，她就会摆出一副非常受伤的表情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [duː; də] ['lɪt(ə)l] ['ɑː.fɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] — [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

But	now	she	began	to	do	little	offices	for	the	invalid	—	to	bring	her
但	现在	她	开始	到	做	小的	办公室	为了	这	无效的	—	到	带来	她

[freʃ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [set] ['flaʊəz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

fresh	water	and	set	flowers	on	the	table	by	her	side	,
新鲜的	水	和	放	花朵	在	这	桌子	经过	她	边	,

但现在她开始为病人做些小事——给她送来清水，在她床边的桌子上放些鲜花。

[æt; ət] [fɜːst] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

at	first	without	speaking	a	word	.
在	第一的	没有	请讲	一个	单词	.

起初两人一句话也没说。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdlɪ] [ɑːskt] ['seərə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

One	day	she	rather	timidly	asked	Sarah	if	she	should	read	for	her	.
一	天	她	相当	胆怯地	问	莎拉	如果	她	应该	读	为了	她	.

有一天，她有些怯生生地问莎拉，她是否愿意为她朗读。

" [əʊ] [jes] , [pliːz] , " [sed] ['seərə] , ['iːgəli] .

"	Oh	yes	,	please	,	"	said	Sarah	,	eagerly	.
"	哦	是的	,	请	,	"	说	莎拉	,	急切地	.

“哦，是的，谢谢。”莎拉急切地说。

" [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [suːn] ['taɪəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [bʊk] . "

"	My	eyes	are	so	soon	tired	,	and	it	hurts	me	to	hold	the	book	.	"
"	我的	眼睛	是	所以	很快	疲劳的	,	和	它	疼痛	我	到	抓住	这	书	.	"

“我的眼睛很快就累了，而且拿着这本书让我很疼。”

" [aɪ] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] , " [sed] ['fæni] .

"	I	will	read	to	you	every	day	if	you	want	me	to	,	"	said	Fanny	.
"	我	将要	读	到	你	每一个	天	如果	你	想	我	到	,	"	说	舢	.

“如果你愿意，我可以每天都给你读书，”范妮说。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] . "

"	I	love	to	read	aloud	.	"
"	我	爱	到	读	大声	.	"

我喜欢朗读。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , " [sed] ['seərə] .

"	I	am	sure	I	shall	be	glad	to	have	you	,	"	said	Sarah	.
"	我	是	当然	我	将	是	高兴的	到	有	你	,	"	说	莎拉	.

“我一定会很高兴有你来，”莎拉说。

" ['fæni] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] ? "

"	Fanny	,	are	you	angry	with	me	now	?	"
"	舢	,	是	你	生气的	和	我	现在	?	"

芬妮，你现在生我的气了吗?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] , ['sædli] ,

"	No	,	"	replied	Fanny	,	sadly	,
"	不	,	"	回复	舢	,	令人遗憾的是	,

“不，”范妮悲伤地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	but	I	did	not	know	whether	you	would	care	to	have	me	talk	to	you	.
"	但	我	做过	不是	知道	无论	你	会	关心	到	有	我	讲话	到	你	.

但我不知道你是否愿意和我谈谈。

['nəʊbədi] [dʌz] , ['naʊədeɪz] .

Nobody	does	,	nowadays	.
无人	做	,	如今	.

现在没人这么做了。

" ['seərə] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɪst] ['fæni] .

"	Sarah	did	not	exactly	know	what	to	say	,	so	she	bent	forward	and	kissed	Fanny	.
"	莎拉	做过	不是	确切地	知道	什么	到	说	,	所以	她	弯曲	向前	和	亲吻	舢	.

“莎拉不知道该说什么，于是她俯身吻了芬妮。”

['fæni] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kɪs] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

Fanny	returned	the	kiss	and	burst	into	tears	.
舢	返回	这	吻	和	爆裂	进入	眼泪	.

芬妮回应了这个吻，然后突然哭了起来。

" [doʊnt][kraɪ] , " [sed] ['seərə] , ['tendəli] .

"	Don't	cry	,	"	said	Sarah	,	tenderly	.
"	不	哭	,	"	说	莎拉	,	温柔地	.

“别哭，”莎拉温柔地说。

" [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sɔb] ['fæni] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] .

"	I	can't	help	it	,	"	sobbed	Fanny	,	"	I	am	so	very	unhappy	.
"	我	不能	帮助	它	,	"	啜泣	舢	,	"	我	是	所以	非常	不开心	.

“我没办法，”范妮抽泣着说，“我太不开心了。”

[bʌt; bət][aɪ][woʊnt]['bɒðə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] ['kraɪɪŋ] .

But	I	won't	bother	you	with	my	crying	.
但	我	惯于	打扰	你	和	我的	哭泣	.

但我不会用我的哭泣打扰你。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] . "

I	have	made	trouble	enough	already	.	"
我	有	制成	麻烦	足够的	已经	.	"

我已经惹出够多麻烦了。

" ['fæni] , " [sed] ['seərə] , [di'tein] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['fæni] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,

"	Fanny	,	"	said	Sarah	,	detaining	her	as	Fanny	was	about	to	go	away	,
"	舢	,	"	说	莎拉	,	拘留	她	作为	舢	曾是	关于	到	去	离开	,

“芬妮，”莎拉说着，拦住了正要离开的芬妮。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] ['grænmɑː] ['lɪli] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ]

"	why	don't	you	tell	Grandma	Lilly	all	about	it	,	and	ask	her	to	forgive	you
"	为什么	不	你	告诉	奶奶	莉莉	全部	关于	它	,	和	问	她	到	原谅	你

?

?
?

“你为什么不把事情的来龙去脉都告诉莉莉奶奶，请求她的原谅呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	am	sure	she	would	if	you	asked	her	.
我	是	当然	她	会	如果	你	问	她	.

如果你问她，我相信她会答应的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌem 'iː] . "

She	did	me	.	"
她	做过	我	.	"

她对我做了。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɑːf][səʊ][bæd][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] , " [sed] ['fæni] .

"	You	were	not	half	so	bad	as	I	have	been	,	"	said	Fanny	.
"	你	是	不是	一半	所以	坏的	作为	我	有	到过	,	"	说	舢	.

“你远没有我那么坏，”范妮说。

" [əʊ] , ['seərə] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Oh	,	Sarah	,	I	was	so	mean	to	you	.
"	哦	,	莎拉	,	我	曾是	所以	意思是	到	你	.

“哦，莎拉，我以前对你太坏了。”

[ai][təʊld][juː; jʊ] ['grænmɑː] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [truː] .

I	told	you	grandma	made	fun	of	you	,	and	it	wasn't	true	.
我	讲述	你	奶奶	制成	乐趣	的	你	,	和	它	不是	真的	.

我跟你说过奶奶嘲笑你，但那不是真的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ai] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai] [felt] [səʊ] [ə'bʌv] [juː; jʊ] . "

And	all	the	time	I	used	to	play	with	you	,	I	felt	so	above	you	.	"
和	全部	这	时间	我	用过的	到	玩	和	你	,	我	毛毡	所以	多于	你	.	"

以前和你一起玩的时候，我总是觉得自己高人一等。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['seərə] .

"	I	know	you	did	,	"	answered	Sarah	.
"	我	知道	你	做过	,	"	回答	莎拉	.

“我知道你做了，”莎拉回答道。

" [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ; [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [jɔː(r); jə(r)][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ]

"	I	never	could	understand	why	;	though	,	of	course	,	your	folks	were	rich
"	我	绝不	可以	理解	为什么	;	尽管	,	的	课程	,	你的	各位	是	富有的

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

and	respectable	,	and	all	that	,
和	可敬	,	和	全部	那	,

“我一直不明白为什么；当然，你的父母富有且受人尊敬，等等。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] ['merɪt] [ɒv; əv] [jɔːz] .

but	that	was	no	merit	of	yours	.
但	那	曾是	不	优点	的	你的	.

但这并非你的功劳。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [naʊ] .

But	never	mind	now	.
但	绝不	头脑	现在	.

不过现在没关系了。

[kʌm] , ['fæni] , [tel] ['grænmɑː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	,	Fanny	,	tell	grandma	all	about	it	.
来	,	舢	,	告诉	奶奶	全部	关于	它	.

芬妮，快来跟奶奶说说这件事。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ,

I	am	sure	you	will	feel	better	,	and	that	she	will	forgive	you	,
我	是	当然	你	将要	感觉	更好的	,	和	那	她	将要	原谅	你	,

我相信你会感觉好些，她也会原谅你的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

and	it	will	be	all	right	again	.
和	它	将要	是	全部	正确的	再次	.

一切都会好起来的。

" ['fæni] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] .

"	Fanny	shook	her	head	sadly	.
"	舢	摇晃	她	头	令人遗憾的是	.

范妮悲伤地摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] [raɪt] [ə'gen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	don't	feel	as	if	it	would	ever	be	right	again	,	"	said	she	.
"	我	不	感觉	作为	如果	它	会	曾经	是	正确的	再次	,	"	说	她	.

“我觉得一切都不会再好起来了，”她说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [hɒt] [brɪk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ? "

"	Don't	you	want	a	hot	brick	for	your	feet	?	"
"	不	你	想	一个	热的	砖	为了	你的	脚	?	"

“难道你不想用热砖垫脚吗？”

" [jes] , [pliːz] .

"	Yes	,	please	.
"	是的	,	请	.

“好的，谢谢。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

They	are	cold	nearly	all	the	time	.
他们	是	寒冷的	几乎	全部	这	时间	.

他们几乎总是感到寒冷。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['wʌni] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ɑː(r)] — ,

"	The	next	day	Oney	was	going	over	to	R	—	,
"	这	下一个	天	一元	曾是	去	超过	到	拉	—	,

第二天奥尼要去R——，

[ænd; ənd] ['fæni] ['tɪmɪdli] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [send] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['wʊstɪd] .

and	Fanny	timidly	asked	if	she	might	send	for	some	worsted	.
和	舢	胆怯地	问	如果	她	可能	发送	为了	一些	最差	.

芬妮怯生生地问她是否可以送些精纺毛线来。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	Yes	,	if	you	choose	,	"	said	Mrs	.	Lilly	.
"	是的	,	如果	你	选择	,	"	说	太太	.	莉莉	.

“是的，如果你愿意的话，”莉莉太太说。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Why	do	you	want	it	?	"
"	为什么	做	你	想	它	?	"

你为什么想要它?

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['krəʊʃeɪ] [sʌm; səm] [θɪk] , [wɔːm] ['slɪpə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] ['seərə] .

"	I	want	to	crochet	some	thick	,	warm	slippers	for	Sarah	.
"	我	想	到	钩针编织	一些	厚的	,	温暖的	拖鞋	为了	莎拉	.

我想给莎拉钩织一双厚实保暖的拖鞋。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

She	says	her	feet	are	cold	all	the	time	.	"
她	说道	她	脚	是	寒冷的	全部	这	时间	.	"

她说她的脚总是冰凉。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] , ['evɪdəntli] [pliːzd] .

"	Very	well	,	"	said	Mrs	.	Lilly	,	evidently	pleased	.
"	非常	出色地	,	"	说	太太	.	莉莉	,	显然	高兴	.

“很好，”莉莉太太显然很高兴地说。

" [tel] ['wʌni] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [bai] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	Tell	Oney	what	you	want	,	and	she	will	buy	it	for	you	.	"
"	告诉	一元	什么	你	想	,	和	她	将要	买	它	为了	你	.	"

“告诉奥妮你想要什么，她会帮你买。”

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['mʌni] , [pliːz] , " [sed] ['fæni] .

"	I	would	rather	buy	it	with	my	own	money	,	please	,	"	said	Fanny	.
"	我	会	相当	买	它	和	我的	自己的	钱	,	请	,	"	说	舢	.

“我宁愿用自己的钱买，”范妮说。

" [əʊ] , ['veri] [wel] .
" Oh , very well .
" 哦 , 非常 出色地 .

“哦，很好。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['seərə] [ə; eɪ] ['prɪti] ['prez(ə)nt] , [ai][hæv; həv][nəʊ]['əb'dʒekʃ(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] .
If you want to make Sarah a pretty present , I have no objection , my dear .
如果 你 想 到 制作 莎拉 一个 漂亮的 展示 , 我 有 不 异议 , 我的 亲爱的 .

如果你想送莎拉一份漂亮的礼物，我没有异议，亲爱的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['lɪli] [hæd; həd] [sed] " [maɪ][dɪə(r)] " [sɪns] [ðæt] [ʌn'lʌki] [deɪ] ,
" It was the first time Mrs . Lilly had said " my dear " since that unlucky day ,
" 它 曾是 这 第一的 时间 太太 . 莉莉 有 说 " 我的 亲爱的 " 自从 那 倒霉 天 ,

这是莉莉太太自那不幸的一天以来第一次说“亲爱的”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [brɔːt] [ðə; ði] [tɪəz] ['ɪntuː] ['fæniz] [aɪz] .
and the words brought the tears into Fanny's eyes .
和 这 字 带来 这 眼泪 进入 芬妮的 眼睛 .

这句话让芬妮热泪盈眶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðæt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
She had begun to feel the value of that kindness and affection which she
她 有 开始 到 感觉 这 价值 的 那 仁慈 和 感情 哪个 她
[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ək'septɪd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [djuː] .
had always accepted as her just due .
有 总是 公认 作为 她 只是 到期的 .

她开始体会到那份她一直以来都视为自己应得的善意和关爱的价值。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I am sure I should like to do something for somebody , " said she .
" 我 是 当然 我 应该 喜欢 到 做 某物 为了 某人 , " 说 她 .

“我肯定我会想为别人做点什么，”她说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] , ['fæni] ,
" You can do a great deal for everybody , Fanny ,
" 你 能 做 一个 伟大的 交易 为了 大家 , 舢 ,

“芬妮，你能为大家做很多事。”

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
but then you must begin in the right way .
但 然后 你 必须 开始 在 这 正确的 方式 .

但前提是你必须以正确的方式开始。

" ['wʌni] [bɔːt] [ðə; ði] ['wʊstɪd] , [ænd; ənd] ['fæni] [bɪ'gæn][ðə; ði]['slɪpə(r)z] .
" Oney bought the worsted , and Fanny began the slippers .
" 一元 买 这 最差 , 和 舢 开始 这 拖鞋 .

“奥尼买了羊毛线，范妮开始做拖鞋。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æpt][tuː; tə] [grəʊ] ['taɪəd][ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
She was rather apt to grow tired of work and throw it aside when it
她 曾是 相当 易于 到 生长 疲劳的 的 工作 和 扔 它 旁边 什么时候 它
[wɒz; wəz][hɑːf] [dʌn] ,
was half done ,
曾是 一半 完毕 ,

她很容易对工作感到厌倦，工作做到一半就把它扔到一边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌpəːsi'viə] [wɪð] [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd] ['seərə] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
but she persevered with the slippers , and Sarah was delighted with them .
但 她 坚持不懈 和 这 拖鞋 , 和 莎拉 曾是 高兴极了 和 他们 .

但她坚持穿上了拖鞋，莎拉非常喜欢它们。

" [ai]['nevə(r)] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd] [haʊ] [spft] [ænd; ənd] [wɔ:m] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ! " [sed]
" I never saw anything so pretty , and how soft and warm they are ! " said
" 我 绝不 锯 任何事物 所以 漂亮的 , 和 如何 柔软的 和 温暖的 他们 是 ! " 说
[ʃi:; ʃi] .
she .
她 .

“我从没见过这么漂亮的东西，而且它们摸起来又软又暖！”她说。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [wʊl] , [ai] [wʊd] [traɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['grænmɑ:] ['lɪli] .
" If I had some wool , I would try making a pair for Grandma Lilly .
" 如果 我 有 一些 羊毛 , 我 会 尝试 制作 一个 一对 为了 奶奶 莉莉 .

“如果我有一些毛线，我会试着给莉莉奶奶做一双。”

[ai] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['krəʊʃeɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I know how to crochet a little .
我 知道 如何 到 钩针编织 一个 小的 .

我懂一点钩针编织。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

['fæni] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊl] [fɔ:(r); fə(r)]
Fanny had decided in her own mind to use the rest of the wool for
舢 有 决定 在 她 自己的 头脑 到 使用 这 休息 的 这 羊毛 为了
[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['slɪpə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .
a pair of slippers for herself .
一个 一对 的 拖鞋 为了 她自己 .

芬妮心里已经决定用剩下的羊毛给自己做一双拖鞋。

[bʌt; bət][æz; əz] ['seərə] [sed] [ðɪs] , [ə; eɪ] [θɔ:t] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['æktɪd][ɒn]
But as Sarah said this , a thought came into her mind , and she acted on
但 作为 莎拉 说 这 , 一个 想法 来了 进入 她 头脑 , 和 她 行动 在
[ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] .
it immediately .
它 立即地 .

但就在莎拉说着这番话的时候，一个念头突然涌上心头，她立刻采取了行动。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [wʊl] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] , ['seərə] ;
" You may have this wool if you want it , Sarah ;
" 你 可能 有 这 羊毛 如果 你 想 它 , 莎拉 ;

“莎拉，如果你想要的话，可以把这些羊毛给你；

[ðen] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪl] [bi:; bi] ['pɑ:tli] [jɔ:z] [ænd; ənd] ['pɑ:tli] [maɪn] . "
then the present will be partly yours and partly mine . "
然后 这 展示 将要 是 部分 你的 和 部分 矿 . "

那么，这份礼物将一部分属于你，一部分属于我。

" [əʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['seərə] .
" Oh , thank you , " said Sarah .
" 哦 , 感谢 你 , " 说 莎拉 .

“哦，谢谢你，”莎拉说。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [meɪk] [wʌn][ænd; ənd][ai][ðə; ði]['ʌðə(r)] ? "
" But suppose you make one and I the other ? "
" 但 认为 你 制作 一 和 我 这 其他 ? "

“但如果让你做一个，我做一个呢？”

" [wel] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['fæni] .
" Well , just as you like , " answered Fanny .
" 出色地 , 只是 作为 你 喜欢 , " 回答 舢 .

“好吧，就按你的意愿来吧。”范妮回答道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]

And	this	was	almost	the	first	time	in	her	life	that	she	had	ever
和	这	曾是	几乎	这	第一的	时间	在	她	生活	那	她	有	曾经

['sækrɪfaɪst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [kən'viːniəns] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] .

sacrificed	her	own	pleasure	or	convenience	to	another	person	.
牺牲	她	自己的	乐趣	或者	方便	到	其他	人	.

这几乎是她一生中第一次为了另一个人而牺牲自己的快乐或便利。

" ['fæni] , " [sed] ['seərə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [rest] [hɜː(r); hə(r)][hændz] — "

"	Fanny	,	"	said	Sarah	as	she	laid	down	her	work	to	rest	her	hands	—	"
"	舢	,	"	说	莎拉	作为	她	铺设	向下	她	工作	到	休息	她	双手	—	"

['fæni] ,

Fanny	,
舢	,

“芬妮，”莎拉放下手中的活儿，双手休息了一下，说道，“芬妮，

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wɪð] ['grænmɑː] ['lɪli] [jet] ? "

have	you	made	it	right	with	Grandma	Lilly	yet	?	"
有	你	制成	它	正确的	和	奶奶	莉莉	然而	?	"

你和莉莉奶奶和好了吗?

" [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['fæni] , ['saɪɪŋ] .

"	No	,	"	returned	Fanny	,	sighing	.
"	不	,	"	返回	舢	,	叹息	.

“不，”范妮叹了口气回答道。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['nɪərə(r)][tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðæn; ðən]['evə(r)] . "

"	I	don't	see	that	things	are	any	nearer	to	coming	round	than	ever	.	"
"	我	不	看	那	事物	是	任何	更近	到	未来	圆形的	比	曾经	.	"

“我觉得情况并没有比以往更接近好转。”

" [θɪŋz] [doʊnt] - [kʌm] - [raʊnd] , ['fæni] .

"	Things	don't	'	come	'	round	,	Fanny	.
"	事物	不	-	来	-	圆形的	,	舢	.

“事情不会‘好转’，芬妮。”

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][kʌt][ðem; ðəm] [raʊnd] [ɔː(r)][rəʊl][ðem; ðəm] [raʊnd] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "

You	have	got	to	cut	them	round	or	roll	them	round	,	or	something	.	"
你	有	得到	到	切	他们	圆形的	或者	卷	他们	圆形的	,	或者	某物	.	"

你得把它们切成圆片或者卷成圆片，或者做点别的什么。

" ['meɪbi] [səʊ] .

"	Maybe	so	.
"	或许	所以	.

也许是这样。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

But	,	you	see	,	the	trouble	is	,	I	don't	know	how	to	begin	.
但	,	你	看	,	这	麻烦	是	,	我	不	知道	如何	到	开始	.

但是，问题是，我不知道该如何开始。

['grænmɑː] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] , " [sed] ['fæni] , ['saɪɪŋ] .

Grandma	don't	believe	a	word	I	say	,	and	no	wonder	,	"	said	Fanny	,	sighing	.
奶奶	不	相信	一个	单词	我	说	,	和	不	想知道	,	"	说	舢	,	叹息	.

“奶奶一个字都不信，难怪她不信，”范妮叹了口气说。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪə(r)][ɔːl][maɪ][laɪf] .

"	I	have	been	such	a	liar	all	my	life	.
"	我	有	到过	这样的	一个	说谎者	全部	我的	生活	.

“我这辈子一直在撒谎。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ'self] [wen] [ai] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

I	don't	know	how	to	believe	myself	when	I	say	I	am	sorry	.
我	不	知道	如何	到	相信	我	什么时候	我	说	我	是	对不起	.

当我说对不起的时候，我不知道该如何相信自己。

[ai] [heɪt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [els] .

I	hate	myself	,	and	I	wish	I	was	somebody	else	.
我	恨	我	,	和	我	希望	我	曾是	某人	别的	.

我恨我自己，我希望自己是别人。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

However	,	I	believe	I	will	tell	her	.
然而	,	我	相信	我	将要	告诉	她	.

但是，我想我会告诉她。

[θɪŋz] [kænt] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

Things	can't	be	much	worse	than	they	are	.	"
事物	不能	是	很多	更糟	比	他们	是	.	"

情况不可能比现在更糟了。

" [duː; də] , " [sed] ['seərə] .

"	Do	,	"	said	Sarah	.
"	做	,	"	说	莎拉	.

“做吧，”莎拉说。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] : " [fɔː(r); fə(r)]

"	Tell	her	to	-	night	when	you	are	going	to	the	schoolhouse	:	"	for
"	告诉	她	到	-	夜晚	什么时候	你	是	去	到	这	校舍	:	"	为了

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] ,

it	was	Thursday	night	,
它	曾是	周四	夜晚	,

“今晚你去学校的时候告诉她：”因为那天是星期四晚上，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [held] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ɒn] [ðæt]

and	some	sort	of	religious	service	was	always	held	in	the	schoolhouse	on	that
和	一些	种类	的	宗教	服务	曾是	总是	握住	在	这	校舍	在	那

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

那天晚上，学校里总会举行某种宗教仪式。

['fæni] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .

Fanny	was	as	good	as	her	word	.
舢	曾是	作为	好的	作为	她	单词	.

芬妮言而有信。

[ðæt] [naɪt] , ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnəs] , [ʃiː; ʃi] [kən'fest] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv]

That	night	,	coming	home	from	the	Corners	,	she	confessed	everything	without	reserve
那	夜晚	,	未来	家	从	这	角落	,	她	坦白	一切	没有	预订

,

,

,

那天晚上，她从街角回家后，毫无保留地坦白了一切。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [ækts][ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]

telling	her	grandmother	of	many	acts	of	disobedience	which	she	had	never
讲述	她	祖母	的	许多	行为	的	不服从	哪个	她	有	绝不

[sə'spektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

她把许多她从未怀疑过的不服从行为告诉了她的祖母。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔː(r)][nɒt] , ['grænmɑː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] ,

"	I	don't	know	whether	you	will	believe	me	or	not	,	grandma	,	"	she	concluded	,
"	我	不	知道	无论	你	将要	相信	我	或者	不是	,	奶奶	,	"	她	结束	,

“奶奶，我不知道您会不会相信我，”她总结道。

" [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] . "

"	but	indeed	I	am	telling	the	truth	now	.	"
"	但	的确	我	是	讲述	这	真相	现在	.	"

“但我现在说的确实是实话。”

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['fæni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .

"	I	believe	you	,	Fanny	,	"	said	Mrs	.	Lilly	.
"	我	相信	你	,	舢	,	"	说	太太	.	莉莉	.

“我相信你，范妮，”莉莉太太说。

" [ai] ['ʃudnt] [bleɪm] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , " [kən'tɪnjuːd] ['fæni] , " [ai][hæv; həv][təʊld][səʊ] ['meni]

"	I	shouldn't	blame	you	if	you	didn't	,	"	continued	Fanny	,	"	I	have	told	so	many
"	我	不应该	责备	你	如果	你	没有	,	"	持续	舢	,	"	我	有	讲述	所以	许多

[laɪz] .

lies	.
谎言	.

“如果你没有那样做，我不应该责怪你，”范妮继续说道，“我已经说了太多谎言。”

['grænmɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] ,

Grandma	,	"	she	added	,	in	a	low	,	frightened	voice	,
奶奶	,	"	她	额外	,	在	一个	低的	,	害怕	嗓音	,

“奶奶，”她用低沉而恐惧的声音补充道。

" [ai][təʊld][laɪz][tuː; tə][gɒd] [wen] [ai] [sed] [maɪ] [preə(r)z] .

"	I	told	lies	to	God	when	I	said	my	prayers	.
"	我	讲述	谎言	到	上帝	什么时候	我	说	我的	祈祷	.

“我向上帝祈祷时说了谎。”

[ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [wen] [ai] ['wʌznt] ,

I	said	I	was	sorry	when	I	wasn't	,
我	说	我	曾是	对不起	什么时候	我	不是	,

我明明不觉得抱歉，却说了对不起。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ment] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋz] [ə'gen] .

and	when	I	meant	all	the	time	to	do	the	very	same	things	again	.
和	什么时候	我	意思是	全部	这	时间	到	做	这	非常	相同的	事物	再次	.

而我一直都想再次做同样的事情。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ? "

Do	you	think	he	will	ever	forgive	me	?	"
做	你	思考	他	将要	曾经	原谅	我	?	"

你觉得他会原谅我吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	Certainly	,	my	child	.
"	当然	,	我的	孩子	.

“当然，我的孩子。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də]['betə(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

He	will	not	only	forgive	you	,	but	will	help	you	to	do	better	another	time	.
他	将要	不是	仅有的	原谅	你	,	但	将要	帮助	你	到	做	更好的	其他	时间	.

他不仅会原谅你，还会帮助你下次做得更好。

[naʊ] , ['fæni] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz]

Now , Fanny , can you tell me what has been the root of all your troubles ? ?

现在 , 舢 , 能 你 告诉 我 什么 有 到过 这 根 的 全部 你的 麻烦 ?

芬妮，你能告诉我你所有烦恼的根源是什么吗?

— [wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː][səʊ] ['meni] [taɪmz] ? "

— What has made you disobey me so many times ? "

— 什么 有 制成 你 违 我 所以 许多 时代 ? "

“你为何屡次违抗我的命令？”

" [aɪ] ['wɒntɪd] [maɪ] [əʊn] [weɪ] , " [sed] ['fæni] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

" I wanted my own way , " said Fanny , after a little consideration .

" 我 通缉 我的 自己的 方式 , " 说 舢 , 后 一个 小的 考虑 .

“我想要按自己的方式来，”范妮略加思索后说道。

" [ɪg'zæktli] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ['veri] [rɒŋ] [ðæt] ['sʌndeɪ] ,

" Exactly ; and when you had done so very wrong that Sunday ,

" 确切地 ; 和 什么时候 你 有 完毕 所以 非常 错误的 那 星期日 ,

“没错；而当你在那个星期天犯下如此严重的错误时，

[ænd; ənd] ['seərə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kən'fes] , [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]

and Sarah wanted to come and confess , as I know she did , why did you

和 莎拉 通缉 到 来 和 承认 , 作为 我 知道 她 做过 , 为什么 做过 你

['hɪndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

hinder her ?

阻碍 她 ?

莎拉想来坦白，我知道她想，你为什么要阻挠她?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

Why did you take so much pains to prevent her from going to the

为什么 做过 你 拿 所以 很多 疼痛 到 防止 她 从 去 到 这

['miːtiŋz] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

meetings and from coming to talk to me ,

会议 和 从 未来 到 讲话 到 我 ,

你为什么费尽心思阻止她参加会议，阻止她来和我谈话?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] ? "

as she intended doing ? "

作为 她 故意的 正在做 ? "

她打算怎么做呢?

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] .

" I thought you would find out all about me and punish me .

" 我 想法 你 会 寻找 出去 全部 关于 我 和 惩治 我 .

“我以为你会发现我的一切，然后惩罚我。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] [wen] [aɪ] ['wʌznt] . "

I wanted you to think I was a good girl when I wasn't . "

我 通缉 你 到 思考 我 曾是 一个 好的 女孩 什么时候 我 不是 . "

我想让你觉得我是个好女孩，但我其实不是。

" [ðen] , [maɪ][dɪə(r)] ,

" Then , my dear ,

" 然后 , 我的 亲爱的 ,

“那么，亲爱的，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][self] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl]

it	has	been	your	love	of	self	which	has	been	at	the	bottom	of	all
它	有	到过	你的	爱	的	自己	哪个	有	到过	在	这	底部	的	全部

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

the	mischief	.
这	恶作剧	.

你所有的恶作剧都源于你的自恋。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] ? "

Don't	you	see	that	it	is	so	?	"
不	你	看	那	它	是	所以	?	"

难道你看不出来事实如此吗?

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['fæni] , ['prɒmptli] .

"	I	know	it	,	"	said	Fanny	,	promptly	.
"	我	知道	它	,	"	说	舢	,	及时	.

“我知道,”范妮立刻说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [dʒʌst][səʊ] .

"	It	has	always	been	just	so	.
"	它	有	总是	到过	只是	所以	.

一直以来都是这样。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tuː; tə] ['enibɒdi] [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi]

I	never	could	bear	to	give	up	to	anybody	or	do	anything	for	anybody
我	绝不	可以	熊	到	给	向上	到	任何人	或者	做	任何事物	为了	任何人

[ən'les] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [laɪkt] [maɪ'self] ,

unless	it	was	something	that	I	liked	myself	,
除非	它	曾是	某物	那	我	喜欢	我	,

我永远无法忍受向任何人放弃任何东西，也无法忍受为任何人做任何事，除非是我自己喜欢的事。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [θɔːt] ['piːp(ə)l] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	yet	I	thought	people	ought	always	to	give	up	to	me	.
和	然而	我	想法	人们	应该	总是	到	给	向上	到	我	.

然而，我却一直认为人们应该向我屈服。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [dɪd] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [həʊm] , [tɪl] ['ɑːθə(r)] [keɪm] .

And	everybody	did	give	up	to	me	at	home	,	till	Arthur	came	.
和	大家	做过	给	向上	到	我	在	家	,	直到	亚瑟	来了	.

家里所有人都对我彻底失望了，直到亚瑟来了。

['mæmə; mə'mɑː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] ['tʃɪldrən] [dɪ'siːtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid] . "

Mamma	used	to	say	it	made	children	deceitful	to	be	contradicted	.	"
妈妈	用过的	到	说	它	制成	孩子们	欺骗性的	到	是	矛盾	.	"

妈妈常说，如果孩子被反驳，就会变得狡猾。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪk'skjuːzɪz][juː; jʊ] [naʊ] , ['fæni] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['lɪli] , ['θɪŋkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

"	Do	you	think	that	excuses	you	now	,	Fanny	?	"	asked	Mrs	.	Lilly	,	thinking	,	however	,
"	做	你	思考	那	借口	你	现在	,	舢	?	"	问	太太	.	莉莉	,	思维	,	然而	,

“你觉得现在这样就能原谅你了吗，芬妮？”莉莉太太问道，但心里却想着：

[ðæt] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [bɔːn] [sʌtʃ] [fruːt] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .

that	the	tree	had	borne	such	fruit	as	might	have	been	expected	.
那	这	树	有	出生	这样的	水果	作为	可能	有	到过	预期的	.

这棵树结出的果实正如人们所预期的那样。

" [nəʊ] , ['grænmɑː] ,

"	No	,	grandma	,
"	不	,	奶奶	,

“不，奶奶，

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ]

but	you	don't	know	how	hard	it	is	for	me	to	give	up	the	least	little	thing
但	你	不	知道	如何	难的	它	是	为了	我	到	给	向上	这	至少	小的	事物

[ðæt] [aɪ] [wɒnt] .

that	I	want	.
那	我	想	.

但你不知道对我来说，放弃哪怕是最小的想要的东西有多么困难。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] .

It	seems	as	if	I	couldn't	.
它	似乎	作为	如果	我	不能	.

我好像做不到。

[ðæt] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] , ['seərə] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] ['æni] [ə'ləʊn] .

That	day	on	the	mountain	,	Sarah	didn't	want	to	leave	Annie	alone	.
那	天	在	这	山	,	莎拉	没有	想	到	离开	安妮	独自的	.

那天在山上，莎拉不想把安妮一个人留下。

['ɑːftə(r)][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [let]

After	we	started	to	go	away	,	she	wanted	to	come	back	,	and	I	wouldn't	let
后	我们	开始	到	去	离开	,	她	通缉	到	来	后退	,	和	我	不会	让

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我们开始离开之后，她想回来，但我没让她回来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

because	I	wanted	to	know	what	she	had	to	say	.
因为	我	通缉	到	知道	什么	她	有	到	说	.

因为我想知道她要说什么。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [lend] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mʌni] . "

And	,	after	all	,	I	would	not	lend	her	the	money	.	"
和	,	后	全部	,	我	会	不是	借	她	这	钱	.	"

毕竟，我不会借钱给她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在山上(On the mountain)
第9/9页

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] [ðæt] , " [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .
" There was nothing wrong in that , " observed Mrs . Lilly .
" 那里 曾是 没有什么 错误的 在 那 , " 观察到 太太 . 莉莉 .

“这没什么不对的，”莉莉太太说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [wɪ'ðaʊt]
" It would not have been proper for you to lend such a large sum without
" 它 会 不是 有 到过 恰当的 为了 你 到 借 这样的 一个 大的 和 没有
['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] .
asking me .
问 我 .

“未经我允许，你借出这么大笔钱是不合适的。”

['seərə] [hɜː'self] [siːz] [ðæt] [naʊ] .
Sarah herself sees that now .
莎拉 她自己 看到 那 现在 .

莎拉自己现在也明白了这一点。

" ['fæni] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Fanny shook her head .
" 舢 摇晃 她 头 .

范妮摇了摇头。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" That was not the reason , " said she .
" 那 曾是 不是 这 原因 , " 说 她 .

“那不是原因，”她说。

" [ai] [wɒz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] — [tuː; tə] [bai] ['kændi]
" I was ready enough to spend the money in other ways — to buy candy
" 我 曾是 准备好 足够的 到 花费 这 钱 在 其他 方式 — 到 买 糖果
[ænd; ənd] - [daɪm] ['nɒv(ə)lz] ,
and ' dime novels ,
和 - 一角硬币 小说 ,

“我当时已经准备好把钱花在其他地方了——比如买糖果和廉价小说。”

- [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [njuː] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] .
' such as I knew you wouldn't want me to have .
- 这样的 作为 我 知道 你 不会 想 我 到 有 .

就像我知道你不会希望我拥有的那样。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [təʊld] [səʊ] ['meni] [laɪz] [ə'baʊt] ['æni] .
And then I told so many lies about Annie .
和 然后 我 讲述 所以 许多 谎言 关于 安妮 .

然后，我说了许多关于安妮的谎言。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [də'rektli] [ænd; ənd] ['seərə] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wel] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
She might have been found directly and Sarah might have been well this minute .
她 可能 有 到过 成立 直接地 和 莎拉 可能 有 到过 出色地 这 分钟 .

她或许能被直接找到，莎拉此刻或许已经康复了。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['seərə] [wɪl] ['evə(r)] [biː; bi] [wel] [ə'gen] ? "
Do you think Sarah will ever be well again ? "
做 你 思考 莎拉 将要 曾经 是 出色地 再次 ? "

你认为莎拉还会康复吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
" I don't know , my dear .
" 我 不 知道 , 我的 亲爱的 .

“我不知道，亲爱的。”

[hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ɪz] ['veri] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] .
Her state is very discouraging .
她 状态 是 非常 令人沮丧 .

她的状况非常令人沮丧。

[ai][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['geɪnz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
I do not see that she gains the use of her feet in the least .
我 做 不是 看 那 她 收益 这 使用 的 她 脚 在 这 至少 .

我丝毫没看出她恢复了双脚的使用能力。

[bʌt; bət] , ['fæni] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ?
But , Fanny , how is it to be with you hereafter ?
但 , 舢 , 如何 是 它 到 是 和 你 此后 ?

但是，芬妮，以后和你在一起会是什么感觉呢?

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][self][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els]
Do you mean to go on in the same way , living for self and nothing else
做 你 意思是 到 去 在 在 这 相同的 方式 , 活的 为了 自己 和 没有什么 别的
? "
? "
? "

你打算继续这样下去吗？只为自己而活，别无其他?

" [nɒt] [ɪf] [ai][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] , ['grænmɑː] .
" Not if I can help it , grandma .
" 不是 如果 我 能 帮助 它 , 奶奶 .

“只要我能阻止，就不会，奶奶。”

[ai][hæv; həv][traɪd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] ['leɪtli] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɑːskt] [gɒd][tuː; tə][help][ˌem 'iː] ,
I have tried not to be selfish lately , and I have asked God to help me ,
我 有 尝试 不是 到 是 自私 最近 , 和 我 有 问 上帝 到 帮助 我 ,

我最近努力克制自己的自私，并且祈求上帝帮助我。

[tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] [wɜːk] . "
too , but it is hard work . "
也 , 但 它 是 难的 工作 . "

也是，但这很辛苦。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ai][deə(r)] [seɪ] — [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]
I dare say — much harder than if you had been trained to give up for
我 敢 说 — 很多 更难 比 如果 你 有 到过 受过训练 到 给 向上 为了
['ʌðə(r)z] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] . "
others when you were young . "
其他的 什么时候 你 是 年轻的 . "

我敢说——这比从小就被训练成为了他人而放弃要难得多。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bleɪm] ['mæmə; mə'mɑː] , ['grænmɑː] , " [sed] ['fæni] , ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" I don't want you to blame mamma , grandma , " said Fanny , flushing a little
" 我 不 想 你 到 责备 妈妈 , 奶奶 , " 说 舢 , 冲洗 一个 小的
.
:
.

“我不想让你们怪妈妈、奶奶，”芬妮说着，脸颊微微泛红。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] .

"	It	wasn't	her	fault	at	all	.
"	它	不是	她	过错	在	全部	.

“这根本不是她的错。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [raɪt] . "

I	am	sure	she	meant	to	do	just	right	.	"
我	是	当然	她	意思是	到	做	只是	正确的	.	"

我相信她本意是想把事情做好。

" [wiː; wi][woʊnt] [bleɪm] ['enibɒdi] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] , [nɒt] [dɪs'pliːzd] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

"	We	won't	blame	anybody	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Lilly	,	not	displeased	by	this	little
"	我们	惯于	责备	任何人	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	莉莉	,	不是	不高兴	经过	这	小的

['aʊtbreɪk] .

outbreak	.
暴发	.

“亲爱的，我们不会责怪任何人，”莉莉太太说，她对这场小骚动并不生气。

" [wiː; wi] [wɪl] ['əʊnli][traɪ][tuː; tə][duː; də]['betə(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

"	We	will	only	try	to	do	better	in	future	.
"	我们	将要	仅有的	尝试	到	做	更好的	在	未来	.

“我们将来只会努力做得更好。”

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [vɜːs] , ['fæni] , [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [meɪ] [help] [juː; jʊ] :

I	will	give	you	a	verse	,	Fanny	,	which	I	think	may	help	you	:
我	将要	给	你	一个	诗	,	舢	,	哪个	我	思考	可能	帮助	你	:

芬妮，我给你一首诗，我想或许对你有帮助：

- [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [wɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [let] [hɪm] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [krɒs] ,

'	Whosoever	will	come	after	me	,	let	him	deny	himself	,	and	take	up	his	cross	,
-	无论谁	将要	来	后	我	,	让	他	否定	他自己	,	和	拿	向上	他的	叉	,

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] . -

and	follow	me	.	'
和	跟随	我	.	-

“凡要跟从我的，就当舍己，背起他的十字架，来跟从我。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [sed] [ðæt] ? "

Do	you	know	who	said	that	?	"
做	你	知道	WHO	说	那	?	"

你知道是谁说的吗?

" [ðə; ðiˌ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] . "

"	The	Lord	Jesus	.	"
"	这	主	耶稣	.	"

“主耶稣。”

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ə'gen] : - [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [dʌθ] [nɒt][beə(r)][hɪz; ɪz] [krɒs] , [ænd; ənd] [kʌm]

"	Yes	,	and	he	says	again	:	'	Whosoever	doth	not	bear	his	cross	,	and	come
"	是的	,	和	他	说道	再次	:	-	无论谁	确实	不是	熊	他的	叉	,	和	来

['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,

after	me	,
后	我	,

“是的，他又说：‘凡不背着自己十字架跟从我的，

['kænɒt] [biː; bi][maɪ][dɪ'saɪp(ə)l] . -

cannot	be	my	disciple	.	'
不能	是	我的	弟子	.	-

不能成为我的弟子。

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][dɪ'naɪ] - [jɔː'self] - — [tuː; tə][pʊt]

You	must	try	as	much	as	you	can	to	deny	'	yourself	'	—	to	put
你	必须	尝试	作为	很多	作为	你	能	到	否定	-	你自己	-	—	到	放

[jɔː'self] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

yourself	out	of	the	question	and	live	for	other	people	.
你自己	出去	的	这	问题	和	居住	为了	其他	人们	.

你必须尽可能地否定“自我”——把自己排除在外，为他人而活。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jɔː'self] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

You	must	think	about	yourself	as	little	as	possible	,
你	必须	思考	关于	你自己	作为	小的	作为	可能的	,

你应该尽可能少地考虑自己。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [luːz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [jɔː'self] [ə'saɪd] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [gʊd]

and	never	lose	a	chance	of	putting	yourself	aside	when	you	can	do	good
和	绝不	失去	一个	机会	的	推杆	你自己	旁边	什么时候	你	能	做	好的

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [gɪv] ['pleʒə(r)] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

or	even	give	pleasure	by	it	.	"
或者	甚至	给	乐趣	经过	它	.	"

永远不要错过任何能让你做好事甚至带给别人快乐的机会，要懂得放下自我。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [sed] ['fæni] ,

"	It	doesn't	seem	as	though	it	was	in	me	to	do	that	,	"	said	Fanny	,
"	它	不	似乎	作为	尽管	它	曾是	在	我	到	做	那	,	"	说	舳	,

“我好像做不到那样，”范妮说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

shaking	her	head	.
摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" ['grænmɑː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [njuː] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['əʊvə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

"	Grandma	,	I	should	just	like	to	be	made	new	,	to	be	made	over	altogether	.
"	奶奶	,	我	应该	只是	喜欢	到	是	制成	新的	,	到	是	制成	超过	共	.

"

"

"

“奶奶，我只想焕然一新，彻底改头换面。”

" [wel] , [dɪə(r)] ,

"	Well	,	dear	,
"	出色地	,	亲爱的	,

“亲爱的，

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][ɪz] ['redi] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [tuː; tə] -

that	is	just	what	your	heavenly	Father	is	ready	to	do	for	you	—	to	'
那	是	只是	什么	你的	天上	父亲	是	准备好	到	做	为了	你	—	到	-

[kri'eɪt] [ə; eɪ] [kliːn] [hɑːt] [ænd; ənd] [rɪ'njuː] [ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] - [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ,

create	a	clean	heart	and	renew	a	right	spirit	'	within	you	,
创造	一个	干净的	心	和	更新	一个	正确的	精神	-	之内	你	,

这正是你们的天父愿意为你们做的——在你们里面“创造一颗清洁的心，重新赐给你们正直的灵”。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [sɑːm] [sez] .

as	the	Psalm	says	.
作为	这	诗篇	说道	.

正如诗篇所说。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] ,

If	you	ask	him	,
如果	你	问	他	,

如果你问他，

[hiː; hi] [wɪl] [səʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]

he	**will**	**so**	**change**	**your**	**heart**	**and**	**disposition**	**that**	**you**	**will**	**love**	**to**	**do**	**his**
他	将要	所以	改变	你的	心	和	处置	那	你	将要	爱	到	做	他的

[wɪl] .

will	**.**
将要	.

他会彻底改变你的内心和性情，让你乐意遵行他的旨意。

[juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] ,

You	**will**	**love**	**him**	**,**	**and**	**because**	**you**	**love**	**him**	**,**
你	将要	爱	他	,	和	因为	你	爱	他	,

你会爱上他，正因为你爱他，

[juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] [wʌn] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə]

you	**will**	**want**	**to**	**be**	**like**	**him**	**and**	**to**	**make**	**your**	**whole**	**life**	**one**	**sacrifice**	**to**
你	将要	想	到	是	喜欢	他	和	到	制作	你的	所有的	生活	一	牺牲	到

[hɪm] .

him	**.**
他	.

你会想要成为像他一样的人，并将你的一生奉献给他。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [rɒŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,

I	**do**	**not**	**say**	**that**	**you**	**will**	**not**	**do**	**wrong**	**a**	**great**	**many**	**times**	**,**
我	做	不是	说	那	你	将要	不是	做	错误的	一个	伟大的	许多	时代	,

我并不是说你不会犯很多错，

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['spri] [ænd; ənd] [nɒt] [rest] [tɪl] [gɒd] [hæz; həz]

but	**whenever**	**you**	**do**	**,**	**you**	**will**	**be**	**sorry**	**and**	**not**	**rest**	**till**	**God**	**has**
但	每当	你	做	,	你	将要	是	对不起	和	不是	休息	直到	上帝	有

[fə'givn] [juː; jʊ] .

forgiven	**you**	**.**
已原谅	你	.

但无论何时你这样做，你都会后悔，直到上帝原谅你为止，你才会安息。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [kɔːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [grəʊ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk] [hɪm] ['evri] [deɪ] .

If	**you**	**persevere**	**in**	**this**	**course**	**,**	**you**	**will**	**grow**	**more**	**and**	**more**	**like**	**him**	**every**	**day**	**.**
如果	你	坚持不懈	在	这	课程	,	你	将要	生长	更多的	和	更多的	喜欢	他	每一个	天	.

如果你坚持学习这条道路，你就会一天比一天更像他。

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

Your	**life**	**will**	**be**	**a**	**blessing**	**to**	**all**	**around**	**you**	**and**	**the**	**beginning**	**of**
你的	生活	将要	是	一个	祝福	到	全部	大约	你	和	这	开始	的

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] [tuː; tə] [jɔː'self] .

eternal	**happiness**	**to**	**yourself**	**.**
永恒	幸福	到	你自己	.

你的人生将成为周围所有人的福祉，也是你自身永恒幸福的开始。

" [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] ['seərə] [sæt] ['helpləs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

"	**All**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**summer**	**Sarah**	**sat**	**helpless**	**in**	**her**	**arm**	**-**	**chair**	**,**
"	全部	这	休息	的	这	夏天	莎拉	卫星	无助	在	她	手臂	-	椅子	,

“整个夏天，莎拉都无助地坐在扶手椅里。”

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

unable	**to**	**stand**	**for**	**a**	**moment**	**.**
无法	到	站立	为了	一个	片刻	.

一时无法站立。

[wʌn] [braɪt] [deɪ] [ɪn][sep'tembə(r)] ,

One	**bright**	**day**	**in**	**September**	**,**
一	明亮的	天	在	九月	,

九月的一个阳光明媚的日子，

['mɪsɪz] . ['kæsəl] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['lɪli] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [plæn]

Mrs	.	Cassell	came	up	to	see	Mrs	.	Lilly	and	consult	her	about	a	plan
太太	.	卡塞尔	来了	向上	到	看	太太	.	莉莉	和	咨询	她	关于	一个	计划

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːrlz] ['benɪfɪt] .

for	the	sick	girl's	benefit	.
为了	这	生病的	女孩们	益处	.

卡塞尔太太来拜访莉莉太太，向她咨询如何照顾生病的女孩。

['mɪsɪz] . ['kæsəl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [weə(r)] [sʌm; səm]

Mrs	.	Cassell	had	a	friend	at	the	head	of	a	great	institution	where	some
太太	.	卡塞尔	有	一个	朋友	在	这	头	的	一个	伟大的	机构	在哪里	一些

['wʌndəf(ə)l] [kj'ɔːz] [hæd; həd] [biːn] [pə'fɔːmd] [ɒn] [ru'mætɪk] ['peɪʃ(ə)nts] .

wonderful	cures	had	been	performed	on	rheumatic	patients	.
精彩的	治愈	有	到过	执行	在	风湿病	患者	.

卡塞尔夫人有一位朋友，在一家大型机构担任负责人，该机构曾对一些风湿病患者进行过神奇的治愈。

['dɒktə(r)] ['henri] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['kæsəlz] [haʊs] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] ,

Doctor	Henry	was	to	be	at	Mrs	.	Cassell's	house	on	a	certain	day	,
医生	亨利	曾是	到	是	在	太太	.	卡塞尔	房子	在	一个	肯定	天	,

亨利医生原定于某一天到卡塞尔太太家。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kæsəl] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['seərə] [ænd; ənd] [siː] [ɪf]

and	Mrs	.	Cassell	proposed	to	bring	him	up	to	examine	Sarah	and	see	if
和	太太	.	卡塞尔	建议的	到	带来	他	向上	到	检查	莎拉	和	看	如果

['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

anything	could	be	done	for	her	.
任何事物	可以	是	完毕	为了	她	.

卡塞尔太太提议带他上来给莎拉检查一下，看看能不能帮她做点什么。

['mɪsɪz] . ['lɪli] [kən'sent] , [bʌt; bət] [θɔːt] ['seərə] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Mrs	.	Lilly	consented	,	but	thought	Sarah	had	better	not	know	anything	about	the
太太	.	莉莉	同意	,	但	想法	莎拉	有	更好的	不是	知道	任何事物	关于	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

莉莉太太同意了，但她认为莎拉最好对这件事一无所知。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['kæsəl] [ə'griːd] .

and	to	this	Mrs	.	Cassell	agreed	.
和	到	这	太太	.	卡塞尔	同意	.

卡塞尔夫人对此表示同意。

['mɪsɪz] . ['lɪli] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['həʊpf(ə)l] [ə'baʊt] ['seərə] ,

Mrs	.	Lilly	herself	was	not	at	all	hopeful	about	Sarah	,
太太	.	莉莉	她自己	曾是	不是	在	全部	充满希望	关于	莎拉	,

莉莉太太本人对莎拉一点也不抱希望。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [əʊn] [həʊps] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] .

and	she	did	not	think	it	best	to	excite	the	child's	own	hopes	of	recovery	.
和	她	做过	不是	思考	它	最好的	到	激发	这	孩子的	自己的	希望	的	恢复	.

她认为最好不要激发孩子自身康复的希望。

['dɒktə(r)] ['henri] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['seərə] ['veri] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)]

Doctor	Henry	came	at	the	appointed	day	,	and	examined	Sarah	very	carefully	before
医生	亨利	来了	在	这	任命	天	,	和	检查	莎拉	非常	小心	前

[prə'naʊnsɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

pronouncing	an	opinion	.
发音	一个	观点	.

亨利医生按约定时间来到莎拉身边，仔细检查了她的病情，然后才给出诊断意见。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [kjʊəd] ,
He **thought** **she** **might** **be** **cured** **,**
他 想法 她 可能 是 治愈 ,

他觉得她或许能痊愈。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [greɪt] [keə(r)] .
but **she** **would** **need** **a** **long** **course** **of** **treatment** **and** **great** **care** **.**
但 她 会 需要 一个 长的 课程 的 治疗 和 伟大的 关心 .

但她需要长期的治疗和悉心的照料。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,
" **I** **should** **like** **to** **take** **her** **home** **with** **me** **and** **see** **what** **can** **be** **done** **,**
" 我 应该 喜欢 到 拿 她 家 和 我 和 看 什么 能 是 完毕 ,

我想把她带回家看看能做些什么。

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" **said** **the** **doctor** **.**
" 说 这 医生 .

医生说道。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['eni] [frendz] ? "
" **Has** **she** **any** **friends** **?** **"**
" 有 她 任何 朋友们 ? "

她有朋友吗?

" ['plenti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .
" **Plenty** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Lilly** **.**
" 很多 , " 说 太太 . 莉莉 .

“很多,”莉莉太太说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [keɪs] , [ai] [wɪl] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spensɪz] .
" **If** **you** **will** **undertake** **the** **case** **,** **I** **will** **pay** **her** **expenses** **.**
" 如果 你 将要 承担 这 案件 , 我 将要 支付 她 开支 .

“如果你愿意接手这个案子，我将支付她的费用。”

[maɪ] ['tʃɪldrən] [duː; də] [nɒt] [niːd] [maɪ] [help] ,
My **children** **do** **not** **need** **my** **help** **,**
我的 孩子们 做 不是 需要 我的 帮助 ,

我的孩子不需要我的帮助。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ai] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] . "
and **I** **have** **more** **money** **than** **I** **know** **what** **to** **do** **with** **.** **"**
和 我 有 更多的 钱 比 我 知道 什么 到 做 和 . "

我的钱多得都不知道该怎么花。

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['lɪli] , [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , " [sed] ['mɪsɪz]
" **With** **your** **permission** **,** **Mrs** **.** **Lilly** **,** **that** **is** **our** **part** **of** **the** **business** **,** **"** **said** **Mrs**
" 和 你的 允许 , 太太 . 莉莉 , 那 是 我们的 部分 的 这 商业 , " 说 太太
. ['kæsəl] , ['smaɪlɪŋ] .
. **Cassell** **,** **smiling** **.**
. 卡塞尔 , 微笑 .

“莉莉夫人，如果您允许的话，这是我们业务的一部分，”卡塞尔夫人笑着说。

" [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][speə(r)][nəʊ] [ɪk'spens] . "
" **My** **son** **-** **in** **-** **law** **has** **written** **to** **me** **to** **spare** **no** **expense** **.** **"**
" 我的 儿子 - 在 - 法律 有 书面 到 我 到 空闲的 不 费用 . "

“我的女婿在信中告诉我，要不惜一切代价。”

" [wel] , [wiː; wi][woʊnt] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪli] .
" **Well** **,** **we** **won't** **quarrel** **about** **it** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Lilly** **.**
" 出色地 , 我们 惯于 争吵 关于 它 , " 说 太太 . 莉莉 .

“好吧，我们就不为此争吵了，”莉莉太太说。

" [wen] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] , ['dɒktə(r)] ? "

"	When	would	you	like	to	have	her	go	,	doctor	?	"
"	什么时候	会	你	喜欢	到	有	她	去	,	医生	?	"

“医生，您希望她什么时候出院？”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ə'gen] [ɪn] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	I	shall	be	here	again	in	two	weeks	,	and	will	take	her	home	with	me	,
"	我	将	是	这里	再次	在	二	周	,	和	将要	拿	她	家	和	我	,

“我两周后还会再来，到时候会把她带回家。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

"	answered	the	doctor	.
"	回答	这	医生	.

“医生回答道。”

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .

And	so	it	was	settled	.
和	所以	它	曾是	定居	.

事情就这样解决了。

['seərə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,

Sarah	was	to	return	with	the	doctor	,
莎拉	曾是	到	返回	和	这	医生	,

莎拉要和医生一起回来。

[ænd; ənd] ['wʌni] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['set(ə)ld] .

and	Oney	was	to	go	with	her	and	see	her	settled	.
和	一元	曾是	到	去	和	她	和	看	她	定居	.

奥尼要陪她一起去，帮她安顿下来。

['seərə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] [ɔː(r)] ['sɒri] .

Sarah	did	not	know	whether	to	be	pleased	or	sorry	.
莎拉	做过	不是	知道	无论	到	是	高兴	或者	对不起	.

莎拉不知道自己该高兴还是该难过。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['hæpɪə] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

She	had	been	happier	since	her	illness	than	ever	before	in	her	life	,
她	有	到过	更快乐	自从	她	疾病	比	曾经	前	在	她	生活	,

自从生病以来，她比以往任何时候都更快乐。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [tuː; tə] [liːv] ['mɪsɪz] . ['lɪli] [ænd; ənd] ['fæni] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

and	she	dreaded	to	leave	Mrs	.	Lilly	and	Fanny	,	whom	she	loved	more	than	ever	.
和	她	令人恐惧的	到	离开	太太	.	莉莉	和	舢	,	谁	她	喜爱	更多的	比	曾经	.

她很舍不得离开莉莉太太和范妮，她比以往任何时候都更爱她们。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [wel] [ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ælaɪ] ,

But	then	she	was	very	anxious	to	get	well	and	be	able	to	earn	her	own	living	as	well	as	to	do	something	for	Ally	,
但	然后	她	曾是	非常	焦虑的	到	得到	出色地	和	是	有能力的	到	赚	她	自己的	活的	作为	出色地	作为	到	做	某物	为了	盟友	,

但她当时非常渴望康复，能够自食其力，也想为艾莉做些事。

[naʊ] ['hæpɪli] [də'mestɪkeɪtɪd] [wɪð] [ɑːnt] ['kærəlaɪn] .

now	happily	domesticated	with	Aunt	Caroline	.
现在	快乐地	家养的	和	阿姨	卡罗琳	.

现在和卡罗琳阿姨幸福地生活在一起。

" [ai] [kænt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ['weðə(r)] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	can't	make	up	my	mind	whether	I	like	it	or	not	,	"	she	said	,
"	我	不能	制作	向上	我的	头脑	无论	我	喜欢	它	或者	不是	,	"	她	说	,

“我还不确定自己喜不喜欢它，”她说。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] - ['kwestʃən] .

in	answer	to	Oney's	question	.
在	回答	到	-	问题	.

回答奥尼的问题。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə]

"	I	am	glad	it	has	been	all	settled	for	me	;	for	if	I	had	to
"	我	是	高兴的	它	有	到过	全部	定居	为了	我	;	为了	如果	我	有	到

[tʃuːz] ,

choose	,
选择	,

“我很高兴一切都已安排妥当；因为如果让我选择，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] . "

I	should	not	know	what	to	say	.	"
我	应该	不是	知道	什么	到	说	.	"

我不知道该说什么。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['set(ə)ld] , [juː; jʊ] [siː] , [səʊ] [juː; jʊ] ['nidnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , " [ri'mɑːk]

"	Well	,	it	is	all	settled	,	you	see	,	so	you	needn't	say	anything	at	all	,	"	remarked
"	出色地	,	它	是	全部	定居	,	你	看	,	所以	你	不必	说	任何事物	在	全部	,	"	评论

['wʌni] .

Oney	.
一元	.

“好了，事情都解决了，你看，所以你什么都不用说了。”奥尼说道。

" ['fæni] , [ɪf] [juː; jʊ] [səʊ] [səʊ] ['stedəli] [ɔːl] [deɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [ə'gen] .

"	Fanny	,	if	you	sew	so	steadily	all	day	,	you	will	have	a	headache	again	.
"	舢	,	如果	你	缝	所以	稳步	全部	天	,	你	将要	有	一个	头痛	再次	.

“芬妮，如果你整天不停地缝纫，你会再次头疼的。”

[rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [sʌm; səm] [freʃ] [egz] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] . "

Run	out	to	the	barn	and	hunt	up	some	fresh	eggs	,	that	is	a	good	girl	.	"
跑步	出去	到	这	谷仓	和	打猎	向上	一些	新鲜的	鸡蛋	,	那	是	一个	好的	女孩	.	"

“快跑到谷仓去捡些新鲜鸡蛋，真乖。”

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wɜːkt] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] ! " [ri'mɑːk] ['seərə] , ['ɑːftə(r)] ['fæni] [hæd; həd] [left]

"	How	she	has	worked	making	my	things	!	"	remarked	Sarah	,	after	Fanny	had	left
"	如何	她	有	工作	制作	我的	事物	!	"	评论	莎拉	,	后	舢	有	左边

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“她做我的东西真是太用心了！”范妮离开房间后，莎拉说道。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heit] ['səʊɪŋ] .

"	She	used	to	say	that	she	hated	sewing	.
"	她	用过的	到	说	那	她	憎恨	缝纫	.

她以前常说她讨厌缝纫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

It	seems	a	shame	that	every	one	should	be	working	so	hard	for	me	,
它	似乎	一个	耻辱	那	每一个	一	应该	是	在职的	所以	难的	为了	我	,

感觉很可惜，每个人都应该这么努力地为我工作。

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] . "

and	I	can't	do	anything	.	"
和	我	不能	做	任何事物	.	"

我什么都做不了。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fæni] , [ðəʊ] , " [sed] ['wʌni] ,

"	It	has	been	a	very	good	thing	for	Fanny	,	though	,	"	said	Oney	,
"	它	有	到过	一个	非常	好的	事物	为了	舢	,	尽管	,	"	说	一元	,

“不过，这对范妮来说倒是一件非常好的事，”奥尼说道。

" [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][mɔː(r)] [həʊps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

"	and	has	given	me	more	hopes	of	her	than	anything	else	.
"	和	有	给定	我	更多的	希望	的	她	比	任何事物	别的	.

“这让我对她燃起了比其他任何事都更大的希望。”

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] [jet] ,

I	believe	she	will	turn	out	a	good	girl	yet	,
我	相信	她	将要	转动	出去	一个	好的	女孩	然而	,

我相信她将来会成为一个好女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] — [ɔː(r)]

and	that	is	more	than	I	would	have	said	of	her	six	months	ago	—	or
和	那	是	更多的	比	我	会	有	说	的	她	六	几个月	前	—	或者

[ɒv; əv][juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

这比六个月前我对她的评价要高得多——或者说，也比我对你的评价要高得多。

['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , " ['ædɪd] ['wʌni] [tuː; tə] [hɜː'self] .

either	,	for	that	matter	,	"	added	Oney	to	herself	.
任何一个	,	为了	那	事情	,	"	额外	一元	到	她自己	.

“或者，就此而言，”奥尼补充道。

['seərə] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] " [ðə; ði][kjʊə(r)] , " [ænd; ənd] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

Sarah	went	away	to	"	The	Cure	,	"	and	,	contrary	to	her	expectation	,
莎拉	去	离开	到	"	这	治愈	,	"	和	,	相反	到	她	期待	,

莎拉去了“The Cure”乐队，但出乎她意料的是，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['veri] ['hæpi] [ðeə(r)] .

she	found	herself	very	happy	there	.
她	成立	她自己	非常	快乐的	那里	.

她发现自己在那里过得很开心。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'mend] ,

Every	one	was	kind	to	her	,	and	after	she	once	began	to	amend	,
每一个	一	曾是	种类	到	她	,	和	后	她	一次	开始	到	修正	,

[hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ɪm'pruːvd] ['ræpɪdli] .

her	health	improved	rapidly	.
她	健康	改进	快速	.

每个人都对她很好，她一旦开始改正，健康状况就迅速好转。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz]

A	lady	who	was	staying	in	the	house	undertook	to	teach	her	in	the	things
一个	女士	WHO	曾是	入住	在	这	房子	承担	到	教	她	在	这	事物

[ʃiː; ʃi][səʊ] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

she	so	much	wanted	to	know	.
她	所以	很多	通缉	到	知道	.

一位住在房子里的女士答应教她她一直想知道的东西。

[ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [wɒz; wəz] ['seərə] [wen] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['fæni]

And	very	happy	was	Sarah	when	she	succeeded	in	writing	a	letter	to	Fanny
和	非常	快乐的	曾是	莎拉	什么时候	她	成功了	在	写作	一个	信	到	舢

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ˌmɪs'speld] [wɜːd] .

without	one	misspelled	word	.
没有	一	拼写错误	单词	.

莎拉非常高兴，因为她成功地给范妮写了一封没有一个拼写错误的信。

[bʌt; bət] ['seərə] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

But	**Sarah**	**found**	**something**	**else**	**beside**	**her**	**health**	**at**	**the**	**Spring**	**.**
但	莎拉	成立	某物	别的	旁	她	健康	在	这	春天	.

但莎拉在泉水边除了健康之外，还发现了其他东西。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [laɪf] .

She	**found**	**her**	**business**	**and**	**place**	**in**	**life**	**.**
她	成立	她	商业	和	地方	在	生活	.

她找到了自己的事业和人生方向。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['betə(r)][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

As	**she**	**grew**	**better**	**and**	**able**	**to**	**go**	**about**	**the**	**house**	**,**
作为	她	生长	更好的	和	有能力的	到	去	关于	这	房子	,

随着她身体逐渐康复，能够在家中走动了，

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sɪk] .

she	**showed**	**a**	**remarkable**	**aptitude**	**for**	**nursing**	**and**	**waiting**	**on**	**the**	**sick**	**.**
她	显示	一个	卓越	能力倾向	为了	护理	和	等待	在	这	生病的	.

她展现出了非凡的护理和照顾病人的天赋。

['dɒktə(r)] ['henri] , [huː] [sɔː] [məʊst] [θɪŋz] [ðæt] [went] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

Doctor	**Henry**	**,**	**who**	**saw**	**most**	**things**	**that**	**went**	**on**	**around**	**him**	**,**
医生	亨利	,	WHO	锯	最多	事物	那	去	在	大约	他	,

亨利医生目睹了周围发生的大部分事情

[wʌn] [deɪ] [kɔːld] ['seərə] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

one	**day**	**called**	**Sarah**	**into**	**his**	**office**	**.**
一	天	称为	莎拉	进入	他的	办公室	.

有一天，他把莎拉叫到办公室。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [wel] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**You**	**are**	**almost**	**well**	**now**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	你	是	几乎	出色地	现在	,	"	说	他	,

“你现在基本康复了，”他说。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] .

after	**he**	**had**	**asked**	**her**	**several**	**questions**	**about**	**her**	**health**	**.**
后	他	有	问	她	一些	问题	关于	她	健康	.

在她问了他几个关于她健康状况的问题之后。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː'self] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**yourself**	**?**	**"**
"	什么	是	你	去	到	做	和	你自己	?	"

你打算如何度过余生?

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['seərə] .

"	**I**	**must**	**go**	**to**	**work**	**at**	**something**	**,**	**"**	**answered**	**Sarah**	**.**
"	我	必须	去	到	工作	在	某物	,	"	回答	莎拉	.

“我必须去做点什么工作，”莎拉回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn][maɪ] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['grænmɑː] ['lɪli] ['eni] [mɔː(r)] .

"	**There**	**is**	**no**	**use**	**in**	**my**	**living**	**on**	**Grandma**	**Lilly**	**any**	**more**	**.**
"	那里	是	不	使用	在	我的	活的	在	奶奶	莉莉	任何	更多的	.

“我再靠莉莉奶奶养活已经没有意义了。”

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [səʊ][ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːk] . "

I	**don't**	**know**	**enough**	**to**	**teach**	**,**	**so**	**I**	**suppose**	**I**	**must**	**go**	**out**	**to**	**work**	**.**	**"**
我	不	知道	足够的	到	教	,	所以	我	认为	我	必须	去	出去	到	工作	.	"

我懂得不够多，没法教书，所以我想我必须出去工作。

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['tiːtʃə(r)z] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

"	**The**	**world**	**is**	**running**	**over**	**with**	**teachers**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**doctor**	**,**
"	这	世界	是	跑步	超过	和	教师	,	"	评论	这	医生	,

“全世界的教师都太多了，”医生说道。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	and	there	are	plenty	of	other	things	to	be	done	.
"	和	那里	是	很多	的	其他	事物	到	是	完毕	.

“还有很多其他事情要做。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz][plæn] ,

"	And	then	he	proceeded	to	open	his	plan	,
"	和	然后	他	继续	到	打开	他的	计划	,

然后他开始阐述他的计划，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['seərə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['regjələli] ['edʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɜːs] .

which	was	that	Sarah	should	be	regularly	educated	for	a	nurse	.
哪个	曾是	那	莎拉	应该	是	经常	受过教育	为了	一个	护士	.

也就是说，莎拉应该接受正规的护士教育。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

"	You	seem	to	have	a	natural	talent	for	that	sort	of	thing	,
"	你	似乎	到	有	一个	自然的	天赋	为了	那	种类	的	事物	,

“你似乎在这方面很有天赋。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['weɪstɪd] .

and	it	is	a	pity	it	should	be	wasted	.
和	它	是	一个	遗憾	它	应该	是	浪费	.

可惜就这样浪费掉了。

[ai][hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hændɪli] [juː; jʊ][ə'dæpt] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] .

I	have	been	surprised	to	see	how	handily	you	adapt	yourself	to	the	work	.
我	有	到过	惊讶	到	看	如何	方便地	你	适应	你自己	到	这	工作	.

我很惊讶地发现你如此迅速地适应了这份工作。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪərɪəns] ? "

Have	you	ever	had	any	experience	?	"
有	你	曾经	有	任何	经验	?	"

你有过类似的经历吗?

" ['əʊnli] [wɒt] [ai][hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɒn]['ælaɪ] , " [sed] ['seərə] .

"	Only	what	I	have	gained	in	waiting	on	Ally	,	"	said	Sarah	.
"	仅有的	什么	我	有	获得	在	等待	在	盟友	,	"	说	莎拉	.

“我只得到了在等待艾莉的过程中所获得的，”莎拉说。

" [haʊ'evə(r)] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	However	you	learned	it	,	you	certainly	have	it	,	"	said	the	doctor	.
"	然而	你	学习	它	,	你	当然	有	它	,	"	说	这	医生	.

“不管你是怎么学会的，你肯定已经掌握了这种能力，”医生说。

" [ə; eɪ] ['skɪlfl] [nɜːs] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	A	skilful	nurse	is	sure	to	have	plenty	of	practice	,	and	that	of	a
"	一个	熟练	护士	是	当然	到	有	很多	的	实践	,	和	那	的	一个

['prɒfɪtəb(ə)l][kaɪnd] ,

profitable	kind	,
有利可图	种类	,

“一名技术娴熟的护士肯定会有很多实践机会，而且是那种有利可图的实践机会。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [kæn; kən] [meɪk] [hɜː'self] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l] .

and	there	is	no	place	in	which	a	good	woman	can	make	herself	more	useful	.
和	那里	是	不	地方	在	哪个	一个	好的	女士	能	制作	她自己	更多的	有用	.

而且，没有哪个地方能让一个好女人发挥更大的作用。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] [wɜːk] . "

To	be	sure	,	it	is	hard	work	.	"
到	是	当然	,	它	是	难的	工作	.	"

的确，这是一项艰苦的工作。

" ['evriθɪŋ] [wɜːθ] ['duːɪŋ] [ɪz] [hɑːd] [wɜːk] ['sʌmtaɪmz] , " [ri'mɑːk] ['seərə] ,
" **Everything worth doing is hard work sometimes , " remarked Sarah ,**
" 一切 值得 正在做 是 难的 工作 有时 , " 评论 莎拉 ,

“凡事值得做，有时都需要付出艰辛的努力，”莎拉说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [wɜːk] [ɒv; əv][ɔːl] . "
" but I think doing nothing is the hardest work of all . "
" 但 我 思考 正在做 没有什么 是 这 最难 工作 的 全部 . "

但我认为，什么都不做才是最难的。

" ['veri] [truː] , " [sed] ['dɒktə(r)] ['henri] .
" Very true , " said Doctor Henry .
" 非常 真的 , " 说 医生 亨利 .

“确实如此，”亨利医生说。

" [wel] , [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [preɪ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz]
" Well , take time to think and pray over it , and write to your friends
" 出色地 , 拿 时间 到 思考 和 祈祷 超过 它 , 和 写 到 你的 朋友们
.
:
.

“嗯，花点时间好好想想，为此事祷告，然后写信给你的朋友们。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [prə'feʃn] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
If you decide to undertake the profession , I will find a place in the house
如果 你 决定 到 承担 这 职业 , 我 将要 寻找 一个 地方 在 这 房子
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

如果你决定从事这个职业，我会在家里给你安排一个住处。

[ænd; ənd] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] ['niːdfl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
and will see that you have all needful instruction .
和 将要 看 那 你 有 全部 需要 操作说明 .

并会确保你获得所有必要的指导。

" ['seərə] [dɪd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [preɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [ək'sept]
" Sarah did think and pray over the matter , and finally concluded to accept
" 莎拉 做过 思考 和 祈祷 超过 这 事情 , 和 最后 结束 到 接受
[ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɒfə(r)] .
the doctor's offer .
这 医生的 提供 .

“莎拉认真思考并向上帝祈祷，最终决定接受医生的提议。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dɪd]['wʌndə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃn] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]
I must say I did wonder at your choice of a profession when I heard of
我 必须 说 我 做过 想知道 在 你的 选择 的 一个 职业 什么时候 我 听到 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

说实话，当我听到你选择这个职业时，我确实感到很惊讶。

" [sed] ['fæni] , [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mi:tiŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [haʊs] , [wɪtʃ] ['seərə] [stɪl] [kɔ:ld]
" said Fanny , on one of their meetings at the red house , which Sarah still called
" 说 舢 , 在 一 的 他们的 会议 在 这 红色的 房子 , 哪个 莎拉 仍然 称为
[həʊm] ,
home ,
家 ,

“范妮在她们于红房子（莎拉仍然称之为家）的一次会面中说道。”

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [tu:; tə] [spend] [hɜ:(r); hə(r)] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] .
and whither she always came to spend her vacations .
和 往哪里去 她 总是 来了 到 花费 她 假期 .

而她总是会来这里度假。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑ:ðə(r)] [du:; də] ['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] [els] .
" I think I should rather do almost anything else .
" 我 思考 我 应该 相当 做 几乎 任何事物 别的 .

“我觉得我宁愿去做几乎任何其他事情。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['seərə] , ['grænmɑ:] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kæsəl] [bəuθ] ['ɒfəd] [tu:; tə] ['edʒukeɪt]
And you know , Sarah , grandma and Mrs . Cassell both offered to educate
和 你 知道 , 莎拉 , 奶奶 和 太太 . 卡塞尔 两个都 提供 到 教育
[ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] .
you for a teacher .
你 为了 一个 老师 .

你知道吗，莎拉，奶奶和卡塞尔太太都提出要培养你成为一名教师。

[haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] ['nɜ:sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ? "
How did it happen that you decided to take up nursing for a business ? "
如何 做过 它 发生 那 你 决定 到 拿 向上 护理 为了 一个 商业 ? "

你当初为什么会决定从事护理行业呢?

" [ai] [kænt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['seərə] ,
" I can't pretend to tell you all about it , " replied Sarah ,
" 我 不能 假装 到 告诉 你 全部 关于 它 , " 回复 莎拉 ,

“我无法假装把所有事情都告诉你，”莎拉回答说。

" ['əʊnli] [wen] [ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] , [ai] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ,
" only when I began to go about , I wanted something to do ,
" 仅有的 什么时候 我 开始 到 去 关于 , 我 通缉 某物 到 做 ,

“只有当我开始四处走动时，我才想要做点什么。”

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [weɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [sɪk] ['leɪdi] [hu:z] [ru:m] [wɒz; wəz] [nekst] [maɪn] .
and I began to wait on a sick lady whose room was next mine .
和 我 开始 到 等待 在 一个 生病的 女士 谁 房间 曾是 下一个 矿 .

于是我开始照顾一位生病的女士，她的房间就在我隔壁。

[səʊ] [wʌn] [θɪŋ] [led] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [si:md] [dʒʌst] [tu:; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [pleɪs] .
So one thing led to another , and I seemed just to have found my place .
所以 一 事物 引领 到 其他 , 和 我 似乎 只是 到 有 成立 我的 地方 .

就这样，事情一步步发展下去，我似乎找到了属于自己的位置。

[ai] [dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tʃu:z] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [tʃəʊz] [ˌem 'i:] .
I did not so much choose it as it chose me .
我 做过 不是 所以 很多 选择 它 作为 它 选择 我 .

与其说是我选择了它，不如说是它选择了我。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
Besides , I like to be a person of consequence , " she added , smiling .
除了 , 我 喜欢 到 是 一个 人 的 结果 , " 她 额外 , 微笑 .

“此外，我喜欢做一个有影响力的人，”她笑着补充道。

" ['tiːtʃə(r)z] [gəʊ] ['begɪŋ] ['naʊədeɪz] , [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [kʌm] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsɪz] .

"	Teachers	go	begging	nowadays	,	but	people	come	begging	for	nurses	.
"	教师	去	乞讨	如今	,	但	人们	来	乞讨	为了	护士	.

“现在老师都得去求人，但护士却要人来求。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [twaɪs] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][ænd; ənd][nɒt][hɑːf] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] . "

There	are	twice	too	many	of	the	one	and	not	half	enough	of	the	other	.	"
那里	是	两次	也	许多	的	这	一	和	不是	一半	足够的	的	这	其他	.	"

前者数量过多，后者数量却不足一半。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

"	So	it	seems	.
"	所以	它	似乎	.

看来确实如此。

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] ['lɛtəz] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ?

I	wonder	how	many	letters	you	have	had	since	you	came	here	?
我	想知道	如何	许多	信件	你	有	有	自从	你	来了	这里	?

我想知道你来到这里之后收到了多少封信?

['grænmɑː] [sez] [juː; jʊ] [wɜːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [hɑːd] . "

Grandma	says	you	work	a	great	deal	too	hard	.	"
奶奶	说道	你	工作	一个	伟大的	交易	也	难的	.	"

奶奶说你工作太拼命了。

" [aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] , " [sed] ['seərə] .

"	I	don't	mean	to	work	so	hard	another	year	,	"	said	Sarah	.
"	我	不	意思是	到	工作	所以	难的	其他	年	,	"	说	莎拉	.

“我不想再辛苦工作一年了，”莎拉说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [wɪð] ['ælaɪ] ,

"	I	am	going	to	rest	and	study	and	have	a	nice	time	with	Ally	,
"	我	是	去	到	休息	和	学习	和	有	一个	好的	时间	和	盟友	,

“我要休息、学习，还要和艾莉好好玩玩。”

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [aɪ][mʌst; məst] [leɪ] [ʌp] [sʌm; səm] ['mʌni] .

and	in	order	to	do	that	,	I	must	lay	up	some	money	.
和	在	命令	到	做	那	,	我	必须	躺	向上	一些	钱	.

为了做到这一点，我必须先攒些钱。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['fæni] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ? "

And	now	,	Fanny	,	what	do	you	mean	to	be	?	"
和	现在	,	舢	,	什么	做	你	意思是	到	是	?	"

那么，芬妮，你现在想成为什么样的人呢?

" [tuː; tə][biː; bi] ['fæni] , [aɪ] [ges] , " [rɪ'tɜːnd] ['fæni] , ['smaɪlɪŋ] .

"	To	be	Fanny	,	I	guess	,	"	returned	Fanny	,	smiling	.
"	到	是	舢	,	我	猜测	,	"	返回	舢	,	微笑	.

“我想，大概就是做芬妮吧。”芬妮笑着回答。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [greɪt] [ɔː(r)][grænd][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

"	I	shall	never	be	anything	great	or	grand	in	the	world	.
"	我	将	绝不	是	任何事物	伟大的	或者	盛大	在	这	世界	.

“我永远不会成为世界上任何伟大或显赫的人物。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][gəʊ][ɒn] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [tʃɪŋks] [ænd; ənd] ['raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] ,

I	shall	just	go	on	filling	up	the	chinks	and	rounding	the	corners	,
我	将	只是	去	在	填充	向上	这	裂缝	和	四舍五入	这	角落	,

我将继续填补缝隙，打磨边角。

['θredɪŋ] ['niːd(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [fəʊks] [tuː; tə] [səʊ] [wɪð] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [brɪks] [fɔː(r); fə(r)]

threading	needles	for	other	folks	to	sew	with	,	and	carrying	bricks	for
螺纹	针	为了	其他	各位	到	缝	和	,	和	携带	砖块	为了

['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] .

other	people's	houses	.
其他	人们的	房屋	.

为别人穿针引线，为别人盖房子搬运砖块。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪstəhʊd] ,

I	used	to	think	that	I	should	like	to	go	into	a	convent	or	a	sisterhood	,
我	用过的	到	思考	那	我	应该	喜欢	到	去	进入	一个	修道院	或者	一个	姐妹情谊	,

我以前想过要不要去修道院或者修女会。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [faɪnd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [weɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['evri]

but	I	can	tell	you	I	find	there	are	plenty	of	ways	to	be	useful	in	every
但	我	能	告诉	你	我	寻找	那里	是	很多	的	方式	到	是	有用	在	每一个

- [deɪ] [laɪf] ,

-	day	life	,
-	天	生活	,

但我可以告诉你，我发现日常生活中有很多方式可以发挥作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [self] - [di'naiŋ] [ænd; ənd] [wɜːk] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑːd] [ɪn]

and	that	one	can	be	just	as	self	-	denying	and	work	just	as	hard	in
和	那	一	能	是	只是	作为	自己	-	否认	和	工作	只是	作为	难的	在

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [hæt] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæmbrɪk] [kæp] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [blæk] [sɜːdʒ] [veɪl] . "

a	gypsy	hat	as	in	a	cambric	cap	or	a	black	serge	veil	.	"
一个	吉普赛人	帽子	作为	在	一个	麻纱	帽	或者	一个	黑色的	哔叽	面纱	.	"

而且，一个人戴着吉普赛帽和戴着棉布帽或黑色斜纹面纱一样，都可以同样克己自律、努力工作。

" ['æni] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] , [tuː] , [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz]

"	Annie	has	found	her	vocation	,	too	,	with	all	those	little	brothers	and	sisters
"	安妮	有	成立	她	职业	,	也	,	和	全部	那些	小的	兄弟	和	姐妹

[ɒv; əv] [hɜːz] ,

of	hers	,
的	她的	,

“安妮也找到了自己的使命，那就是照顾她的弟弟妹妹们。”

" [sed] ['seərə] .

"	said	Sarah	.
"	说	莎拉	.

萨拉说道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪv] , ['mʌðəli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

"	You	don't	know	what	a	grave	,	motherly	little	thing	she	is	,
"	你	不	知道	什么	一个	严重	,	母性	小的	事物	她	是	,

你不知道她是个多么严肃、多么有母爱的小家伙，

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [deɪ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən]

though	her	face	isn't	a	day	older	than	when	she	was	lost	on	the	mountain
尽管	她	脸	不是	一个	天	老	比	什么时候	她	曾是	丢失的	在	这	山

. "

:	"
.	"

虽然她的容貌丝毫没有显露出当年在山上迷路时的神采。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神